叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000001

2. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000002

3. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000003

4. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000004

5. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000005

6. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000006

7. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000007

8. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000008

9. 飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(airship Andy; Or, The Luck Of A Brave Boy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

第1/9页

[ðə; ði]	['reɪsɪŋ]	[stɑːr]	[pæst]	[tuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kən'testənts]	([peɪdʒ]	-	)
THE	**RACING**	**STAR**	**PASSED**	**TWO**	**OF**	**THE**	**CONTESTANTS**	**(** | **Page** | **172** | **)**
这	赛车	星星	通过了	二	的	这	参赛者	(| 页 | - |)

这位赛车明星超越了两名参赛者（第172页）

['erʃɪp]	[ændɪ]
Airship	**Andy**
飞艇	安迪

飞艇安迪

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði]	[lʌk]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[breɪv]	[bɔɪ]
The	**Luck**	**of**	**a**	**Brave**	**Boy**
这	运气	的	一个	勇敢的	男生

勇敢男孩的运气

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk]	[viː]	.	['webstər]
Frank	**V**	**.**	**Webster**
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	[bɔɪ]	,	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**ONLY**	**A**	**FARM**	**BOY**	**,**	**”**
作者	的	“	仅有的	一个	农场	男生	,	”

《只是个农家男孩》的作者

“	[bɑːb][ðə; ði]	['kæstəweɪ]	,	”
“	**BOB**	**THE**	**CASTAWAY**	**,**	**”**
“	鲍勃	这	荒岛求生者	,	”

《荒岛余生》

“	['kɒmreɪdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	”
“	**COMRADES**	**OF**	**THE**	**SADDLE**	**,**	**”**
“	同志们	的	这	鞍	,	”

“马鞍上的战友”

“	[tɑːm][ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[bɔɪ]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**TOM**	**THE**	**TELEPHONE**	**BOY**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
“	汤姆	这	电话	男生	,	”	ETC	.

“电话男孩汤姆”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑːm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑːb] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaiəmən] [ʌv; əv] [ˈleɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈpɑːrtnərz]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] [ˈmaɪnərz]

TWO	BOY	GOLD	MINERS
二	男生	金子	矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbɛlˌwʊd] [skuːl]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈraɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

[ˈerʃɪp] [ændɪ]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

[bɑːb] [ˈtʃɛstərz] [grɪt]

BOB	CHESTER'S	GRIT
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] [ˈhɑːrdiːz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn]

BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]

DICK	,	THE	BANK	BOY
迪克	,	这	银行	男生

迪克，银行小弟

[ˈdæri] , [ðə; ði] [laɪf] [ˈseɪvər]

DARRY	,	THE	LIFE	SAVER
达里	,	这	生活	省钱

达里，救命恩人

['kʌpəlz] & ['li:ɔn][ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['erʃɪp] [ændɪ]
AIRSHIP ANDY
飞艇 和

飞艇安迪

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌn]
I The Young Chauffeur 1
我 这 年轻的 司机 1

年轻的司机

[i:] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] -
II Breaking Away 11
二 打破 离开 -

第二章 突破 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd]['roʊvər] -
III Runaway and Rover 21
三、 逃跑 和 路虎 -

III 逃亡者和漫游者 21

[ˌaɪ 'vi:] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] -
IV Down the River 30
第四 向下 这 河 -

IV 沿河而下 30

[vi:] ['træmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] -
V Tramping It 38
V 徒步旅行 它 -

V 徒步旅行 38

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði][skaɪ]['raɪdər] -
VI The Sky Rider 48
六年级 这 天空 骑士 -

VI 天空骑士 48

[ˌviːˌaɪˈaɪ][dʒɑːn]['pɑːrks] , ['erʃɪp] [kɪŋ] -

VII	John	Parks	,	Airship	King	55
七	约翰	公园	,	飞艇	国王	-

第七部 约翰·帕克斯，飞艇之王 55

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['eroʊ] [fiːld] -

VIII	The	Aero	Field	61
八	这	航空	场地	-

第八部分 航空场 61

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn'ventər] -

IX	The	Airship	Inventor	67
第九章	这	飞艇	发明者	-

第九章 飞艇发明家 67

[eks] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flai] -

X	Learning	To	Fly	74
X	学习	到	飞	-

X 学习飞行 74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] -

XI	Spying	on	the	Enemy	82
十一	间谍活动	在	这	敌人	-

十一、监视敌方 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [treɪst] [daʊn] -

XII	Traced	Down	88
十二	追踪	向下	-

XII追踪到88

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] -

XIII	Jiu	-	jitsu	99
十三	九	-	柔术	-

十三柔术99

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][oʊld] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] -

XIV	The	Old	Leather	Pocketbook	108
十四	这	老的	皮革	袖珍书	-

XIV 旧皮袖珍书 108

['ɛksˈviː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] -

XV	Behind	the	Bars	115
十五	在后面	这	酒吧	-

第十五章 铁窗之后 115

[ˌɛksˈviːˈaɪ][beɪl] ['wɑːntɪd] -

XVI	Bail	Wanted	124
十六	保释	通缉	-

XVI 保释通缉犯 124

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [truː] [frend] -

A	True	Friend	132
一个	真的	朋友	-

真正的朋友 132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[aʊt] [ɑːn] [beɪl] -
Out **on** **Bail** **138**
出去 在 保释 -

获准保释 138

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] -
XIX **A** **Disappointment** **145**
十九 一个 失望 -

十九、失望 145

['eks 'eks][ə; eɪ] [nuː] [kæp'tɪvəti] -
XX **A** **New** **Captivity** **153**
xx 一个 新的 囚禁 -

XX 新的囚禁 153

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -
XXI **A** **Friend** **in** **Need** **161**
二十一 一个 朋友 在 需要 -

患难见真情 161

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] “ [goʊ] ! ” -
XXII **“** **Go** **!** **”** **169**
二十二 “ 去 ! ” -

XXII “出发！”169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [greɪt] [reɪs] -
The **Great** **Race** **175**
这 伟大的 种族 -

伟大的竞赛 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [kluː] -
A **Hopeful** **Clew** **183**
一个 充满希望 线索 -

充满希望的线索 183

[ˌɛksˈɛksˈviː] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['erʃɪp] [ændɪ] -
XXV **Good** **-** **by** **to** **Airship** **Andy** **1951**
25 好的 - 经过 到 飞艇 安迪 -

XXV 向飞艇安迪告别 1951

['erʃɪp] [ændɪ]
AIRSHIP **ANDY**
飞艇 和

飞艇安迪

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃoʊˈfɜːr]
CHAPTER **I** **—** **THE** **YOUNG** **CHAUFFEUR**
章 我 — 这 年轻的 司机

第一章——年轻的司机

“ [hænd]['oʊvər] [ðæt] ['mʌni] , [ændɪ] ['nelsn] . ”
“ **Hand** **over** **that** **money** **,** **Andy** **Nelson** **.** **”**
“ 手 超过 那 钱 , 安迪 纳尔逊 . ”

“把钱交出来，安迪·尼尔森。”

“ [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] . ”
“ Not on this occasion . ”
“ 不是 在 这 场合 . ”

“这次不行。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [jɔːrz] . ”
“ It isn't yours . ”
“ 它 不是 你的 . ”

“这不是你的。”

“ [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? ”
“ Who said it was ? ”
“ WHO 说 它 曾是 ? ”

谁说的?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ It belongs to the business .
“ 它 属于 到 这 商业 .

“它属于公司所有。”

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈhiːd] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈmaɪti] [kwɪk] .
If my father was here he'd make you give it up mighty quick .
如果 我的 父亲 曾是 这里 他会 制作 你 给 它 向上 强大的 快的 .

如果我父亲在这里，他会让你很快放弃的。

[aɪ] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [dəunt][aɪ] ?
I represent him during his absence , don't I ?
我 代表 他 期间 他的 缺席 , 不 我 ?

他不在的时候，我代表他，对吧?

[kʌm] , [noʊ] [ˈfuːlɪŋ] ; [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kæʃ] . ”
Come , no fooling ; I'll take charge of that cash . ”
来 , 不 愚弄 ; 患病的 拿 收费 的 那 现金 . ”

别开玩笑了，我会负责保管那笔钱。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , [gʌs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
“ You won't , Gus Talbot .
“ 你 惯于 , 格斯 塔尔博特 .

“你不会的，格斯·塔尔博特。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɔːst] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəmər] ,
The man that lost that money was my customer ,
这 男人 那 丢失的 那 钱 曾是 我的 顾客 ,

损失那笔钱的那个人是我的客户。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
and it goes back to him and no one else .
和 它 去 后退 到 他 和 不 一 别的 .

这件事最终会回到他身上，不会回到其他人身上。

” [gʌs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈtælbəts] [ˈɔːtəməbiːl] [gəˈrɑːʒ] , [æt; ət]
” Gus Talbot was the son of the owner of Talbot's Automobile Garage , at
” 格斯 塔尔博特 曾是 这 儿子 的 这 所有者 的 塔尔博特 汽车 车库 , 在
[ˈprɪnsˌvɪl] .
Princeville .
普林斯维尔 .

“格斯·塔尔博特是普林斯维尔塔尔博特汽车修理厂老板的儿子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [tʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
He was a genuine chip off the old block , people said ,
他 曾是 一个 真的 芯片 离开 这 老的 堵塞 , 人们 说 ,

人们说，他真是继承了父亲的优良基因。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [loʊft] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['riːəli] [wɜːrkt] .

except	that	he	loafed	while	his	father	really	worked	.
除了	那	他	闲逛	尽管	他的	父亲	真的	工作	.

只不过他父亲辛勤工作的时候，他却游手好闲。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ]

In	respect	to	shrewd	little	business	tricks	,	however	,	the	son	stood	on	a	par	with
在	尊重	到	精明	小的	商业	技巧	,	然而	,	这	儿子	站立	在	一个	帕	和

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

the	father	.
这	父亲	.

然而，在精明的商业手腕方面，儿子与父亲不相上下。

He2

He2

He2

氦2

[hæd; həd][dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ændɪ] ['nelsn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

had	just	demonstrated	this	to	Andy	Nelson	,	and	was	trying	his	usual
有	只是	已证明	这	到	安迪	纳尔逊	,	和	曾是	尝试	他的	通常

['tæktɪks][ʌv; əv] [blʌf] [ænd; ənd] ['blʌstər] .

tactics	of	bluff	and	bluster	.
策略	的	虚张声势	和	虚张声势	.

他刚刚向安迪·尼尔森展示了这一点，现在正试图用他惯用的虚张声势的伎俩来唬人。

[ðiːz] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ændɪ] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

These	did	not	work	with	Andy	,	however	,	who	was	the	soul	of	honor	,
这些	做过	不是	工作	和	安迪	,	然而	,	WHO	曾是	这	灵魂	的	荣誉	,

然而，这些方法对安迪却不管用，因为他是个极其正直的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət]['fæməli] [naʊ] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haɪrd] [bɔɪ]

and	the	insolent	scion	of	the	Talbot	family	now	faced	his	father's	hired	boy
和	这	傲慢的	继承人	的	这	塔尔博特	家庭	现在	面对	他的	父亲的	雇用	男生

['haɪli] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri] .

highly	offended	and	decidedly	angry	.
高度	被冒犯了	和	绝对地	生气的	.

而傲慢的塔尔博特家族继承人，此刻面对着他父亲雇佣的男孩，心中充满了愤慨和愤怒。

[ændɪ] ['nelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [læd] .

Andy	Nelson	was	a	poor	lad	.
安迪	纳尔逊	曾是	一个	贫穷的	小伙子	.

安迪·尼尔森是个穷孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðæt] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] [ænd; ənd]

He	was	worse	off	than	that	,	in	fact	,	for	he	was	homeless	and
他	曾是	更糟	离开	比	那	,	在	事实	,	为了	他	曾是	无家可归者	和

['frendləs] .

friendless	.
没有朋友	.

事实上，他的处境比这更糟，因为他无家可归，也没有朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

He	could	not	remember	his	parents	.
他	可以	不是	记住	他的	父母	.

他记不起自己的父母。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ten]

He	had	a	faint	recollection	of	knocking	about	the	country	until	he	was	ten
他	有	一个	头晕的	回忆	的	敲门	关于	这	国家	直到	他	曾是	十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] .

years	of	age	with	a	man	who	called	himself	his	half	-	brother	.
年	的	年龄	和	一个	男人	WHO	称为	他自己	他的	一半	-	兄弟	.

他隐约记得自己十岁之前一直和一个自称是他同父异母兄弟的男人在乡间流浪。

[ðen] [ðɪs] [seɪm] ['relətɪv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wer] [ændɪ][hæd; həd]

Then	this	same	relative	placed	him	in	a	cheap	boarding	school	where	Andy	had
然后	这	相同的	相对的	放置	他	在	一个	便宜的	登机	学校	在哪里	安迪	有

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːp] .

to	work	for	a	part	of	his	keep	.
到	工作	为了	一个	部分	的	他的	保持	.

然后，这位亲戚把他送到了一所廉价的寄宿学校，安迪不得不打工来换取一部分生活费。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

About	a	year	previous	to	the	opening	of	our	story	,
关于	一个	年	以前的	到	这	开幕	的	我们的	故事	,

大约在我们故事开始的一年前，

['dekstər] ['nelsn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][toʊld][ændɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft]

Dexter	Nelson	appeared	at	the	school	and	told	Andy	he	would	have	to	shift
德克斯特	纳尔逊	出现	在	这	学校	和	讲述	安迪	他	会	有	到	转移

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

entirely	for	himself	.
完全	为了	他自己	.

德克斯特·尼尔森出现在学校，告诉安迪他必须完全靠自己。

[hiː; hi] [faʊnd] [ændɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['prɪnsˌvɪl] .

He	found	Andy	a	place	with	an	old	farmer	on	the	outskirts	of	Princeville	.
他	成立	安迪	一个	地方	和	一个	老的	农民	在	这	郊区	的	普林斯维尔	.

他帮安迪在普林斯维尔郊外找了一位老农家住。

[ændɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] .

Andy	was	not	cut	out	for	hoeing	and	plowing	.
安迪	曾是	不是	切	出去	为了	锄	和	耕作	.

安迪不适合锄地和犁地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

He	was	willing	and	energetic	,	however	,	and	the	old	farmer	liked	him
他	曾是	愿意的	和	精力充沛	,	然而	,	和	这	老的	农民	喜欢	他

[ɪ'mensli] ,

immensely	,
非常	,

他勤奋努力，精力充沛，老农夫非常喜欢他。

[fɔːr; fər] [ændɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

for	Andy	saved	his	oldest	boy	from	drowning	in	the	creek	,
为了	安迪	已保存	他的	最老	男生	从	溺水	在	这	溪	,

因为安迪救了他的大儿子，使他免于在小溪中溺水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	was	kind	and	lovable	to	the	farmer's	several	little	children	.
和	曾是	种类	和	可爱的	到	这	农民的	一些	小的	孩子们	.

她对农夫的几个小孩都很友善可爱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld] [ændɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz]

But	one	day	the	old	man	told	Andy	plainly	that	he	could	not	reconcile	his
但	一	天	这	老的	男人	讲述	安迪	显然	那	他	可以	不是	调和	他的

['kɑːnʃəns] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

conscience	by	spoiling	a	bright	future	for	him	,
良心	经过	破坏	一个	明亮的	未来	为了	他	,

但有一天，老人坦白地告诉安迪，他无法心安理得地毁掉安迪美好的未来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .

and	explained	why	.
和	解释	为什么	.

并解释了原因。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] - [ʃɑːp] , [læd] , ” [hiː; hi] said3

“	If	I	was	running	a	wagon	-	shop	,	lad	,	”	he	said3
“	如果	我	曾是	跑步	一个	车皮	-	店铺	,	小伙子	,	”	他	said3

“如果我开的是马车店，小伙子，”他说。

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [hed] ['fɔːrmən] .

enthusiastically	,	“	I'd	make	you	head	foreman	.
踊跃	,	“	ID	制作	你	头	领班	.

他热情地说：“我会让你当领班。”

['sʌmhaʊ] , [juːv] [gɑːt] [mə'ʃiːnəri] [bɔːrn][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Somehow	,	you've	got	machinery	born	in	your	blood	,	I	think	.
不知何故	,	你已经	得到	机械	出生	在	你的	血	,	我	思考	.

我觉得，你天生就具备制造机器的能力。

[ðə; ði] [wei] [juːv] ['pɔtəd] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [ræk] [ʌv; əv] [maɪn] ,

The	way	you've	pottered	over	that	old	rack	of	mine	,
这	方式	你已经	陶器	超过	那	老的	架子	的	矿	,

你仔细翻阅我那旧架子的方式，

[ʃoʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['dæb(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuːlz] .

shows	how	you	like	to	dabble	with	tools	.
演出	如何	你	喜欢	到	玩水	和	工具	.

这说明你喜欢摆弄各种工具。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['mɑːm] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]

The	way	you	fixed	up	that	old	washing	-	machine	for	marm	proves	that	you	know
这	方式	你	固定的	向上	那	老的	洗涤	-	机器	为了	玛姆	证明	那	你	知道

[jʊr; jər] ['bɪznəs] .

your	business	.
你的	商业	.

你把那台旧洗衣机修好，结果证明你很懂行。

[tel] [juː; jʊ] , [læd] ,

Tell	you	,	lad	,
告诉	你	,	小伙子	,

告诉你，小伙子，

[its] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['bɪzi] [hed]

it's	a	crying	wrong	to	waste	your	time	on	the	farm	when	you've	got	that	busy	head
它是	一个	哭泣	错误的	到	浪费	你的	时间	在	这	农场	什么时候	你已经	得到	那	忙碌的	头

[ʌv; əv] [jɔːrz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][kɑːgz] ,

of	yours	running	over	with	cogs	,
的	你的	跑步	超过	和	齿轮	,

你脑子里一直在忙着思考，却把时间浪费在农场上，这简直太可惜了。

[ænd; ənd] [skruːz] , [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	screws	,	and	wheels	and	such	.
和	螺丝	,	和	车轮	和	这样的	.

还有螺丝、轮子之类的东西。

〞 [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ændɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

〞	All	this	had	led	to	Andy	looking	around	for	other	employment	.
〞	全部	这	有	引领	到	安迪	寻找	大约	为了	其他	就业	.

这一切导致安迪开始寻找其他工作。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] — ['ændiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [fiːld] [wʌz; wəz] [mə'kænɪks] .

The	old	farmer	was	quite	right	—	Andy's	natural	field	was	mechanics	.
这	老的	农民	曾是	相当	正确的	—	安迪的	自然的	场地	曾是	机械学	.

老农夫说得完全正确——安迪的强项是机械。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪrd] [bɔɪ] [ɪn] [seɪt] ['tælbəts] [gə'rɑːʒ] .

He	felt	pretty	happy	the	day	he	was	accepted	as	the	hired	boy	in	Seth	Talbot's	garage	.
他	毛毡	漂亮的	快乐的	这	天	他	曾是	公认	作为	这	雇用	男生	在	塞思	塔尔博特	车库	.

他被塞思·塔尔博特的修车厂录用的那天，他感到非常高兴。

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

That	position	was	not	secured	without	a	great	deal	of	fuss	and	bother	on	the	part	of	Talbot	,
那	位置	曾是	不是	安全	没有	一个	伟大的	交易	的	大惊小怪	和	打扰	在	这	部分	的	塔尔博特	,

塔尔博特费尽周折才获得这个职位。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] - ['mæstər] .

The	latter	was	a	hard	task	-	master	.
这	后者	曾是	一个	难的	任务	-	掌握	.

后者是一位严厉的工头。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ə'prentɪs] ['oʊvər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [nuː] [tuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] .

He	looked	his	prospective	apprentice	over	as	he	would	a	new	tool	he	was	buying	.
他	看起来	他的	预期	学徒	超过	作为	他	会	一个	新的	工具	他	曾是	购买	.

他像审视一件新买的工具一样，打量着他的准学徒。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [mɪr] ['begərli] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] , ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ,

He	offered	a	mere	beggarly	pittance	of	wages	,	barely	enough	to	keep	body	and	soul	together	,
他	提供	一个	仅仅	乞丐	微不足道	的	工资	,	仅仅	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

他只提供了微薄的工资，勉强够维持生计。

[ænd; ənd] 〝 ['lɑːdʒɪŋz] , 〞 [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] [kɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [kræmpt] ['lʌmbər] - [ruːm] .

and	〝	lodgings	,	〞	as	he	called	it	,	on	a	broken	-	down	cot	in	a	dark	,	cramped	lumber	-	room	.
和	〝	住宿	,	〞	作为	他	称为	它	,	在	一个	破碎的	-	向下	婴儿床	在	一个	黑暗的	,	狭窄	木材	-	房间	.

他称之为〝住处〞的地方，其实是一间黑暗、狭窄的杂物间里一张破旧的行军床。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ændɪ] ['getɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] “ [ˌgærən'tiːd] ” [hɪm; ɪm] .

Then	he	insisted	on	Andy	getting	somebody	to	“	guarantee	”	him	.
然后	他	坚持	在	安迪	获得	某人	到	“	保证	”	他	.

然后他坚持要安迪找人给他“担保”。

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; “ ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

“ I'll	have	no	boy	taking	advantage	of	me	,	”	he	declared	;	“	learning	the
“ 患病的	有	不	男生	采取	优势	的	我	,	”	他	声明	;	“	学习	这

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

secrets	of	the	trade	,
秘密	的	这	贸易	,

“我绝不允许任何男孩占我便宜，”他宣称；“学习这门手艺的秘诀，

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪm; ɪm] .

and	bouncing	off	and	leaving	me	in	the	lurch	whenever	it	suits	him	.
和	弹跳	离开	和	离开	我	在	这	困境	每当	它	西装	他	.

他总是随心所欲地离开，把我一个人丢下不管。

[noʊ][sɜːr] - [riː] .

No	sir	-	ree	.
不	先生	-	自由	.

不，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] come4

If	you	come4
如果	你	come4

如果你来4

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , [ɔːr][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

with	me	,	it's	a	contract	for	two	years	'	service	,	or	I	don't	want	you	.
和	我	,	它是	一个	合同	为了	二	年	-	服务	,	或者	我	不	想	你	.

跟我合作，要么签两年的服务合同，要么我就不要你。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] - ['prɛntɪst] [ə; eɪ] [læd] ,

When	I	was	a	boy	they	'	prenticed	a	lad	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	他们	-	学徒	一个	小伙子	,

我小时候，他们收了一个男孩当学徒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	you	knew	where	you	could	put	your	finger	on	him	.
和	你	知道	在哪里	你	可以	放	你的	手指	在	他	.

你知道该如何指出他的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] .

It	ought	to	be	the	law	now	.
它	应该	到	是	这	法律	现在	.

现在就应该立法规定这一点。

” ['fɔːrtʃənətli] , ['ændiːz] [hæf] - ['brʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðæt]

” Fortunately	,	Andy's	half	-	brother	happened	to	pass	through	the	village	about	that
” 幸运的是	,	安迪的	一半	-	兄弟	发生	到	经过	通过	这	村庄	关于	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

“幸运的是，安迪的同父异母兄弟当时正好路过这个村子。”

[hiː; hi] “ [ˌgærən'tiːd] ” [ændɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [prə'praɪətər] ,

He	“	guaranteed	”	Andy	in	some	manner	satisfactory	to	the	garage	proprietor	,
他	“	保证	”	安迪	在	一些	方式	令人满意的	到	这	车库	业主	,

他以某种令修车厂老板满意的方式“保证”了安迪的安全。

[ænd; ənd] [ændɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	Andy	went	to	work	at	his	new	employment	.
和	安迪	去	到	工作	在	他的	新的	就业	.

安迪开始了他的新工作。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈbɪznəs] .

Talbot	had	formerly	been	in	the	hardware	business	.
塔尔博特	有	以前	到过	在	这	硬件	商业	.

塔尔博特以前从事五金生意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˌæpəˈteɪn]

He	seemed	to	think	that	this	entitled	him	to	know	everything	that	appertained
他	似乎	到	思考	那	这	标题	他	到	知道	一切	那	相关的

[tuː; tə] [ˈaɪərn] [ænd; ənd] [stiːl] .

to	iron	and	steel	.
到	铁	和	钢	.

他似乎认为这使他有权了解与钢铁有关的一切。

[wen] [ˈroʊlər] [ˈskeɪtɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fæd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg]

When	roller	skating	became	a	fad	,	he	had	sold	out	his	business	,	built	a	big
什么时候	滚筒	溜冰	成为	一个	时尚	,	他	有	卖	出去	他的	商业	,	建造	一个	大的

[rɪŋk] ,

rink	,
溜冰场	,

当轮滑运动风靡一时时，他卖掉了自己的生意，建了一个大型溜冰场。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

and	in	a	year	was	stranded	high	and	dry	.
和	在	一个	年	曾是	搁浅	高的	和	干燥	.

一年后，他被困在了荒岛上。

[ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈfiːvər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [nekst] ,

The	bicycle	fever	caught	him	next	,
这	自行车	发烧	捕捉	他	下一个	,

接下来，他也迷上了自行车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	went	into	it	just	as	everybody	else	was	getting	out	of	it	.
但	他	去	进入	它	只是	作为	大家	别的	曾是	获得	出去	的	它	.

但他进去的时候，其他人都在退出。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeɪljər] .

The	result	was	another	failure	.
这	结果	曾是	其他	失败	.

结果又是一次失败。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

Now	he	had	been	in	the	automobile	business	for	about	six	months	.
现在	他	有	到过	在	这	汽车	商业	为了	关于	六	几个月	.

他从事汽车行业已经大约六个月了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [oʊld] [ˈræmʃækli] [peɪnt] - [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	bought	an	old	ramshackly	paint	-	shop	on	the	main	street	of	the
他	有	买	一个	老的	摇摇欲坠的	画	-	店铺	在	这	主要的	街道	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他在镇上的主要街道上买下了一家破旧的油漆店。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈzentəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] .

and	had	fixed	it	up	so	that	it	was	quite	presentable	as	a	garage	.
和	有	固定的	它	向上	所以	那	它	曾是	相当	像样	作为	一个	车库	.

并进行了修缮，使之成为一间相当体面的车库。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['rezɪdənt] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] ['prɪnsˌvɪl] .

There	were	not	many	resident	owners	of	automobiles	in	Princeville	.
那里	是	不是	许多	居民	所有者	的	汽车	在	普林斯维尔	.

普林斯维尔的居民中拥有汽车的人并不多。

[dʒʌst][æt; ət][ɪts] ['aʊtskɜːrts] , [haʊ'evər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] ,

Just	at	its	outskirts	,	however	,	along	the	shore	of	a	pretty	lake	,
只是	在	它是	郊区	,	然而	,	沿着	这	支撑	的	一个	漂亮的	湖	,

然而，就在它的边缘，沿着一个美丽湖泊的岸边，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'taɪərd] ['sɪti] [foʊks] .

were	the	homes	of	some	retired	city	folks	.
是	这	房屋	的	一些	退休	城市	各位	.

这里曾是几位退休城里人的住所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] machines5

During	the	vacation	months	a	good	many	people	having	machines5
期间	这	假期	几个月	一个	好的	许多	人们	拥有	machines5

假期期间，很多人都有机器5

['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

summered	at	the	town	.
夏季	在	这	镇	.

在镇上度过了夏天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔːrd] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Some	of	them	stored	their	automobiles	at	the	garage	.
一些	的	他们	存储	他们的	汽车	在	这	车库	.

他们中有些人把汽车停放在车库里。

['tɔːlbət; 'tælbət] [kleɪmd] [tuː; tə][duː]['ekspɜːrt] [rɪ'perɪŋ] ,

Talbot	claimed	to	do	expert	repairing	,
塔尔博特	声称	到	做	专家	维修	,

塔尔博特声称提供专业维修服务，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [ræn] [θruː] ['prɪnsˌvɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]

and	as	a	good	road	ran	through	Princeville	he	managed	to	do	some
和	作为	一个	好的	路	跑	通过	普林斯维尔	他	管理	到	做	一些

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kʌstəmərz] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

business	with	transient	customers	who	came	along	.
商业	和	瞬态	顾客	WHO	来了	沿着	.

由于普林斯维尔有一条不错的公路，他得以与路过的过客进行一些生意。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Before	he	had	been	in	the	garage	twenty	-	four	hours	,
前	他	有	到过	在	这	车库	二十	-	四	小时	,

在他待在车库不到二十四小时之前，

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] [klæp] - [træp] [rɪ'perɪŋ] [wɜːrk] [ðæt]

Andy	was	amazed	and	disgusted	at	the	clumsy	clap	-	trap	repairing	work	that
安迪	曾是	惊叹	和	厌恶	在	这	笨拙	拍	-	陷阱	维修	工作	那

['tɔːlbət; 'tælbət][dɪd] .

Talbot	did	.
塔尔博特	做过	.

安迪对塔尔博特笨拙不堪的修理工作感到既惊讶又厌恶。

[hiː; hi][hæf] - ['mɛndɪd] [breɪks] [ænd; ənd] [liːks] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][læst] [tɪl] [ə; eɪ][kɑːr] [riːtʃt] [ɪts]

He	half	-	mended	breaks	and	leaks	that	would	not	last	till	a	car	reached	its
他	一半	-	已修复	休息	和	泄漏	那	会	不是	最后的	直到	一个	车	达到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

他只是勉强修补了汽车的刹车和漏油处，但这些修补根本撑不到汽车到达目的地。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ɪn'fɪrɪər] [pɑːrts] ,

He	put	in	inferior	parts	,
他	放	在	下	部分	,

他使用了劣质零件，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ændɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['sʌbstɪtuːt] [æn; ən] [oʊld] ['taɪər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɔːlmoʊst] [nuː] .

and	on	one	occasion	Andy	saw	his	employer	substitute	an	old	tire	for	one	almost	new	.
和	在	一	场合	安迪	锯	他的	雇主	代替	一个	老的	胎	为了	一	几乎	新的	.

有一次，安迪亲眼看到他的老板用一个旧轮胎换了一个几乎全新的轮胎。

[ændɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ɔːl] [ðɪs] .

Andy	tried	to	remedy	all	this	.
安迪	尝试	到	补救	全部	这	.

安迪试图解决所有这些问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,

He	was	at	home	with	tools	,
他	曾是	在	家	和	工具	,

他家里工具齐全，

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

and	inside	of	a	week	he	was	thoroughly	familiar	with	every	part	of	an	automobile	.
和	里面	的	一个	星期	他	曾是	彻底	熟悉的	和	每一个	部分	的	一个	汽车	.

不到一周，他就对汽车的每一个部件都了如指掌了。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] ['tɔːlbət; 'tælbət] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʌŋkts] [tuː; tə] ['redi] [rɪ'perɪŋ] ,

He	induced	Talbot	to	send	to	the	city	for	many	important	little	adjuncts	to	ready	repairing	,
他	诱导	塔尔博特	到	发送	到	这	城市	为了	许多	重要的	小的	附属品	到	准备好	维修	,

他劝说塔尔博特派人到城里去取许多重要的辅助工具，以便进行维修。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'sɪstənt] . :

and	his	employer	soon	realized	that	he	had	a	treasure	in	his	new	assistant
和	他的	雇主	很快	已实现	那	他	有	一个	宝藏	在	他的	新的	助手

他的雇主很快意识到，他的新助理是个难得的人才。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'rælәti] .

He	did	not	,	however	,	manifest	it	by	any	exhibition	of	liberality	.
他	做过	不是	,	然而	,	显现	它	经过	任何	展览	的	自由主义	.

然而，他并没有表现出任何慷慨大方的姿态。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] ['ændiːz] ['tæsks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,

In	fact	,	as	the	days	wore	on	Andy's	tasks	were	piled	up	mountain	high	,
在	事实	,	作为	这	天	穿着	在	安迪的	任务	是	堆积	向上	山	高的	,

事实上，随着时间的推移，安迪的任务堆积如山。

[ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['taɪrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

and	Talbot	became	a	merciless	tyrant	in	his	bearing	.
和	塔尔博特	成为	一个	无情	暴君	在	他的	轴承	.

塔尔博特在为人处事上变得冷酷无情，像个暴君。

[wʌns] [wen] [ændɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fiː] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]

Once	when	Andy	earned	a	double	fee	by	getting	out	of	bed	at	midnight	and
一次	什么时候	安迪	获得	一个	双倍的	费用	经过	获得	出去	的	床	在	午夜	和

['hɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ] [kɑːr] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] ,

hauling	into	town	a	car	stuck	in	a	mud	-	hole	,
运输	进入	镇	一个	车	卡住	在	一个	泥	-	洞	,

有一次，安迪半夜从床上爬起来，把一辆陷在泥坑里的车拖进城里，结果赚了双倍的报酬。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ændɪ] a6

he	promised	Andy	a6
他	承诺	安迪	a6

他答应安迪6

[reɪz] [ɪn] ['sæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .

raise	in	salary	and	a	new	suit	the	next	week	.
增加	在	薪水	和	一个	新的	套装	这	下一个	星期	.

下周加薪并获赠一套新西装。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] , ['tɔːlbət; 'tælbət] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fər'get] .

This	promise	,	however	,	Talbot	at	once	proceeded	to	forget	.
这	承诺	,	然而	,	塔尔博特	在	一次	继续	到	忘记	.

然而，塔尔博特很快就把这个承诺忘得一干二净。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ændɪ] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	was	Andy	who	was	responsible	for	nearly	doubling	the	income	of	his
它	曾是	安迪	WHO	曾是	负责任的	为了	几乎	翻倍	这	收入	的	他的

[hɑːrd] [tæsk] - ['mæstər] .

hard	task	-	master	.
难的	任务	-	掌握	.

是安迪让他的严厉老板的收入几乎翻了一番。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sekənd] - [hænd] ['tʊrɪst] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti]

He	heard	of	a	big	second	-	hand	tourist	car	in	the	city	,	holding	some	thirty
他	听到	的	一个	大的	第二	-	手	游客	车	在	这	城市	,	保持	一些	三十

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他听说城里有一辆大型二手旅游车，能坐大约三十人。

[ænd; ənd] [toʊld] ['tɔːlbət; 'tælbət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	Talbot	about	it	.
和	讲述	塔尔博特	关于	它	.

然后把这件事告诉了塔尔博特。

[ðə; ði] ['lætər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

The	latter	bought	it	for	a	song	,	and	every	Saturday	,	and	sometimes
这	后者	买	它	为了	一个	歌曲	,	和	每一个	周六	,	和	有时

['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

several	days	in	the	week	,
一些	天	在	这	星期	,

后者以极低的价格买下了它，并且每周六，有时甚至一周好几天都来这里。

[ðə; ði] [kɑːr] [ɜːrnd] [bɪg] ['mʌni] ['teɪkɪŋ] ['vɪzɪtər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] [kən'veiiŋ]

the	car	earned	big	money	taking	visitors	sight	-	seeing	around	the	lake	or	conveying
这	车	获得	大的	钱	采取	访客	视线	-	看到	大约	这	湖	或者	传递

['vɪlɪdʒɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] .

villagers	to	the	woods	on	picnic	parties	.
村民们	到	这	树林	在	野餐	各方	.

这辆车通过载游客环湖观光或载村民到树林里野餐赚取了大笔收入。

['leɪtər] [ændɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:rgən] [ɪn] [tu:] [oʊld] [kɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]

Later	Andy	struck	a	great	bargain	in	two	old	cars	that	were	offered	for	sale	by
之后	安迪	击	一个	伟大的	便宜货	在	二	老的	汽车	那	是	提供	为了	销售	经过

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

a	resident	who	was	going	to	Europe	.
一个	居民	WHO	曾是	去	到	欧洲	.

后来，安迪以非常优惠的价格买到了两辆旧车，这两辆车是一位要去欧洲的居民出售的。

[hi:; hi] ['ɪnfluənst] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ði:z] [fɔ:r; fər] [rent] [baɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔ:r] ['aʊər] ,

He	influenced	Talbot	to	advertise	these	for	rent	by	the	day	or	hour	,
他	影响	塔尔博特	到	广告	这些	为了	租	经过	这	天	或者	小时	,

他影响了塔尔博特，让他把这些房子按天或按小时出租。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gə'rɑ:ʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θraɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

and	the	garage	began	to	thrive	as	a	real	money	-	making	business	.
和	这	车库	开始	到	蓬勃发展	作为	一个	真实的	钱	-	制作	商业	.

于是，修车厂开始蓬勃发展，成为一项真正赚钱的生意。

[ðɪs] [ɪ'speʃl] ['mɔ:rnɪŋ] [ændɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

This	especial	morning	Andy	had	arisen	as	usual	at	five	o'clock	.
这	特别的	早晨	安迪	有	出现	作为	通常	在	五	点钟	.

在这个特殊的早晨，安迪像往常一样五点钟就起床了。

[hi:; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:lz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [stoʊv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]

He	cooked	his	own	meals	on	a	little	oil	-	stove	in	the	lumber	room	behind	the
他	煮熟	他的	自己的	餐	在	一个	小的	油	-	火炉	在	这	木材	房间	在后面	这

[gə'rɑ:ʒ] ,

garage	,
车库	,

他用车库后面的储藏室里的小型油炉自己做饭。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [brɔɪld] [hæm] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

and	after	a	cup	of	coffee	and	some	broiled	ham	and	bread	and
和	后	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	烤制	火腿	和	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

喝完一杯咖啡，吃了一些烤火腿和涂了黄油的面包后，

[went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [θri:] [mə'ʃi:nz] [ðæt] ['rentɪd] [speɪs] .

went	to	work	cleaning	up	three	machines	that	rented	space	.
去	到	工作	打扫	向上	三	机器	那	租来的	空间	.

开始清理租用场地的三台机器。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	a	few	minutes	before	six	o'clock	,
它	曾是	一个	很少	分钟	前	六	点钟	,

当时距离六点还有几分钟。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [sti:md] ['ɪntu:] [taʊn]

and	just	after	the	morning	train	from	the	city	had	steamed	into	town
和	只是	后	这	早晨	火车	从	这	城市	有	蒸	进入	镇

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

and	out	of	it	again	,
和	出去	的	它	再次	,

就在清晨从城里开来的火车驶入镇里又驶出之后不久，

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] over7

when	a	well	-	dressed	man	,	carrying	a	light	overcoat	over7
什么时候	一个	出色地	-	穿着	男人	,	携带	一个	光	大衣	over7

当一个衣着考究的男人，带着一件轻薄的大衣时.....

[wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

one	arm	and	a	satchel	,	rushed	through	the	open	door	of	the	garage	.
一	手臂	和	一个	书包	,	匆忙	通过	这	打开	门	的	这	车库	.

他一只胳膊扛着一个挎包，冲进了敞开的车库门。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” [hiː; hi] [heild] .

”	he	hailed	.
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][aɪ][kʊd; kəd]['haɪər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɪr] . ”

“	They	told	me	at	the	depot	I	could	hire	an	automobile	here	.	”
”	他们	讲述	我	在	这	仓库	我	可以	聘请	一个	汽车	这里	.	”

“车站的人告诉我，我可以在这里租车。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] ['prɑːmptli] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Andy	promptly	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	安迪	及时	.

“是的，先生，”安迪立即回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['meɪkən] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] .

“	I	want	to	cut	across	the	country	and	catch	the	Macon	train	on	the	Central	.
”	我	想	到	切	穿过	这	国家	和	抓住	这	梅肯	火车	在	这	中央	.

“我想横穿全国，然后搭乘中央铁路前往梅肯。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

There's	just	forty	-	five	minutes	to	do	it	in	.	”
有	只是	四十	-	五	分钟	到	做	它	在	.	”

只剩四十五分钟时间了。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] , ” [ə'naʊnst] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

“	I	can	do	it	in	twenty	,	”	announced	Andy	with	confidence	.
”	我	能	做	它	在	二十	,	”	宣布	安迪	和	信心	.

“我二十分钟就能搞定，”安迪自信地宣布。

“ [dʒʌmp][ɪn] , [sɜːr] .

“	Jump	in	,	sir	.
”	跳	在	,	先生	.

“请上车，先生。”

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

”	In	less	than	two	minutes	they	were	off	,
”	在	较少的	比	二	分钟	他们	是	离开	,

不到两分钟，他们就出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃoʊ'fɜːr] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ə'dʒɪlәti][ænd; ənd] ['hændinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	the	young	chauffeur	proved	his	agility	and	handiness	with	the	machine
和	这	年轻的	司机	已证实	他的	敏捷	和	手巧	和	这	机器

[ɪn][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['klevər] [ə; eɪ] [wei] ,

in	so	rapid	and	clever	a	way	,
在	所以	迅速的	和	聪明的	一个	方式	,

这位年轻的司机以迅捷巧妙的方式证明了他对车辆的操控技巧和娴熟程度。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [smuːð]

that	his	fare	nodded	and	smiled	his	approval	as	they	skimmed	the	smooth
那	他的	票价	点头	和	微笑	他的	赞同	作为	他们	脱脂	这	光滑的

['kʌntri] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [test] [rʌn] .

country	road	on	a	test	run	.
国家	路	在	一个	测试	跑步	.

当他们沿着平坦的乡村公路进行试运行时，他的乘客点头微笑表示赞许。

[ændɪ] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Andy	made	good	his	promise	.
安迪	制成	好的	他的	承诺	.

安迪兑现了他的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [hæf] - [pæst][sɪks] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːŋk] - [hɑːŋk] !

It	was	barely	half	-	past	six	when	,	with	a	honk	-	honk	!
它	曾是	仅仅	一半	-	过去的	六	什么时候	,	和	一个	喇叭	-	喇叭	!

当时刚过六点半，就传来一声喇叭声！

[tuː; tə][wɔːrn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['tiːmstər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	warn	a	clumsy	teamster	ahead	of	him	,
到	警告	一个	笨拙	卡车司机	前方	的	他	,

提醒前面笨手笨脚的车夫，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm][æt; ət]['meɪkən] .

he	ran	the	machine	along	the	side	of	the	depot	platform	at	Macon	.
他	跑	这	机器	沿着	这	边	的	这	仓库	平台	在	梅肯	.

他驾驶着机器沿着梅肯车站站台的侧面行驶。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest]

“	How	much	?	”	inquired	his	passenger	,	leaping	out	and	reaching	into	his	vest
“	如何	很多	?	”	询问	他的	乘客	,	跳跃	出去	和	到达	进入	他的	背心

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“多少钱？”他的乘客问道，跳下车，伸手探入背心口袋。

“ ['aʊər; ɑːr]['regjələr] [reɪt] [ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['aʊər] , ” [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] .

“	Our	regular	rate	is	two	dollars	an	hour	,	”	explained	Andy	.
“	我们的	常规的	速度	是	二	美元	一个	小时	,	”	解释	安迪	.

“我们的正常时薪是两美元，”安迪解释说。

“ [ðeəz; ðəz][faɪv] — ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	There's	five	—	never	mind	the	change	,	”	interrupted	the	gentleman	.
“	有	五	—	绝不	头脑	这	改变	,	”	中断	这	绅士	.

“有五个——不用在意找零，”那位先生打断道。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [waɪd] - [ə'weɪk] [waɪl] [moʊst]['piːp(ə)l]

“	And	here's	a	trifle	for	yourself	for	being	wide	-	awake	while	most	people
“	和	这里是	一个	琐事	为了	你自己	为了	存在	宽的	-	醒	尽管	最多	人们

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] . ” [eɪt]

are	asleep	.	”	8
是	睡着了	.	”	8

“这是给你的一份小礼物，奖励你在大多数人睡觉的时候依然保持清醒。”8

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

“	Oh	,	thank	you	,	sir	!	”	exclaimed	Andy	,	overjoyed	,
“	哦	,	感谢	你	,	先生	!	”	惊呼	安迪	,	欣喜若狂	,

“哦，谢谢您，先生！”安迪欣喜若狂地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	the	man	disappeared	with	a	pleasant	wave	of	his	hand	before	the	boy
但	这	男人	消失	和	一个	令人愉快的	海浪	的	他的	手	前	这	男生

[kʊd; kəd]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

could	protest	against	such	unusual	generosity	.
可以	反对	反对	这样的	异常	慷慨	.

但还没等男孩抗议这种不同寻常的慷慨，那人就友好地挥了挥手消失了。

['ændi:z] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [stoʊd] [ðə; ði]

Andy's	eyes	glowed	with	pleasure	and	his	heart	warmed	up	as	he	stowed	the
安迪的	眼睛	发光	和	乐趣	和	他的	心	温暖	向上	作为	他	已存放	这

['hænsəm] [faɪv] - ['dɑ:lər] [tɪp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] .

handsome	five	-	dollar	tip	into	his	little	purse	containing	a	few	silver	pieces	.
英俊的	五	-	美元	提示	进入	他的	小的	钱包	包含	一个	很少	银	件	.

安迪的眼睛闪闪发光，心中暖洋洋的，他把那笔可观的五美元小费放进了装有几枚银币的小钱包里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	had	so	much	money	all	his	own	at	any	time	in	his	life	.
他	有	绝不	有	所以	很多	钱	全部	他的	自己的	在	任何	时间	在	他的	生活	.

他一生中从未拥有过这么多属于自己的钱。

[wʌns] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ɪn] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [dʒɔ:nt] [wɪð; wɪθ]['tɔ:lbət; 'tælbət][ɪn] ['ændi:z] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]

Once	a	tourist	in	settling	a	day's	jaunt	with	Talbot	in	Andy's	presence	had
一次	一个	游客	在	安顿	一个	天	短途旅行	和	塔尔博特	在	安迪的	在场	有

['ædɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['dɑ:lər] [bɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

added	a	two	-	dollar	bill	for	his	chauffeur	,
额外	一个	二	-	美元	账单	为了	他的	司机	,

有一次，一位游客在安迪面前与塔尔博特商定一日游的费用时，额外给了他的司机两美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɔ:lbət; 'tælbət][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ʃʌvd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌni] [drɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n]

but	this	Talbot	had	immediately	shoved	into	his	money	drawer	without	even
但	这	塔尔博特	有	立即地	推搡	进入	他的	钱	抽屉	没有	甚至

[ə; eɪ]['leɪtər] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

a	later	reference	to	it	.
一个	之后	参考	到	它	.

但塔尔博特立即将这笔钱塞进了他的钱箱，之后甚至都没有再提起过它。

[ændɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Andy	got	back	to	the	garage	before	seven	o'clock	.
安迪	得到	后退	到	这	车库	前	七	点钟	.

安迪在七点前回到了车库。

[hi:; hi] ['hwisld] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd]

He	whistled	cheerily	as	he	made	a	notation	on	the	book	of	his	fare	and
他	吹口哨	兴高采烈地	作为	他	制成	一个	符号	在	这	书	的	他的	票价	和

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	collection	,
这	收藏	,

他一边愉快地吹着口哨，一边在账簿上记下车费和收款金额。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [desk] , [pʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði] [tɪn] [kæʃ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˌri:'lɑ:kt] [ðə; ði]

unlocked	the	desk	,	put	the	five	dollars	in	the	tin	cash	box	,	and	relocked	the
已解锁	这	桌子	,	放	这	五	美元	在	这	锡	现金	盒子	,	和	重新锁定	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

打开桌子，把五美元放进锡制现金盒里，然后重新锁上桌子。

[ðen] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Then	he	busied	himself	cleaning	up	the	machine	that	had	just	made	such	a
然后	他	忙碌	他自己	打扫	向上	这	机器	那	有	只是	制成	这样的	一个

[sək'sesf(ə)l] [spɪn] ,

successful	spin	,
成功的	旋转	,

然后他忙着清理那台刚刚成功运转过的机器。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['dʌsti] .

for	the	roads	were	pretty	dusty	.
为了	这	道路	是	漂亮的	尘土飞扬	.

因为道路尘土飞扬。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	he	pulled	out	the	carpet	of	the	tonneau	to	shake	,	something	fell	to	the
作为	他	拉	出去	这	地毯	的	这	货箱盖	到	摇	,	某物	跌倒	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他掀开后车厢盖的地毯抖一抖时，有什么东西掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [wɔːrn] [flæt] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] .

It	was	an	old	worn	flat	leather	pocketbook	.
它	曾是	一个	老的	磨损	平坦的	皮革	袖珍书	.

那是一个老旧磨损的扁平皮质钱包。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ændɪ] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

In	a	flash	Andy	guessed	that	his	recent	passenger	had	accidentally	dropped	it	in
在	一个	闪光	安迪	猜对了	那	他的	最近的	乘客	有	偶然	掉落	它	在

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

安迪瞬间猜到，是刚才的乘客不小心把它掉在了车里。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

He	opened	it	in	some	excitement	.
他	打开	它	在	一些	激动	.

他兴奋地打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [flæp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

It	had	a	deep	flap	on	one	side	.
它	有	一个	深的	瓣膜	在	一	边	.

它的一侧有一个很深的翻盖。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prəʊ'truːdid] the9

From	this	protruded	the9
从	这	突出	the9

从这里突出的是9

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [krɪsp] [nuː] ['bæŋknəuts] .

edges	of	a	dozen	crisp	new	banknotes	.
边缘	的	一个	打	脆	新的	钞票	.

十二张崭新钞票的边缘。

[ændɪ] [ræn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['kwɪkli] .

Andy	ran	them	over	quickly	.
安迪	跑	他们	超过	迅速地	.

安迪迅速地把他们碾了过去。

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

“	Two	hundred	dollars	!
“	二	百	美元	!

“两百美元!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒts] [ðæt] ? " [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['griːdi] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ What's that ? " spoke a sharp , greedy voice at his ear .
" 是什么 那 ? " 辐 一个 锋利的 , 贪婪的 嗓音 在 他的 耳朵 .

“那是什么？”一个尖锐、贪婪的声音在他耳边响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z] [sʌn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] [ɑːn]
It was Gus Talbot , his employer's son , who had just appeared on
它 曾是 格斯 塔尔博特 , 他的 雇主的 儿子 , WHO 有 只是 出现 在
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

出现在现场的是他雇主的儿子格斯·塔尔博特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was pretty early for him ,
它 曾是 漂亮的 早期的 为了 他 ,

对他来说时间还很早。

[fɔːr; fər] [gʌs] [pəˈreidid] [æz; əz][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈraʊnd]
for Gus paraded as the cashier of his father's business and stayed around
为了 格斯 游行 作为 这 出纳员 的 他的 父亲的 商业 和 入住 大约
[ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
the garage on an average of about three hours a day .
这 车库 在 一个 平均的 的 关于 三 小时 一个 天 .

因为格斯扮演着他父亲店里的收银员的角色，平均每天在车库附近待上大约三个小时。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bɪljərd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Most of his time was spent at a village billiard room in the company of
最多 的 他的 时间 曾是 花费 在 一个 村庄 台球 房间 在 这 公司 的
[ə; eɪ] ['bʊzəm] [tʃʌm] [neɪmd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] .
a bosom chum named Dale Billings .
一个 怀 密友 命名 戴尔 比林斯 .

他大部分时间都和一位名叫戴尔·比林斯的挚友在村里的台球室里度过。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Andy was somewhat taken off his balance by the unexpected appearance of his
安迪 曾是 有些 已采取 离开 他的 平衡 经过 这 意外 外貌 的 他的
[ɛmˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z] [sʌn] .
employer's son .
雇主的 儿子 .

雇主的儿子突然出现，让安迪有些措手不及。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ðə; ði]
It was really the shock of recognizing in the face of the newcomer the
它 曾是 真的 这 震惊 的 识别 在 这 脸 的 这 新人 这
['mænərz] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
manners and avarice that he shared with his father .
礼仪 和 贪婪 那 他 共享 和 他的 父亲 .

真正令他震惊的是，他从新来者的脸上认出了与他父亲一样的举止和贪婪。

['ɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ændɪ] [pʊt][ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Almost instinctively Andy put the hand holding the pocketbook behind him .
几乎 本能地 安迪 放 这 手 保持 这 袖珍书 在后面 他 .

安迪几乎是出于本能地把手放在了身后，手里拿着钱包。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] :

Then	he	said	simply	:
然后	他	说	简单地	:

然后他简单地说：

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [fer] ['oʊvər][tuː; tə]['meɪkən][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

“	I	took	a	quick	fare	over	to	Macon	to	catch	a	train	.
”	我	采取	一个	快的	票价	超过	到	梅肯	到	抓住	一个	火车	.

“我搭乘短途车前往梅肯，然后去赶火车。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	paid	me	five	dollars	.
他	有薪酬的	我	五	美元	.

他给了我五美元。

[its] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] . ”

It's	in	the	cash	drawer	.	”
它是	在	这	现金	抽屉	.	”

它在收银机里。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [drɔːld] [aʊt] [gʌs] ,

“	Oh	,	it	is	,	”	drawled	out	Gus	,
”	哦	,	它	是	,	”	拖长音	出去	格斯	,

“哦，的确如此，”格斯慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər] ? ”

“	and	what	about	all	the	money	I	just	caught	you	counting	over	?	”
”	和	什么	关于	全部	这	钱	我	只是	捕捉	你	计数	超过	?	”

“那我刚才撞见你数钱的那些钱呢？”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] ['klɪrli] ,

“	It's	a	pocketbook	containing	two	hundred	dollars	,	”	replied	Andy	clearly	,
”	它是	一个	袖珍书	包含	二	百	美元	,	”	回复	安迪	清楚地	,

“那是一个装有两百美元的钱包，”安迪清晰地回答道。

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði][slɜːr][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ['tʃælɪndʒər] .

disdaining	the	slur	and	insult	in	the	tones	of	his	low	-	spirited	challenger	.
轻蔑	这	污点	和	侮辱	在	这	音调	的	他的	低的	-	精神抖擞	挑战者	.

他鄙夷地回避了挑战者低沉的语气中带有的侮辱和谩骂。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði][mæn][aɪ][dʒʌst] took10

“	It	was	dropped	by	the	man	I	just	took10
”	它	曾是	掉落	经过	这	男人	我	只是	took10

“是我刚拿走的那个人掉下来的。”

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

over	in	the	machine	.
超过	在	这	机器	.

机器里。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] .

I've	got	to	return	it	to	him	some	way	.
我已经	得到	到	返回	它	到	他	一些	方式	.

我得想办法把它还给他。

[aɪ] [maɪt] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪgræf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

I	might	get	to	the	station	here	in	time	to	notify	him	by	telegraph	before	his
我	可能	得到	到	这	车站	这里	在	时间	到	通知	他	经过	电报	前	他的

[treɪn] [liːvz] ['meɪkən] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] . ”

train	leaves	Macon	that	I've	found	the	pocketbook	.	”
火车	树叶	梅肯	那	我已经	成立	这	袖珍书	.	”

我或许能及时赶到车站，在他乘坐的火车离开梅肯之前用电报通知他，我找到了钱包。

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [ˈɔːrdərd] [gʌs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .

“	**Hold**	**on**	**,**	”	**ordered**	**Gus**	**Talbot**	**.**
”	抓住	在	,	”	订购	格斯	塔尔博特	.

“等等，”格斯·塔尔博特命令道。

“ [hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmʌni] , [ændɪ] [ˈnelsn] .

“	**Hand**	**over**	**that**	**money**	**,**	**Andy**	**Nelson**	**.**
”	手	超过	那	钱	,	安迪	纳尔逊	.

“把钱交出来，安迪·尼尔森。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈəupənz] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,

”	**And**	**then**	**followed**	**the**	**conversation**	**that**	**opens**	**this**	**chapter**	**,**
”	和	然后	随后	这	对话	那	打开	这	章	,

“接下来便是本章开头的那段对话，”

[ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts]

and	**Andy**	**had**	**barely**	**announced**	**that**	**the**	**pocketbook**	**would**	**go**	**back**	**to**	**its**
和	安迪	有	仅仅	宣布	那	这	袖珍书	会	去	后退	到	它是

[ˈoʊnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] ,

owner	**and**	**to**	**no**	**one**	**else**	**,**
所有者	和	到	不	一	别的	,

安迪刚宣布过，钱包会归还给主人，不会给其他人，

[wen] [gʌs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	**Gus**	**made**	**a**	**jump**	**at**	**him**	**.**
什么时候	格斯	制成	一个	跳	在	他	.

当格斯向他扑过来时。

“ [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈmʌni] , [aɪ] [seɪ] !

“	**Give**	**up**	**that**	**money**	**,**	**I**	**say**	**!**
”	给	向上	那	钱	,	我	说	!

“我说，放弃那笔钱吧！”

” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , [ˈiːgər] [fɪst] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] . -

”	**he**	**yelled**	**,**	**and**	**his**	**big**	**,**	**eager**	**fist**	**clutched**	**the**	**pocketbook**	**.**	**11**
”	他	大喊	,	和	他的	大的	,	渴望的	拳头	紧握	这	袖珍书	.	-

他大喊一声，急切地攥紧了手中的钱包。[11]

[ˈtʃæptər] [iː] — [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ]

CHAPTER	**II**	**—**	**BREAKING**	**AWAY**
章	二	—	打破	离开

第二章——挣脱束缚

“ [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːkɪtbʊk] ! ” [ˈɔːrdərd] [gʌs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ˈæŋgrəli] .

“	**Let**	**go**	**of**	**that**	**pocketbook**	**!**	”	**ordered**	**Gus**	**Talbot**	**angrily**	**.**
”	让	去	的	那	袖珍书	!	”	订购	格斯	塔尔博特	愤怒地	.

“放开那个钱包！”格斯·塔尔博特愤怒地命令道。

“ [wen] [aɪ][duː] , [tel] [ˌem ˈiː] , ” [riˈtɔːtid] [ændɪ] .

“	**When**	**I**	**do**	**,**	**tell**	**me**	**,**	”	**retorted**	**Andy**	**.**
”	什么时候	我	做	,	告诉	我	,	”	反驳	安迪	.

“等我做到了，再告诉我。”安迪反驳道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʃoʊˈfɜːr] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**young**	**chauffeur**	**knew**	**that**	**once**	**the**	**money**	**got**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
这	年轻的	司机	知道	那	一次	这	钱	得到	进入	这	双手	的	这

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,

Talbots	**,**
塔尔博特	,

这位年轻的司机知道，一旦钱落入塔尔博特家族手中，

['fɑːðər] [ɔːr] [sʌn] , [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['duːbiəs] .

father	or	son	,	its	return	to	its	rightful	owner	would	be	extremely	dubious	.
父亲	或者	儿子	,	它是	返回	到	它是	正当的	所有者	会	是	极其	可疑	.

无论是父亲还是儿子，这件物品能否归还给合法主人都极其值得怀疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [gʌs] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	proven	himself	a	match	for	Gus	in	more	than	one	encounter	in	the
他	有	已证实	他自己	一个	匹配	为了	格斯	在	更多的	比	一	遇到	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他过去曾多次与格斯交手，证明自己实力相当。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [gʌs] [heitid] [hɪm; ɪm] .

and	that	was	why	Gus	hated	him	.
和	那	曾是	为什么	格斯	憎恨	他	.

这就是格斯恨他的原因。

[ændɪ] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['dʒentli] .

Andy	reached	out	one	hand	not	at	all	gently	.
安迪	达到	出去	一	手	不是	在	全部	轻轻地	.

安迪伸出一只手，动作一点也不温柔。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

He	gave	his	opponent	a	push	under	the	chin	.
他	给予	他的	对手	一个	推	在下面	这	下巴	.

他推了对手的下巴一下。

[gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] [went] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] .

Gus	Talbot	went	flat	to	the	floor	of	the	garage	with	a	howl	.
格斯	塔尔博特	去	平坦的	到	这	地面	的	这	车库	和	一个	嗥	.

格斯·塔尔博特嚎叫一声，重重地摔倒在车库的地板上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .

He	had	not	,	however	,	let	go	his	grip	on	the	pocketbook	.
他	有	不是	,	然而	,	让	去	他的	紧握	在	这	袖珍书	.

然而，他并没有放松对钱包的掌控。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɔːrn] ['skwerli] [ɪn] [tuː] .

The	result	was	that	it	had	torn	squarely	in	two	.
这	结果	曾是	那	它	有	撕裂	完全	在	二	.

结果是它被径直撕成了两半。

[ændɪ] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

Andy	directed	a	speedy	glance	at	the	half	in	his	own	hand	.
安迪	指导	一个	迅速	瞥一眼	在	这	一半	在	他的	自己的	手	.

安迪迅速瞥了一眼自己手里的那半块纸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [pɑːrt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋknəuts] .

He	was	reassured	,	for	he	had	retained	the	part	holding	the	banknotes	.
他	曾是	放心	,	为了	他	有	保留	这	部分	保持	这	钞票	.

他松了口气，因为他保住了装钞票的那部分。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] , ” [hiː; hi] advised12

“	You	can	keep	what	you	have	got	,	”	he	advised12
“	你	能	保持	什么	你	有	得到	,	”	他	advised12

“你可以保留你已经拥有的东西，”他建议道。12

[gʌs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [læf] .

Gus	,	with	a	little	triumphant	laugh	.
格斯	,	和	一个	小的	凯	笑	.

格斯带着一丝得意的笑声说道。

“ [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [jʊr; jər] [pɔːz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll put this where you won't get your paws on it .
“ 患病的 放 这 在哪里 你 惯于 得到 你的 爪子 在 它 .

“我会把它放在你够不着的地方。”

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ændɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd]
” With the words Andy ran through the front open doorway of the garage and
” 和 这 字 安迪 跑 通过 这 正面 打开 门口 的 这 车库 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
down the street in the direction of the business section of the village .
向下 这 街道 在 这 方向 的 这 商业 部分 的 这 村庄 .

话音刚落，安迪就冲出了车库敞开的前门，沿着街道朝村里的商业区跑去。

[praɪˈmerəli] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪmˈpeld] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Primarily anxiety to bestow the money in a safe place impelled his flight .
主要 焦虑 到 赐给 这 钱 在 一个 安全的 地方 被迫 他的 航班 .

他逃跑的主要原因是急于把钱放在安全的地方。

[θriː] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [haʊˈevər] , [helpt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld]
Three other reasons , however , helped to influence him in leaving the field
三 其他 原因 , 然而 , 帮助 到 影响 他 在 离开 这 场地
[ɪnˈglɔːriəsli] .
ingloriously .
不光彩地 .

然而，还有三个原因促使他黯然离开赛场。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [gʌs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈterər] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [mæd] .
In the first place , Gus Talbot was a wicked terror when he got mad .
在 这 第一的 地方 , 格斯 塔尔博特 曾是 一个 邪恶 恐怖 什么时候 他 得到 疯狂的 .

首先，格斯·塔尔博特生气的时候是个极其可怕的恶棍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ,
It was nothing for him to pick up a hatchet ,
它 曾是 没有什么 为了 他 到 挑选 向上 一个 斧头 ,

对他来说，拿起斧头根本不算什么。

[ə; eɪ] [rentʃ] [ɔːr] [æn; ən] [ˈaɪərn] [bɑːr] [ænd; ənd] [seɪl] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈenəmi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [fɪsts]
a wrench or an iron bar and sail into an enemy when his cowardly fists
一个 扳手 或者 一个 铁 酒吧 和 帆 进入 一个 敌人 什么时候 他的 胆小 拳头
[feɪld] [hɪm; ɪm] .
failed him .
失败的 他 .

当敌人的懦弱拳头无法击溃他时，他会挥舞扳手或铁棍，冲向敌人。

[ændɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [miːn] [ˈkreɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈles(ə)n] ,
Andy might have remained to give the mean craven a further lesson ,
安迪 可能 有 剩余 到 给 这 意思是 懦夫 一个 更远 课 ,

安迪本可以留下来，再给那个卑鄙的懦夫一个教训。

[bʌt; bət] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈkroʊni] [ʌv; əv]
but chancing to glance through a side window he saw the chosen crony of
但 机会 到 瞥一眼 通过 一个 边 窗户 他 锯 这 选定 裙带关系 的
[gʌs] [əˈproʊtʃɪŋ] .
Gus approaching .
格斯 接近 .

但偶然间，他透过侧窗瞥见了格斯选中的亲信正在走近。

[deɪl] [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
Dale Billings was the bully of the town .
戴尔 比林斯 曾是 这 欺负 的 这 镇 .

戴尔·比林斯是镇上的恶霸。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [ændɪ] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn][ˈæftər] [ˈtæklɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] .

He	had	left	Andy	severely	alone	after	tackling	him	once	.
他	有	左边	安迪	严重	独自的	后	擒抱	他	一次	.

他制服了安迪一次后，就把他独自留下了。

[wɪð; wɪθ] [gʌs] [ænd; ənd] [deɪl] [bəuθ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

With	Gus	and	Dale	both	against	him	,	however	,
和	格斯	和	戴尔	两个都	反对	他	,	然而	,

然而，格斯和戴尔都反对他。

[ændɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]

Andy	decided	that	there	would	be	little	show	of	retaining	possession	of	the	money
安迪	决定	那	那里	会	是	小的	展示	的	保留	拥有	的	这	钱

.

:

.

安迪决定不大张旗鼓地保留这笔钱。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	third	reason	was	more	potent	and	animating	than	any	of	the	others	.
这	第三	原因	曾是	更多的	强效	和	动画	比	任何	的	这	其他的	.

第三个原因比其他任何原因都更有力、更令人信服。

[dʒʌst] [ˈkrɔːsɪŋ] [lɑːts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [dəˈrekt][wʌz; wəz][ɪts]

Just	crossing	lots	from	his	home	and	headed	for	the	garage	direct	was	its
只是	过境	很多	从	他的	家	和	标题	为了	这	车库	直接的	曾是	它是

[prəˈpraɪətər] .

proprietor	.
业主	.

车库老板就从他家穿过几个街区，直接走向车库。

[ɪf] [ændɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv]

If	Andy	had	had	any	confidence	in	the	sense	of	justice	and	rectitude	of
如果	安迪	有	有	任何	信心	在	这	感觉	的	正义	和	正直	的

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Talbot	he	would	have	stood	his	ground	.
塔尔博特	他	会	有	站立	他的	地面	.

如果安迪对塔尔博特的公正和正直有任何信心，他就会坚持自己的立场。

[hiː; hi] had13

He	had13
他	had13

他有13

[nʌn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪˈzɑːlv] .

none	,	and	therefore	made	a	rash	resolve	.
没有任何	,	和	所以	制成	一个	皮疹	解决	.

没有，因此草率地做出了决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

It	was	open	defiance	of	his	harsh	employer	,	and	there	would	be	a
它	曾是	打开	蔑视	的	他的	残酷的	雇主	,	和	那里	会	是	一个

[ˈfraɪtf(ə)l] [roʊ] [ˈleɪtər][ɑːn] ,

frightful	row	later	on	,
可怕	排	之后	在	,

这是对他严厉雇主的公然挑衅，之后必将引发一场可怕的争吵。

[bʌt; bət] [ˈændiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

but	Andy's	mind	was	made	up	.
但	安迪的	头脑	曾是	制成	向上	.

但安迪心意已决。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ænd; ənd] [flæʃt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

He	had	reached	the	next	corner	and	flashed	around	it	and	out	of	sight
他	有	达到	这	下一个	角落	和	闪光灯	大约	它	和	出去	的	视线

[bɪ'fɔːr] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

before	Gus	Talbot	had	gained	his	feet	.
前	格斯	塔尔博特	有	获得	他的	脚	.

他已经到达下一个拐角，然后迅速绕过去，在格斯·塔尔博特站稳脚跟之前就消失在了视线中。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ændɪ] ['nelsn] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [striːt] [nɪr]

Fifteen	minutes	later	Andy	Nelson	reappeared	at	the	end	of	a	secluded	street	near
十五	分钟	之后	安迪	纳尔逊	再次出现	在	这	结尾	的	一个	僻	街道	靠近

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	edge	of	the	village	.
这	边缘	的	这	村庄	.

十五分钟后，安迪·尼尔森再次出现在村庄边缘一条僻静街道的尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['breθləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] ,

He	was	slightly	breathless	,	and	looked	excited	,
他	曾是	轻微地	喘不过气	,	和	看起来	兴奋的	,

他略微有些气喘，看起来很兴奋。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [tuː; tə]

and	glanced	back	of	him	keenly	before	he	sat	down	on	a	tree	stump	to
和	瞥了一眼	后退	的	他	敏锐地	前	他	卫星	向下	在	一个	树	树桩	到

[rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

rest	and	think	.
休息	和	思考	.

他回头锐利地看了他一眼，然后坐在树桩上休息思考。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ;

“	I've	done	my	duty	,	”	he	murmured	;
“	我已经	完毕	我的	责任	,	”	他	低声说道	;

“我已经尽到我的职责了，”他低声说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ][hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər]

“	but	it	will	make	things	so	hot	at	the	garage	I	don't	think	I'll	go	back	there
“	但	它	将要	制作	事物	所以	热的	在	这	车库	我	不	思考	患病的	去	后退	那里

.

:
.

“但是那样一来，车库里的气氛就会变得非常紧张，我想我不会再回去了。”

” [ændɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	Andy	indulged	in	a	spell	of	deep	reflection	.
”	安迪	沉溺其中	在	一个	拼写	的	深的	反射	.

安迪陷入了沉思。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ['enədʒiz] [tuː; tə]

For	some	time	he	had	realized	that	he	was	giving	his	best	energies	to
为了	一些	时间	他	有	已实现	那	他	曾是	给予	他的	最好的	能量	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

a	man	who	did	not	appreciate	them	.
一个	男人	WHO	做过	不是	欣赏	他们	.

他早就意识到，自己把最好的精力都投入到一个不懂得欣赏他的人身上。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [groʊn] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

His	work	had	grown	harder	and	harder	.
他的	工作	有	生长	更难	和	更难	.

他的工作越来越难了。

[wen'evər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrk] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɑːpi] ['meθədz]

Whenever	a	complaint	came	in	about	imperfect	work	,	due	to	the	sloppy	methods
每当	一个	抱怨	来了	在	关于	不完善	工作	,	到期的	到	这	邋遢	方法

[ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

of	Talbot	,
的	塔尔博特	,

每当收到关于工作不完美的投诉时，都是因为塔尔博特的做事方法马虎。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [meɪd] [ændɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .

the	garage	owner	made	Andy	shoulder	all	the	blame	.
这	车库	所有者	制成	安迪	肩膀	全部	这	责备	.

修车厂老板把所有责任都推给了安迪。

“ [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['jɪrz] - ['kɑːntrækt] ,

“	He	talks	about	a	two	-	years	'	contract	,
“	他	会谈	关于	一个	二	-	年	-	合同	,

“他谈到了一份为期两年的合同，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [skeɪr] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	tries	to	scare	me	about	what	the	law	will	do	to	me	if	I	leave	him	,
和	尝试	到	吓	我	关于	什么	这	法律	将要	做	到	我	如果	我	离开	他	,

他试图吓唬我，说如果我离开他，法律会怎么处置我。

” [sə'liləkwaizd] [ændɪ] .

”	soliloquized	Andy	.
”	独白	安迪	.

安迪自言自语道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] ?

“	Has	he	kept	his	part	of	the	bargain	?
“	有	他	保留	他的	部分	的	这	便宜货	?

他是否履行了协议?

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ?

Did	he	give	me	the	increase	in	pay	and	the	suit	of	clothes	he	promised	?
做过	他	给	我	这	增加	在	支付	和	这	套装	的	衣服	他	承诺	?

他有没有兑现承诺，给我涨工资和买衣服?

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

No	,	he	didn't	.
不	,	他	没有	.

不，他没有。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] this14

I've	got	something	in	me	,	but	it	will	kill	it	all	out	to	stay	in	this14
我已经	得到	某物	在	我	,	但	它	将要	杀	它	全部	出去	到	停留	在	this14

我内心深处有某种东西，但为了留在这14号，它会扼杀一切。

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[aɪv] [gɑːt][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ə; eɪ][nest] - [eg] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][aʊt][ɑːn][maɪ]

I've	got	five	dollars	as	a	nest	-	egg	,	and	I'm	going	to	start	out	on	my
我已经	得到	五	美元	作为	一个	巢	-	蛋	,	和	我是	去	到	开始	出去	在	我的

[oʊn] [hʊk] .

own	hook	.
自己的	钩	.

我攒了五美元作为积蓄，打算自己开始做鱼钩生意。

" [ændɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

"	Andy	was	fully	determined	on	his	course	.
"	安迪	曾是	完全	决定	在	他的	课程	.

安迪对自己的计划非常坚定。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Perhaps	if	the	incident	of	the	morning	had	not	come	up	,	he	might	have
也许	如果	这	事件	的	这	早晨	有	不是	来	向上	,	他	可能	有

[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

delayed	his	decision	.
延迟	他的	决定	.

如果不是早上发生了那件事，他或许会推迟做决定。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] ,

He	knew	very	well	,	however	,
他	知道	非常	出色地	,	然而	,

然而，他非常清楚这一点。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][bɪg] [roʊ] ,

that	if	he	went	back	to	the	garage	Talbot	would	raise	a	big	row	,
那	如果	他	去	后退	到	这	车库	塔尔博特	会	增加	一个	大的	排	,

如果他回到车库，塔尔博特肯定会大吵大闹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	he	would	also	get	hold	of	the	two	hundred	dollars	if	it	were
和	他	会	还	得到	抓住	的	这	二	百	美元	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

possible	for	him	to	do	so	.
可能的	为了	他	到	做	所以	.

如果可能的话，他也会想办法弄到那两百美元。

[sʌm; səm] [deɪ] [ændɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊd] [pleɪ] [wʌn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Some	day	Andy	feared	the	Talbots	would	play	one	too	many	of	their	uncertain
一些	天	安迪	害怕	这	塔尔博特	会	玩	一	也	许多	的	他们的	不确定

[trɪks] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

tricks	and	involve	him	in	an	imputation	of	dishonesty	.
技巧	和	涉及	他	在	一个	估算	的	不诚实	.

安迪总有一天会担心塔尔博特一家会再次耍弄他们那些不靠谱的伎俩，让他卷入不诚实的指控中。

" [ɪts] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

"	It's	straight	ahead	,	and	never	turn	back	,	"	declared	Andy	decisively	,	and	started
"	它是	直的	前方	,	和	绝不	转动	后退	,	"	声明	安迪	果断地	,	和	开始

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

"就往前走，千万别回头，"安迪果断地说道，然后沿着路走去。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] ! " ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [ændɪ] [ə; eɪ] [θrɪl] .

"	Hold	on	there	,	young	man	!	"	challenged	a	voice	that	gave	Andy	a	thrill	.
"	抓住	在	那里	,	年轻的	男人	!	"	挑战	一个	嗓音	那	给予	安迪	一个	刺激	.

"坚持住，年轻人！"一个声音响起，让安迪兴奋不已。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ændɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævəst] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd]

Running	around	the	curve	in	the	road	Andy	had	just	traversed	,	red	-	faced	and
跑步	大约	这	曲线	在	这	路	安迪	有	只是	穿越	,	红色的	-	面对	和

['flʌstərd] ,

flustered	,
慌乱	,

安迪满脸通红、慌乱地绕着他刚刚走过的弯道跑去，

[seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] [keɪm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Seth	Talbot	came	bearing	down	upon	him	.
塞思	塔尔博特	来了	轴承	向下	之上	他	.

塞思·塔尔博特向他逼近。

[ændɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] ,

Andy	might	have	halted	,
安迪	可能	有	停止	,

安迪可能已经停了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɑːrmd]

but	the	sight	of	Gus	Talbot	and	Dale	Billings	bringing	up	the	rear	armed
但	这	视线	的	格斯	塔尔博特	和	戴尔	比林斯	带来	向上	这	后部	武装

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [stɪks] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

with	heavy	sticks	so	entirely	suggested	an	onslaught	of	force	that	he	changed
和	重的	棍子	所以	完全	建议	一个	猛攻	的	力量	那	他	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但看到格斯·塔尔博特和戴尔·比林斯手持重棍跟在队伍最后，这完全表明了武力进攻的威胁，于是他改变了主意。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['daɪrfəl] [θrets] [ʌv; əv]

He	paid	no	attention	whatever	to	the	furious	shouts	and	direful	threats	of
他	有薪酬的	不	注意力	任何	到	这	狂怒	喊叫	和	雒	威胁	的

['tɔːlbət; 'tælbət] .

Talbot	.
塔尔博特	.

他对塔尔博特的愤怒叫喊和可怕威胁充耳不闻。

[ændɪ] [pʊt] [ə'hed] [æt; ət] [rɪ'nuːd] [spiːd] .

Andy	put	ahead	at	renewed	speed	.
安迪	放	前方	在	更新	速度	.

安迪重新加速向前。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [heɪ] ,

At	a	second	turn	in	the	highway	a	man	was	raking	up	hay	,
在	一个	第二	转动	在	这	公路	一个	男人	曾是	耙草	向上	干草	,

在公路的第二个转弯处，一个男人正在耙干草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][stɛərd] at15

and	he	suspended	his	work	and	stared	at15
和	他	暂停	他的	工作	和	凝视	at15

他停下手中的工作，凝视着15

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [æz; əz]['tɔːlbət; 'tælbət] [rɔːrd] [aʊt] :

the	fugitive	and	his	pursuers	,	as	Talbot	roared	out	:
这	逃犯	和	他的	追击者	,	作为	塔尔博特	咆哮	出去	:

塔尔博特咆哮着，喊道："逃犯和他的追捕者们！"

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , [dʒəʊnz] — ['hiːz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] !

"	Stop	him	,	Jones	—	he's	a	runaway	and	a	thief	!
"	停止	他	,	琼斯	—	他是	一个	逃跑	和	一个	贼	!

"琼斯，拦住他——他是个逃犯和小偷！"

" ['fɑːrmər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ændɪ] [meɪd] ,

"	Farmer	Jones	was	not	spry	enough	to	shorten	the	circuit	Andy	made	,
"	农民	琼斯	曾是	不是	轻快	足够的	到	缩短	这	电路	安迪	制成	,

"琼斯农夫不够敏捷，无法缩短安迪设置的路线。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [reɪk] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

but	he	thrust	out	the	rake	to	its	full	length	.
但	他	推力	出去	这	耙	到	它是	满的	长度	.

但他还是将耙子完全伸出来。

['ændiːz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [taɪnz] , ['drægd] , [trɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði]
Andy's foot caught in its tines , dragged , tripped , and the boy went flat to the
安迪的 脚 捕捉 在 它是 齿 , 拖拽 , 绊倒了 , 和 这 男生 去 平坦的 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

安迪的脚被叉齿勾住，拖着走，绊倒了，男孩重重地摔在了地上。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" I've got him !
" 我已经 得到 他 !

"我抓到他了！"

" [heɪld] [dʒəʊnz] , ['prɑːmptlɪ] ['paʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" hailed Jones , promptly pouncing down upon him .
" 赞誉 琼斯 , 及时 猛扑 向下 之上 他 .

"琼斯喊道，随即扑向他。"

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

"抓住他！"

" [pæntɪd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
" panted Talbot , rushing to the spot , and his hard ,
" 喘息 塔尔博特 , 匆忙 到 这 点 , 和 他的 难的 ,

塔尔博特气喘吁吁地冲到现场，他用力地……

['nɑːtɪ] ['fɪŋgərz] [gɑːt][æn; ən]['aɪərn] [klʌtʃ] [ɑːn] ['ændiːz] [koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
knotty fingers got an iron clutch on Andy's coat collar and jerked him to his
棘手 手指 得到 一个 铁 离合器 在 安迪的 外套 衣领 和 猛地一抖 他 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

一双粗糙的手指紧紧抓住安迪的衣领，把他拽了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['neɪbər] ? " [prə'dʒektɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] ['kjʊriəslɪ] .
" What's the trouble , neighbor ? " projected the farmer curiously .
" 是什么 这 麻烦 , 邻居 ? " 预计 这 农民 奇怪的是 .

"邻居，出什么事了？"农夫好奇地问道。

" [ə; eɪ] [θiːf] ['iznt] [ðə; ði] ['mætər] !
" A thief isn't the matter !
" 一个 贼 不是 这 事情 !

"小偷不是问题所在！"

" [ʃɑːt] [aʊt] [ændɪ] ['hɑːtlɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" shot out Andy hotly , recalling the words of his employer .
" 射击 出去 安迪 热 , 回忆 这 字 的 他的 雇主 .

"安迪怒气冲冲地喊道，想起了他老板的话。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , " ['blʌstəd] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
" You'll have to prove that , " blustered Talbot .
" 你会 有 到 证明 那 , " 虚张声势 塔尔博特 .

"你得证明这一点，"塔尔博特咆哮道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" If you're innocent , what are you running for ? "
" 如果 你是 清白的 , 什么 是 你 跑步 为了 ? "

"如果你是清白的，你为什么要竞选？"

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ændɪ] ['boʊldli] ,
“ I was running away from you , ” admitted Andy boldly ,
“ 我 曾是 跑步 离开 从 你 , ” 承认 安迪 大胆地 ,

“我是在躲着你，”安迪坦然承认道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['diːsnt] . ”
“ because I want to be honest and decent . ”
“ 因为 我 想 到 是 诚实的 和 体面的 . ”

“因为我想诚实正直。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['tɔːlbət; 'tælbət] .
“ What's that ? ” roared the irate Talbot .
“ 是什么 那 ? ” 咆哮 这 愤怒 塔尔博特 .

“那是什么？”愤怒的塔尔博特咆哮道。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [dʒəʊnz] ?
“ Do you hear him , Jones ?
“ 做 你 听到 他 , 琼斯 ?

琼斯，你听到他说话了吗?

[hiː; hi] [əd'mits] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He admits he was going to break his contract with me .
他 承认 他 曾是 去 到 休息 他的 合同 和 我 .

他承认他原本打算撕毁与我的合同。

[wel] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [jʌŋ] [kʌb] ! ”
Well , the law will look to that , you ungrateful young cub ! ”
出色地 , 这 法律 将要 看 到 那 , 你 忘恩负义 年轻的 幼兽 ! ”

“哼，法律会追究你的，你这忘恩负义的小崽子！”

“ [lɔː] ! ['kɑːntrækt] ! ” [kraɪd] [ændɪ] ['skɔːrnfəli] , ['fʊli] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [naʊ] .
“ Law ! contract ! ” cried Andy scornfully , fully roused up and fearless now .
“ 法律 ! 合同 ! ” 哭 安迪 轻蔑地 , 完全 唤醒 向上 和 无畏 现在 .

“法律！合同！”安迪轻蔑地喊道，他现在完全被激怒了，无所畏惧。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] kept16
“ Have you kept16
“ 有 你 kept16

“你保留了16

[jʊr; jər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
your contract with me ?
你的 合同 和 我 ?

你和我之间的合同?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] — — ”
You don't want me , you want that two hundred dollars — — ”
你 不 想 我 , 你 想 那 二 百 美元 — — ”

你不要我，你要的只是那两百美元——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

[ʃʌt] [ʌp] ! ” [jeld] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
Shut up ! ” yelled Talbot ,
关闭 向上 ! ” 大喊 塔尔博特 ,

“闭嘴！”塔尔博特吼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌzld] [ændɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	he	muzzled	Andy	with	one	hand	and	dragged	him	away	from	the
和	他	戴口套	安迪	和	一	手	和	拖拽	他	离开	从	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他用一只手捂住安迪的嘴，把他拖离了原地。

['fɑːrmər][dʒəʊnz] [grɪnd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Farmer	Jones	grinned	after	them	,
农民	琼斯	咧嘴一笑	后	他们	,

琼斯农夫冲着他们咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd]

and	he	shrugged	his	shoulders	grimly	as	he	noticed	Gus	Talbot	and
和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	阴沉地	作为	他	注意到	格斯	塔尔博特	和

[deɪl] ['bɪlɪŋz] ['hɔːltɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

Dale	Billings	halted	down	the	road	,
戴尔	比林斯	停止	向下	这	路	,

他注意到格斯·塔尔博特和戴尔·比林斯停在路边，便神情严肃地耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪrər] . “

as	if	averse	to	coming	any	nearer	.	“
作为	如果	反	到	未来	任何	更近	.	“

仿佛不愿再靠近。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪz] ,

'	Pears	to	me	you're	having	a	good	deal	of	trouble	with	your	boys	,
-	梨	到	我	你是	拥有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	你的	男孩们	,

['tɔːlbət; 'tælbət] , ” ['tʃʌkld] [dʒəʊnz] .

Talbot	,	”	chuckled	Jones	.
塔尔博特	,	”	轻笑	琼斯	.

“依我看，你和你的孩子们之间肯定遇到了不少麻烦，塔尔博特，”琼斯笑着说。

“ [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [kræks] [frʌm; frəm][maɪ] [keɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

“	That	son	of	yours	got	a	few	cracks	from	my	cane	last	evening	when	he
“	那	儿子	的	你的	得到	一个	很少	裂缝	从	我的	甘蔗	最后的	晚上	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [haɪvz] .

was	helping	himself	to	some	of	my	honey	among	the	hives	.
曾是	帮助	他自己	到	一些	的	我的	蜂蜜	之中	这	麻疹	.

“你儿子昨晚在蜂箱里偷吃我的蜂蜜时，被我的手杖划伤了几处。”

” [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	Once	out	of	hearing	of	the	farmer	,	Gus	Talbot	edged	up	to	his	father	.
”	一次	出去	的	听力	的	这	农民	,	格斯	塔尔博特	边缘	向上	到	他的	父亲	.

“听不到农夫的声音后，格斯·塔尔博特悄悄地走到他父亲身边。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

“	Has	he	got	the	money	?
“	有	他	得到	这	钱	?

他有钱吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

”	he	inquired	eagerly	.
”	他	询问	急切地	.

他急切地问道。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] , ['fɑːðər] , [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Make	him	tell	,	father	,	search	him	.	”
“	制作	他	告诉	,	父亲	,	搜索	他	.	”

“让他供出来，父亲，搜查他。”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['eldər]['tɔːlbət; 'tælbət] ['grʌfli] .

“	I'll	attend	to	all	that	,	”	retorted	the	elder	Talbot	gruffly	.
”	患病的	出席	到	全部	那	,	”	反驳	这	长老	塔尔博特	粗声粗气地	.

“我会处理这一切的，”老塔尔博特粗声粗气地反驳道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] [fɔːl][bɪ'haɪnd] .

“	Here	,	you	two	fall	behind	.
”	这里	,	你	二	落下	在后面	.

“在这里，你们两个落后了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [prə'seʃ(ə)n] .

There's	no	need	of	attracting	attention	with	a	regular	procession	.
有	不	需要	的	吸引	注意力	和	一个	常规的	游行	.

无需通过常规游行来吸引眼球。

” ['tɔːlbət; 'tælbət][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

”	Talbot	did	not	relax	his	hold	of	the	prisoner	until	they	had	reached	the
”	塔尔博特	做过	不是	放松	他的	抓住	的	这	囚犯	直到	他们	有	达到	这

[gə'rɑːʒ] .

garage	.
车库	.

“直到他们到达车库，塔尔博特才放松对囚犯的控制。”

[hiː; hi] ['rʌfli] [θruː] [ændɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌmbər] [ruːm] .

He	roughly	threw	Andy	into	the	lumber	room	.
他	大致	扔	安迪	进入	这	木材	房间	.

他粗暴地把安迪扔进了杂物间。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃənz] , [hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [ɪn]

Then	,	panting	and	irritated	from	his	unusual	exertions	,	he	planted	himself	in
然后	,	喘息	和	受刺激	从	他的	异常	努力	,	他	已种植	他自己	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

然后，他气喘吁吁，因为异常的劳累而感到烦躁，便站在门口。

[gʌs] [ænd; ənd] [deɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .

Gus	and	Dale	hovered	about	,	anxious	to	learn	the	outcome	of	the	row	.
格斯	和	戴尔	悬停	关于	,	焦虑的	到	学习	这	结果	的	这	排	.

格斯和戴尔在一旁徘徊，急切地想知道这场争吵的结果。

“ [naʊ] [ðen] , [ændɪ] ['nelsn] , ” [kə'menst] the17

“	Now	then	,	Andy	Nelson	,	”	commenced	the17
”	现在	然后	,	安迪	纳尔逊	,	”	开始	the17

“那么，安迪·尼尔森，”17号主持人开始说道。

[gə'rɑːʒ] ['oʊnər] , “ [aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] ['ænsər]

garage	owner	,	“	I've	just	a	few	questions	to	ask	you	,	and	you'll	answer
车库	所有者	,	“	我已经	只是	一个	很少	问题	到	问	你	,	和	你会	回答

[ðem; ðəm] [kwɪk] [ænd; ənd] [raɪt] ,

them	quick	and	right	,
他们	快的	和	正确的	,

车库老板：“我只有几个问题要问你，请你尽快且正确地回答。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

or	it	will	be	the	worse	for	you	.	”
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	”

否则对你来说会更糟。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ]
“ It has certainly never been the best for me around here , ” declared Andy
“ 它 有 当然 绝不 到过 这 最好的 为了 我 大约 这里 , ” 声明 安迪
['bɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“我在这里的日子从来就不好过，”安迪愤愤不平地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . ”
“ but I'll tell the truth , as I always do . ”
“ 但 患病的 告诉 这 真相 , 作为 我 总是 做 . ”

“但我会像往常一样说实话。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑːrz] ? ”
“ Did you find a pocketbook with some money in it in one of my cars ? ”
“ 做过 你 寻找 一个 袖珍书 和 一些 钱 在 它 在 一 的 我的 汽车 ? ”

“你是不是在我的一辆车里捡到一个装有钱的钱包？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [ændɪ] — “ [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ I did , ” admitted Andy — “ two hundred dollars .
“ 我 做过 , ” 承认 安迪 — “ 二 百 美元 .

“我的确花了，”安迪承认道——“两百美元。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [fer] , [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
It belonged to my fare , who lost it , and it's going back to him . ”
它 属于 到 我的 票价 , WHO 丢失的 它 , 和 它是 去 后退 到 他 . ”

这是我的乘客的，他弄丢了，现在要还给他。

“ [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . ”
“ Hand it over . ”
“ 手 它 超过 . ”

“把它交出来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”
“ I can't do that . ”
“ 我 不能 做 那 . ”

“我做不到。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [stɔː'mɪlɪ] .
“ Why not ? ” demanded Talbot stormily .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 塔尔博特 暴风雨般地 .

“为什么不行？”塔尔博特怒气冲冲地质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Because I haven't got it . ”
“ 因为 我 还没有 得到 它 . ”

“因为我没有。”

“ [huː] [hæz; həz] ? ”
“ Who has ? ”
“ WHO 有 ? ”

“谁有？”

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ðə; ði] ['bæŋkər] .
“ Mr . Dawson , the banker .
“ 先生 . 道森 , 这 银行家 .

“道森先生，那位银行家。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . ”
I took it to him when I left the garage . ”
我 采取 它 到 他 什么时候 我 左边 这 车库 . ”

我离开车库时把它带给了他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ? ” ['mʌtəd] [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['lʊkɪŋ] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

“	Oh	,	you	did	?	”	muttered	Seth	Talbot	,	looking	baffled	and	furious	.
”	哦	,	你	做过	?	”	低声说道	塞思	塔尔博特	,	寻找	困惑	和	狂怒	.

“哦，你真的这么做了？”塞思·塔尔博特嘟囔着，看起来既困惑又愤怒。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ['mʌni] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	told	him	that	it	was	lost	money	,	explained	the	circumstances	,
我	讲述	他	那	它	曾是	丢失的	钱	,	解释	这	情况	,

我告诉他这是赔钱了，并解释了情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [web] [kɔːld] [ɔːr] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	a	certain	Mr	.	Robert	Webb	called	or	telegraphed	for	it	,
和	那	如果	一个	肯定	先生	.	罗伯特	韦伯	称为	或者	电报	为了	它	,

如果一位名叫罗伯特·韦伯的先生打电话或发电索取，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	let	him	have	it	.	”
到	让	他	有	它	.	”

让他拥有它。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][tuː; tə]['meɪkən] ? ”

“	Is	that	the	name	of	the	man	you	took	over	to	Macon	?	”
”	是	那	这	姓名	的	这	男人	你	采取	超过	到	梅肯	?	”

“你带去梅肯的那个人就叫这个名字吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ,

“	That	is	the	name	written	in	red	ink	on	the	flap	of	the	pocketbook	,
”	那	是	这	姓名	书面	在	红色的	墨水	在	这	瓣膜	的	这	袖珍书	,

“那是用红墨水写在钱包封口上的名字。”

” [ænd; ənd] [ændɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋknəuts] . “

”	and	Andy	drew	out	the	former	receptacle	of	the	banknotes	.	“
”	和	安迪	画	出去	这	以前的	容器	的	这	钞票	.	“

安迪拿出了以前装钞票的容器。

- Robert18

'	Robert18
-	Robert18

Robert18

[web] , ['sprɪŋfiːld] .

Webb	,	Springfield	.
韦伯	,	斯普林菲尔德	.

韦伯，斯普林菲尔德。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] .

'	I	shall	write	to	him	at	Springfield	and	tell	him	where	the	money	is	.
-	我	将	写	到	他	在	斯普林菲尔德	和	告诉	他	在哪里	这	钱	是	.

“我会写信给他在斯普林菲尔德的住处，告诉他钱在哪里。”

” [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['ferli] [glɛəd] [æt; ət] [ændɪ] .

”	Seth	Talbot	fairly	glared	at	Andy	.
”	塞思	塔尔博特	相当	怒目而视	在	安迪	.

塞思·塔尔博特狠狠地瞪了安迪一眼。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

He	got	up	and	wriggled	and	hemmed	and	hawed	,	and	sat	down	again	.
他	得到	向上	和	扭动	和	包边	和	犹豫不决	,	和	卫星	向下	再次	.

他起身扭动挣扎，支支吾吾，最后又坐了下来。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][æz; əz] [ˈstedi] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd]

“	Young	man	,	”	he	observed	in	as	steady	tone	of	voice	as	he	could	command
”	年轻的	男人	,	”	他	观察到	在	作为	稳定的	语气	的	嗓音	作为	他	可以	命令

,

,

,

“年轻人，”他用尽可能平静的语气说道。

“ [juːv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ]

“	you've	shown	a	sight	of	presumption	in	taking	it	on	yourself	to	lay	out	my
”	你已经	所示	一个	视线	的	假定	在	采取	它	在	你自己	到	躺	出去	我的

['bɪznəs] ['sɪstəm] .

business	system	.
商业	系统	.

“你竟然妄自揣测我的商业模式，真是狂妄自大。”

[hɪr] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Here	you've	gone	and	implied	that	I	was	not	fit	to	be	trusted	.
这里	你已经	已消失	和	暗示	那	我	曾是	不是	合身	到	是	可信	.

你这话暗示我不值得信任。

” [ændɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Andy	was	silent	.
”	安迪	曾是	沉默的	.

安迪沉默不语。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	won't	have	it	;	no	,	I	won't	have	it	!
”	我	惯于	有	它	;	不	,	我	惯于	有	它	!

“我绝不接受；不，我绝不接受！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] - ['kiːpər] .

”	shouted	the	garage	-	keeper	.
”	喊叫	这	车库	-	守门员	.

“车库管理员喊道。”

“ [its] [æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

“	It's	an	imputation	on	my	honor	!
”	它是	一个	估算	在	我的	荣誉	!

“这是对我名誉的侮辱！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [jɔːrˈself] .

I'll	give	you	just	one	chance	to	redeem	yourself	.
患病的	给	你	只是	一	机会	到	赎回	你自己	.

我只给你一次改过自新的机会。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt]

You	go	back	to	the	bank	and	tell	Mr	.	Dawson	that	we've	got	on	the	direct
你	去	后退	到	这	银行	和	告诉	先生	.	道森	那	我们已经	得到	在	这	直接的

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

track	of	the	owner	of	the	money	,
追踪	的	这	所有者	的	这	钱	,

你回到银行告诉道森先生，我们已经直接追踪到这笔钱的主人了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [hɪr] . ”

and	bring	it	back	here	.	”
和	带来	它	后退	这里	.	”

然后把它带回来。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] [ændɪ] .

“	That	would	be	a	lie	,	”	said	Andy	.
”	那	会	是	一个	说谎	,	”	说	安迪	.

“那将是谎言，”安迪说。

“ [dəunt][wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ”
“	**Don't**	**we**	**know**	**where**	**he**	**is**	**?**	**”**
”	不	我们	知道	在哪里	他	是	?	”

“难道我们不知道他在哪里吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
“	**In**	**a**	**general**	**way**	**,**	**but**	**so**	**does**	**the**	**bank**	**.**
”	在	一个	一般的	方式	,	但	所以	做	这	银行	.

“总的来说，银行也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] , [tuː] ,
It	**would**	**be**	**a**	**cheat**	**,**	**too**	**,**
它	会	是	一个	欺骗	,	也	,

这也是一种作弊行为。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ['eni]
for	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**want**	**to**	**get**	**the**	**money**	**back**	**to**	**its**	**rightful**	**owner**	**any**
为了	我	不	相信	你	想	到	得到	这	钱	后退	到	它是	正当的	所有者	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][tɪp] [ðæt] ['pæsɪndʒər] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
more	**than**	**you**	**wanted**	**to**	**pay**	**me**	**the**	**tip**	**that**	**passenger**	**left**	**here**	**for**	**me**	
更多的	比	你	通缉	到	支付	我	这	提示	那	乘客	左边	这里	为了	我	

[læst] [wiːk] .
last	**week**	**.**
最后的	星期	.

因为我不相信你真的想把钱还给失主，就像你不想把上周那位乘客留给我的小费还给我一样。

” [ændɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [boʊld] .
”	**Andy**	**had**	**been**	**too**	**bold**	**.**
”	安迪	有	到过	也	大胆的	.

“安迪太鲁莽了。”

['tɔːlbət; 'tælbət] [roʊz] [ʌp] , ['taʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Talbot	**rose**	**up**	**,**	**towering**	**with**	**rage**	**.**
塔尔博特	玫瑰	向上	,	参天	和	愤怒	.

塔尔博特站起身来，怒火中烧，身形高耸。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ændɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ]
He	**sprang**	**upon**	**Andy**	**,**	**and**	**threw**	**him**	**upon**	**the**	**cot**	**,**	**holding**	**him**	**there**	**by**
他	弹簧	之上	安迪	,	和	扔	他	之上	这	婴儿床	,	保持	他	那里	经过

[ʃɪr] [bruːt] [streŋθ] .
sheer	**brute**	**strength**	**.**
透明	蛮力	力量	.

他扑向安迪，把他扔到婴儿床上，用蛮力把他按住。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [gʌs] — [deɪl] !
“	**Here**	**,**	**you**	**Gus**	**—**	**Dale**	**!**
”	这里	,	你	格斯	—	戴尔	!

“给你，格斯——戴尔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ Off19
“	**Off19**
”	Off19

“Off19

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] .
with	**his**	**hat**	**and**	**shoes**	**.**
和	他的	帽子	和	鞋	.

戴着帽子，穿着鞋子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] — [noʊ] , [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [ðæt] ['oʊvər][fɜːrst] .

And	his	coat	—	no	,	let	me	look	that	over	first	.
和	他的	外套	—	不	,	让	我	看	那	超过	第一的	.

还有他的外套——不，让我先看看。

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

" [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [spɔːrt][tuː; tə] [ə'seɪl] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd]

"	Gus	Talbot	considered	it	high	sport	to	assail	a	defenceless	and
"	格斯	塔尔博特	经过考虑的	它	高的	运动	到	攻击	一个	毫无防备	和

[aʊtˈnʌmbəd] ['ædvərseri] .

outnumbered	adversary	.
寡不敌众	对手	.

"格斯·塔尔博特认为攻击一个毫无防备且寡不敌众的对手是一种高尚的运动。"

[hiː; hi][ænd; ənd] [deɪl] [snætʃt] [ɔːf][kæp][ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪˈðaʊt] ['dʒent(ə)lnəs][ɔːr]['serəmoʊni] .

He	and	Dale	snatched	off	cap	and	shoes	without	gentleness	or	ceremony	.
他	和	戴尔	抢夺	离开	帽	和	鞋	没有	温柔	或者	仪式	.

他和戴尔毫不客气地一把扯下帽子和鞋子。

['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['ændiːz] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

Talbot	had	got	hold	of	Andy's	little	purse	and	had	brought	to	light
塔尔博特	有	得到	抓住	的	安迪的	小的	钱包	和	有	带来	到	光

[ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] .

the	five	dollars	so	carefully	folded	and	stowed	away	there	.
这	五	美元	所以	小心	折叠	和	已存放	离开	那里	.

塔尔博特拿到了安迪的小钱包，发现了里面小心翼翼折叠起来的五美元。

" ['ɑːnɪst] ?

"	Honest	?
"	诚实的	?

"诚实的?

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

['diːsnt] ?

Decent	?
体面的	?

体面的?

[hoʊ] , [hoʊ] ! " ['reɪld] [ðə; ði][oʊld] [retʃ] .

Ho	,	ho	!	"	railed	the	old	wretch	.
何	,	何	!	"	有轨电车	这	老的	可怜虫	.

"嚯，嚯！"老家伙咆哮道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪˈðaʊt] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	get	this	five	dollars	without	stealing	it	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	五	美元	没有	偷窃	它	?	"

"你从哪儿弄来的这五美元？肯定不是偷来的吧？"

" [bet][hiː; hi][gɑːt][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]['meɪkən][ænd; ənd] [held] [bæk] [hæf][ʌv; əv]

"	Bet	he	got	ten	dollars	for	the	run	to	Macon	and	held	back	half	of
"	赌注	他	得到	十	美元	为了	这	跑步	到	梅肯	和	握住	后退	一半	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"我敢打赌他跑到梅肯去了一趟，赚了十美元，然后藏了一半。"

" [tʃaɪmd] [ɪn] [gʌs] .
" chimed in Gus .
" 齐声说道 在 格斯 .

"格斯插嘴道。"

" [maɪ] [fer] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] .
" My fare gave it to me for making good time , " explained Andy .
" 我的 票价 给予 它 到 我 为了 制作 好的 时间 , " 解释 安迪 .

"我的车票司机因为我准时到达而给了我这个奖励，"安迪解释说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" If you don't believe it , write to him . "
" 如果 你 不 相信 它 , 写 到 他 . "

"如果你不相信，就写信给他。"

" [jɑː] ! " [dʒaɪbd]['tɔːlbət; 'tælbət] ; " [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] !
" Yah ! " jibed Talbot ; " tell that to the marines !
" 耶和华 ! " 嘲讽 塔尔博特 ; " 告诉 那 到 这 海军陆战队 !

"呸！"塔尔博特嘲讽道；"去跟海军陆战队员说说这话吧！"

" [hiː; hi] [kɪkt] ['ændiːz] [ʃuːz] [ænd; ənd][kæp]['ʌndər] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː]
" He kicked Andy's shoes and cap under a bench in the outer room and threw
" 他 踢 安迪的 鞋 和 帽 在下面 一个 长椅 在 这 外 房间 和 扔
[hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
his coat up among a lot of old rubbish on a platform under the roof .
他的 外套 向上 之中 一个 很多 的 老的 垃圾 在 一个 平台 在下面 这 屋顶 .

"他把安迪的鞋子和帽子踢到外屋的长凳下，然后把他的外套扔到屋顶下平台上的一堆旧垃圾中。

" [get] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pædlɑːk] [ænd; ənd][hæsp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Get the strongest padlock and hasp in the place , " he ordered his son ,
" 得到 这 最强 挂锁 和 搭扣 在 这 地方 , " 他 订购 他的 儿子 ,

"去找最结实的挂锁和锁扣，"他命令儿子。

" [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [dɔːr] .
" and secure that door .
" 和 安全的 那 门 .

"把门锁好。"

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ændɪ] ,
As to you , young man , " he continued to Andy ,
作为 到 你 , 年轻的 男人 , " 他 持续 到 安迪 ,

"至于你，年轻人，"他继续对安迪说，"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] ['mʌni] . "
" I'll give you till night to make up your mind to get back that money . "
" 患病的 给 你 直到 夜晚 到 制作 向上 你的 头脑 到 得到 后退 那 钱 . "

"我给你到今晚的时间考虑，想办法把那笔钱要回来。"

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] ['pɑːzətɪvli] . -
" I never will , " declared Andy positively . 20
" 我 绝不 将要 , " 声明 安迪 积极地 . -

"我永远不会，"安迪斩钉截铁地说道。20

" [bɔɪ] , " [sed] [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
" Boy , " said Seth Talbot ,
" 男生 , " 说 塞思 塔尔博特 ,

"孩子，"塞思·塔尔博特说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ændɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tʃɪl] , " [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
fixing his eye on Andy in a way that made his blood chill , " you'll do it ,
定影 他的 眼睛 在 安迪 在 一个 方式 那 制成 他的 血 寒意 , " 你会 做 它 ,

他用一种令安迪不寒而栗的眼神盯着他，"你会做到的。"

[æz; əz][aɪ][seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . ” -

as	I	say	,	or	I'll	thrash	you	within	an	inch	of	your	life	.	”	21
作为	我	说	,	或者患病的		鞭挞	你	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.	”	-

正如我所说，否则我会把你打得半死。”21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd] ['roʊvər]

CHAPTER	III	—	RUNAWAY	AND	ROVER
章	三、	—	逃跑	和	探测车

第三章——逃亡者与流浪者

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ruːm] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [ɑːn][ændɪ][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [lɔkt] ,

The	door	of	the	lumber	room	was	slammed	shut	on	Andy	and	strongly	locked	,
这	门	的	这	木材	房间	曾是	猛烈抨击	关闭	在	安迪	和	强烈	已锁定	,

储物间的门砰的一声关上了，并牢牢地锁上了，安迪被挡在了门外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [rɪˈzaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	the	lad	resigned	himself	to	the	situation	.
和	这	小伙子	辞职	他自己	到	这	情况	.

那男孩也只能无奈地接受了现实。

[ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , ['eɪdɪd] [baɪ]['bruːt(ə)l] [deɪl] ['bɪlɪŋz] , [hæd; həd]['hændəld]

The	Talbots	,	father	and	son	,	aided	by	brutal	Dale	Billings	,	had	handled
这	塔尔博特	,	父亲	和	儿子	,	协助	经过	野蛮	戴尔	比林斯	,	有	处理

[hɪm; ɪm] ['prɪti] ['rʌfli] ,

him	pretty	roughly	,
他	漂亮的	大致	,

塔尔博特父子，在残暴的戴尔·比林斯的帮助下，对他进行了相当粗暴的对待。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	he	was	content	to	lie	on	the	cot	and	prepare	for	what	was
和	他	曾是	内容	到	说谎	在	这	婴儿床	和	准备	为了	什么	曾是

['kʌmɪŋ] [nekst] .

coming	next	.
未来	下一个	.

他心甘情愿地躺在床上，准备迎接接下来的事情。

“ [ðeɪv] ['prɪti] ['nɪrli] [strɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ] ['mʌni] , ” [rɪ'flektɪd] [ændɪ]

“	They've	pretty	nearly	stripped	me	,	and	they've	got	all	my	money	,	”	reflected	Andy
“	他们有	漂亮的	几乎	脱衣舞	我	,	和	他们有	得到	全部	我的	钱	,	”	反映	安迪

.

:

.

“他们几乎把我洗劫一空，拿走了我所有的钱，”安迪感慨道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [web] [æt; ət]

“	I	wish	now	I	had	dropped	a	postal	card	to	Mr	.	Robert	Webb	at
“	我	希望	现在	我	有	掉落	一个	邮政	卡片	到	先生	.	罗伯特	韦伯	在

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

“我现在真希望当时能给住在斯普林菲尔德的罗伯特·韦伯先生寄张明信片。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] .

I'll	do	it	,	though	,	the	first	thing	,	when	I	get	out	of	this	fix	.
患病的	做	它	,	尽管	,	这	第一的	事物	,	什么时候	我	得到	出去	的	这	使固定	.

不过，等我摆脱困境之后，第一件事就是去做这件事。

” [ændɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

”	Andy	was	bound	to	get	out	of	it	in	some	way	.
”	安迪	曾是	边界	到	得到	出去	的	它	在	一些	方式	.

“安迪肯定会想办法脱身的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræʃnəs] [kəm'pliːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	would	be	rashness	complete	to	try	it	right	on	the	spur	of	the	moment	.
它	会	是	鲁莽	完全的	到	尝试	它	正确的	在	这	刺	的	这	片刻	.

如果一时冲动就贸然尝试，那就太鲁莽了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

However	,	he	had	till	night	to	think	things	over	,
然而	,	他	有	直到	夜晚	到	思考	事物	超过	,

然而，他还有时间到晚上再仔细考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [felt] ['prɪti] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm]

and	the	youth	felt	pretty	positive	that	long	before	then	he	would	hit	upon	some
和	这	青年	毛毡	漂亮的	积极的	那	长的	前	然后	他	会	打	之上	一些

[plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

plan	of	escape	.
计划	的	逃脱	.

这位年轻人相当肯定，在此之前他肯定会想出一个逃跑的计划。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ændɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

In	a	little	while	Andy	got	up	and	took	stock	of	his	surroundings	.
在	一个	小的	尽管	安迪	得到	向上	和	采取	库存	的	他的	周围环境	.

过了一会儿，安迪起身环顾四周。

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] in22

The	partition	that	shut	in22
这	分割	那	关闭	in22

关闭的隔断22

[ðə; ði] ['lʌmbər] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['bɔrdz] .

the	lumber	room	was	made	of	common	boards	.
这	木材	房间	曾是	制成	的	常见的	板	.

工具房是用普通木板搭建的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [sledʒ] , [ændɪ][kʊd; kəd] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

With	a	good	-	sized	sledge	,	Andy	could	batter	it	to	pieces	,	but	he	had
和	一个	好的	-	尺寸	雪橇	,	安迪	可以	连击	它	到	件	,	但	他	有

[noʊ] [tuːlz] ,

no	tools	,
不	工具	,

如果安迪有一把大锤，他就能把它砸得粉碎，但他没有工具。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [hiː; hi] [sɔː] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	glancing	through	a	crack	he	saw	Talbot	and	his	son	in	the	little
和	瞥了一眼	通过	一个	裂缝	他	锯	塔尔博特	和	他的	儿子	在	这	小的

[frʌnt] ['ɑːfɪs] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] .

front	office	ready	to	pounce	on	him	at	a	minute's	notice	.
正面	办公室	准备好	到	猛扑	在	他	在	一个	分钟	注意	.

他透过门缝瞥了一眼，看到塔尔博特和他的儿子在小小的前台办公室里，随时准备扑向他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [bɑːks] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	long	narrow	box	lying	up	against	the	inside	surface	of	the
那里	曾是	一个	长的	狭窄的	盒子	说谎	向上	反对	这	里面	表面	的	这

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] .

partition	boards	.
分割	板	.

隔板内侧紧贴着一个细长的盒子。

[ændɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɪt] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] .

Andy	had	used	this	to	hold	his	little	kit	of	kitchen	utensils	.
安迪	有	用过的	这	到	抓住	他的	小的	成套工具	的	厨房	餐具	.

安迪曾用它来装他的小型厨房用具套装。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðiːz] [naʊ] ,
He removed these now ,
他 已移除 这些 现在 ,

他现在把这些都拿走了。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][end] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈæpərtʃʊr] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ruːm] [prɪˈzentɪd] .
and lifted the box on end under the only outside aperture the lumber room presented .
和 抬起 这 盒子 在 结尾 在下面 这 仅有的 外部 光圈 这 木材 房间 呈现 .

然后把箱子竖起来，从木材室唯一的外开口处抬起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] , [wei] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
This was a little window , way up near the ceiling .
这 曾是 一个 小的 窗户 , 方式 向上 靠近 这 天花板 .

这是一扇很小的窗户，位于靠近天花板的地方。

[wen] [ændɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [smɔːl] , [skwer] [hoʊl] , [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
When Andy reached this small , square hole , cut through a board ,
什么时候 安迪 达到 这 小的 , 正方形 洞 , 切 通过 一个 木板 ,

当安迪走到这个穿过木板的小方孔前时，

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
he discerned that he could never hope to creep through it .
他 辨别 那 他 可以 绝不 希望 到 潜行者 通过 它 .

他意识到自己永远不可能偷偷溜过去。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [deɪl] [ˈbɪlɪŋz] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːrs] ,
Glancing down into the rear yard he made out Dale Billings , seated on a saw - horse
瞥了一眼 向下 进入 这 后部 院子 他 制成 出去 戴尔 比林斯 , 坐着 在 一个 锯 - 马

,

他向下瞥了一眼后院，看到戴尔·比林斯正坐在一个木架上。

[ˈeɪmləsli] [ˈwɪtlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪk] ,
aimlessly whittling at a stick ,
漫无目的地 削木 在 一个 戳 ,

漫无目的地削着木棍，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and he decided that the ally of the Talbots was on guard there to watch out for any attempted escape in that direction .
和 他 决定 那 这 盟友 的 这 塔尔博特 曾是 在 警卫 那里 到 手表 出去 为了 任何 尝试过 逃脱 在 那 方向 .

他断定塔尔博特家族的盟友在那里设防，以防有人朝那个方向逃跑。

[haʊˈevər] , [wen] [ændɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [ruːm] ,
However , when Andy had done a little more looking around in his prison - room ,
然而 , 什么时候 安迪 有 完毕 一个 小的 更多的 寻找 大约 在 他的 监狱 - 房间 ,

然而，当安迪在牢房里又环顾四周之后，

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
he made quite an encouraging discovery .
他 制成 相当 一个 鼓励 发现 .

他有了一个相当令人鼓舞的发现。

[wer] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [stʊd] [əˈrɪdʒənəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [luːs] [bɔːrd] .
Where the box had stood originally there was a broad , loose board .
在哪里 这 盒子 有 站立 起初 那里 曾是 一个 广阔 , 松动的 木板 .

盒子原本所在的位置是一块宽大的、松动的木板。

['dæmpnəs] [hæd; həd] ['wi:kənd] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Dampness	**had**	**weakened**	**one**	**end**	**,**	**and**	**a**	**touch**	**pulled**	**it**	**away**	**from**	**the**
潮湿	有	减弱	一	结尾	,	和	一个	触碰	拉	它	离开	从	这

[neɪlz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

nails	**that**	**held**	**it**	**.**
指甲	那	握住	它	.

潮湿导致一端松动，轻轻一碰就从钉子上脱落了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['vɪgərəs] [pulz] ,

With	**one**	**or**	**two**	**vigorous**	**pulls**	**,**
和	一	或者	二	蓬勃	拉	,

用力拉一两下，

[ændɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [maɪt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðə; ði] [bɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪts] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] .

Andy	**saw**	**he**	**might**	**rip**	**the**	**board**	**out**	**of**	**place**	**its**	**entire**	**length**	**.**
安迪	锯	他	可能	撕裂	这	木板	出去	的	地方	它是	全部的	长度	.

安迪意识到他可能会把木板从原位整个长度上扯下来。

[ðɪs] , -

This	**,**	**23**
这	,	-

这，23

[haʊ'evər] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [wʊd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,

however	**,**	**would**	**make**	**a**	**great**	**noise**	**,**	**would**	**arouse**	**his**	**captors**	**,**
然而	,	会	制作	一个	伟大的	噪音	,	会	引起	他的	俘虏者	,

然而，这样做会发出很大的声响，会惊动他的俘虏者。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlɪt; 'gɑ:ntlɪt; 'gæntlɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**he**	**would**	**have**	**to**	**run**	**the**	**gantlet**	**the**	**whole**	**reach**	**of**	**the**
和	他	会	有	到	跑步	这	挑战	这	所有的	抵达	的	这

[gə'rɑ:ʒ] [speɪs] .

garage	**space**	**.**
车库	空间	.

他必须沿着车库的整个范围跑完这段通道。

“ [ɪts] [maɪ] ['oʊnli] [ʃoʊ] , [ðoʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ændɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] [fɔ:r; fər]

“	**It's**	**my**	**only**	**show**	**,**	**though**	**,**	**”**	**decided**	**Andy**	**,**	**“**	**and**	**I'll**	**keep**	**it**	**in**	**mind**	**for**
”	它是	我的	仅有的	展示	,	尽管	,	”	决定	安迪	,	”	和	患病的	保持	它	在	头脑	为了

['leɪtər] [ɑ:n] .

later	**on**	**.**
之后	在	.

“不过，这是我唯一的演出，”安迪决定道，“我会记住这件事，以备将来之需。”

” [tɔ:rdz] [nu:n] [ændɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [skræps] [ʌv; əv] [fu:d] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	**Towards**	**noon**	**Andy**	**made**	**a**	**meal**	**of**	**some**	**scraps**	**of**	**food**	**he**	**found**	**in**	**his**
”	向	中午	安迪	制成	一个	一顿饭	的	一些	碎屑	的	食物	他	成立	在	他的

['lɪt(ə)l] ['lɑ:rdər] .

little	**larder**	**.**
小的	食品储藏室	.

“临近中午，安迪用他在小储藏室里找到的一些零碎食物做了顿饭。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [mi:l] ,

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**satisfying**	**meal**	**,**
它	曾是	不是	一个	非常	令人满意	一顿饭	,

这顿饭不太令人满意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [rʌn] [loʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

for	his	stock	of	provisions	had	run	low	that	morning	and	he	had
为了	他的	库存	的	条款	有	跑步	低的	那	早晨	和	他	有

[ɪn'tendɪd] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

intended	replenishing	it	during	the	day	.
故意的	补充	它	期间	这	天	.

因为他早上储备的粮食已经不多了，他打算当天补充一些。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ændɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

About	two	o'clock	in	the	afternoon	Andy	fancied	he	saw	his	chance	for	making
关于	二	点钟	在	这	下午	安迪	幻想	他	锯	他的	机会	为了	制作

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

a	break	for	liberty	.
一个	休息	为了	自由	.

下午两点左右，安迪觉得他看到了逃跑逃亡的机会。

['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Talbot	was	in	the	office	.
塔尔博特	曾是	在	这	办公室	.

塔尔博特当时在办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

There	was	only	one	automobile	in	the	garage	.
那里	曾是	仅有的	一	汽车	在	这	车库	.

车库里只有一辆汽车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [bækt] [ɪn] .

This	was	a	car	that	the	proprietor's	son	had	just	backed	in	.
这	曾是	一个	车	那	这	业主	儿子	有	只是	支持的	在	.

这是店主的儿子刚刚倒车进来的那辆车。

[ændɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [gʌs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] .

Andy	could	figure	it	out	that	Gus	had	just	returned	from	a	trip	.
安迪	可以	数字	它	出去	那	格斯	有	只是	返回	从	一个	旅行	.

安迪猜到格斯刚旅行回来。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sɪmpli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [klʌtʃ] ,

He	leaped	out	of	the	machine	,	simply	throwing	out	the	power	clutch	,
他	跳跃	出去	的	这	机器	,	简单地	投掷	出去	这	力量	离合器	,

他跳出机器，直接松开了动力离合器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] .

with	the	engine	still	in	motion	,	as	if	intending	to	at	once	start	off	again	.
和	这	引擎	仍然	在	运动	,	作为	如果	意图	到	在	一次	开始	离开	再次	.

引擎仍在运转，仿佛打算立即再次启动。

[gʌs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Gus	ran	to	the	office	,
格斯	跑	到	这	办公室	,

格斯跑向办公室，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ændɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][skæn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv]

and	through	the	crack	in	the	partition	Andy	saw	him	scan	the	open	page	of
和	通过	这	裂缝	在	这	分割	安迪	锯	他	扫描	这	打开	页	的

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɔːrdər] [bʊk] .

the	daily	order	book	.
这	日常的	命令	书	.

安迪透过隔板的缝隙看到他扫视着打开的每日订单簿页面。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .

Our	hero	determined	on	a	bold	move	.
我们的	英雄	决定	在	一个	大胆的	移动	.

我们的主人公决心采取大胆的行动。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ruːm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	leaned	down	in	the	corner	of	the	lumber	room	and	seized	the	end	of
他	倾斜	向下	在	这	角落	的	这	木材	房间	和	查获	这	结尾	的

[ðə; ði] [luːs] [plæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

the	loose	plank	at	the	bottom	of	the	partition	with	both	hands	,
这	松动的	板	在	这	底部	的	这	分割	和	两个都	双手	,

他俯身在工具房的角落里，双手抓住隔墙底部松动木板的一端。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	gave	it	a	pull	with	all	his	strength	.
和	给予	它	一个	拉	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身解数拉了一下。

[ɑːr] — [ɑːr] — [ˌɑːr aɪ 'piː] — [bæŋ] !

R	—	r	—	rip	—	bang	!
拉	—	r	—	撕裂	—	砰	!

R—r—rip—bang!

[ændɪ] [went] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .

Andy	went	backwards	with	a	slam	.
安迪	去	向后	和	一个	猛击	.

安迪猛地后退了一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

[ðə; ði] board24
The **board24**
这 board24

董事会24

[hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][neɪl] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ræftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ]
had **broken** **off** **at** **the** **nail** **-** **heads** **of** **the** **first** **rafter** **with** **a** **deafening**
有 破碎的 离开 在 这 指甲 - 头部 的 这 第一的 椽 和 一个 震耳欲聋
[kræk] .
crack **.**
裂缝 .

第一根椽子的钉头处断裂，发出震耳欲聋的巨响。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['frægmənt][ænd; ənd] [dʌv] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **dropped** **the** **fragment** **and** **dove** **through** **the** **aperture** **disclosed** **to** **him** **.**
他 掉落 这 分段 和 鸽子 通过 这 光圈 披露 到 他 .

他扔掉碎片，纵身跃入眼前出现的缝隙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['stɑːrtld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
He **could** **hear** **startled** **conversation** **in** **the** **office** **,**
他 可以 听到 惊慌 对话 在 这 办公室 ,

他能听到办公室里传来惊愕的交谈声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['ɑːbstək(ə)lz] [naʊ] .
but **it** **was** **no** **time** **to** **stop** **for** **obstacles** **now** **.**
但 它 曾是 不 时间 到 停止 为了 障碍 现在 .

但现在绝不是停下来克服障碍的时候。

[ændɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [sprɪŋ] ,
Andy **came** **to** **his** **feet** **in** **the** **garage** **room** **,** **made** **a** **superb** **spring** **,**
安迪 来了 到 他的 脚 在 这 车库 房间 , 制成 一个 高超 春天 ,

安迪在车库里站了起来，做了一个非常棒的弹簧。

[klɪrd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]
cleared **the** **hood** **of** **the** **automobile** **,** **and** **,** **after** **a** **scramble** **,** **landed** **in** **the**
已清除 这 兜帽 的 这 汽车 , 和 , 后 一个 争夺 , 登陆 在 这
['draɪvɜ-z] [siːt] .
driver's **seat** **.**
司机 座位 .

他越过汽车引擎盖，慌忙爬到驾驶座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ændɪ] [grɑːspt] [ðə; ði]['levər] , [hɪz; ɪz][left] ['klʌtʃɪŋ]
With **a** **swoop** **of** **his** **right** **hand** **,** **Andy** **grasped** **the** **lever** **,** **his** **left** **clutching**
和 一个 俯冲 的 他的 正确的 手 , 安迪 抓住 这 杠杆 , 他的 左边 紧握
[ðə; ði] [wiːl] .
the **wheel** **.**
这 车轮 .

安迪右手猛地抓住操纵杆，左手紧紧握住方向盘。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The **car** **shot** **for** **the** **door** **in** **a** **flash** **.**
这 车 射击 为了 这 门 在 一个 闪光 .

汽车瞬间冲向门口。

[gʌs] ['tɔ:lbət; 'tælbət][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Gus	Talbot	had	run	out	of	the	office	.
格斯	塔尔博特	有	跑步	出去	的	这	办公室	.

格斯·塔尔博特跑出了办公室。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [mænd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	saw	the	machine	coming	,	and	who	manned	it	.
他	锯	这	机器	未来	,	和	WHO	有人值守	它	.

他看到了那台机器，也看到了操作它的人。

[ændɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [pɔɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Andy	noticed	him	poising	for	a	spring	,
安迪	注意到	他	平衡	为了	一个	春天	,

安迪注意到他摆出了跳跃的姿势。

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [roʊb][ɪn][ðə; ði] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:rl] ,

snatched	up	the	dust	robe	in	the	seat	by	his	side	,	gave	it	a	whirl	,
抢夺	向上	这	灰尘	长袍	在	这	座位	经过	他的	边	,	给予	它	一个	旋转	,

他抓起身旁座位上的防尘袍，转了转，

[ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

and	forged	ahead	.
和	锻造	前方	.

然后继续前进。

[ðə; ði][roʊb] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [gʌs] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ]

The	robe	wound	around	the	face	and	shoulders	of	Gus	,	sending	him	staggering
这	长袍	伤口	大约	这	脸	和	肩膀	的	格斯	,	发送	他	令人震惊

[bæk] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

back	,	discomfited	.
后退	,	不安	.

长袍缠绕在格斯的脸和肩膀上，让他踉跄后退，感到很不自在。

[ændɪ] ['sə:kld]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] ['tɜ:rnpaɪk] ,

Andy	circled	into	the	street	away	from	town	,	turned	down	the	south	turnpike	,
安迪	圈起来	进入	这	街道	离开	从	镇	,	转向	向下	这	南	收费公路	,

安迪绕着小镇驶入街道，然后拐上了南边的收费公路。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

and	breathed	the	air	of	freedom	with	rapture	.
和	呼吸	这	空气	的	自由	和	狂喜	.

他们欣喜若狂地呼吸着自由的空气。

“ [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [stɑ:rt] .

“	All	I	want	is	a	safe	start	.
〃	全部	我	想	是	一个	安全的	开始	.

我只希望一切顺利开始。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

I	can't	afford	to	leave	the	record	behind	me	that	I	stole	a	machine	,	”	he	reflected	.
我	不能	买得起	到	离开	这	记录	在后面	我	那	我	偷窃	一个	机器	,	”	他	反映	.

“我不能背负偷机器的污名，”他反思道。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][laɪz]['tɔ:lbət; 'tælbət] [wɪl] [tel] .

“	It's	bad	enough	as	it	is	now	,	with	all	the	lies	Talbot	will	tell	.
〃	它是	坏的	足够的	作为	它	是	现在	,	和	全部	这	谎言	塔尔博特	将要	告诉	.

“现在的情况已经够糟糕了，塔尔博特还会编造各种谎言。”

[ʃiːz] [gɔːn] [steɪl] !
She's gone stale !
她是 已消失 陈旧 !

她已经变得索然无味了!

〃 [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hwiːzd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
〃 The automobile wheezed down to an abrupt halt .
〃 这 汽车 喘息 向下 到 一个 突然 停止 .

汽车嘎吱一声停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrv] [nɪr] [ðə; ði][dʒəʊnz][fɑːrm] ,
It was just as it came to a curve near the Jones farm ,
它 曾是 只是 作为 它 来了 到 一个 曲线 靠近 这 琼斯 农场 ,

就在它接近琼斯农场附近的一个弯道处，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] where25
and almost at the identical spot where25
和 几乎 在 这 完全相同的 点 where25

几乎在同一个地点，25

[ændɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Andy had been captured that morning .
安迪 有 到过 捕获 那 早晨 .

安迪那天早上被抓住了。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bɪ'haɪnd] .
He cast a quick glance behind .
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 在后面 .

他迅速回头看了一眼。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [ɪn]
No one was as yet visible in pursuit , and there was no other machine in
[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
the garage .
这 车库 .

目前还没有人追赶，车库里也没有其他车辆。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hændi] [nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
One was handy not a square away from it , however .
一 曾是 便利 不是 一个 正方形 离开 从 它 , 然而 .

然而，其中一家就在不远处，非常方便。

[ændɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [kɑːr][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [sped] [ə'lɔːŋ] .
Andy had noticed a physician's car there as he sped along .
安迪 有 注意到 一个 医生的 车 那里 作为 他 加速 沿着 .

安迪飞驰而过时，注意到那里停着一辆医生的车。

[ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
The Talbots would not hesitate to impress it into service .
这 塔尔博特 会 不是 犹豫 到 令人印象深刻 它 进入 服务 .

塔尔博特家族会毫不犹豫地将其征用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][sʌm; səm] [pər'suːt] [æt; ət] [wʌns] .
At any rate , they would start some pursuit at once .
在 任何 速度 , 他们 会 开始 一些 追逐 在 一次 .

无论如何，他们都会立即展开追捕。

[ændɪ] [gest] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [gʌs] ['tælbəts] ['kerləs] ['tæktɪks][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][mæg'niːtoʊ][ɔːr]

Andy	**guessed**	**that**	**some**	**of**	**Gus**	**Talbot's**	**careless**	**tactics**	**had**	**put**	**the**	**magneto**	**or**
安迪	猜对了	那	一些	的	格斯	塔尔博特	粗心	策略	有	放	这	磁电机	或者

['kɑːrbəreɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

carburetor	**out**	**of**	**commission**	**.**
化油器	出去	的	委员会	.

安迪猜测，格斯·塔尔博特的一些粗心大意的做法导致磁电机或化油器损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [θɪŋz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

It	**would**	**take**	**fully**	**five**	**minutes**	**to**	**adjust**	**things**	**in**	**running**	**order**	**.**
它	会	拿	完全	五	分钟	到	调整	事物	在	跑步	命令	.

调整运行顺序需要整整五分钟。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [vjuː] [ə'hed] .

No	**one**	**was**	**in**	**view**	**ahead**	**.**
不	一	曾是	在	看法	前方	.

前方空无一人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

There	**were**	**all**	**kinds**	**of**	**opportunities**	**to**	**hide**	**before**	**an**	**enemy**	**came**	**upon**	**the**
那里	是	全部	种类	的	机会	到	隐藏	前	一个	敌人	来了	之上	这

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

在敌人出现之前，有很多机会可以躲藏。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heˌfild] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊnz] [fɑːrm] .

Right	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**was**	**the**	**hayfield**	**of**	**the**	**Jones**	**farm**	**.**
正确的	在	这	边	的	这	路	曾是	这	干草地	的	这	琼斯	农场	.

路边就是琼斯农场的干草地。

[ændɪ] [liːpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] [bɪ'jɑːnd]

Andy	**leaped**	**a**	**ditch**	**and**	**started**	**to**	**get**	**to**	**the**	**thin**	**line**	**of**	**scrub**	**oak**	**beyond**
安迪	跳跃	一个	沟	和	开始	到	得到	到	这	薄的	线	的	擦洗	橡木	超过

[wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kriːk] .

which	**lay**	**the**	**creek**	**.**
哪个	躺	这	溪	.

安迪跳过一条沟渠，开始向着那条稀疏的矮橡树林走去，小溪就在那条树林的另一边。

[hiː; hi] [pæst] [θriː] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	**passed**	**three**	**haystacks**	**and**	**they**	**now**	**pretty**	**well**	**shut**	**him**	**out**	**from**	**the**
他	通过了	三	干草堆	和	他们	现在	漂亮的	出色地	关闭	他	出去	从	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

他经过了三个干草堆，现在它们几乎把他挡在了路中间。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

As	**he**	**was**	**passing**	**the**	**fourth**	**one**	**,**	**he**	**stumbled**	**,**
作为	他	曾是	通过	这	第四	一	,	他	踉跄	,

当他经过第四个障碍物时，他绊了一下。

[hɑːpt] [ə'baʊt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

hopped	**about**	**on**	**one**	**foot**	**with**	**a**	**sharp**	**cry**	**of**	**pain**	**,**	**and**	**dropped**	**down**	**in**	**the**
跳跃	关于	在	一	脚	和	一个	锋利的	哭	的	疼痛	,	和	掉落	向下	在	这

['stʌbl] .

stubble	**.**
茬	.

它单脚跳着，发出一声痛苦的叫喊，然后跌倒在茬地里。

[ændɪ] [hæd; həd] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [saɪð] [bleɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌbl] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

Andy	had	tripped	over	a	scythe	blade	which	the	stubble	had	hidden	from
安迪	有	绊倒了	超过	一个	镰	刀刃	哪个	这	茬	有	隐	从

[hɪz; ɪz] [vjuː] .

his	view	.
他的	看法	.

安迪被镰刀刀片绊倒了，刀片被茬子遮住了，他看不见。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

His	ankle	had	struck	the	back	of	the	blade	,
他的	踝	有	击	这	后退	的	这	刀刃	,

他的脚踝撞到了刀背。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] .

then	his	foot	had	turned	and	met	the	edge	of	the	scythe	.
然后	他的	脚	有	转向	和	遇见	这	边缘	的	这	镰	.

然后他的脚转过身，碰到了镰刀的刀刃。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒægɪd] [gæʃ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] [prə'fjuːsli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

A	long	,	jagged	gash	,	which	began	to	bleed	profusely	,	was	the	result	.
一个	长的	,	锯齿状	伤口	,	哪个	开始	到	流血	大量地	,	曾是	这	结果	.

结果，伤口又长又呈锯齿状，开始大量出血。

[ændɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] and26

Andy	struggled	to	his	feet	and26
安迪	挣扎	到	他的	脚	and26

安迪挣扎着站了起来，26

[liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

leaned	up	against	the	side	of	the	haystack	in	some	dismay	.
倾斜	向上	反对	这	边	的	这	草垛	在	一些	沮丧	.

他有些沮丧地靠在干草堆边上。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	measured	the	distance	to	the	brush	with	his	eye	.
他	测量	这	距离	到	这	刷子	和	他的	眼睛	.

他目测了到灌木丛的距离。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I've	got	to	make	it	if	I	want	to	be	safe	,	”	the	boy	decided	,
“	我已经	得到	到	制作	它	如果	我	想	到	是	安全的	,	”	这	男生	决定	,

“如果我想安全，就必须成功，”男孩下定决心。

[wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [fʊt] ,

wincing	with	the	pain	of	his	injured	foot	,
畏缩	和	这	疼痛	的	他的	受伤	脚	,

他因受伤的脚而疼得龇牙咧嘴。

[bʌt; bət] ['rezəluːt] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

but	resolute	to	grin	and	bear	it	till	he	had	the	leisure	to	attend	to
但	坚决	到	咧嘴笑	和	熊	它	直到	他	有	这	闲暇	到	出席	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他决心忍耐，直到有空处理为止。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['hɔːltɪd] [ændɪ] .

A	shout	halted	Andy	.
一个	喊	停止	安迪	.

一声喊叫让安迪停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

It	came	from	the	direction	of	the	barn	,
它	来了	从	这	方向	的	这	谷仓	,

它来自谷仓的方向，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər][dʒəʊnz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

and	he	fancied	it	was	Farmer	Jones	giving	orders	to	some	of	his	men
和	他	幻想	它	曾是	农民	琼斯	给予	订单	到	一些	的	他的	男人

.

:

.

他觉得那是琼斯农夫在给他的手下下达命令。

[hæf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

Half	decided	to	make	a	run	of	it	anyway	,
一半	决定	到	制作	一个	跑步	的	它	反正	,

哈德决定无论如何都要逃跑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪstæk] [ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər] .

he	made	a	sudden	plunge	into	the	haystack	and	nestled	there	.
他	制成	一个	突然	暴跌	进入	这	草垛	和	依偎	那里	.

他突然一头扎进干草堆里，蜷缩在里面。

[ə; eɪ] ['klætər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

A	clatter	had	come	from	the	direction	of	the	roadway	he	had
一个	哒	有	来	从	这	方向	的	这	道路	他	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

他刚刚离开的那条路的方向传来一阵碰撞声。

['glænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Glancing	in	that	direction	,	through	a	break	in	the	trees	,
瞥了一眼	在	那	方向	,	通过	一个	休息	在	这	树木	,

透过树丛的缝隙，朝那个方向望去，

[ændɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

Andy	had	caught	a	flashing	view	of	Gus	Talbot	,	bareheaded	and	excited	,
安迪	有	捕捉	一个	闪烁	看法	的	格斯	塔尔博特	,	免冠	和	兴奋的	,

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,

in	a	light	wagon	,
在	一个	光	车皮	,

安迪瞥见格斯·塔尔博特，他没戴帽子，神情兴奋，坐在一辆轻便的马车里。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] .

and	lashing	the	horse	attached	to	it	furiously	.
和	鞭打	这	马	随附的	到	它	愤怒地	.

并狠狠地鞭打拴在它后面的马。

[ændɪ] [druː] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] , ['nestɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Andy	drew	farther	back	in	among	the	hay	,	nesting	himself	out	a	comfortable
安迪	画	更远	后退	在	之中	这	干草	,	嵌套	他自己	出去	一个	舒服的

['bɜːroʊ] .

burrow	.
洞穴	.

安迪往干草堆深处缩了缩，给自己挖了一个舒适的洞穴。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [heɪ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

He	ventured	to	part	the	hay	as	he	heard	a	great	commotion	in	the
他	冒险	到	部分	这	干草	作为	他	听到	一个	伟大的	骚动	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

direction	of	the	road	.
方向	的	这	路	.

他听到路边传来一阵骚动，便冒险去拨开干草。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [gʌs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtəməbiːl] ,

He	could	trace	the	arrival	of	Gus	,	his	discovery	of	the	stalled	automobile	,
他	可以	痕迹	这	到达	的	格斯	,	他的	发现	的	这	停滞	汽车	,

他可以追溯到格斯的到来，以及他发现抛锚汽车的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔkiŋ] [ʌv; əv]['fɑːrmər][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	flocking	of	Farmer	Jones	and	his	men	to	the	spot	.
和	这	集群	的	农民	琼斯	和	他的	男人	到	这	点	.

琼斯农夫和他的手下蜂拥而至。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər]

Then	in	a	little	while	the	garage	-	keeper	and	Dale	Billings	arrived	in	another
然后	在	一个	小的	尽管	这	车库	-	守门员	和	戴尔	比林斯	到达的	在	其他

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

过了一会儿，车库老板和戴尔·比林斯开着另一辆车到了。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veriəs] ['viːək(ə)lz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Some	arrangement	was	made	to	take	the	various	vehicles	back	to	the	village	.
一些	安排	曾是	制成	到	拿	这	各种各样的	车辆	后退	到	这	村庄	.

已安排将各种车辆运回村里。

[ðen] [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] , his27

Then	Seth	Talbot	,	his27
然后	塞思	塔尔博特	,	his27

然后是塞思·塔尔博特，他的27

[sʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

son	,	and	two	of	the	farm	hands	scattered	over	the	field	,	making	for	the
儿子	,	和	二	的	这	农场	双手	疏散	超过	这	场地	,	制作	为了	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

儿子和两个农场工人四散奔逃，躲进了田野里的灌木丛。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	went	in	every	direction	.
他们	去	在	每一个	方向	.

他们朝四面八方走去。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌnt] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

A	vigorous	hunt	was	on	,
一个	蓬勃	打猎	曾是	在	,

一场激烈的追捕行动开始了。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Andy	realized	that	it	would	be	wise	for	him	to	keep	close	to	his
和	安迪	已实现	那	它	会	是	明智的	为了	他	到	保持	关闭	到	他的

['prez(ə)nt] ['kʌvər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

present	cover	for	some	time	to	come	.
展示	覆盖	为了	一些	时间	到	来	.

安迪意识到，在接下来的这段时间里，他最好还是继续保持目前的伪装身份。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [wʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

His	foot	was	bleeding	badly	,	and	he	paid	what	attention	to	it	he
他的	脚	曾是	出血	糟糕	,	和	他	有薪酬的	什么	注意力	到	它	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他的脚血流不止，他尽其所能地照顾它。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	removed	his	stockings	,	bound	up	the	wound	with	a	handkerchief	,
他	已移除	他的	长筒袜	,	边界	向上	这	伤口	和	一个	手帕	,

他脱下袜子，用手帕包扎了伤口。

[ænd; ənd] [druː] [bəuθ] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['membər] .

and	drew	both	stockings	over	the	injured	member	.
和	画	两个都	长筒袜	超过	这	受伤	成员	.

然后将两只长袜都套在了受伤的部位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɜːrksəm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

It	was	pretty	irksome	passing	the	time	in	his	enforced	prison	,	and	finally
它	曾是	漂亮的	烦人的	通过	这	时间	在	他的	强制执行	监狱	,	和	最后

[ændɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Andy	went	to	sleep	.
安迪	去	到	睡觉	.

在被迫待在监狱里的日子十分难熬，安迪最终睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

It	was	late	dusk	when	he	woke	up	.
它	曾是	晚的	黄昏	什么时候	他	觉醒	向上	.

他醒来时已是黄昏时分。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði][heɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	parted	the	hay	,	and	took	as	good	a	look	around	as	he	could	.
他	分手了	这	干草	,	和	采取	作为	好的	一个	看	大约	作为	他	可以	.

他拨开干草，尽可能仔细地环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ə'pærəntli] ,

No	one	was	in	sight	,	apparently	,
不	一	曾是	在	视线	,	显然	,

周围一个人影都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	he	had	no	idea	of	venturing	forth	for	some	hours	to	come	.
但	他	有	不	主意	的	冒险	前进	为了	一些	小时	到	来	.

但他丝毫没有打算在接下来的几个小时内外出。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['prɪnsˌvɪl] , ” [hiː; hi]['ruːməˌneɪtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

“	I'm	going	to	leave	Princeville	,	”	he	ruminated	,	“	but	I	can't	go	around	the
“	我是	去	到	离开	普林斯维尔	,	”	他	反刍	,	“	但	我	不能	去	大约	这

[wɜːrld] [hætlɪs] ,

world	hatless	,
世界	无帽	,

“我要离开普林斯维尔了，”他沉思道，“但我不能不戴帽子就环游世界。”

['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] .

coatless	and	barefooted	.
无外套	和	赤足	.

没穿外套，光着脚。

[aɪ][dəunt] [der] ['ventʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

I	don't	dare	venture	back	to	the	garage	for	any	of	my	belongings	.
我	不	敢	风险投资	后退	到	这	车库	为了	任何	的	我的	财物	.

我不敢再回车库去拿我的任何东西。

[ðæt] [pleɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

That	place	will	probably	be	watched	all	the	time	for	my	return	.
那	地方	将要	大概	是	观看	全部	这	时间	为了	我的	返回	.

那个地方很可能会一直有人监视我回来。

['tɔːlbət; 'tælbət] , [tuː] , [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['telifəund] [hɪz; ɪz] - [stɑːp] [θiːf] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evriwer] .

Talbot	,	too	,	has	probably	telephoned	his	'	stop	thief	'	description	of	me	everywhere	.
塔尔博特	,	也	,	有	大概	电话	他的	-	停止	贼	-	描述	的	我	到处	.

塔尔博特可能也已经到处打电话，用他那套"抓小偷"的描述来形容我了。

[its] [ðə; ði]['rɪvər] [ruːt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

It's	the	river	route	or	nothing	,	if	I	expect	to	get	safely	away	from	this	district	.
它是	这	河	路线	或者	没有什么	,	如果	我	预计	到	得到	安全	离开	从	这	区	.

如果我想安全离开这个地区，要么走水路，要么就什么都做不了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [ðoʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

Before	I	go	,	though	,	I'm	going	to	see	Mr	.	Dawson	.
前	我	去	,	尽管	,	我是	去	到	看	先生	.	道森	.

不过，在我离开之前，我要去见见道森先生。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ændɪ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	This	was	the	gentleman	to	whom	Andy	had	entrusted	the	two	hundred	dollars	.
"	这	曾是	这	绅士	到	谁	安迪	有	受托	这	二	百	美元	.

"这就是安迪委托保管两百美元的那位先生。"

[ændɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Andy	had	a	very	favorable	opinion	of	him	.
安迪	有	一个	非常	有利	观点	的	他	.

安迪对他印象非常好。

[ðə; ði] village28

The	village28
这	village28

村庄28

['bæŋkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

banker	was	a	great	friend	of	the	boys	of	the	town	.
银行家	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	男孩们	的	这	镇	.

这位银行家是镇上男孩们的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] , [hæd; həd]['doʊneɪtɪd][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

He	had	started	them	in	a	club	,	had	donated	a	library	,
他	有	开始	他们	在	一个	俱乐部	,	有	捐赠	一个	图书馆	,

他创办了这些俱乐部，还捐赠了一座图书馆。

[ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['lektʃərz] .

and	Andy	had	attended	two	of	his	moving	-	picture	lectures	.
和	安迪	有	参加	二	的	他的	移动	-	图片	讲座	.

安迪曾参加过他举办的两场电影讲座。

['æftər][ðə; ði][læst] [wʌn] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] ,

After	the	last	one	,	Mr	.	Dawson	had	taken	occasion	to	pass	a	pleasant	word	with	Andy	,
后	这	最后的	一	,	先生	.	道森	有	已采取	场合	到	经过	一个	令人愉快的	单词	和	安迪	,

上次之后，道森先生曾借机和安迪说了几句愉快的话。

[kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .

commending	his	attention	to	the	lecture	.
表扬	他的	注意力	到	这	演讲	.

赞扬他认真听讲。

[wen] [ændɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Andy	had	taken	the	two	hundred	dollars	to	him	that	morning	,
什么时候	安迪	有	已采取	这	二	百	美元	到	他	那	早晨	,

那天早上安迪把两百美元交给他的时候，

[ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] : " [juː; jʊ]

the	banker	had	placed	his	hand	on	his	shoulder	,	with	the	remark	:	"	You
这	银行家	有	放置	他的	手	在	他的	肩膀	,	和	这	评论	:	"	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ,

are	a	good	,
是	一个	好的	,

银行家把手放在他的肩膀上，说道："你是个好人，

['ɑːnɪst] [bɔɪ] , ['nelsn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] . "

honest	boy	,	Nelson	,	and	I	want	to	see	you	later	.	"
诚实的	男生	,	纳尔逊	,	和	我	想	到	看	你	之后	.	"

"诚实的男孩，纳尔逊，我想以后再见到你。"

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , " [plænd] [ændɪ] , " [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]

"	I'll	wait	until	about	nine	o'clock	,	"	planned	Andy	,	"	when	most	of	the	town	is
"	患病的	等待	直到	关于	九	点钟	,	"	计划	安迪	,	"	什么时候	最多	的	这	镇	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

"我打算等到九点左右，"安迪计划道，"那时镇上大部分人都睡着了。"

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔsənz] [haʊs] .

and	go	to	Mr	.	Dawson's	house	.
和	去	到	先生	.	道森的	房子	.

然后去道森先生家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [get] [hoʊm]

There's	a	lecture	at	the	club	to	-	night	,	I	know	,	and	he	won't	get	home
有	一个	演讲	在	这	俱乐部	到	-	夜晚	,	我	知道	,	和	他	惯于	得到	家

[tɪl] ['æftər][ten] .

till	after	ten	.
直到	后	十	.

我知道他今晚在俱乐部有一场讲座，要到十点以后才能回家。

[aɪl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I'll	hide	in	the	garden	and	catch	him	before	he	goes	into	the	house	.
患病的	隐藏	在	这	花园	和	抓住	他	前	他	去	进入	这	房子	.

我会躲在花园里，在他进屋前抓住他。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] ,

I'll	tell	him	my	story	,
患病的	告诉	他	我的	故事	,

我会把我的故事告诉他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	ask	him	to	lend	me	enough	to	get	some	shoes	and	the	other
和	问	他	到	借	我	足够的	到	得到	一些	鞋	和	这	其他

[θɪŋz] [aɪ] [niːd] .

things	I	need	.
事物	我	需要	.

请他借给我足够的钱，让我买些鞋子和其他我需要的东西。

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['hiːz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

I	know	he'll	do	it	,	for	he's	an	honest	,	good	-	hearted	man	.
我	知道	地狱	做	它	,	为了	他是	一个	诚实的	,	好的	-	心地	男人	.

我知道他会做到，因为他是一个诚实善良的人。

〃 [ðɪs] ['prɑːspekt] [meɪd] [ændɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

〃	This	prospect	made	Andy	light	of	heart	as	time	wore	on	.
〃	这	前景	制成	安迪	光	的	心	作为	时间	穿着	在	.

随着时间的推移，这种前景让安迪心情轻松了许多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ə'baʊt] ,

It	must	have	been	fully	half	-	past	eight	when	he	began	to	stir	about	,
它	必须	有	到过	完全	一半	-	过去的	八	什么时候	他	开始	到	搅拌	关于	,

他开始活动的时候，肯定已经八点半了。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

preparatory	to	leaving	his	hiding	-	place	.
预备	到	离开	他的	隐藏	-	地方	.

准备离开藏身之处。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [fʊt] ['kerfəli] .

He	moved	his	injured	foot	carefully	.
他	已搬	他的	受伤	脚	小心	.

他小心翼翼地活动着受伤的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] ,

It	was	quite	sore	and	stiff	,
它	曾是	相当	疮	和	僵硬的	,

感觉很疼，而且很僵硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plænd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ['tajnwədz] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]

but	he	planned	how	he	would	line	the	timber	townwards	and	stop	at	a
但	他	计划	如何	他	会	线	这	木材	城镇方向	和	停止	在	一个

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

spring	and	bathe	and	dress	it	again	.
春天	和	洗澡	和	裙子	它	再次	.

但他计划着如何将木材排成一排向城镇方向移动，然后在泉水边停下来沐浴，并重新打扮一番。

[hiː; hi] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] the29

He	mapped	out	a	long	and	obscure	circuit	of	the29
他	已映射	出去	一个	长的	和	朦胧	电路	的	the29

他绘制了一条漫长而晦涩的29号环线。

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

village	to	reach	the	home	of	the	banker	unobserved	.
村庄	到	抵达	这	家	的	这	银行家	未被观察到的	.

偷偷摸摸地从村子里到达银行家的家。

[ændɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪstæk] [wen] [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['mɜːrmər]

Andy	was	just	about	to	emerge	from	the	haystack	when	the	disjointed	murmur
安迪	曾是	只是	关于	到	出现	从	这	草垛	什么时候	这	脱节的	低语

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

of	conversation	was	borne	to	his	ears	.
的	对话	曾是	出生	到	他的	耳朵	.

安迪正要从干草堆里出来时，就听到一阵断断续续的低语声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	drew	back	,	but	peered	through	the	hay	as	best	he	could	.
他	画	后退	,	但	窥视	通过	这	干草	作为	最好的	他	可以	.

他后退了几步，但还是尽力透过干草缝隙向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

It	was	bright	moonlight	.
它	曾是	明亮的	月光	.

月光皎洁。

[dʒʌst] ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['heɪstæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Just	dodging	from	one	haystack	to	another	at	a	little	distance	,
只是	躲避	从	一	草垛	到	其他	在	一个	小的	距离	,

只是在保持一定距离的情况下，从一个干草堆躲到另一个干草堆。

[ændɪ] [meɪd] [aʊt] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] .

Andy	made	out	Gus	Talbot	and	Dale	Billings	.
安迪	制成	出去	格斯	塔尔博特	和	戴尔	比林斯	.

安迪和格斯·塔尔博特以及戴尔·比林斯亲热了一番。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [seɪ] — “ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] . ”

“	Come	on	,	”	he	heard	the	latter	say	—	“	now's	our	chance	.	”
“	来	在	,	”	他	听到	这	后者	说	—	“	现在是	我们的	机会	.	”

“来吧，”他听到后者说——“现在是我们的机会。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	They	must	be	still	looking	for	me	,	”	he	told	himself	.
“	他们	必须	是	仍然	寻找	为了	我	,	”	他	讲述	他自己	.

“他们一定还在找我，”他对自己说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [vjuː] [nɔːr][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪmәti][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] ['dʊrɪŋ]

There	was	no	further	view	nor	indication	of	the	proximity	of	the	twain	during
那里	曾是	不	更远	看法	也不	指示	的	这	邻近	的	这	马克·吐温	期间

[ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

the	next	hour	,
这	下一个	小时	,

接下来的一个小时里，既没有看到这两架飞机，也没有迹象表明它们距离很近。

[bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [kɔːzd] [ændɪ] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] .

but	caution	caused	Andy	to	defer	his	intended	visit	to	the	banker	.
但	警告	导致	安迪	到	推迟	他的	故意的	访问	到	这	银行家	.

但出于谨慎，安迪推迟了原定拜访银行家的计划。

“ [ðə; ði] [koʊst] [siːmz] [ɔːl] [klɪr] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] ,

“	The	coast	seems	all	clear	now	,	”	he	told	himself	at	last	,
“	这	海岸	似乎	全部	清除	现在	,	”	他	讲述	他自己	在	最后的	,

“现在看来一切都安全了，”他最终对自己说。

[ænd; ənd] [ændɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] , [bʌt; bət] ['prɑːmptli] [krept] [bæk] [ə'gen] .

and	Andy	crept	out	of	the	haystack	,	but	promptly	crept	back	again	.
和	安迪	悄悄地爬	出去	的	这	草垛	,	但	及时	悄悄地爬	后退	再次	.

安迪从干草堆里爬了出来，但很快又爬了回去。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Of	a	sudden	a	great	echoing	shout	disturbed	the	silence	of	the	night	.
的	一个	突然	一个	伟大的	回声	喊	不安	这	沉默	的	这	夜晚	.

突然，一声响亮的呼喊打破了夜的寂静。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [jeld] [aʊt] ['waɪldli] :

Some	one	in	the	vicinity	of	the	farmhouse	yelled	out	wildly	:
一些	一	在	这	附近	的	这	农家	大喊	出去	疯狂地	:

农舍附近有人疯狂地大喊：

“ ['faɪər] ! ” -

“	Fire	!	”	30
“	火	!	”	-

“着火了！”30

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
CHAPTER IV — DOWN THE RIVER
章 第四 — 向下 这 河

第四章——顺流而下

“ ['faɪər] — ['faɪər] !
“ Fire — fire !
” 火 — 火 !

“着火了——着火了！”

” [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] .
” The cry that had rung out so startlingly was repeated many times .
” 这 哭 那 有 梯子 出去 所以 令人震惊地 曾是 重复 许多 时代 .

“那声惊天动地的喊叫声反复响起。”

[ændɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Andy could trace a growing commotion .
安迪 可以 痕迹 一个 生长 骚动 .

安迪察觉到骚动越来越大。

[hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] [feɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz][fɑːrm] ,
His burrow in the haystack faced away from the buildings of the Jones farm ,
他的 洞穴 在 这 草垛 面对 离开 从 这 建筑物 的 这 琼斯 农场 ,

他在干草堆里的洞穴背对着琼斯农场的建筑物。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [greɪt] [gler] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ʃiːld]
but in a minute or two a great glare was visible even through his hay shield
但 在 一个 分钟 或者 二 一个 伟大的 强光 曾是 可见的 甚至 通过 他的 干草 盾
.
:
.

但过了一两分钟，即使透过他的干草遮挡物，也能看到一道强烈的强光。

[ændɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Andy did not dare to venture out from his hiding - place .
安迪 做过 不是 敢 到 风险投资 出去 从 他的 隐藏 - 地方 .

安迪不敢冒险从藏身之处出来。

[frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌprɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊnz]
From increasing shouts and an uproar , he could understand that the Jones
从 增加 喊叫 和 一个 骚动 , 他 可以 理解 那 这 琼斯
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

从越来越大的喊叫声和喧闹声中，他明白琼斯一家.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['nebəz] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and then the families of neighbors were thronging to the fire .
和 然后 这 家庭 的 邻居 是 熙熙攘攘 到 这 火 .

然后，邻居们的家人都蜂拥而至，围着火堆取暖。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
Some of these latter , making a short cut from the road ,
一些 的 这些 后者 , 制作 一个 短的 切 从 这 路 ,

其中一些人为了抄近路，离开了公路。

[pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .
passed directly by the haystack in which he was hiding .
通过了 直接地 经过 这 草垛 在 哪个 他 曾是 隐藏 .

径直从他藏身的干草堆旁经过。

“ [its] [ðə; ði][bɑːrn] , ” [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**It's**	**the**	**barn**	**,**	**”**	**spoke**	**a**	**voice**	**.**
”	它是	这	谷仓	,	”	辐	一个	嗓音	.

“是谷仓,”一个声音说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	**That's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**and**	**blazing**	**for**	**good**	**,**	**”**	**was**	**responded**	**excitedly**	**,**
”	那就是	什么	它	是	,	和	炽烈	为了	好的	,	”	曾是	回应	兴奋地	,

“就是这样，而且会一直燃烧下去！”有人兴奋地回应道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [rʌnəːz] ['hɜːrid] [ɑːn] .

and	**the**	**breathless**	**runners**	**hurried**	**on**	**.**
和	这	喘不过气	跑步者	慌忙	在	.

气喘吁吁的跑者们继续向前奔跑。

[ændɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Andy	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**stay**	**where**	**he**	**was**	**for**
安迪	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	有	到	停留	在哪里	他	曾是	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

some	**time**	**to**	**come**	**,**
一些	时间	到	来	,

安迪下定决心，他得在原地待上一段时间。

[ɪf] he31

if	**he31**
如果	he31

如果他31

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] .

expected	**to**	**avoid**	**capture**	**.**
预期的	到	避免	捕获	.

预计不会被捕。

['veri] [suːn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Very	**soon**	**people**	**from**	**the**	**village**	**came**	**trooping**	**to**	**the**	**scene**	**.**
非常	很快	人们	从	这	村庄	来了	军队集结	到	这	场景	.

很快，村里的人都赶到了现场。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

He	**could**	**trace**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**bucket**	**brigade**	**.**
他	可以	痕迹	这	喊叫	的	这	桶	旅	.

他能循着传递水桶的喊叫声找到目标。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

He	**heard**	**one**	**or**	**two**	**automobiles**	**come**	**down**	**the**	**road**	**.**
他	听到	一	或者	二	汽车	来	向下	这	路	.

他听到一两辆汽车沿着路驶来。

[ðə; ði] [gler] [gruː] [braitə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪgə(r)] .

The	**glare**	**grew**	**brighter**	**and**	**the**	**crowd**	**bigger**	**.**
这	强光	生长	更亮	和	这	人群	大	.

灯光越来越亮，人群也越来越多。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['ʃædoʊd] [ə'gen] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] .

Soon	**,**	**however**	**,**	**the**	**stubble**	**-**	**field**	**began**	**to**	**get**	**shadowed**	**again**	**,**	**he**	**noticed**	**.**
很快	,	然而	,	这	茬	-	场地	开始	到	得到	阴影	再次	,	他	注意到	.

然而，他很快注意到，麦茬地又开始被阴影笼罩了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][bɑːrn][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][bɜːrn][ʌp] .

It	**must**	**have**	**taken**	**the**	**barn**	**an**	**hour**	**to**	**burn**	**up**	**.**
它	必须	有	已采取	这	谷仓	一个	小时	到	烧伤	向上	.

谷仓烧毁大概花了一个小时。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriː'pæs] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [trɪps] .

People	began	to	repass	the	haystacks	on	their	return	trips	.
人们	开始	到	重传	这	干草堆	在	他们的	返回	旅行	.

人们在返程途中开始再次经过这些干草堆。

[ændɪ] [kɔːt] ['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Andy	caught	many	fragments	of	conversation	.
安迪	捕捉	许多	片段	的	对话	.

安迪截获了许多对话片段。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'mɑːrk] :

He	heard	a	man	remark	:
他	听到	一个	男人	评论	:

他听到有人说：

“ [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] . ”

“	They	managed	to	save	the	livestock	.	”
“	他们	管理	到	节省	这	家畜	.	”

“他们成功救回了牲畜。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] ; “ [bʌt; bət][dʒəʊnz] [sez] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

“	Yes	,	”	was	responded	;	“	but	Jones	says	a	couple	of	thousand	dollars
“	是的	,	”	曾是	回应	;	“	但	琼斯	说道	一个	夫妻	的	千	美元

[wəʊnt] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] . ”

won't	cover	his	loss	.	”
惯于	覆盖	他的	损失	.	”

“是的，”有人回答说，“但琼斯说几千美元不足以弥补他的损失。”

“ [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? ”

“	What	caused	it	,	anyhow	?	”
“	什么	导致	它	,	无论如何	?	”

“究竟是什么原因造成的呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][dʒəʊnz] , [hiː; hi] [sez] , [ʌn'tɪl] ['tɔːlbət; 'tælbət] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

“	It	was	a	mystery	to	Jones	,	he	says	,	until	Talbot	came	along	.
“	它	曾是	一个	神秘	到	琼斯	,	他	说道	,	直到	塔尔博特	来了	沿着	.

琼斯说：“这在塔尔博特出现之前，一直是个谜。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['θiːəri] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] . ”

They	seemed	to	fix	up	a	theory	betwixt	them	.	”
他们	似乎	到	使固定	向上	一个	理论	中间	他们	.	”

他们之间似乎达成了一种共识。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
“	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd] ['bɪtər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm]

Jones	was	sort	of	hot	and	bitter	about	some	boys	who	have	bothered	him
琼斯	曾是	种类	的	热的	和	苦的	关于	一些	男孩们	WHO	有	烦恼	他

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [leɪt] .

a	lot	of	late	.
一个	很多	的	晚的	.

最近有些男孩老是骚扰琼斯，琼斯对此感到既生气又愤愤不平。

[hiː; hi] ['wɔləpt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	walloped	one	or	two	of	them	.
他	猛击	一	或者	二	的	他们	.

他痛揍了其中一两个人。

[jʌŋ] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Young	Gus	Talbot	was	among	them	.
年轻的	格斯	塔尔博特	曾是	之中	他们	.

年轻的格斯·塔尔博特也在其中。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [set][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

Jones	was	hinting	around	about	the	fire	being	set	for	revenge	,
琼斯	曾是	暗示	大约	关于	这	火	存在	放	为了	复仇	,

琼斯暗示说，这场火灾是为了报复而放的。

[wen] ['tɔːlbət; 'tælbət] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [ɔːf] [ðæt]

when	Talbot	spoke	up	and	reminded	him	that	he	had	headed	off	that
什么时候	塔尔博特	辐	向上	和	提醒	他	那	他	有	标题	离开	那

['rʌnəweɪ] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] ['tælbəts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

runaway	apprentice	of	Talbot's	this	morning	.	”
逃跑	学徒	的	塔尔博特	这	早晨	.	”

这时，塔尔博特开口提醒他，今天早上他已经阻止了塔尔博特那个逃跑的学徒。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ændɪ] ? ”

“	Oh	,	the	boy	they're	looking	for	—	Andy	?	”
”	哦	,	这	男生	它们是	寻找	为了	—	安迪	?	”

“哦，他们要找的那个男孩——安迪？”

“ [jes] , [ændɪ] ['nelsn] .

“	Yes	,	Andy	Nelson	.
”	是的	,	安迪	纳尔逊	.

“是的，安迪·尼尔森。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [set] the32

He's	the	one	that	set	the32
他是	这	一	那	放	the32

是他设定了32

['faɪər] , ['tɔːlbət; 'tælbət] [di'klɛəz] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]

fire	,	Talbot	declares	,	and	Jones	believes	it	,	and	they're	going	to	start
火	,	塔尔博特	声明	,	和	琼斯	相信	它	,	和	它们是	去	到	开始

[ə; eɪ][bɪg] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	big	hunt	for	him	.
一个	大的	打猎	为了	他	.

塔尔博特宣布着火了，琼斯相信了，他们要开始对他展开大规模搜捕。

['tɔːlbət; 'tælbət] [sez] ['hiːz] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌnɪ] ,

Talbot	says	he's	beat	him	out	of	some	money	,
塔尔博特	说道	他是	打	他	出去	的	一些	钱	,

塔尔博特说他从他手里抢走了一些钱。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [sez] ['hiːz] [dʒʌst] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]

and	Jones	says	he's	just	hung	around	before	leaving	for	good	to	get	even
和	琼斯	说道	他是	只是	悬挂	大约	前	离开	为了	好的	到	得到	甚至

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['tɔːlbət; 'tælbət] .

with	him	for	stopping	him	from	getting	away	from	Talbot	.
和	他	为了	停止	他	从	获得	离开	从	塔尔博特	.

琼斯说，他只是在彻底离开之前留下来报复塔尔博特，因为塔尔博特阻止他逃离。

” [ænd; ənd] , [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [men] [pæst] [ɑːn] .

”	And	,	so	speaking	,	the	men	passed	on	.
”	和	,	所以	请讲	,	这	男人	通过了	在	.

“就这样，这些人相继离世。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] ! ” ['ruːməˌneɪtid] [ændɪ] .

“	Well	,	this	is	a	pretty	kettle	of	fish	!	”	ruminated	Andy	.
”	出色地	,	这	是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	!	”	反刍	安迪	.

“嗯，这可真是个棘手的问题！”安迪沉思道。

“ [wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	What	next	,	I	wonder	?
”	什么	下一个	,	我	想知道	?

“接下来会发生什么呢？”

” [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [felt] ['prɪti] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['perələs]

”	The	refugee	felt	pretty	serious	as	he	realized	the	awkward	and	even	perilous
”	这	难民	毛毡	漂亮的	严肃的	作为	他	已实现	这	尴尬的	和	甚至	危险的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

situation	he	was	in	.
情况	他	曾是	在	.

“这位难民意识到自己所处的尴尬甚至危险的境地，感到非常严肃。”

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʌs] [ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld]

As	he	recalled	the	fact	that	Gus	and	Dale	Billings	had	crossed	over	the	field
作为	他	召回	这	事实	那	格斯	和	戴尔	比林斯	有	交叉	超过	这	场地

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ,

an	hour	before	the	fire	broke	out	,
一个	小时	前	这	火	打破	出去	,

他回忆起格斯和戴尔·比林斯在火灾发生前一小时穿过了田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .

he	was	pretty	clear	in	his	own	mind	as	to	the	identity	of	the	firebugs	.
他	曾是	漂亮的	清除	在	他的	自己的	头脑	作为	到	这	身份	的	这	纵火犯	.

他心里很清楚纵火犯是谁。

“ [its] [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ændɪ] .

“	It's	no	use	of	thinking	about	seeing	Mr	.	Dawson	now	,	”	decided	Andy	.
”	它是	不	使用	的	思维	关于	看到	先生	.	道森	现在	,	”	决定	安迪	.

“现在想见道森先生也没用了，”安迪心想。

“ [its] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It's	too	late	in	the	evening	,	and	too	many	people	will	be	looking	for	me	.
”	它是	也	晚的	在	这	晚上	,	和	也	许多	人们	将要	是	寻找	为了	我	.

“现在天色已晚，会有很多人来找我。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['dɔːsən] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]

There's	so	much	piling	up	against	me	,	that	maybe	Mr	.	Dawson	wouldn't	believe	a
有	所以	很多	桩	向上	反对	我	,	那	或许	先生	.	道森	不会	相信	一个

[wɜːrd][aɪ][seɪ] .

word	I	say	.
单词	我	说	.

我遇到的困难太多了，道森先生可能一个字都不会相信。

[noʊ] , [its] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] .

No	,	it's	a	plain	case	.
不	,	它是	一个	清楚的	案件	.

不，这只是个普通的案子。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['prɪnsˌvɪl] ,

They	haven't	any	use	for	me	in	Princeville	,
他们	还没有	任何	使用	为了	我	在	普林斯维尔	,

在普林斯维尔，他们用不上我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	sooner	I	get	out	of	the	town	and	stay	out	of	it	,
和	这	很快	我	得到	出去	的	这	镇	和	停留	出去	的	它	,

我越早离开那个小镇，越早远离它越好。

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	better	for	me	.
这	更好的	为了	我	.

对我来说更好。

〞 ['ændiːz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] .

〞	Andy's	foot	was	in	no	condition	for	a	long	tramp	.
〞	安迪的	脚	曾是	在	不	状况	为了	一个	长的	流浪汉	.

“安迪的脚不适合长途跋涉。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	realized	this	as	he	stretched	it	out	and	tested	his	weight	upon	it	.
他	已实现	这	作为	他	拉伸	它	出去	和	测试	他的	重量	之上	它	.

他伸展开身体，试着把自己的体重压在上面，就意识到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['krɪpld] ,

He	was	not	seriously	crippled	,
他	曾是	不是	严重地	残疾的	,

他并没有严重残疾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr] [kɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] . -

but	he	was	in	no	shape	to	run	a	race	or	kick	a	football	.	33
但	他	曾是	在	不	形状	到	跑步	一个	种族	或者	踢	一个	足球	.	-

但他当时的体能状况根本不足以参加赛跑或踢足球。33

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['iːzi] [trɪk] ['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['prɪnsˌvɪl] [ænd; ənd] [aʊt]

“	It's	going	to	be	no	easy	trick	getting	safely	away	from	Princeville	and	out
〞	它是	去	到	是	不	简单的	诡计	获得	安全	离开	从	普林斯维尔	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

of	the	district	,
的	这	区	,

“要安全离开普林斯维尔并离开该地区绝非易事。”

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [hɪm'self] .

〞	the	boy	told	himself	.
〞	这	男生	讲述	他自己	.

男孩对自己说。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðen] [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

“	I'll	wait	until	about	midnight	,	then	I'll	make	for	the	river	.
〞	患病的	等待	直到	关于	午夜	,	然后	患病的	制作	为了	这	河	.

“我会等到午夜左右，然后前往河边。”

[ðeəz; ðəz]['boʊts] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ,

There's	boats	going	and	coming	as	far	as	the	lake	,
有	船	去	和	未来	作为	远的	作为	这	湖	,

湖面上到处都是来往的船只。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	may	get	a	lift	as	far	as	the	city	.
和	我	可能	得到	一个	举起	作为	远的	作为	这	城市	.

我或许可以搭车去市区。

[aɪ][kæn; kən] [luːz] [maɪ'self][ðer; ðər] , [ɔːr] [bræntʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] ['terətɔːri] .

I	can	lose	myself	there	,	or	branch	out	for	new	territory	.
我	能	失去	我	那里	,	或者	分支	出去	为了	新的	领土	.

我可以在那里沉浸其中，也可以开拓新的领域。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]

"	Everything	was	still	,	and	not	a	sign	of	life	visible	anywhere	on	the
"	一切	曾是	仍然	,	和	不是	一个	符号	的	生活	可见的	任何地方	在	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

“一切都静悄悄的，周围看不到任何生命迹象。”

[wen] [ændɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

when	Andy	at	length	ventured	to	leave	his	hiding	-	place	.
什么时候	安迪	在	长度	冒险	到	离开	他的	隐藏	-	地方	.

安迪终于冒险离开了他的藏身之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	smell	of	burned	wood	in	the	air	,
那里	曾是	一个	闻	的	烧伤	木头	在	这	空气	,

空气中弥漫着木头烧焦的气味。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smoʊk] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [stʊd] ,

and	some	smoke	showed	at	the	spot	where	the	barn	had	stood	,
和	一些	抽烟	显示	在	这	点	在哪里	这	谷仓	有	站立	,

谷仓原址冒出了一些烟雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['haʊshoʊld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

but	the	town	and	the	farmer's	household	seemed	to	have	gone	to	bed	.
但	这	镇	和	这	农民的	家庭	似乎	到	有	已消失	到	床	.

但镇上的人和农夫一家似乎都已经入睡了。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] ,

No	one	appeared	to	see	or	follow	him	while	crossing	the	stubble	field	,
不	一	出现	到	看	或者	跟随	他	尽管	过境	这	茬	场地	,

他穿过茬地时，似乎没有人看到他，也没有人跟着他。

[bʌt; bət][ændɪ] [felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Andy	felt	a	good	deal	easier	in	mind	as	he	gained	the	cover	of	the
但	安迪	毛毡	一个	好的	交易	更轻松	在	头脑	作为	他	获得	这	覆盖	的	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

但安迪躲进灌木丛后，心情轻松了不少。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] — [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [wel] .

The	boy	was	entirely	at	home	here	—	along	the	river	as	well	.
这	男生	曾是	完全	在	家	这里	—	沿着	这	河	作为	出色地	.

男孩在这里——包括河边——都感觉非常自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

He	had	found	little	time	for	recreation	while	working	for	Talbot	,
他	有	成立	小的	时间	为了	娱乐	尽管	在职的	为了	塔尔博特	,

在为塔尔博特工作期间，他几乎没有时间休闲娱乐。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ə; eɪ] [sper] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz]

but	whenever	a	spare	hour	had	come	along	he	had	made	for	the	woods
但	每当	一个	空闲的	小时	有	来	沿着	他	有	制成	为了	这	树林

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪgraʊnd] .

and	the	creek	as	a	natural	playground	.
和	这	溪	作为	一个	自然的	操场	.

但只要有空闲时间，他就会去树林和小溪边玩耍，把那里当作天然的游乐场。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Now	he	went	from	thicket	to	thicket	with	a	sense	of	freedom	.
现在	他	去	从	灌木丛	到	灌木丛	和	一个	感觉	的	自由	.

现在他带着一种自由的感觉，从一片灌木丛穿梭到另一片灌木丛。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] .

He	knew	a	score	of	good	hiding	-	places	,	if	he	should	be	suddenly	surprised	.
他	知道	一个	分数	的	好的	隐藏	-	地方	,	如果	他	应该	是	突然	惊讶	.

他知道很多好的藏身之处，以防突然遭到袭击。

[ændɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kriːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Andy	looked	up	and	down	the	creek	when	he	reached	it	.
安迪	看起来	向上	和	向下	这	溪	什么时候	他	达到	它	.

安迪走到小溪边时，上下看了看。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [sʌm; səm] [bɑːrdʒ] ready34

He	hoped	to	locate	some	barge	ready34
他	希望	到	定位	一些	驳船	ready34

他希望找到一些准备好的驳船34

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv] [tæn] [bɑːrk] ,

to	go	down	the	river	with	some	piles	of	tan	bark	,
到	去	向下	这	河	和	一些	堆	的	棕褐色	吠	,

带着几堆鞣革树皮顺流而下，

[ɔːr] [ə; eɪ] [freɪt] [boʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [kæmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

or	a	freight	boat	returning	from	the	summer	camps	along	the	lake	.
或者	一个	货运	船	返回	从	这	夏天	营地	沿着	这	湖	.

或是从湖边夏令营返回的货船。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wɔːtər] [krɑːft] [ɪn] [vjuː] .

Nothing	was	moving	on	the	stream	,	however	,	and	no	water	craft	in	view	.
没有什么	曾是	移动	在	这	溪流	,	然而	,	和	不	水	工艺	在	看法	.

然而，溪流上没有任何动静，也看不到任何船只。

“ [aɪl] [get] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

“	I'll	get	below	the	bridge	.
” 患病的	得到	以下	这	桥	.	

“我会走到桥下面去。”

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

Then	I'll	be	safe	to	wait	until	daylight	.
然后	患病的	是	安全的	到	等待	直到	日光	.

这样我就可以安全地等到天亮了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Something	is	bound	to	come	along	by	that	time	,	”	he	reflected	.
某物	是	边界	到	来	沿着	经过	那	时间	,	”	他	反映	.

“到那时肯定会有什么事情发生的，”他沉思道。

[ændɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] ['prɪnsˌvɪl] .

Andy	reached	and	passed	the	bridge	about	a	mile	below	Princeville	.
安迪	达到	和	通过了	这	桥	关于	一个	英里	以下	普林斯维尔	.

安迪到达并经过了普林斯维尔下游约一英里处的那座桥。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] ,

There	was	no	other	bridge	for	ten	miles	,
那里	曾是	不	其他	桥	为了	十	英里	,

方圆十英里内没有其他桥梁。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	if	he	had	to	foot	it	on	his	journey	to	the	city	,
和	如果	他	有	到	脚	它	在	他的	旅行	到	这	城市	,

如果他必须自费前往市区，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævəst] [roʊdz] .

he	would	be	out	of	the	way	of	traversed	roads	.
他	会	是	出去	的	这	方式	的	穿越	道路	.

他会避开人来人往的道路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt]

He	walked	on	for	about	half	a	mile	and	was	selecting	a	sheltered	spot
他	步行	在	为了	关于	一半	一个	英里	和	曾是	选择	一个	避难所	点

[tuː; tə] [rest] [ɪn] ,

to	rest	in	,
到	休息	在	,

他走了大约半英里，正在寻找一个避风的地方休息。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [striːm] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt]

directly	on	the	stream	,	when	,	a	few	yards	distant	,	he	noticed	a	light
直接地	在	这	溪流	,	什么时候	,	一个	很少	码	遥远	,	他	注意到	一个	光

[skaʊ] [nɪr] [ʃɔːr] .

scow	near	shore	.
平底驳船	靠近	支撑	.

他径直走到溪边，突然，几码开外，他注意到岸边有一艘浅浅的船。

[ændɪ] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðɪs] .

Andy	proceeded	towards	this	.
安迪	继续	向	这	.

安迪继续朝着这个方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['meni] [krɑːft][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [juːst] [baɪ] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] ['kæri] [greɪn] [ænd; ənd]

It	resembled	many	craft	of	its	class	used	by	farmers	to	carry	grain	and
它	类似	许多	工艺	的	它是	班级	用过的	经过	农民	到	携带	粮食	和

['laɪvstɑːk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

livestock	to	market	.
家畜	到	市场	.

它与农民用来将粮食和牲畜运往市场的同类船只非常相似。

[ændɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [poʊlz] [stoʊd] [ə'mɪdʃɪps] .

Andy	noticed	that	it	was	unloaded	and	poles	stowed	amidships	.
安迪	注意到	那	它	曾是	卸载	和	杆子	已存放	船体中部	.

安迪注意到船上的货物都已卸下，桅杆也收纳在船体中部。

[hiː; hi] [stept] [ə'bɔːrd] .

He	stepped	aboard	.
他	步	船上	.

他登上了船。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	was	in	charge	of	it	.
不	一	曾是	在	收费	的	它	.

没有人负责这件事。

“ [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [oʊld] [skɪf] [ɔːr][rɑːfts][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

“	I	might	find	some	of	the	abandoned	old	skiffs	or	rafts	the	boys	play	with	,
”	我	可能	寻找	一些	的	这	弃	老的	小艇	或者	木筏	这	男孩们	玩	和	,

“我或许能找到一些男孩们玩耍时废弃的旧小船或木筏，

[ɪf] [aɪ] [sɜːrtʃ] ['prɪti] [hɑːrd] , ” [sə'liləkwaizd] [ændɪ] , ['stepɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] .

if	I	search	pretty	hard	,	”	soliloquized	Andy	,	stepping	ashore	again	.
如果	我	搜索	漂亮的	难的	,	”	独白	安迪	,	步进	岸上	再次	.

“如果我仔细寻找的话，”安迪一边自言自语，一边再次踏上岸边。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” [ændɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

”	Andy	was	startled	.
”	安迪	曾是	惊慌	.

安迪吓了一跳。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [heɪl] ,

Tracing	**the**	**source**	**of**	**the**	**short**	**,**	**quick**	**hail**	**,**
追踪	这	来源	的	这	短的	,	快的	冰雹	,

追溯短促冰雹的源头，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] .

he	**discovered**	**a**	**man**	**seated**	**on**	**a**	**boulder**	**near**	**a**	**big**	**hazel**	**bush**	**.**
他	发现	一个	男人	坐着	在	一个	巨石	靠近	一个	大的	榛	衬套	.

他发现一个男人坐在附近一丛大榛树旁的一块巨石上。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒər] . -

Andy	**was**	**startled**	**a**	**little**	**,**	**and**	**slowly**	**approached**	**his**	**challenger**	**.**	**35**
安迪	曾是	惊慌	一个	小的	,	和	缓慢地	接近	他的	挑战者	.	-

安迪有些吃惊，慢慢地向挑战者走去。35

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

The	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**sat**	**like**	**a**	**statue**	**.**
这	男人	WHO	有	说	到	他	卫星	喜欢	一个	雕像	.

与他交谈的那个人像雕像一样坐在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] ,

He	**was**	**a**	**pale**	**-**	**faced**	**individual**	**,**	**with**	**very**	**large**	**bright**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	苍白	-	面对	个人	,	和	非常	大的	明亮的	眼睛	,

他脸色苍白，眼睛又大又亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɪrd] .

and	**his**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**heavy**	**black**	**beard**	**.**
和	他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	重的	黑色的	胡须	.

他脸上长满了浓密的黑色胡须。

[ə; eɪ] [keɪp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ]

A	**cape**	**that**	**almost**	**covered**	**him**	**hung**	**from**	**his**	**shoulders**	**,**	**completely**	**hiding**
一个	岬	那	几乎	涵盖	他	悬挂	从	他的	肩膀	,	完全地	隐藏

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

一件几乎遮住他全身的斗篷从他肩上垂下来，完全遮住了他的双手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ændɪ] ['oʊvər] ['kiːnli] .

He	**looked**	**Andy**	**over**	**keenly**	**.**
他	看起来	安迪	超过	敏锐地	.

他仔细地打量了安迪一番。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .

“	**Did**	**you**	**call**	**me**	**,**	**mister**	**?**	**”**	**inquired**	**Andy**	**.**
〃	做过	你	称呼	我	,	先生	?	〃	询问	安迪	.

“先生，您给我打电话了吗？”安迪问道。

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**man**	**.**
〃	是的	,	我	做过	,	〃	回应	这	男人	.

“是的，我做了，”那人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli]

“	**I**	**was**	**wondering**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**,**	**lurking**	**around**	**here**	**at**	**this**	**unearthly**
〃	我	曾是	好奇	什么	你	是	正在做	,	潜伏	大约	这里	在	这	超凡脱俗的

['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

hour	**of**	**the**	**night**	**.**
小时	的	这	夜晚	.

“我很好奇你在做什么，在这个深夜徘徊在这里。”

〃 [ændɪ] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]

〃	Andy	mentally	decided	that	it	was	quite	as	much	a	puzzle	to	him	what
〃	安迪	精神上	决定	那	它	曾是	相当	作为	很多	一个	谜	到	他	什么

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

the	stranger	was	doing	,
这	陌生人	曾是	正在做	,

安迪心想，这个陌生人究竟在做什么，对他来说也是个谜。

['sɪtɪŋ] ['mʌfld] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] .

sitting	muffled	up	at	two	o'clock	in	the	morning	in	this	lonely	place	.
坐着	闷音	向上	在	二	点钟	在	这	早晨	在	这	孤独	地方	.

凌晨两点，我裹得严严实实坐在这个偏僻的地方。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [striːm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] .

“	I	was	looking	for	a	boat	to	take	me	down	stream	,	”	explained	Andy	.
〃	我	曾是	寻找	为了	一个	船	到	拿	我	向下	溪流	,	〃	解释	安迪	.

“我当时正在找一艘船带我顺流而下，”安迪解释说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪft] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] .

“	Are	you	willing	to	work	for	a	lift	?	”	inquired	the	man	.
〃	是	你	愿意的	到	工作	为了	一个	举起	?	〃	询问	这	男人	.

“你愿意为了搭车而工作吗？”那人问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] [ɪm'fætɪkli] .

“	I	should	say	so	,	”	replied	Andy	emphatically	.
〃	我	应该	说	所以	,	〃	回复	安迪	强调地	.

“我当然这么说，”安迪斩钉截铁地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][krɑːft] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] ? ”

“	Do	you	know	how	to	manage	a	craft	like	this	one	here	?	”
〃	做	你	知道	如何	到	管理	一个	工艺	喜欢	这	一	这里	?	〃

“你知道怎么驾驭像这样的工艺品吗？”

“ [oʊ] , [ðæts] [noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Oh	,	that's	no	trick	at	all	,	”	said	Andy	.
〃	哦	,	那就是	不	诡计	在	全部	,	〃	说	安迪	.

“哦，那根本不是什么诡计，”安迪说。

“ [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] ,

“	The	river	is	clear	,	and	there's	nothing	to	run	into	,
〃	这	河	是	清除	,	和	有	没有什么	到	跑步	进入	,

“河水清澈，不会撞到任何东西。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][poʊl] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] . ”

and	all	you	have	to	do	is	to	pole	along	in	midstream	.	”
和	全部	你	有	到	做	是	到	极	沿着	在	中游	.	〃

你只需要撑着杆子在河中央往前走就行了。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ? ”

“	Where	do	you	want	to	get	to	?	”
〃	在哪里	做	你	想	到	得到	到	?	〃

你想去哪里?

“ [ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	The	city	.	”
〃	这	城市	.	〃

“这座城市。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ðæt] [fɑːr] .

“	I'm	not	going	that	far	.
〃	我是	不是	去	那	远的	.

“我不会走到那一步。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] -
I'll **tell** **you** **what** **I'll36**
患病的 告诉 你 什么 -

我会告诉你我将做什么36

[duː] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] — “ [juː; jʊ][poʊl][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][swɑːn] [koʊv] — — ”
do **,** **though** **,** **”** **said** **the** **stranger** **—** **“** **you** **pole** **me** **down** **to** **Swan** **Cove** **—** **—** **”**
做 , 尽管 , ” 说 这 陌生人 — “ 你 极 我 向下 到 天鹅 海湾 — — ”

“不过，你得撑篙带我去天鹅湾——”陌生人说道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . ”
“ **That's** **about** **fifteen** **miles** **.** **”**
“ 那就是 关于 十五 英里 . ”

“大约是十五英里。”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . ”
You **take** **me** **that** **far** **,** **and** **I'll** **make** **it** **worth** **your** **while** **.** **”**
你 拿 我 那 远的 , 和 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 . ”

你带我走到那一步，我会让你觉得不虚此行。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'laɪtɪd] !
“ **It's** **a** **bargain** **,** **and** **I'm** **delighted** **!**
“ 它是 一个 便宜货 , 和 我是 高兴极了 !

“这真是太划算了，我非常高兴！”

” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
” **exclaimed** **Andy** **with** **spirit** **.**
” 惊呼 安迪 和 精神 .

“安迪精神抖擞地喊道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **the** **man** **;** **“** **get** **to** **work** **.**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 男人 ; “ 得到 到 工作 .

“好吧，”那人说，“开始干活吧。”

” [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] [ændɪ] [kæst] [friː] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['hɔːzər] .
” **He** **never** **got** **up** **from** **his** **seat** **while** **Andy** **cast** **free** **the** **shore** **hawser** **.**
” 他 绝不 得到 向上 从 他的 座位 尽管 安迪 投掷 自由的 这 支撑 缆绳 .

“安迪放开岸边缆绳的时候，他始终没有离开座位。”

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [stept] [ə'bɔːrd] ['ræðər] ['klʌmzɪli] .
When **everything** **was** **ready** **he** **stepped** **aboard** **rather** **clumsily** **.**
什么时候 一切 曾是 准备好 他 步 船上 相当 笨拙地 .

一切准备就绪后，他笨拙地踏上了船。

[ændɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
Andy **thought** **it** **very** **strange** **that** **the** **man** **never** **offered** **to** **help** **him** **the** **least** **bit** **.**
安迪 想法 它 非常 奇怪的 那 这 男人 绝不 提供 到 帮助 他 这 至少 少量 .

安迪觉得很奇怪，这个人竟然一点儿也没主动提出要帮他。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [kloʊk] [stɪl] ['kloʊsli]

His	passenger	seated	himself	in	the	stern	of	the	barge	,	the	cloak	still	closely
他的	乘客	坐着	他自己	在	这	船尾	的	这	驳船	,	这	披风	仍然	密切

[en'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,

enveloping	his	form	,
包围	他的	形式	,

他的乘客坐在驳船船尾，斗篷仍然紧紧地裹着他的身体。

[hɪz; ɪz][hændz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] .

his	hands	never	coming	into	sight	.
他的	双手	绝不	未来	进入	视线	.

他的双手始终没有出现在视线中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['welkəm] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ændɪ] , [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

It	was	welcome	work	for	Andy	,	propelling	the	boat	.
它	曾是	欢迎	工作	为了	安迪	,	推进	这	船	.

对安迪来说，驾驶船只是一份令人愉快的工作。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

It	took	his	mind	off	his	troubles	,
它	采取	他的	头脑	离开	他的	麻烦	,

这让他暂时忘记了烦恼。

[ænd; ənd] ['evri] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	every	push	of	the	pole	and	the	current	took	him	away	from	the
和	每一个	推	的	这	极	和	这	当前的	采取	他	离开	从	这

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm]

people	who	had	injured	his	good	reputation	and	were	bent	on	robbing	him
人们	WHO	有	受伤	他的	好的	名声	和	是	弯曲	在	抢劫	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

of	his	liberty	.
的	他的	自由	.

每一次撑杆和水流都把他带离了那些损害他名誉、一心想剥夺他自由的人。

[ðə; ði] [grɪm] , ['saɪlənt][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [ændɪ] .

The	grim	,	silent	man	at	the	stern	of	the	craft	was	a	puzzle	to	Andy	.
这	严峻	,	沉默的	男人	在	这	船尾	的	这	工艺	曾是	一个	谜	到	安迪	.

船尾那个表情严肃、沉默寡言的男人让安迪感到困惑。

[hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [nɔ:r] [stɜ:rd] .

He	never	spoke	nor	stirred	.
他	绝不	辐	也不	搅拌	.

他一言不发，也不动弹。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi] [kept] [soʊ] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv]

Our	hero	wondered	why	he	kept	so	closely	covered	up	and	in	what	line	of
我们的	英雄	想知道	为什么	他	保留	所以	密切	涵盖	向上	和	在	什么	线	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

transportation	he	used	the	barge	.
运输	他	用过的	这	驳船	.

我们的主人公想知道他为什么把自己裹得这么严实，以及他乘坐驳船从事什么交通活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] ['seɪlɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	had	proceeded	about	two	miles	with	smooth	sailing	when	there	was	a
他们	有	继续	关于	二	英里	和	光滑的	帆船	什么时候	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [bʌmp] .

sudden	bump	.
突然	撞	.

他们一路顺风行驶了大约两英里后，突然遇到一个颠簸。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [snæg] . -

The	boat	had	struck	a	snag	.	37
这	船	有	击	一个	障碍物	.	-

船撞到障碍物了。37

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ændɪ] , [sent] ['sprɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

“	Gracious	!	”	ejaculated	Andy	,	sent	sprawling	flat	on	the	deck	.
”	亲切	!	”	射精	安迪	,	发送	蔓延	平坦的	在	这	甲板	.

“我的天哪！”安迪惊呼一声，被甩了出去，四仰八叉地倒在甲板上。

[ðə; ði] ['kɑːntækt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	contact	had	lifted	the	stranger	from	his	seat	.
这	接触	有	抬起	这	陌生人	从	他的	座位	.

接触者将陌生人从座位上抱了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

He	was	knocked	to	one	side	.
他	曾是	敲门	到	一	边	.

他被撞到了一边。

[ændɪ] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['stɑːrtld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [glæns] [swept]

Andy	,	scrambling	to	his	feet	,	was	tremendously	startled	as	his	glance	swept
安迪	,	争抢	到	他的	脚	,	曾是	非常	惊慌	作为	他的	瞥一眼	扫荡

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

his	passenger	.
他的	乘客	.

安迪慌忙站起身，目光扫过乘客时，吓了一跳。

[ðə; ði] [mæn] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzinəs] .

The	man	struggled	to	his	feet	with	clumsiness	.
这	男人	挣扎	到	他的	脚	和	笨拙	.

那人笨拙地挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['heɪsti] , ['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	was	hasty	,	almost	suspicious	in	his	movements	.
他	曾是	仓促	,	几乎	可疑的	在	他的	移动	.

他动作匆忙，甚至有些可疑。

[ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [floʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	cloak	had	flown	wide	open	,
这	披风	有	飞行	宽的	打开	,

斗篷敞开了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	now	he	was	swaying	his	arms	around	in	a	strange	way	,	trying	to
和	现在	他	曾是	摇晃	他的	武器	大约	在	一个	奇怪的	方式	,	尝试	到

['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] .

cover	them	up	.
覆盖	他们	向上	.

现在他正以一种奇怪的方式挥舞着手臂，试图遮掩它们。

“ [waɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp] , “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['hændkʌft] ! ” -

“	Why	!	”	said	the	youth	to	himself	,	with	a	sharp	gasp	,	“	the	man	is	handcuffed	!	”	-
”	为什么	!	”	说	这	青年	到	他自己	,	和	一个	锋利的	喘气	,	“	这	男人	是	手铐	!	”	-

“什么！”年轻人倒吸一口凉气，自言自语道，“那人被铐住了！”38

['tʃæptər] [viː] — ['træmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

CHAPTER	V	—	TRAMPING	IT
章	V	—	徒步旅行	它

第五章——徒步旅行

“ ['greɪʃəs] ! ” [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [klɪr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

“	Gracious	!	”	said	Andy	,	and	made	a	jump	clear	into	the	water	.
“	亲切	!	”	说	安迪	,	和	制成	一个	跳	清除	进入	这	水	.

“我的天哪！”安迪说着，纵身跃入水中。

[ðə; ðɪ][poʊl][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] [strʌk] [ðə; ðɪ][snæg] .

The	pole	had	swung	out	of	his	hands	when	the	barge	struck	the	snag	.
这	极	有	摇摆	出去	的	他的	双手	什么时候	这	驳船	击	这	障碍物	.

驳船撞到障碍物时，杆子从他手中甩了出去。

[hiː; hi][gɑːt][wet] [θruː] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɑːt]['mætər] [mʌtʃ] ,

He	got	wet	through	recovering	it	,	but	that	did	not	matter	much	,
他	得到	湿的	通过	恢复中	它	,	但	那	做过	不是	事情	很多	,

他捡回东西的时候弄湿了，但这无关紧要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] .

for	he	had	little	clothing	on	.
为了	他	有	小的	衣服	在	.

因为他身上穿的衣服很少。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][bæk][ɑːn] [dek] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪndʒər][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd]

By	the	time	he	had	got	back	on	deck	his	mysterious	passenger	had	resumed
经过	这	时间	他	有	得到	后退	在	甲板	他的	神秘	乘客	有	恢复

[hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .

his	old	position	.
他的	老的	位置	.

等他回到甲板上时，那位神秘的乘客已经回到了原来的位置。

[ðə; ðɪ][kloʊk] [ə'gen] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	cloak	again	completely	enveloped	the	upper	portion	of	his	body	and	his
这	披风	再次	完全地	被包裹	这	上	部分	的	他的	身体	和	他的

[hændz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

hands	were	out	of	sight	.
双手	是	出去	的	视线	.

斗篷再次完全遮住了他的上半身，他的双手也完全不见了。

[ændɪ]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [glæns] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

Andy	acted	as	though	his	momentary	glance	had	not	taken	in	the	sight	of
安迪	行动	作为	尽管	他的	瞬间	瞥一眼	有	不是	已采取	在	这	视线	的

[ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] .

the	handcuffs	.
这	手铐	.

安迪装作若无其事，仿佛他刚才那一闪而过的目光并没有注意到手铐。

“ ['sɑːri] , ['mɪstər] , [wiː; wi] [strʌk] [ðæt][snæg] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['muːnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Sorry	,	mister	,	we	struck	that	snag	,	but	the	moon's	going	down	and	a
“	对不起	,	先生	,	我们	击	那	障碍物	,	但	这	月亮的	去	向下	和	一个

[fɑːg] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

fog	coming	up	,
多雾路段	未来	向上	,

“抱歉，先生，我们遇到了点麻烦，但是月亮快要落山了，雾也快起来了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	couldn't	help	it	.	”
和	我	不能	帮助	它	.	”

我情不自禁。

“ [dəunt][maɪnd][ðæt] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] [vaʊtʃ'seɪft] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	Don't	mind	that	,	”	was	all	that	the	man	at	the	stern	vouchsafed	in	reply	.
“	不	头脑	那	,	”	曾是	全部	那	这	男人	在	这	船尾	担保	在	回复	.

“别在意，”船尾的男人只回答了这么一句。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æz; əz] [ændɪ] [hæd; həd] [sed] ,

The	moon	had	gone	down	as	Andy	had	said	,
这	月亮	有	已消失	向下	作为	安迪	有	说	,

正如安迪所说，月亮已经落山了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪts] ['reɪdiəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

but	enough	of	its	radiance	had	fallen	on	the	squirming	figure	of	the	stranger
但	足够的	的	它是	辐射	有	倒下	在	这	蠕蠕	数字	的	这	陌生人

[ə; eɪ] [fjuː] minutes39

a	few	minutes39
一个	很少	minutes39

但几分钟后，阳光已足以照耀在陌生人扭动的身影上。39

['priːviəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [koʊld] , [braɪt] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['mænəklz] .

previous	to	show	the	cold	,	bright	glint	of	the	pair	of	manacles	.
以前的	到	展示	这	寒冷的	,	明亮的	闪烁	的	这	一对	的	手铐	.

之前，镜头展现了那对手铐冰冷而明亮的闪光。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] ['hændkʌft] .

Andy	was	sure	that	the	man's	wrists	were	tightly	handcuffed	.
安迪	曾是	当然	那	这	男人的	手腕	是	紧紧	手铐	.

安迪确信那人的手腕被紧紧地铐住了。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃʌdər] [ræn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	sort	of	a	chill	shudder	ran	over	him	as	he	thought	of	it	.
一个	种类	的	一个	寒意	不寒而栗	跑	超过	他	作为	他	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁感到一阵寒意袭来。

“ [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ?

“	An	escaped	convict	?
”	一个	逃脱	定罪	?

“一名逃犯？”

” [ændɪ] [æskt] [hɪm'self] .

”	Andy	asked	himself	.
”	安迪	问	他自己	.

安迪问自己。

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[ðæts] [bæd] .

That's	bad	.
那就是	坏的	.

那很糟糕。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [fɪks] [aɪm] [ɪn] .

I	don't	want	to	be	caught	in	such	company	,	the	fix	I'm	in	.
我	不	想	到	是	捕捉	在	这样的	公司	,	这	使固定	我是	在	.

我不想和这样的人为伍，我不想陷入我现在的困境。

” [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pelənt] [tuː; tə] [ændɪ] .

”	The	thought	made	the	passenger	suddenly	repellant	to	Andy	.
”	这	想法	制成	这	乘客	突然	驱虫剂	到	安迪	.

“这个想法让安迪突然对那位乘客感到厌恶。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] .

He	had	an	idea	of	running	close	to	the	shore	and	making	off	.
他	有	一个	主意	的	跑步	关闭	到	这	支撑	和	制作	离开	.

他想沿着海岸跑，然后逃走。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“	**No**	**,**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**he**	**decided**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**
”	不	,	我	惯于	做	它	,	”	他	决定	,	后	一个	瞬间	反射	,

“不，我不这么做，”他沉思片刻后决定道。

“ [aɪm]['oʊnli] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

“	**I'm**	**only**	**guessing**	**about**	**all**	**this**	**.**
”	我是	仅有的	猜测	关于	全部	这	.

“这一切都只是我的猜测。”

['hiːz] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] .

He's	**not**	**got**	**a**	**bad**	**face**	**.**
他是	不是	得到	一个	坏的	脸	.

他长得还不错。

[its] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wɜːrid] [wʌn] .

It's	**rather**	**a**	**wild**	**and**	**worried**	**one**	**.**
它是	相当	一个	荒野	和	担心	一	.

这是一个相当疯狂且令人担忧的故事。

[aɪm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] .

I'm	**a**	**runaway**	**myself**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**being**	**so**	**.**
我是	一个	逃跑	我	,	和	我已经	得到	一个	好的	原因	为了	存在	所以	.

我自己也是个离家出走的人，而且我这么做是有充分理由的。

['meɪbi] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] , [tuː] .

Maybe	**this**	**man**	**has**	**,**	**too**	**.**
或许	这	男人	有	,	也	.

或许这个人也有过这样的经历。

” [ændɪ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

”	**Andy**	**applied**	**himself**	**to**	**his**	**work**	**with**	**renewed**	**vigor**	**.**
”	安迪	应用	他自己	到	他的	工作	和	更新	活力	.

“安迪以全新的活力投入到工作中。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər]

It	**must**	**have**	**been**	**about**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**stranger**
它	必须	有	到过	关于	五	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	陌生人

[də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

directed	**him**	**to**	**navigate**	**up**	**a**	**feeder**	**to**	**the**	**stream**	**,**
指导	他	到	导航	向上	一个	喂料器	到	这	溪流	,

当时大概是早上五点，陌生人指示他沿着一条支流划向溪流。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] , [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp][pɑːnd] , [wɪtʃ] [ændɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

which	**,**	**a**	**few**	**rods**	**beyond**	**,**	**ran**	**into**	**a**	**swamp**	**pond**	**,**	**which**	**Andy**	**knew**	**to**	**be**
哪个	,	一个	很少	杆	超过	,	跑	进入	一个	沼泽	池塘	,	哪个	安迪	知道	到	是

[swɑːn] [koʊv] .

Swan	**Cove**	**.**
天鹅	海湾	.

再往前走几杆，就到了一个沼泽池塘，安迪知道那就是天鹅湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [puʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [droʊv] [ðə; ði][krɑːft][ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌdi] [slænt] .

A	**few**	**pushes**	**of**	**the**	**pole**	**drove**	**the**	**craft**	**up**	**on**	**a**	**muddy**	**slant**	**.**
一个	很少	推动	的	这	极	驾驶	这	工艺	向上	在	一个	浑	倾斜	.

用杆子推了几下，小船就沿着泥泞的斜坡向上行驶起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [naʊ] .

It	**was**	**getting**	**light**	**in**	**the**	**east**	**now**	**.**
它	曾是	获得	光	在	这	东方	现在	.

东方已经开始亮了。

[ændɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Andy	**came**	**up**	**to**	**the**	**man**	**with**	**the**	**question**	**:**
安迪	来了	向上	到	这	男人	和	这	问题	:

安迪走上前去问那个人：

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [lænd] , ['mɪstər] ? ”

“	**Is**	**this**	**where**	**you**	**land**	**,**	**mister**	**?**	**”**
”	是	这	在哪里	你	土地	,	先生	?	”

“先生，您就降落在这里吗？”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**nodded**	**his**	**passenger**	**.**
”	是的	,	”	点头	他的	乘客	.

“是的，”他的乘客点了点头。

“ [kʌm] [hɪr] .

“	**Come**	**here**	**.**
”	来	这里	.

“过来。”

” [ændɪ] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] . -

”	**Andy**	**drew**	**closer**	**to**	**the**	**speaker**	**.**	**40**
”	安迪	画	更近	到	这	扬声器	.	-

安迪走近了演讲者。40

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [poʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	**I**	**told**	**you**	**I'd**	**make**	**it**	**worth**	**your**	**while**	**to**	**pole**	**me**	**down**	**the**	**river**	**,**
”	我	讲述	你	ID	制作	它	值得	你的	尽管	到	极	我	向下	这	河	,

“我告诉过你，我会让你觉得用篙把我划下河是值得的。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**	**”**
”	哦	,	那就是	全部	正确的	.	”

“哦，没关系。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

“	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**money**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**pay**	**you**	**as**	**I**	**promised**	**you**	**.**
”	我	还没有	得到	任何	钱	,	但	我	想	到	支付	你	作为	我	承诺	你	.

“我没钱，但我会按照我答应你的那样付钱给你。”

[teɪk] [ðæt] . ”

Take	**that**	**.**	**”**
拿	那	.	”

尝尝这个。”

“ [wʌt] , ['mɪstər] ?

“	**What**	**,**	**mister**	**?**
”	什么	,	先生	?

“什么事，先生？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ment] .

”	**and**	**then**	**Andy**	**learned**	**what**	**the**	**man**	**meant**	**.**
”	和	然后	安迪	学习	什么	这	男人	意思是	.

然后安迪才明白这个人是什么意思。

[ðə; ði] ['lætər] [hʌntʃt] [wʌn] ['ʃoʊldər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] ,

The	**latter**	**hunched**	**one**	**shoulder**	**towards**	**the**	**timber**	**on**	**which**	**he**	**sat**	**,**
这	后者	弓着背	一	肩膀	向	这	木材	在	哪个	他	卫星	,

后者弓着肩膀，朝向他所坐的木头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ][ə; eɪ][smɔːl]['oʊpən] - [feɪst]['sɪlvər] [wɑːtʃ] .

and	there	lay	a	small	open	-	faced	silver	watch	.
和	那里	躺	一个	小的	打开	-	面对	银	手表	.

那里放着一块小巧的银色无表盘怀表。

[ændɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət]

Andy	wondered	how	he	had	managed	to	get	it	out	of	his	pocket	,	but
安迪	想知道	如何	他	有	管理	到	得到	它	出去	的	他的	口袋	,	但

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

安迪纳闷自己是怎么把它从口袋里掏出来的，但他确实做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][leɪ] .

and	there	it	lay	.
和	那里	它	躺	.

它就那样躺在那里。

“ [its] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] .

“	It's	worth	about	eight	dollars	,	”	explained	the	man	.
“	它是	值得	关于	八	美元	,	”	解释	这	男人	.

“它大概值八美元，”那人解释道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [get] [fɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can	probably	get	four	for	it	.
“	你	能	大概	得到	四	为了	它	.

“你大概能卖四个。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

Anyhow	,	you	can	trade	it	off	for	some	shoes	and	clothes	,
无论如何	,	你	能	贸易	它	离开	为了	一些	鞋	和	衣服	,

总之，你可以用它换些鞋子和衣服。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['prɪti] ['bædli] . ”

which	you	seem	to	need	pretty	badly	.	”
哪个	你	似乎	到	需要	漂亮的	糟糕	.	”

看来你非常需要它。”

“ [jes] , [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [əd'mɪtɪd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

“	Yes	,	I	do	,	for	a	fact	,	”	admitted	Andy	,	with	a	slight	laugh	.
“	是的	,	我	做	,	为了	一个	事实	,	”	承认	安迪	,	和	一个	轻微	笑	.

“是的，我确实有，”安迪笑着承认道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['mɪstər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

“	But	see	here	,	mister	,	I	don't	want	your	watch	.
“	但	看	这里	,	先生	,	我	不	想	你的	手表	.

“但是先生，我并不想要你的手表。”

[aɪ] ['kudnt] [æsk] ['eni] [peɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [maɪ'self] ,

I	couldn't	ask	any	pay	,	for	I	wanted	to	come	down	the	creek	myself	,
我	不能	问	任何	支付	,	为了	我	通缉	到	来	向下	这	溪	我	,

我不能要求任何报酬，因为我想亲自沿着小溪下去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wei] [wen] [juː; jʊ]

and	I	was	just	waiting	to	find	the	chance	to	work	my	way	when	you
和	我	曾是	只是	等待	到	寻找	这	机会	到	工作	我的	方式	什么时候	你

[keɪm] [ə'lɔːŋ] . ”

came	along	.	”
来了	沿着	.	”

我一直在等待机会，希望能一步步往上爬，这时你就出现了。

“ [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] ,

“	You'll	take	the	watch	,	”	insisted	the	stranger	in	a	decided	tone	,
”	你会	拿	这	手表	,	”	坚持	这	陌生人	在	一个	决定	语气	,

“你得收下这块表，”陌生人语气坚定地说。

“ [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

“	so	say	no	more	about	it	,	and	put	it	in	your	pocket	.
”	所以	说	不	更多的	关于	它	,	和	放	它	在	你的	口袋	.

所以就别再说了，把它放进口袋里吧。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ['jʌŋstər] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

There's	only	one	thing	,	youngster	—	I	want	to	ask	a	favor	of	you	.	”
有	仅有的	一	事物	,	青少年	—	我	想	到	问	一个	偏爱	的	你	.	”

年轻人，只有一件事——我想请你帮个忙。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [fər'get] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] . ”

“	Forget	you	ever	saw	me	.	”
”	忘记	你	曾经	锯	我	.	”

“就当没见过我吧。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”

“	That	will	be	hard	to	do	,	but	I	will	try	.	”
”	那	将要	是	难的	到	做	,	但	我	将要	尝试	.	”

“这很难做到，但我会尽力。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” -

“	What's	your	name	?	”	41
”	是什么	你的	姓名	?	”	-

“你叫什么名字？”41

“ [ændɪ] ['nelsn] . ”

“	Andy	Nelson	.	”
”	安迪	纳尔逊	.	”

“安迪·尼尔森。”

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [twaɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	remember	that	,	”	said	the	man	,	repeating	it	over	twice	to	himself	.
”	患病的	记住	那	,	”	说	这	男人	,	重复	它	超过	两次	到	他自己	.

“我会记住的，”那人自言自语道，重复了两遍。

“ [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , [ændɪ] ['nelsn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp]

“	You'll	see	me	again	some	time	,	Andy	Nelson	,	even	if	I	have	to	hunt	you	up
”	你会	看	我	再次	一些	时间	,	安迪	纳尔逊	,	甚至	如果	我	有	到	打猎	你	向上

.

:
.

“安迪·尼尔森，你总有一天会再见到我的，即使我得费尽心思才能找到你。”

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['feɪvər] .

You've	done	me	a	big	favor	.
你已经	完毕	我	一个	大的	偏爱	.

你帮了我一个大忙。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

You	said	you	were	headed	for	the	city	?	”
你	说	你	是	标题	为了	这	城市	?	”

你说你要去城里?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ɪf] [juːl] ['fɑːloʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [kʌt] [saʊθ] [ə; eɪ] [maɪl] ,
“ Well , if you'll follow back to the river , and cut south a mile ,
“ 出色地 , 如果 你会 跟随 后退 到 这 河 , 和 切 南 一个 英里 ,

“好吧，如果你沿着河边走，然后向南走一英里，

[juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
you'll come to a road running in that direction . ”
你会 来 到 一个 路 跑步 在 那 方向 . ”

你会看到一条朝那个方向延伸的路。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['eni] ['fɑːrðər] , ['mɪstər] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .
“ Aren't you going to use the barge any farther , mister ? ” inquired Andy .
“ 不是 你 去 到 使用 这 驳船 任何 更远 , 先生 ? ” 询问 安迪 .

“先生，您不打算继续用驳船了吗？”安迪问道。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ['iːðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ]
“ No , and perhaps you had better not , either , ” answered the man , with
“ 不 , 和 也许 你 有 更好的 不是 , 任何一个 , ” 回答 这 男人 , 和
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɜːrvəs] [læf] .
a short nervous laugh .
一个 短的 紧张的 笑 .

“不，或许你最好也不要，”那人回答道，带着一丝紧张的笑声。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] ! ” ['ruːməˌneɪtɪd] [ændɪ] ,
“ Well , this is a queer go ! ” ruminated Andy ,
“ 出色地 , 这 是 一个 酷儿 去 ! ” 反刍 安迪 ,

“嗯，这可真是一次奇怪的尝试！”安迪沉思道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] ['ɪnlənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
as the man started inland and was soon lost to view .
作为 这 男人 开始 内陆 和 曾是 很快 丢失的 到 看法 .

那人开始向内陆走去，很快就消失在了视线中。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
“ I wonder who he is ?
“ 我 想知道 WHO 他 是 ?

我想知道他是谁?

['prɑːbəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz]
Probably on his way to some friends where he can get rid of those
大概 在 他的 方式 到 一些 朋友们 在哪里 他 能 得到 摆脱 的 那些
['hændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

他可能正要去朋友家，在那里可以摆脱那副手铐。

[naʊ] , [wʌt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?
Now , what for myself ?
现在 , 什么 为了 我 ?

那么，我自己呢?

” [ændɪ] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
” Andy thought things out in a rational way , and was soon started on the
” 安迪 想法 事物 出去 在 一个 合理的 方式 , 和 曾是 很快 开始 在 这
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

“安迪理性地思考了一番，很快就开始了流浪生活。”

[hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] .

His	**prospective**	**destination**	**was**	**the**	**city**	**.**
他的	预期	目的地	曾是	这	城市	.

他此行的目的地是那座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

It	**was**	**a**	**large**	**place**	**,**	**with**	**many**	**opportunities**	**for**	**work**	**,**	**he**	**concluded**	**.**
它	曾是	一个	大的	地方	,	和	许多	机会	为了	工作	,	他	结束	.

他总结道，那是一个很大的地方，有很多工作机会。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] ['θiːəˌraɪzd] .

He	**would**	**be**	**lost**	**from**	**his**	**pursuers**	**in**	**a**	**big**	**city**	**like**	**that**	**,**	**he**	**theorized**	**.**
他	会	是	丢失的	从	他的	追击者	在	一个	大的	城市	喜欢	那	,	他	理论化	.

他推测，在那样的大城市里，他很容易摆脱追捕者。

[ændɪ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [roʊd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Andy	**soon**	**located**	**the**	**road**	**his**	**late**	**passenger**	**had**	**indicated**	**.**
安迪	很快	位于	这	路	他的	晚的	乘客	有	表明的	.

安迪很快找到了他已故乘客指路的路。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

He	**looked**	**at**	**the**	**watch**	**a**	**good**	**many**	**times**	**.**
他	看起来	在	这	手表	一个	好的	许多	时代	.

他看了好几次手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['taɪmpiːs] .

It	**was**	**a**	**plain**	**but**	**substantial**	**timepiece**	**.**
它	曾是	一个	清楚的	但	重大的	钟表	.

这是一块外观朴素但分量十足的钟表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɑːtʃ] [ændɪ] [hæd; həd] ever42

It	**was**	**the**	**first**	**watch**	**Andy**	**had**	**ever42**
它	曾是	这	第一的	手表	安迪	有	ever42

这是安迪拥有的第一块手表。42

[oʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪts] [pə'zeʃn] .

owned	**,**	**and**	**he**	**took**	**great**	**pleasure**	**in**	**its**	**possession**	**.**
拥有	,	和	他	采取	伟大的	乐趣	在	它是	拥有	.

他拥有它，并且非常享受拥有它的过程。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ə'lɔːŋ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**part**	**with**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**tramped**	**along**	**.**
”	我	不	思考	患病的	部分	和	它	,	”	他	说	,	作为	他	践踏	沿着	.

“我想我不会把它卖掉的，”他一边说着，一边继续往前走。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɜːrn]

“	**I**	**feel**	**certain**	**I**	**can**	**pick**	**up**	**enough**	**odd**	**jobs**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the**	**city**	**to**	**earn**
”	我	感觉	肯定	我	能	挑选	向上	足够的	奇怪的	工作	在	我的	方式	到	这	城市	到	赚

[wʌt] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

what	**clothing**	**I**	**need**	**and**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
什么	衣服	我	需要	和	足够的	到	吃	.

“我相信我可以在进城的路上打零工，挣到我需要的衣服和足够的食物。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ændɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [klaɪm] ,

”	**It**	**was**	**about**	**seven**	**o'clock**	**when**	**Andy**	**,**	**after**	**a**	**steep**	**hill**	**climb**	**,**
”	它	曾是	关于	七	点钟	什么时候	安迪	,	后	一个	陡	爬坡道	爬	,

“大约七点钟的时候，安迪爬完一段陡峭的山坡后，

[nɪə] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
neared 接近 **a** 一个 **fence** 栅栏 **and** 和 **lay** 躺 **down** 向下 **to** 到 **rest** 休息 **in** 在 **the** 这 **shade** 阴影 **and** 和 **shelter** 庇护所 **of** 的 **a** 一个 **big** 大的
[strɔː] [stæk] .
straw 稻草 **stack** 堆 **.** .

走到栅栏边，躺到一堆大稻草的阴凉处休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He 他 **was** 曾是 **asleep** 睡着了 **before** 前 **he** 他 **knew** 知道 **it** 它 **.** .

他还没反应过来就已经睡着了。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] !
“ “ **What** 什么 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **that** 那 **!** !

“那到底是什么！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['flæpɪŋ] , ['kækəlɪŋ] ['hʌbʌb]
” ” **he** 他 **shouted** 喊叫 **,** , **springing** 弹簧 **up** 向上 **,** , **wide** 宽的 **awake** 醒 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **hissing** 嘶嘶声 **,** , **flapping** 扑 **,** , **cackling** 咯咯笑 **hubbub** 尘嚣
[fɪld] [ðə; ði] [er] ,
filled 已填 **the** 这 **air** 空气 **,** ,

“他大叫一声，猛地跳了起来，完全清醒过来，只见一阵嘶嘶作响、扑腾拍打、咯咯作响的喧闹声充满了空气。”

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
mingled 混合 **with** 和 **shouts** 喊叫 **of** 的 **impatience** 不耐烦 **,** , **excitement** 激动 **and** 和 **despair** 绝望 **.** .

其中夹杂着不耐烦、兴奋和绝望的喊叫声。

“ [hed] - [ɪm] [ɔːf] — [draɪv] - [ɪm] [ɪn] !
“ “ **Head** 头 **'** - **em** 呃 **off** 离开 **—** — **drive** 驾驶 **'** - **em** 呃 **in** 在 **!** !

“截住他们——把他们赶进去！”

[ʃuː] — [ʃuː] ! ” [be'ləud] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Shoo 嘘 **—** — **shoo** 嘘 **!** ! **”** ” **bellowed** 咆哮 **out** 出去 **somebody** 某人 **in** 在 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **the** 这 **road** 路 **.** .

“嘘——嘘！”有人朝马路方向大声喊道。

“ [giːs] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ændɪ] — “ [giːs] , [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rest] [ɔːr] [kaʊnt] [ðem; ðəm] !
“ “ **Geese** 鹅 **!** ! **”** ” **ejaculated** 射精 **Andy** 安迪 **—** — **“** “ **geese** 鹅 **,** , **till** 直到 **you** 你 **can't** 不能 **rest** 休息 **or** 或者 **count** 数数 **them** 他们 **!** !

“鹅！”安迪大声说道，“鹅，多到你都数不过来！”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where 在哪里 **did** 做过 **they** 他们 **ever** 曾经 **come** 来 **from** 从 **?** ?

它们究竟来自哪里?

[haɪ] , [get] [ə'weɪ] !
Hi 你好 **,** , **get** 得到 **away** 离开 **!** !

嗨，走开！

” [æz; əz] [ændɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔː] [stæk] , [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
” ” **As** 作为 **Andy** 安迪 **stepped** 步 **out** 出去 **of** 的 **range** 范围 **of** 的 **the** 这 **straw** 稻草 **stack** 堆 **,** , **he** 他 **faced** 面对 **a** 一个 **remarkable** 卓越
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation 情况 **.** .

“当安迪走出稻草堆的范围时，他面临着一个非同寻常的局面。”

[ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [tuː] ['eikəs] .

The	field	he	was	in	covered	about	two	acres	.
这	场地	他	曾是	在	涵盖	关于	二	英亩	.

他所在的田地大约有两英亩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] - ['waɪər] [fens] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪt] .

It	was	enclosed	with	a	woven	-	wire	fence	,	and	had	a	gate	.
它	曾是	内	和	一个	编织	-	金属丝	栅栏	,	和	有	一个	门	.

它被铁丝网围了起来，并且有一个大门。

[θruː] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ] [pər'spaɪr] [mæn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [giːs] ,

Through	this	,	from	the	road	,	a	perspiring	man	was	driving	geese	,
通过	这	,	从	这	路	,	一个	出汗	男人	曾是	驾驶	鹅	,

透过这条路，可以看到一个汗流浃背的男人正在赶鹅。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪtʃ] .

aided	by	a	boy	armed	with	a	long	switch	.
协助	经过	一个	男生	武装	和	一个	长的	转变	.

在一个手持长棍的男孩的帮助下。

[ændɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [bɪ'fɔːr] .

Andy	had	never	seen	such	a	flock	of	geese	before	.
安迪	有	绝不	已见	这样的	一个	群	的	鹅	前	.

安迪以前从未见过这么多鹅。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

He	estimated	them	by	the	hundreds	.
他	估计的	他们	经过	这	数百	.

他估计有数百个。

Nor43

Nor43

Nor43

Nor43

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [vjuːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætərd] [ʌp] , [dʌst] - ['kʌvərd] , ['krɪpld] [flɑːk] .

had	he	ever	viewed	such	a	battered	up	,	dust	-	covered	,	crippled	flock	.
有	他	曾经	已查看	这样的	一个	伤痕累累	向上	,	灰尘	-	涵盖	,	残疾的	群	.

他是否曾见过如此伤痕累累、满身尘土、残疾的羊群。

['meni] , ['æftər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] , [skwɔtid] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] .

Many	,	after	getting	beyond	the	gate	,	squatted	down	as	if	exhausted	.
许多	,	后	获得	超过	这	门	,	蹲着	向下	作为	如果	筋疲力尽的	.

许多人穿过大门后，都像筋疲力尽似的蹲了下来。

['ʌðər] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

Others	fell	over	on	their	sides	,	as	if	they	were	dying	.
其他的	跌倒	超过	在	他们的	侧面	,	作为	如果	他们	是	垂死	.

其他人则侧身倒地，仿佛即将死去。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [limpt] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɪn]

Many	of	them	had	torn	and	bleeding	feet	,	and	limped	and	hobbled	in
许多	的	他们	有	撕裂	和	出血	脚	,	和	跛行	和	跛行	在

['evɪdənt] [dɪ'stres] .

evident	distress	.
明显	痛苦	.

他们中的许多人脚部撕裂流血，一瘸一拐地走着，显然十分痛苦。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hed] [ɔːf]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['weɪwərd] [gruːps] [ʌv; əv]

The	man	and	the	boy	had	to	head	off	stupid	and	wayward	groups	of
这	男人	和	这	男生	有	到	头	离开	愚蠢的	和	任性的	团体	的

[ðə; ði] [faʊlz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

the	fowls	to	get	them	within	the	enclosure	.
这	家禽	到	得到	他们	之内	这	外壳	.

男人和男孩不得不阻止一群群愚蠢又桀骜不驯的家禽进入围栏。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	when	they	had	closed	the	gate	,	they	went	back	down	the	road	.
然后	什么时候	他们	有	关闭	这	门	,	他们	去	后退	向下	这	路	.

然后，他们关上大门，沿着路往回走。

[ændɪ] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] ['æftər][ðem; ðəm] .

Andy	gazed	wonderingly	after	them	.
安迪	凝视	惊奇地	后	他们	.

安迪惊奇地望着他们的背影。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [speks] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs]

For	half	a	mile	down	the	hill	there	were	specks	of	fluttering	and	lifeless
为了	一半	一个	英里	向下	这	爬坡道	那里	是	斑点	的	飘动	和	无生命

[waɪt] .

white	.
白色的	.

沿着山坡向下延伸半英里，可以看到点点飘动的白色物体，它们毫无生气。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊlz] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

He	made	them	out	to	be	fowls	fallen	by	the	wayside	.
他	制成	他们	出去	到	是	家禽	倒下	经过	这	路边	.

他把它们说成是路边掉落的家禽。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

The	man	and	boy	began	to	collect	these	,	two	at	a	time	,	bringing	them
这	男人	和	男生	开始	到	收集	这些	,	二	在	一个	时间	,	带来	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

to	the	enclosure	,
到	这	外壳	,

男人和男孩开始收集这些东西，一次收集两个，然后把它们带到围栏里。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

and	dropping	them	over	the	fence	.
和	下降	他们	超过	这	栅栏	.

然后把它们扔过围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [tæsk] .

It	was	a	tiresome	,	and	seemed	an	endless	task	.
它	曾是	一个	令人厌烦	,	和	似乎	一个	无尽的	任务	.

这是一项令人疲惫不堪，而且似乎永无止境的任务。

[ændɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Andy	climbed	the	fence	and	joined	them	.
安迪	攀登	这	栅栏	和	加入	他们	.

安迪翻过栅栏，加入了他们。

“ [hə'loʊ] ! ” [heɪld] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] ; “ [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

“	Hello	!	”	hailed	the	man	,	looking	a	little	flustered	;	“	do	you	belong	around	here	?	”
“	你好	!	”	赞誉	这	男人	,	寻找	一个	小的	慌乱	;	“	做	你	属于	大约	这里	?	”

“你好！”那人打招呼道，看起来有些慌乱；“你是这附近的人吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

“	No	;	I	don't	,	”	replied	Andy	.
“	不	;	我	不	,	”	回复	安迪	.

“不，我没有，”安迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['penɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [faʊlz] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd]
“ I don't suppose any one will object to my penning in those fowls until I find
” 我 不 认为 任何 一 将要 目的 到 我的 书写 在 那些 家禽 直到 我 寻找
[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][trɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”
some way of getting them in trim to go on . ”
一些 方式 的 获得 他们 在 修剪 到 去 在 . ”

“我想应该没有人会反对我把这些家禽圈起来，直到我找到办法让它们恢复健康，能够继续饲养它们。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] , ” [sə'dʒestɪd] [ændɪ] .
“ They can't do much harm , ” suggested Andy .
” 他们 不能 做 很多 伤害 , ” 建议 安迪 .

“他们不会造成太大危害，”安迪说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [streɪ] [wʌnz] . ”
“ I say , I'll help you gather up the stray ones . ”
” 我 说 , 患病的 帮助 你 收集 向上 这 流浪 一个 . ”

“我说，我会帮你把那些迷路的孩子们找回来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'spɔndid] [ðə; ði][mæn] ,
“ I wish you would , ” responded the man ,
” 我 希望 你 会 , ” 回应 这 男人 ,

“我希望你能这么做，”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] . -
with a sound half - way between a sigh and a groan . 44
和 一个 声音 一半 - 方式 之间 一个 叹 和 一个 呻吟 . -

发出一种介于叹息和呻吟之间的声音。[44]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [faʊlz] .
“ I am nigh distracted with the antics of those fowls .
” 我 是 夜 愣 和 这 滑稽动作 的 那些 家禽 .

“我几乎被这些家禽的滑稽举动分散了注意力。”

[wiː; wi][hæd; həd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
We had eight hundred and fifty when we started .
我们 有 八 百 和 五十 什么时候 我们 开始 .

我们刚开始的时候有八百五十人。

[wiːv] [lɔːst] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [tuː] [deɪz] . ”
We've lost nigh on to a hundred in two days . ”
我们已经丢失的 夜 在 到 一个 百 在 二 天 . ”

两天之内我们损失了将近一百人。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
” 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

[duː] [ðeɪ] [streɪ] [ɔːf] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] , ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .
Do they stray off ? ” inquired Andy , getting quite interested .
做 他们 流浪 离开 ? ” 询问 安迪 , 获得 相当 感兴趣的 .

“它们会走失吗？”安迪饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] ; [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ No ; not many of them .
” 不 ; 不是 许多 的 他们 .

“不，不多。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['trævlɪŋ] .
The trouble is traveling .
这 麻烦 是 旅行 .

麻烦之处在于旅行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['evər] [driːm] [aɪ][kʊd; kəd][draɪv] [ʌp][tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [giːs]

I	was	foolish	to	ever	dream	I	could	drive	up	to	nearly	one	thousand	geese
我	曾是	愚蠢	到	曾经	梦	我	可以	驾驶	向上	到	几乎	一	千	鹅

[ə'krɔːs] ['kʌntri] ['sɪksti][maɪlz] .

across	country	sixty	miles	.
穿过	国家	六十	英里	.

我真是太傻了，竟然梦想着能驱车六十英里，带着近一千只大雁穿越乡村。

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [hɪl] [roʊdz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	worst	thing	has	been	where	we	have	hit	the	hill	roads	and	the
这	最差	事物	有	到过	在哪里	我们	有	打	这	爬坡道	道路	和	这

['haɪweɪz] [ðeə(r)] ['bæləstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [stoʊn] .

highways	they're	ballasting	with	crushed	stone	.
高速公路	它们是	压载	和	碎	石头	.

最糟糕的情况是我们行驶在山路上，而高速公路上的路面都铺满了碎石。

[ðə; ði] [giːs] [get][ðer; ðər] [fiːt] [soʊ][kʌt] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] .

The	geese	get	their	feet	so	cut	they	can't	walk	.
这	鹅	得到	他们的	脚	所以	切	他们	不能	走	.

这些鹅的脚被割伤得很厉害，以至于无法行走。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] , [ðen] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ,

If	we	try	the	side	of	the	roads	,	then	we	run	into	ditches	,
如果	我们	尝试	这	边	的	这	道路	,	然后	我们	跑步	进入	沟渠	,

如果我们尝试走路边，就会掉进沟里。

[ɔːr][ðə; ði] [faʊlz] [get] ['ʌndər] [fɑːrm] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðen] [its] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪs] .

or	the	fowls	get	under	farm	fences	,	and	then	it's	trouble	and	a	chase	.
或者	这	家禽	得到	在下面	农场	栅栏	,	和	然后	它是	麻烦	和	一个	追赶	.

或者家禽钻过农场围栏，那就麻烦了，得追着它们跑。

[aɪ] [seɪ] , [læd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['ændiːz] ['bændɪdʒd] [fʊt] ,

I	say	,	lad	,	"	continued	the	man	,	with	a	glance	at	Andy's	bandaged	foot	,
我	说	,	小伙子	,	"	持续	这	男人	,	和	一个	瞥一眼	在	安迪的	包扎	脚	,

“我说，小伙子，”那人说着，瞥了一眼安迪缠着绷带的脚。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['eni] [tuː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”

“	you	don't	look	any	too	able	to	get	about	yourself	.	”
“	你	不	看	任何	也	有能力的	到	得到	关于	你自己	.	”

“你看上去不太能独立行动。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] .

“	Oh	,	that	isn't	worth	thinking	of	,	”	declared	Andy	.
“	哦	,	那	不是	值得	思维	的	,	”	声明	安迪	.

“哦，那不值得考虑，”安迪说道。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] .

“	I'll	be	glad	to	help	.
“	患病的	是	高兴的	到	帮助	.

我很乐意帮忙。

" [hiː; hi] [kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

"	He	quite	cheered	up	the	owner	of	the	geese	by	his	willingness	and	activity	.
"	他	相当	欢呼	向上	这	所有者	的	这	鹅	经过	他的	意愿	和	活动	.

“他的积极主动让鹅的主人非常高兴。”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [streɪ] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

In	half	an	hour's	time	they	had	all	the	disabled	stray	fowls	in	the	enclosure	.
在	一半	一个	小时	时间	他们	有	全部	这	已禁用	流浪	家禽	在	这	外壳	.

半小时后，他们就把所有残疾的流浪家禽都赶进了围栏。

[sʌm; səm] [ded] [wʌnz] [wɜːr; wər] [left] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Some	dead	ones	were	left	where	they	had	fallen	by	the	wayside	.
一些	死的	一个	是	左边	在哪里	他们	有	倒下	经过	这	路边	.

有些尸体被遗弃在路边倒下的地方。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [oʊld] [næg] [ɪz] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ,

“ I	reckon	the	old	nag	is	rested	enough	to	climb	up	the	rest	of	the	hill	now	,
” 我	估计	这	老的	唠叨	是	休息	足够的	到	爬	向上	这	休息	的	这	爬坡道	现在	,

“我觉得这匹老马现在已经休息够了，可以爬完剩下的山路了。”

” [spoʊk] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

” spoke	the	man	to	his	companion	,	who	was	his	son	.
” 辐	这	男人	到	他的	伴侣	,	WHO	曾是	他的	儿子	.

“那人对他的同伴，也就是他的儿子，说道。”

“ [fetʃ] Dobbin45

“ Fetch	Dobbin45
” 拿来	Dobbin45

“Fetch Dobbin45

[ə'lɔːŋ] , ['sailəs] , [ænd; ənd] [wiːl] [fiːd] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [snæk] [ɑːr'selvz] .

along	,	Silas	,	and	we'll	feed	the	fowls	and	get	a	snack	ourselves	.
沿着	,	西拉斯	,	和	出色地	喂养	这	家禽	和	得到	一个	小吃	我们自己	.

西拉斯，我们一起去喂鸡，我们自己也吃点零食。

” [ændɪ] ['kjʊriəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['krəu,beit] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [suːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [vjuː]

” Andy	curiously	regarded	the	poor	crowbait	of	a	horse	soon	driven	into	view
” 安迪	奇怪的是	认为	这	贫穷的	诱饵	的	一个	马	很快	驱动	进入	看法

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræmʃækli] ['wægən] .

attached	to	a	ramshackly	wagon	.
随附的	到	一个	摇摇欲坠的	车皮	.

“安迪好奇地看着那匹可怜的马，它很快就被赶到一辆破旧的马车旁，成了诱饵。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	horse	was	put	to	the	grass	near	the	enclosure	,
这	马	曾是	放	到	这	草	靠近	这	外壳	,

马被牵到围栏附近的草地上。

[ænd; ənd] [tuː] [bægz] [ʌv; əv] [greɪn] [ʌn'əθid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	two	bags	of	grain	unearthed	from	a	box	under	the	seat	of	the
和	二	包	的	粮食	出土	从	一个	盒子	在下面	这	座位	的	这

['wægən] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pend] - [ɪn] [giːs] .

wagon	and	fed	to	the	penned	-	in	geese	.
车皮	和	美联储	到	这	撰写	-	在	鹅	.

还有两袋从马车座椅下的箱子里挖出来的谷物，用来喂圈养的鹅。

[nekst] ['sailəs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - [stoʊv] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Next	Silas	produced	a	small	oil	-	stove	,	a	coffee	-	pot	and	some
下一个	西拉斯	生产	一个	小的	油	-	火炉	,	一个	咖啡	-	锅	和	一些

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

packages	,	and	,	seated	on	the	grass	,
包裹	,	和	,	坐着	在	这	草	,

接下来，西拉斯拿出了一个小型油炉、一个咖啡壶和一些包裹，然后坐在草地上，

[ændɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

Andy	partook	of	a	coarse	but	substantial	breakfast	with	his	new	friends	.
安迪	参与	的	一个	粗	但	重大的	早餐	和	他的	新的	朋友们	.

安迪和他的新朋友们一起享用了一顿虽然粗糙但很丰盛的早餐。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [mæn] .

“ There's	a	town	a	little	ahead	,	I	understand	,	” spoke	the	man	.
” 有	一个	镇	一个	小的	前方	,	我	理解	,	” 辐	这	男人	.

“我听说前面不远处有个小镇，”那人说道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ændɪ] ; “ ['æftən] . ”

“	Yes	,	”	nodded	Andy	;	“	Afton	.	”
”	是的	,	”	点头	安迪	;	”	阿夫顿	.	”

“是的，”安迪点点头；“阿夫顿。”

“ [ðen] [wiːv] [gɑːt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [jet] , ” [said] [ðə; ði][mæn] .

“	Then	we've	got	twenty	miles	to	go	yet	,	”	sighed	the	man	.
”	然后	我们已经	得到	二十	英里	到	去	然而	,	”	叹了口气	这	男人	.

“那我们还有二十英里要走呢，”那人叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːl] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	how	we'll	ever	make	it	.
”	我	不	知道	如何	出色地	曾经	制作	它	.

“我不知道我们最终该如何实现这个目标。”

” [ændɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn]

”	Andy	gathered	from	what	the	man	said	that	he	and	his	family	had	gone
”	安迪	聚集	从	什么	这	男人	说	那	他	和	他的	家庭	有	已消失

['ɪntuː][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [giːs] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

into	the	speculation	of	raising	geese	that	season	.
进入	这	推测	的	提高	鹅	那	季节	.

“安迪从那人的话中推断出，他和他的家人在那一季尝试养殖鹅。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

The	nearest	railroad	to	his	farm	was	twenty	miles	distant	.
这	最近的	铁路	到	他的	农场	曾是	二十	英里	遥远	.

离他农场最近的铁路在二十英里之外。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [weɪd] , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

His	market	was	Wade	,	sixty	miles	away	.
他的	市场	曾是	韦德	,	六十	英里	离开	.

他的市场在韦德，距离六十英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	had	decided	to	drive	the	geese	to	destination	.
他	有	决定	到	驾驶	这	鹅	到	目的地	.

他决定把鹅群赶到目的地。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [spred] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

Two	-	thirds	of	the	journey	accomplished	,	a	long	list	of	disasters	spread	out	behind
二	-	三分之一	的	这	旅行	完成	,	一个	长的	列表	的	灾难	传播	出去	在后面

,

,

,

旅程已完成三分之二，身后却横亘着一长串灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['prɑːspekt] [ə'hed] .

and	a	dubious	prospect	ahead	.
和	一个	可疑	前景	前方	.

前景堪忧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['wægən] [wɒts] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd]

“	It	would	cost	me	fifty	dollars	to	wagon	what's	left	to	the	nearest	railroad
”	它	会	成本	我	五十	美元	到	车皮	是什么	左边	到	这	最近的	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“用马车把剩下的东西运到最近的火车站要花我五十美元。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [freɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['gluːmɪli] . -

and	as	much	more	for	freight	,	”	said	the	man	gloomily	.	46	-
和	作为	很多	更多的	为了	货运	,	”	说	这	男人	阴郁地	.	-	

“运费就更贵了，”那人沮丧地说。

[ændɪ] [lʊkt] ['spekjələtɪv] .

Andy	looked	speculative	.
安迪	看起来	推测性的	.

安迪神情若有所思。

[ɪn][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd]['ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɑ:n]

In	his	mechanical	work	his	inventive	turn	of	mind	always	caused	him	to	put	on
在	他的	机械的	工作	他的	富有创造力的	转动	的	头脑	总是	导致	他	到	放	在

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] .

his	thinking	-	cap	when	he	faced	an	obstacle	.
他的	思维	-	帽	什么时候	他	面对	一个	障碍	.

他在机械工作中总能凭借其创造性的思维，在遇到困难时开动脑筋。

“ [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] ['braɪtli] .

“	I've	got	an	idea	,	”	declared	Andy	brightly	.
“	我已经	得到	一个	主意	,	”	声明	安迪	明亮地	.

“我有个主意，”安迪兴高采烈地宣布。

“ [seɪ] , ['mɪstər] ,

“	Say	,	mister	,
“	说	,	先生	,

“先生，您好，

[sə'poʊz] [aɪ] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [gi:s] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt]

suppose	I	figure	out	a	way	to	get	your	geese	the	rest	of	the	way	to	market
认为	我	数字	出去	一个	方式	到	得到	你的	鹅	这	休息	的	这	方式	到	市场

[kwaɪt] ['seɪfli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

quite	safely	and	comfortably	,
相当	安全	和	舒适地	,

假设我能找到办法，让你的鹅安全舒适地运到市场，

[ænd; ənd][help] [draɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər]

and	help	drive	them	the	balance	of	the	distance	,	what	will	you	do	for
和	帮助	驾驶	他们	这	平衡	的	这	距离	,	什么	将要	你	做	为了

[ˌem 'i:] ? ”

me	?	”
我	?	”

并帮助他们完成剩下的路程，你能为我做些什么？

“ [eɪ] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ][mæn] ['i:gərli] .

“	Eh	?	”	ejaculated	the	man	eagerly	.
“	嗯	?	”	射精	这	男人	急切地	.

“嗯？”男人急切地喊道。

“ [waɪ] , [aɪ'd] — [aɪ'd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk] , ['jʌŋstər] . ”

“	Why	,	I'd	—	I'd	do	almost	anything	you	ask	,	youngster	.	”
“	为什么	,	ID	—	ID	做	几乎	任何事物	你	问	,	青少年	.	”

“哎呀，小家伙，你让我做什么我都愿意。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [kæp][ænd; ənd] [koʊt] ? ” [æskt] [ændɪ] .

“	Is	it	worth	a	pair	of	shoes	,	and	a	new	cap	and	coat	?	”	asked	Andy	.
“	是	它	值得	一个	一对	的	鞋	,	和	一个	新的	帽	和	外套	?	”	问	安迪	.

“值一双鞋、一顶新帽子和一件新外套吗？”安迪问道。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [su:t] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [ɪm'fætɪkli] ,

“	Yes	;	a	whole	suit	,	”	said	the	man	emphatically	,
“	是的	;	一个	所有的	套装	,	”	说	这	男人	强调地	,

“是的，一整套西装，”那人强调道。

“ [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	and	two	good	dollars	a	day	on	top	of	it	.	”
“	和	二	好的	美元	一个	天	在	顶部	的	它	.	”

“而且每天还能额外挣两美元。”

“ [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ! ” [dɪ'klerd] [ændɪ] ['spɪrɪtɪdli] .
“ It's a bargain ! ” declared Andy spiritedly .
” 它是 一个 便宜货 ! ” 声明 安迪 精神抖擞地 .

“这简直太划算了！”安迪兴奋地宣布。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gest] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] . ”
“ I think I have guessed a way to get you out of your difficulties . ”
” 我 思考 我 有 猜对了 一个 方式 到 得到 你 出去 的 你的 困难 . ”

“我想我已经找到了一个帮你摆脱困境的办法。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
“ I'll show you when you are ready to start .
” 患病的 展示 你 什么时候 你 是 准备好 到 开始 .

“等你准备好了，我会告诉你什么时候可以开始。”

” [ændɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
” Andy set to work with vigor .
” 安迪 放 到 工作 和 活力 .

安迪立刻投入到工作中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː] ['bɔrdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He went to the back of the wagon and fitted two boards into a kind of
他 去 到 这 后退 的 这 车皮 和 适配 二 板 进入 一个 种类 的
[ə; eɪ] ['rʌnweɪ] .
a runway .
一个 跑道 .

他走到马车后面，把两块木板拼成一个简易的跑道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [kɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] .
Then he poured corn into the trough , and hitched up the old horse .
然后 他 倾倒 玉米 进入 这 槽 , 和 搭便车 向上 这 老的 马 .

然后他把玉米倒进槽里，套上那匹老马。

“ [naʊ] , [draɪv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now , drive the horse , and I'll attend to the corn , ” he said .
” 现在 , 驾驶 这 马 , 和 患病的 出席 到 这 玉米 , ” 他 说 .

“现在，你去赶马，我去照看玉米，”他说。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I won't give them as much as you think , ” he added ,
” 我 惯于 给 他们 作为 很多 作为 你 思考 , ” 他 额外 ,

“我不会给他们那么多，”他补充道。

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːd] . -
fearing the farmer would object to the use of so much of his feed . 47
害怕 这 农民 会 目的 到 这 使用 的 所以 很多 的 他的 喂养 . -

担心农场主会反对使用这么多他的饲料。47

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
It was not long before they were on the way .
它 曾是 不是 长的 前 他们 是 在 这 方式 .

没过多久，他们就踏上了旅程。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] [drɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [giːs] [ræn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['kəːnəlz][ʌp] .
As the corn dropped along the road , the geese ran to pick the kernels up .
作为 这 玉米 掉落 沿着 这 路 , 这 鹅 跑 到 挑选 这 内核 向上 .

玉米粒掉落在路边，大雁们跑过去捡拾。

[ændɪ] ['skætərd] [sʌm; səm][baɪ][hænd] .

Andy	scattered	some	by	hand	.
安迪	疏散	一些	经过	手	.

安迪用手撒了一些。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [giːs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['wægən] .

Soon	he	had	the	whole	line	of	geese	following	the	wagon	.
很快	他	有	这	所有的	线	的	鹅	下列的	这	车皮	.

很快，他就让整群大雁跟在马车后面。

“ [naʊ] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [spɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	drive	in	the	best	spots	,	”	he	said	.
“	现在	驾驶	在	这	最好的	地点	,	”	他	说	.

“现在去最好的地方开车，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [pɪrs] .

“	I'll	take	to	the	fields	,	”	answered	Mr	.	Pierce	.
“	患病的	拿	到	这	字段	,	”	回答	先生	.	刺穿	.

“我去田里干活，”皮尔斯先生回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [giːs]

He	was	as	good	as	his	word	,	and	traveling	became	easy	for	the	geese
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	旅行	成为	简单的	为了	这	鹅

,

,

,

他言而有信，鹅群的迁徙也变得轻松起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

so	that	they	made	rapid	progress	.
所以	那	他们	制成	迅速的	进步	.

因此他们取得了快速进展。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['æftən] ,

They	kept	on	until	nightfall	,	passing	through	Afton	,
他们	保留	在	直到	黄昏	,	通过	通过	阿夫顿	,

他们一直赶路到夜幕降临，途经阿夫顿。

[wer] [ændɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd][ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [web] ,

where	Andy	bought	a	postal	card	and	mailed	it	to	Mr	.	Webb	,
在哪里	安迪	买	一个	邮政	卡片	和	邮寄	它	到	先生	.	韦伯	,

安迪在那里买了一张明信片，并把它寄给了韦伯先生。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔːsən] .

stating	his	money	had	been	left	with	Mr	.	Dawson	.
声明	他的	钱	有	到过	左边	和	先生	.	道森	.

他说他的钱都留给了道森先生。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [weɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

By	eight	o'clock	the	next	morning	they	reached	Wade	,	and	there	,
经过	八	点钟	这	下一个	早晨	他们	达到	韦德	,	和	那里	,

第二天早上八点，他们到达了韦德，在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kɔlinz] - [fɑːrm] ,

at	a	place	called	the	Collins	'	farm	,
在	一个	地方	称为	这	柯林斯	-	农场	,

在一个名为柯林斯农场的地方，

[ændɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːz] ['prɑːmɪst] .

Andy	was	paid	off	and	given	the	clothing	and	shoes	promised	.
安迪	曾是	有薪酬的	离开	和	给定	这	衣服	和	鞋	承诺	.

安迪收到了报酬，并得到了承诺的衣物和鞋子。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

He	changed	his	suit	in	a	shed	on	the	farm	,
他	已更改	他的	套装	在	一个	棚	在	这	农场	,

他在农场的一个棚子里换了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] . -

and	then	the	youth	bid	his	new	friends	good	-	by	and	went	on	his	way	.	48
和	然后	这	青年	出价	他的	新的	朋友们	好的	-	经过	和	去	在	他的	方式	.	-

然后，这位年轻人向他的新朋友们道别，继续上路了。48

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [skaɪ] ['raɪdər]

CHAPTER	VI	—	THE	SKY	RIDER
章	六年级	—	这	天空	骑士

第六章——天空骑士

“ [hoʊld] [ɑːn] , [ðer; ðər] ! ”

“	Hold	on	,	there	!	”
”	抓住	在	,	那里	!	”

“等等！”

“ [dəunt] [stɑːp] [ˌem 'iː] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ! ”

“	Don't	stop	me	—	out	of	the	way	!	”
”	不	停止	我	—	出去	的	这	方式	!	”

“别拦着我——让开！”

“ [waɪ] , [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	,	whatever	is	the	matter	with	you	?	”
”	为什么	,	任何	是	这	事情	和	你	?	”

“你怎么了？”

“ [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] — — ”

“	The	comet	has	fallen	—	—	”
”	这	彗星	有	倒下	—	—	”

“彗星坠落了——”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？”

“ [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] . ”

“	On	our	barn	.	”
”	在	我们的	谷仓	.	”

“就在我们的谷仓上。”

“ [siː] [hɪr] — — ”

“	See	here	—	—	”
”	看	这里	—	—	”

“看这里——”

“ [rʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .

“	Run	for	your	life	.
”	跑步	为了	你的	生活	.

“快跑，保命吧！”

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː] — [goʊ] !

Let	me	go	,	let	me	go	,	let	me	—	go	!
让	我	去	,	让	我	去	,	让	我	—	去	!

放开我，放开我，放开我！

” [ðə; ði] ['spiːkər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ændɪ] ['nelsn] [ə; eɪ] [ʃʌv] ,

”	The	speaker	,	giving	the	astonished	Andy	Nelson	a	shove	,
”	这	扬声器	,	给予	这	惊讶	安迪	纳尔逊	一个	推	,

演讲者说着，推了推目瞪口呆的安迪·尼尔森，

[hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [pæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] ,

had	darted	past	him	down	the	hill	with	a	wild	shriek	,
有	飞镖	过去的	他	向下	这	爬坡道	和	一个	荒野	尖叫	,

她发出一声凄厉的尖叫，从山坡上飞快地从他身边掠过。

[aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

eyes	bulging	and	hair	flying	in	the	breeze	.
眼睛	凸起	和	头发	飞行	在	这	微风	.

双眼凸出，头发在风中飞舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ændɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪrs]

It	was	the	afternoon	of	the	day	Andy	had	said	good	-	by	to	Mr	.	Pierce
它	曾是	这	下午	的	这	天	安迪	有	说	好的	-	经过	到	先生	.	刺穿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

那天下午，安迪向皮尔斯先生和他的朋友们道别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] [taʊn] ,

He	was	making	across	country	on	foot	to	strike	a	little	railroad	town	,
他	曾是	制作	穿过	国家	在	脚	到	罢工	一个	小的	铁路	镇	,

他徒步穿越全国，前往一个铁路小镇。

['hævɪŋ] [naʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

having	now	money	enough	to	afford	a	ride	to	Springfield	.
拥有	现在	钱	足够的	到	买得起	一个	骑	到	斯普林菲尔德	.

现在我有足够的钱搭车去斯普林菲尔德了。

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪli] [raɪz] , ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [groʊv] [ʌv; əv] [nʌt] [triːz] ,

Ascending	a	hilly	rise	,	topped	with	a	great	grove	of	nut	trees	,
上升	一个	丘陵	上升	,	顶峰	和	一个	伟大的	树林	的	坚果	树木	,

登上山顶，山顶上有一大片坚果树林，

[ændɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] a49

Andy	got	a	glimpse	of	a49
安迪	得到	一个	一瞥	的	a49

安迪瞥见了a49

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

农家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kuːl] [drɑːft] [ʌv; əv] [wel] ['wɔːtər] ,

He	was	anticipating	a	fine	cool	draught	of	well	water	,
他	曾是	预期	一个	美好的凉爽的		草稿	的	出色地	水	,

他正期待着畅饮一口清凉甘甜的井水。

[wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪn] ['saʊndɪd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊv] .

when	a	terrific	din	sounded	out	beyond	the	grove	.
什么时候	一个	了不起	din	听起来	出去	超过	这	树林	.

这时，树林外传来一阵巨大的喧闹声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] ['bɔrdz] ,

There	were	the	violent	snortings	of	cattle	,	the	sound	of	smashing	boards	,
那里	是	这	暴力	哼哼声	的	牛	,	这	声音	的	粉碎	板	,

有牛群粗暴的喷鼻声，有木板破碎的声音，

[ə; eɪ] [mɪkst] ['kækl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [faʊlz] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['hjuːmən] [jelz] .

a	mixed	cackle	of	all	kinds	of	fowls	,	and	thrilling	human	yells	.
一个	混合	咯咯笑	的	全部	种类	的	家禽	,	和	惊险	人类	喊叫	.

各种家禽混杂的咯咯声，以及令人兴奋的人类喊叫声。

['sʌd(ə)nli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [dæʃt] [streɪt] ['ɪntuː] ['ændiːz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['terər] - [feɪst] ,

Suddenly	**rounding**	**the**	**road**	**there**	**dashed**	**straight**	**into**	**Andy's**	**arms**	**a**	**terror**	**-**	**faced**	**,**
突然	四舍五入	这	路	那里	虚线	直的	进入	安迪的	武器	一个	恐怖	-	面对	,

[toʊ] - ['hedɪd] [juːθ] ,

tow	**-**	**headed**	**youth**	**,**
拖	-	标题	青年	,

突然，一个面露惊恐、金发碧眼的年轻人从路边冲了过来，径直扑进了安迪的怀里。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [hɔːrnd] ['diːmənz] [wɜːr; wər] ['æftər]

the	**one**	**who**	**had**	**now**	**put**	**down**	**the**	**hill**	**as**	**if**	**horned**	**demons**	**were**	**after**
这	一	WHO	有	现在	放	向下	这	爬坡道	作为	如果	有角的	恶魔	是	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他现在仿佛被长着角的恶魔追赶一般，把山坡推倒在地。

[ændɪ] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz] [mʌst; məst] ['foʊkəs] [æt; ət] [ðə; ði]

Andy	**divined**	**that**	**the**	**center**	**of**	**commotion**	**and**	**its**	**cause**	**must**	**focus**	**at**	**the**
安迪	神谕	那	这	中心	的	骚动	和	它是	原因	必须	重点	在	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	**.**
农家	.

安迪断定，骚乱的中心和起因一定在农舍。

[hiː; hi] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

He	**ran**	**ahead**	**to**	**come**	**in**	**view**	**of**	**the**	**structure**	**.**
他	跑	前方	到	来	在	看法	的	这	结构	.

他跑到前面，来到了那座建筑物的视野中。

“ [aɪ] [dɪ'kler] ! ” [gɑːspt] [ændɪ] .

“	**I**	**declare**	**!**	**”**	**gasped**	**Andy**	**.**
“	我	宣布	!	”	倒吸一口气	安迪	.

“我宣布！”安迪喘着气说。

[wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn]

Wherever	**there**	**was**	**a**	**cow**	**,**	**a**	**horse**	**,**	**or**	**a**	**chicken**	**,**	**the**	**creature**	**was**	**in**
无论	那里	曾是	一个	奶牛	,	一个	马	,	或者	一个	鸡	,	这	生物	曾是	在

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

凡是有牛、马或鸡的地方，那动物都在活动。

[ðeɪ] [siːmd] ['pʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [flaɪt] .

They	**seemed**	**putting**	**for**	**shelter**	**in**	**a**	**mad**	**flight**	**.**
他们	似乎	推杆	为了	庇护所	在	一个	疯狂的	航班	.

他们似乎在疯狂逃亡中寻找庇护所。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

Rushing	**along**	**the**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**farmhouse**	**,**	**a**	**gaunt**	**,**
冲刺	沿着	这	小路	领导	到	这	农家	,	一个	瘦削	,

沿着通往农舍的小路疾驰而去，一个面容憔悴的人，

['rɔːboʊnd] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] .

rawboned	**farmer**	**was**	**sprinting**	**as**	**for**	**a**	**prize**	**.**
生骨	农民	曾是	短跑	作为	为了	一个	奖	.

瘦骨嶙峋的农夫像在争夺奖品一样飞奔。

[hiː; hi][kæst] ['fɪrsəm] [glɑːnsiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	cast	fearsome	glances	over	his	shoulder	,	and	bawled	out	something	to	his
他	投掷	可怕的	眼神	超过	他的	肩膀	,	和	嚎啕大哭	出去	某物	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他凶狠地回头瞥了一眼，然后冲着妻子吼叫了几句。

['stændɪŋ] ['spelbaʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [baʊndɪd] [pæst][hɜːr; hər] , ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf]

standing	spellbound	in	the	open	doorway	,	bounded	past	her	,	sweeping	her	off
常设	着迷	在	这	打开	门口	,	有界	过去的	她	,	扫荡	她	离开

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

他呆立在敞开的门口，目瞪口呆，突然从她身边跃过，一把将她掀翻在地。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

and	slammed	the	door	shut	with	a	yell	.
和	猛烈抨击	这	门	关闭	和	一个	叫喊	.

然后他大叫一声，砰地一声把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ændiːz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kwaɪt] [ɔːd]

And	then	Andy's	wondering	eyes	became	fixed	on	an	object	that	quite	awed
和	然后	安迪的	好奇	眼睛	成为	固定的	在	一个	目的	那	相当	敬畏

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	startled	him	for	the	moment	.
和	惊慌	他	为了	这	片刻	.

然后，安迪好奇的目光落在了一个物体上，这个物体让他一时既敬畏又惊讶。

['restɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Resting	over	the	roof	of	the	great	barn	at	the	rear	of	the	house	was	a
休息	超过	这	屋顶	的	这	伟大的	谷仓	在	这	后部	的	这	房子	曾是	一个

[fæn'tæstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - [gʌl] ['æspekt] ,

fantastic	creation	of	sea	-	gull	aspect	,
极好的	创建	的	海	-	鸥	方面	,

在房子后方大谷仓的屋顶上，栖息着一个造型奇特的、酷似海鸥的雕塑。

['flæpɪŋ] [greɪt] [wɪŋz] of50

flapping	great	wings	of50
扑	伟大的	翅膀	of50

拍打着巨大的翅膀，50

['snoʊi] ['waɪtnəs] .

snowy	whiteness	.
下雪的	白人	.

雪白一片。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l]

Spick	and	span	,	with	graceful	outlines	,	it	suggested	some	great	mechanical
斯皮克	和	跨度	,	和	优美	概述	,	它	建议	一些	伟大的	机械的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

它整洁如新，轮廓优美，让人联想到某种伟大的机械鸟。

“ [waɪ] , ” [briːðd] [ændɪ] , [lɔːst][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [jet] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'meɪzmənt] , “ [its] [æn; ən] ['erʃɪp]

“	Why	,	”	breathed	Andy	,	lost	in	wondering	yet	enchanting	amazement	,	“	it's	an	airship
“	为什么	,	”	呼吸	安迪	,	丢失的	在	好奇	然而	妖娆	惊愕	,	“	它是	一个	飞艇

!

!

“为什么，”安迪喘着气说，沉浸在惊奇和着迷的喜悦中，“这是一艘飞艇！”

〃 [ændɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['erəpleɪn] [bɪ'fɔːr] .

〃	Andy	had	never	seen	a	perfect	aeroplane	before	.
〃	安迪	有	绝不	已见	一个	完美的	飞机	前	.

安迪以前从未见过完美的飞机。

[smɔːl] ['mɒdlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [nɪr] ['prɪnsˌvɪl] , [haʊ'evər] ,

Small	models	had	been	exhibited	at	the	county	fair	near	Princeville	,	however	,
小的	模型	有	到过	展出	在	这	县	公平的	靠近	普林斯维尔	,	然而	,

不过，在普林斯维尔附近的县集市上曾展出过小型模型。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skaɪ] - ['raɪdərz] .

and	he	had	studied	all	kinds	of	pictures	of	these	remarkable	sky	-	riders	.
和	他	有	研究	全部	种类	的	图片	的	这些	卓越	天空	-	骑手	.

他研究过所有这些非凡的空中骑手的各种照片。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	one	on	the	barn	fascinated	him	.
这	一	在	这	谷仓	着迷	他	.

谷仓上的那幅画让他着迷。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæləns t] [ænd; ənd] ['flʌtəd] — [ə; eɪ] ['deɪnti] [kri'eɪʃ(ə)n] — [soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

It	balanced	and	fluttered	—	a	dainty	creation	—	so	frail	and	delicately
它	均衡	和	飘动	—	一个	纤巧	创建	—	所以	脆弱	和	轻柔地

[ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʌz; wəz]

adjusted	that	his	mechanical	admiration	was	aroused	to	a	degree	that	was
调整	那	他的	机械的	钦佩	曾是	被唤醒	到	一个	程度	那	曾是

['ɔːlmoʊst] ['θrɪlɪŋ] .

almost	thrilling	.
几乎	惊险	.

它保持平衡，轻轻摇曳——一件精致的艺术品——如此脆弱，如此精巧，以至于激起了他对机械的敬畏之情，几乎激动不已。

[blaɪnd] [tuː; tə] ['dʒepərdi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Blind	to	jeopardy	,	it	seemed	,	a	man	was	seated	about	the	middle	of	the
瞎的	到	危险边缘	,	它	似乎	,	一个	男人	曾是	坐着	关于	这	中间	的	这

['tɪltɪŋ] [er] [krɑːft] .

tilting	air	craft	.
倾斜	空气	工艺	.

似乎对危险浑然不觉，一名男子坐在倾斜的飞机中间位置。

[ðə; ði] [bɑːrn] [ruːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət] [ændɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt]

The	barn	roof	was	about	twenty	-	five	feet	high	,	but	Andy	could	plainly	make	out
这	谷仓	屋顶	曾是	关于	二十	-	五	脚	高的	,	但	安迪	可以	显然	制作	出去

[ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['paɪlət] ,

the	venturesome	pilot	,
这	冒险	飞行员	,

谷仓的屋顶大约有二十五英尺高，但安迪仍然能清楚地看到那位冒险的飞行员。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [aɪ] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

and	his	mechanical	eye	ran	over	the	strange	machine	with	interest	and
和	他的	机械的	眼睛	跑	超过	这	奇怪的	机器	和	兴趣	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他那双机械的眼睛饶有兴致地扫视着这台奇特的机器。

[ə; eɪ] [hænd] ['levər] [siːmd] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] ['flaɪər] ,

A	hand	lever	seemed	to	propel	the	flyer	,
一个	手	杠杆	似乎	到	推进	这	传单	,

似乎是通过手柄控制飞行器的动力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ə'lɔ:ft] [grɑ:spt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] .

and	this	the	man	aloft	grasped	while	his	eyes	roved	over	the	scene	below	.
和	这	这	男人	高空	抓住	尽管	他的	眼睛	漫游	超过	这	场景	以下	.

高处的人紧紧抓住这一点，目光扫视着下方的景象。

[haʊ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , [ændɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sər'maɪz] .

How	the	airship	had	got	on	the	roof	of	the	barn	,	Andy	could	only	surmise	.
如何	这	飞艇	有	得到	在	这	屋顶	的	这	谷仓	,	安迪	可以	仅有的	推测	.

安迪只能猜测飞艇是如何飞到谷仓屋顶上的。

['i:ðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [daɪv] , [ɔ:r][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [hæd; həd] [feɪld] .

Either	it	had	made	a	whimsical	dive	,	or	the	motive	power	had	failed	.
任何一个	它	有	制成	一个	异想天开	潜水	,	或者	这	动机	力量	有	失败的	.

要么是它突然俯冲下去了，要么是动力失效了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ændɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] ,

The	trouble	now	was	,	Andy	plainly	saw	,
这	麻烦	现在	曾是	,	安迪	显然	锯	,

安迪清楚地看到，现在的问题是：

[ðæt] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [wɪŋz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][tɪn] ['ɔ:rnəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['geɪbl]

that	one	set	of	wings	had	caught	across	a	tin	ornament	at	the	front	gable
那	一	放	的	翅膀	有	捕捉	穿过	一个	锡	装饰品	在	这	正面	山墙

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] . -

of	the	barn	.	51
的	这	谷仓	.	-

其中一对翅膀被谷仓前山墙上的一个锡制装饰品勾住了。51

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ru:stər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bent] [ɪn] [tu:] [baɪ][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] ['erʃɪp] .

This	represented	a	rooster	,	and	had	been	bent	in	two	by	the	tugging	airship	.
这	代表	一个	公鸡	,	和	有	到过	弯曲	在	二	经过	这	拉扯	飞艇	.

这代表一只公鸡，被拖曳的飞艇折成了两截。

“ [heɪ] , [ju:; jʊ] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

“	Hey	,	you	!	”	sang	out	the	man	in	charge	of	the	airship	.
“	嘿	,	你	!	”	唱	出去	这	男人	在	收费	的	这	飞艇	.

“嘿，你！”飞艇负责人喊道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ʌp] [hɪr] ['eni] [wei] ? ”

“	Can	you	get	up	here	any	way	?	”
“	能	你	得到	向上	这里	任何	方式	?	”

“你能想办法上来吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kli:t] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] . ”

“	There's	a	cleat	ladder	at	the	side	.	”
“	有	一个	鞋钉	梯子	在	这	边	.	”

“旁边有个鞋钉梯。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	All	right	,	come	up	and	bring	a	rope	with	you	.
“	全部	正确的	,	来	向上	和	带来	一个	绳索	和	你	.

“好的，上来吧，带上绳子。”

” [ændɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm]

”	Andy	was	only	too	glad	to	be	of	service	in	a	new	field	that	fascinated	him
”	安迪	曾是	仅有的	也	高兴的	到	是	的	服务	在	一个	新的	场地	那	着迷	他

.

:

.

“安迪非常乐意在自己感兴趣的新领域里发挥作用。”

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][wɜ:r; wər]['oʊpən] .

The	doors	of	the	barn	were	open	.
这	门	的	这	谷仓	是	打开	.

谷仓的门开着。

[hi:; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['bɪzɪli] .

He	ran	in	and	looked	about	busily	.
他	跑	在	和	看起来	关于	忙碌地	.

他跑进去，四处张望。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] [hʊk] .

At	last	he	discovered	a	long	rope	hanging	over	a	harness	hook	.
在	最后的	他	发现	一个	长的	绳索	绞刑	超过	一个	马具	钩	.

最后，他发现一根长绳子挂在安全带钩上。

[hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['hɜ:rid] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['nɪmbli]

He	took	possession	of	it	,	hurried	again	to	the	outside	,	and	nimbly
他	采取	拥有	的	它	,	慌忙	再次	到	这	外部	,	和	敏捷地

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [kli:ts] .

ascended	the	cleats	.
上升	这	鞋钉	.

他拿到球后，又迅速跑到外面，敏捷地爬上了鞋钉。

“ [lʊk] [ʃɑ:rp] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['kloʊsli] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['erənɔ:t] .

“	Look	sharp	,	now	,	and	follow	closely	,	”	spoke	the	aeronaut	.
”	看	锋利的	,	现在	,	和	跟随	密切	,	”	辐	这	航空员	.

“现在，睁大眼睛，仔细观察，”飞行员说道。

“ [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lu:p] [ðə; ði] [roʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪd]

“	Creep	along	the	edge	,	there	,	and	loop	the	rope	under	the	end	of	those	side
”	潜行者	沿着	这	边缘	,	那里	,	和	环形	这	绳索	在下面	这	结尾	的	那些	边

[wɪŋz] . ”

wings	.	”
翅膀	.	”

“沿着边缘慢慢挪动，把绳子绕过那两翼的末端。”

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] .

“	I	can	do	that	,	”	declared	Andy	.
”	我	能	做	那	,	”	声明	安迪	.

“我可以做到，”安迪说道。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði][mæn] ['wɑ:ntɪd] ,

He	saw	what	the	man	wanted	,
他	锯	什么	这	男人	通缉	,

他明白了那人想要什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] [spaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

and	it	was	not	much	of	a	task	to	balance	on	the	spout	running	along
和	它	曾是	不是	很多	的	一个	任务	到	平衡	在	这	喷口	跑步	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .

the	edge	of	the	shingles	and	then	climb	to	the	ridge	-	pole	.
这	边缘	的	这	带状疱疹	和	然后	爬	到	这	岭	-	极	.

沿着瓦片边缘的排水管保持平衡，然后爬到屋脊杆上，这并不算什么难事。

[ændɪ] [lu:pt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]['oʊvər][æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] [bɑ:r] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Andy	looped	the	end	of	the	rope	over	an	extending	bar	running	out	from	the
安迪	循环	这	结尾	的	这	绳索	超过	一个	扩展	酒吧	跑步	出去	从	这

[rɪ'moʊt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pæd(ə)l] .

remote	end	of	the	last	paddle	.
偏僻的	结尾	的	这	最后的	桨	.

安迪将绳子的一端绕过从最后一个桨的远端伸出的一根横杆。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['erənɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['sætɪsfaɪd] [toʊn] ,

“	Now	,	then	,	”	called	out	the	aeronaut	in	a	highly	-	satisfied	tone	,
“	现在	,	然后	,	”	称为	出去	这	航空员	在	一个	高度	-	使满意	语气	,

“那么，”飞行员用非常满意的语气喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	if	you	can	get	to	the	seat	just	behind	me	,	fetching	the	rope	with	you	,
“	如果	你	能	得到	到	这	座位	只是	在后面	我	,	获取	这	绳索	和	你	,

“如果你能坐到我身后的座位上，并把绳子带过来，

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] . ” -

we'll	soon	be	out	of	this	tangle	.	”	52
出色地	很快	是	出去	的	这	纠纷	.	”	-

我们很快就能摆脱这种困境。”52

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ændɪ] .

“	All	right	,	”	said	Andy	.
“	全部	正确的	,	”	说	安迪	.

“好的，”安迪说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	And	I'll	give	you	the	ride	of	your	life	.	”
“	和	患病的	给	你	这	骑	的	你的	生活	.	”

“我会让你体验到毕生难忘的旅程。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ? ” [kraɪd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

“	Will	you	,	mister	?	”	cried	Andy	,	with	bated	breath	and	sparkling	eyes	.
“	将要	你	,	先生	?	”	哭	安迪	,	和	被	气息	和	闪闪发光	眼睛	.

“你愿意吗，先生？”安迪屏住呼吸，双眼闪闪发光地喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] .

The	boy	began	creeping	along	the	slant	of	the	barn	roof	.
这	男生	开始	爬行	沿着	这	倾斜	的	这	谷仓	屋顶	.

男孩开始沿着谷仓倾斜的屋顶匍匐前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm]

It	was	slow	progress	,	for	he	saw	that	he	must	keep	the	rope	from
它	曾是	慢的	进步	,	为了	他	锯	那	他	必须	保持	这	绳索	从

['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] .

getting	tangled	.
获得	纠缠不清	.

进展缓慢，因为他意识到必须防止绳子缠绕在一起。

[ə'nʌðər] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['ræpɪd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Another	hindrance	to	rapid	progress	was	the	fact	that	he	had	to	be
其他	障碍	到	迅速的	进步	曾是	这	事实	那	他	有	到	是

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [greɪz] [ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['delɪkət] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

careful	not	to	graze	or	disturb	the	delicate	wings	of	the	machine	.
小心	不是	到	轻擦	或者	打扰	这	精美的	翅膀	的	这	机器	.

阻碍快速进展的另一个原因是，他必须小心，不要碰到或干扰机器的脆弱机翼。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][də'rektɪd] ['prɑːgres] ['kʌvərd] , [ændɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

About	half	the	directed	progress	covered	,	Andy	paused	and	looked	down	.
关于	一半	这	指导	进步	涵盖	,	安迪	暂停	和	看起来	向下	.

完成大约一半的指导进度后，安迪停下来低头看了看。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

The	door	of	the	farmhouse	was	in	his	range	of	vision	,
这	门	的	这	农家	曾是	在	他的	范围	的	想象	,

农舍的门在他的视线范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

and	the	farmer	had	just	opened	it	cautiously	.
和	这	农民	有	只是	打开	它	谨慎地	.

农夫刚刚小心翼翼地打开了它。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɑːbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'gen] .

He	stuck	out	his	head	,	and	bobbed	it	in	again	.
他	卡住	出去	他的	头	,	和	波波德	它	在	再次	.

他探出头，又点了点头。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

The	next	minute	he	ventured	out	a	little	farther	.
这	下一个	分钟	他	冒险	出去	一个	小的	更远	.

下一分钟，他冒险往前走了一小段路。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Now	he	came	out	on	the	stoop	of	the	house	.
现在	他	来了	出去	在	这	哈腰	的	这	房子	.

他走到房子门廊上。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !

“	Hey	,	you	!
“	嘿	,	你	!

“嘿，你！

” [hiː; hi] [jeld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['erənɔːt] .

”	he	yelled	,	waving	his	hands	up	at	the	aeronaut	.
”	他	大喊	,	挥手	他的	双手	向上	在	这	航空员	.

他朝飞行员挥舞着双手，大声喊道。

“ [wel] , ['neɪbər] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

“	Well	,	neighbor	?	”	interrogated	the	latter	.
“	出色地	,	邻居	?	”	审问	这	后者	.

“怎么样，邻居？”后者问道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juːv] [stʌk] [ɑːn][maɪ][bɑːrn] ? ”

“	What	kind	of	a	new	-	fangled	thing	is	that	you've	stuck	on	my	barn	?	”
“	什么	种类	的	一个	新的	-	时髦的	事物	是	那	你已经	卡住	在	我的	谷仓	?	”

“你往我谷仓上粘的是什么新奇玩意儿？”

“ [its] [æn; ən] ['erʃɪp] . ”

“	It's	an	airship	.	”
“	它是	一个	飞艇	.	”

“那是一艘飞艇。”

“ [laɪk] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? ”

“	Like	we	read	about	in	the	papers	?	”
“	喜欢	我们	读	关于	在	这	文件	?	”

“就像我们在报纸上读到的那样？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃoʊ] ! [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — — [huːz] [ə'freɪd] ?

“	Sho	!	and	I	thought	—	—	Who's	afraid	?
“	翔	!	和	我	想法	—	—	谁是	害怕的	?

“Sho！我心想——谁会害怕呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	he	darted	back	again	into	the	house	.
”	和	他	飞镖	后退	再次	进入	这	房子	.

然后他又飞快地跑回了房子里。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] .
Immediately he reappeared .
立即地 他 再次出现 .

他随即再次出现。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
He carried an old - fashioned fowling - piece , and he ran out directly in front of the barn .
他 携带 一个 老的 - 造型 捕鸟 - 片 , 和 他 跑 出去 直接地 在 正面 的 这 谷仓 .

他带着一支老式的猎鸟枪，径直跑到谷仓前面。

“ [its] [æn; ən] ['erʃɪp] ! ” -
“ IT'S AN AIRSHIP ! ” 53
“ 它是 一个 飞艇 ! ” -

“那是一艘飞艇！”53

[ændɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
Andy read his purpose .
安迪 读 他的 目的 .

安迪读懂了他的使命。

[hiː; hi] ['redɪli] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪzərli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] — [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ded] [kæf] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
He readily guessed that the farmer was one of those miserly individuals who make the most out of a mishap — the kind who think it smart to put a dead calf in the road and make an automobilist think he had killed it .
他 容易 猜对了 那 这 农民 曾是 一 的 那些 吝啬鬼 个人 WHO 制作 这 最多 出去 的 一个 意外 — 这 种类 WHO 思考 它 聪明的 到 放 一个 死的 小牛 在 这 路 和 制作 一个 汽车人 思考 他 有 被杀 它 .

他很快就猜到，这位农夫是那种吝啬鬼，喜欢利用意外事故牟利——就是那种会把死牛犊放在路中间，让驾车者误以为是自己撞死的牛犊的人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [boʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
At all events , the farmer looked bold enough now ,
在 全部 活动 , 这 农民 看起来 大胆的 足够的 现在 ,

总之，这位农夫现在看起来胆子挺大的。

[æz; əz][hiː; hi] [poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ə'naʊnsmənt] :
as he posed in the middle of the road , with the ominous announcement :
作为 他 摆拍 在 这 中间 的 这 路 , 和 这 不祥的 公告 :

他站在路中央摆好姿势，同时发出了一句不祥的宣告：

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] . ”
“ I've got a word for you up there . ”
“ 我已经 得到 一个 单词 为了 你 向上 那里 . ”

“我有话要对你说。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['erənɔːt] .
“ What is it ? ” inquired the aeronaut .
“ 什么 是 它 ? ” 询问 这 航空员 .

“那是什么？”飞行员问道。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] ? ”
“ Who's going to settle for this damage ? ”
“ 谁是 去 到 定居 为了 这 损害 ? ”

“谁来承担这种损失？”

“ [wʌt] ['dæmɪdʒ] ? ”
“ What damage ? ”
” 什么 损害 ? ”

“造成了什么损失？”

“ [wʌt] ['dæmɪdʒ] ! ” [hauld] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [feɪnɪŋ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
“ What damage ! ” howled the farmer , feigning great rage and indignation ;
” 什么 损害 ! ” 嚎叫 这 农民 , 假装 伟大的 愤怒 和 愤慨 ;

“损失惨重！”农夫嚎叫道，假装非常愤怒和愤慨；

“ [hɑsɪz] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [smæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] ;
“ hosses jumped the fence and smashed down the gate ;
” 软管 跳了起来 这 栅栏 和 粉碎 向下 这 门 ;

“马匹跳过栅栏，撞倒了大门；

['tʃɪkɪnz] [soʊ] [skerd] [ðeɪ] [wəʊnt] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] ,
chickens so scared they won't lay for a month ; wife in a spasm ,
鸡 所以 害怕的 他们 惯于 躺 为了 一个 月 ; 妻子 在 一个 痉挛 ,

母鸡吓得一个月都不下蛋；妻子痉挛发作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːrnəmənt] [ʌp] [ðer; ðər] — [waɪ] , [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and that there ornament up there — why , I brought that clear from the city .
和 那 那里 装饰品 向上 那里 — 为什么 , 我 带来 那 清除 从 这 城市 .
”
”
”

还有上面那些装饰品——哦，那是我从城里带来的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['neɪbər] ; [wɒts] [jʊr; jər] [bɪl] ? ”
“ All right , neighbor ; what's your bill ? ”
” 全部 正确的 , 邻居 ; 是什么 你的 账单 ? ”

“好的，邻居，你的账单是多少？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ Two hundred dollars .
” 二 百 美元 .

“两百美元。”

” [ðə; ði] ['erənɔːt] [læft] .
” The aeronaut laughed .
” 这 航空员 笑了 .

飞行员笑了。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['mɑːdɪst] [ɔːr] ['eniθɪŋ] !
“ You're not modest or anything !
” 你是 不是 谦虚的 或者 任何事物 !

“你一点都不谦虚！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
” he observed .
” 他 观察到 .

他说道。

“ [siː] [hɪr] ; [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,
“ See here ; I'll toss you a five - dollar bill ,
” 看 这里 ; 患病的 折腾 你 一个 五 - 美元 账单 ,

“你看，我扔给你一张五美元的钞票。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvərz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] .
and that covers ten times the entire trouble I've made you .
和 那 封面 十 时代 这 全部的 麻烦 我已经 制成 你 .

这足以弥补我给你造成的全部麻烦的十倍。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" The farmer lifted his gun .
" 这 农民 抬起 他的 枪 .

农夫举起了枪。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ɔːkwərd] ['bærəl] ,
He squinted across the long , awkward barrel ,
他 眯着眼 穿过 这 长的 , 尴尬的 桶 ,

他眯着眼睛打量着那又长又笨重的桶身。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - ['raɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft] . -
and he pointed it straight up at the sky - rider and his craft . 54
和 他 尖 它 直的 向上 在 这 天空 - 骑士 和 他的 工艺 . -

他把枪口直指空中行者及其飞行器。54

" ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] , " [maɪ] [bɪl] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
" Mister , " he said fiercely , " my bill is two hundred dollars , just as I said .
" 先生 , " 他 说 激烈地 , " 我的 账单 是 二 百 美元 , 只是 作为 我 说 .

"先生，"他厉声说道，"我的账单是两百美元，正如我所说。"

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [hɪr] , [raɪt] [naʊ] ,
You pay it , right here , right now ,
你 支付 它 , 正确的 这里 , 正确的 现在 ,

你现在就得付钱。

[ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [ðæt] ['gɪdi] - ['fæŋgəld] [kən'træpʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ! " -
or I'll blow that giddy - fangled contraption of yours into a thousand pieces ! " 55
或者患病的 吹 那 头晕 - 时髦的 装置 的 你的 进入 一个 千 件 ! " -

否则我就把你那花里胡哨的玩意儿炸成碎片！"55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dʒɑːn] ['pɑːrks] , ['erʃɪp] [kɪŋ]
CHAPTER VII — JOHN PARKS , AIRSHIP KING
章 七 — 约翰 公园 , 飞艇 国王

第七章——约翰·帕克斯，飞艇之王

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['erənɔːt] [tuː; tə] [ændɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Keep right on , " ordered the aeronaut to Andy in a low tone .
" 保持 正确的 在 , " 订购 这 航空员 到 安迪 在 一个 低的 语气 .

"继续直行，"飞行员低声命令安迪。

[ændɪ] [skwiːzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [wʌt] [lʊkt]
Andy squeezed under a bulge of muslin and wood and reached what looked
安迪 挤压 在下面 一个 凸出 的 细棉布 和 木头 和 达到 什么 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] ,
like a low ,
喜欢 一个 低的 ,

安迪挤过一块棉布和木头的凸起，摸到了看起来很低的东西。

[flæt] - ['tɑːpt] [stuːl] .
flat - topped stool .
平坦的 - 顶峰 凳子 .

平顶凳。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [jeld] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" Do you hear me ? " yelled the farmer ,
" 做 你 听到 我 ? " 大喊 这 农民 ,

"你听见我说话了吗？"农夫喊道。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
brandishing his weapon and trying to look very fierce and dangerous .
挥舞 他的 武器 和 尝试 到 看 非常 凶猛的 和 危险的 .

他挥舞着武器，努力让自己看起来非常凶猛危险。

[ðə; ði] ['erənɔ:t] , [ændɪ] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

The	aeronaut	,	Andy	noticed	,	was	reaching	in	his	pocket	.
这	航空员	,	安迪	注意到	,	曾是	到达	在	他的	口袋	.

安迪注意到，那名飞行员正在伸手进口袋。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [tu:] [smɔ:l] [bɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlvər] .

He	drew	out	two	small	bills	and	some	silver	.
他	画	出去	二	小的	账单	和	一些	银	.

他掏出两张小额钞票和一些银币。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] .

He	made	a	wad	of	this	.
他	制成	一个	瓦德	的	这	.

他把这个揉成了一团。

[pɔizɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [flɪŋ] .

Poising	it	,	he	gave	it	a	fling	.
平衡	它	,	他	给予	它	一个	一扔	.

他摆好姿势，然后猛地甩了出去。

“ [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ” [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

“	There's	five	dollars	,	”	he	spoke	to	the	farmer	.
“	有	五	美元	,	”	他	辐	到	这	农民	.

“这里有五美元，”他对农夫说。

[ðə; ði][wɑ:d][hɪt][ðə; ði]['fɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['skætərd] [æt; ət]

The	wad	hit	the	farmer	on	the	shoulder	,	opened	,	and	the	silver	scattered	at
这	瓦德	打	这	农民	在	这	肩膀	,	打开	,	和	这	银	疏散	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

那块银币击中了农夫的肩膀，弹开，银币散落在他的脚边。

[hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'saɪd] .

He	hopped	aside	.
他	跳跃	旁边	.

他跳到一边。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [praɪs] , [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

“	I	won't	take	it	;	I'll	have	my	price	,	or	I'll	have	the	law	on	you	,
“	我	惯于	拿	它	;	患病的	有	我的	价格	,	或者	患病的	有	这	法律	在	你	,

“我不会接受的；我会要价，否则我会诉诸法律。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] !

and	I'll	take	the	law	in	my	own	hands	!
和	患病的	拿	这	法律	在	我的	自己的	双手	!

我要以暴制暴！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] . -

”	he	shouted	.	56
”	他	喊叫	.	-

他喊道。56

[snæp] ! — [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ændɪ] ['noʊtɪst] [ðæt]

Snap	!	—	the	fowling	-	piece	made	a	sound	,	and	quick	-	witted	Andy	noticed	that
折断	!	—	这	捕鸟	-	片	制成	一个	声音	,	和	快的	-	机智的	安迪	注意到	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klɪk] .

it	was	not	a	click	.
它	曾是	不是	一个	点击	.

啪嗒！——击球器发出了一声响声，机敏的安迪注意到这不是咔哒声。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənɔːt] ;
“ See here , ” he whispered quickly to the aeronaut ;
“ 看 这里 , ” 他 低声说道 迅速地 到 这 航空员 ;

“看这里，”他迅速地低声对飞行员说；

“ [ðæt] [mæn][dʒʌst] [snæpt] [ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] ,
“ that man just snapped the trigger to scare us ,
“ 那 男人 只是 啪啪 这 扳机 到 吓 我们 ,

“那个人突然扣动扳机，就是想吓唬我们。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] ['blʌndərbʌs] [ɪz] ['loʊdɪd] . ”
and I don't believe the old blunderbuss is loaded . ”
和 我 不 相信 这 老的 铳 是 已加载 . ”

我不认为那把老式火枪里有子弹。

“ [ɔːl] ['redi] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['erənɔːt] [tuː; tə] [ændɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] .
“ All ready , ” spoke the aeronaut to Andy , as the latter reached the seat .
“ 全部 准备好 , ” 辐 这 航空员 到 安迪 , 作为 这 后者 达到 这 座位 .

“一切就绪，”飞行员对安迪说道，此时安迪已经走到了座位上。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ændɪ] .
“ Yes , sir , ” reported Andy .
“ 是的 , 先生 , ” 据报道 安迪 .

“是的，先生，”安迪报告道。

“ [wen] [aɪ] [bæk] , [gɪv] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd][hoʊld] [tɔːt] [tɪl] [wiː; wi] [klɪr] [ðə; ði][bɑːrn] . ”
“ When I back , give the rope a pull and hold taut till we clear the barn . ”
“ 什么时候 我 后退 , 给 这 绳索 一个 拉 和 抓住 紧绷 直到 我们 清除 这 谷仓 . ”

“我倒车的时候，拉紧绳子，直到我们离开谷仓。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .
“ I'll do it , ” said Andy .
“ 患病的 做 它 , ” 说 安迪 .

“我来做，”安迪说。

“ [goʊ] !
“ Go !
“ 去 !

“去！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tremjələs] ['lɪftɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [ændɪ]
” There was a whir , a delicious tremulous lifting movement that now made Andy
” 那里 曾是 一个 嗡嗡 , 一个 可口的 颤抖的 举重 移动 那 现在 制成 安迪
[θrɪl] [ɔːl]['oʊvər] ,
thrill all over ,
刺激 全部 超过 ,

“一阵嗡嗡声，一种令人愉悦的颤抖的提升动作，让安迪全身都兴奋不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪpleɪn] [bækt] [æz; əz][ðə; ði] ['erənɔːt] [pʊld] [ə; eɪ]['levər] .
and the biplane backed as the aeronaut pulled a lever .
和 这 双翼飞机 支持的 作为 这 航空员 拉 一个 杠杆 .

随着飞行员拉动操纵杆，双翼飞机向后倒退。

[ændɪ] [geɪv] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [wɪŋ] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Andy gave the rope a pull and lifted the entangled wing entirely clear of the
安迪 给予 这 绳索 一个 拉 和 抬起 这 纠缠 翼 完全 清除 的 这
['weðər] - [veɪn] .
weather - vane .
天气 - 叶片 .

安迪拉了一下绳子，把缠绕的机翼从风向标上完全拉了出来。

“ [naʊ] , [hoʊld] [taɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['erənɔːt] , [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

“	Now	,	hold	tight	and	enjoy	yourself	,	”	spoke	the	aeronaut	,	reversing	the	machine
”	现在	,	抓住	紧的	和	享受	你自己	,	”	辐	这	航空员	,	逆转	这	机器

.

:

.

“现在，抓紧了，好好享受吧。”飞行员说着，倒车启动了飞机。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [briːðd] [ændɪ] ['ræptʃərəsli] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

“	Oh	,	my	!	”	breathed	Andy	rapturously	the	next	moment	,
”	哦	,	我的	!	”	呼吸	安迪	欣喜若狂	这	下一个	片刻	,

“哦，我的天哪！”安迪下一刻欣喜若狂地喘息道。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [els] ['mʌndein] [ɪn][ðə; ði]

and	he	forgot	all	about	the	farmer	and	nearly	everything	else	mundane	in	the
和	他	忘了	全部	关于	这	农民	和	几乎	一切	别的	平凡的	在	这

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

delight	and	novelty	of	a	brand	-	new	experience	.
喜	和	新奇	的	一个	品牌	-	新的	经验	.

他完全忘记了农夫，也忘记了几乎所有其他琐事，沉浸在全新体验的喜悦和新奇之中。

[ændɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Andy	had	once	shot	the	chutes	,	and	had	dreamed	about	it	for	a
安迪	有	一次	射击	这	滑道	,	和	有	梦见	关于	它	为了	一个

[mʌnθ] ['æftərwərdz] .

month	afterwards	.
月	然后	.

安迪曾经射击过滑道，之后一个月他都梦到过这件事。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz][fɜːrst][spɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

He	recalled	his	first	spin	in	an	automobile	with	a	thrill	even	now	.
他	召回	他的	第一的	旋转	在	一个	汽车	和	一个	刺激	甚至	现在	.

即使现在，他回忆起第一次驾驶汽车的经历仍然激动不已。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n] . -

That	was	nothing	to	the	present	sensation	.	57
那	曾是	没有什么	到	这	展示	感觉	.	-

与现在的感受相比，那根本不算什么。57

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	analyze	it	.
他	可以	不是	分析	它	.

他无法分析它。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt] ['spelbaʊnd] .

He	simply	sat	spellbound	.
他	简单地	卫星	着迷	.

他呆呆地坐在那里，看得入了迷。

[wʌn] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;

One	moment	his	breath	seemed	taken	away	;
一	片刻	他的	气息	似乎	已采取	离开	;

一瞬间，他似乎喘不过气来；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [siːmd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd]

the	next	he	seemed	drawing	in	an	atmosphere	that	set	his	nerves	tingling	and
这	下一个	他	似乎	绘画	在	一个	气氛	那	放	他的	神经	刺痛感	和

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

seemed	to	intoxicate	mind	and	body	.
似乎	到	醉人	头脑	和	身体	.

接下来，他似乎营造出一种令他神经兴奋、身心陶醉的氛围。

[ðə; ði] ['erənɔ:t] [sæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glaɪdər] , ['nevər]

The	aeronaut	sat	grim	and	watchful	in	the	pilot	seat	of	the	glider	,	never
这	航空员	卫星	严峻	和	警惕	在	这	飞行员	座位	的	这	滑翔机	,	绝不

['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

speaking	a	word	.
请讲	一个	单词	.

飞行员神情严肃地坐在滑翔机的驾驶座上，一言不发。

[hi:; hi] [hæd; həd] [skɪmd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ri:tʃ] .

He	had	skimmed	the	landscape	for	quite	a	reach	.
他	有	脱脂	这	景观	为了	相当	一个	抵达	.

他掠过这片区域相当远。

[ðen] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slænt] , [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] :

Then	,	where	the	ground	began	to	slant	,	he	said	quickly	:
然后	,	在哪里	这	地面	开始	到	倾斜	,	他	说	迅速地	:

然后，在地面开始倾斜的地方，他迅速说道：

“ ['noʊtɪs] [maɪ] [left] [fʊt] ? ”

“	Notice	my	left	foot	?	”
“	注意	我的	左边	脚	?	”

“注意到我的左脚了吗？”

“ [aɪ] [du:] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	do	,	”	said	Andy	.
“	我	做	,	”	说	安迪	.

“我愿意，”安迪说。

“ [pʊt] [jɔ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steibə,laiziŋ] [ʃæft] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪn] [ɔ:f] . ”

“	Put	yours	on	the	stabilizing	shaft	when	I	take	mine	off	.	”
“	放	你的	在	这	稳定	轴	什么时候	我	拿	矿	离开	.	”

“等我把我的取下来的时候，你把你的装到稳定杆上。”

“ ['steibə,laiziŋ] [ʃæft] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ændɪ] , ['meməraɪzɪŋ] ,

“	Stabilizing	shaft	,	”	repeated	Andy	,	memorizing	,
“	稳定	轴	,	”	重复	安迪	,	记忆	,

“稳定轴，”安迪重复道，牢记在心。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðæt] [bɪg] ['pæd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] .

“	and	the	name	of	the	airship	painted	on	that	big	paddle	is	the	Eagle	.
“	和	这	姓名	的	这	飞艇	绘	在	那	大的	桨	是	这	鹰	.

“而画在那块大桨上的飞艇的名字是‘鹰’号。”

[oʊ] , [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ! ”

Oh	,	hurrah	for	the	Eagle	!	”
哦	,	欢呼	为了	这	鹰	!	”

哦，雄鹰万岁！

“ [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌns] , [pres] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fʊt] .

“	When	I	whistle	once	,	press	down	with	your	foot	.
“	什么时候	我	哨	一次	,	按	向下	和	你的	脚	.

“当我吹一声口哨时，用脚向下踩。”

[twaɪs] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔ:f] .

Twice	,	you	take	your	foot	off	.
两次	,	你	拿	你的	脚	离开	.

你两次把脚拿开。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] , [pʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['sentər] - [drɑːp]

When	I	whistle	twice	,	pull	over	the	handle	right	at	your	side	on	the	center	-	drop
什么时候	我	哨	两次	,	拉	超过	这	处理	正确的	在	你的	边	在	这	中心	-	降低

. ” “

. ” “

当我吹两声口哨时，就把中间落差处你旁边的把手拉过来。

- ['sentər] - [drɑːp] - ? ” [sed] [ændɪ] .

'	Center	-	drop	'	?	”	said	Andy	.
-	中心	-	降低	-	?	”	说	安迪	.

“中心下落？”安迪问道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

“	I'm	getting	it	fast	.
”	我是	获得	它	快速地	.

“我很快就能学会。”

” [ziː] — [zɪp] !

”	Z	—	zip	!
”	Z	—	拉链	!

“Z—zip!

[ændɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Andy	fancied	that	something	was	wrong	,
安迪	幻想	那	某物	曾是	错误的	,

安迪觉得有些不对劲，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'tɔːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['reɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] [fiːt] .

for	the	machine	contorted	like	a	horse	raising	on	his	rear	feet	.
为了	这	机器	扭曲的	喜欢	一个	马	提高	在	他的	后部	脚	.

机器扭曲变形，就像一匹后腿直立的马。

[tuːt] !

Toot	!
嘟	!

嘟！

[ændɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

Andy	did	not	lose	his	nerve	.
安迪	做过	不是	失去	他的	神经	.

安迪没有怯场。

[tuːt] — [tuːt] !

Toot	—	toot	!
嘟	—	嘟	!

嘟嘟！

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . -

he	grasped	the	handle	at	his	side	and	pulled	it	back	.	58
他	抓住	这	处理	在	他的	边	和	拉	它	后退	.	-

他抓住身侧的把手，向后拉去。58

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kə'mendid] [ðə; ði] ['erənɔːt] ['hɑːrtɪli] .

“	Good	for	you	!	”	commended	the	aeronaut	heartily	.
“	好的	为了	你	!	”	赞扬	这	航空员	衷心地	.

“真为你高兴！”飞行员由衷地称赞道。

“ [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] .

“	Now	,	then	,	for	a	spin	.
“	现在	,	然后	,	为了	一个	旋转	.

“那么，现在，让我们来体验一下。”

〞 [ændɪ] ['sɪmplɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] .

〞	Andy	simply	looked	and	felt	for	the	next	ten	minutes	.
〞	安迪	简单地	看起来	和	毛毡	为了	这	下一个	十	分钟	.

“接下来的十分钟里，安迪只是观察和触摸。

[ðə; ðɪ] ['prɪti] , ['deɪnti] [mə'ʃiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skaɪlɑːrk] , [æn; ən] ['ærəʊ] , [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

The	pretty	,	dainty	machine	made	him	think	of	a	skylark	,	an	arrow	,	a	rocket	.
这	漂亮的	,	纤巧	机器	制成	他	思考	的	一个	云雀	,	一个	箭	,	一个	火箭	.

:

这台漂亮精致的机器让他想到了云雀、箭和火箭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['læfɪŋ] [gæs] .

He	had	a	bouyant	sensation	like	a	person	taking	laughing	gas	.
他	有	一个	浮力	感觉	喜欢	一个	人	采取	笑	气体	.

他感觉飘飘然，就像吸了笑气一样。

[ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [pleɪnz] [muːvd] ['redɪli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [hænd] .

The	lifting	planes	moved	readily	under	the	manipulation	of	an	expert	hand	.
这	举重	飞机	已搬	容易	在下面	这	操纵	的	一个	专家	手	.

在熟练操作者的操控下，升降平台移动自如。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['levə)l] [flaɪt] [wer] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ɪk'siːdɪd] ['eni] ['reɪlroʊd] [spiːd] [ændɪ] [hæd; həd] ['evər] ['noʊtɪd] .

There	was	one	level	flight	where	the	airship	exceeded	any	railroad	speed	Andy	had	ever	noted	.
那里	曾是	一	等级	航班	在哪里	这	飞艇	超出	任何	铁路	速度	安迪	有	曾经	著名的	.

有一次平飞，飞艇的速度超过了安迪所见过的任何铁路速度。

['fɑːrmz] , ['vɪlɪdʒəz] , [striːmz] , [hɪlz] , ['feɪdɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [ˌpænə'ræmə] .

Farms	,	villages	,	streams	,	hills	,	faded	behind	them	in	an	endless	panorama	.
农场	,	村庄	,	溪流	,	丘陵	,	褪色	在后面	他们	在	一个	无尽的	全景	.

农田、村庄、溪流、山丘，在他们身后渐渐消失，形成一幅无垠的全景图。

[tuːt] ! — [ændɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Toot	!	—	Andy	followed	instructions	.
嘟	!	—	安迪	随后	指示	.

嘟！——安迪按照指示做了。

[ðeɪ] [sləud] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['reɪlroʊd] ['sentər] .

They	slowed	up	over	a	town	that	seemed	to	be	some	railroad	center	.
他们	减速	向上	超过	一个	镇	那	似乎	到	是	一些	铁路	中心	.

他们在一个看起来像是铁路枢纽的小镇上放慢了速度。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [skɪmd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['preri] [ænd; ənd] [ðen] ['greɪsfəli] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fenst] - [ɪn] [speɪs] .

Beyond	it	the	machine	skimmed	a	broad	prairie	and	then	gracefully	settled	down	in	the	center	of	a	fenced	-	in	space	.
超过	它	这	机器	脱脂	一个	广阔	草原	和	然后	优雅地	定居	向下	在	这	中心	的	一个	围栏	-	在	空间	.

机器掠过一片广阔的草原，然后优雅地降落在围栏内的中央。

[ɪts] [wiːlz] [strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Its	wheels	struck	the	ground	.
它是	车轮	击	这	地面	.

它的轮子撞到了地面。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] ,

They	rolled	along	for	about	fifty	yards	,
他们	滚动	沿着	为了	关于	五十	码	,

他们向前滚动了大约五十码，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][flæp][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and	halted	by	the	side	of	a	big	tent	with	an	open	flap	at	one	side	.
和	停止	经过	这	边	的	一个	大的	帐篷	和	一个	打开	瓣膜	在	一	边	.

然后停在一顶大帐篷旁，帐篷一侧的帘子是敞开的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] ,

“	This	is	the	stable	,	”	said	the	aeronaut	,
”	这	是	这	稳定的	,	”	说	这	航空员	,

“这里是马厩，”飞行员说道。

['ʃoʊɪŋ] [ændɪ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

showing	Andy	how	to	get	from	his	seat	on	the	delicate	and	complicated
显示	安迪	如何	到	得到	从	他的	座位	在	这	精美的	和	复杂的

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

apparatus	of	the	flyer	.
设备	的	这	传单	.

向安迪演示如何从飞行器上精密复杂的装置上的座位上下来。

“ ['dɪzi] - ['hedɪd] ? ”

“	Dizzy	-	headed	?	”
”	晕眩的	-	标题	?	”

“头晕目眩？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

“	Why	,	no	,	”	replied	Andy	.
”	为什么	,	不	,	”	回复	安迪	.

“为什么不呢？”安迪回答道。

“ ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][bɪt] ? ”

“	Wasn't	frightened	a	bit	?	”
”	不是	害怕	一个	少量	?	”

“一点都不害怕吗？”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [helm] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] . -

“	Not	with	you	at	the	helm	,	”	declared	Andy	.	59
”	不是	和	你	在	这	舵	,	”	声明	安迪	.	-

“有你掌舵，就绝不会这样，”安迪宣称。59

“ ['mɪstər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [aɪ'd][lɪv; laɪv][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	Mister	,	if	I	could	do	that	,	I'd	live	up	in	the	air	all	the	time	.	”
”	先生	,	如果	我	可以	做	那	,	ID	居住	向上	在	这	空气	全部	这	时间	.	”

“先生，如果我能那样做，我宁愿一直住在空中。”

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] ,

“	You	only	think	so	,	”	said	the	aeronaut	,
”	你	仅有的	思考	所以	,	”	说	这	航空员	,

“你只是这么想而已，”飞行员说道。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːməd] [feɪs] .

the	smile	of	experience	upon	his	practical	but	good	-	humored	face	.
这	微笑	的	经验	之上	他的	实际的	但	好的	-	幽默	脸	.

他那务实而又幽默的脸上，带着一丝阅历丰富的微笑。

“ [wen] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [juːl] [fiːl] ['dɪfrənt] .

“	When	you've	been	at	it	as	long	as	I	have	,	you'll	feel	different	.
”	什么时候	你已经	到过	在	它	作为	长的	作为	我	有	,	你会	感觉	不同的	.

“当你像我一样坚持这么久之后，你的感受就会不一样了。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What's	your	name	?	”
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ [ændɪ] ['nelsn] . ”
“ Andy Nelson . ”
“ 安迪 纳尔逊 . ”

“安迪·尼尔森。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”
“ Out of a job ? ”
“ 出去 的 一个 工作 ? ”

“失业了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði] ['erənɔːt] [lʊkt] [ændɪ] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] ,
” The aeronaut looked Andy over critically ,
” 这 航空员 看起来 安迪 超过 关键 ,

“飞行员仔细地打量了安迪一番，

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ɪz] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [haʊs] ,
“ That little frame building at the end of the tent is where we keep house ,
“ 那 小的 框架 建筑 在 这 结尾 的 这 帐篷 是 在哪里 我们 保持 房子 ,

“帐篷尽头的那个小木屋就是我们居住的地方，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [ðə; ði][bɪg] ['ræmblɪŋ] ['bærəks] , [wʌns][ə; eɪ][koʊl] - [ʃed] , [ɪz][maɪ] [ʃɑːp] .
“ The big rambling barracks , once a coal - shed , is my shop .
“ 这 大的 漫无边际 兵营 , 一次 一个 煤炭 - 棚 , 是 我的 店铺 .

“这座曾经是煤棚的大型杂乱营房，现在是我的商店。”

[aɪm][dʒɑːn]['pɑːrks] .
I'm John Parks .
我是 约翰 公园 .

我是约翰·帕克斯。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
Ever hear of me ? ”
曾经 听到 的 我 ? ”

你们听说过我吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ændɪ] .
“ No , sir , ” said Andy .
“ 不 , 先生 , ” 说 安迪 .

“不，先生，”安迪说。

“ [aɪm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [kɪŋ] . ”
“ I'm known all over the country as the Airship King . ”
“ 我是 已知 全部 超过 这 国家 作为 这 飞艇 国王 . ”

“我可是全国闻名的‘飞艇之王’。”

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [ændɪ] , “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['trævld] [fɑːr] .
“ I can believe that , ” said Andy , “ but , you see , I have never traveled far .
“ 我 能 相信 那 , ” 说 安迪 , “ 但 , 你 看 , 我 有 绝不 旅行 远的 .
”
”
”

“我相信，”安迪说，“但是，你知道，我从来没有远行过。”

“ [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [æt; ət] [ˈfɛrz] [ænd; ənd][ˈeroʊ] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ I've made it a business giving exhibitions at fairs and aero meets with this
“ 我已经 制成 它 一个 商业 给予 展览 在 集市 和 航空 满足 和 这
[ˈglaɪdər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] .
glider and with a dirigible balloon .
滑翔机 和 和 一个 飞船 气球 .

“我已经把驾驶滑翔机和驾驶飞艇参加展会和航空展作为一项事业来经营。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ˈdrɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [reɪs] — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] . ”
Just now I'm drilling for a prize race — five thousand dollars . ”
只是 现在 我是 钻孔 为了 一个 奖 种族 — 五 千 美元 . ”

我现在正在为一场奖金五千美元的比赛进行训练。

“ [ðæts] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , ” [əbˈzɜːrvd] [ændɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That's some money , ” observed Andy , “ and I guess you'll win it . ”
“ 那就是 一些 钱 , ” 观察到 安迪 , “ 和 我 猜测 你会 赢 它 . ”

“那是一笔不小的数目，”安迪说道，“我想你会赢的。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn][ˈpɑːrks] .
“ I see you like me , and I like you , ” said John Parks .
“ 我 看 你 喜欢 我 , 和 我 喜欢 你 , ” 说 约翰 公园 .

“我看得出来你喜欢我，我也喜欢你，”约翰·帕克斯说道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [wɪn] [ðæt] [praɪz] ? -
“ Suppose you help me win that prize ? 60
“ 认为 你 帮助 我 赢 那 奖 ? -

“假设你帮我赢得那个奖项呢？”60

[aɪ] [niːd] [gʊd] [ˈlɔɪəl] [help] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] [pliːziz] [ˌem ˈiː] .
I need good loyal help around me , and the way you obey orders pleases me .
我 需要 好的 忠诚 帮助 大约 我 , 和 这 方式 你 服从 订单 请 我 .

我需要忠诚可靠的帮手，你服从命令的方式让我很满意。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] — [jʊr; jər] [kiːp] [ænd; ənd] [ten] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] . ”
I'll make you an offer — your keep and ten dollars . ”
患病的 制作 你 一个 提供 — 你的 保持 和 十 美元 . ”

我给你个条件——你留下我的房子，外加十美元。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] ? ” [æskt] [ændɪ] [ˈiːgərli] .
“ And I'll be near the airship ? ” asked Andy eagerly .
“ 和 患病的 是 靠近 这 飞艇 ? ” 问 安迪 急切地 .

“那我岂不是要待在飞艇附近？”安迪急切地问道。

“ [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And learn to run it ? ”
“ 和 学习 到 跑步 它 ? ”

“还要学会如何操作它？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Oh , my ! ” cried the boy , almost lifted off his feet .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 这 男生 , 几乎 抬起 离开 他的 脚 .

“哦，我的天哪！”男孩叫道，几乎被高高举起。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] . ”
“ Mr . Parks , I can't realize such good luck . ”
“ 先生 . 公园 , 我 不能 意识到 这样的 好的 运气 . ”

“帕克斯先生，我无法想象自己会有如此好运。”

“ [its] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] .
“ It's yours for the choosing , ” said the aeronaut .
“ 它是 你的 为了 这 选择 , ” 说 这 航空员 .

“由你选择，”飞行员说道。

“ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [rʌn] [æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [sed] [ændɪ] ['breθləsli] .
“ Ten dollars a month and my board for helping run an airship ! ” said Andy breathlessly .
“ 十 美元 一个 月 和 我的 木板 为了 帮助 跑步 一个 飞艇 ! ” 说 安迪 气喘吁吁 .

“每月十美元，外加我帮忙运营飞艇的报酬！”安迪气喘吁吁地说。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['glædli] . ”
“ Oh , of course I'll take it — gladly . ”
“ 哦 , 的 课程 患病的 拿 它 — 乐意 . ”

“哦，我当然会欣然接受。”

“ [noʊ] , ” [kə'rektɪd] [dʒɑːn]['pɑːrks] , “ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . ” -
“ No , ” corrected John Parks , “ ten dollars a week . ” 61
“ 不 , ” 已更正 约翰 公园 , “ 十 美元 一个 星期 . ” -

“不，”约翰·帕克斯纠正道，“是每周十美元。”61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['eroʊ] [fiːld]
CHAPTER VIII — THE AERO FIELD
章 八 — 这 航空 场地

第八章——航空领域

“ [ðæts] ['setld] , ” [sed] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kɪŋ] .
“ That's settled , ” said the Airship King .
“ 那就是 定居 , ” 说 这 飞艇 国王 .

“就这么定了，”飞艇之王说道。

“ [kʌm] , [ændɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
“ Come , Andy , and I'll introduce you to our living quarters .
“ 来 , 安迪 , 和 患病的 介绍 你 到 我们的 活的 四分之一 .

“来吧，安迪，我带你参观一下我们的住处。”

” [ændɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] .
” Andy felt as if he was treading on air .
” 安迪 毛毡 作为 如果 他 曾是 踩踏 在 空气 .

安迪感觉自己像在空气中行走一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] .
He was too overcome to speak intelligently .
他 曾是 也 克服 到 说话 聪明地 .

他情绪过于激动，无法进行理性的交流。

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət] [bruːd] , [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
Clear of the spiteful Talbot brood , the proud possessor of a new suit , a watch ,
清除 的 这 恶毒的 塔尔博特 幼虫 , 这 自豪的 拥有者 的 一个 新的 套装 , 一个 手表 ,

摆脱了心怀怨恨的塔尔博特家族，这位自豪地拥有新西装和手表的人，

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['sæləri] ,
five dollars , and the prospect of a princely salary ,
五 美元 , 和 这 前景 的 一个 王子 薪水 ,

五美元，以及一份丰厚薪水的前景，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'gʌn] [ɔːl] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['goʊldən] ['nʌmbərz] .

he	felt	that	life	had	indeed	begun	all	over	for	him	in	golden	numbers	.
他	毛毡	那	生活	有	的确	开始	全部	超过	为了	他	在	金的	数字	.

他感觉自己的人生仿佛真的以全新的面貌重新开始了，而且是无比美好的。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪm'plɔɪər] .

He	caught	at	the	sleeve	of	his	generous	employer	.
他	捕捉	在	这	袖子	的	他的	慷慨的	雇主	.

他抓住了慷慨的雇主的袖子。

“ ['mɪstər] . ['pɑːrks] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . ”

“	Mr	.	Parks	,	”	he	said	with	emotion	,	“	it's	like	a	dream	.	”
“	先生	.	公园	,	”	他	说	和	情感	,	“	它是	喜欢	一个	梦	.	”

“帕克斯先生，”他激动地说，“这就像一场梦。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ændɪ] , ” [læft] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

“	That's	all	right	,	Andy	,	”	laughed	the	aeronaut	.
“	那就是	全部	正确的	,	安迪	,	”	笑了	这	航空员	.

“没关系，安迪，”飞行员笑着说。

“ [aɪm] ['prɪti] ['lɪbərəl] , [ðeɪ] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	I'm	pretty	liberal	,	they	say	—	that	is	,	when	I've	got	the	money	.
“	我是	漂亮的	自由主义	,	他们	说	—	那	是	,	什么时候	我已经	得到	这	钱	.

“他们说我思想很开放——也就是说，当我有钱的时候。”

[aɪv] [siːn] [maɪ] [hɑːrd] [taɪmz] , [ðoʊ] .

I've	seen	my	hard	times	,	though	.
我已经	已见	我的	难的	时代	,	尽管	.

我也经历过艰难时期。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [stɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [aɪl]

All	I	ask	is	to	have	a	man	stick	to	me	through	thick	and	thin	and	I'll
全部	我	问	是	到	有	一个	男人	戳	到	我	通过	厚的	和	薄的	和	患病的

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”

bring	him	out	all	right	.	”
带来	他	出去	全部	正确的	.	”

我只求一个男人能和我同甘共苦，我会好好照顾他。

“ [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːl] [let] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] . -

“	I'll	stick	to	you	as	long	as	you'll	let	me	,	”	declared	Andy	.	62
“	患病的	戳	到	你	作为	长的	作为	你会	让	我	,	”	声明	安迪	.	-

“只要你愿意，我就会一直跟着你，”安迪说道。62

“ [jes] , [jʊə(r)] [truː] [bluː] , [ændɪ] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] .

“	Yes	,	you're	true	blue	,	Andy	,	I	honestly	believe	.
“	是的	,	你是	真的	蓝色的	,	安迪	,	我	诚实地	相信	.

“是的，安迪，你真是个忠诚的人，我真心相信你。”

[aɪv] [steɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['eroʊ] [miːt] [nekst] [mʌnθ] .

I've	staked	a	good	deal	on	the	aero	meet	next	month	.
我已经	已抵押	一个	好的	交易	在	这	航空	见面	下一个	月	.

我押了一大笔钱在下个月的航空展上。

[aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

I've	just	got	to	get	that	five	-	thousand	-	dollar	prize	to	make	good	,
我已经	只是	得到	到	得到	那	五	-	千	-	美元	奖	到	制作	好的	,

我只要拿到那五千美元的奖金就行了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪr] . ”

for	I've	invested	a	good	deal	here	.	”
为了	我已经	投资	一个	好的	交易	这里	.	”

因为我在这里投入了不少资金。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ændɪ] [ˈfɜːrvəntli] .

“	I	hope	I	can	help	you	do	it	,	”	said	Andy	fervently	.
”	我	希望	我	能	帮助	你	做	它	,	”	说	安迪	热切地	.

“我希望我能帮上忙，”安迪热情地说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈiːg(ə)l] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [krɑːft] .

“	The	Eagle	is	only	a	trial	craft	.
”	这	鹰	是	仅有的	一个	审判	工艺	.

“鹰号只是一架试验飞机。”

[ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈjɑːndər] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] , [neɪmd] [mɔːrs] ,

Over	in	the	workshop	yonder	,	I've	got	a	genius	of	a	fellow	,	named	Morse	,
超过	在	这	车间	远处	,	我已经	得到	一个	天才	的	一个	同伴	,	命名	莫尔斯	,

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

working	for	me	,
在职的	为了	我	,

那边的工作室里，我雇了个天才小伙子，名叫莫尔斯。

[huː] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈerʃɪp] .

who	is	turning	out	the	latest	thing	in	airships	.
WHO	是	转弯	出去	这	最新的	事物	在	飞艇	.

谁正在研发最新款的飞艇?

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] .

Here's	our	living	quarters	.
这里是	我们的	活的	四分之一	.

这是我们的住处。

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [led] [ændɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃed] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

”	Mr	.	Parks	led	Andy	into	the	shed	-	like	structure	that	formed	the	back	of	the
”	先生	.	公园	引领	安迪	进入	这	棚	-	喜欢	结构	那	形成	这	后退	的	这

[tent] [wɪtʃ] [ˈʃeltərd] [ðə; ðɪ] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] .

tent	which	sheltered	the	aeroplane	and	also	a	dirigible	balloon	.
帐篷	哪个	避难所	这	飞机	和	还	一个	飞船	气球	.

帕克斯先生领着安迪走进棚屋般的建筑，这个建筑构成了帐篷的后部，帐篷里停放着飞机和一个飞艇气球。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˈsevrəl] [paːˈtiʃənd] - [ɔːf] [ˈspeɪsɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [kɑːts] .

They	passed	through	several	partitioned	-	off	spaces	holding	cots	.
他们	通过了	通过	一些	分区	-	离开	空间	保持	婴儿床	.

他们穿过了几个用隔板隔开的、摆放着行军床的空间。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .

Then	there	was	a	comfortable	sitting	room	.
然后	那里	曾是	一个	舒服的	坐着	房间	.

然后还有一个舒适的起居室。

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

Next	to	it	was	a	kitchen	.
下一个	到	它	曾是	一个	厨房	.

旁边是厨房。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsɪzlɪŋ] [hɑːt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈkʊkɪŋ] - [reɪndʒ] ,

This	room	was	sizzling	hot	,	for	it	held	a	big	cooking	-	range	,
这	房间	曾是	炙热	热的	,	为了	它	握住	一个	大的	烹饪	-	范围	,

房间里热气腾腾，因为里面放着一个大型烹饪炉灶。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈeɪpr(ə)n] [kʊk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbeɪstɪŋ] [spuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

before	which	an	aproned	cook	stood	with	an	immense	basting	spoon	in	his	hand
前	哪个	一个	围裙	厨师	站立	和	一个	巨大	涂抹	勺子	在	他的	手

.

:

.

一位身穿围裙的厨师站在他面前，手里拿着一个巨大的涂油勺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] , ['fætɪst] [kʊk] [ændɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	was	the	blackest	,	fattest	cook	Andy	had	ever	seen	.
他	曾是	这	最黑的	,	最胖的	厨师	安迪	有	曾经	已见	.

他是安迪见过的最黑、最胖的厨师。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ]['dʒɑːli] [fʌn] ,

His	eyes	were	big	with	jolly	fun	,
他的	眼睛	是	大的	和	快乐的	乐趣	,

他双眼圆睁，充满了喜悦和乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [gliːmd] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	his	teeth	gleamed	white	and	full	as	he	grinned	and	nodded	.
和	他的	牙齿	闪闪发光	白色的	和	满的	作为	他	咧嘴一笑	和	点头	.

他咧嘴一笑，点了点头，露出一口洁白饱满的牙齿。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdər] , ['sɪpiːoʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrks] .

“	I've	brought	you	a	new	boarder	,	Scipio	,	”	said	Mr	.	Parks	.
“	我已经	带来	你	一个	新的	边境	,	西庇阿	,	”	说	先生	.	公园	.

“我给你带来了一位新寄宿生，名叫西庇阿，”帕克斯先生说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ændɪ] ['nelsn] .

“	His	name	is	Andy	Nelson	.
”	他的	姓名	是	安迪	纳尔逊	.

“他的名字叫安迪·尼尔森。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ” -

You'll	have	to	set	another	place	.	”	63
你会	有	到	放	其他	地方	.	”	-

你得另找个地方安置。”63

[ðen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['sɪpiːoʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [lʊk]

Then	he	stepped	through	a	doorway	outside	,	and	Scipio	took	a	critical	look
然后	他	步	通过	一个	门口	外部	,	和	西庇阿	采取	一个	批判的	看

[æt; ət][ændɪ] . “

at	Andy	.	“
在	安迪	.	“

然后他走出了外面的门，西庇阿审视地看了安迪一眼。

- ['nʌðər] [pleɪt] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

'	Nother	plate	,	eh	?	”	he	chuckled	.
-	另一个	盘子	,	嗯	?	”	他	轻笑	.

“又来一盘啊？”他轻笑着说。

“ [dæts] ['moʊʃ(ə)n] ['iːzi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [diː]['kɑːntents][ʌv; əv][dæt] [pleɪt] ?

“	Dat's	motion	easy	,	but	what	about	de	contents	of	dat	plate	?
”	数据	运动	简单的	,	但	什么	关于	德	内容	的	数据	盘子	?

“这个动作很容易，但是盘子里的东西呢？”

- ['bɪskɪt] [duː][diː] - [naʊ] .

Fohteen	biscuit	do	de	roun's	now	.
-	饼干	做	德	-	现在	.

Fohteen biscuit do de roun's now.

[joʊ] - [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪkli] ['helθi] [bɔɪ] .

Yo	'	look	like	a	likely	healthy	boy	.
哟	-	看	喜欢	一个	可能	健康	男生	.

你看上去像个很健康的男孩。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ɑːn][diː]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

I	reckon	I	have	to	double	up	on	de	rations	.
我	估计	我	有	到	双倍的	向上	在	德	口粮	.

看来我得加倍配给口粮了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəli] [gʊd] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
" It was a royally good meal that was spread out on the table in the sitting
" 它 曾是 一个 皇家 好的 一顿饭 那 曾是 传播 出去 在 这 桌子 在 这 坐着
[ruːm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
room about four o'clock in the afternoon .
房间 关于 四 点钟 在 这 下午 .

"下午四点左右，客厅的桌子上摆满了丰盛的晚餐。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . [mɔːrs] , ['sɪpiːoʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['pɑːrks] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] [ɪn]
" Where's Mr . Morse , Scipio ? " inquired Mr . Parks , as the cook brought in
" 在哪里? 先生 . 莫尔斯 , 西庇阿 ? " 询问 先生 . 公园 , 作为 这 厨师 带来 在
[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [roʊst] .
a smoking roast .
一个 吸烟 烤 .

"西庇阿，莫尔斯先生在哪儿？"帕克斯先生问道，这时厨师端来一块热气腾腾的烤肉。

" ['mɪstɑː] [mɔːrs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][dɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['sɑː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ri'spɔndid]
" Mistah Morse have to be excused dis reflection , sah , I believe , " responded
" 先生 莫尔斯 有 到 是 已原谅 迪斯 反射 , 萨赫 , 我 相信 , " 回应
['sɪpiːoʊ] .
Scipio .
西庇阿 .

"莫尔斯先生应该被允许进行这种反思，先生，我想，"西庇阿回答道。

" [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] - [baʊt] [nuːn] [wʌt] [hiː; hi] [laɪk] [fɔː] [dɪnə] .
" I ask him ' bout noon what he like foh dinnah .
" 我 问 他 - 回合 中午 什么 他 喜欢 foh 迪纳 .

"我中午左右问他晚饭喜欢吃什么。"

[hiː; hi][dæt] [sɔːb] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [baʊt] [f'rækʃnz] , [kweɪʃənz] [ænd; ənd]
He dat sorbed in his work he muttah something bout fractions , quations and
他 数据 吸附 在 他的 工作 他 穆塔 某物 回合 分数 , 方程式 和
['dɪrɪdʒəbl] [ɪk'spʌlʃənz] ;
dirigible expulsions ;
飞船 驱逐 ;

他全神贯注于他的工作，他似乎对分数、方程式和飞艇发射之类的东西很感兴趣；

[aɪ][hæb] [nʌn] [ɔb][doʊs][tuː; tə] [kʊk] .
I hab none ob dose to cook .
我 哈布 没有任何 奥布 剂量 到 厨师 .

我没有做饭用的药。

[ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪnə] ,
Jus ' now I go to call him to dinnah ,
果汁 - 现在 我 去 到 称呼 他 到 迪纳 ,

我现在就去叫他吃晚饭，

[æn; ən] - [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][doʊs] [wiːlz] [æn; ən] - - [ɔb]
an ' I find him deeper than ever poring over dose wheels an ' jimdracks ob
一个 - 我 寻找 他 更深 比 曾经 泡 超过 剂量 车轮 一个 - - 奥布
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

我发现他比以往任何时候都更加深入地研究机器的轮子和轨道，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [diː] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,
and when I say de meal was ready ,
和 什么时候 我 说 德 一顿饭 曾是 准备好 ,

我说饭菜准备好了，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrv] [dæt][diː] - ['priːfɪks][ɔb][diː] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][eks] . [oʊ] . [plʌs] [diː] ['dʒɪbum]

he	observe	dat	de	quintessimal	prefix	ob	de	cylinder	was	X	.	O	.	plus	de	jibboom
他	观察	数据	德	-	前缀	奥布	德	圆柱	曾是	X	.	哦	.	加	德	吉布姆

[ɔb][diː] - .

ob	de	hobolinks	.
奥布	德	-	.

他观察到，圆柱体的典型前缀是 XO 加上 de jibboom ob de hobolinks。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][dæt] , ['enihaʊ] .

It	sounded	like	dat	,	anyhow	.
它	听起来	喜欢	数据	,	无论如何	.

听起来好像是这样。

['beri] [prəˈfaʊnd] [mæn] , [dæt] , ['sɑː] .

Berry	profound	man	,	dat	,	sah	.
浆果	深刻的	男人	,	数据	,	萨赫	.

贝瑞·普伦德曼，达特，萨。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [miːl] ['leɪtər] , ['speʃəli] , ['sɑː] .

I	take	him	in	his	meal	later	,	specially	,	sah	.
我	拿	他	在	他的	一顿饭	之后	,	特别	,	萨赫	.

我稍后会带他一起吃饭，特意带他去，先生。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	From	this	and	other	references	to	the	man	in	the	shop	,
"	从	这	和	其他	参考	到	这	男人	在	这	店铺	,

“从这一点以及其他提及店里那个男人的地方来看，

[ændɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ˌmekəˈnɪʃən] .

Andy	decided	that	Mr	.	Morse	must	be	quite	a	proficient	mechanician	.
安迪	决定	那	先生	.	莫尔斯	必须	是	相当	一个	精通	机械师	.

安迪断定莫尔斯先生一定是一位技艺精湛的机械师。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] get64

He	longed	to	get64
他	渴望	到	get64

他渴望得到64

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

a	peep	into	his	workshop	.
一个	窥视	进入	他的	车间	.

窥探一下他的工作室。

['æftər] ['dɪnər] , [haʊˈevər] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] [sed] :

After	dinner	,	however	,	Mr	.	Parks	said	:
后	晚餐	,	然而	,	先生	.	公园	说	:

然而，晚饭后，帕克斯先生说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['eroʊ] ['præktɪs] [fiːld] , [ændɪ] ? ”

“	Would	you	like	to	stroll	over	to	the	big	aero	practice	field	,	Andy	?	”
“	会	你	喜欢	到	漫步	超过	到	这	大的	航空	实践	场地	,	安迪	?	”

“安迪，你想去大型航空练习场走走吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪnˈdiːd] , ” [riˈspɔndid] [ændɪ] .

“	I	should	,	indeed	,	”	responded	Andy	.
“	我	应该	,	的确	,	”	回应	安迪	.

“我的确应该这么做，”安迪回答道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃraʊdɪd] [loʊˈkæləti] .

He	found	the	aviation	field	to	be	a	more	or	less	shrouded	locality	.
他	成立	这	航空	场地	到	是	一个	更多的	或者较少的		被遮蔽的	地点	.

他发现航空领域几乎是一个与世隔绝的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈmɪriəd] [ˈreɪlroʊd] [træks] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ɔːft] - [ˈʃʌntɪd] [freɪt]

It	was	reached	only	by	crossing	myriad	railroad	tracks	,	dodging	oft	-	shunted	freight
它	曾是	达到	仅有的	经过	过境	无数	铁路	轨道	,	躲避	经常	-	分流	货运

- [kɑːrz] , [ˈskeɪlɪŋ] [ɪmˈbæŋkmənts] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] .

-	cars	,	scaling	embankments	and	crossing	ditches	.
-	汽车	,	缩放	堤岸	和	过境	沟渠	.

到达那里只能穿过无数条铁轨，躲避经常被调车的货车，翻越路堤，越过沟渠。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeltər] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [er] [məˈʃiːnz] , [ˈtraɪəl]

The	field	was	dotted	with	shelter	tents	for	the	various	air	machines	,	trial
这	场地	曾是	虚线	和	庇护所	帐篷	为了	这	各种各样的	空气	机器	,	审判

[ʃuːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃɑːps] .

chutes	and	perfecting	shops	.
滑道	和	完善	商店	.

场地上散布着各种飞机、试验滑道和改进车间的遮蔽帐篷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɑːnəpleɪn] , [ˈbaɪpleɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪdʒəbl] [bəˈluːnz] .

There	were	any	number	of	monoplanes	,	biplanes	and	dirigible	balloons	.
那里	是	任何	数字	的	单平面	,	双翼飞机	和	飞船	气球	.

当时有无数的单翼飞机、双翼飞机和飞艇。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tents] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [haust] [ˌðerˈɪn] .

On	the	different	tents	was	painted	the	name	of	the	machine	housed	therein	.
在	这	不同的	帐篷	曾是	绘	这	姓名	的	这	机器	房屋	其中	.

各个帐篷上都涂有里面所放置机器的名称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ˈglaɪdər] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkɪlər] ,

There	was	the	Montgo	,	Glider	,	the	Flying	Dutchman	,	the	Lady	Killer	,
那里	曾是	这	-	,	滑翔机	,	这	飞行	荷兰人	,	这	女士	杀手	,

有蒙特戈号、滑翔机号、飞翔的荷兰人号、女士杀手号，

[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [ˈnɔvəltiz] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪf(ə)l] [neɪmz] .

and	numerous	other	novelties	with	fanciful	names	.
和	很多的	其他	新奇	和	奇幻的	姓名	.

以及其他许多名字奇特的新奇玩意儿。

“ [ˈevri] [prəˈfeʃən(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [friːk] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	Every	professional	seems	to	be	getting	up	the	oddest	freak	he	can	think	of
“	每一个	专业的	似乎	到	是	获得	向上	这	最奇怪的	怪物	他	能	思考	的

, ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈpɑːrks] .

,	”	explained	Parks	.
,	”	解释	公园	.

帕克斯解释说：“每个专业人士似乎都在想方设法找来他能想到的最古怪的怪胎。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [dɪsks] ?

“	Do	you	see	that	new	-	fangled	affair	with	the	round	discs	?
“	做	你	看	那	新的	-	时髦的	事务	和	这	圆形的	光盘	?

“你看到那个带圆形圆盘的新玩意儿了吗？”

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - .

That	is	called	the	helicopotol	.
那	是	称为	这	-	.

那叫做螺旋桨。

[ðæt] [tuː] - [wɪŋd] , [wʌn] - [ˈhʌndrəd] - [ˈbleɪdɪd] [friːk] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ɪz][ðə; ði][dʒaiˈrəuptə] .

That	two	-	winged	,	one	-	hundred	-	bladed	freak	just	beyond	is	the	gyropter	.
那	二	-	有翅膀的	,	一	-	百	-	带刃的	怪物	只是	超过	是	这	陀螺仪	.

远处那个长着两翼、一百片刀片的怪异物体就是旋翼机。

[wɑːtʃ] [ðæt] [ˈfeloʊ] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtændəm] [rɪg] .

Watch	that	fellow	just	going	up	with	the	tandem	rig	.
手表	那	同伴	只是	去	向上	和	这	串联	钻井平台	.

注意看那个骑着双人车上去的家伙。

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [tuː] .

That's	a	new	thing	,	too	.
那就是	一个	新的	事物	,	也	.

这也是件新鲜事。

[ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [taɪp] , [meɪd] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

It's	of	the	collapsible	type	,	made	for	quick	transportation	,	but	not	worth	a
它是	的	这	可折叠的	类型	,	制成	为了	快的	运输	,	但	不是	值得	一个

[sent] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər] .

cent	as	a	racer	.
中心	作为	一个	赛车手	.

它是可折叠式的，便于快速运输，但作为赛车来说一文不值。

〞 [ændɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'laɪt] .

〞	Andy	was	in	a	realm	of	rare	delight	.
〞	安迪	曾是	在	一个	领域	的	稀有的	喜	.

安迪当时处于一种极其愉悦的状态。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] life65

He	passed	the	happiest	and	most	interesting	hour	of	his	life65
他	通过了	这	最快乐	和	最多	有趣的	小时	的	他的	life65

他度过了一生中最快乐、最有趣的一个小时[65]

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['eriəl] ['mɑːvəlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looking	over	and	studying	all	these	wonderful	aerial	marvels	about	him	.
寻找	超过	和	学习	全部	这些	精彩的	天线	奇迹	关于	他	.

他环顾四周，仔细观察着周围所有这些奇妙的空中景观。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði] ['erənɔːt] [ʃoʊd] [ændɪ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] ,

When	they	got	back	to	camp	,	the	aeronaut	showed	Andy	where	he	would	sleep	,
什么时候	他们	得到	后退	到	营	,	这	航空员	显示	安迪	在哪里	他	会	睡觉	,

回到营地后，飞行员带安迪看了他睡觉的地方。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

and	told	him	something	about	the	routine	.
和	讲述	他	某物	关于	这	常规	.

然后告诉他一些关于日常安排的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [test] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , 〞 [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	am	making	test	runs	with	the	Eagle	,	〞	he	explained	,
“	我	是	制作	测试	跑步	和	这	鹰	,	〞	他	解释	,

“我正在对‘鹰’式飞机进行测试飞行，”他解释说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

“	and	will	want	you	to	sail	with	me	for	a	day	or	two	.
“	和	将要	想	你	到	帆	和	我	为了	一个	天	或者	二	.

“并且希望你能和我一起出海一两天。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [rʌn] [ɔːr] [tuː] [jɔːr'self] . 〞

Then	you	may	try	a	grasshopper	run	or	two	yourself	.	〞
然后	你	可能	尝试	一个	蚱蜢	跑步	或者	二	你自己	.	〞

然后你也可以自己尝试一两次蚱蜢追逐游戏。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , 〞 [dɪ'klerd] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	I	shall	like	it	immensely	,	〞	declared	Andy	with	enthusiasm	.
“	我	将	喜欢	它	非常	,	〞	声明	安迪	和	热情	.

“我一定会非常喜欢的，”安迪热情地说道。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑːrks][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ændɪ] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd] .

When	Mr	.	Parks	had	left	him	,	Andy	wandered	outside	.
什么时候	先生	.	公园	有	左边	他	,	安迪	漫步	外部	.

帕克斯先生离开后，安迪独自走到了外面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] ['bændʒoʊ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	sound	of	a	twanging	banjo	led	him	to	the	front	of	the	kitchen
这	声音	的	一个	拨弦	班卓琴	引领	他	到	这	正面	的	这	厨房

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

一阵拨弦的班卓琴声把他引到了厨房房间的前面。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm]

Seated	on	a	box	,	his	eyes	closed	,	his	face	wearing	an	expression	of	supreme
坐着	在	一个	盒子	,	他的	眼睛	关闭	,	他的	脸	穿着	一个	表达	的	最高

[fə'lɪsəti] , [wʌz; wəz]['sɪpiːoʊ] .

felicity	,	was	Scipio	.
费利西蒂	,	曾是	西庇阿	.

西庇阿坐在一个箱子上，闭着眼睛，脸上带着无比幸福的表情。

[streɪnz] [ʌv; əv] “ [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] ” ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

Strains	of	“	My	Old	Kentucky	Home	”	floated	on	the	air	.
菌株	的	“	我的	老的	肯塔基州	家	”	漂浮	在	这	空气	.

《我的肯塔基老家》的旋律飘荡在空气中。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ændɪ] .

The	musician	,	opening	his	eyes	,	happened	to	spy	Andy	.
这	音乐家	,	开幕	他的	眼睛	,	发生	到	间谍	安迪	.

这位音乐家睁开眼睛，碰巧看到了安迪。

“ [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [oʊld] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [saɪ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,

“	Tell	you	,	chile	,	”	declared	the	portly	old	cook	,	with	a	rare	sigh	of	longing	,
”	告诉	你	,	智利	,	”	声明	这	肥胖的	老的	厨师	,	和	一个	稀有的	叹	的	渴望	,

“跟你说，孩子，”那位身材矮胖的老厨子说道，罕见地发出了一声充满渴望的叹息。

“ ['diˈiːes] [jer] [skɪp][kʊd; kəd] [pleɪ] [dæt] [tuːn] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . ”

“	des	yar	Scip	could	play	dat	tune	all	night	long	.	”
”	德斯	雅尔	scip	可以	玩	数据	调	全部	夜晚	长的	.	”

“des yar Scip 可以整晚演奏那首曲子。”

“ [kiːp] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪpiːoʊ] , ” [smaɪld] [ændɪ] .

“	Keep	right	at	it	,	Scipio	,	”	smiled	Andy	.
”	保持	正确的	在	它	,	西庇阿	,	”	微笑	安迪	.

“继续努力，西庇阿，”安迪笑着说。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,

“	You	go	on	enjoying	your	music	,
”	你	去	在	享受	你的	音乐	,

你继续享受你的音乐吧，

[waɪl] [aɪ][duː][ʌp] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃɔːrz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . ”

while	I	do	up	any	little	chores	you	have	to	attend	to	.	”
尽管	我	做	向上	任何	小的	家务	你	有	到	出席	到	.	”

我趁这段时间帮你做些零碎的家务。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɑːn][joʊ] - , ” [ri'mɑːkt] ['sɪpiːoʊ] ['θɔːtfəli] ,

“	If	it	wouldn't	be	a	deposition	on	yo	'	,	”	remarked	Scipio	thoughtfully	,
”	如果	它	不会	是	一个	沉积	在	哟	-	,	”	评论	西庇阿	深思熟虑	,

“如果不是对你的指控的话，”西庇阿若有所思地说道，

“ [dɑːrz][diː] - ['dɪʃɪz] [aɪ'd][laɪk] [brʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɪstɑː] ['mɔːrsɪz] ['kwɔːrtərz] . ” -

“	dar's	de	suppah	dishes	I'd	like	brung	back	from	Mistah	Morse's	quarters	.	”	66
”	达尔的	德	-	菜肴	ID	喜欢	带来	后退	从	先生	莫尔斯电码	四分之一	.	”	-

“我想把达尔的晚餐菜肴从莫尔斯先生的住处带回来。”66

“ [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .

“	**Can**	**I**	**find**	**them**	**?**	**”**	**inquired**	**Andy**	**.**
”	能	我	寻找	他们	?	”	询问	安迪	.

“我能找到他们吗？”安迪问道。

“ [joʊ] - [dʒes] ['fɑːloʊ] [joʊ] - [noʊz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] , ” [də'rektɪd] ['sɪpiːoʊ] .

“	**Yo**	**'**	**jess**	**follow**	**yo**	**'**	**nose**	**down**	**through**	**the**	**big**	**shed**	**,**	**”**	**directed**	**Scipio**	**.**
”	哟	-	杰西	跟随	哟	-	鼻子	向下	通过	这	大的	棚	,	”	指导	西庇阿	.

“你就跟着你的鼻子往下走，穿过那个大棚子，”西皮奥指示道。

“ ['mɪstɑː] [mɔːrs] ['neɪvə] ['noʊtɪs] [joʊ] - .

“	**Mistah**	**Morse**	**nevah**	**notice**	**yo**	**'**	**.**
”	先生	莫尔斯	从未	注意	哟	-	.

“Mistah Morse nevah 注意到你了。”

['hiːz] [dæt] [səbstræktɪd] [hiː; hi] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] .

He's	**dat**	**substracted**	**he**	**work**	**all**	**night**	**.**
他是	数据	减去	他	工作	全部	夜晚	.

他已经减去了工作时间，他整夜都在工作。

” [ændɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

”	**Andy**	**proceeded**	**on**	**his**	**mission**	**.**
”	安迪	继续	在	他的	使命	.

安迪继续执行他的任务。

['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʃed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

Passing	**through**	**one**	**shed**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**at**	**the**	**end**	**of**	**one**	**adjoining**	**.**
通过	通过	一	棚	,	他	锯	一个	光	在	这	结尾	的	一	相邻的	.

穿过一间棚子时，他看到隔壁一间棚子的尽头亮着灯。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ʃed] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] .

In	**the**	**second**	**shed**	**he**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**and**	**bated**	**breath**	**.**
在	这	第二	棚	他	来了	到	一个	停止	和	闪闪发光	眼睛	和	被	气息	.

在第二个棚子里，他停了下来，双眼闪闪发光，屏住了呼吸。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [laɪt] ['plætfɔːrm] [leɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] .

Across	**a**	**light**	**platform**	**lay**	**the**	**skeleton**	**of**	**an**	**airship**	**.**
穿过	一个	光	平台	躺	这	骨骼	的	一个	飞艇	.

在一个轻盈的平台上，横卧着一艘飞艇的骨架。

[ɪts] ['eri] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [faɪn] ['mekənɪzəm] [ə'piːld] [tuː; tə] [ændɪ] [ɪn'tenslɪ] .

Its	**airy**	**elegance**	**and**	**fine**	**mechanism**	**appealed**	**to**	**Andy**	**intensely**	**.**
它是	轻盈的	优雅	和	美好的	机制	上诉	到	安迪	强烈地	.

它轻盈优雅的造型和精巧的机械结构深深吸引了安迪。

[hiː; hi] [went] [klɪr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**went**	**clear**	**around**	**it**	**,**
他	去	清除	大约	它	,

他绕开了它。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] [laɪk] ['mæstərpiːs] [ɪn][ɪts] [laɪn] .

wishing	**he**	**had**	**the**	**inventive**	**faculty**	**to**	**construct**	**some**	**like**	**masterpiece**	**in**	**its**	**line**	**.**
祝	他	有	这	富有创造力的	学院	到	构造	一些	喜欢	杰作	在	它是	线	.

他多么希望自己拥有同样的创造力，能够创作出类似风格的杰作。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

Just	**beyond**	**the**	**machine**	**was**	**a**	**small**	**apartment**	**where**	**a**	**light**	**was**	**burning**	**.**
只是	超过	这	机器	曾是	一个	小的	公寓	在哪里	一个	光	曾是	燃烧	.

机器旁边是一间小公寓，里面亮着灯。

[nɪr] [ɪts] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ændɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
Near **its** **doorway** **was** **a** **table** **upon** **which** **Andy** **observed** **a** **tray** **of** **dishes** **and**
靠近 它是 门口 曾是 一个 桌子 之上 哪个 安迪 观察到 一个 托盘 的 菜肴 和
[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .
the **remnants** **of** **a** **meal** **.**
这 残余物 的 一个 一顿饭 .

门口附近有一张桌子，安迪看到桌子上放着一盘菜和一些剩饭剩菜。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['kerfəli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ,
He **moved** **forward** **carefully** **to** **remove** **them** **,**
他 已搬 向前 小心 到 消除 他们 ,

他小心翼翼地上前去移开他们。

[fɔ:r; fər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rk] - [bentʃ] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn'groʊst] [ɪn][sʌm; səm][wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ]
for **seated** **at** **a** **work** **-** **bench** **and** **deeply** **engrossed** **in** **some** **work** **at** **a**
为了 坐着 在 一个 工作 - 长椅 和 深 全神贯注 在 一些 工作 在 一个
[smɔ:l] [leɪð] ,
small **lathe** **,**
小的 车床 ,

他坐在工作台前，全神贯注地操作着一台小型车床。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [greɪt] ['gɑ:g(ə)lz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was **a** **man** **wearing** **great** **goggles** **on** **his** **eyes** **.**
曾是 一个 男人 穿着 伟大的 风镜 在 他的 眼睛 .

他是一个戴着大型护目镜的男人。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['mɪstər] . [mɔ:rs] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn'ventər] , ” [θɔ:t] [ændɪ] .
“ **It** **must** **be** **Mr** **.** **Morse** **,** **the** **airship** **inventor** **,** **”** **thought** **Andy** **.**
“ 它 必须 是 先生 . 莫尔斯 , 这 飞艇 发明者 , ” 想法 安迪 .

“那一定是飞艇发明家莫尔斯先生，”安迪心想。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
Just **then** **the** **inventor** **removed** **his** **goggles** **,** **rubbed** **his** **eyes** **and** **turned** **his**
只是 然后 这 发明者 已移除 他的 风镜 , 摩擦 他的 眼睛 和 转向 他的
[feɪs] [tɔ:rdz] [ændɪ] .
face **towards** **Andy** **.**
脸 向 安迪 .

就在这时，发明家摘下护目镜，揉了揉眼睛，然后把脸转向安迪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [stɑ:rt][hi:; hi]
With **a** **crash** **the** **boy** **dropped** **a** **plate** **,** **and** **with** **a** **profound** **start** **he**
和 一个 碰撞 这 男生 掉落 一个 盘子 , 和 和 一个 深刻的 开始 他
[dru:] [bæk] ,
drew **back** **,**
画 后退 ,

男孩手中的盘子“砰”的一声掉在地上，他猛地一惊，向后退了一步。

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
staring **blankly** **at** **the** **man** **at** **the** **bench** **.**
凝视 茫然地 在 这 男人 在 这 长椅 .

他茫然地盯着长椅上的男人。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [sed] [ændɪ] ['breθləsli] . -
“ **Oh** **,** **my** **!** **”** **said** **Andy** **breathlessly** **.** **67**
“ 哦 , 我的 ! ” 说 安迪 气喘吁吁 . -

“哦，我的天哪！”安迪气喘吁吁地说。67

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn'ventər]
CHAPTER **IX** **—** **THE** **AIRSHIP** **INVENTOR**
章 第九章 — 这 飞艇 发明者

第九章——飞艇发明家

[mɔːrs] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['gɑːg(ə)lz] .

Morse	,	the	inventor	,	made	a	grab	for	his	eye	-	goggles	.
莫尔斯	,	这	发明者	,	制成	一个	抓住	为了	他的	眼睛	-	风镜	.

发明家莫尔斯伸手去拿他的护目镜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .

He	had	become	a	shade	paler	.
他	有	变得	一个	阴影	肤色较浅	.

他的脸色变得苍白了一些。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] , [haʊ'evər] .

He	did	not	take	up	the	goggles	,	however	.
他	做过	不是	拿	向上	这	风镜	,	然而	.

但他并没有戴上护目镜。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ændɪ] .

Instead	,	he	turned	his	back	on	Andy	.
反而	,	他	转向	他的	后退	在	安迪	.

相反，他却背弃了安迪。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] .

Our	hero	had	a	right	to	be	startled	.
我们的	英雄	有	一个	正确的	到	是	惊慌	.

我们的主人公有理由感到震惊。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['spelbaʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪn]

He	stood	staring	and	spellbound	,	for	he	had	recognized	the	inventor	in
他	站立	凝视	和	着迷	,	为了	他	有	认可	这	发明者	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他呆立在那里，目瞪口呆，因为他一眼就认出了这位发明家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændkʌft] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [poʊld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['prɪnsˌvɪl]

He	was	the	handcuffed	man	he	had	poled	down	the	river	from	Princeville
他	曾是	这	手铐	男人	他	有	杆	向下	这	河	从	普林斯维尔

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

the	night	of	the	flight	from	the	Talbots	,
这	夜晚	的	这	航班	从	这	塔尔博特	,

他就是那天晚上被他用撑篙从普林斯维尔沿河而下的那个戴着手铐的男人，当时他们正逃离塔尔博特家族。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	who	had	given	him	the	very	watch	he	now	carried	in	his	pocket
和	WHO	有	给定	他	这	非常	手表	他	现在	携带	在	他的	口袋

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	such	pride	and	satisfaction	.
和	这样的	自豪	和	满意	.

是谁送给他这块手表，让他现在如此自豪和满意地把它揣在口袋里?

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fʊl] [bɪrd] [sɪns] [ændɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm] .

The	man	had	shaved	off	his	full	beard	since	Andy	had	first	met	him	.
这	男人	有	剃光	离开	他的	满的	胡须	自从	安迪	有	第一的	遇见	他	.

自从安迪第一次见到他以来，那个人就把满脸的胡子刮掉了。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['dɪfrənt] .

This	made	him	look	different	.
这	制成	他	看	不同的	.

这让他看起来不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['restləs] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

It	was	the	large	,	restless	eyes	,	however	,	that	had	betrayed	his	identity	.
它	曾是	这	大的	,	不安	眼睛	,	然而	,	那	有	背叛	他的	身份	.

然而，正是他那双炯炯有神、不安分的大眼睛暴露了他的身份。

[ændɪ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['eniwer] .

Andy	would	know	them	anywhere	.
安迪	会	知道	他们	任何地方	.

安迪无论在哪里都能认出他们。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] .

He	at	once	realized	that	the	inventor	had	sought	to	disguise	himself	.
他	在	一次	已实现	那	这	发明者	有	寻求	到	伪装	他自己	.

他立刻意识到发明家试图伪装自己。

['prɑːbəbli] , [ændɪ] ['riːzənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz]

Probably	,	Andy	reasoned	,	he	had	caught	him	off	his	guard	with	the	goggles
大概	,	安迪	有理智的	,	他	有	捕捉	他	离开	他的	警卫	和	这	风镜

[ɔːf][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

off	his	eyes	.	68
离开	他的	眼睛	.	-

安迪推测，很可能是因为他摘下了护目镜，才让他放松了警惕。[68]

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [oʊ] , [maɪ] !

“	What	did	you	say	'	oh	,	my	!
”	什么	做过	你	说	-	哦	,	我的	!

“你说什么‘哦，我的天哪！

- [fɔːr; fər] ? ” ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

'	for	?	”	suddenly	demanded	the	inventor	.
-	为了	?	”	突然	要求	这	发明者	.

“为什么？”发明家突然问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	—	I	thought	I	recognized	you	—	I	thought	I	knew	you	,	”	said	Andy	.
”	我	—	我	想法	我	认可	你	—	我	想法	我	知道	你	,	”	说	安迪	.

“我……我好像认出你了——我好像认识你，”安迪说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [feɪs] [ə'baʊt] .

“	Do	you	think	so	now	?	”	inquired	the	inventor	,	turning	sharply	face	about	.
”	做	你	思考	所以	现在	?	”	询问	这	发明者	,	转弯	尖锐地	脸	关于	.

“你现在这么认为吗？”发明家猛地转过身问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . ”

“	I	certainly	thought	I	knew	you	.	”
”	我	当然	想法	我	知道	你	.	”

“我当然以为我了解你。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] ? ”

“	And	suppose	you	was	right	?	”
”	和	认为	你	曾是	正确的	?	”

“假设你是对的呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] ,

“	If	you	were	really	the	person	I	supposed	,	”	replied	Andy	,
”	如果	你	是	真的	这	人	我	据称	,	”	回复	安迪	,

“如果你真是我猜的那个人的话，”安迪回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [ðæt]

“	I	would	have	done	just	exactly	what	I	promised	to	do	when	I	last	saw	that
”	我	会	有	完毕	只是	确切地	什么	我	承诺	到	做	什么时候	我	最后的	锯	那

['pɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

“我一定会履行上次见到那个人时许下的承诺。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	And	what	was	that	?	”
”	和	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	To	forget	it	.	”
”	到	忘记	它	.	”

“忘掉它吧。”

“ [juːd] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [eɪ] ? ”

“	You'd	keep	your	word	,	eh	?	”
”	你会	保持	你的	单词	,	嗯	?	”

“你会信守承诺的，是吗？”

“ [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [traɪ] [tuː; tə] .

“	I	generally	try	to	.
”	我	一般来说	尝试	到	.

我通常会尽量这样做。

” [ðə; ðiː] [ˈmænz] [aɪz] [siːmd] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ændɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [skwɜːrm]

”	The	man's	eyes	seemed	riveted	on	Andy	in	a	peculiar	way	that	made	the	boy	squirm
”	这	男人的	眼睛	似乎	铆接	在	安迪	在	一个	奇特	方式	那	制成	这	男生	蠕动

.

:

.

“那男人的目光似乎以一种奇怪的方式紧紧盯着安迪，这让男孩感到不自在。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

There	was	something	uncanny	about	it	all	.
那里	曾是	某物	不可思议	关于	它	全部	.

这一切都透着一股诡异的气息。

[ændɪ] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkriːpɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

Andy	experienced	a	decidedly	disagreeable	creeping	sensation	.
安迪	经验丰富的	一个	绝对地	令人不快的	爬行	感觉	.

安迪感到一种非常不舒服的爬行感。

[ðə; ðiː] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] .

The	inventor	was	silent	for	a	moment	or	two	.
这	发明者	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

发明家沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	Who	sent	you	here	?	”
”	WHO	发送	你	这里	?	”

“谁派你来的？”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [sent] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .

“	I	wasn't	sent	by	any	one	.
”	我	不是	发送	经过	任何	一	.

“我不是受任何人指派来的。”

[aɪ] [dʒʌst] [keɪm] . ”

I	just	came	.	”
我	只是	来了	.	”

我刚来。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːrks] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] . ”
“ With Mr . Parks — in his airship . ”
” 和 先生 . 公园 — 在 他的 飞艇 . ”

“和帕克斯先生一起——在他的飞艇上。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”
“ Are you going to stay here ? ”
” 是 你 去 到 停留 这里 ? ”

“你打算留在这里吗? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [haɪrd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] , ” ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ændɪ] . -
“ He has hired me at ten dollars a week and board , ” proudly announced Andy . 69
” 他 有 雇用 我 在 十 美元 一个 星期 和 木板 , ” 自豪地 宣布 安迪 . -

“他雇了我，每周十美元，包吃包住，”安迪自豪地宣布。69

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [mɔːrs] .
“ He's a good man , ” said Morse .
” 他是 一个 好的 男人 , ” 说 莫尔斯 .

“他是个好人，”莫尔斯说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
“ I don't think he'd pick you out if you were a bad boy .
” 我 不 思考 他会 挑选 你 出去 如果 你 是 一个 坏的 男生 .

“如果你是个坏男孩，我想他不会选中你。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌstərd] [ændɪ] .
” This question was so significant that it flustered Andy .
” 这 问题 曾是 所以 重要的 那 它 慌乱 安迪 .

这个问题非常重要，让安迪感到慌乱。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ,
He drew out his watch in a blundering sort of a way ,
他 画 出去 他的 手表 在 一个 笨拙 种类 的 一个 方式 ,

他笨拙地掏出了手表。

['fænsɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .
fancying that he detected the faint shadow of a smile on the face of his interlocutor .
幻想 那 他 检测到 这 头晕的 阴影 的 一个 微笑 在 这 脸 的 他的 对话者 .

他觉得自己似乎察觉到对方脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [its] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ It's half - past seven , ” he reported .
” 它是 一半 - 过去的 七 , ” 他 据报道 .

“现在是七点半，”他报告说。

“ [wɑːtʃ] [kiːp] [gʊd] [taɪm] ? ”
“ Watch keep good time ? ”
” 手表 保持 好的 时间 ? ”

“手表能保证时间吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] . ”
The man who gave it to me was the man whom I took you for . ”
这 男人 WHO 给予 它 到 我 曾是 这 男人 谁 我 采取 你 为了 . ”

给我礼物的那个人，正是我误以为是你的人。

“ [gʊd] [ˈtaɪmpiːs] . ”
“ Good timepiece . ”
” 好的 钟表 . ”

“不错的钟表。”

“ [ˈsplendɪd] . ”
“ Splendid . ”
” 灿烂 . ”

“灿烂。”

“ [juː] - [em] . [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ U - m . What's your name ? ”
” U - 米 . 是什么 你的 姓名 ? ”

“嗯……你叫什么名字？”

“ [ændɪ] [ˈnelsn] . ”
“ Andy Nelson . ”
” 安迪 纳尔逊 . ”

“安迪·尼尔森。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [ændɪ] [ˈnelsn] ;
“ I'm going to trust you , Andy Nelson ;
” 我是 去 到 相信 你 , 安迪 纳尔逊 ;

“我会相信你，安迪·尼尔森；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't think I will have any reason to regret it . ”
我 不 思考 我 将要 有 任何 原因 到 后悔 它 . ”

我想我不会有任何理由后悔的。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , ['mɪstər] . [mɔːrs] . ”
“ I will try to deserve your confidence , Mr . Morse . ”
” 我 将要 尝试 到 应得 你的 信心 , 先生 . 莫尔斯 . ”

“我会努力不辜负您的信任，莫尔斯先生。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ”
“ Oh , you know my name ? ”
” 哦 , 你 知道 我的 姓名 ? ”

“哦，你知道我的名字？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['pɑːrks] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I heard Mr . Parks speak of you . ”
我 听到 先生 . 公园 说话 的 你 . ”

我听帕克斯先生提起过你。

“ [aɪ] [siː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I see — of course .
“ 我 看 — 的 课程 .

“我明白了——当然。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ['æftər] [ðɪs] , [ðoʊ] .
I must be cautious after this , though .
我 必须 是 谨慎 后 这 , 尽管 .

不过，这件事之后我必须更加谨慎。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [bɪrd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪrəns] ,
I had an idea that shaving off my beard would change my appearance ,
我 有 一个 主意 那 剃须 离开 我的 胡须 会 改变 我的 外貌 ,

我当时的想法是，刮掉胡子会改变我的外貌。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['aʊt'saɪdər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
but as you recognized me , I must not be seen by outsiders without my
但 作为 你 认可 我 , 我 必须 不是 是 已见 经过 局外人 没有 我的
['gɑːg(ə)lz] .
goggles .
风镜 .

但既然你认出了我，我就不能让外人看到我没有戴护目镜的样子。

[ændɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrks][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['hændkʌf] [ə'fer] [ʌv; əv]
Andy , I do not wish Mr . Parks to know anything about that handcuff affair of
安迪 , 我 做 不是 希望 先生 . 公园 到 知道 任何事物 关于 那 手铐 事务 的
[maɪn] . ” -
mine . ” 70
矿 . ” -

安迪，我不想让帕克斯先生知道我那件手铐事件的任何事。”70

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ All right , sir . ”
“ 全部 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəsli] . ”
“ I suppose it struck you suspiciously . ”
“ 我 认为 它 击 你 可疑地 . ”

“我想你当时肯定觉得很可疑吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , ” [kən'fest] [ændɪ] .
“ It did at first , ” confessed Andy .
“ 它 做过 在 第一的 , ” 坦白 安迪 .

“一开始确实如此，”安迪坦白道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðoʊ] ,
“ When I came to think it over , though ,
“ 什么时候 我 来了 到 思考 它 超过 , 尽管 ,

“不过，当我仔细考虑之后，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [maɪ'self] .
I remembered that I was in trouble and acting suspiciously myself .
我 记得 那 我 曾是 在 麻烦 和 表演 可疑地 我 .

我记起自己当时身处困境，而且行为举止也十分可疑。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['məutivz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”
I knew that I was right in my motives , and I hoped you were . ”
我 知道 那 我 曾是 正确的 在 我的 动机 , 和 我 希望 你 是 . ”

我知道我的动机是正确的，也希望你也是这样认为的。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ændɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

“	I'll	tell	you	something	,	Andy	,	”	said	the	inventor	.
”	患病的	告诉	你	某物	,	安迪	,	”	说	这	发明者	.

“安迪，我告诉你一件事，”发明家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	It	won't	be	much	for	the	present	,	but	later	I	may	tell	you	a	good	deal
”	它	惯于	是	很多	为了	这	展示	,	但	之后	我	可能	告诉	你	一个	好的	交易

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“目前不会透露太多，但以后我可能会告诉你更多。”

[ə; eɪ][bæd] [kraʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] ,

A	bad	crowd	have	a	hold	on	me	,
一个	坏的	人群	有	一个	抓住	在	我	,

我被一群坏人控制了，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː][æt; ət]

a	certain	power	that	has	enabled	them	to	scare	me	and	rob	me	at
一个	肯定	力量	那	有	已启用	他们	到	吓	我	和	抢	我	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们拥有某种力量，有时甚至能吓唬我、抢劫我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'ventər] .

I	am	an	inventor	.
我	是	一个	发明者	.

我是一名发明家。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['erʃɪp] .

They	knew	that	I	was	getting	up	a	new	airship	.
他们	知道	那	我	曾是	获得	向上	一个	新的	飞艇	.

他们知道我正在建造一艘新的飞艇。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

They	captured	me	and	locked	me	up	.
他们	捕获	我	和	已锁定	我	向上	.

他们抓住了我，把我关了起来。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪbərti] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [maɪ][plæn][tuː; tə][ðem; ðəm]

They	demanded	a	price	for	my	liberty	—	that	I	would	disclose	my	plan	to	them
他们	要求	一个	价格	为了	我的	自由	—	那	我	会	透露	我的	计划	到	他们

.

:
.

他们要求我付出代价才能获得自由——那就是向他们透露我的计划。

[aɪ] [kən'sentid] .

I	consented	.
我	同意	.

我同意了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

They	even	forced	me	to	make	a	working	model	.
他们	甚至	强制	我	到	制作	一个	在职的	模型	.

他们甚至强迫我制作一个工作模型。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət]

The	night	before	the	day	I	intended	to	complete	it	I	made	my	escape	,	but
这	夜晚	前	这	天	我	故意的	到	完全的	它	我	制成	我的	逃脱	,	但

['hændkʌft] .

handcuffed	.
手铐	.

在我计划完成任务的前一天晚上，我越狱了，但被铐着手铐。

[juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] .

You	came	along	and	helped	me	on	the	way	to	freedom	.
你	来了	沿着	和	帮助	我	在	这	方式	到	自由	.

你一路陪伴我，帮助我走向自由。

['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

After	I	left	the	barge	on	the	creek	I	got	to	the	home	of	a	friend	,
后	我	左边	这	驳船	在	这	溪	我	得到	到	这	家	的	一个	朋友	,

我离开小溪上的驳船后，就到了一个朋友家。

[dɪsˈgaɪzd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [haɪrd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːrks] . ”

disguised	myself	,	and	came	here	and	hired	out	with	Mr	.	Parks	.	”
伪装	我	,	和	来了	这里	和	雇用	出去	和	先生	.	公园	.	”

我乔装打扮，来到这里，受雇于帕克斯先生。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðə; ði]['ræskəlz][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

“	But	your	invention	the	rascals	got	away	from	you	?	”
”	但	你的	发明	这	无赖	得到	离开	从	你	?	”

“但是你的发明却被那些家伙溜走了？”

“ [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ɪnˈventər] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l]

“	Let	them	keep	it	,	”	responded	the	inventor	,	“	so	long	as	they	do	not	trouble
”	让	他们	保持	它	,	”	回应	这	发明者	,	”	所以	长的	作为	他们	做	不是	麻烦

[ˌem ˈiː] [əˈgen] .

me	again	.
我	再次	.

“就让他们留着吧，”发明家回答说，“只要他们不再给我添麻烦就行。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

There	was	a	defect	in	the	model	they	stole	from	me	.
那里	曾是	一个	缺点	在	这	模型	他们	偷窃	从	我	.

他们从我这里偷走的那个模型有缺陷。

Unless71

Unless71
Unless71

除非71

[ðeɪ] [ɑːr; ər][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈremədi] [ˌaɪ ˈtiː] ,

they	are	smart	enough	to	remedy	it	,
他们	是	聪明的	足够的	到	补救	它	,

他们足够聪明，能够解决这个问题。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [soʊ][bɪg][ə; eɪ] [hɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] .

they	may	find	out	they	haven't	made	so	big	a	haul	as	they	anticipate	.
他们	可能	寻找	出去	他们	还没有	制成	所以	大的	一个	运输	作为	他们	预料	.

他们可能会发现，他们的收获并没有预期的那么大。

[lʊk] [hɪr] , [ændɪ] .

Look	here	,	Andy	.
看	这里	,	安迪	.

安迪，听我说。

" ['mɪstər] . [mɔːrs] ['bekənd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	Mr	.	Morse	beckoned	our	hero	over	to	the	work	-	bench	and	showed
"	先生	.	莫尔斯	招手	我们的	英雄	超过	到	这	工作	-	长椅	和	显示

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .

him	a	drawing	.
他	一个	绘画	.

"莫尔斯先生招手让我们的主人公到工作台前，给他看了一张图纸。

" [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn]

"	The	work	you	see	in	the	big	room	,	"	he	said	,	"	is	the	skeleton	of	this	machine
"	这	工作	你	看	在	这	大的	房间	,	"	他	说	,	"	是	这	骨骼	的	这	机器

.

:
.

他说："你在大房间里看到的作品，是这台机器的骨架。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['beɪsɪŋ] [greɪt] [hoʊps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	basing	great	hopes	on	it	.
我	是	立足	伟大的	希望	在	它	.

我对此寄予厚望。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] ,

I	want	to	make	a	record	in	aviation	,
我	想	到	制作	一个	记录	在	航空	,

我想在航空领域创造一项纪录。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ɪn'ventəz] [fɔːr; fər] ['meni]

for	I	believe	it	will	be	the	most	promising	field	for	inventors	for	many
为了	我	相信	它	将要	是	这	最多	有前途	场地	为了	发明家	为了	许多

['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

因为我相信，在未来的许多年里，这将是发明家最有前途的领域。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

If	you	are	going	to	work	with	us	,	you	should	know	what	is	going	on	.
如果	你	是	去	到	工作	和	我们	,	你	应该	知道	什么	是	去	在	.

如果你要和我们一起工作，你就应该了解事情的来龙去脉。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .

This	is	my	new	model	.
这	是	我的	新的	模型	.

这是我的新模型。

" [æz; əz]['mɪstər] . [mɔːrs] [spoʊk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['eləkwənt] .

"	As	Mr	.	Morse	spoke	,	he	became	intent	and	eloquent	.
"	作为	先生	.	莫尔斯	辐	,	他	成为	意图	和	雄辩	.

"莫尔斯先生说话时，变得专注而雄辩。"

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] .

He	lost	himself	in	his	enthusiasm	as	an	inventor	.
他	丢失的	他自己	在	他的	热情	作为	一个	发明者	.

他完全沉浸在发明创造的热情中。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

Andy	was	a	ready	listener	,	and	it	was	delightful	to	him	to	explore
安迪	曾是	一个	准备好	听众	,	和	它	曾是	愉快	到	他	到	探索

[ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

this	marvel	of	machines	.
这	奇迹	的	机器	.

安迪是个很会倾听的人，探索这些机器奇迹让他感到非常愉快。

“ [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [mɔːrs] ,

“	What	I	hope	to	accomplish	,	”	explained	Mr	.	Morse	,
”	什么	我	希望	到	完成	,	”	解释	先生	.	莫尔斯	,

“我希望达成的目标，”莫尔斯先生解释道，

“ [ɪz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [stɪərər] [ænd; ənd] [ˈbælənsər] [ɑːn] [wʌn] [ˈlevər] .

“	is	to	construct	a	combined	steerer	and	balancer	on	one	lever	.
”	是	到	构造	一个	合并	转向器	和	平衡器	在	一	杠杆	.

“是在一根杠杆上构建组合式转向器和平衡器。

[aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈlevər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tɪlt] [ðə; ði] [ˈflaɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈtætʃt] [ɑːn] [ə; eɪ]

I	aim	to	make	this	lever	not	only	tilt	the	flyer	to	which	it	is	attached	on	a
我	目的	到	制作	这	杠杆	不是	仅有的	倾斜	这	传单	到	哪个	它	是	随附的	在	一个

[ˈtrænzvɜːrs] [ˈæksɪs] ,

transverse	axis	,
横	轴	,

我的目标是使这个杠杆不仅能使它所连接的飞轮沿横轴倾斜，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌlɑːndʒəˈtuːdən(ə)l] [ˈæksɪs] .

but	also	on	a	longitudinal	axis	.
但	还	在	一个	纵向	轴	.

而且也沿纵轴方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈækʃ(ə)n] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈrʌdər] ,

It	is	called	a	double	-	action	horizontal	rudder	,
它	是	称为	一个	双倍的	-	行动	水平的	舵	,

它被称为双作用水平舵，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] [wɪl] [gɪv] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈʌndər] [ɔːl]

and	if	I	succeed	will	give	instantaneous	control	of	a	flying	-	machine	under	all
和	如果	我	成功	将要	给	瞬间	控制	的	一个	飞行	-	机器	在下面	全部

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

如果我成功了，我将能够在任何情况下立即控制飞行器。

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .

be	it	a	high	wind	or	the	failing	of	motive	power	.
是	它	一个	高的	风	或者	这	失败	的	动机	力量	.

无论是强风还是动力故障。

[aɪ] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [self] - [ˈraɪtɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈbæləns] .

I	combine	with	it	a	self	-	righting	automatic	balance	.
我	结合	和	它	一个	自己	-	纠正	自动的	平衡	.

我把它和自动扶正天平结合起来使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [aɪˈdiːə] .

It	is	a	brand	-	new	idea	.
它	是	一个	品牌	-	新的	主意	.

这是一个全新的想法。

[aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [ˈvilənz] [aɪ] have72

I	thought	those	villains	I	have72
我	想法	那些	反派	我	have72

我以为那些反派我有72

[toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [maɪ] [ˈgretɪst] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] . ”

told	you	about	had	stolen	my	greatest	idea	,	but	this	beats	it	two	to	one	.	”
讲述	你	关于	有	被盗	我的	最	主意	,	但	这	节拍	它	二	到	一	.	”

我之前就说过有人偷了我的绝妙创意，但这个比它强两倍。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .

“	**Will**	**they**	**try**	**to**	**use**	**the**	**invention**	**they**	**stole**	**from**	**you**	**?**	**”**	**inquired**	**Andy**	**.**
”	将要	他们	尝试	到	使用	这	发明	他们	偷窃	从	你	?	”	询问	安迪	.

“他们会尝试使用从你那里偷来的发明吗？”安迪问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] — [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ræʃ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]

“	**Of**	**course**	**they**	**will**	**—**	**to**	**their**	**cost**	**—**	**if**	**they**	**are**	**too**	**rash**	**,**	**”**
”	的	课程	他们	将要	—	到	他们的	成本	—	如果	他们	是	也	皮疹	,	”

declared	**the**	[ɪn'ventər]	['sɪriəsli]	.			
声明	这	**inventor**	**seriously**	**.**			
		发明者	严重地	.			

“当然，如果他们过于鲁莽，就会付出代价，”发明家严肃地说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdər] [aɪ'diːə] , [tuː] . ”

“	**That**	**was**	**a**	**rudder**	**idea**	**,**	**too**
”	那	曾是	一个	舵	主意	,	也

.	**”**
.	”

“那也是一个舵的构想。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mɔːrs] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ændɪ] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Morse**	**,**	**”**	**pleaded**	**Andy**	**;**	**“**	**I**	**am**
”	告诉	我	关于	它	,	先生	.	莫尔斯	,	”	恳求	安迪	;	“	我	是

greatly	**interested**	**in**	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	.	”
非常	感兴趣的	在	**it**	**all**	**.**
			它	全部	.

”
”

“莫尔斯先生，请您详细说说吧，”安迪恳求道，“我对这一切都非常感兴趣。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ændɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Andy**	**,**	**”**
”	我	是	去	到	告诉	你	,	安迪	,	”

responded	**the**	**inventor**	**,**
回应	这	发明者	,

“我要告诉你，安迪，”发明家回答道，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][men] [huː] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [praɪz]

“	**because**	**I**	**believe**	**the**	**men**	**who**	**imprisoned**	**me**	**will**	**try**	**to**	**enter**	**the**	**prize**
”	因为	我	相信	这	男人	WHO	被监禁	我	将要	尝试	到	进入	这	奖

['kɑːntest] ,	
contest	**,**
竞赛	,

“因为我相信那些把我关进监狱的人会想方设法参加这个奖项竞赛，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**I**	**want**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**them**
和	我	想	到	保持	追踪	的	他们

.
.

我想跟踪它们。

[aɪ][dəunt] [der] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

I	**don't**	**dare**	**venture**	**among**	**them**	**myself**
我	不	敢	风险投资	之中	他们	我

,
,

我不敢亲自冒险进入他们之中。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] . ”

but	**I**	**may**	**ask**	**you**	**to**	**seek**	**them**	**out**	**and**	**bring**	**me**	**some**	**news**
但	我	可能	问	你	到	寻找	他们	出去	和	带来	我	一些	消息

.
.

”
”

但我可能会请你去找他们，给我带些消息。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ændɪ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**
”	是的	,	先生	,	”	说

Andy	**.**
安迪	.

“是的，先生，”安迪说。

“ [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][æn; ən][oʊld]['sɜːrkəs][mæn] [neɪmd] - .

“	**The**	**head**	**man**	**of**	**the**	**crowd**	**is**	**an**	**old**	**circus**	**man**	**named**
”	这	头	男人	的	这	人群	是	一个	老的	马戏团	男人	命名

Duske	**.**
-	.

“人群的领头人是一位名叫杜斯克的老马戏团演员。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][dɑːrk][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [diːd] .

It	is	a	good	name	for	him	,	for	he	is	dark	in	looks	and	deed	.
它	是	一个	好的	姓名	为了	他	,	为了	他	是	黑暗的	在	看起来	和	契据	.

这个名字很适合他，因为他外表和行为都透着一股阴郁的气息。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪz] [ðɪs] :

The	idea	they	have	stolen	from	me	is	this	:
这	主意	他们	有	被盗	从	我	是	这	:

他们窃取的是我的这个创意：

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ['erʃɪp] ['rʌdər] ,

In	place	of	the	conventional	airship	rudder	,
在	地方	的	这	传统的	飞艇	舵	,

它取代了传统的飞艇舵，

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [rɪr] ['sekʃnz] [ʌv; əv][paɪp] ,

I	planned	to	equip	the	aeroplane	with	movable	rear	sections	of	pipe	,
我	计划	到	装备	这	飞机	和	活动	后部	部分	的	管道	,

我计划为飞机配备可移动的后部管道，

[ðə; ði] [meɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪp] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

the	main	sections	of	this	pipe	to	extend	the	full	length	of	the	craft	.
这	主要的	部分	的	这	管道	到	延长	这	满的	长度	的	这	工艺	.

该管道的主要部分延伸至船体的整个长度。

['sʌkʃ(ə)n] [wiːlz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tuːb] [fɔːrs] [ðə; ði] [er] ['bækwərdz] [θruː] [ðə; ði]

Suction	wheels	at	each	end	of	the	main	tube	force	the	air	backwards	through	the
吸	车轮	在	每个	结尾	的	这	主要的	管子	力量	这	空气	向后	通过	这

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

主管两端的吸轮迫使空气向后通过管道，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] [ɪkˈsploʊʒn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wen]

the	force	of	this	air	explosion	driving	the	nose	of	the	craft	into	the	air	when
这	力量	的	这	空气	爆炸	驾驶	这	鼻子	的	这	工艺	进入	这	空气	什么时候

[ðə; ði] ['muːvəbl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [reɪzd] ,

the	movable	section	of	the	tube	is	raised	,
这	活动	部分	的	这	管子	是	提高	,

当管子的活动部分抬起时，这种空气爆炸产生的力量会将飞行器的头部推向空中。

['laʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] its73

lowering	it	when	it	is	pointed	downwards	,	and	providing	for	its73
降低	它	什么时候	它	是	尖	向下	,	和	提供	为了	its73

当它向下指向时将其降低，并为其提供73

['lætərəl] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

lateral	progress	on	the	same	principle	.
侧	进步	在	这	相同的	原则	.

横向发展也遵循同样的原则。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ? ”

Do	you	follow	me	?	”
做	你	跟随	我	?	”

你明白我的意思吗?

“ [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	I	can	almost	see	the	machine	right	before	my	eyes	,	the	way	you	tell	about	it
“	我	能	几乎	看	这	机器	正确的	前	我的	眼睛	,	这	方式	你	告诉	关于	它

!

!
!

“听你描述，我仿佛都能看到那台机器了！”

〞 [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪn'θuːziæzəm] . -

〞	said	Andy	,	with	breathless	enthusiasm	.	74
〞	说	安迪	,	和	喘不过气	热情	.	-

安迪气喘吁吁地兴奋地说。74

['tʃæptər] [eks] — ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ]

CHAPTER	X	—	LEARNING	TO	FLY
章	X	—	学习	到	飞

第十章——学习飞行

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪts] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd]

That	was	the	first	of	many	pleasant	and	interesting	visits	that	Andy	had
那	曾是	这	第一的	的	许多	令人愉快的	和	有趣的	访问	那	安迪	有

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːrs] ,

with	Mr	.	Morse	,
和	先生	.	莫尔斯	,

那是安迪与莫尔斯先生众多愉快而有趣的拜访中的第一次。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] .

the	inventor	.
这	发明者	.

发明者。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn'θuːziæst]

By	the	end	of	the	week	the	automobile	boy	had	become	an	airship	enthusiast
经过	这	结尾	的	这	星期	这	汽车	男生	有	变得	一个	飞艇	爱好者

.

:

.

到周末，这个原本热爱汽车的男孩已经变成了飞艇爱好者。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

Andy	was	charmed	.
安迪	曾是	迷住了	.

安迪被迷住了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['pɑːrks] ,

When	he	was	not	pottering	about	the	Eagle	or	sailing	the	air	with	John	Parks	,
什么时候	他	曾是	不是	闲逛	关于	这	鹰	或者	帆船	这	空气	和	约翰	公园	,

当他不在“鹰号”上闲逛或者和约翰·帕克斯一起翱翔蓝天时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] .

he	was	with	Mr	.	Morse	in	a	congenial	atmosphere	of	mechanics	.
他	曾是	和	先生	.	莫尔斯	在	一个	相投	气氛	的	机械学	.

他和莫尔斯先生在轻松愉快的机械师氛围中一起工作。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn]['pɑːrks][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['glaɪdər] ,

Although	John	Parks	was	now	engrossed	in	using	his	glider	,
虽然	约翰	公园	曾是	现在	全神贯注	在	使用	他的	滑翔机	,

虽然约翰·帕克斯当时正全神贯注地使用他的滑翔机，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

he	had	not	given	up	using	his	dirigible	balloon	,
他	有	不是	给定	向上	使用	他的	飞船	气球	,

他并没有放弃使用他的飞艇气球。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ændɪ] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] .

and	he	also	gave	Andy	some	lessons	in	running	this	.
和	他	还	给予	安迪	一些	课程	在	跑步	这	.

他还指导了安迪如何运营这家公司。

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑːr] ,

The	dirigible	was	shaped	like	a	fat	cigar	,
这	飞船	曾是	形状	喜欢	一个	胖的	雪茄	,

那艘飞艇的形状像一根粗大的雪茄。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ʌndər][ˌaɪ'tiː][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['θɜːrti] [hɔːrs] - ['paʊər]['moʊtər]

and	had	under	it	a	frame	-	work	carrying	a	thirty	horse	-	power	motor
和	有	在下面	它	一个	框架	-	工作	携带	一个	三十	马	-	力量	发动机

[ænd; ənd] [tuː] [sɪks] - [fʊt] ['sʌkʃ(ə)n] [wiːlz] .

and	two	six	-	foot	suction	wheels	.
和	二	六	-	脚	吸	车轮	.

其下方有一个框架，框架上装有一台 30 马力的电机和两个 6 英尺的吸力轮。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][kʊd; kəd][seɪl] [kwaɪt] [wel] ,

When	there	was	no	wind	,	the	dirigible	could	sail	quite	well	,
什么时候	那里	曾是	不	风	,	这	飞船	可以	帆	相当	出色地	,

即使没有风，飞艇也能航行得很好。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [briːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] ,

but	in	a	breeze	it	was	hard	to	make	much	progress	,
但	在	一个	微风	它	曾是	难的	到	制作	很多	进步	,

但在微风中很难取得什么进展。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	to	use	it	in	a	high	wind	was	entirely	out	of	the	question	.
和	到	使用	它	在	一个	高的	风	曾是	完全	出去	的	这	问题	.

在大风天气下使用它更是完全不可能。

[hiː; hi] [geɪv] [ændɪ] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] THIS75

HE	GAVE	ANDY	SOME	LESSONS	IN	RUNNING	THIS75
他	给予	和	一些	课程	在	跑步	THIS75

他教了安迪一些关于如何驾驶这台75型发动机的技巧。

“ [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] ['baɪpleɪn] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [bə'luːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]

“	The	monoplanes	and	biplanes	make	the	old	-	style	balloons	and	the	dirigibles
“	这	单平面	和	双翼飞机	制作	这	老的	-	风格	气球	和	这	飞艇

[teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,

take	a	back	seat	,
拿	一个	后退	座位	,

“单翼飞机和双翼飞机让老式热气球和飞艇黯然失色。”

” [sed] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kɪŋ] .

”	said	the	Airship	King	.
”	说	这	飞艇	国王	.

“飞艇之王说道。”

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [jʊr; jər]['moʊtər] ['gɪvz] [aʊt] ,

“	But	,	just	the	same	,	if	your	motor	gives	out	,
“	但	,	只是	这	相同的	,	如果	你的	发动机	给予	出去	,

“但是，即便如此，如果你的发动机出了故障，

[ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ɪn] . ”

a	dirigible	is	a	nice	thing	to	float	down	in	.	”
一个	飞船	是	一个	好的	事物	到	漂浮	向下	在	.	”

乘坐飞艇缓缓下降真是件惬意的事。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , ” ['ænsər] [ændɪ] .

“	I	like	the	dirigible	,	”	answered	Andy	.
“	我	喜欢	这	飞船	,	”	回答	安迪	.

“我喜欢飞艇，”安迪回答道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [spiːd] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] .

“	But	for	speed	,	give	me	the	new	kind	of	flying	machines	.
”	但	为了	速度	,	给	我	这	新的	种类	的	飞行	机器	.

“但要论速度，给我新型的飞行器。”

” [ændɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪðz] , [ˈvaɪzɪz] , [sɔːz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [tuːlz]

”	Andy	was	in	his	element	among	the	lathes	,	vises	,	saws	,	and	general	tools
”	安迪	曾是	在	他的	元素	之中	这	车床	,	虎钳	,	锯子	,	和	一般的	工具

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

of	the	workshop	.
的	这	车间	.

“安迪在车间的车床、虎钳、锯子和各种工具中间如鱼得水。”

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ˈpræktɪk(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [pliːzd] [mɔːrs] [ˈgreɪtli] .

Once	or	twice	he	made	practical	suggestions	that	pleased	Morse	greatly	.
一次	或者	两次	他	制成	实际的	建议	那	高兴	莫尔斯	非常	.

他曾一两次提出切实可行的建议，令莫尔斯非常满意。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ˈrerli] [left] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['æftər]

The	inventor	rarely	left	the	camp	,	and	when	he	did	it	was	generally	after
这	发明者	很少	左边	这	营	,	和	什么时候	他	做过	它	曾是	一般来说	后

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

这位发明家很少离开营地，即使离开，通常也是在天黑之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

第4/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] [pɑːrts][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

There	was	material	and	aeroplane	parts	to	purchase	.
那里	曾是	材料	和	飞机	部分	到	购买	.

需要购买材料和飞机零件。

[ðiːz] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ændɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

These	commissions	were	entrusted	to	Andy	,	and	he	showed	intelligence	in	his
这些	佣金	是	受托	到	安迪	,	和	他	显示	智力	在	他的

[si'lekʃənz] .

selections	.
选择	.

这些委托都交给了安迪，他在选择上展现出了智慧。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][tuː; tə][hæv; həv]

Once	he	had	to	go	fifty	miles	on	the	railroad	to	a	factory	to	have
一次	他	有	到	去	五十	英里	在	这	铁路	到	一个	工厂	到	有

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [meɪd] .

some	special	devices	made	.
一些	特别的	设备	制成	.

他曾乘火车行驶五十英里到一家工厂，定制一些特殊设备。

[hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] ,

He	used	such	dispatch	,
他	用过的	这样的	派遣	,

他使用了如此迅速的手段，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	was	so	successful	in	getting	just	what	was	wanted	by	staying	with	the
和	曾是	所以	成功的	在	获得	只是	什么	曾是	通缉	经过	入住	和	这

['ɔːrdər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] ,

order	till	it	was	filled	,
命令	直到	它	曾是	已填	,

他坚持跟进订单直到完成，最终成功地拿到了客户想要的东西。

[ðæt] ['mɪstər] . [mɔːrs] ['wɔːrmli] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrks] .

that	Mr	.	Morse	warmly	commended	him	to	Parks	.
那	先生	.	莫尔斯	热情地	赞扬	他	到	公园	.

莫尔斯先生热情地向帕克斯推荐了他。

[ændɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [laɪf] .

Andy	had	drifted	completely	away	from	the	old	life	.
安迪	有	漂移	完全地	离开	从	这	老的	生活	.

安迪已经完全脱离了过去的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['trʌblz] [æt; ət]

He	was	fast	forgetting	all	about	the	Talbots	and	his	former	troubles	at
他	曾是	快速地	遗忘	全部	关于	这	塔尔博特	和	他的	以前的	麻烦	在

['prɪnsˌvɪl] .

Princeville	.
普林斯维尔	.

他很快就忘记了塔尔博特一家以及他在普林斯维尔遇到的麻烦事。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [ændɪ] [meɪd] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ]

One	day	,	in	a	burst	of	satisfaction	over	a	trial	flight	Andy	made	alone	in	a
一	天	,	在	一个	爆裂	的	满意	超过	一个	审判	航班	安迪	制成	独自的	在	一个

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

一天，安迪独自驾驶单翼飞机进行了一次试飞，他感到非常满意。

[dʒɑːn]['pɑːrks] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ændɪ] [ðə; ði]['dʒuːniər]

John	Parks	declared	that	he	would	not	rest	until	he	had	made	Andy	the	junior
约翰	公园	声明	那	他	会	不是	休息	直到	他	有	制成	安迪	这	初级

[er] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

air	king	of	America	.
空气	国王	的	美国	.

约翰·帕克斯宣称，他誓要让安迪成为美国少年航空之王，否则他绝不罢休。

[ðen] [ændɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] mission76

Then	Andy	felt	that	he	had	found	his	mission76
然后	安迪	毛毡	那	他	有	成立	他的	mission76

然后安迪觉得他找到了自己的使命76

[ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrvər][ðæn; ðən]['evər] .

in	life	,	and	pursued	his	new	avocation	with	more	fervor	than	ever	.
在	生活	,	和	追击	他的	新的	业余爱好	和	更多的	热情	比	曾经	.

在生活中，他更加热情地投入到新的爱好中。

[əˈbaʊt] [ɔːl]['pɑːrks] [θɔːt] [ɔːr] [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eroʊ] [miːt] .

About	all	Parks	thought	or	talked	of	was	the	coming	aero	meet	.
关于	全部	公园	想法	或者	谈话	的	曾是	这	未来	航空	见面	.

帕克斯几乎满脑子想的、谈论的都是即将到来的航空比赛。

[ændɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [investiŋ] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Andy	learned	that	he	was	investing	over	two	thousand	dollars	in	maintaining	the
安迪	学习	那	他	曾是	投资	超过	二	千	美元	在	保持	这

[kæmp][ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [fɔːr; fər]

camp	and	in	building	the	machine	with	which	he	was	to	compete	for
营	和	在	建筑	这	机器	和	哪个	他	曾是	到	竞争	为了

[ðə; ði] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

安迪得知，他已经投入了超过两千美元用于维护营地和建造他要用来参加比赛赢取奖品的机器。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

His	success	would	mean	something	more	than	the	winning	of	the	five	thousand
他的	成功	会	意思是	某物	更多的	比	这	获胜	的	这	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他的成功意义远不止赢得五千美元那么简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɔːl'redi] [geɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

It	would	add	to	the	laurels	already	gained	as	the	Air	King	in	his	former
它	会	添加	到	这	月桂树	已经	获得	作为	这	空气	国王	在	他的	以前的

[bəˈluːn] [ɪkˈspɪriəns] ,

balloon	experience	,
气球	经验	,

这将为他之前作为"空中之王"的热气球飞行生涯所获得的荣誉锦上添花。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [fiːld] .

and	would	make	him	a	prominent	figure	in	the	aviation	field	.
和	会	制作	他	一个	著名的	数字	在	这	航空	场地	.

这将使他成为航空领域的杰出人物。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ændɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

“	Come	on	,	Andy	,	”	he	said	to	his	young	assistant	one	afternoon	.
”	来	在	,	安迪	,	”	他	说	到	他的	年轻的	助手	一	下午	.

“来吧，安迪，”一天下午，他对年轻的助手说道。

“ [wiːl] [stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [graʊndz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] [ðiːz] [æm'bɪʃəs]

“	We'll	stroll	over	to	the	main	grounds	and	see	what	new	wrinkle	these	ambitious
”	出色地	漫步	超过	到	这	主要的	理由	和	看	什么	新的	皱纹	这些	雄心勃勃

['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] .

fellows	are	getting	up	.
伙伴们	是	获得	向上	.

“我们将漫步到主场地，看看这些雄心勃勃的家伙们又搞出了什么新花样。”

” [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [prə'spektɪv]

”	They	spent	an	interesting	hour	over	in	the	main	enclosure	where	prospective
”	他们	花费	一个	有趣的	小时	超过	在	这	主要的	外壳	在哪里	预期

[ɪg'zɪbɪtəz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

exhibitors	were	located	.
参展商	是	位于	.

“他们在主展区（潜在参展商所在的地方）度过了一个有趣的小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

There	was	quite	a	crowd	of	visitors	.
那里	曾是	相当	一个	人群	的	访客	.

当时来了不少游客。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

Some	of	the	aviators	were	explaining	the	make	-	up	of	their	machines	,
一些	的	这	飞行员	是	解释	这	制作	-	向上	的	他们的	机器	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [traɪ] - [aʊt] [flaɪts] .

and	others	were	making	try	-	out	flights	.
和	其他的	是	制作	尝试	-	出去	航班	.

一些飞行员正在讲解他们飞机的构造，另一些飞行员则在进行试飞。

['pɑːrks][ænd; ənd][ændɪ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfiːld] [wer] [ðə; ði][test] [ə'sɛnʃənz] [wɜːr; wər]

Parks	and	Andy	were	passing	to	the	outfield	where	the	test	ascensions	were
公园	和	安迪	是	通过	到	这	外野	在哪里	这	测试	升天	是

[ɪn] ['prɑːgres] ,

in	progress	,
在	进步	,

帕克斯和安迪正向外场传球，那里正在进行测试性的升空训练。

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌd(ə)nli] [left][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

when	the	former	suddenly	left	the	side	of	his	companion	.
什么时候	这	以前的	突然	左边	这	边	的	他的	伴侣	.

当前者突然离开同伴身边时。

[ændɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

Andy	was	surprised	to	see	him	hasten	up	behind	a	sinister	-	looking	man	,
安迪	曾是	惊讶	到	看	他	趋	向上	在后面	一个	险恶	-	寻找	男人	,

安迪惊讶地看到他跟在一个面目狰狞的男人身后匆匆赶来。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

who	was	apparently	explaining	to	an	old	farmer	about	the	machines	.
WHO	曾是	显然	解释	到	一个	老的	农民	关于	这	机器	.

他当时似乎正在向一位老农讲解这些机器。

['pɑːrks] [siːzd] [ðə; ði][mæn] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] faced77

Parks	seized	the	man	rudely	by	the	arm	and	faced77
公园	查获	这	男人	粗鲁地	经过	这	手臂	和	faced77

帕克斯粗暴地抓住那人的胳膊，面对着他。77

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['skwerli] .

him	around	squarely	.
他	大约	完全	.

把他绕了个正着。

[ðə; ði] ['lætər] [skauld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wɪltɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] .

The	latter	scowled	,	and	then	a	strange	,	wilted	expression	came	into	his	dark	face	.
这	后者	皱着眉头	,	和	然后	一个	奇怪的	,	枯萎的	表达	来了	进入	他的	黑暗的	脸	.

后者皱起了眉头，然后他黝黑的脸上浮现出一种奇怪的、萎靡不振的表情。

“ [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['pɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

“	Excuse	this	gentleman	,	if	you	will	,	”	said	Parks	to	the	farmer	.
“	原谅	这	绅士	,	如果	你	将要	,	”	说	公园	到	这	农民	.

“请原谅这位先生，”帕克斯对农夫说道。

“ [waɪ] , - , ” [bɑ:bd] [ðə; ði] ['rʊrə,laɪt] .

“	Why	,	suttinly	,	”	bobbed	the	ruralite	.
“	为什么	,	-	,	”	波波德	这	乡村人	.

“为什么，就这么简单，”这位乡下人点点头说道。

“ [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['pɜ:rlaɪt][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] - [raʊnd] .

“	Much	obleeged	to	him	for	being	so	perlite	in	showing	me	-	round	.
“	很多	流血	到	他	为了	存在	所以	珍珠岩	在	显示	我	-	圆形的	.

“非常感谢他如此热情地带我参观。”

” ['pɑ:rks] [dru:] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] .

”	Parks	drew	the	shrinking	man	he	had	halted	to	the	side	of	a	tent	.
”	公园	画	这	收缩	男人	他	有	停止	到	这	边	的	一个	帐篷	.

帕克斯把他拦下的那个日渐消瘦的男人拉到帐篷边上。

“ [naʊ] , [ðen] , [gɪb] - , ” [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] , “ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gri:nhɔ:rn] ? ”

“	Now	,	then	,	Gib	Duske	,	”	he	said	sternly	,	“	what	were	you	up	to	with	that	greenhorn	?	”
“	现在	,	然后	,	直布罗陀	-	,	”	他	说	严厉地	,	“	什么	是	你	向上	到	和	那	菜鸟	?	”

“那么，吉布·杜斯克，”他严厉地说，“你和那个菜鸟到底在搞什么鬼？”

“ [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] . ”

“	He	told	you	,	didn't	he	?	”	growled	the	other	;	“	showing	him	the	sights	.	”
“	他	讲述	你	,	没有	他	?	”	咆哮	这	其他	;	“	显示	他	这	景点	.	”

“他告诉过你，对吧？”另一个人咆哮道，“带他四处游览。”

“ [jʊə(r)] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɑ:rks] [sɑ:r'kæstɪkli] .

“	You're	given	to	doing	such	things	for	nothing	!	”	rejoined	Parks	sarcastically	.
“	你是	给定	到	正在做	这样的	事物	为了	没有什么	!	”	重新加入	公园	讽刺地	.

“你总是无缘无故地做这种事！”帕克斯讽刺地回应道。

“ [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] . ”

“	I	recall	some	of	your	exploits	in	that	line	in	the	rural	districts	when	you	were	with	the	circus	.	”
“	我	记起	一些	的	你的	漏洞	在	那	线	在	这	乡村的	地区	什么时候	你	是	和	这	马戏团	.	”

“我记得你以前在马戏团的时候，在农村地区做过一些事。”

“ [si:] [hɪr] , ” [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋgrəli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

“	See	here	,	”	broke	out	the	other	angrily	,	“	what	is	it	your	business	?	”
“	看	这里	,	”	打破	出去	这	其他	愤怒地	,	“	什么	是	它	你的	商业	?	”

“听着，”另一个人愤怒地说道，“这关你什么事？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [riˈtɔːtid] [ˈpɑːrks] [ˈstedəli] ; “ [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈentərpraɪz] [hɪr] ,
“ Just this , ” retorted Parks steadily ; “ we're trying to run a decent enterprise here ,
“ 只是 这 , ” 反驳 公园 稳步 ; “ 是 尝试 到 跑步 一个 体面的 企业 这里 ,

“仅此而已，”帕克斯坚定地反驳道，“我们只是想在这里经营一家体面的企业。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɔːr]
and such persons as you have got to give an account of themselves or
和 这样的 人 作为 你 有 得到 到 给 一个 帐户 的 他们自己 或者
[ˈveɪkeɪt] .
vacate .
腾空 .

以及那些你必须交代其身份或搬离的人员。

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ˈenihaʊ] ? ”
What's your game , anyhow ? ”
是什么 你的 游戏 , 无论如何 ? ”

你到底想干什么?

“ [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [geɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [ˈsʌlənli] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [gɪb]
“ I'm up to no game that I know of , ” sullenly muttered the man called Gib
“ 我是 向上 到 不 游戏 那 我 知道 的 , ” 闷闷不乐地 低声说道 这 男人 称为 直布罗陀
- .
Duske .
- .

“据我所知，我没参与任何阴谋诡计，”名叫吉布·杜斯克的男人闷闷不乐地嘟囔道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [aɪv] [ˈentərd] [maɪ] [ˈerʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] . ”
“ If you must know , I've entered my airship for the race . ”
“ 如果 你 必须 知道 , 我已经 进入 我的 飞艇 为了 这 种族 . ”

“如果你非要知道的话，我已经报名参加飞艇比赛了。”

“ [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːrks] ; “
“ You ! ” exclaimed Parks ; “
“ 你 ! ” 惊呼 公园 ; “

“你！”帕克斯惊呼道；

- [jʊr; jər] [ˈerʃɪp] !
' Your airship !
- 你的 飞艇 !

你的飞艇!

- [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ˈerʃɪp] ? ” -
' Where did you get an airship ? ” 78
- 在哪里 做过 你 得到 一个 飞艇 ? ” -

“你从哪儿弄来的飞艇？”78

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [frendz] [tuː; tə] [bæk] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈenibɑːdi] [els] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
“ I suppose I have friends to back me like anybody else when they see a show
“ 我 认为 我 有 朋友们 到 后退 我 喜欢 任何人 别的 什么时候 他们 看 一个 展示
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .
for their money .
为了 他们的 钱 .

“我想，就像其他人一样，当我花钱去看演出时，我的朋友也会支持我。”

[aɪm] [æn; ən] [oʊld] [bəˈluːnɪst] .
I'm an old balloonist .
我是 一个 老的 热气球飞行员 .

我是一名老热气球飞行员。

[ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] , [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

A	syndicate	,	knowing	my	professional	skill	,	has	put	up	the	capital	to	give
一个	辛迪加	,	会心	我的	专业的	技能	,	有	放	向上	这	首都	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ][traɪ] . ”

me	a	try	.	”
我	一个	尝试	.	”

一个财团了解我的专业技能，所以出资让我试一试。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ? ” [əb'zɜːrvd] ['pɑːrks] [ɪn'kredʒələsli] .

“	Oh	,	they	have	?	”	observed	Parks	incredulously	.
”	哦	,	他们	有	?	”	观察到	公园	难以置信地	.

“哦，他们真的有？”帕克斯难以置信地说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . ”

“	I'd	like	to	see	your	syndicate	.	”
”	ID	喜欢	到	看	你的	辛迪加	.	”

“我想看看你们的犯罪集团。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [mə'ʃiːn] , ” [dɪ'klerd] - [ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] .

“	And	I've	got	my	machine	,	”	declared	Duske	excitedly	,	“	I'd	have	you	know	.
”	和	我已经	得到	我的	机器	,	”	声明	-	兴奋地	,	“	ID	有	你	知道	.

“而且我已经有了我的机器，”杜斯克兴奋地宣布，“我得让你们知道。”

[aɪv] [hɜːrd] [jʊə(r)] ['entərd] .

I've	heard	you're	entered	.
我已经	听到	你是	进入	.

我听说你已经报名了。

[fer] [pleɪ] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [fiːld] .

Fair	play	,	then	,	and	I'm	going	to	beat	the	field	.
公平的	玩	,	然后	,	和	我是	去	到	打	这	场地	.

公平竞争，我肯定能战胜所有人。

” ['pɑːrks] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['spekjələtɪv] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

”	Parks	eyed	his	companion	in	speculative	silence	for	a	minute	or	two	.
”	公园	眼睛	他的	伴侣	在	推测性的	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	.

帕克斯沉默地打量着他的同伴，沉思了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [fer] [pleɪ] .

“	You	talk	about	fair	play	.
”	你	讲话	关于	公平的	玩	.

“你谈论公平竞争。”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] [skwer] .

You'll	get	it	here	,	if	you're	square	.
你会	得到	它	这里	,	如果	你是	正方形	.

如果你思想正直，你就能在这里找到它。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [teɪk] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd]

If	you're	not	,	you	had	best	take	my	warning	right	now	,	and	cut	out	for	good
如果	你是	不是	,	你	有	最好的	拿	我的	警告	正确的	现在	,	和	切	出去	为了	好的

.

:

.

如果你不是，最好现在就听从我的警告，彻底断绝关系。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [bə'luːn] ['slɪtɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

There	will	be	no	balloon	slitting	like	there	was	at	a	certain	race	you	were
那里	将要	是	不	气球	切缝	喜欢	那里	曾是	在	一个	肯定	种族	你	是

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aʊt] [west] .

in	two	years	ago	out	West	.
在	二	年	前	出去	西方	.

不会像两年前你在西部参加的那场比赛中那样，出现割破气球的场面。

[ðə; ði][fɜːrst] [friːk] [ɔːr] [fɔːls] [pleɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [kwɪr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [goʊ] ,

The	first	freak	or	false	play	you	make	to	queer	an	honest	go	,
这	第一的	怪物	或者	错误的	玩	你	制作	到	酷儿	一个	诚实的	去	,

你第一次耍花招或弄虚作假，试图破坏一次诚实的尝试，

[aɪl] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . ”

I'll	expose	you	to	the	field	.	”
患病的	暴露	你	到	这	场地	.	”

我会让你接触到这个领域。

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] , ” ['mʌmbld] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	I've	got	no	such	intentions	,	”	mumbled	Duske	,	with	a	malicious	glance	at	his
“	我已经	得到	不	这样的	意图	,	”	喃喃自语	-	,	和	一个	恶意	瞥一眼	在	他的

['tʃælɪndʒər] .

challenger	.
挑战者	.

“我没有那样的意图，”杜斯克咕哝道，同时恶狠狠地瞥了一眼他的挑战者。

“ [siː] [juː; jʊ][dəunt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [rɪ'tɔːtid] ['pɑːrks] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

“	See	you	don't	,	that's	all	,	”	retorted	Parks	,	and	walked	off	.
“	看	你	不	,	那就是	全部	,	”	反驳	公园	,	和	步行	离开	.

“你看你根本就没做到，仅此而已。”帕克斯反驳道，然后走开了。

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mæn] ?

“	You	noticed	that	man	?
“	你	注意到	那	男人	?

你注意到那个人了吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ændɪ] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

”	he	added	,	as	he	rejoined	Andy	,	who	had	listened	with	interest	to	the
”	他	额外	,	作为	他	重新加入	安迪	,	WHO	有	听着	和	兴趣	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“他补充道，然后重新走到安迪身边，安迪一直饶有兴趣地听着他们的谈话。

“ [jes] , [pər'tɪkjələrli] , ” ['ænsər] [ændɪ] , ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	Yes	,	particularly	,	”	answered	Andy	,	really	able	to	tell	his	employer	more	than
“	是的	,	特别	,	”	回答	安迪	,	真的	有能力的	到	告诉	他的	雇主	更多的	比

[hiː; hi] [dɜrd] . -

he	dared	.	79
他	敢于	.	-

“是的，尤其如此，”安迪回答道，他其实可以告诉老板很多他不敢说的话。79

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [er] [kɪŋ] , “ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]
“ **Whenever** **you** **run** **across** **him** **,** ” **went** **on** **the** **Air** **King** **,** “ **keep** **your** **eyes** **wide**
“ 每当 你 跑步 穿过 他 , ” 去 在 这 空气 国王 , “ 保持 你的 眼睛 宽的
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

“无论何时你遇到他，”空中之王说道，“都要睁大眼睛。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I'd **like** **to** **know** **just** **how** **much** **truth** **there** **is** **in** **his** **talk** **about** **entering** **for** **the**
ID 喜欢 到 知道 只是 如何 很多 真相 那里 是 在 他的 讲话 关于 进入 为了 这
[reɪs] . ”
race **.** **”**
种族 . ”

我想知道他关于参加比赛的说法有多少是真话。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .
“ **Is** **he** **a** **bad** **man** **,** **Mr** **.** **Parks** **?** **”** **inquired** **Andy** **.**
“ 是 他 一个 坏的 男人 , 先生 . 公园 ? ” 询问 安迪 .

“帕克斯先生，他是个坏人吗？”安迪问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['erənɔːt] .
“ **He** **was** **once** **a** **confidence** **man** **,** **”** **explained** **the** **aeronaut** **.**
“ 他 曾是 一次 一个 信心 男人 , ” 解释 这 航空员 .

“他曾经是个骗子，”这位飞行员解释说。

“ [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bə'luːn] [ə'sɛnʃənz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
“ **When** **I** **knew** **him** **he** **was** **giving** **balloon** **ascensions** **at** **a** **circus** **.**
“ 什么时候 我 知道 他 他 曾是 给予 气球 升天 在 一个 马戏团 .

“我认识他的时候，他正在马戏团里表演热气球升空。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪrd] [kraʊd] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] [waɪl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
He **had** **a** **hired** **crowd** **picking** **pockets** **while** **people** **were** **staring** **up** **into** **the** **air**
他 有 一个 雇用 人群 挑选 口袋 尽管 人们 是 凝视 向上 进入 这 空气
['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [trə'piːz] [ækts] .
watching **his** **trapeze** **acts** **.**
观看 他的 空中飞人 行为 .

他雇了一帮人趁人们抬头观看他的空中飞人表演时，趁机扒窃。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] [hiː; hi] ['slaɪli] [slɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv][æn; ən][æn'tægənɪst] ,
Once **at** **a** **race** **he** **slyly** **slit** **the** **balloon** **of** **an** **antagonist** **,**
一次 在 一个 种族 他 狡猾地 缝隙 这 气球 的 一个 反派 ,

有一次在比赛中，他偷偷地划破了对手的气球。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] . ”
who **was** **nearly** **killed** **by** **the** **fall** **.** **”**
WHO 曾是 几乎 被杀 经过 这 落下 . ”

他差点因坠落而丧命。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
“ **I'll** **find** **out** **just** **what** **he** **is** **doing** **,** **”** **exclaimed** **Andy** **.**
“ 患病的 寻找 出去 只是 什么 他 是 正在做 , ” 惊呼 安迪 .

“我一定要弄清楚他到底在干什么！”安迪大声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['pɑːrks] .
“ **You** **can** **manage** **,** **for** **he** **knows** **me** **,** **”** **observed** **Parks** **.**
“ 你 能 管理 , 为了 他 知道 我 , ” 观察到 公园 .

“你可以应付，因为他了解我，”帕克斯说道。

[ændɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Andy **said** **no** **more** **.**
安迪 说 不 更多的 .

安迪没再说什么了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːm]

He	was	pretty	sure	from	the	name	and	description	that	the	fellow	whom
他	曾是	漂亮的	当然	从	这	姓名	和	描述	那	这	同伴	谁

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔːrs] [hæd; həd]

his	employer	had	just	called	down	was	the	enemy	that	Mr	.	Morse	had
他的	雇主	有	只是	称为	向下	曾是	这	敌人	那	先生	.	莫尔斯	有

[toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

told	him	about	.
讲述	他	关于	.

从名字和描述来看，他几乎可以肯定，他雇主刚刚叫下来的那个人就是莫尔斯先生告诉他的敌人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstər] . ['pɑːrks][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] ,

He	wished	he	could	tell	Mr	.	Parks	all	that	he	knew	and	surmised	,
他	希望	他	可以	告诉	先生	.	公园	全部	那	他	知道	和	推测	,

他真希望自己能把所有他知道和推测的事情都告诉帕克斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

but	he	could	not	break	his	promise	to	the	inventor	.
但	他	可以	不是	休息	他的	承诺	到	这	发明者	.

但他不能违背对发明家的承诺。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , ['rɪdli] ! ” [heild] ['pɑːrks] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [laɪð] ,

“	Hello	,	there	,	Ridley	!	”	hailed	Parks	,	as	they	came	to	where	a	lithe	,
“	你好	,	那里	,	雷德利	!	”	赞誉	公园	,	作为	他们	来了	到	在哪里	一个	轻盈	,

“你好啊，雷德利！”帕克斯向她打招呼，他们走到一个身形矫健的女子面前。

[ˌʌndər'saɪzd] [mæn][wʌz; wəz] ['vɑːljəbli] [boʊstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] - [maʊðd] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

undersized	man	was	volubly	boasting	to	an	open	-	mouthed	crowd	about	the
矮小	男人	曾是	滔滔不绝	吹嘘	到	一个	打开	-	嘴巴	人群	关于	这

[suː'pɪriər] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

superior	merits	of	his	machine	.
优越的	优点	的	他的	机器	.

一个身材矮小的男人滔滔不绝地向一群目瞪口呆的观众吹嘘他的机器有多么优越。

“ ['brægɪŋ] [ə'gen] ? ”

“	Bragging	again	?	”
“	吹嘘	再次	?	”

“又在吹牛了？”

“ [goʊ][ɑːn] , [dʒɑːn]['pɑːrks] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] man80

“	Go	on	,	John	Parks	,	”	called	the	little	man80
“	去	在	,	约翰	公园	,	”	称为	这	小的	man80

“继续，约翰·帕克斯，”那个矮个子男人喊道。80

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

和蔼地。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ”

“	I'm	not	in	your	class	,	so	what	are	you	jumping	on	me	for	?	”
“	我是	不是	在	你的	班级	,	所以	什么	是	你	跳	在	我	为了	?	”

“我又不是你的同班同学，你凭什么对我发火？”

“ [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][stɜːr][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	Oh	,	just	to	stir	you	up	and	keep	you	encouraged	.
“	哦	,	只是	到	搅拌	你	向上	和	保持	你	鼓励	.

“哦，只是为了激励你，让你保持动力。”

[aɪ] [hɪr] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [lænd][dʒʌst][æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɑːn][tɑːp]

I	hear	you've	got	a	machine	that	will	land	just	as	steadily	and	balance	on	top
我	听到	你已经	得到	一个	机器	那	将要	土地	只是	作为	稳步	和	平衡	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [poʊl][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['preri] . ”

of	a	telegraph	-	pole	as	on	a	prairie	.	”
的	一个	电报	-	极	作为	在	一个	草原	.	”

我听说你们有一种机器，它能像在草原上一样，稳稳地降落在电线杆顶上并保持平衡。

“ [ðæts] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒɑːn]['pɑːrks] , ” [dɪ'klerd] ['rɪdli] .

“	That's	pretty	near	the	truth	,	John	Parks	,	”	declared	Ridley	.
”	那就是	漂亮的	靠近	这	真相	,	约翰	公园	,	”	声明	雷德利	.

“约翰·帕克斯，这基本属实，”里德利说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

“	I	can't	make	a	mile	in	thirty	seconds	,
”	我	不能	制作	一个	英里	在	三十	秒	,

“我不可能在30秒内跑完一英里，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [daɪv] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klʌmzi] [oʊld]

but	I	can	get	to	the	ground	on	a	straight	dive	ahead	of	your	clumsy	old
但	我	能	得到	到	这	地面	在	一个	直的	潜水	前方	的	你的	笨拙	老的

['iːg(ə)l] ,

Eagle	,
鹰	,

但我可以比你那笨拙的老鹰飞机先一步俯冲着陆。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['reɪsər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] . ”

or	any	other	racer	on	the	field	.	”
或者	任何	其他	赛车手	在	这	场地	.	”

或者场上任何其他赛车手。”

“ [waɪ] , ['rɪdli] , ” [ri'tɔːtid] ['pɑːrks] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːntɪŋ] [weɪ] ,

“	Why	,	Ridley	,	”	retorted	Parks	,	in	a	vaunting	way	,
”	为什么	,	雷德利	,	”	反驳	公园	,	在	一个	吹嘘	方式	,

“为什么，里德利，”帕克斯带着一丝炫耀的语气反驳道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hændikæp][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['dɪskaʊnt] [juː; jʊ]

“	I've	got	a	boy	here	who	can	give	you	a	handicap	and	double	discount	you
”	我已经	得到	一个	男生	这里	WHO	能	给	你	一个	让分	和	双倍的	折扣	你

. ”

:	”
.	”

“我这儿有个小伙子，可以给你让分，还能给你双倍折扣。”

“ [ɪz] [ðæt] [hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['rɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [æt; ət] [ændɪ] .

“	Is	that	him	?	”	inquired	Ridley	,	with	a	stare	at	Andy	.
”	是	那	他	?	”	询问	雷德利	,	和	一个	盯	在	安迪	.

“是他吗？”里德利盯着安迪问道。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , ” [læft] ['pɑːrks] .

“	That's	him	out	of	harness	,	”	laughed	Parks	.
”	那就是	他	出去	的	马具	,	”	笑了	公园	.

“那是他卸下束缚后的样子，”帕克斯笑着说。

“ [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Like	to	see	him	do	something	?	”
”	喜欢	到	看	他	做	某物	?	”

“想看他做点什么吗？”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['blʌstər] , [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] ['rɪdli] .

“	Just	to	show	you're	all	bluster	,	I	would	,	”	answered	Ridley	.
”	只是	到	展示	你是	全部	虚张声势	,	我	会	,	”	回答	雷德利	.

“为了证明你只是在虚张声势，我会这么做的，”里德利回答道。

“ [məˈʃiːn] [ɪn][ˈɔːrdər] ? ”
“ Machine in order ? ”
” 机器 在 命令 ? ”

“机器运转正常吗？”

“ [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] . ”
“ True as a trivet . ”
” 真的 作为 一个 三脚架 . ”

“就像隔热垫一样不真实。”

“ [ændɪ] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][bɜːrd][ˈdaɪvɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Andy , give them a sample of a real bird diving , will you ? ”
” 安迪 , 给 他们 一个 样本 的 一个 真实的 鸟 潜水 , 将要 你 ? ”

“安迪，给他们展示一下真正的鸟类俯冲潜水，好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ændɪ] .
“ All right , ” said Andy .
” 全部 正确的 , ” 说 安迪 .

“好的，”安迪说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtjuːtəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈskɪlf(ə)l] [ɪmˈplɔɪər] [ˈveɪnli] .
He had not been tutored by his skillful employer vainly .
他 有 不是 到过 辅导 经过 他的 熟练 雇主 徒劳地 .

他那技艺精湛的雇主对他的指导并没有白费。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈpræktɪs] .
Andy was in excellent practice .
安迪 曾是 在 出色的 实践 .

安迪的训练状态非常好。

[hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪdli] [məˈʃiːn] , -
He got into the clear , started up the Ridley machine , 81
他 得到 进入 这 清除 , 开始 向上 这 雷德利 机器 , -

他脱离了危险，启动了里德利机器，81

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [slænt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
and took a shoot on a straight slant up into the air about one hundred and
和 采取 一个 射击 在 一个 直的 倾斜 向上 进入 这 空气 关于 一 百 和
[ˈfɪfti] [fiːt] .
fifty feet .
五十 脚 .

然后向上斜射了大约一百五十英尺高的空中。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [gruːp] [æz; əz] [ændɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [ðə; ði]
A cry of surprise went up from the watching group as Andy suddenly let the
一个 哭 的 惊喜 去 向上 从 这 观看 团体 作为 安迪 突然 让 这
[ˈbaɪpleɪn] [slaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋg(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
biplane slide on a sharp angle towards the ground ,
双翼飞机 滑动 在 一个 锋利的 角度 向 这 地面 ,

安迪突然让双翼飞机以锐角滑向地面，围观人群中爆发出一阵惊呼。

[ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
shutting off the power at the same time .
关闭 离开 这 力量 在 这 相同的 时间 .

同时切断电源。

[əˈgen] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [haɪt] ,
Again reaching a fair height ,
再次 到达 一个 公平的 高度 ,

再次达到相当的高度，

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði]['baɪpleɪn][ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][faɪv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [soʊ][fæst]

he	tipped	the	biplane	on	an	angle	of	five	degrees	and	came	down	so	fast
他	倾斜	这	双翼飞机	在	一个	角度	的	五	学位	和	来了	向下	所以	快速地

[ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

that	the	spectators	thought	something	was	wrong	.
那	这	观众	想法	某物	曾是	错误的	.

他将双翼飞机倾斜了五度角，然后以极快的速度下降，以至于观众都以为出了什么问题。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	machine	was	within	a	yard	of	the	ground	,
什么时候	这	机器	曾是	之内	一个	院子	的	这	地面	,

当机器距离地面不到一码时，

[ændɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lændɪŋ] .

Andy	brought	it	to	the	horizontal	with	ease	and	made	a	pretty	landing	.
安迪	带来	它	到	这	水平的	和	舒适	和	制成	一个	漂亮的	降落	.

安迪轻松地将飞机水平放置，并漂亮地着陆了。

“ [wel] , ['rɪdli] , ” ['rælid] [dʒɑːn]['pɑːrks] , [æz; əz][ðə; ði]['stjuːpifaid] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɛərd]

“	Well	,	Ridley	,	”	rallied	John	Parks	,	as	the	stupefied	owner	of	the	machine	stared
“	出色地	,	雷德利	,	”	集结	约翰	公园	,	作为	这	目瞪口呆	所有者	的	这	机器	凝视

[ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] ,

in	open	-	mouthed	wonder	,
在	打开	-	嘴巴	想知道	,

“好了，里德利，”约翰·帕克斯说道，机器的主人目瞪口呆地张着嘴，一脸惊奇。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	what	do	you	say	to	that	?	”
“	什么	做	你	说	到	那	?	”

你对此有何评论?

“ [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['rɪdli] .

“	What	do	I	say	,	”	repeated	Ridley	.
“	什么	做	我	说	,	”	重复	雷德利	.

“我该说什么呢？”里德利重复道。

“ [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔrəlz] , [dʒɑːn]['pɑːrks] .

“	I	say	,	look	out	for	your	laurels	,	John	Parks	.
“	我	说	,	看	出去	为了	你的	月桂树	,	约翰	公园	.

“我说，约翰·帕克斯，小心你的功劳。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ! ” -

That	boy	is	a	wonder	!	”	82
那	男生	是	一个	想知道	!	”	-

那个孩子真是个奇才！“82

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi]

CHAPTER	XI	—	SPYING	ON	THE	ENEMY
章	十一	—	间谍活动	在	这	敌人

第十一章——刺探敌情

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mæn] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] . ”

“	There	is	that	man	again	,	Mr	.	Parks	.	”
“	那里	是	那	男人	再次	,	先生	.	公园	.	”

“帕克斯先生，那个人又出现了。”

“ - ?

“	Duske	?
“	-	?

“达斯克？”

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Shall I follow him ? ”
“ 将 我 跟随 他 ? ”

“我该跟随他吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] . ”
“ I'd like to know just what he is about . ”
“ ID 喜欢 到 知道 只是 什么 他 是 关于 . ”

“我想了解他究竟是怎样一个人。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] ,
“ I would like to try and find out , ” declared Andy ,
“ 我 会 喜欢 到 尝试 和 寻找 出去 , ” 声明 安迪 ,

“我想试着弄清楚，”安迪说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sə'spektɪd] .
with more eagerness than his employer suspected .
和 更多的 渴望 比 他的 雇主 怀疑 .

比他的雇主预想的还要积极主动。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ændɪ] ; [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ All right , Andy ; look him up a bit .
“ 全部 正确的 , 安迪 ; 看 他 向上 一个 少量 .

“好的，安迪；稍微了解一下他的情况。”

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
Watch out for trouble , though , for he is a dangerous man .
手表 出去 为了 麻烦 , 尽管 , 为了 他 是 一个 危险的 男人 .

不过要小心，他是个危险人物。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ['ændiːz] [sen'seɪʃən(ə)l]
” It was late in the afternoon of the day succeeding Andy's sensational
” 它 曾是 晚的 在 这 下午 的 这 天 成功 安迪的 轰动一时
[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

“那是安迪精彩表演之后的那天下午晚些时候，

[ænd; ənd] ['pɑːrks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .
and Parks and his young assistant were again on the aviation field .
和 公园 和 他的 年轻的 助手 是 再次 在 这 航空 场地 .

帕克斯和他的年轻助手再次出现在航空领域。

[ændɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] ['pɑːrks] [hæd; həd] [kɔːld] - ['kæriɪŋ] [tuː] [kænz] [ʌv; əv]
Andy had made out the man whom Parks had called Duske carrying two cans of
安迪 有 制成 出去 这 男人 谁 公园 有 称为 - 携带 二 罐头 的
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [pæst] [ə; eɪ] [tent] .
gasoline past a tent .
汽油 过去的 一个 帐篷 .

安迪认出了帕克斯口中的“达斯克”正提着两罐汽油经过一个帐篷。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['pɑːrks] , [ænd; ənd] [ændɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
He did not seem to have observed Parks , and Andy did not believe that he
他 做过 不是 似乎 到 有 观察到 公园 , 和 安迪 做过 不是 相信 那 他
[nuː] [hɪm; ɪm] .
knew him .
知道 他 .

他似乎没有观察过帕克斯，安迪也不认为他认识帕克斯。

[ændɪ] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] , ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd] [kept] - [ɪn] [saɪt]

Andy	left	the	side	of	his	employer	,	and	,	circulating	around	kept	Duske	in	sight
安迪	左边	这	边	的	他的	雇主	,	和	,	循环	大约	保留	-	在	视线

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . -

from	a	distance	.	83
从	一个	距离	.	-

安迪离开了雇主身边，四处走动，远远地保持着达斯克的视线。83

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mɔːrs] [ə'baʊt] - .

The	boy	had	not	said	anything	to	Mr	.	Morse	about	Duske	.
这	男生	有	不是	说	任何事物	到	先生	.	莫尔斯	关于	-	.

男孩没有跟莫尔斯先生提起过达斯克的事。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

He	felt	certain	that	Duske	was	one	of	the	enemies	the	inventor	had	described
他	毛毡	肯定	那	-	曾是	一	的	这	敌人	这	发明者	有	描述

.

:

.

他确信杜斯克就是发明家所描述的敌人之一。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ændɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [mɔːrs]

Just	at	present	,	however	,	Andy	considered	it	would	be	unwise	to	disturb	Morse
只是	在	展示	,	然而	,	安迪	经过考虑的	它	会	是	失策	到	打扰	莫尔斯

.

:

.

不过，安迪认为此刻打扰莫尔斯是不明智的。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['erʃɪp] .

The	latter	had	almost	completed	the	new	airship	.
这	后者	有	几乎	完全的	这	新的	飞艇	.

后者几乎已经完成了新飞艇的建造。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

His	mind	was	absorbed	in	his	task	,	and	he	was	working	day	and	night
他的	头脑	曾是	吸收	在	他的	任务	,	和	他	曾是	在职的	天	和	夜晚

.

:

.

他全神贯注于自己的工作，日夜不停地工作。

- [pæst] [ðə; ði] [læst] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Duske	passed	the	last	tent	on	the	field	,
-	通过了	这	最后的	帐篷	在	这	场地	,

暮色降临，我经过了田野里的最后一个帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [oʊld] ['reɪlroʊd] [ʃedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	then	struck	off	beyond	some	old	railroad	sheds	to	the	side	of	an
和	然后	击	离开	超过	一些	老的	铁路	棚屋	到	这	边	的	一个

[ə'bændənd] ['swɪtʃjɑːrd] .

abandoned	switchyard	.
弃	调车场	.

然后，他们越过一些旧铁路棚，来到一个废弃的调车场旁边。

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðɪs] [speɪs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [tents] .

Scattered	here	and	there	over	this	space	were	several	tents	.
疏散	这里	和	那里	超过	这	空间	是	一些	帐篷	.

这片空地上零星散落着几顶帐篷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eroʊ] [kən'testənts] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

They	were	occupied	by	aero	contestants	who	had	not	been	able	to	get	a
他们	是	占领	经过	航空	参赛者	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一个

['feɪvərəbl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [fiːld] ,

favorable	location	on	the	big	field	,
有利	地点	在	这	大的	场地	,

那里被一些没能在大场地上找到理想位置的航空比赛选手占据了。

[ɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd]

or	by	those	who	had	sought	this	seclusion	because	they	wished	to	be	isolated
或者	经过	那些	WHO	有	寻求	这	隔离	因为	他们	希望	到	是	孤立

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fænsɪd] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

with	some	fancied	new	invention	,
和	一些	幻想	新的	发明	,

或者，有些人寻求这种隐居生活，是因为他们想与世隔绝，专心研究自己天马行空的新发明。

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðer; ðər] [kən'testənts] [tuː; tə] [lɜːrn] .

the	details	of	which	they	did	not	wish	their	contestants	to	learn	.
这	细节	的	哪个	他们	做过	不是	希望	他们的	参赛者	到	学习	.

他们不希望参赛选手知道其中的细节。

['faɪnəli] - [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Finally	Duske	seemed	to	arrive	at	his	destination	.
最后	-	似乎	到	到达	在	他的	目的地	.

最终，达斯克似乎到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] [staʊt] ['kænvəs] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

It	was	where	stout	canvas	had	been	stretched	about	fifty	feet	out	from	the
它	曾是	在哪里	肥硕	帆布	有	到过	拉伸	关于	五十	脚	出去	从	这

[blæŋk] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [freɪm] [ʃed] .

blank	side	of	an	old	frame	shed	.
空白的	边	的	一个	老的	框架	棚	.

那里，厚实的帆布从旧棚屋的空白墙面向外拉伸了大约五十英尺。

[ðiːz] [strɪps] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃed] [kʌt] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

These	strips	of	canvas	and	the	shed	cut	out	completely	a	view	of	what	was
这些	条状物	的	帆布	和	这	棚	切	出去	完全地	一个	看法	的	什么	曾是

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

这些帆布条和棚子完全遮挡住了外面的景色。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːf] [set] [ʌp] [ɑːn] [poʊsts] ,

The	front	of	this	enclosure	was	guarded	by	a	roof	set	up	on	posts	,
这	正面	的	这	外壳	曾是	守卫	经过	一个	屋顶	放	向上	在	帖子	,

这个围墙的前面有一个架在柱子上的屋顶保护着。

[ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ɪn'kloʊʒər] .

this	leading	into	the	entrance	tent	of	the	main	enclosure	.
这	领导	进入	这	入口	帐篷	的	这	主要的	外壳	.

这条路通往主围栏的入口帐篷。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sɪnɪstər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

A	man	about	as	sinister	looking	as	Duske	himself	was	cooking	something	on
一个	男人	关于	作为	险恶	寻找	作为	-	他自己	曾是	烹饪	某物	在

[ə; eɪ] [stoʊv] ,

a	stove	,
一个	火炉	,

一个长相和达斯克本人一样阴险的男人正在炉子上做饭。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] .

and	two	others	were	lounging	on	a	bench	near	by	.
和	二	其他的	是	休闲	在	一个	长椅	靠近	经过	.

还有两人正懒洋洋地躺在附近的椅子上。

Duske84

Duske84

Duske84

Duske84

[ˈkærid] [ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][kænz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

carried	the	gasoline	cans	out	of	sight	.
携带	这	汽油	罐头	出去	的	视线	.

把汽油桶搬到看不见的地方。

[ændɪ] [gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [wei] [bæk] [nɪr] [ɪts] [ʃed] [end] .

Andy	got	around	to	the	side	of	the	enclosure	,	way	back	near	its	shed	end	.
安迪	得到	大约	到	这	边	的	这	外壳	,	方式	后退	靠近	它是	棚	结尾	.

安迪绕到围栏侧面，一直走到靠近棚子尽头的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [ˈnaɪtfɔːl] ,

It	was	getting	well	on	toward	nightfall	,
它	曾是	获得	出色地	在	朝向	黄昏	,

天色渐暗，夜幕即将降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][boʊld] , [prɑːmpt] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

and	he	felt	that	he	was	secure	in	making	some	bold	,	prompt	investigations	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	安全的	在	制作	一些	大胆的	,	迅速的	调查	.

他觉得自己有信心进行一些大胆、迅速的调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tent] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]

There	was	no	doubt	that	the	large	tent	enclosed	the	airship	which	Duske	and
那里	曾是	不	怀疑	那	这	大的	帐篷	内	这	飞艇	哪个	-	和

[hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

his	crowd	intended	to	enter	for	the	race	.
他的	人群	故意的	到	进入	为了	这	种族	.

毫无疑问，那顶大帐篷里罩着杜斯克和他的同伴们打算参加比赛的飞艇。

[ændɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði][ˈkænvəs][æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] ,

Andy	attempted	to	lift	the	canvas	at	one	or	two	points	,
安迪	尝试过	到	举起	这	帆布	在	一	或者	二	积分	,

安迪曾试图在一两次地方掀起画布，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] [pegd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	found	it	securely	pegged	to	the	ground	.
但	成立	它	安全地	钉住	到	这	地面	.

但发现它牢牢地钉在了地上。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [səˈliləkwaizd] , “ [ˈevriθɪŋ] [neɪld] [daʊn] [taɪt] .

”	he	soliloquized	,	“	everything	nailed	down	tight	.
”	他	独白	,	“	一切	钉子	向下	紧的	.

他自言自语道：“一切都牢牢地钉牢了。”

[mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər][ˈtraɪəl] [flaɪts] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

Must	make	their	trial	flights	at	midnight	.
必须	制作	他们的	审判	航班	在	午夜	.

他们必须在午夜进行试飞。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['treʒə] [ɪn][ðer; ðər] .

They	must	think	they	have	got	a	treasure	in	there	.
他们	必须	思考	他们	有	得到	一个	宝藏	在	那里	.

他们肯定认为里面藏着宝藏。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	see	it	.
我已经	得到	到	看	它	.

我一定要去看看。

〞 ['faɪnəli] [ændɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

〞	Finally	Andy	came	to	a	laced	section	of	the	canvas	,
〞	最后	安迪	来了	到	一个	系带	部分	的	这	帆布	,

“最后，安迪来到了画布上一个带蕾丝装饰的部分，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ə'pɑːrt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ] [taɪt] ['tʌgɪŋ] .

which	he	was	able	to	press	apart	a	foot	or	more	by	tight	tugging	.
哪个	他	曾是	有能力的	到	按	除	一个	脚	或者	更多的	经过	紧的	拉扯	.

他用力拉扯，就能将它们分开一英尺甚至更多。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

He	squeezed	through	,	and	stood	inside	the	enclosure	.
他	挤压	通过	,	和	站立	里面	这	外壳	.

他挤了过去，站在围栏里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊtˌlaɪnz] ,

There	was	light	enough	to	show	outlines	,
那里	曾是	光	足够的	到	展示	概述	,

光线足够明亮，可以看清轮廓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ændɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [æn; ən]

and	with	a	good	deal	of	curiosity	Andy	walked	around	and	inspected	an
和	和	一个	好的	交易	的	好奇心	安迪	步行	大约	和	检查	一个

['erəpleɪn] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

aeroplane	propped	up	on	a	platform	in	the	center	of	the	enclosure	.
飞机	支撑	向上	在	一个	平台	在	这	中心	的	这	外壳	.

安迪带着极大的好奇心，四处走动，仔细查看了停放在围栏中央平台上的一架飞机。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	came	to	a	halt	at	one	end	of	the	machine	.
他	来了	到	一个	停止	在	一	结尾	的	这	机器	.

他停在了机器的一端。

[tuː] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ] [tjʊb] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [pleɪnz] .

Two	long	hollow	tubes	extended	beyond	the	folding	planes	.
二	长的	空洞的	管子	扩展	超过	这	折叠式的	飞机	.

两根长长的空心管延伸到折叠面之外。

“ [waɪ] , 〞 [briːðd] [ændɪ] , “ [its] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mɔːrs] .

“	Why	,	〞	breathed	Andy	,	“	it's	the	idea	they	stole	from	Mr	.	Morse	.
“	为什么	,	〞	呼吸	安迪	,	“	它是	这	主意	他们	偷窃	从	先生	.	莫尔斯	.

“为什么，”安迪喘着气说，“这是他们从摩斯先生那里偷来的点子。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ɔːl] ! 〞

Here's	the	suction	apparatus	,	and	all	!	〞
这里是	这	吸	设备	,	和	全部	!	〞

吸痰装置都在这里了！

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

〞 [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] that85

〞	**The**	**challenge**	**came**	**so**	**sharp**	**and**	**sudden**	**that85**
〞	这	挑战	来了	所以	锋利的	和	突然	that85

挑战来得如此尖锐和突然，以至于85

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

Andy	**was**	**taken**	**completely**	**off**	**his**	**guard**	**.**
安迪	曾是	已采取	完全地	离开	他的	警卫	.

安迪完全没有防备。

[tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tent] , [ðer; ðər] ['futsteps] ['biːɪŋ] ['nɔɪzləs] [ɑːn] [ðə; ði]

Two	**men**	**had**	**come**	**from**	**the**	**front**	**tent**	**,**	**their**	**footsteps**	**being**	**noiseless**	**on**	**the**
二	男人	有	来	从	这	正面	帐篷	,	他们的	脚步声	存在	无声	在	这

[sɔːft] [ɜːrθ] [flɔːr] .

soft	**earth**	**floor**	**.**
柔软的	地球	地面	.

两个男人从前面的帐篷里走了出来，他们的脚步声在柔软的泥土地面上悄无声息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] - .

One	**of**	**them**	**was**	**the**	**man**	**Duske**	**.**
一	的	他们	曾是	这	男人	-	.

其中一人名叫达斯克。

“ [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [daʊn] ['oʊvər]

“	**Just**	**looking**	**around**	**,**	**〞**	**replied**	**Andy**	**,**	**edging**	**away**	**and**	**pulling**	**his**	**cap**	**down**	**over**
“	只是	寻找	大约	,	〞	回复	安迪	,	边缘	离开	和	拉	他的	帽	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

“只是四处看看，”安迪回答道，一边往后挪了挪，一边把帽子拉低遮住眼睛。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ? 〞

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**?**	**〞**
“	如何	做过	你	得到	在	这里	?	〞

“你是怎么进来的？”

“ [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] . 〞

“	**Slit**	**in**	**the**	**canvas**	**.**	**〞**
“	缝隙	在	这	帆布	.	〞

“画布上的裂缝。”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] — [græb] [hɪm; ɪm] , 〞 ['ɔːrdərd] - [kəm'pænjən] ['kwɪkli] ,

“	**Don't**	**let**	**him**	**go**	**—**	**grab**	**him**	**,**	**〞**	**ordered**	**Duske's**	**companion**	**quickly**	**,**
“	不	让	他	去	—	抓住	他	,	〞	订购	-	伴侣	迅速地	,

“别放开他——抓住他！”杜斯克的同伴迅速命令道。

[ænd; ənd] [ændɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kænvəs] .

and	**Andy**	**began**	**to**	**back**	**towards**	**the**	**canvas**	**.**
和	安迪	开始	到	后退	向	这	帆布	.

安迪开始向画布方向后退。

- [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ændɪ] .

Duske	**reached**	**out**	**and**	**made**	**a**	**grab**	**at**	**Andy**	**.**
-	达到	出去	和	制成	一个	抓住	在	安迪	.

达斯克伸手抓住了安迪。

[ðə; ði] ['lætər] [dɑːdʒd] , [bʌt; bət] - [hænd] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

The	latter	dodged	,	but	Duske's	hand	landed	on	his	cap	.
这	后者	躲避	,	但	-	手	登陆	在	他的	帽	.

后者躲开了，但达斯克的手还是碰到了他的帽子。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [piːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]

His	glance	falling	to	the	inside	peak	,	he	could	not	help	reading	there	the
他的	瞥一眼	坠落	到	这	里面	顶峰	,	他	可以	不是	帮助	阅读	那里	这

[wɜːrdz] : “ ['iːg(ə)l] — [ændɪ] ['nelsn] .

words	:	“	Eagle	—	Andy	Nelson	.
字	:	“	鹰	—	安迪	纳尔逊	.

他的目光落到山顶内侧，不禁读到上面写着：“雄鹰——安迪·尼尔森”。

” ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wɔːrn][baɪ]['pɑːrks][ænd; ənd] [ændɪ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

”	Nearly	everything	worn	by	Parks	and	Andy	,	as	all	the	parts	of	the	Eagle	,
”	几乎	一切	磨损	经过	公园	和	安迪	,	作为	全部	这	部分	的	这	鹰	,

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] ,

were	marked	,
是	标记	,

“帕克斯和安迪穿戴的几乎所有东西，以及雄鹰的所有部件，都有标记，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] . “

so	that	in	case	of	an	accident	identification	would	be	easy	.	“
所以	那	在	案件	的	一个	事故	鉴别	会	是	简单的	.	“

这样，万一发生事故，身份识别就容易了。

- ['iːg(ə)l] - ! ” [kraɪd] - , ['brɪslɪŋ] [ʌp] .

'	Eagle	'	!	”	cried	Duske	,	bristling	up	.
-	鹰	-	!	”	哭	-	,	竖起的	向上	.

“老鹰！”达斯克叫道，浑身竖起了毛。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kraʊd] ? ”

“	Do	you	belong	to	the	Eagle	crowd	?	”
“	做	你	属于	到	这	鹰	人群	?	”

“你是老鹰队的球迷吗？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] — [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] !

“	He's	a	spy	—	head	him	off	!
“	他是	一个	间谍	—	头	他	离开	!

“他是间谍——阻止他！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] . “

”	shouted	the	other	man	.	“
”	喊叫	这	其他	男人	.	“

“另一个人喊道。”

- ['iːg(ə)l] - — - [ændɪ] ['nelsn] - , ” [kən'tɪnjuːd] - .

'	Eagle	'	—	'	Andy	Nelson	'	,	”	continued	Duske	.
-	鹰	-	—	-	安迪	纳尔逊	-	,	”	持续	-	.

“‘雄鹰’——‘安迪·尼尔森’，”达斯克继续说道。

“ [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	your	name	,	is	it	?
“	那就是	你的	姓名	,	是	它	?

“那是你的名字，对吗？”

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”

Now	then	,	what	are	you	snooping	around	here	for	?	”
现在	然后	,	什么	是	你	窥探	大约	这里	为了	?	”

那么，你在这里四处窥探什么呢？

“ [wɒts] [ðæt] , [wɒts] [ðæt] ? ” ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['kwɪkli] . “
“ What's that , what's that ? ” challenged the other man quickly . “
” 是什么 那 , 是什么 那 ? ” 挑战 这 其他 男人 迅速地 . ”

“那是什么？那是什么？”对方迅速问道。

- [ændɪ] ['nelsn] ?
' Andy Nelson ?
- 安迪 纳尔逊 ?

安迪·尼尔森?

- [seɪ] , -
' Say , 86
- 说 , -

比如说，86

- , [ðæt] [saʊndz] [fə'mɪliər] .
Duske , that sounds familiar .
- , 那 声音 熟悉的 .

达斯克，这名字听起来很耳熟。

[aɪ][dʒʌst] [riːd] [ðæt] [neɪm] ['sʌmwer] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — — ”
I just read that name somewhere — I have it — in a newspaper — — ”
我 只是 读 那 姓名 某处 — 我 有 它 — 在 一个 报纸 — — ”

我刚才在某处——我记得——报纸上看到过这个名字——”

“ ['θʌndər] !
“ Thunder !
” 雷 !

“雷！

['hiːz] [slɪpt] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] - .
he's slipped us , ” exclaimed Duske .
他是 滑倒了 我们 , ” 惊呼 - .

“他溜走了！”杜斯克惊呼道。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ændɪ] .
Both men had started for Andy .
两个都 男人 有 开始 为了 安迪 .

两人都曾为安迪效力。

[ðə; ði] ['lætər] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] , ['dʌkt] [daʊn] , [dʌv] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ræn]
The latter let them come on , ducked down , dove straight between them , ran
这 后者 让 他们 来 在 , 躲闪 向下 , 鸽子 直的 之间 他们 , 跑
[tuː; tə][ðə; ði] [slɪt] ['kænvəs] ,
to the slitted canvas ,
到 这 开缝 帆布 ,

后者让他们继续前进，然后蹲下身子，径直从他们中间钻过去，跑到有缝隙的帆布边。

[skwiːzd] [θruː] , [ænd; ənd] [sprɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['fliːtnɪs] .
squeezed through , and sprinted away from the spot on feet of fleetness .
挤压 通过 , 和 冲刺 离开 从 这 点 在 脚 的 速度 .

他挤了过去，然后以迅捷的步伐冲离了原地。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [ʌp] [ə'ferz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
“ I don't know how much I have mixed up affairs , ” he reflected ,
” 我 不 知道 如何 很多 我 有 混合 向上 事务 , ” 他 反映 ,

“我不知道自己究竟有多少婚外情，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp] .
as he made for the home camp .
作为 他 制成 为了 这 家 营 .

他向主营地进发。

“ [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] .

“	Those	fellows	know	my	name	and	that	I	am	with	Mr	.	Parks	.
”	那些	伙伴们	知道	我的	姓名	和	那	我	是	和	先生	.	公园	.

“那些家伙知道我的名字，也知道我是和帕克斯先生在一起的。”

[wʌt] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː][moʊst] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

What	bothers	me	most	,	is	what	the	man	said	about	seeing	my	name	in	a	newspaper	.
什么	烦人	我	最多	,	是	什么	这	男人	说	关于	看到	我的	姓名	在	一个	报纸	.

:

.

最让我困扰的是，那个人说他在报纸上看到我的名字。

[sʌm; səm][wʌn] [hɪr] — [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

Some	one	here	—	in	an	automobile	.
一些	一	这里	—	在	一个	汽车	.

这里有人——开着车。

” [æz; əz] [ændɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]

”	As	Andy	reached	home	he	observed	an	automobile	in	front	of	the	living
”	作为	安迪	达到	家	他	观察到	一个	汽车	在	正面	的	这	活的

[ˈkwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

“安迪回到家时，看到住处前面停着一辆汽车。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ændɪ] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

A	man	came	out	as	Andy	stood	wondering	who	the	visitor	could	be	.
一个	男人	来了	出去	作为	安迪	站立	好奇	WHO	这	游客	可以	是	.

安迪站在那里，好奇地看着走出来的男人，不知道来访者是谁。

[ændɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [keɪs] .

Andy	noticed	that	he	carried	a	small	black	case	.
安迪	注意到	那	他	携带	一个	小的	黑色的	案件	.

安迪注意到他带着一个黑色小箱子。

“ [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈheɪstɪli] .

“	A	doctor	,	”	he	decided	hastily	.
”	一个	医生	,	”	他	决定	草草	.

“医生，”他匆匆决定道。

“ [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn][biː; bi] [sɪk] ?

“	Can	any	one	be	sick	?
”	能	任何	一	是	生病的	?

“任何人都有可能生病吗？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ˈsɪpiːoʊ] [keɪm] [aʊt] .

What	has	happened	?	”	he	asked	,	as	Scipio	came	out	.
什么	有	发生	?	”	他	问	,	作为	西庇阿	来了	出去	.

“发生了什么事？”他问道，这时西庇阿走了出来。

“ - [lʌk] , [ˈtʃɪli] , - [lʌk] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .

“	Hahd	luck	,	chile	,	hahd	luck	!	”	replied	the	cook	very	seriously	.
”	-	运气	,	智利	,	-	运气	!	”	回复	这	厨师	非常	严重地	.

“运气不好，伙计，运气不好！”厨师非常严肃地回答道。

“ [joʊ] [ˈbɛtə] [siː] [ˈmɪstɑː] [ˈpɑːrks] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	Yo	bettah	see	Mistah	Parks	right	away	.
”	哟	贝塔	看	先生	公园	正确的	离开	.

“你一定马上就能看到米斯塔·帕克斯了。

" [ændɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
" Andy hurried to the sitting room .
" 安迪 慌忙 到 这 坐着 房间 .

安迪匆匆走进客厅。

['laɪɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪn] [splɪnts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
Lying covered up on a couch , his right arm in splints , and looking pale and
说谎 涵盖 向上 在 一个 长椅 , 他的 正确的 手臂 在 夹板 , 和 寻找 苍白 和
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

他躺在沙发上，身上盖着毯子，右臂打着夹板，脸色苍白，神情痛苦。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['erənɔːt] . -
was the aeronaut . 87
曾是 这 航空员 . -

是那位飞行员。87

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] !
" Oh , Mr . Parks !
" 哦 , 先生 . 公园 !

"哦，帕克斯先生！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ændɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] .
what is the matter ? " asked Andy in alarm .
什么 是 这 事情 ? " 问 安迪 在 警报 .

出什么事了？安迪惊恐地问道。

" ['evriθɪŋ] [ɔːf] , [læd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .
" Everything off , lad , " replied his employer , with a wince and a groan .
" 一切 离开 , 小伙子 , " 回复 他的 雇主 , 和 一个 畏缩 和 一个 呻吟 .

"全部关掉，小伙子，"他的雇主回答道，一边说着一边皱着眉头，呻吟了一声。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] , [ɑːrm]['broʊkən][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði]
" I've had a bad fall , arm broken in two places , and we can't make the
" 我已经 有 一个 坏的 落下 , 手臂 破碎的 在 二 地方 , 和 我们 不能 制作 这
['erʃɪp] [reɪs] . " -
airship race . " 88
飞艇 种族 . " -

"我摔得很重，胳膊两处骨折，我们参加不了飞艇比赛了。"88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [treɪst] [daʊn]
CHAPTER XII — TRACED DOWN
章 十二 — 追踪 向下

第十二章——追溯

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] ! "
" Be careful , Mr . Parks ! "
" 是 小心 , 先生 . 公园 ! "

"帕克斯先生，小心点！"

" [fɔː] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['sɑː] !
" Foh goodness sake , sah !
" foh 善良 清酒 , 萨赫 !

"我的天哪，先生！

[joʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [dæt][ɑːrm]['oʊbɝ] [ə'gen] ?
Yo want to break dat arm ober again ?
哟 想 到 休息 数据 手臂 奥伯 再次 ?

你想再打断那条胳膊吗?

〞 ['mɪstər] . [mɔːrs] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd]['sɪpiːoʊ] , [ðə; ði] [kʊk] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

〞	Mr	.	Morse	,	the	inventor	,	and	Scipio	,	the	cook	,	made	a	frantic	rush	for
〞	先生	.	莫尔斯	,	这	发明者	,	和	西庇阿	,	这	厨师	,	制成	一个	疯狂的	匆忙	为了

[ðə; ði] ['erənɔːt] .

the	aeronaut	.
这	航空员	.

“发明家莫尔斯先生和厨师西庇阿拼命地向飞行员跑去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər][kæmp] .

They	were	grouped	together	in	the	center	of	the	space	occupied	by	their	camp	.
他们	是	分组	一起	在	这	中心	的	这	空间	占领	经过	他们的	营	.

他们聚集在营地中央。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər] -

The	eyes	of	each	had	been	fixed	on	an	object	floating	about	in	the	air	over	-
这	眼睛	的	每个	有	到过	固定的	在	一个	目的	漂浮的	关于	在	这	空气	超过	-

[hed] .

head	.
头	.

每个人的目光都紧紧盯着头顶上方空中漂浮的物体。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːrks] .

All	had	been	pleased	and	excited	,	but	particularly	Parks	.
全部	有	到过	高兴	和	兴奋的	,	但	特别	公园	.

所有人都感到高兴和兴奋，尤其是帕克斯。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ə'lɔːft] [meɪd] [ə; eɪ] [skɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Now	as	the	object	aloft	made	a	skim	that	seemed	to	beat	a	mile	a	minute
现在	作为	这	目的	高空	制成	一个	撇去	那	似乎	到	打	一个	英里	一个	分钟

[dæʃ] ,

dash	,
短跑	,

现在，高空中的物体以每分钟一英里的速度掠过地面，

[dʒɑːn]['pɑːrks] [lɔːst] [ɔːl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

John	Parks	lost	all	control	of	himself	.
约翰	公园	丢失的全部		控制	的	他自己	.

约翰·帕克斯完全失去了自控能力。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['fræktʃərd] [ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

He	forgot	the	fractured	arm	he	had	carried	in	a	sling	for	three	days	,
他	忘了	这	破碎的	手臂	他	有	携带	在	一个	吊索	为了	三	天	,

他忘了自己还带着那条骨折的胳膊，那条胳膊已经用吊带固定了三天。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] :

and	actually	tried	to	wave	it	,	as	he	burst	forth	:
和	实际上	尝试	到	海浪	它	,	作为	他	爆裂	前进	:

他突然冲出来，竟然还试图挥舞它：

“ [mɔːrs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , [ændɪ] ['nelsn] , [ɪz][ðə; ði]['bɜːrdmən][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Morse	,	you're	a	genius	,	and	that	boy	,	Andy	Nelson	,	is	the	birdman	of	the
“	莫尔斯	,	你是	一个	天才	,	和	那	男生	,	安迪	纳尔逊	,	是	这	鸟人	的	这

['sentʃəri] !

century	!
世纪	!

“莫尔斯，你真是个天才，而那个男孩，安迪·尼尔森，是本世纪最伟大的鸟类学家！”

〞 [ændɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [preɪz] ['fʊli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

〞	Andy	deserved	the	praise	fully	that	was	being	bestowed	upon	him	.
〞	安迪	应得的	这	称赞	完全	那	曾是	存在	授予	之上	他	.

“安迪完全配得上人们给予他的赞扬。”

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [mɔːrs] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['erʃɪp] . -

That	morning	Mr	.	Morse	had	completed	the	Racing	Star	,	his	new	airship	.	89
那	早晨	先生	.	莫尔斯	有	完全的	这	赛车	星星	,	他的	新的	飞艇	.	-

那天早上，莫尔斯先生完成了他的新飞艇“竞速之星”号。89

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [flaɪt] .

At	the	present	moment	it	was	making	its	initial	flight	.
在	这	展示	片刻	它	曾是	制作	它是	最初的	航班	.

此刻，它正在进行首次飞行。

[ðə; ði] [rɪ'liːvd] ,

The	relieved	,
这	松了口气	,

松了一口气的

[kən'tentɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔːrs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

contented	face	of	Morse	showed	his	satisfaction	over	the	fact	that	his	work	was
满足	脸	的	莫尔斯	显示	他的	满意	超过	这	事实	那	他的	工作	曾是

[dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .

done	and	done	well	.
完毕	和	完毕	出色地	.

莫尔斯脸上露出满意的表情，表明他对自己的工作完成并且完成得很好感到很满意。

['sɪpiːoʊ][stɛərd]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] .

Scipio	stared	goggle	-	eyed	.
西庇阿	凝视	护目镜	-	眼睛	.

西庇阿瞪大了眼睛。

[æz; əz][tuː; tə][dʒɑːn]['pɑːrks] , ['ekspɜːrt][skaɪ]['seɪlər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	to	John	Parks	,	expert	sky	sailor	that	he	was	,
作为	到	约翰	公园	,	专家	天空	水手	那	他	曾是	,

至于约翰·帕克斯，他是一位经验丰富的空中航行专家，

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][hæd; həd] [diˈsəːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr]

his	practiced	eye	in	one	moment	had	discerned	the	fact	that	the	Racing	Star
他的	练习	眼睛	在	一	片刻	有	辨别	这	事实	那	这	赛车	星星

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

was	the	latest	and	best	thing	out	in	aviation	,
曾是	这	最新的	和	最好的	事物	出去	在	航空	,

他凭借敏锐的眼光，一眼就看出“竞速之星”是航空领域最新、最好的产品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ferli] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['mæstərli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ændɪ] ['hændəld][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	he	went	fairly	wild	over	the	masterly	way	in	which	Andy	handled	the	machine
和	他	去	相当	荒野	超过	这	精湛	方式	在	哪个	安迪	处理	这	机器

.

:

.

他对安迪娴熟地操控机器的方式赞不绝口。

[ændɪ] [ə'lɔːft] , [hæd; həd] [aɪ] , [nɜːrv] [ænd; ənd] [breθ] [streɪnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'vaɪs]

Andy	aloft	,	had	eye	,	nerve	and	breath	strained	to	test	the	splendid	device
安迪	高空	,	有	眼睛	,	神经	和	气息	紧张	到	测试	这	灿烂	设备

[tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːt] [kə'pæsəti] .

to	its	complete	capacity	.
到	它是	完全的	容量	.

安迪在高空，眼睛、神经和呼吸都绷紧了，以充分测试这台精妙设备的全部性能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [kriˈeɪʃ(ə)n] [dʒʌst]

He	was	himself	amazed	at	the	beauty	the	utility	of	the	dainty	creation	just
他	曾是	他自己	惊叹	在	这	美丽	这	公用事业	的	这	纤巧	创建	只是

[tɜːrnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

turned	out	from	the	workshop	.
转向	出去	从	这	车间	.

他自己也对作坊里刚刚制作出来的这件精致作品的美观和实用性感到惊讶。

[wʌt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ændɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

What	the	Airship	King	had	taught	him	Andy	had	not	forgotten	.
什么	这	飞艇	国王	有	教授	他	安迪	有	不是	被遗忘的	.

安迪并没有忘记飞艇之王教给他的东西。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [hiː; hi] [pə'zest] ,

After	five	minutes	spent	in	exploiting	every	angle	of	skill	he	possessed	,
后	五	分钟	花费	在	利用	每一个	角度	的	技能	他	拥有	,

在花了五分钟时间充分发挥他所拥有的所有技能之后，

[ændɪ] [brɔːt] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] ['erəpleɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] .

Andy	brought	the	superb	aeroplane	down	to	the	ground	,	graceful	as	a	swan	.
安迪	带来	这	高超	飞机	向下	到	这	地面	,	优美	作为	一个	天鹅	.

安迪驾驶着这架性能卓越的飞机优雅地降落在地面上，宛如天鹅一般。

[dʒɑːn]['pɑːrks][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

John	Parks	ran	up	to	him	,	chuckling	with	delight	.
约翰	公园	跑	向上	到	他	,	轻笑	和	喜	.

约翰·帕克斯跑到他面前，高兴地笑着。

“ [juː; jʊ] ['wʌndər] !

“	You	wonder	!
”	你	想知道	!

“你很想知道！”

[juː; jʊ] ['deɪzi] !

you	daisy	!
你	雏菊	!

你这朵小雏菊！

” [hiː; hi] [rɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['ændiːz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] [ɑːrm] .

”	he	roared	,	shaking	Andy's	hand	with	his	well	arm	.
”	他	咆哮	,	摇晃	安迪的	手	和	他的	出色地	手臂	.

他咆哮着，用他没受伤的那只胳膊握住安迪的手。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Andy	was	flushed	with	triumph	and	excitement	.
安迪	曾是	酡	和	胜利	和	激动	.

安迪满脸通红，既兴奋又喜悦。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wʌndər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ðæt] ['glɔːriəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]

“	If	there's	any	wonder	to	talk	about	,	”	he	said	,	“	it's	that	glorious	piece	of	work
“	如果	有	任何	想知道	到	讲话	关于	,	”	他	说	,	“	它是	那	辉煌	片	的	工作

,

,
,

“如果说有什么值得称道的地方，”他说，“那就是那部杰出的作品了。”

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Racing	Star	,	and	the	splendid	man	who	made	it	.
这	赛车	星星	,	和	这	灿烂	男人	WHO	制成	它	.

赛车之星，以及成就他的杰出人物。

" [mɔːrs] [smaɪld] , [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Morse smiled , a rare thing for him .
" 莫尔斯 微笑 , 一个 稀有的 事物 为了 他 .

莫尔斯笑了，这对他来说很少见。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] : -
Then he said modestly : 90
然后 他 说 谦虚地 : -

然后他谦虚地说：90

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] , ['hændəld][æz; əz][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] . "
" It will do the work , handled as you manage it , Andy . "
" 它 将要 做 这 工作 , 处理 作为 你 管理 它 , 安迪 . "

"只要你按你的方式来操作，它就能完成工作，安迪。"

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] , [ɔːr][æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [klɪpt] ! " ['stɔrmd] ['pɑːrks] ,
" I feel like a caged lion , or an eagle with its wings clipped ! " stormed Parks ,
" 我 感觉 喜欢 一个 笼中 狮子 , 或者 一个 鹰 和 它是 翅膀 剪辑 ! " 暴风雨 公园 ,

"我觉得自己像一头被囚禁的狮子，或者一只翅膀被剪掉的雄鹰！"帕克斯怒气冲冲地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ɑːrm] .
with a glance at his bandaged arm .
和 一个 瞥一眼 在 他的 包扎 手臂 .

他瞥了一眼自己缠着绷带的手臂。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['æmətər] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən][oʊld] [rek]
" Why did I go trying to show a bungling amateur how to run an old wreck
" 为什么 做过 我 去 尝试 到 展示 一个 笨拙 业余 如何 到 跑步 一个 老的 破坏
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] ,
of a monoplane ,
的 一个 单平面 ,

"我为什么要去教一个笨手笨脚的业余爱好者如何驾驶一架破旧的单翼飞机呢？"

[ænd; ənd][get][maɪ][ɑːrm]['broʊkən][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] , [ænd; ənd] [luːz] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]
and get my arm broken for my pains , and lose that five - thousand - dollar
和 得到 我的 手臂 破碎的 为了 我的 疼痛 , 和 失去 那 五 - 千 - 美元
[praɪz] ! "
prize ! "
奖 ! "

"结果疼得胳膊都断了，还丢了那五千美元的奖金！"

" [ðer; ðər][ɪz][taɪm][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" There is time to enter a substitute , Mr . Parks , " suggested the inventor .
" 那里 是 时间 到 进入 一个 代替 , 先生 . 公园 , " 建议 这 发明者 .

"帕克斯先生，现在还有时间找个替补，"发明家建议道。

" [huː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['erənɔːt] ['skɔːrnfəli] .
" Who ? " demanded the aeronaut scornfully .
" WHO ? " 要求 这 航空员 轻蔑地 .

"谁？"飞行员轻蔑地问道。

" [sʌm; səm] ['æmətər] [huː] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔːr]['bʌŋg(ə)l][ðə; ði] [reɪs] ,
" Some amateur who will sell me out or bungle the race ,
" 一些 业余 WHO 将要 卖 我 出去 或者 搞糟 这 种族 ,

"有些业余选手会出卖我或者搞砸比赛，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [smæʃ] [ʌp][maɪ][læst] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ? "
and maybe smash up my last thousand dollars ? "
和 或许 粉碎 向上 我的 最后的 千 美元 ? "

也许还会把我最后的1000美元也砸光?

“ ['mɪstər] . ['pɑːrks] , ” [sed] [ændɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ʌp][ænd; ənd] [pɔːzd]

“	Mr	.	Parks	,	”	said	Andy	,	in	a	quick	breath	,	and	colored	up	and	paused
”	先生	.	公园	,	”	说	安迪	,	在	一个	快的	气息	,	和	有色	向上	和	暂停

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“帕克斯先生，”安迪急促地说道，脸涨得通红，突然停了下来。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	be	glad	to	try	it	.
”	ID	是	高兴的	到	尝试	它	.

我很乐意尝试。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [treɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] . ”

Say	the	word	,	and	I'll	train	day	and	night	for	the	race	.	”
说	这	单词	,	和	患病的	火车	天	和	夜晚	为了	这	种族	.	”

只要你一声令下，我就会日夜刻苦训练，备战比赛。

“ [ændɪ] , [wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [jɔːrz] .

“	Andy	,	win	it	,	and	half	of	that	five	thousand	dollars	is	yours	.
”	安迪	,	赢	它	,	和	一半	的	那	五	千	美元	是	你的	.

“安迪，赢了，那五千美元的一半就是你的了。”

” [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] ,

”	From	excitement	and	incoherency	,
”	从	激动	和	不连贯性	,

“从兴奋和语无伦次，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	little	group	got	down	to	a	serious	discussion	of	the	situation	during	the
这	小的	团体	得到	向下	到	一个	严肃的	讨论	的	这	情况	期间	这

[nekst][hæf] ['aʊər] .

next	half	hour	.
下一个	一半	小时	.

接下来的半个小时里，这个小组就当前的情况展开了认真的讨论。

“ [its] [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] , ” [sed] [ændɪ] .

“	It's	just	one	week	from	the	race	,	”	said	Andy	.
”	它是	只是	一	星期	从	这	种族	,	”	说	安迪	.

“距离比赛只有一周了，”安迪说。

“ [wʌt] [kɑːnt][aɪ][duː][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][ɪn] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	What	can't	I	do	in	learning	to	run	the	Racing	Star	in	that	time	?	”
”	什么	不能	我	做	在	学习	到	跑步	这	赛车	星星	在	那	时间	?	”

“在那段时间里，我有什么做不到的？那就是学会驾驶赛车之星。”

“ [ændɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['pɑːrks] [ˌenər'dʒetɪkli] .

“	Andy	,	you	must	make	it	,	”	declared	Parks	energetically	.
”	安迪	,	你	必须	制作	它	,	”	声明	公园	精力充沛地	.

“安迪，你一定要成功！”帕克斯精神抖擞地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪf] [wiː; wi][lɔːst] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ” -

“	It	just	seems	as	if	my	heart	would	break	if	we	lost	this	record	.	”	91
”	它	只是	似乎	作为	如果	我的	心	会	休息	如果	我们	丢失的	这	记录	.	”	-

“感觉如果我们丢掉这个纪录，我的心都会碎掉。”91

['mɪstər] . [mɔːrs] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn]

Mr	.	Morse	got	out	a	chart	he	had	drawn	of	the	run	to	be	made	on
先生	.	莫尔斯	得到	出去	一个	图表	他	有	绘制	的	这	跑步	到	是	制成	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

the	twenty	-	first	of	the	month	.
这	二十	-	第一的	的	这	月	.

莫尔斯先生拿出他绘制的图表，上面标明了本月21日要进行的运行路线。

“ [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɑːrks] ; “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz]
“ The course is very nearly a straight one , ” explained Parks ; “ from the grounds
“ 这 课程 是 非常 几乎 一个 直的 一 , ” 解释 公园 ; “ 从 这 理由
[hɪr] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,
here to Springfield ,
这里 到 斯普林菲尔德 ,

帕克斯解释说：“这条路线几乎是一条直线；从这里的场地到斯普林菲尔德，

[wer] [ðə; ði] [steɪt] [fer] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
where the State fair is going on .
在哪里 这 状态 公平的 是 去 在 .

州博览会正在那里举行。

[peɪs] [wɪl] [biː; bi][set][baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['nɔːrðərn] [treɪn] , ['kæriɪŋ] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [rɪ'per] .
Pace will be set by a Central Northern train , carrying assistants and repairs .
步伐 将要 是 放 经过 一个 中央 北方 火车 , 携带 助理 和 维修 .

列车将由中央北部的一列火车领头，这列火车将运送助手和维修人员。

[ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] [flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
The fleet will be directed by a large American flag floating from the rear of
这 舰队 将要 是 指导 经过 一个 大的 美国人 旗帜 漂浮的 从 这 后部 的
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

车队将由从列车尾部飘扬的一面巨大的美国国旗指引方向。

[its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['biːlaɪn] , [ændɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] .
It's almost a beeline , Andy , and the Racing Star is built for speed .
它是 几乎 一个 直线 , 安迪 , 和 这 赛车 星星 是 建造 为了 速度 .

安迪，这几乎是一条直线，而赛车之星就是为速度而生的。

” [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'sent] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
” They made another ascent the next morning .
” 他们 制成 其他 上升 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他们又进行了一次攀登。

[er] [ænd; ənd] [briːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] .
Air and breeze conditions were most favorable for the try - out .
空气 和 微风 状况 是 最多 有利 为了 这 尝试 - 出去 .

空气和微风条件非常有利于试验。

['siːtɪd] [ə'mɪdʃɪps] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , [kæp][ænd; ənd] [glʌvz] ,
Seated amidships , wearing a leather jacket , cap and gloves ,
坐着 船体中部 , 穿着 一个 皮革 夹克 , 帽 和 手套 ,

他坐在船体中部，身穿皮夹克，头戴帽子和手套。

[ændɪ][hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] .
Andy had the motor keyed up to its highest speed .
安迪 有 这 发动机 按键 向上 到 它是 最高 速度 .

安迪把发动机转速调到了最高。

[ðə; ði] [kwɪk] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɔːst] [sweld] [laɪk][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər][gʌn] .
The quick sequence of its exhaust swelled like a rapid - fire gun .
这 快的 顺序 的 它是 排气 肿胀 喜欢 一个 迅速的 - 火 枪 .

它的排气声迅速而猛烈地响起，如同连发枪一般。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊld] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [prə'peləz] [biːt] [ðə; ði] [er] ,
The machine rolled forward , the propellers beat the air ,
这 机器 滚动 向前 , 这 螺旋桨 打 这 空气 ,

机器向前滚动，螺旋桨拍打着空气。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [pə'ræbələ] .

and	the	Racing	Star	rose	on	a	smooth	parabola	.
和	这	赛车	星星	玫瑰	在	一个	光滑的	抛物线	.

“赛星”号赛车沿着一条平滑的抛物线上升。

[ændɪ] [ə'temptɪd] [sʌm; səm] ['vɔlplein] [skɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ferli] [her] - ['reɪzɪŋ] .

Andy	attempted	some	volplane	skits	that	were	fairly	hair	-	raising	.
安迪	尝试过	一些	滑翔	小品	那	是	相当	头发	-	提高	.

安迪尝试了一些飞行飞机特技表演，相当惊险刺激。

[hiː; hi] ['reɪst] [wɪð; wɪθ]['riːəl][bɜːrdz] .

He	raced	with	real	birds	.
他	比赛	和	真实的	鸟类	.

他与真鸟赛跑。

[hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [wɪnd] [tʃeks] .

He	practiced	with	the	wind	checks	.
他	练习	和	这	风	检查	.

他进行了风阻测试练习。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][kept] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [stʌnts] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

For	half	an	hour	he	kept	up	a	series	of	practice	stunts	of	the	most	difficult
为了	一半	一个	小时	他	保留	向上	一个	系列	的	实践	特技	的	这	最多	难的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他花了半个小时反复练习最难扮演的角色的各种特技动作。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kræk] ['skɑːlər] , [ændɪ] ['nelsn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðiˌ] [dɪ'laɪtɪd] ['pɑːrks] ,

“	Oh	,	but	you're	a	crack	scholar	,	Andy	Nelson	,	”	declared	the	delighted	Parks	,
“	哦	,	但	你是	一个	裂缝	学者	,	安迪	纳尔逊	,	”	声明	这	高兴极了	公园	,

“哦，但你可是个博学之士，安迪·尼尔森，”帕克斯欣喜地说道。

[æz; əz][ðə; ðiˌ] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [keɪm] [tuː; tə] ['muːrɪŋz] [ə'gen] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

as	the	Racing	Star	came	to	moorings	again	,	light	as	a	feather	.
作为	这	赛车	星星	来了	到	系泊	再次	,	光	作为	一个	羽毛	.

“赛星号”再次靠岸时，轻盈如羽。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] the92

“	I	think	myself	I	am	getting	on	to	most	of	the92
“	我	思考	我	我	是	获得	在	到	最多	的	the92

“我觉得我自己已经掌握了92个大部分内容。”

['kɝːvz]

curves
曲线

曲线

, ” [sed] [ændɪ] .

,	”	said	Andy	.
,	”	说	安迪	.

“,”安迪说道。

“ [ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz][kæn; kən][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] ? ”

“	The	only	question	is	can	I	keep	it	up	on	a	long	stretch	?	”
“	这	仅有的	问题	是	能	我	保持	它	向上	在	一个	长的	拉紧	?	”

“唯一的问题是，我能长时间保持这种状态吗？”

“ ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [mɔːrs] .

“	Practice	makes	perfect	,	you	know	,	”	suggested	Mr	.	Morse	.
“	实践	制作	完美的	,	你	知道	,	”	建议	先生	.	莫尔斯	.

“熟能生巧嘛，”莫尔斯先生建议道。

[ændɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði]['ækmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Andy	felt	that	he	had	about	reached	the	acme	of	his	mechanical	ambition	.
安迪	毛毡	那	他	有	关于	达到	这	巅峰	的	他的	机械的	志向	.

安迪觉得他的机械梦想已经达到了顶峰。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [kept] [hɪm; ɪm]

When	he	went	to	bed	that	night	the	thought	of	the	coming	race	kept	him
什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	这	想法	的	这	未来	种族	保留	他

[ə'weɪk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

awake	till	midnight	.
醒	直到	午夜	.

那天晚上他上床睡觉时，想到即将到来的比赛，就一直辗转反侧到午夜。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	he	finally	went	to	sleep	,
什么时候	他	最后	去	到	睡觉	,

当他终于睡着时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['eriəl] [flaɪts] [ðæt] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

it	was	to	dream	of	aerial	flights	that	resolved	themselves	into	a	series	of
它	曾是	到	梦	的	天线	航班	那	已解决	他们自己	进入	一个	系列	的

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['naɪtmeəz] .

the	most	exciting	nightmares	.
这	最多	激动人心	噩梦	.

原本是梦想着翱翔蓝天，结果却变成了一系列惊心动魄的噩梦。

[noʊ] [di'veləpmənts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ændiːz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kraʊd] .

No	developments	came	from	Andy's	experience	with	the	Duske	crowd	.
不	发展	来了	从	安迪的	经验	和	这	-	人群	.

安迪与达斯克人群的经历并没有带来任何进展。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['wɜːrid] [sʌm; səm]['oʊvər][ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv] - [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

Once	in	a	while	he	worried	some	over	the	reference	of	Duske's	companions	to
一次	在	一个	尽管	他	担心	一些	超过	这	参考	的	-	同伴	到

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

seeing	his	name	in	the	newspapers	.
看到	他的	姓名	在	这	报纸	.

他偶尔会因为达斯克的同伴们提到在报纸上看到他的名字而感到担忧。

“ ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['prɪnsˌvɪl] ,

“	Either	it	was	about	my	trouble	at	Princeville	,
“	任何一个	它	曾是	关于	我的	麻烦	在	普林斯维尔	,

“要么是关于我在普林斯维尔遇到的麻烦事，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [riˈpɔːtəz] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [gɑːt][maɪ] [neɪm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ” [dɪ'saɪdɪd]

or	some	of	these	reporters	writing	up	the	race	got	my	name	incidentally	,	”	decided
或者	一些	的	这些	记者	写作	向上	这	种族	得到	我的	姓名	顺便	,	”	决定

[ændɪ] .

Andy	.
安迪	.

“或许是某些报道这场比赛的记者偶然间提到了我的名字，”安迪心想。

“ ['enihaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Anyhow	,	I	can't	afford	to	trouble	about	it	.
“	无论如何	,	我	不能	买得起	到	麻烦	关于	它	.

“反正我没空为此事烦恼。”

” [ændɪ] ['rerli] ['ventʃərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['æftər][dɑːrk] .

”	Andy	rarely	ventured	away	from	the	camp	after	dark	.
”	安迪	很少	冒险	离开	从	这	营	后	黑暗的	.

“安迪很少在天黑后离开营地。”

[ɪn][fækt] , ['evər] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrks][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪkst]
In fact , ever since entering the employment of Mr . Parks he had not mixed
在 事实 , 曾经 自从 进入 这 就业 的 先生 . 公园 他 有 不是 混合
[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˈsaɪdər] .
much with outsiders .
很多 和 局外人 .

事实上，自从受雇于帕克斯先生以来，他就很少与外人交往。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɪnsˌvɪl] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kraʊd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] .
He had his Princeville friends and the Duske crowd constantly in mind .
他 有 他的 普林斯维尔 朋友们 和 这 - 人群 不断地 在 头脑 .

他时刻惦记着他在普林斯维尔的朋友和达斯克的那群人。

[bʌt; bət][wʌn][hɑːt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .
But one hot evening he went forth for some ice cream for the crowd .
但 一 热的 晚上 他 去 前进 为了 一些 冰 奶油 为了 这 人群 .

但在一个炎热的傍晚，他出去给众人买冰淇淋。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .
The distance to a town restaurant was not great .
这 距离 到 一个 镇 餐厅 曾是 不是 伟大的 .

离镇上的餐馆不算远。

[ændɪ] ['hɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [freɪt] [træks] . -
Andy hurried across the freight tracks . 93
安迪 慌忙 穿过 这 货运 轨道 . -

安迪匆匆穿过货运铁轨。93

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] - ['ʃænti] ,
Just as he passed a switchman's shanty ,
只是 作为 他 通过了 一个 - 棚屋 ,

当他经过一个扳道工的小屋时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌtər] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
he fancied he heard some one utter a slight cry of surprise .
他 幻想 他 听到 一些 一 说出 一个 轻微 哭 的 惊喜 .

他似乎听到有人发出了一声轻微的惊呼。

[tuː] ['pɜːrsənz] [dɑːdʒd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['læntərn] .
Two persons dodged back out of the light of a switch lantern .
二 人 躲避 后退 出去 的 这 光 的 一个 转变 灯笼 .

两人躲开了路灯的光线。

[ændɪ] , [haʊˈevər] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪsoʊd] .
Andy , however , paid little attention to the episode .
安迪 , 然而 , 有薪酬的 小的 注意力 到 这 插曲 .

然而，安迪对这件事并没有太在意。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [gɑːt][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ,
He reached the restaurant , got the ice cream in a pasteboard box ,
他 达到 这 餐厅 , 得到 这 冰 奶油 在 一个 纸板 盒子 ,

他到了餐厅，拿到了装在纸板盒里的冰淇淋。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['mɪshæp][ɔːr] [ədˈventʃər] .
and started back for the camp without any mishap or adventure .
和 开始 后退 为了 这 营 没有 任何 意外 或者 冒险 .

然后一路平安地返回营地，没有发生任何意外或冒险。

[dʒʌst][æz; əz][ændɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ræŋk] [wiːdz] ,
Just as Andy crossed a patch of ground covered with high rank weeds ,
只是 作为 安迪 交叉 一个 修补 的 地面 涵盖 和 高的 秩 杂草 ,

安迪刚穿过一片长满高大杂草的地面，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	became	aware	that	somebody	was	following	him	.
他	成为	意识到的	那	某人	曾是	下列的	他	.

他意识到有人在跟踪他。

[ə; eɪ] [swɪft] ['bækwərd] [glæns] [rɪ'viːld] [tuː] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .

A	swift	backward	glance	revealed	two	slouching	figures	.
一个	迅速	落后	瞥一眼	揭晓	二	伛	数据	.

迅速回头望去，只见两个佝偻的身影。

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ændɪ] [ˌmoʊmən'terəli] ['hɔːltɪd] .

They	pressed	forward	as	Andy	momentarily	halted	.
他们	按下	向前	作为	安迪	片刻	停止	.

安迪短暂地停了下来，他们继续向前走去。

“ [naʊ] [ðen] ! ” [spoʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .

“	Now	then	!	”	spoke	one	of	them	suddenly	.
“	现在	然后	!	”	辐	一	的	他们	突然	.

“那么！”其中一人突然开口说道。

[ændɪ] [dɑːdʒd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Andy	dodged	as	something	was	thrown	towards	him	,	but	not	in	time	to
安迪	躲避	作为	某物	曾是	抛掷	向	他	,	但	不是	在	时间	到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [luːpt] [roʊp] .

avoid	a	looped	rope	.
避免	一个	循环	绳索	.

安迪躲开了朝他扔过来的东西，但还是没能及时躲开一条绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hændəld] ['deftli] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [baʊnd]

It	was	handled	deftly	,	for	before	he	knew	it	his	hands	were	bound
它	曾是	处理	巧妙地	,	为了	前	他	知道	它	他的	双手	是	边界

['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

tightly	to	his	side	.
紧紧	到	他的	边	.

事情处理得非常巧妙，他还没反应过来，双手就被紧紧地绑在了身体两侧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

One	of	the	twain	ran	at	him	and	tripped	him	up	.
一	的	这	马克·吐温	跑	在	他	和	绊倒了	他	向上	.

两人中的一个朝他跑过来，把他绊倒了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [twaɪnd] [ðə; ði] [luːs] [laɪn] [ə'baʊt] ['ændiːz] ['æŋklz] .

The	other	twined	the	loose	line	about	Andy's	ankles	.
这	其他	缠绕	这	松动的	线	关于	安迪的	脚踝	.

另一只手将松散的绳子缠绕在安迪的脚踝上。

“ [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

“	Got	him	!
“	得到	他	!

“抓到他了！”

” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] .

”	sounded	a	triumphant	voice	.
”	听起来	一个	凯	嗓音	.

“他发出了胜利的声音。”

“ [gʊd] ['bɪznəs] , ” [tʃɜːpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ] [θrɪld] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ]

“	Good	business	,	”	chirped	his	companion	,	and	then	Andy	thrilled	in	some	dismay
“	好的	商业	,	”	啁啾	他的	伴侣	,	和	然后	安迪	激动不已	在	一些	沮丧

,

,

,

“生意不错，”他的同伴轻快地说，然后安迪却带着一丝沮丧兴奋起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['kæptərz][æz; əz] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] .

as	he	recognized	his	captors	as	Gus	Talbot	and	Dale	Billings	.
作为	他	认可	他的	俘虏者	作为	格斯	塔尔博特	和	戴尔	比林斯	.

他认出绑架他的人是格斯·塔尔博特和戴尔·比林斯。

“ [hə'loʊ] , [ændɪ] ['nelsn] , ” [sed] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

“	Hello	,	Andy	Nelson	,	”	said	Gus	Talbot	.
“	你好	,	安迪	纳尔逊	,	”	说	格斯	塔尔博特	.

“你好，安迪·尼尔森，”格斯·塔尔博特说道。

[gʌsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sniriŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [æz; əz][hiː; hi] [heild] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] .

Gus's	voice	was	sneering	and	offensive	as	he	hailed	the	captive	.
格斯的	嗓音	曾是	冷笑	和	进攻	作为	他	赞誉	这	俘虏	.

格斯用嘲讽和冒犯的语气向俘虏打招呼。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] satisfied94

His	companion	looked	satisfied94
他的	伴侣	看起来	satisfied94

他的同伴看起来很满意94

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər] [ændɪ] ,

and	triumphant	as	he	stood	over	Andy	,
和	凯	作为	他	站立	超过	安迪	,

他得意洋洋地站在安迪上方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

as	if	he	expected	their	victim	to	applaud	him	for	doing	something
作为	如果	他	预期的	他们的	受害者	到	鼓掌	他	为了	正在做	某物

[pər'tɪkjələrli] [smɑːrt] .

particularly	smart	.
特别	聪明的	.

仿佛他期待受害者会为他做了什么特别聪明的事情而鼓掌。

“ [siː] [hɪr] , [gʌs] , ” [əb'zɜːrvd] [deɪl] , “ [aɪ'd] ['betər] [get] , [heɪ] ? ”

“	See	here	,	Gus	,	”	observed	Dale	,	“	I'd	better	get	,	hey	?	”
“	看	这里	,	格斯	,	”	观察到	戴尔	,	“	ID	更好的	得到	,	嘿	?	”

“瞧，格斯，”戴尔说道，“我最好走了，对吧？”

“ [raɪt] [ɔːf] , [tuː] , ” [ri'spɔndid] [gʌs] .

“	Right	off	,	too	,	”	responded	Gus	.
“	正确的	离开	,	也	,	”	回应	格斯	.

“马上就来，”格斯回答道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['redi] [kæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	If	there's	the	ready	cash	in	it	,	all	right	.
“	如果	有	这	准备好	现金	在	它	,	全部	正确的	.

“如果能立即获得现金，那就行。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['prɪnsˌvɪl] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [wei] . ”

If	there	isn't	we'll	get	him	on	the	way	to	Princeville	ourselves	some	way	.	”
如果	那里	不是	出色地	得到	他	在	这	方式	到	普林斯维尔	我们自己	一些	方式	.	”

如果没有，我们会想办法亲自送他去普林斯维尔。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ? ”

“	Can	you	manage	him	alone	?	”
“	能	你	管理	他	独自的	?	”

“你能独自应付他吗？”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , ” [əb'zɜːrvd] [gʌs] ['vɑːntɪŋli] ,

“	I'll	try	to	,	”	observed	Gus	vauntingly	,
“	患病的	尝试	到	,	”	观察到	格斯	趾高气扬地	,

“我会尽力的，”格斯得意洋洋地说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

“	I'll	just	have	a	pleasant	little	chat	with	him	for	the	sake	of	old	times	,
”	患病的	只是	有	一个	令人愉快的	小的	聊天	和	他	为了	这	清酒	的	老的	时代	,

“我只是想和他愉快地聊聊天，叙叙旧。”

[waɪl] [aɪ]['sæmp(ə)l] [ðɪs] [aɪs] [kriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ʌm; əm] - [ʌm; əm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm]

while	I	sample	this	ice	cream	of	his	—	um	-	um	—	it	ought	to	be	prime
尽管	我	样本	这	冰	奶油	的	他的	—	嗯	-	嗯	—	它	应该	到	是	主要的

.

:

.

我一边品尝他做的冰淇淋——嗯——这冰淇淋应该是顶级的。

” [deɪl] [sped] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] .

”	Dale	sped	away	on	some	mysterious	errand	.
”	戴尔	加速	离开	在	一些	神秘	差事	.

“戴尔匆匆离开，执行着一项神秘的任务。”

[gʌs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ðæt] [ændɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Gus	picked	up	the	box	of	ice	cream	that	Andy	had	dropped	and	opened	it	.
格斯	挑选	向上	这	盒子	的	冰	奶油	那	安迪	有	掉落	和	打开	它	.

格斯捡起安迪掉落的冰淇淋盒，打开了它。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['peɪstbɔːrd] [flæps] , ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [spuːn] ,

He	tore	off	one	of	its	pasteboard	flaps	,	fashioned	it	into	an	impromptu	spoon	,
他	撕裂	离开	一	的	它是	纸板	襟翼	,	造型	它	进入	一个	即兴	勺子	,

他撕下其中一块硬纸板，临时做了一把勺子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] .

and	proceeded	to	fill	his	mouth	with	the	cream	.
和	继续	到	充满	他的	嘴	和	这	奶油	.

然后他把奶油塞满了嘴。

“ [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ændɪ] .

“	Don't	you	get	up	,	”	he	warned	Andy	.
“	不	你	得到	向上	,	”	他	警告	安迪	.

“你别起来，”他警告安迪。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] . ”

“	If	you	do	,	I'll	knock	you	down	again	.	”
“	如果	你	做	, 患病的		敲	你	向下	再次	.	”

“你要是敢这么做，我就再把你打倒一次。”

“ [bɪg]['ɪndʒən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] !

“	Big	Injun	,	aren't	you	!
“	大的	印第安人	,	不是	你	!

“你真是个大印第安人啊！”

” [flerd] [aʊt] [ændɪ] , [prə'vəukt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] — “ [ɪ'speʃəli] [wer] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ]

”	flared	out	Andy	,	provoked	and	indignant	—	“	especially	where	you've	got	a	fellow
”	喇叭口	出去	安迪	,	挑衅	和	愤怒	—	”	尤其	在哪里	你已经	得到	一个	同伴

['hwipsɔː] ? ”

whipsawed	?	”
鞭打	?	”

“安迪怒气冲冲地说道，语气中带着挑衅和愤慨——“尤其是当你的同伴被你狠狠教训了一顿的时候？”

“ ['betʃə;-tʃə][laɪf] , ” [sniəd] [gʌs] [mə'lɪʃəsli] .

“	Betcher	life	,	”	sneered	Gus	maliciously	.
“	贝彻	生活	,	”	冷笑	格斯	恶意地	.

“好日子啊，”格斯恶狠狠地冷笑道。

“ [θɪŋz] [wɜːrkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

“	Things	worked	to	a	charm	.
”	事物	工作	到	一个	魅力	.

事情进展得非常顺利。

[gɑːt][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['erʃɪp] ['fɛloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] somewhere95

Got	a	hint	from	some	airship	fellows	that	you	was	somewhere95
得到	一个	暗示	从	一些	飞艇	伙伴们	那	你	曾是	somewhere95

从一些飞艇上的人那里得到消息，你大概在95号地方。

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] .

around	these	diggings	.
大约	这些	挖掘	.

这些挖掘现场附近。

[wɑːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] , [heɪ] ?

Watched	out	for	you	and	caught	you	just	right	,	hey	?
观看	出去	为了	你	和	捕捉	你	只是	正确的	,	嘿	?

我一直留意着你，而且正好抓住了你，对吧?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ændɪ] .

”	The	speaker	sat	down	among	the	weeds	in	front	of	Andy	.
”	这	扬声器	卫星	向下	之中	这	杂草	在	正面	的	安迪	.

演讲者在安迪面前的杂草丛中坐了下来。

[ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [graɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

The	latter	noticed	that	his	face	was	grimed	and	his	hands	stained	with	dirt	.
这	后者	注意到	那	他的	脸	曾是	肮脏的	和	他的	双手	染色	和	污垢	.

后者注意到他脸上满是污垢，双手也沾满了泥土。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

His	clothes	were	wrinkled	and	disordered	as	if	he	had	been	sleeping	in	them	.
他的	衣服	是	皱	和	混乱	作为	如果	他	有	到过	睡眠	在	他们	.

他的衣服皱巴巴的，凌乱不堪，好像一直穿着睡觉似的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

From	what	he	observed	,
从	什么	他	观察到	,

根据他的观察，

[ændɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsˌvɪl] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][træmp] .

Andy	decided	that	the	son	of	the	Princeville	garage	owner	and	his	companion	were	on	a	tramp	.
安迪	决定	那	这	儿子	的	这	普林斯维尔	车库	所有者	和	他的	伴侣	是	在	一个	流浪汉	.

安迪断定普林斯维尔修车厂老板的儿子和他的同伴是流浪汉。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['rʌnəˌweɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['prɑːspərəs] .

They	looked	like	runaways	,	and	did	not	appear	to	be	at	all	prosperous	.
他们	看起来	喜欢	逃亡者	,	和	做过	不是	出现	到	是	在	全部	繁荣	.

他们看起来像是离家出走的人，而且看起来一点也不富裕。

“ [seɪ] , ” [blə:tid] [aʊt] [gʌs] , [dɪgɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [kriːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

“	Say	,	”	blurted	out	Gus	,	digging	down	into	the	ice	cream	,	as	if	he	was	hungry
”	说	,	”	脱口而出	出去	格斯	,	挖掘	向下	进入	这	冰	奶油	,	作为	如果	他	曾是	饥饿的

,

“喂，”格斯脱口而出，一边埋头吃着冰淇淋，好像饿坏了似的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][dæd] . ”

“	you	might	better	have	turned	up	that	two	hundred	dollars	for	dad	.	”
”	你	可能	更好的	有	转向	向上	那	二	百	美元	为了	爸爸	.	”

“你最好把那两百美元找回来给爸爸。”

“ [waɪ] [hæd; həd][aɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [ændɪ] .

“	Why	had	I	?	”	demanded	Andy	.
”	为什么	有	我	?	”	要求	安迪	.

“我为什么要这么做？”安迪质问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	It	would	have	saved	you	a	good	deal	of	trouble	.
”	它	会	有	已保存	你	一个	好的	交易	的	麻烦	.

“那样就能省去你很多麻烦。”

[its] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wiːd] [spent] ['aʊər; ɑːr][læst] [daɪm] .

It's	a	stroke	of	luck	,	running	across	you	just	as	we'd	spent	our	last	dime	.
它是	一个	中风	的	运气	,	跑步	穿过	你	只是	作为	我们会	花费	我们的	最后的	一角硬币	.

真是走运，在我们花光最后一分钱的时候竟然遇到了你。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['prɪnsˌvɪl] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ? ”

How	will	you	like	to	go	back	to	Princeville	and	face	the	music	?	”
如何	将要	你	喜欢	到	去	后退	到	普林斯维尔	和	脸	这	音乐	?	”

你愿意回到普林斯维尔，面对审判吗?

“ [wʌt] ['mjuːzɪk] ? ”

“	What	music	?	”
”	什么	音乐	?	”

“什么音乐？”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

“	Oh	,	yes	,	you	don't	know	!
”	哦	,	是的	,	你	不	知道	!

“哦，是的，你不知道！”

['hævnt] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

Haven't	read	the	papers	,	I	suppose	?
还没有	读	这	文件	,	我	认为	?

看来你还没看过报纸?

['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ? ”

Didn't	know	you	was	wanted	?	”
没有	知道	你	曾是	通缉	?	”

你不知道自己是通缉犯吗?

“ [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? ”

“	Who	wants	me	?	”
”	WHO	想要	我	?	”

“谁想要我？”

“ [nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Nor	that	a	reward	was	out	for	you	?	”
”	也不	那	一个	报酬	曾是	出去	为了	你	?	”

“难道你不知道有人悬赏捉拿你吗？”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？”

“ [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ɔːr][dʒʌst][pleɪn] [slɪk] ? ” [drɔːld] [gʌs] ,

“	Say	,	are	you	so	innocent	as	all	that	,	or	just	plain	slick	?	”	drawled	Gus	,
”	说	,	是	你	所以	清白的	作为	全部	那	,	或者	只是	清楚的	光滑	?	”	拖长音	格斯	,

“我说，你真有那么天真无邪吗？还是只是油嘴滑舌？”格斯慢吞吞地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kræfti][grɪn] . -

with	a	crafty	grin	.	96
和	一个	狡猾	咧嘴笑	.	-

带着一丝狡黠的笑容。96

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	.	"
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	.	"

"我不知道你在说什么。"

" ['fɑːrmər][dʒəʊnz] - [bɑːrn] . "

"	Farmer	Jones	'	barn	.	"
"	农民	琼斯	-	谷仓	.	"

"琼斯农夫的谷仓。"

" [oʊ] — — " [ændɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Oh	—	—	"	Andy	gave	a	start	.
"	哦	—	—	"	安迪	给予	一个	开始	.

"哦——"安迪吓了一跳。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

He	began	to	understand	now	.
他	开始	到	理解	现在	.

他现在开始明白了。

" [wʌt] [ə'baʊt]['fɑːrmər][dʒəʊnz] - [bɑːrn] ? "

"	What	about	Farmer	Jones	'	barn	?	"
"	什么	关于	农民	琼斯	-	谷仓	?	"

"琼斯农夫的谷仓怎么样了？"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ges] .

"	You	know	,	I	guess	.
"	你	知道	,	我	猜测	.

"你知道，我想是吧。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] .

It	was	set	on	fire	and	burned	down	.
它	曾是	放	在	火	和	烧伤	向下	.

它被人纵火焚毁了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərbʌg] , [ænd; ənd]['ɔːfər] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər]

They	have	been	looking	everywhere	for	the	firebug	,	and	offer	a	fifty	-	dollar
他们	有	到过	寻找	到处	为了	这	火虫	,	和	提供	一个	五十	-	美元

[rɪ'wɔːrd] . "

reward	.	"
报酬	.	"

他们一直在四处搜寻纵火犯，并悬赏五十美元缉拿他。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪl] [hæv; həv] [left] ['prɪnsˌvɪl] ? " [di'mɑːndid] [ændɪ]

"	Is	that	the	reason	why	you	and	Dale	have	left	Princeville	?	"	demanded	Andy
"	是	那	这	原因	为什么	你	和	戴尔	有	左边	普林斯维尔	?	"	要求	安迪

['kuːlli] .

coolly	.
冷静地	.

"这就是你和戴尔离开普林斯维尔的原因吗？"安迪冷冷地问道。

" [eɪ] , [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [kraɪd] [gʌs] .

"	Eh	,	well	,	I	guess	not	,	"	cried	Gus	.
"	嗯	,	出色地	,	我	猜测	不是	,	"	哭	格斯	.

"呃，好吧，我想不是吧。"格斯喊道。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [dʒəʊnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Everybody knows how you did it out of spite against Jones because he
大家 知道 如何 你 做过 它 出去 的 尽管如此 反对 琼斯 因为 他
['hindəd] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dæd] .
hindered you running away from dad .
受阻 你 跑步 离开 从 爸爸 .

大家都知道你这么做是为了报复琼斯，因为他阻碍了你逃离父亲。

[waɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][kæp] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn]['ruːɪnz] . ”
Why , they found your cap right near the barn ruins . ”
为什么 , 他们 成立 你的 帽 正确的 靠近 这 谷仓 废墟 . ”

“哎呀，他们在谷仓废墟附近找到了你的帽子。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ændɪ] ['kwaɪətli] .
“ Is that so ? ” said Andy quietly .
” 是 那 所以 ? ” 说 安迪 悄悄 .

“真是这样吗？”安迪轻声问道。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ? ”
“ How did it get there ? ”
” 如何 做过 它 得到 那里 ? ”

“它是怎么到那儿的？”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ?
“ How did it get there ?
” 如何 做过 它 得到 那里 ?

它是怎么到那儿的?

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
You dropped it there , of course . ”
你 掉落 它 那里 , 的 课程 . ”

当然是你把它掉在那儿的。”

“ ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][get] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” ['kɑːmɛntəd] [ændɪ] .
“ Purposely to get blamed for it , I suppose ? ” commented Andy .
” 故意 到 得到 被指责 为了 它 , 我 认为 ? ” 评论 安迪 .

“我猜你是故意想被人背锅吧？”安迪评论道。

“ [ðæts] ['prɪti] [θɪn] , [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
“ That's pretty thin , Gus Talbot ,
” 那就是 漂亮的 薄的 , 格斯 塔尔博特 ,

“这太薄弱了，格斯·塔尔博特。”

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [ðæt] [maɪ][kæp][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ]
seeing that you know and your father knows that my cap was taken away
看到 那 你 知道 和 你的 父亲 知道 那 我的 帽 曾是 已采取 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
from me when he locked me up at the garage ,
从 我 什么时候 他 已锁定 我 向上 在 这 车库 ,

既然你知道，你父亲也知道，他把我锁在车库里的时候，我的帽子被拿走了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
and I had no chance to get it later .
和 我 有 不 机会 到 得到 它 之后 .

我后来再也没有机会得到它了。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kæp] [nɪr] [ðə; ði] [bəːnd] [bɑːrn] , [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	left	the	cap	near	the	burned	barn	,	Gus	Talbot	,	and	you	know	it	.	”
你	左边	这	帽	靠近	这	烧伤	谷仓	,	格斯	塔尔博特	,	和	你	知道	它	.	”

格斯·塔尔博特，你把帽子落在了烧毁的谷仓附近，你自己也知道。

“ [ˌem 'iː] ? [rɑːt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [gʌs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['æktɪd]

“	Me	?	Rot	!	”	ejaculated	Gus	,	but	he	stopped	eating	the	ice	cream	and	acted
”	我	?	腐烂	!	”	射精	格斯	,	但	他	停止	吃	这	冰	奶油	和	行动

['restləs] . -

restless	.	97
不安	.	-

“我？去你的！”格斯脱口而出，但他停止了吃冰淇淋，显得焦躁不安。97

“ [ɪn] [fækt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ændɪ] ['defɪnətli] ,

“	In	fact	,	”	continued	Andy	definitely	,
”	在	事实	,	”	持续	安迪	确实	,

“事实上，”安迪肯定地继续说道，“

“ [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [deɪl] [wɜːr; wər] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒəʊnz] - [pleɪs]

“	I	can	prove	that	both	you	and	Dale	were	sneaking	about	the	Jones	'	place
”	我	能	证明	那	两个都	你	和	戴尔	是	鬼鬼祟祟	关于	这	琼斯	-	地方

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] . ”

a	short	time	before	the	fire	broke	out	.	”
一个	短的	时间	前	这	火	打破	出去	.	”

“我可以证明，在火灾发生前不久，你和戴尔都曾在琼斯家附近鬼鬼祟祟地出没。”

“ [bɑːʃ] ! ” ['mʌmbld] [gʌs] .

“	Bosh	!	”	mumbled	Gus	.
”	博世	!	”	喃喃自语	格斯	.

“博什！”格斯咕哝道。

“ ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

“	Further	than	that	,	I	can	tell	you	word	for	word	what	passed	between	you
”	更远	比	那	,	我	能	告诉	你	单词	为了	单词	什么	通过了	之间	你

[tuː] .

two	.
二	.

“不仅如此，我还能一字不差地告诉你你们两个之间发生了什么。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

” [ændɪ] [rɪ'membər] ['klɪrli] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn] ['fɑːrmər]

”	Andy	remembered	clearly	every	incident	of	his	flight	from	the	haystack	in	Farmer
”	安迪	记得	清楚地	每一个	事件	的	他的	航班	从	这	草垛	在	农民

[dʒəʊnz] - [fiːld] .

Jones	'	field	.
琼斯	-	场地	.

“安迪清楚地记得他从琼斯农夫田里的干草堆上逃出来的每一个细节。”

[hiː; hi] [ri'saitid] ['græfɪkli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʌs] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi]

He	recited	graphically	the	appearance	of	Gus	and	Dale	,	and	the	remark	he
他	背诵	图形化	这	外貌	的	格斯	和	戴尔	,	和	这	评论	他

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

had	overheard	.
有	无意中听到	.

他绘声绘色地描述了格斯和戴尔的外貌，以及他无意中听到的那句话。

[gʌs] [sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [wei] .

Gus	sat	staring	at	him	in	an	uneasy	way	.
格斯	卫星	凝视	在	他	在	一个	不安	方式	.

格斯不安地盯着他。

[hi:; hi] ['æktɪd] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [si:md] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] ['ænsər] .

He	acted	bored	,	and	seemed	at	a	loss	to	answer	.
他	行动	无聊的	,	和	似乎	在	一个	损失	到	回答	.

他装作很无聊的样子，似乎不知如何回答。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [deɪl] [rɪ'tɜ:rnd] .

It	was	more	than	half	an	hour	before	Dale	returned	.
它	曾是	更多的	比	一半	一个	小时	前	戴尔	返回	.

戴尔过了半个多小时才回来。

[hi:; hi] ['æktɪd] [glʌm] [ænd; ənd] [mæd] .

He	acted	glum	and	mad	.
他	行动	沮丧	和	疯狂的	.

他表现得既沮丧又愤怒。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ? ” [in'kwaiəd] [gʌs] ['i:gərli] .

“	Is	it	all	right	?	”	inquired	Gus	eagerly	.
”	是	它	全部	正确的	?	”	询问	格斯	急切地	.

“可以吗？”格斯急切地问道。

“ [raɪt] ['nʌθɪŋ] ! ”

“	Right	nothing	!	”
”	正确的	没有什么	!	”

“什么都没有！”

“ [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	Get	the	money	?	”
”	得到	这	钱	?	”

“拿到钱了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	What's	the	trouble	?	”
”	是什么	这	麻烦	?	”

“出什么事了？”

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk]

“	I	saw	a	constable	and	told	him	I	could	give	him	a	chance	to	make
”	我	锯	一个	警官	和	讲述	他	我	可以	给	他	一个	机会	到	制作

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [rɪ'wɔ:rd] ,

a	fifty	-	dollar	reward	,
一个	五十	-	美元	报酬	,

“我遇到一名警员，告诉他我可以给他一个机会，让他获得五十美元的赏金。”

[ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [ten] .

us	to	get	ten	.
我们	到	得到	十	.

我们得十个。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] . ”

He	heard	me	through	and	said	it	wouldn't	do	.	”
他	听到	我	通过	和	说	它	不会	做	.	”

他听完我的解释后说这样不行。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [gʌs] .
“ Why wouldn't it ? ” demanded Gus .
” 为什么 不会 它 ? ” 要求 格斯 .

“为什么不行？”格斯质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] ,
“ Because this is in another county ,
” 因为 这 是 在 其他 县 ,

“因为这发生在另一个县，

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːrənt] . [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
and he'd have to get the warrant . Said it was too much trouble to
和 他会 有 到 得到 这 保证 . 说 它 曾是 也 很多 麻烦 到
['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” -
bother with it . ” 98
打扰 和 它 . ” -

他得去申请搜查令。他说太麻烦了，懒得弄。”98

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” ['mʌtəd] [gʌs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [weɪ] .
what will we do now ? ” muttered Gus in a disgusted way .
什么 将要 我们 做 现在 ? ” 低声说道 格斯 在 一个 厌恶 方式 .

“我们现在该怎么办？”格斯厌恶地嘟囔道。

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[get] [ændɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] , [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] [ɔːf]
Get Andy over the county line , and find someone else to take the job off
得到 安迪 超过 这 县 线 , 和 寻找 某人 别的 到 拿 这 工作 离开
['aʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

把安迪弄到县界那边去，然后找其他人接手这份工作。

” [rɪ'plaɪd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] . -
” replied Dale Billings . 99
” 回复 戴尔 比林斯 . -

戴尔·比林斯回答道。99

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː]
CHAPTER XIII — JIU - JITSU
章 十三 — 九 - 柔术

第十三章柔术

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['ɔːrdərd] [gʌs] [tuː; tə] [ændɪ] ,
“ Come on , ” ordered Gus to Andy ,
” 来 在 , ” 订购 格斯 到 安迪 ,

“快点，”格斯命令安迪。

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
unfastening the end of the rope and giving it a jerk .
解开 这 结尾 的 这 绳索 和 给予 它 一个 混蛋 .

解开绳子末端，猛地一拉。

“ [heɪ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] , ” [dɪ'sentɪd] [deɪl] .
“ Hey , not that way , ” dissented Dale .
” 嘿 , 不是 那 方式 , ” 持不同意见 戴尔 .

“嘿，不是那样的，”戴尔反驳道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'reɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ?
“ Think you can parade him through the town without attracting attention ?
” 思考 你 能 游行 他 通过 这 镇 没有 吸引 注意力 ?

“你觉得你可以带着他游街示众而不引起注意吗？”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl]
We've got to be careful to cut out from here without a soul seeing us till
我们已经 得到 到 是 小心 到 切 出去 从 这里 没有 一个 灵魂 看到 我们 直到
[wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
we strike a country road .
我们 罢工 一个 国家 路 .

我们必须小心翼翼地离开这里，在到达乡村公路之前不能让任何人看到我们。

[juː; jʊ] [mɑːrtʃ] , ” [kə'mɑːndɪd] [gʌs] [ə'nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , ['hedɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
You march , ” commanded Gus anew to his captive , heading in another direction
你 行进 , ” 命令 格斯 重新 到 他的 俘虏 , 标题 在 其他 方向
.
:
.

“你前进！”格斯再次命令他的俘虏，朝另一个方向走去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːp] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['enibɑːdi] ,
“ And you just so much as peep if we meet anybody ,
” 和 你 只是 所以 很多 作为 窥视 如果 我们 见面 任何人 ,

“如果我们遇到任何人，你哪怕只是偷看一眼，都不能说一声。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [wæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [stɪk] .
and you get a whack of this big stick .
和 你 得到 一个 猛击 的 这 大的 戳 .

然后你就会被这根大棍子狠狠抽一顿。

” [ændɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
” Andy submitted to circumstances .
” 安迪 提交 到 情况 .

安迪顺应了形势。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪkt]
He figured out that it would be some time before his captors could perfect
他 想 出去 那 它 会 是 一些 时间 前 他的 俘虏者 可以 完美的
[ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [ðer; ðər] [skiːm] .
their arrangements for interesting some officer of the law in their scheme .
他们的 安排 为了 有趣的 一些 官 的 这 法律 在 他们的 方案 .

他意识到，绑匪们还需要一段时间才能完善他们的安排，让执法人员参与到他们的计划中来。

[hiː; hi] ['redɪli] [gest] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ɔːr] [der] [tuː; tə]
He readily guessed that for some reason or other they did not wish or dare to
他 容易 猜对了 那 为了 一些 原因 或者 其他 他们 做过 不是 希望 或者 敢 到
[rɪ'tɜːrn] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] ['prɪnsˌvɪl] .
return personally to Princeville .
返回 亲自 到 普林斯维尔 .

他很快就猜到，由于某种原因，他们不愿或不敢亲自返回普林斯维尔。

[ændɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] .

Andy	**calculated**	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**ten**	**miles**	**to**	**the**	**county**	**line**	**.**
安迪	计算	那	它	曾是	几乎	十	英里	到	这	县	线	.

安迪计算了一下，到县界还有将近十英里。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] would100

He	**believed**	**he**	**would100**
他	相信	他	would100

他相信他会100

[hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

have	**half**	**a**	**dozen**	**chances**	**to**	**break**	**away**	**from**	**his**	**captors**	**before**	**they**
有	一半	一个	打	机会	到	休息	离开	从	他的	俘虏者	前	他们

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	**it**	**.**
达到	它	.

在被俘虏者到达之前，他有五六次机会逃脱。

“ [hʌ] , [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [gʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ,

“	**Huh**	**,**	**what**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**”**	**inquired**	**Gus**	**in**	**a**	**grumbling**	**tone**	**,**
”	嗯	,	什么	你	去	到	做	现在	?	”	询问	格斯	在	一个	抱怨	语气	,

“嗯，你现在打算怎么办？”格斯咕哝着问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .

as	**they**	**came**	**directly**	**up**	**against**	**a**	**high**	**board**	**fence**	**.**
作为	他们	来了	直接地	向上	反对	一个	高的	木板	栅栏	.

他们径直撞上了一道高高的木板围栏。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [dəˈrektɪd] [deɪl] .

“	**You**	**wait**	**here**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**directed**	**Dale**	**.**
”	你	等待	这里	一个	分钟	,	”	指导	戴尔	.

“你在这里等一会儿，”戴尔指示道。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [ɪts] [end] [ə; eɪ] ['bɪzi]

The	**speaker**	**ran**	**down**	**the**	**fence**	**in**	**one**	**direction**	**to**	**face**	**at**	**its**	**end**	**a**	**busy**
这	扬声器	跑	向下	这	栅栏	在	一	方向	到	脸	在	它是	结尾	一个	忙碌的

[fiːld] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [tents] .

field	**occupied**	**by**	**aviation**	**tents**	**.**
场地	占领	经过	航空	帐篷	.

演讲者沿着围栏朝一个方向跑去，来到围栏的尽头，那里是一片繁忙的田野，布满了航空帐篷。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][faɪnd] ['mætərz] [stɪl] [wɜːrs] ,

He	**tried**	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**find**	**matters**	**still**	**worse**	**,**
他	尝试	这	对面的	方向	到	寻找	事情	仍然	更糟	,

他反其道而行之，却发现情况更糟。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [fens] ['endɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	**there**	**the**	**fence**	**ended**	**against**	**a**	**lighted**	**street**	**of**	**the**	**town**	**.**
为了	那里	这	栅栏	结束	反对	一个	照明	街道	的	这	镇	.

因为栅栏的尽头就是镇上灯火通明的街道。

“ [wɒts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] ? ” [inˈkwaiəd] [gʌs] .

“	**What's**	**beyond**	**the**	**fence**	**?**	**”**	**inquired**	**Gus**	**.**
”	是什么	超过	这	栅栏	?	”	询问	格斯	.

“围栏外面是什么？”格斯问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [deɪl] ,

“	**Not**	**much**	**of**	**anything**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**prairie**	**,**	**”**	**reported**	**Dale**	**,**
”	不是	很多	的	任何事物	—	一个	种类	的	一个	草原	,	”	据报道	戴尔	,

“几乎什么都没有——有点像草原，”戴尔报告说。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

peering	through	a	crack	in	the	fence	.
窥视	通过	一个	裂缝	在	这	栅栏	.

透过篱笆的缝隙向外窥视。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	can't	scale	it	.	”
”	我们	不能	规模	它	.	”

“我们无法扩大规模。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ændɪ] [ɪn] [toʊ] .

“	Not	with	Andy	in	tow	.
”	不是	和	安迪	在	拖	.

“安迪肯定不会跟着。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðoʊ] .

Here	we	are	,	though	.
这里	我们	是	,	尽管	.

但我们最终还是来到了这里。

” [deɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] .

”	Dale	had	discovered	a	loose	board	.
”	戴尔	有	发现	一个	松动的	木板	.

戴尔发现了一块松动的木板。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] ,

He	began	tugging	at	its	lower	end	,
他	开始	拉扯	在	它是	降低	结尾	,

他开始拉扯它的下端，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kraʊdɪŋ]

and	succeeded	in	pulling	it	far	enough	out	to	admit	of	their	crowding
和	成功了	在	拉	它	远的	足够的	出去	到	承认	的	他们的	拥挤

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

through	the	opening	.
通过	这	开幕	.

并成功地将其拉出足够远，以便他们能够挤过开口。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] , [græbiŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ændɪ] [tɪl] [gʌs] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	went	first	,	grabbing	and	holding	Andy	till	Gus	made	the	passage	.
他	去	第一的	,	抓取	和	保持	安迪	直到	格斯	制成	这	通道	.

他先上前，抓住安迪，直到格斯通过。

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [laɪts] ['oʊvər] ['jɑːndər] , ” ['ɔːrdərd] [deɪl] ,

“	Keep	away	from	those	lights	over	yonder	,	”	ordered	Dale	,
”	保持	离开	从	那些	灯	超过	远处	,	”	订购	戴尔	,

“远离那边的灯光，”戴尔命令道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [wer] [sʌm; səm] ['erəpleɪn] [tents] [ʃoʊd] .

indicating	a	point	on	the	broad	expanse	where	some	aeroplane	tents	showed	.
表明	一个	观点	在	这	广阔	广阔	在哪里	一些	飞机	帐篷	显示	.

指出广阔区域上的一个点，那里可以看到一些飞机帐篷。

“ [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['hɜːrɪd] ['wɪspər] .

“	This	way	,	I	tell	you	,	”	he	added	in	a	hoarse	,	hurried	whisper	.
”	这	方式	,	我	告诉	你	,	”	他	额外	在	一个	嘶哑	,	慌忙	耳语	.

“我告诉你，这边走，”他用沙哑而急促的低语补充道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] .

“	There's	a	man	.
”	有	一个	男人	.

“那里有个男人。”

〞 [ændɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , -

〞	Andy	pushed	forward	,	came	to	a	dead	halt	,	101
〞	安迪	推动	向前	,	来了	到	一个	死的	停止	,	-

安迪向前猛冲，突然停了下来，101

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptərz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

bracing	himself	as	his	captors	tried	to	pull	him	out	of	range	of	a	man
支撑	他自己	作为	他的	俘虏者	尝试	到	拉	他	出去	的	范围	的	一个	男人

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌmək] ,

seated	on	a	hummock	,
坐着	在	一个	小丘	,

他屏住呼吸，任由绑匪试图把他从坐在小土丘上的人的攻击范围内拉开。

[ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv] ['erʃɪp] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊd]

apparently	watching	some	night	manœuvres	of	airships	over	where	the	lights	showed
显然	观看	一些	夜晚	机动	的	飞艇	超过	在哪里	这	灯	显示

.

:

.

显然是在观看灯光所在位置上空的飞艇夜间演习。

〝 ['mɪstər] , [oʊ] , ['mɪstər] ! 〞 ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] .

〝	Mister	,	oh	,	mister	!	〞	shouted	Andy	.
〝	先生	,	哦	,	先生	!	〞	喊叫	安迪	.

〝先生，哦，先生！〞安迪喊道。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪst] [ʌv; əv] [gʌs] ,

He	received	a	blow	on	the	mouth	from	the	fist	of	Gus	,
他	已收到	一个	吹	在	这	嘴	从	这	拳头	的	格斯	,

他被格斯一拳打在了嘴上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] .

but	that	did	not	prevent	him	from	renewing	the	outcry	.
但	那	做过	不是	防止	他	从	更新	这	强烈抗议	.

但这并没有阻止他再次发出抗议之声。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	man	sprang	quickly	to	his	feet	and	came	towards	them	.
这	男人	弹簧	迅速地	到	他的	脚	和	来了	向	他们	.

那人迅速跳起来，朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [θɪn] , [dɑːrk] - [feɪst] ,

He	was	small	,	thin	,	dark	-	faced	,
他	曾是	小的	,	薄的	,	黑暗的	-	面对	,

他个子矮小，很瘦，脸色黝黑。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ændɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	so	undersized	and	effeminate	-	looking	that	Andy	at	once	decided	that	he
和	所以	矮小	和	阴柔的	-	寻找	那	安迪	在	一次	决定	那	他

[wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] ,

would	not	count	for	much	in	a	tussle	with	two	stout	,
会	不是	数数	为了	很多	在	一个	争执	和	二	肥硕	,

而且身材矮小，长相阴柔，安迪立刻意识到，在与两个壮汉的搏斗中，他根本算不上什么。

['æktɪv] [bɔɪz] .

active	boys	.
积极的	男孩们	.

活泼的男孩。

[deɪl] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [skwerd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ændɪ] ,

Dale	thought	so	,	too	,	evidently	,	for	he	squared	up	in	front	of	Andy	,
戴尔	想法	所以	,	也	,	显然	,	为了	他	平方	向上	在	正面	的	安迪	,

显然，戴尔也这么认为，因为他径直走到安迪面前摆好了架势。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

trying	to	hide	him	from	the	view	of	the	stranger	,
尝试	到	隐藏	他	从	这	看法	的	这	陌生人	,

试图把他藏起来，不让陌生人看到。

[waɪl] [gʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fens] .

while	Gus	attempted	to	pull	his	captive	back	towards	the	fence	.
尽管	格斯	尝试过	到	拉	他的	俘虏	后退	向	这	栅栏	.

而格斯则试图将俘虏拉回围栏边。

[ændɪ] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ðæt] [druː] [gʌs] ['ɔːlmoʊst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Andy	,	however	,	gave	a	jerk	that	drew	Gus	almost	off	his	feet	,
安迪	,	然而	,	给予	一个	混蛋	那	画	格斯	几乎	离开	他的	脚	,

然而，安迪猛地一拽，差点把格斯吓得站不稳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌnt] [tuː; tə] [deɪl] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

and	a	bunt	to	Dale	that	sent	him	forcibly	to	one	side	.
和	一个	短打	到	戴尔	那	发送	他	强制	到	一	边	.

一个短传球，将戴尔猛地推向一边。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [spoʊk] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['meloʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] [toʊn] [ʌv; əv]

“	What	is	this	?	”	spoke	the	stranger	in	a	soft	,	mellow	,	almost	womanly	tone	of
“	什么	是	这	?	”	辐	这	陌生人	在	一个	柔软的	,	醇厚	,	几乎	女性	语气	的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“这是什么？”陌生人用柔和、温婉、近乎女性般的声音问道。

“ [dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ðen] [kɔːl] ? ”

“	Did	some	one	then	call	?	”
“	做过	一些	一	然后	称呼	?	”

“当时有人打电话来吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ændɪ] .

“	It	was	I	,	”	proclaimed	Andy	.
“	它	曾是	我	,	”	宣布	安迪	.

“是我干的，”安迪宣称。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː] . ”

“	These	fellows	have	tied	me	up	and	are	trying	to	kidnap	me	.	”
“	这些	伙伴们	有	系	我	向上	和	是	尝试	到	绑架	我	.	”

“这些人把我绑起来了，他们想绑架我。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [soʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

“	It	is	wrong	,	I	will	so	investigate	,	”	said	the	little	man	,
“	它	是	错误的	,	我	将要	所以	调查	,	”	说	这	小的	男人	,

“这是错误的，我会调查清楚，”小个子男人说道。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [iːtʃ] ['kiːnli] [ɪn] [tɜːrn] .

coming	straight	up	to	the	group	and	scanning	each	keenly	in	turn	.
未来	直的	向上	到	这	团体	和	扫描	每个	敏锐地	在	转动	.

径直走到人群面前，仔细地逐一扫视。

“ [siː] [hɪr] , ” [spoʊk] [deɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“	See	here	,	”	spoke	Dale	,	springing	in	front	of	the	man	,	“	this	is	none	of	your
“	看	这里	,	”	辐	戴尔	,	弹簧	在	正面	的	这	男人	,	“	这	是	没有任何	的	你的

['bɪznəs] . ” -

business	.	”	102
商业	.	”	-

“听着，”戴尔说着，跳到那人面前，“这不关你的事。”102

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] , ['pɜːrɪŋ] [weɪ] .

“ Oh , yes , it is , ” returned the stranger in the same gentle , purring way .

” 哦 , 是的 , 它 是 , ” 返回 这 陌生人 在 这 相同的 温和的 , 呼噜声 方式 .

“哦，是的，”陌生人用同样温柔、轻柔的声音回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪntrəstɪd] .

“ I am interested .

” 我 是 感兴趣的 .

我对此很感兴趣。

[spiːk] [ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] . ”

Speak on , young man . ”

说话 在 , 年轻的 男人 . ”

年轻人，请继续说。

“ [get] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! ” [dəˈrektɪd] [deɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] [tuː; tə] [gʌs] .

“ Get him away ! ” directed Dale in a sharp whisper to Gus .

” 得到 他 离开 ! ” 指导 戴尔 在 一个 锋利的 耳语 到 格斯 .

“把他弄走！”戴尔低声厉声吩咐格斯。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Then , quick as lightning , he made a pass at the stranger .

然后 , 快的 作为 闪电 , 他 制成 一个 经过 在 这 陌生人 .

然后，他像闪电一样迅速地向那个陌生人发起了攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

第5/9页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] .

He	was	double	the	weight	of	the	latter	and	half	a	head	taller	.
他	曾是	双倍的	这	重量	的	这	后者	和	一半	一个	头	更高	.

他的体重是后者的两倍，身高也高出半个头。

[ændɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ['flæt(ə)n] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] .

Andy	expected	to	see	his	champion	flatten	out	like	the	weakling	he	looked	.
安迪	预期的	到	看	他的	冠军	压平	出去	喜欢	这	弱者	他	看起来	.

安迪原本以为会看到他心目中的冠军像他看起来那样不堪一击。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][juː; jʊ] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

“	Ah	,	”	said	the	latter	,	“	it	is	so	you	answer	questions	.
“	啊	,	”	说	这	后者	,	“	它	是	所以	你	回答	问题	.

“啊，”后者说，“这样你就可以回答问题了。”

[maɪ] [weɪ] , [ðen] .

My	way	,	then	.
我的	方式	,	然后	.

那我就按我的方式来吧。

” [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ændɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

”	What	he	did	he	did	so	quickly	that	Andy	could	not	follow	all	of	his	movements
”	什么	他	做过	他	做过	所以	迅速地	那	安迪	可以	不是	跟随	全部	的	他的	移动

.

:
.

“他做事的速度太快了，安迪根本跟不上他的动作。”

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ['wiːvər] [æt; ət]

The	hands	of	the	little	man	moved	about	like	those	of	an	expert	weaver	at
这	双手	的	这	小的	男人	已搬	关于	喜欢	那些	的	一个	专家	织工	在

[ðə; ði] [luːm] .

the	loom	.
这	织布机	.

小个子男人的双手像织布机上的熟练织工一样灵活地移动着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

The	result	was	a	marvel	.
这	结果	曾是	一个	奇迹	.

结果令人惊叹。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [kɔːt] [deɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

In	some	way	he	caught	Dale	around	the	neck	.
在	一些	方式	他	捕捉	戴尔	大约	这	脖子	.

他以某种方式掐住了戴尔的脖子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [pæst][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

The	next	moment	he	swung	him	from	the	ground	past	his	shoulder	and
这	下一个	片刻	他	摇摆	他	从	这	地面	过去的	他的	肩膀	和

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

his	adversary	landed	with	a	thump	.
他的	对手	登陆	和	一个	扑通	.

下一刻，他把对手从地上甩了出去，越过他的肩膀，对手重重地摔在了地上。

[gʌs] [drɑːpt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [klʌb] [ˌʌp'lɪftɪd] .

Gus	dropped	the	rope	and	ran	at	the	stranger	,	club	uplifted	.
格斯	掉落	这	绳索	和	跑	在	这	陌生人	, 俱乐部		提升	.

格斯扔掉绳子，举起棍子冲向陌生人。

[ə'gen] [ðə; ði] ['waɪəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ig'zɑːtid] .

Again	the	wiry	strength	of	the	little	man	was	exerted	.
再次	这	细长的	力量	的	这	小的	男人	曾是	施加	.

这个矮个子男人的精瘦力量再次发挥了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn'kloʊzd] [gʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪps] .

He	seemed	to	stoop	,	and	his	arms	enclosed	Gus	about	the	hips	.
他	似乎	到	哈腰	,	和	他的	武器	内	格斯	关于	这	臀部	.

他似乎弯下了腰，双臂环抱着格斯的腰部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] .

There	was	a	tug	and	tussle	.
那里	曾是	一个	拖船	和	争执	.

双方发生了一番拉扯和扭打。

[gʌs] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['skɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Gus	was	wrenched	from	his	footing	,	and	went	skidding	to	the	ground	,
格斯	曾是	扭动	从	他的	立足点	,	和	去	集材	到	这	地面	,

[feɪs] [daʊn] ,

face	down	,
脸	向下	,

格斯被猛地拽倒在地，脸朝下摔在了地上。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [jaːdz] .

for	nearly	two	yards	.
为了	几乎	二	码	.

近两码长。

“ ['θʌndər] !

“	Thunder	!
”	雷	!

“雷！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	he	shouted	,	wiping	the	sand	from	his	mouth	.
”	他	喊叫	,	擦拭	这	沙	从	他的	嘴	.

他一边擦着嘴里的沙子，一边喊道。

[ðə; ði] ['waɪəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] EXERTED103

THE	WIRY	STRENGTH	OF	THE	LITTLE	MAN	WAS	EXERTED103
这	细长的	力量	的	这	小的	男人	曾是	EXERTED103

小个子男人的精瘦力量被发挥了出来103

“ [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [tweɪn] , [huː] ['skræmbld]

“	Go	,	”	said	the	stranger	,	advancing	upon	the	prostrate	twain	,	who	scrambled
“	去	,	”	说	这	陌生人	,	前进	之上	这	前列腺	马克·吐温	,	WHO	打乱

['prɑːmptli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

promptly	to	their	feet	.
及时	到	他们的	脚	.

“走吧，”陌生人说着，走向那两个趴在地上的人，那两个人立刻爬了起来。

[bəuθ] [dʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːs] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	dove	for	the	loose	plank	in	the	fence	and	disappeared	through	it	.
两个都	鸽子	为了	这	松动的	板	在	这	栅栏	和	消失	通过	它	.

两人同时扑向栅栏上松动的木板，然后从木板缝隙中钻了进去。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ændɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

The	stranger	drew	out	a	pocket	-	knife	and	relieved	Andy	of	his	bonds	.
这	陌生人	画	出去	一个	口袋	-	刀	和	松了口气	安迪	的	他的	债券	.

陌生人掏出一把小刀，解开了安迪身上的绳索。

“ [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,

“	I	look	at	you	and	then	at	those	two	,	”	he	said	simply	,
”	我	看	在	你	和	然后	在	那些	二	,	”	他	说	简单地	,

“我看了看你，又看了看那两个人，”他简单地说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] .

“	and	your	face	tells	me	the	true	story	.
”	和	你的	脸	讲述	我	这	真的	故事	.

“你的表情告诉我真相。”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

Where	would	you	go	?
在哪里	会	你	去	?

你会去哪里?

” [ændɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] - [ɛrədoʊm] ,

”	Andy	pointed	in	the	direction	of	the	Parks	'	Aerodome	,
”	安迪	尖	在	这	方向	的	这	公园	-	机场穹顶	,

安迪指向公园的航空穹顶方向，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	man	walked	by	his	side	in	its	direction	.
和	这	男人	步行	经过	他的	边	在	它是	方向	.

那人便跟在他身边，朝着那个方向走去。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] .

“	I	don't	care	to	have	those	fellows	find	out	where	I	am	working	,	”	explained
”	我	不	关心	到	有	那些	伙伴们	寻找	出去	在哪里	我	是	在职的	,	”	解释

Andy	.
安迪	.

“我不希望那些家伙发现我在哪里工作，”安迪解释说。

“ ['mɪstər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Mister	,	”	he	added	admiringly	,	“	how	did	you	do	it	?	”
”	先生	,	”	他	额外	钦佩地	,	“	如何	做过	你	做	它	?	”

“先生，”他钦佩地补充道，“您是怎么做到的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] . ”

“	It	was	simple	jiu	-	jitsu	.	”
”	它	曾是	简单的	九	-	柔术	.	”

“那只是简单的柔术。”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ændɪ] , [bʌt; bət] ['veɪgli] .

“	Eh	?	Oh	,	yes	,	I've	heard	of	that	,	”	said	Andy	,	but	vaguely	.
”	嗯	?	哦	,	是的	,	我已经	听到	的	那	,	”	说	安迪	,	但	依稀	.

“嗯？哦，是的，我听说过，”安迪含糊地说道。

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['reslɪŋ] [trɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It's	a	new	Japanese	wrestling	trick	,	isn't	it	?	”
”	它是	一个	新的	日本人	摔角	诡计	,	不是	它	?	”

“这是日本摔跤界的新招式，对吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][dʒə'pæn] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

“	I	am	from	Japan	,	”	observed	his	companion	with	a	courteous	dignity	of
”	我	是	从	日本	,	”	观察到	他的	伴侣	和	一个	有礼貌	尊严	的

['mænər] [ðæt] [ɪm'prest] [ændɪ] .

manner	that	impressed	Andy	.
方式	那	印象深刻	安迪	.

“我来自日本，”他的同伴用一种彬彬有礼的姿态说道，这给安迪留下了深刻的印象。

“ [aɪ] [siː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ændɪ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] . ”

“	I	see	,	”	nodded	Andy	,	“	and	you	come	from	a	wonderful	people	.	”
”	我	看	,	”	点头	安迪	,	”	和	你	来	从	一个	精彩的	人们	.	”

“我明白了，”安迪点点头，“你们来自一个很棒的民族。”

“ [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	We	strive	to	learn	,	”	replied	his	companion	.
”	我们	努力	到	学习	,	”	回复	他的	伴侣	.

“我们努力学习，”他的同伴回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	That	is	why	I	am	here	.
”	那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌerə'nɔːtɪks] .

I	was	sent	to	this	country	to	study	aeronautics	.
我	曾是	发送	到	这	国家	到	学习	航空学	.

我被派到这个国家学习航空学。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Besides	that	,	the	science	has	a	peculiar	attraction	for	me	.
除了	那	,	这	科学	有	一个	奇特	景点	为了	我	.

除此之外，科学对我还有一种特殊的吸引力。

My104

My104

My104

我的104

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [kaɪt] ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] . ”

father	was	chief	kite	maker	to	the	family	of	the	Mikado	.	”
父亲	曾是	首席	风筝	制造商	到	这	家庭	的	这	御门	.	”

父亲是天皇家族的首席风筝制作师。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [sed] [ændɪ] .

“	Is	it	possible	?	”	said	Andy	.
”	是	它	可能的	?	”	说	安迪	.

“有可能吗？”安迪问道。

“ [aɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]['ɛəmən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['derɪŋ]

“	I	therefore	have	an	absorbing	interest	in	your	airmen	and	their	daring
”	我	所以	有	一个	吸收	兴趣	在	你的	空军人员	和	他们的	大胆

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“因此，我对你们的飞行员和他们英勇无畏的工作非常感兴趣。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [kaɪts] [ɪn][maɪ] [hoʊm] ['kʌntri] . ”

You	must	know	that	we	make	wonderful	kites	in	my	home	country	.	”
你	必须	知道	那	我们	制作	精彩的	风筝	在	我的	家	国家	.	”

你应该知道，在我的祖国，我们制作的风筝非常漂亮。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	have	heard	something	of	it	,	”	said	Andy	.
”	我	有	听到	某物	的	它	,	”	说	安迪	.

“我听说过这件事，”安迪说。

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] [juːst] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] [wɜːr; wər]

“	Two	hundred	years	ago	many	of	the	principles	now	used	in	your	airships	were
”	二	百	年	前	许多	的	这	原则	现在	用过的	在	你的	飞艇	是

[juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kaɪt] ['flaɪɪŋ] ,

used	in	our	kite	flying	,
用过的	在	我们的	风筝	飞行	,

“两百年前，你们飞艇上使用的许多原理，也曾用于我们放风筝。”

['oʊnli][wiː; wi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ɑːr'selvz] . ”

only	we	never	tried	to	fly	ourselves	.	”
仅有的	我们	绝不	尝试	到	飞	我们自己	.	”

只是我们从未尝试过自己飞行。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] [huː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

“	We	have	a	gentleman	up	at	our	camp	who	would	be	just	delighted	to
”	我们	有	一个	绅士	向上	在	我们的	营	WHO	会	是	只是	高兴极了	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

talk	with	you	,
讲话	和	你	,

“我们营地里有一位先生非常乐意和您交谈。”

” [dɪ'klerd] [ændɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	declared	Andy	enthusiastically	.
”	声明	安迪	踊跃	.

安迪热情地宣布道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [mɔːrs] . ”

“	He	is	an	inventor	,	a	Mr	.	Morse	.	”
”	他	是	一个	发明者	,	一个	先生	.	莫尔斯	.	”

“他是一位发明家，一位莫尔斯先生。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

“	I	should	like	to	meet	him	,	”	said	the	Japanese	.
”	我	应该	喜欢	到	见面	他	,	”	说	这	日本人	.

“我很想见见他，”日本人说道。

“ [ðen] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [ændɪ] ['kɔːrdʒəli] ; “ ['oʊnli] , [seɪ] , [pliːz] ,

“	Then	come	right	along	with	me	,	”	invited	Andy	cordially	;	“	only	,	say	,	please	,
”	然后	来	正确的	沿着	和	我	,	”	受邀	安迪	诚挚地	;	“	仅有的	,	说	,	请	,

“那就跟我来吧，”安迪热情地邀请道；“不过，请说，

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɪks] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] . ”

don't	mention	the	fix	you	found	me	in	.	”
不	提到	这	使固定	你	成立	我	在	.	”

别提你发现我时我身处的困境。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	It	shall	be	so	,	”	declared	his	companion	.
”	它	将	是	所以	,	”	声明	他的	伴侣	.

“就这么办吧。”他的同伴说道。

[ændɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['kæptərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]

Andy	made	sure	that	his	recent	captors	were	not	following	them	as	they	made
安迪	制成	当然	那	他的	最近的	俘虏者	是	不是	下列的	他们	作为	他们	制成

[ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrks] - [kæmp] .

a	cut	across	a	field	and	reached	the	Parks	'	camp	.
一个	切	穿过	一个	场地	和	达到	这	公园	-	营	.

安迪确认了最近绑架他的人没有跟踪他们，然后他们穿过一片田野，到达了帕克斯的营地。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

He	led	his	guest	into	the	sitting	room	of	the	living	building	,
他	引领	他的	客人	进入	这	坐着	房间	的	这	活的	建筑	,

他领着客人走进起居室，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɔːrs] [ðer; ðər] .

to	find	his	employer	and	Mr	.	Morse	there	.
到	寻找	他的	雇主	和	先生	.	莫尔斯	那里	.

去那里找到他的雇主和莫尔斯先生。

[ændɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Andy	introduced	his	companion	.
安迪	介绍	他的	伴侣	.

安迪介绍了他的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

It	did	not	take	long	for	the	inventor	to	discover	a	kindred	spirit	in	the
它	做过	不是	拿	长的	为了	这	发明者	到	发现	一个	亲属	精神	在	这

[ˌdʒæpə'niːz] ,

Japanese	,
日本人	,

发明家很快就在日本人身上找到了知音。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - .

who	gave	his	name	as	Tsilsuma	.
WHO	给予	他的	姓名	作为	-	.

他自称 Tsilsuma。

[ðæt] [naɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][bed] Andy105

That	night	after	he	had	got	into	bed	Andy105
那	夜晚	后	他	有	得到	进入	床	Andy105

那天晚上，他上床睡觉后，Andy105

['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [tel] ['mɪstər] . [mɔːrs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

wondered	if	he	had	not	better	tell	Mr	.	Morse	or	his	employer	his	entire
想知道	如果	他	有	不是	更好的	告诉	先生	.	莫尔斯	或者	他的	雇主	他的	全部的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他心想，自己是不是最好把事情的来龙去脉都告诉莫尔斯先生或者他的雇主。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪr] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['enəmi] , - .

and	the	former	about	the	near	proximity	of	his	old	-	time	enemy	,	Duske	.
和	这	以前的	关于	这	靠近	邻近	的	他的	老的	-	时间	敌人	,	-	.

前者指的是他老冤家达斯克就在附近。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[hiː; hi] ['wɜːrid] [sʌm; səm]['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʌs] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [rɪsk]

he	worried	some	over	the	appearance	of	Gus	and	Dale	and	his	daily	risk
他	担心	一些	超过	这	外貌	的	格斯	和	戴尔	和	他的	日常的	风险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

of	being	arrested	.
的	存在	被捕	.

他有些担心格斯和戴尔的出现，以及他每天都可能被逮捕的风险。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evər] , [ændɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['maɪnər] ['trʌblz] .

With	daylight	,	however	,	Andy	forgot	all	these	minor	troubles	.
和	日光	,	然而	,	安迪	忘了	全部	这些	次要的	麻烦	.

然而，天亮之后，安迪就把这些小麻烦都忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

There	was	to	be	a	race	for	a	small	prize	that	afternoon	on	the	aviation
那里	曾是	到	是	一个	种族	为了	一个	小的	奖	那	下午	在	这	航空

[fiːld] ,

field	,
场地	,

当天下午在航空场将举行一场奖金不高的比赛。

[ænd; ənd]['pɑːrks][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

and	Parks	had	arranged	for	the	Racing	Star	to	participate	.
和	公园	有	安排	为了	这	赛车	星星	到	参加	.

帕克斯安排了赛车明星参赛。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	aeronaut	was	busy	half	the	morning	seeing	to	the	machine	,
这	航空员	曾是	忙碌的	一半	这	早晨	看到	到	这	机器	,

飞行员上午大半时间都在忙着照看机器。

[waɪl] ['mɪstər] . [mɔːrs] [flitid] [ə'baʊt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

while	Mr	.	Morse	flitted	about	adjusting	a	device	suggested	by	the	intelligent
尽管	先生	.	莫尔斯	飞掠	关于	调整	一个	设备	建议	经过	这	聪明的

- [fɔːr; fər] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [floʊts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

Tsilsuma	for	folding	the	floats	under	the	aeroplane	.
-	为了	折叠式的	这	浮标	在下面	这	飞机	.

而莫尔斯先生则忙着调整聪明的齐尔苏玛建议的用于折叠飞机下方浮筒的装置。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [tuː] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sled] [rʌnəːz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði]

The	Japanese	,	too	,	had	suggested	sled	runners	in	front	and	wheels	at	the
这	日本人	,	也	,	有	建议	雪橇	跑步者	在	正面	和	车轮	在	这

[rɪr] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [gɪr] .

rear	for	starting	gear	.
后部	为了	开始	齿轮	.

日本人也曾建议在前部安装雪橇滑轨，在后部安装车轮作为起动装置。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [bɪ'fɔːr] ,

The	Racing	Star	had	not	appeared	in	the	general	field	before	,
这	赛车	星星	有	不是	出现	在	这	一般的	场地	前	,

这支赛车队此前从未在公开赛场上亮相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [flaɪt] .

and	this	was	a	kind	of	qualification	flight	.
和	这	曾是	一个	种类	的	资格	航班	.

这是一次资格飞行。

[dʒʌst]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-]['pɑːrks] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	after	two	o'clock	Parks	made	his	final	inspection	of	the	bearings	of	the
只是	后	二	点钟	公园	制成	他的	最终的	检查	的	这	轴承	的	这

['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

motors	and	the	word	to	go	was	given	.
电机	和	这	单词	到	去	曾是	给定	.

两点刚过，帕克斯对电机的轴承进行了最后的检查，然后下达了出发的命令。

[ændɪ] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

Andy	sailed	over	the	railroad	tracks	and	landed	in	the	field	half	a	mile	distant	,
安迪	航行	超过	这	铁路	轨道	和	登陆	在	这	场地	一半	一个	英里	遥远	,

安迪飞过铁轨，落在了半英里外的田野里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

with	a	dexterity	that	made	his	rivals	there	take	a	good	deal	of	notice	of
和	一个	灵巧	那	制成	他的	竞争对手	那里	拿	一个	好的	交易	的	注意	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] .

him	and	the	Racing	Star	.
他	和	这	赛车	星星	.

他的灵巧身手让对手们对他和"赛车之星"格外关注。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [ændɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] ,

When	the	word	came	Andy	started	the	motor	,
什么时候	这	单词	来了	安迪	开始	这	发动机	,

消息传来，安迪发动了引擎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənɔ:t] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'peləz] .

and	a	friend	of	the	aeronaut	tugged	at	the	propellers	.
和	一个	朋友	的	这	航空员	拉扯	在	这	螺旋桨	.

飞行员的一位朋友拉了拉螺旋桨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['stɑ:rtɪd] . -

With	a	blast	that	resembled	a	cyclone	the	airship	started	.	106
和	一个	爆炸	那	类似	一个	气旋	这	飞艇	开始	.	-

伴随着一声如同旋风般的爆炸，飞艇启动了。106

[ðə; ði] ['hɛlpɚz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdərz] ,

The	helpers	worked	at	the	rudders	,
这	助手	工作	在	这	舵	,

助手们在舵边工作，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] [ʃɑ:t] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	after	a	run	of	only	seventy	-	five	feet	the	Racing	Star	shot	up	into	the	air	.
和	后	一个	跑步	的	仅有的	七十	-	五	脚	这	赛车	星星	射击	向上	进入	这	空气	.

仅仅跑了75英尺后，"赛车之星"就腾空而起。

[ændɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [stʌnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [pæst] .

Andy	tried	a	preliminary	stunt	that	he	had	practiced	for	two	days	past	.
安迪	尝试	一个	初步的	特技	那	他	有	练习	为了	二	天	过去的	.

安迪尝试了一个他练习了两天的预备特技。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ][ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] -

It	was	to	fly	around	the	field	in	a	figure	eight	at	a	height	of	ninety	-
它	曾是	到	飞	大约	这	场地	在	一个	数字	八	在	一个	高度	的	九十	-

[faɪv] [fi:t] .

five	feet	.
五	脚	.

它要在95英尺的高度上绕着场地做8字形飞行。

[ðen] , [dʒʌst][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd]

Then	,	just	to	test	the	excellency	of	the	machine	,	he	plunged	for	the	ground
然后	,	只是	到	测试	这	阁下	的	这	机器	,	他	暴跌	为了	这	地面

.

:

.

然后，为了测试机器的性能，他纵身跃向地面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

"	The	boy	will	kill	himself	!	"	shouted	the	man	in	charge	of	the	race	,
"	这	男生	将要	杀	他自己	!	"	喊叫	这	男人	在	收费	的	这	种族	,

"这孩子会自杀的！"比赛负责人喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ændɪ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [fluː]

but	just	at	the	critical	moment	Andy	shifted	his	steering	planes	and	flew
但	只是	在	这	批判的	片刻	安迪	转移	他的	转向	飞机	和	飞翔

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ,

across	the	ground	,
穿过	这	地面	,

但就在关键时刻，安迪调整了操纵杆，飞越了地面。

['berli] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

barely	skimming	the	grass	.
仅仅	撇脂	这	草	.

几乎擦着草地飞过。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

Once	in	this	fashion	he	went	around	the	course	,
一次	在	这	时尚	他	去	大约	这	课程	,

他就这样绕场一周，

[ðen] [ə'nʌðər] ['ʌpwərd] [lʌndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]['səːkld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

then	another	upward	lunge	and	he	circled	back	to	the	starting	point	and
然后	其他	向上	弓步	和	他	圈起来	后退	到	这	开始	观点	和

[keɪm] ['dʒentli][tuː; tə] [ɜːrθ] .

came	gently	to	earth	.
来了	轻轻地	到	地球	.

然后他又向上跃起，绕回起点，轻轻地落回地面。

[ðə; ði] [kraʊdz] [sent] [ʌp][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɔːr] .

The	crowds	sent	up	an	enthusiastic	roar	.
这	人群	发送	向上	一个	热情的	吼	.

人群发出热烈的欢呼声。

[fɔːr] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][tɜːrn] .

Four	other	machines	made	their	exhibition	in	turn	.
四	其他	机器	制成	他们的	展览	在	转动	.

另外四台机器也依次进行了展示。

[tuː] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['prɑːses] , [wʌn] [bɪ'keɪm] [dɪs'eɪbld] ,

Two	went	through	a	clumsy	process	,	one	became	disabled	,
二	去	通过	一个	笨拙	过程	,	一	成为	已禁用	,

两人经历了一次笨拙的手术，其中一人因此致残。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] “ ['græshɑːpər] !

and	the	other	retired	with	the	derisive	criticism	of	“	Grasshopper	!
和	这	其他	退休	和	这	嘲讽的	批评	的	“	蚱蜢	!

而另一名演员则在“蚱蜢！

” [æz; əz][ɪts]['paɪlət] [feɪld] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['eni]

”	as	its	pilot	failed	to	lift	it	more	than	ten	feet	from	the	ground	at	any
”	作为	它是	飞行员	失败的	到	举起	它	更多的	比	十	脚	从	这	地面	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

“因为它的飞行员始终未能将其抬升到离地十英尺以上的高度。”

“ [maɪnd][ðə; ði][wɪnd] [tʃeks] , [ændɪ] , [læd] , ” [wɔːrnd] [dʒɑːn]['pɑːrks] ['æŋkʃəsli] ,

“	Mind	the	wind	checks	,	Andy	,	lad	,	”	warned	John	Parks	anxiously	,
“	头脑	这	风	检查	,	安迪	,	小伙子	,	”	警告	约翰	公园	焦虑地	,

“安迪，小伙子，注意风向，”约翰·帕克斯焦急地提醒道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] [test][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [rʌn] [ə'raʊnd]

as	the	three	aeroplanes	were	ranged	for	the	prize	test	of	a	mile	run	around
作为	这	三	飞机	是	范围	为了	这	奖	测试	的	一个	英里	跑步	大约

[ðə; ði] [kɔːrs] .

the	course	.
这	课程	.

三架飞机按顺序排列，准备进行绕赛道一英里的飞行测试。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pæθfaɪndər][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ændɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

"	I'll	be	the	pathfinder	or	nothing	!	"	declared	Andy	,	his	eyes	bright	and
"	患病的	是	这	探路者	或者	没有什么	!	"	声明	安迪	,	他的	眼睛	明亮的	和

[əb'zɜːrvənt] ,

observant	,
观察者	,

"要么我当探路者，要么什么都别做！"安迪目光炯炯、观察入微地说道。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . -

his	nerves	tingling	with	the	excitement	of	the	moment	.	107
他的	神经	刺痛感	和	这	激动	的	这	片刻	.	-

他因此刻的兴奋而神经紧绷。107

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

"去！

" [ðə; ði] [θriː] ['paʊərf(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrdz][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][er] , ['deɪnti] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪs]

"	The	three	powerful	mechanical	birds	arose	in	the	air	,	dainty	creations	of	grace
"	这	三	强大的	机械的	鸟类	出现	在	这	空气	,	纤巧	作品	的	优雅

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

"三只威力强大的机械鸟腾空而起，它们是优雅美丽的精美造物，

[ændɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Andy	in	the	lead	.
安迪	在	这	带领	.

安迪领先。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [kəm'petɪtər] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Then	his	nearest	competitor	passed	him	.
然后	他的	最近的	竞争者	通过了	他	.

然后，他最接近的竞争对手超过了他。

[ðen] [noʊ] . [θriː] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɜːrn] .

Then	No	.	3	shot	ahead	of	the	other	two	,	and	then	the	turn	.
然后	不	.	3	射击	前方	的	这	其他	二	,	和	然后	这	转动	.

然后3号车冲到了其他两辆车的前面，然后转弯。

" [hə'zɑː] ! " [briːðd] ['pɑːrks] .

"	Huzza	!	"	breathed	Parks	.
"	好耶	!	"	呼吸	公园	.

"好耶！"帕克斯喘着气说道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['gɑːg(ə)lz] ,

At	his	side	,	safe	from	recognition	in	his	great	disfiguring	goggles	,
在	他的	边	,	安全的	从	认出	在	他的	伟大的	毁容	风镜	,

在他身边，戴着那副巨大的、遮住脸的护目镜，让人认不出他来，

['mɪstər] . [mɔːrs] [muːvd] ['restləsli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .

Mr	.	Morse	moved	restlessly	from	foot	to	foot	.
先生	.	莫尔斯	已搬	躁动不安	从	脚	到	脚	.

莫尔斯先生焦躁地来回踱步。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ]

The	Racing	Star	had	accomplished	what	he	had	worked	so	hard	to	bring
这	赛车	星星	有	完成	什么	他	有	工作	所以	难的	到	带来

[ə'baʊt] — [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][tɜːrn] .

about	—	a	true	circle	in	a	rapid	turn	.
关于	—	一个	真的	圆圈	在	一个	迅速的	转动	.

这位赛车明星实现了他一直以来努力的目标——在快速转弯中完成了一个真正的圆圈。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] ['bʌŋgld] .

The	two	other	machines	bungled	.
这	二	其他	机器	笨拙的	.

另外两台机器都出了故障。

[wʌn] ['nɪrli] [ˌʌp'set] .

One	nearly	upset	.
一	几乎	沮丧的	.

差点出事。

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [keɪm] [ændɪ] , ['hedɪd] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

Down	the	course	came	Andy	,	headed	like	an	arrow	for	the	starting	point	.
向下	这	课程	来了	安迪	,	标题	喜欢	一个	箭	为了	这	开始	观点	.

安迪沿着赛道飞奔而来，像箭一样直奔起点。

[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [daɪv] ,

A	slanting	dive	,
一个	斜	潜水	,

一次倾斜的俯冲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [skɪmd] [ðə; ði] [graʊnd] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Racing	Star	skimmed	the	ground	fully	five	hundred	feet	in	advance	of	the
和	这	赛车	星星	脱脂	这	地面	完全	五	百	脚	在	进步	的	这

['nɪrəst] [ə'poʊnənt] .

nearest	opponent	.
最近的	对手	.

“竞速之星”号赛车以领先最近的对手整整五百英尺的速度掠过地面。

[wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [dʒɑːn]['pɑːrks][ræn][ʌp][tuː; tə][ændɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd]

Watch	in	hand	,	John	Parks	ran	up	to	Andy	,	his	face	aglow	with	professional	pride
手表	在	手	,	约翰	公园	跑	向上	到	安迪	,	他的	脸	闪耀	和	专业的	自豪

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

约翰·帕克斯手里拿着手表，跑到安迪面前，脸上洋溢着职业自豪感和喜悦。

“ [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] — [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] [hoʊm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]

“	Won	the	race	—	but	better	than	that	you	have	beat	the	home	record	by
”	韩元	这	种族	—	但	更好的	比	那	你	有	打	这	家	记录	经过

[eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ! ”

eight	seconds	!	”
八	秒	!	”

“赢得了比赛——但更棒的是，你打破了主场纪录，而且快了8秒！”

“ ['wɪnər] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

“	Winner	,	the	Racing	Star	,	”	sang	out	the	starter	.
”	优胜者	,	这	赛车	星星	,	”	唱	出去	这	起动机	.

“获胜者，赛马之星！”发令员高声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

And	then	he	added	:
和	然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [taɪm] : ['fɔːrti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] . ”

“	Time	:	forty	-	eight	seconds	and	seven	-	eighths	.	”
”	时间	:	四十	-	八	秒	和	七	-	八分之一	.	”

“时间：48秒7/8。”

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn]['pɑːrks] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] . -

“	Hurrah	!	”	shouted	John	Parks	,	throwing	his	hat	in	the	air	.	108
”	欢呼	!	”	喊叫	约翰	公园	,	投掷	他的	帽子	在	这	空气	.	-

“万岁！”约翰·帕克斯喊道，同时把帽子抛向空中。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði][oʊld] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk]

CHAPTER	XIV	—	THE	OLD	LEATHER	POCKETBOOK
章	十四	—	这	老的	皮革	袖珍书

第十四章——旧皮夹书

“ [noʊ][skaɪ] - ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ændɪ] , ” [sed] [dʒɑːn]['pɑːrks] , [ðə; ði] ['erənɔːt] .

“	No	sky	-	sailing	to	-	day	,	Andy	,	”	said	John	Parks	,	the	aeronaut	.
”	不	天空	-	帆船	到	-	天	,	安迪	,	”	说	约翰	公园	,	这	航空员	.

“今天没法进行高空滑翔了，安迪，”飞行员约翰·帕克斯说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ænsər] [ændɪ] .

“	I	guess	you	are	right	,	”	answered	Andy	.
”	我	猜测	你	是	正确的	,	”	回答	安迪	.

“我想你是对的，”安迪回答道。

“ [ə; eɪ] [rest] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

“	A	rest	won't	do	you	any	harm	.
”	一个	休息	惯于	做	你	任何	伤害	.

休息一下对你没有任何坏处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] ['mɔːrsɪz]

There	are	three	days	before	the	last	event	,	and	plenty	of	time	to	try	Morse's
那里	是	三	天	前	这	最后的	事件	,	和	很多	的	时间	到	尝试	莫尔斯电码

[nuː] ['rɪŋklz] . ”

new	wrinkles	.	”
新的	皱纹	.	”

距离最后一场活动还有三天，有足够的时间去尝试莫尔斯的新皱纹。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn][ɪz] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	think	I'll	go	and	see	what	the	latest	one	is	,	”	said	Andy	.
”	我	思考	患病的	去	和	看	什么	这	最新的	一	是	,	”	说	安迪	.

“我想我应该去看看最新的版本是什么，”安迪说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] , [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ændɪ] [wel]

It	was	a	rainy	day	with	a	strong	breeze	,	and	waste	of	time	,	Andy	well
它	曾是	一个	下雨	天	和	一个	强的	微风	,	和	浪费	的	时间	,	安迪	出色地

[nuː] ,

knew	,
知道	,

那天阴雨绵绵，狂风呼啸，安迪很清楚，这是在浪费时间。

[tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [flaits] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	attempt	any	flights	under	the	conditions	.
到	试图	任何	航班	在下面	这	状况	.

在上述条件下尝试任何飞行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [mɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [diːp] [ɪn]

He	went	to	the	workshop	to	find	Mr	.	Morse	and	the	Japanese	deep	in
他	去	到	这	车间	到	寻找	先生	.	莫尔斯	和	这	日本人	深的	在

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər][sʌm; səm]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] [pleɪn] ,

discussion	over	some	angle	of	a	new	reversible	plane	,
讨论	超过	一些	角度	的	一个	新的	可逆的	飞机	,

他去车间时发现莫尔斯先生和日本人正在热烈讨论一种新型可逆平面的某个角度。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
they **called** **it** **.**
他们 称为 它 .

他们称之为。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['fɪkstʃər][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrks] - [kæmp] .
Tsilsuma **had** **become** **almost** **a** **fixture** **at** **the** **Parks** **'** **camp** **.**
- 有 变得 几乎 一个 固定装置 在 这 公园 - 营 .

齐尔苏马几乎成了帕克斯营地的常客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['dʒen(ə)rəli] ,
He **was** **unobtrusive** **generally** **,**
他 曾是 不引人注目 一般来说 ,

他通常很低调。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [delv] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][wɜːr; wər]
but **his** **instincts** **and** **mission** **to** **delve** **and** **absorb** **were**
但 他的 本能 和 使命 到 深入探究 和 吸收 是
[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
accommodated **and** **encouraged** **by** **the** **inventor** **,**
已安排 和 鼓励 经过 这 发明者 ,

但是，发明家顺应并鼓励了他探索和吸收知识的本能和使命感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and **a** **strong** **friendship** **had** **sprung** **up** **between** **the** **two** **.**
和 一个 强的 友谊 有 弹簧 向上 之间 这 二 .

两人之间建立起了深厚的友谊。

[ændɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] , time109
Andy **wandered** **about** **promiscuously** **,** **time109**
安迪 漫步 关于 滥交 , time109

安迪四处游荡，行为放荡，时间109

['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
hanging **heavily** **on** **his** **hands** **.**
绞刑 重度 在 他的 双手 .

沉重的物体挂在他的手上。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [bʊks]
Finally **he** **settled** **down** **in** **the** **comfortable** **sitting** **room** **looking** **over** **some** **books**
最后 他 定居 向下 在 这 舒服的 坐着 房间 寻找 超过 一些 图书
[ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] ,
on **scientific** **subjects** **,**
在 科学 主题 ,

最后，他舒舒服服地坐在客厅里，开始翻阅一些科学书籍。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['veri]
and **picking** **out** **here** **and** **there** **a** **simple** **fact** **among** **a** **group** **of** **very**
和 挑选 出去 这里 和 那里 一个 简单的 事实 之中 一个 团体 的 非常
[əb'struːs] [wʌnz] .
abstruse **ones** **.**
奥 一个 .

在一堆晦涩难懂的事实中，挑出一些简单的事实。

“ [ɪf] ['evər][aɪ][get] ['eni] ['mʌni] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [aɪl] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
“ **If** **ever** **I** **get** **any** **money** **ahead** **,** **”** **he** **observed** **,** **“** **I'll** **put** **some** **of** **it** **into**
“ 如果 曾经 我 得到 任何 钱 前方 , ” 他 观察到 , “ 患病的 放 一些 的 它 进入
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

“如果我将来赚了钱，”他说道，“我会把一部分投入到教育事业中。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['stʌdi] [ʌp] [ˌerə'nɔːtɪks] [fɜːrst] [θɪŋ] .

and	I'll	study	up	aeronautics	first	thing	.
和	患病的	学习	向上	航空学	第一的	事物	.

我明天一早就开始学习航空学。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɜːrst] [taɪm]

It	seems	as	if	it's	natural	for	me	to	see	right	through	a	machine	first	time
它	似乎	作为	如果	它是	自然的	为了	我	到	看	正确的	通过	一个	机器	第一的	时间

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	see	it	,
我	看	它	,

我似乎天生就能一眼看穿一台机器。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['riːəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	I	don't	understand	the	real	principles	,	for	all	that	.
但	我	不	理解	这	真实的	原则	,	为了	全部	那	.

尽管如此，我还是不明白其中的真正原理。

[noʊ] , [sɜːr] , [its] [breɪnz] [laɪk]['mɪstər] . [mɔːrs] [hæz; həz][gɑːt][ðæt] [kaʊnts] .

No	,	sir	,	it's	brains	like	Mr	.	Morse	has	got	that	counts	.
不	,	先生	,	它是	大脑	喜欢	先生	.	莫尔斯	有	得到	那	计数	.

不，先生，像莫尔斯先生那样的头脑才重要。

[ɪf] [skaɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

If	sky	-	sailing	is	going	to	last	,	and	I	follow	it	up	,
如果	天空	-	帆船	是	去	到	最后的	,	和	我	跟随	它	向上	,

如果高空滑翔运动能够持续下去，而我继续跟进此事，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [diːp] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːlɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd]

I'm	going	to	dig	deep	right	down	into	it	,	college	fashion	,	and	really	understand
我是	去	到	挖	深的	正确的	向下	进入	它	,	大学	时尚	,	和	真的	理解

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

我要深入研究大学时尚，真正了解我的生意。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [ændɪ][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

"	Andy	had	laid	aside	the	scientific	book	and	had	taken	up	a	newspaper	.
"	安迪	有	铺设	旁边	这	科学	书	和	有	已采取	向上	一个	报纸	.

安迪放下科学书籍，拿起报纸来看。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːləmz] ,

Glancing	over	its	columns	,
瞥了一眼	超过	它是	列	,

目光扫过它的柱子，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst]

his	eye	became	fixed	upon	an	advertisement	occupying	a	prominent	position	just
他的	眼睛	成为	固定的	之上	一个	广告	占领	一个	著名的	位置	只是

['ʌndər] [sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

under	some	local	reading	matter	.
在下面	一些	当地的	阅读	事情	.

他的目光被当地一些读物下方显眼位置的一则广告吸引住了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

This	is	what	it	read	.
这	是	什么	它	读	.

上面写着这些内容。

['noʊtɪs] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
Notice — Important !
注意 — 重要的 !

注意——重要!

[lɔːst] — ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'twiːn] ['meɪkən][ænd; ənd] ['griːnvɪl] , [æn; ən][oʊld] ['leðər]
Lost — Somewhere on a train between Macon and Greenville , an old leather
丢失的 — 某处 在 一个 火车 之间 梅肯 和 格林维尔 , 一个 老的 皮革
['pɑːkɪtbʊk] , [mɑːrkt] ['rɑːbərt] [web] ,
pocketbook , marked Robert Webb ,
袖珍书 , 标记 罗伯特 韦伯 ,

遗失——在梅肯和格林维尔之间的某列火车上，遗失了一个旧皮质钱包，上面标有罗伯特·韦伯的名字。

['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] $200 .
Springfield , and containing $200 .
斯普林菲尔德 , 和 包含 $200 .

斯普林菲尔德，内含 200 美元。

[ðə; ði]['faɪndər] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪl] [biː; bi]
The finder may keep the money , and upon return of the pocketbook will be
这 发现者 可能 保持 这 钱 , 和 之上 返回 的 这 袖珍书 将要 是
['hænsəmli] [rɪ'wɔːdid] .
handsomely rewarded .
英俊地 奖励 .

拾获者可以保留钱财，归还钱包后将获得丰厚奖励。

[west] , ['θɔrbɝn] & ['kæs(ə)l] , [ə'tɜːrniz] ,
West , Thorburn & Castle , Attorneys ,
西方 , 索伯恩 & 城堡 , 律师 ,

韦斯特、索伯恩和卡斯尔律师事务所

['bʌtlər] [blɑːk] , ['griːnvɪl] . -
Butler Block , Greenville . 110
巴特勒 堵塞 , 格林维尔 . -

巴特勒街区，格林维尔。110

“ [wel] , ” ['æspəreɪtɪd] [ændɪ] [ˌenər'dʒetɪkli] , “ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] !
“ Well , ” aspirated Andy energetically , “ here's something new !
“ 出色地 , ” 送气 安迪 精力充沛地 , “ 这里是 某物 新的 !

“好啊，”安迪精神抖擞地说，“这是个新玩意儿！”

” [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [stɜːrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]
” The incident stirred up his thought so much that he found himself walking the
” 这 事件 搅拌 向上 他的 想法 所以 很多 那 他 成立 他自己 步行 这
[flɔːr] ['restləsli] .
floor restlessly .
地面 躁动不安 .

“这件事让他思绪万千，以至于他在屋里焦躁地踱来踱去。”

[ændɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['fænsis] [ə'baʊt]
Andy had a vivid imagination , and he built up all kinds of fancies about
安迪 有 一个 生动 想像力 , 和 他 建造 向上 全部 种类 的 幻想 关于
[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ˌædvər'taɪzmənt] .
the singular advertisement .
这 单数 广告 .

安迪想象力丰富，他对这则奇特的广告产生了各种各样的幻想。

“ ['wʌndər] [wʌt] [laɪz] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] ? ” ['ruːməˌneɪtid] [ændɪ] .
“ Wonder what lies under all this ? ” ruminated Andy .
“ 想知道 什么 谎言 在下面 全部 这 ? ” 反刍 安迪 .

“真想知道这一切下面隐藏着什么？”安迪沉思道。

“ [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
“ They don't want the two hundred dollars ,
” 他们 不 想 这 二 百 美元 ,

“他们不想要那两百美元，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] [oʊld] [ˈpɑːkɪtbʊk] !
and they offer more money to get back that old pocketbook !
和 他们 提供 更多的 钱 到 得到 后退 那 老的 袖珍书 !

他们甚至愿意支付更多钱来帮你找回那笔旧钱包！

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .
They will never get the whole of it , though , that's certain .
他们 将要 绝不 得到 这 所有的 的 它 , 尽管 , 那就是 肯定 .

不过，他们永远不可能得到全部真相，这是肯定的。

[gʌs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Gus Talbot tore off the flap of it .
格斯 塔尔博特 撕裂 离开 这 瓣膜 的 它 .

格斯·塔尔博特撕掉了上面的盖子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [kloʊðz] [ɪn] [ðæt] [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔlinz] [fɑːrm] ,
The rest of it — lying in my old clothes in that shed on the Collins farm ,
这 休息 的 它 — 说谎 在 我的 老的 衣服 在 那 棚 在 这 柯林斯 农场 ,

剩下的时间——我穿着旧衣服躺在柯林斯农场的那个棚子里。

[wer] [aɪ] [helpt] [draɪv] [ðoʊz] [giːs] .
where I helped drive those geese .
在哪里 我 帮助 驾驶 那些 鹅 .

我曾帮忙驱赶那些大雁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
There was nothing left in the pocketbook , I am sure of that .
那里 曾是 没有什么 左边 在 这 袖珍书 , 我 是 当然 的 那 .

我敢肯定，我的钱包里已经一分钱都没剩了。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] , [ðen] ?
What can they want it for , then ?
什么 能 他们 想 它 为了 , 然后 ?

那他们想要它做什么呢?

[ˈevɪdəntli] [ˈmɪstər] . [web] [ˈdɪdnt] [get] [maɪ] [ˈpoʊst(ə)l] [kɑːrd] .
Evidently Mr . Webb didn't get my postal card .
显然 先生 . 韦伯 没有 得到 我的 邮政 卡片 .

显然韦伯先生没有收到我的明信片。

” [ændɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfɪgjər] [ðɪs] [aʊt] .
” Andy could not figure this out .
” 安迪 可以 不是 数字 这 出去 .

安迪想不明白这一点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He found it impossible , however , to dismiss the subject from his mind .
他 成立 它 不可能的 , 然而 , 到 解雇 这 主题 从 他的 头脑 .

然而，他却无法将这件事从脑海中抹去。

“ [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ðæt] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ʃoʊz] , ” [hiː; hi] [ˈriːzənd] , “ [ənˈles]
“ People don't go to all the bother that advertising shows , ” he reasoned , “ unless
“ 人们 不 去 到 全部 这 打扰 那 广告 演出 , ” 他 有理智的 , “ 除非
[its] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
it's mighty important .
它是 强大的 重要的 .

“人们不会像广告里那样大费周章，”他解释说，“除非这件事非常重要。”

[kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] .

Can	I	get	the	pocketbook	,	though	,	after	all	.
能	我	得到	这	袖珍书	,	尽管	,	后	全部	.

不过，我最终还是能买到那本钱包吗?

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃed] ,

I	threw	it	carelessly	up	on	a	sort	of	a	shelf	in	that	old	shed	,
我	扔	它	粗心大意	向上	在	一个	种类	的	一个	架子	在	那	老的	棚	,

我随手把它扔到了那间旧棚子里的架子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] .

and	it	may	have	been	removed	and	destroyed	with	other	rubbish	.
和	它	可能	有	到过	已移除	和	损毁	和	其他	垃圾	.

它可能已被清除并与其他垃圾一起销毁。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I've	got	the	day	before	me	,	with	nothing	to	do	.
我已经	得到	这	天	前	我	,	和	没有什么	到	做	.

我今天一整天都没事做。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] dollars111

I	wouldn't	be	at	all	sorry	if	the	two	hundred	dollars111
我	不会	是	在	全部	对不起	如果	这	二	百	dollars111

如果那两百美元111美元能到手，我一点也不会后悔。

[keɪm] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] , [skwer] ['mænər] .

came	my	way	in	a	fair	,	square	manner	.
来了	我的	方式	在	一个	公平的	,	正方形	方式	.

它以公平公正的方式来到我身边。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['griːnvɪl] .

I'll	run	down	to	Greenville	.
患病的	跑步	向下	到	格林维尔	.

我这就去格林维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [fɔːr] ['aʊərz] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

It	won't	take	four	hours	,	there	and	back	.
它	惯于	拿	四	小时	,	那里	和	后退	.

往返不会花四个小时。

[aɪl] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] — [jes] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	see	what	there	is	to	this	affair	—	yes	,	I'll	do	it	.
患病的	看	什么	那里	是	到	这	事务	—	是的	,	患病的	做	它	.

我会看看这件事到底是怎么回事——是的，我会去做。

" [ændɪ] [sɔːt] [aʊt] ['mɪstər] . ['pɑːrks][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

"	Andy	sought	out	Mr	.	Parks	and	told	him	he	was	going	to	take	a	run
"	安迪	寻求	出去	先生	.	公园	和	讲述	他	他	曾是	去	到	拿	一个	跑步

[daʊn] [tuː; tə] ['griːnvɪl] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

down	to	Greenville	on	business	,
向下	到	格林维尔	在	商业	,

“安迪找到帕克斯先生，告诉他自己要去格林维尔出差。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

and	would	be	back	by	evening	at	the	latest	.
和	会	是	后退	经过	晚上	在	这	最新的	.

最迟晚上就能回来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

He	caught	a	train	about	ten	o'clock	,
他	捕捉	一个	火车	关于	十	点钟	,

他大约十点钟搭上了火车。

[ænd; ənd] [nuːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [west] , ['θɔrbɝn]

and	**noon**	**found**	**him**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**law**	**offices**	**of**	**West**	**,**	**Thorburn**
和	中午	成立	他	在	这	门	的	这	法律	办公室	的	西方	,	索伯恩

& ['kæs(ə)l] ,

&	**Castle**	**,**
&	城堡	,

中午时分，他出现在韦斯特、索伯恩和卡斯尔律师事务所的门口。

['bʌtlər] [blɑːk] .

Butler	**Block**	**.**
巴特勒	堵塞	.

巴特勒街区。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd]

Our	**hero**	**entered**	**one**	**of**	**three**	**offices**	**,**	**where**	**he**	**saw**	**a**	**gentleman**	**seated**
我们的	英雄	进入	一	的	三	办公室	,	在哪里	他	锯	一个	绅士	坐着

[æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

at	**a**	**desk**	**.**
在	一个	桌子	.

我们的主人公走进三间办公室中的一间，看到一位先生坐在办公桌前。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**some**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	会	喜欢	到	看	一些	成员	的	这	公司	,	”	他	说	.

“我想见见公司的一些成员，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [west] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	**I**	**am**	**Mr**	**.**	**West**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**lawyer**	**.**
“	我	是	先生	.	西方	,	”	回答	这	律师	.

“我是韦斯特先生，”律师回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːst] ['pɑːkɪtbʊk] , ” [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] .

“	**It**	**is**	**about**	**an**	**advertisement**	**you**	**put**	**in**	**the**	**paper**	**about**	**a**	**lost**	**pocketbook**	**,**	**”**	**explained**	**Andy**	**.**
“	它	是	关于	一个	广告	你	放	在	这	纸	关于	一个	丢失的	袖珍书	,	”	解释	安迪	.

“这是关于你在报纸上刊登的一则寻物启事，寻找丢失的钱包，”安迪解释道。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪstər] . [west] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɝ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**Oh**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**West**	**,**	**looking**	**interested**	**at**	**once**	**,**	**and**	**arising**	**and**	**closing**	**the**	**door**	**.**
“	哦	,	的确	,	”	说	先生	.	西方	,	寻找	感兴趣的	在	一次	,	和	产生	和	结束	这	门	.

“哦，的确如此，”韦斯特先生说着，立刻来了兴致，然后起身关上了门。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**something**	**about**	**it**	**?**	**”**
“	做	你	知道	某物	关于	它	?	”

“你了解这方面的信息吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] .

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**declared**	**Andy**	**.**
“	我	知道	全部	关于	它	,	”	声明	安迪	.

“我全都知道，”安迪说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] . ”

“	**In**	**fact**	**,**	**I**	**found**	**it**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**it**	**was**	**lost**	**.**	**”**
“	在	事实	,	我	成立	它	仅有的	一个	很少	分钟	后	它	曾是	丢失的	.	”

“事实上，它丢失后仅仅几分钟我就找到了它。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ? ”

“	On	the	train	?	”
”	在	这	火车	?	”

“在火车上吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

['mɪstər] . [web] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . ”

Mr	.	Webb	did	not	lose	it	on	the	train	.	”
先生	.	韦伯	做过	不是	失去	它	在	这	火车	.	”

韦伯先生并没有在火车上弄丢它。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd] . ”

“	He	thinks	he	did	.	”
”	他	思考	他	做过	.	”

“他认为他做到了。”

“ [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ændɪ] .

“	He	is	mistaken	,	”	said	Andy	.
”	他	是	错误	,	”	说	安迪	.

“他搞错了，”安迪说。

“ [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] in112

“	He	lost	it	in112
”	他	丢失的	它	in112

“他在112年失去了它

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [rʌn] [frʌm; frəm] ['prɪnsˌvɪl] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə]

an	automobile	that	took	him	on	a	rush	run	from	Princeville	across	country	to
一个	汽车	那	采取	他	在	一个	匆忙	跑步	从	普林斯维尔	穿过	国家	到

['meɪkən] .

Macon	.
梅肯	.

他乘坐一辆汽车，从普林斯维尔一路狂奔，横跨全国，最终抵达梅肯。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	was	his	chauffeur	,	and	found	it	.	”
我	曾是	他的	司机	,	和	成立	它	.	”

我是他的司机，我找到了它。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['iːgərli] .

“	Where	is	the	pocketbook	?	”	inquired	the	lawyer	eagerly	.
”	在哪里	是	这	袖珍书	?	”	询问	这	律师	急切地	.

“钱包在哪儿？”律师急切地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	brought	it	with	you	?	”
”	有	你	带来	它	和	你	?	”

你把它带来了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	sir	;	but	I	think	I	can	get	it	.	”
”	不	,	先生	;	但	我	思考	我	能	得到	它	.	”

“不，先生；但我认为我可以拿到。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [west] .

“	We	will	make	it	richly	worth	your	while	,	”	said	Mr	.	West	.
”	我们	将要	制作	它	丰富	值得	你的	尽管	,	”	说	先生	.	西方	.

“我们会让你觉得不虚此行，”韦斯特先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .

“	**There**	**is**	**something**	**I**	**had**	**better**	**explain**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Andy**	**.**
”	那里	是	某物	我	有	更好的	解释	关于	它	,	”	说	安迪	.

“关于这件事，我最好解释一下，”安迪说。

“ [spent] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ” [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt]

“	**Spent**	**the**	**two**	**hundred**	**dollars**	**?**	**”**	**insinuated**	**the**	**lawyer**	**,**	**with**	**an**	**indulgent**
”	花费	这	二	百	美元	?	”	暗示	这	律师	,	和	一个	放纵的

[smaɪl] .

smile **.**
微笑 .

“花了那两百美元？”律师带着一丝宽容的微笑，暗示道。

“ [oʊ] , [noʊ] — [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [web] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Oh**	**,**	**no**	**—**	**the**	**two**	**hundred**	**dollars**	**is**	**waiting**	**for**	**Mr**	**.**	**Webb**
”	哦	,	不	—	这	二	百	美元	是	等待	为了	先生	.	韦伯

to	**claim**	**it**	[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔːsən] ,		
到	宣称	它			

with	**Mr**	**.**	**Dawson** **,**
和	先生	.	道森 ,

“哦，不——那两百美元等着韦伯先生去道森先生那里领取呢。”

[ðə; ði]['bæŋkər][æt; ət] ['prɪnsˌvɪl] .

the	**banker**	**at**	**Princeville** **.**
这	银行家	在	普林斯维尔 .

普林斯维尔的银行家。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , ['mɪstər] . [west] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**,**	**Mr**	**.**	**West**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**
让	我	告诉	你	我的	故事	,	先生	.	西方	,	和	然后	你	将要

understand	**better**	**.**
理解	更好的	.

韦斯特先生，让我把我的故事讲给您听，您就会明白了。

” [ændɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	**Andy**	**told**	**his**	**story** **.**
”	安迪	讲述	他的	故事 .

安迪讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ɪn'tent] ['lɪsənər] .

He	**had**	**a**	**surprised**	**,**	**but**	**intent**	**listener** **.**
他	有	一个	惊讶	,	但	意图	听众 .

他遇到了一位感到惊讶但又全神贯注的听众。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] .

When	**he**	**had**	**concluded**	**,**	**the**	**lawyer**	**shook**	**his**	**hand**	**warmly** **.**
什么时候	他	有	结束	,	这	律师	摇晃	他的	手	热情地 .

说完后，律师热情地和他握了握手。

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

“	**Young**	**man**	**,**	**you**	**are**	**a**	**good**	**,**	**honest**	**young**	**fellow** **,**
”	年轻的	男人	,	你	是	一个	好的	,	诚实的	年轻的	同伴 ,

“年轻人，你是个善良诚实的年轻人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] ['æktɪŋ] [skwer] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

and	**you**	**will**	**not**	**regret**	**acting**	**square**	**in**	**this**	**affair** **.**
和	你	将要	不是	后悔	表演	正方形	在	这	事务 .

你不会后悔在这件事上行事光明磊落。

['mɪstər] . [web] [dɪd][nɑːt][get][jʊr; jər]['poʊst(ə)l][kɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət]

Mr	**.**	**Webb**	**did**	**not**	**get**	**your**	**postal**	**card**	**,**	**because**	**he**	**is**	**no**	**longer**
先生	.	韦伯	做过	不是	得到	你的	邮政	卡片	,	因为	他	是	不	更长

located	**at**	['sprɪŋfiːld] .	
位于	在		

Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

韦伯先生没有收到您的明信片，因为他已经不在斯普林菲尔德居住了。

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɑːrm][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ? ”

How	far	from	here	is	the	farm	you	spoke	of	where	you	left	the	pocketbook	?	”
如何	远的	从	这里	是	这	农场	你	辐	的	在哪里	你	左边	这	袖珍书	?	”

你之前说的那个把钱包留在农场的地方离这里有多远?

“ [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

“	About	eighteen	miles	,	I	should	think	.	”
”	关于	十八	英里	,	我	应该	思考	.	”

“我想大概有十八英里吧。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðer; ðər][baɪ][reɪl] ? ”

“	Can	you	get	there	by	rail	?	”
”	能	你	得到	那里	经过	轨	?	”

“可以坐火车到那里吗? ”

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Within	two	miles	of	it	.	”
”	之内	二	英里	的	它	.	”

“就在两英里之内。”

“ [ænd; ənd] [suːn] ? ” -

“	And	soon	?	”	113
”	和	很快	?	”	-

“很快吗? ”113

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	Why	,	yes	,	sir	,	”	replied	Andy	,	glancing	at	his	watch	.
”	为什么	,	是的	,	先生	,	”	回复	安迪	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“是的，先生，”安迪回答道，同时瞥了一眼手表。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [west] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . ”

“	There	is	a	train	west	in	a	quarter	of	an	hour	.	”
”	那里	是	一个	火车	西方	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.	”

“一刻钟后有一班开往西部的火车。”

“ [æt; ət] ['eni] [ɪk'spens] , ” [sed] ['mɪstər] . [west] ['ɜːrnɪstli] , “ [get][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

“	At	any	expense	,	”	said	Mr	.	West	earnestly	,	“	get	there	and	return	with
”	在	任何	费用	,	”	说	先生	.	西方	切实	,	“	得到	那里	和	返回	和

[ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .

the	pocketbook	.
这	袖珍书	.

“无论如何，”韦斯特先生认真地说，“一定要到达那里，然后带着钱包回来。”

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] — — ”

As	to	your	reward	—	—	”
作为	到	你的	报酬	—	—	”

至于你的奖赏——”

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Don't	speak	of	it	,	”	said	Andy	.
”	不	说话	的	它	,	”	说	安迪	.

“别提这件事了，”安迪说。

“ ['mɪstər] . [web] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['meɪkən] .

“	Mr	.	Webb	treated	me	handsomely	when	I	brought	him	over	to	Macon	.
”	先生	.	韦伯	治疗	我	英俊地	什么时候	我	带来	他	超过	到	梅肯	.

“我带韦伯先生来梅肯的时候，他待我很好。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] , [waɪ] [hiː; hi] [pʊts] [soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] . ”

I	can't	imagine	,	though	,	why	he	puts	so	much	store	by	the	pocketbook	.	”
我	不能	想象	,	尽管	,	为什么	他	放置	所以	很多	店铺	经过	这	袖珍书	.	”

不过，我实在想不明白他为什么这么看重钱包。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [west] .

“	If	you	find	it	,	he	will	tell	you	why	,	”	responded	Mr	.	West	.
”	如果	你	寻找	它	,	他	将要	告诉	你	为什么	,	”	回应	先生	.	西方	.

“如果你找到了，他会告诉你原因的，”韦斯特先生回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] .

“	You	will	be	doing	the	best	piece	of	work	you	ever	did	in	finding	that	pocketbook	.
”	你	将要	是	正在做	这	最好的	片	的	工作	你	曾经	做过	在	寻找	那	袖珍书	.

“找到那个钱包，你将会完成你做过的最棒的工作。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [maɪ]['klaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

I	shall	telegraph	my	client	to	come	here	at	once	.
我	将	电报	我的	客户	到	来	这里	在	一次	.

我将立即发电报通知我的客户过来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . ”

He	will	be	here	by	four	o'clock	.	”
他	将要	是	这里	经过	四	点钟	.	”

他四点钟之前会到。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ” [sed] [ændɪ] .

“	And	I	will	be	here	not	more	than	an	hour	later	,	”	said	Andy	.
”	和	我	将要	是	这里	不是	更多的	比	一个	小时	之后	,	”	说	安迪	.

“我最多一个小时后就会到，”安迪说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] , ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm]

He	left	the	office	on	a	brisk	walk	,	planning	his	proposed	route	to	the	old	farm
他	左边	这	办公室	在	一个	轻快	走	,	规划	他的	建议的	路线	到	这	老的	农场

.

:

.

他快步离开办公室，一边走一边计划前往老农场的路线。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ,

As	he	reached	the	street	,
作为	他	达到	这	街道	,

当他走到街上时，

[hiː; hi] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

he	again	glanced	at	his	watch	and	found	he	had	just	ten	minutes	to
他	再次	瞥了一眼	在	他的	手表	和	成立	他	有	只是	十	分钟	到

[riːtʃ] [ðə; ði]['diːpoʊ] .

reach	the	depot	.
抵达	这	仓库	.

他再次看了看手表，发现自己只剩下十分钟时间到达车站了。

[ændɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [spɜːrt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Andy	made	a	running	spurt	down	the	pavement	.
安迪	制成	一个	跑步	喷	向下	这	路面	.

安迪沿着人行道飞奔起来。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['spiːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɜːrd] [ɪts]['draɪvər] [ʃaʊt]

He	dodged	an	automobile	speeding	around	a	corner	,	heard	its	driver	shout
他	躲避	一个	汽车	超速	大约	一个	角落	,	听到	它是	司机	喊

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .

something	he	did	not	catch	.
某物	他	做过	不是	抓住	.

他躲过了一辆高速转弯的汽车，听到司机喊了些什么，但他没听清。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tɜːrn] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈfjʊriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði]

Then	he	heard	the	machine	turn	and	start	furiously	down	the	street	in	the
然后	他	听到	这	机器	转动	和	开始	愤怒地	向下	这	街道	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .

direction	he	was	going	.
方向	他	曾是	去	.

然后他听到机器转动，朝着他行进的方向，疯狂地沿着街道飞驰而去。

[ændɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Andy	saw	some	people	stare	at	him	,	halt	,	and	then	look	towards	the
安迪	锯	一些	人们	盯	在	他	,	停止	,	和	然后	看	向	这

['spiːdɪŋ] [məˈʃiːn] .

speeding	machine	.
超速	机器	.

安迪看到有些人盯着他看，停了下来，然后看向那辆飞驰的机器。

Wondering114

Wondering114

Wondering114

好奇114

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

what	was	up	,
什么	曾是	向上	,

发生了什么事?

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈweɪvɪŋ] [wʌn] [hænd] [ˈfræntɪkli]

he	glanced	back	to	notice	the	driver	of	the	machine	waving	one	hand	frantically
他	瞥了一眼	后退	到	注意	这	司机	的	这	机器	挥手	一	手	疯狂地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

towards	him	as	if	bent	on	overtaking	him	.
向	他	作为	如果	弯曲	在	超车	他	.

他回头瞥了一眼，发现那辆车的驾驶员正疯狂地朝他挥着一只手，好像一心要超过他似的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɔːld] [aʊt] :

At	the	same	moment	the	man	in	the	machine	bawled	out	:
在	这	相同的	片刻	这	男人	在	这	机器	嚎啕大哭	出去	:

就在同一时刻，机器里的人大喊道：

“ [heɪ] , [stɑːp] [ðæt] [bɔɪ] ! ” -

“	Hey	,	stop	that	boy	!	”	115
“	嘿	,	停止	那	男生	!	”	-

“嘿，拦住那个男孩！”115

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] — [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [baːz]

CHAPTER	XV	—	BEHIND	THE	BARS
章	十五	—	在后面	这	酒吧

第十五章——铁窗之后

[ændɪ] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laʊd] [əˈlɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

Andy	stopped	running	at	the	loud	alarm	from	the	automobile	.
安迪	停止	跑步	在	这	大声	警报	从	这	汽车	.

听到汽车里传来刺耳的警报声，安迪停下了奔跑的脚步。

[ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

Several	persons	started	to	block	his	course	and	one	man	caught	him	by	the
一些	人	开始	到	堵塞	他的	课程	和	一	男人	捕捉	他	经过	这

[koʊt] [sliːv] .

coat	sleeve	.
外套	袖子	.

几个人开始阻挡他的去路，其中一个人抓住了他的衣袖。

[ændɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][pər'suːər][æt; ət][wʌns] .

Andy	recognized	his	pursuer	at	once	.
安迪	认可	他的	追击者	在	一次	.

安迪立刻认出了追赶他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

It	was	Seth	Talbot	.
它	曾是	塞思	塔尔博特	.

是塞思·塔尔博特。

[ðə; ði] ['prɪnsˌvɪl] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [ræn][hɪz; ɪz][kɑːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

The	Princeville	garage	owner	ran	his	car	up	to	the	curb	and	jumped	out	.
这	普林斯维尔	车库	所有者	跑	他的	车	向上	到	这	抑制	和	跳了起来	出去	.

普林斯维尔的修车厂老板把车开到路边，然后跳下车。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ændɪ]

His	face	was	red	with	exertion	and	excitement	,	and	he	grasped	Andy
他的	脸	曾是	红色的	和	用力	和	激动	,	和	他	抓住	安迪

['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

roughly	by	the	arm	.
大致	经过	这	手臂	.

他脸涨得通红，既兴奋又紧张，他粗暴地抓住安迪的胳膊。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [di'teind] [ændɪ] .

“	What's	the	trouble	?	”	queried	the	man	who	had	detained	Andy	.
“	是什么	这	麻烦	?	”	查询	这	男人	WHO	有	被拘留	安迪	.

“出了什么事？”扣留安迪的男子问道。

“ [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] — ['faɪərbʌg] , ” ['mʌmbld] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

“	Escaped	criminal	—	firebug	,	”	mumbled	Talbot	.
“	逃脱	刑事	—	火虫	,	”	喃喃自语	塔尔博特	.

“逃犯——纵火犯，”塔尔博特嘟囔道。

“ [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ændɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [məʃiːn] .

“	In	with	you	,	”	and	he	forced	Andy	into	the	machine	.
“	在	和	你	,	”	和	他	强制	安迪	进入	这	机器	.

“跟你一起进去，”然后他强迫安迪钻进了机器里。

“ [heɪ] , ['ɑːfɪsər] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] .

“	Hey	,	officer	,	take	charge	of	this	prisoner	.
“	嘿	,	官	,	拿	收费	的	这	囚犯	.

“警官，接管这个囚犯。”

” ['tɔːlbət; 'tælbət] [heild] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

”	Talbot	hailed	a	man	in	uniform	pressing	his	way	through	the	gathering	crowd	.
”	塔尔博特	赞誉	一个	男人	在	制服	紧迫	他的	方式	通过	这	采集	人群	.

“塔尔博特向一名身穿制服、正挤过人群的男子打招呼。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . -

“	What	is	he	charged	with	?	”	inquired	the	officer	.	116
“	什么	是	他	带电	和	?	”	询问	这	官	.	-

“他被指控犯了什么罪？”警官问道。116

“ ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn][æt; ət] ['prɪnsˌvɪl] .

“	Burning	a	barn	at	Princeville	.
“	燃烧	一个	谷仓	在	普林斯维尔	.

“在普林斯维尔烧毁了一座谷仓。

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːf] .

Get	him	to	the	station	and	I'll	explain	to	your	chief	.
得到	他	到	这	车站	和	患病的	解释	到	你的	首席	.

把他带到警局，我会向你们上司解释。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ændɪ][tuː; tə][ɪkˈspɑːstʃəleɪt][ɔːr] [ˈstrʌg(ə)l] .

"	There	was	no	chance	for	Andy	to	expostulate	or	struggle	.
"	那里	曾是	不	机会	为了	安迪	到	特	或者	斗争	.

“安迪根本没有机会辩解或反抗。”

[ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] [held][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [baɪ][wʌn] [rɪst] ,

The	officer	held	him	tightly	by	one	wrist	,
这	官	握住	他	紧紧	经过	一	手腕	,

警官紧紧抓住他的一只手腕，

[waɪl] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [hwiskt] [ðem; ðəm][əˈweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pəˈliːs][ˈsteɪʃ(ə)n] .

while	Talbot	whisked	them	away	till	they	reached	a	police	station	.
尽管	塔尔博特	搅拌	他们	离开	直到	他们	达到	一个	警察	车站	.

塔尔博特带着他们一路小跑，直到把他们送到警察局。

[hɪr] [ðə; ðɪ][gəˈrɑːʒ] [ˈoʊnər] [druː] [ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Here	the	garage	owner	drew	the	officer	in	charge	to	one	side	.
这里	这	车库	所有者	画	这	官	在	收费	到	一	边	.

这时，车库老板把负责的警官拉到一边。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] .

They	held	a	brief	consultation	.
他们	握住	一个	简短的	咨询	.

他们进行了一次简短的磋商。

[ændɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Andy	caught	a	word	here	and	there	.
安迪	捕捉	一个	单词	这里	和	那里	.

安迪零星地听到了一些话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd]

It	was	sufficient	to	apprise	him	of	the	fact	that	there	was	a	reward
它	曾是	充足的	到	通知	他	的	这	事实	那	那里	曾是	一个	报酬

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈrest] ,

offered	for	his	arrest	,
提供	为了	他的	逮捕	,

只需告知他有人悬赏捉拿他即可。

[ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

and	Talbot	was	agreeing	to	divide	it	with	the	officer	if	he	would
和	塔尔博特	曾是	同意	到	划分	它	和	这	官	如果	他	会

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ændɪ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət]

take	charge	of	Andy	till	he	was	delivered	over	to	the	authorities	at
拿	收费	的	安迪	直到	他	曾是	发表	超过	到	这	当局	在

['prɪnsˌvɪl] .

Princeville	.
普林斯维尔	.

塔尔博特同意与那名警官平分这笔钱，条件是他要负责照顾安迪，直到安迪被移交给普林斯维尔当局。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ,

“	You	are	in	charge	of	the	law	now	,	young	man	,	"	said	the	officer	,
"	你	是	在	收费	的	这	法律	现在	,	年轻的	男人	,	"	说	这	官	,

“年轻人，现在你就是执法者了，”警官说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ændɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

leading	Andy	back	to	the	automobile	.
领导	安迪	后退	到	这	汽车	.

带着安迪回到汽车旁。

“ [aɪ][wəʊnt] ['ʃækl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt][traɪ]['eni] [trɪks] .

“	I	won't	shackle	you	,	but	don't	try	any	tricks	.
"	我	惯于	镣铐	你	,	但	不	尝试	任何	技巧	.

“我不会束缚你，但不要耍任何花招。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ændɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [waɪl] ['tɔːlbət; 'tælbət][droʊv]
" He and Andy occupied the rear seat in the automobile , while Talbot drove
" 他 和 安迪 占领 这 后部 座位 在 这 汽车 , 尽管 塔尔博特 驾驶
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the machine .
这 机器 .

"他和安迪坐在汽车的后座上，塔尔博特开车。"

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ændɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" May I say something to you ? " inquired Andy of the officer .
" 可能 我 说 某物 到 你 ? " 询问 安迪 的 这 官 .

"我可以跟你说句话吗？"安迪问警官。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" About what ? " asked the officer .
" 关于 什么 ? " 问 这 官 .

"关于什么事？"警官问道。

" [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ðɪs] [weɪ] .
" My being arrested this way .
" 我的 存在 被捕 这 方式 .

"我就这样被捕了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət][hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːrdərz]
I don't see what right Mr . Talbot has to chase me and give orders
我 不 看 什么 正确的 先生 . 塔尔博特 有 到 追赶 我 和 给 订单
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [sʌm; səm] [kən'demd] ['felən] .
about me like some condemned felon .
关于 我 喜欢 一些 谴责 重罪犯 .

我不明白塔尔博特先生有什么权利像对待一个被判死刑的重刑犯一样追捕我、对我发号施令。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest] . "
I haven't seen any warrant for my arrest . "
我 还没有 已见 任何 保证 为了 我的 逮捕 . "

我没看到任何逮捕令。

" [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" You'll see it soon enough .
" 你会 看 它 很快 足够的 .

"你很快就会看到的。"

['miːnwaɪl] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [jɔːr'self] , " returned117
Meanwhile don't say anything to incriminate yourself , " returned117
同时 不 说 任何事物 到 定罪 你自己 , " returned117

与此同时，不要说任何会让自己陷入困境的话。"回复117

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['glɪbli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pet] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
the officer , glibly using the pet phrase of his calling .
这 官 , 轻率地 使用 这 宠物 短语 的 他的 呼叫 .

这位警官轻描淡写地使用了他惯用的职业口头禅。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'krɪməˌneɪtid] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I've done nothing to be incriminated , " declared Andy indignantly .
" 我已经 完毕 没有什么 到 是 被指控 , " 声明 安迪 愤慨地 .

"我没有做任何应该被牵连的事情，"安迪愤愤不平地宣称。

" [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['feɪvər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm]
" What I wanted to ask was the simple favor of getting word to some
" 什么 我 通缉 到 问 曾是 这 简单的 偏爱 的 获得 单词 到 一些
['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] ['griːnvɪl] ,
people here in Greenville ,
人们 这里 在 格林维尔 ,

"我只是想请你们帮个忙，把这个消息告诉格林维尔这里的一些人。"

[huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,

who	have	sent	me	on	an	errand	,
WHO	有	发送	我	在	一个	差事	,

派我去办事的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] . ”

and	will	be	put	out	and	disappointed	if	I	don't	show	up	.	”
和	将要	是	放	出去	和	失望的	如果	我	不	展示	向上	.	”

如果我不出现，我会很生气也很失望。

“ [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [ˈkwɪzd] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] [ændɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn]

“	What	people	?	”	quizzed	Talbot	,	overhearing	Andy	and	half	turning	around	in
”	什么	人们	?	”	提问	塔尔博特	,	偷听	安迪	和	一半	转弯	大约	在

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

“什么人？”塔尔博特听到安迪的话，半转过身来问道。

“ [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv][ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz] [hɪr] — — ” [bɪˈgæn] [ændɪ] .

“	A	firm	of	lawyers	here	—	—	”	began	Andy	.
”	一个	公司	的	律师	这里	—	—	”	开始	安迪	.

“这里有一家律师事务所——”安迪开口说道。

“ [jɑː] ! ” [dɪˈraɪdid] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ˈoʊnər] .

“	Yah	!	”	derided	the	garage	owner	.
”	耶和华	!	”	嘲笑	这	车库	所有者	.

“呸！”车库老板嘲讽道。

“ [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

“	Guessed	it	was	something	of	that	sort	.
”	猜对了	它	曾是	某物	的	那	种类	.

“我猜就是类似的事情。”

[wɑːnt][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ʌp] [ðɪs] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['liːg(ə)l]['kwɪb(ə)l] !

Want	to	tangle	up	this	affair	with	some	legal	quibble	!
想	到	纠纷	向上	这	事务	和	一些	合法的	狡辩	!

想用一些法律上的小问题来搅浑这桩事！

['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [taɪt] .

Officer	,	you	just	hold	on	to	him	tight	.
官	,	你	只是	抓住	在	到	他	紧的	.

警官，你只要把他抓紧就行了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['feloʊ] .

He's	a	slippery	fellow	.
他是	一个	滑	同伴	.

他是个狡猾的家伙。

” [ændɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

”	Andy	saw	that	it	would	be	useless	to	appeal	to	either	of	his	companions	in
”	安迪	锯	那	它	会	是	无用	到	上诉	到	任何一个	的	他的	同伴	在

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

安迪意识到，向车里的两个同伴求助都是徒劳的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [sped]

and	put	in	his	time	doing	some	pretty	serious	thinking	as	the	machine	sped
和	放	在	他的	时间	正在做	一些	漂亮的	严肃的	思维	作为	这	机器	加速

['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

over	the	landscape	.
超过	这	景观	.

当机器飞驰在大地上时，他花了很多时间认真思考。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [fɪks] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , ” [rɪ'flektɪd] [ændɪ] .

“	This	is	a	bad	fix	at	a	bad	time	,	”	reflected	Andy	.
”	这	是	一个	坏的	使固定	在	一个	坏的	时间	,	”	反映	安迪	.

“这是在错误的时间采取的糟糕补救措施，”安迪反思道。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'i:] [bæk] [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] ,

“	The	lawyer	will	expect	me	back	as	I	promised	,
”	这	律师	将要	预计	我	后退	作为	我	承诺	,

“律师会期待我按承诺回来。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [kʌm] .

and	think	all	kinds	of	things	about	me	because	I	don't	come	.
和	思考	全部	种类	的	事物	关于	我	因为	我	不	来	.

因为我不来，他们就对我胡思乱想。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['pɑ:rks] .

And	there's	Mr	.	Parks	.
和	有	先生	.	公园	.

还有帕克斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] .

And	the	race	.
和	这	种族	.

还有比赛。

[aɪ] ['mʌsnt] [mɪs] [ðæt] !

I	mustn't	miss	that	!
我	不得	错过	那	!

我绝不能错过!

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] .

But	then	,	I	am	arrested	.
但	然后	,	我	是	被捕	.

但是，随后我就被逮捕了。

[ðeɪl] [lɑ:k] [ˌem 'i:] [ʌp] .

They'll	lock	me	up	.
他们会	锁	我	向上	.

他们会把我关起来。

[sə'poʊz] [ðeɪ] ['ri:əli] [pru:v] [aɪ]['faɪərd] [ðæt] [bɑ:rn] ?

Suppose	they	really	prove	I	fired	that	barn	?
认为	他们	真的	证明	我	被解雇	那	谷仓	?

假设他们真的能证明是我放火烧了那座谷仓呢?

” ['ændi:z] [hɑ:rt] [bi:t] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [sə'spens] .

”	Andy's	heart	beat	painfully	with	dread	and	suspense	.
”	安迪的	心	打	痛苦地	和	恐惧	和	悬念	.

安迪的心因恐惧和紧张而剧烈跳动。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l][æt; ət] ['prɪnsˌvɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

The	town	hall	at	Princeville	was	reached	.
这	镇	大厅	在	普林斯维尔	曾是	达到	.

我们联系到了普林斯维尔市政厅。

Andy118

Andy118

Andy118

Andy118

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['meni] [taɪmz] ,

had	been	in	the	main	offices	of	the	structure	many	times	,
有	到过	在	这	主要的	办公室	的	这	结构	许多	时代	,

曾多次到访该建筑的主办公楼，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]

but	this	was	his	first	visit	to	the	lower	floor	of	the	building	where	the
但	这	曾是	他的	第一的	访问	到	这	降低	地面	的	这	建筑	在哪里	这

['prizənəz] [wɜːr; wər] [kept] .

prisoners	were	kept	.
囚犯	是	保留	.

但这是他第一次来到关押囚犯的那栋楼的底层。

[hiː; hi]['oʊnli] ['kæʒuəli] [nuː] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] [keɪdʒ] ,

He	only	casually	knew	the	deputy	sheriff	in	charge	of	the	barred	cage	,
他	仅有的	随意地	知道	这	副	警长	在	收费	的	这	禁止	笼	,

他只是和负责看守牢房的副警长略有交集。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ændɪ]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['eni]['krɪmɪn(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	who	looked	Andy	over	as	he	would	any	criminal	brought	to	him	to
和	WHO	看起来	安迪	超过	作为	他	会	任何	刑事	带来	到	他	到

[lɑːk] [ʌp] .

lock	up	.
锁	向上	.

他像对待任何一个被押送到他面前关押的罪犯一样，仔细打量着安迪。

“ [ðɪs] [ɪz] [ændɪ] ['nelsn] — [dʒəʊnz] - [bɑːrn] — [ræn] [ə'weɪ] — [rɪ'wɔːrd] .

“	This	is	Andy	Nelson	—	Jones	'	barn	—	ran	away	—	reward	.
”	这	是	安迪	纳尔逊	—	琼斯	-	谷仓	—	跑	离开	—	报酬	.

“这是安迪·尼尔森——琼斯的谷仓——逃跑了——奖励。

” [ændɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

”	Andy	was	somewhat	chilled	as	the	deputy	nodded	and	proceeded	to
”	安迪	曾是	有些	冷藏	作为	这	副	点头	和	继续	到

['entər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

enter	his	name	in	a	big	book	before	him	on	the	desk	.
进入	他的	姓名	在	一个	大的	书	前	他	在	这	桌子	.

“安迪有些不寒而栗，副警长点点头，然后把他的名字记在了桌上他面前的一本大簿子上。

“ [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] .

“	Search	him	,	”	said	the	official	to	the	turnkey	.
”	搜索	他	,	”	说	这	官方的	到	这	交钥匙工程	.

“搜查他，”官员对狱卒说。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['tɔːlbət; 'tælbət] , [æz; əz] ['ændiːz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd]

“	Hello	!	”	ejaculated	Talbot	,	as	Andy's	watch	was	brought	into	view	,	and
”	你好	!	”	射精	塔尔博特	,	作为	安迪的	手表	曾是	带来	进入	看法	,	和

“ [hə'loʊ] !

“	hello	!
”	你好	!

“你好！”塔尔博特脱口而出，这时安迪的手表出现在眼前，“你好！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gɔglɪŋ] [stɪl] [mɔːr] , [æz; əz] ['ændiːz] ['pɑːkɪtbʊk] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt]

”	he	repeated	with	eyes	goggling	still	more	,	as	Andy's	pocketbook	came	to	light
”	他	重复	和	眼睛	戴眼镜	仍然	更多的	,	作为	安迪的	袖珍书	来了	到	光

,

,

,

“他瞪大了眼睛，重复道，这时安迪的钱包露了出来。”

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [bɪlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ə; eɪ] ['niːtli] - ['foʊldɪd] [bɪl] [wʌz; wəz]

and	outside	of	some	small	bills	and	silver	,	a	neatly	-	folded	bill	was
和	外部	的	一些	小的	账单	和	银	,	一个	整齐地	-	折叠	账单	曾是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

除了少量小额钞票和银币外，印制出的钞票折叠整齐。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

The	officer	himself	looked	surprised	at	this	.
这	官	他自己	看起来	惊讶	在	这	.

警官本人对此似乎感到惊讶。

[ændɪ] , [haʊ'evər] ,

Andy	,	however	,
安迪	,	然而	,

然而，安迪

[dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

did	not	tell	them	that	this	represented	the	prize	he	had	won	at	the	aviation
做过	不是	告诉	他们	那	这	代表	这	奖	他	有	韩元	在	这	航空

[miːt] ,

meet	,
见面	,

他没有告诉他们，这是他在航空比赛中赢得的奖品。

['treʒərd] ['praʊdli] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

treasured	proudly	in	its	entirety	.
珍藏	自豪地	在	它是	整体	.

完整地珍藏着，倍感自豪。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [faʊnd] [ʃɔːrt] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ? ” [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd]

“	Wonder	if	that's	some	of	the	money	I've	found	short	in	my	business	?	”	insinuated
“	想知道	如果	那就是	一些	的	这	钱	我已经	成立	短的	在	我的	商业	?	”	暗示

['tɔːlbət; 'tælbət] .

Talbot	.
塔尔博特	.

“不知道这是否就是我生意上缺的那部分资金？”塔尔博特暗示道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'siːts, riː'siːts] , ” [ri'tɔːtɪd] [ændɪ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	If	there	is	any	shortage	in	your	receipts	,	”	retorted	Andy	indignantly	,
“	如果	那里	是	任何	短缺	在	你的	收据	,	”	反驳	安迪	愤慨地	,

“如果你的收据有任何短缺，”安迪愤愤不平地反驳道，

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][jʊr; jər] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	you	had	better	ask	your	son	about	it	.
“	你	有	更好的	问	你的	儿子	关于	它	.

你最好问问你儿子这件事。

” [ðə; ði] [ʃɑːt] [toʊld] .

”	The	shot	told	.
”	这	射击	讲述	.

“枪声说明了一切。”

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [flʌʃt] [ʌp] .

The	garage	owner	flushed	up	.
这	车库	所有者	酡	向上	.

车库主人冲水了。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] by119

”	he	covered	his	evident	confusion	by119
”	他	涵盖	他的	明显	困惑	by119

他用119掩盖了他明显的困惑。

['æskɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ən'foʊldəd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] .

asking	,	as	the	officer	unfolded	a	slip	of	printed	paper	.
问	,	作为	这	官	展开	一个	滑	的	打印	纸	.

警官一边问，一边展开一张打印好的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] , [ðæt] [ændɪ][hæd; həd]

It	was	the	advertisement	about	the	lost	leather	pocketbook	,	that	Andy	had
它	曾是	这	广告	关于	这	丢失的	皮革	袖珍书	,	那	安迪	有

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

那是安迪保存下来的关于丢失的皮质钱包的广告。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [pər'pɔːrt] , ['tɔːlbət; 'tælbət]

Glancing	over	the	shoulder	of	the	officer	and	taking	in	its	purport	,	Talbot
瞥了一眼	超过	这	肩膀	的	这	官	和	采取	在	它是	旨趣	,	塔尔博特

[geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

gave	a	start	.
给予	一个	开始	.

塔尔博特瞥了一眼警官的肩膀，明白了其中的含义，吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [aɪd] [ændɪ][ɪn][æn; ən] ['iːgər] , ['spekjələtɪv] [weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Then	he	eyed	Andy	in	an	eager	,	speculative	way	,	but	was	silent	.
然后	他	眼睛	安迪	在	一个	渴望的	,	推测性的	方式	,	但	曾是	沉默的	.

然后他用一种渴望、探究的目光打量着安迪，但保持沉默。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	me	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	我	?

“你们打算怎么处置我？”

” [ændɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

”	Andy	asked	of	the	officer	.
”	安迪	问	的	这	官	.

安迪问警官。

“ [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Lock	you	up	,	of	course	.	”
“	锁	你	向上	,	的	课程	.	”

“当然是把你关起来。”

“ [wəʊnt][aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [frendz] ? ”

“	Won't	I	be	allowed	to	send	word	to	my	friends	?	”
“	惯于	我	是	允许	到	发送	单词	到	我的	朋友们	?	”

“难道我不能给我的朋友们捎个信吗？”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	Who	are	they	?	”	demanded	the	officer	.
“	WHO	是	他们	?	”	要求	这	官	.

“他们是谁？”警官问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

“	I	think	Mr	.	Dawson	,	the	banker	,	is	one	of	them	,	”	replied	Andy	.
“	我	思考	先生	.	道森	,	这	银行家	,	是	一	的	他们	,	”	回复	安迪	.

“我认为银行家道森先生就是其中之一，”安迪回答说。

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

“	Mr	.	Dawson	has	been	away	from	town	for	a	week	,	and	will	not
”	先生	.	道森	有	到过	离开	从	镇	为了	一个	星期	,	和	将要	不是

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [tuː] .

return	for	two	.
返回	为了	二	.

“道森先生已经离开小镇一周了，两周内不会回来。”

" ['ændi:z] [feɪs] [fel] .
" Andy's face fell .
" 安迪的 脸 跌倒 .

安迪的脸色垮了下来。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .
The thought of the banker had come to him hopefully .
这 想法 的 这 银行家 有 来 到 他 希望 .

他满怀希望地想到了那位银行家。

" [kæn; kən][aɪ] ['telɪgræf] , [ðen] ?
" Can I telegraph , then ?
" 能 我 电报 , 然后 ?

"那我能发电报吗？"

" [hi:; hi] [æskt] , " [tu:; tə] [frendz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ? "
" he asked , " to friends out of town ? "
" 他 问 , " 到 朋友们 出去 的 镇 ? "

他问道："是给外地的朋友吗？"

" ['telɪgræf] , " [sniəd] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
" Telegraph , " sneered Talbot .
" 电报 , " 冷笑 塔尔博特 .

"电讯报，"塔尔博特冷笑道。

" [maɪ] [greɪt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,
" My great pumpkins ,
" 我的 伟大的 南瓜 ,

"我的大南瓜们，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd]
with your new suit of clothes and watch and one hundred dollar bills and
和 你的 新的 套装 的 衣服 和 手表 和 一 百 美元 账单 和
['telɪgræm] ! "
telegrams ! "
电报 ! "

你的新西装、手表、一百美元钞票和电报都到手了！

" [aɪ][kæn; kən][grænt][ju:; jʊ][noʊ]['feɪvərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [ʌv; əv]
" I can grant you no favors before I have notified the prosecuting attorney of
" 我 能 授予 你 不 恩惠 前 我 有 已通知 这 起诉 律师 的
[jʊr; jər] [ə'rest] ,
your arrest ,
你的 逮捕 ,

"在我通知检察官你被捕之前，我不能给你任何优待。"

" [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .
" said the deputy .
" 说 这 副 .

"副手说道。"

" [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['tɜ:rnki:] . " -
" Lock him up , turnkey . " 120
" 锁 他 向上，交钥匙工程 . " -

"把他关起来，交警。"120

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [tu:; tə][ændɪ] ,
All this seemed very harsh and ominous to Andy ,
全部 这 似乎 非常 残酷的 和 不祥的 到 安迪 ,

这一切在安迪看来都非常残酷和不祥。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	allow	it	to	depress	him	.
但	他	做过	不是	允许	它	到	抑郁	他	.

但他并没有因此而沮丧。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnkiː] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

He	followed	the	turnkey	without	another	word	.
他	随后	这	交钥匙工程	没有	其他	单词	.

他一言不发地跟在交钥匙人身后。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˌʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrd] [dɔːr] ,

The	latter	unlocked	a	great	barred	door	,
这	后者	已解锁	一个	伟大的	禁止	门	,

后者打开了一扇巨大的铁门。

[ænd; ənd] [ændɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tʃɪld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːkloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Andy	felt	a	trifle	chilled	as	it	reclosed	on	him	and	he	was
和	安迪	毛毡	一个	琐事	冷藏	作为	它	重新关闭	在	他	和	他	曾是

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

安迪感到一阵寒意，因为那扇门再次向他合拢，他成了囚犯。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Chase	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	追赶	?

“你好，蔡斯先生？”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːkˌʌp] - [ˈkiːpər] , [æn; ən][oʊld] [ˈgrɪzld] [mæn] , [huː]

”	he	said	,	as	he	recognized	the	lockup	-	keeper	,	an	old	grizzled	man	,	who
”	他	说	,	作为	他	认可	这	锁	-	守门员	,	一个	老的	斑白	男人	,	WHO

[limpt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

limped	towards	him	.
跛行	向	他	.

“他认出了看守他的是一个满脸胡茬的老人，一瘸一拐地朝他走来，说道。

“ [gɑːt][juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [spoʊk] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Got	you	,	did	they	?	”	spoke	the	man	.
“	得到	你	,	做过	他们	?	”	辐	这	男人	.

“他们抓到你了？”那人说道。

“ [ˈsɑːri] , [ændɪ] . ”

“	Sorry	,	Andy	.	”
“	对不起	,	安迪	.	”

“对不起，安迪。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [tuː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

“	Yes	,	I	am	sorry	,	too	,	just	at	this	time	.
“	是的	,	我	是	对不起	,	也	,	只是	在	这	时间	.

“是的，此时此刻，我也很抱歉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmænz] [bɑːrn] . ”

Of	course	you	know	,	I'm	not	the	kind	of	a	fellow	to	burn	down	a	man's	barn	.	”
的	课程	你	知道	,	我是	不是	这	种类	的	一个	同伴	到	烧伤	向下	一个	男人的	谷仓	.	”

当然，你知道，我可不是那种会烧毁别人谷仓的人。

“ [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ges] [aɪ] [noʊ] .

“	Know	it	—	guess	I	know	.
“	知道	它	—	猜测	我	知道	.

“我知道——我想我知道。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] — — ” [bɪ'gæn] [tʃeɪs] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðæt] [ændɪ] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

I	can	prove	—	—	”	began	Chase	,	so	excitedly	,	that	Andy	stared	at	him	in
我	能	证明	—	—	”	开始	追赶	,	所以	兴奋地	,	那	安迪	凝视	在	他	在

[sʌm; səm] ['wʌndər] .

some	wonder	.
一些	想知道	.

“我可以证明——”蔡斯兴奋地说道，安迪惊讶地盯着他。

“ [siː] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [tʃeɪs] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] , “ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	See	here	,	”	continued	Chase	,	controlling	himself	,	“	I've	got	something	to	say	to
”	看	这里	,	”	持续	追赶	,	控制	他自己	,	“	我已经	得到	某物	到	说	到

[juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .

you	later	on	.
你	之后	在	.

“听着，”蔡斯控制着自己的情绪继续说道，“我待会儿有话要跟你说。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .

Just	for	the	present	,	you	count	on	me	as	your	friend	.
只是	为了	这	展示	,	你	数数	在	我	作为	你的	朋友	.

至少目前来说，你可以把我当成你的朋友。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [best] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] . ”

I'll	see	you	get	the	best	going	in	this	dismal	place	.	”
患病的	看	你	得到	这	最好的	去	在	这	惨淡	地方	.	”

我会看到你在这个糟糕的地方取得最好的成绩。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Chase	,	”	said	Andy	.
”	感谢	你	,	先生	.	追赶	,	”	说	安迪	.

“谢谢你，蔡斯先生，”安迪说道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [sliːp] [ɪn] ['eni] [sel] .

“	You	needn't	sleep	in	any	cell	.
”	你	不必	睡觉	在	任何	细胞	.

“你不必睡在任何牢房里。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , ” [kən'tɪnjuːd] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]

I'll	let	you	have	a	cot	in	my	room	,	”	continued	Chase	with	earnestness	and
患病的	让	你	有	一个	婴儿床	在	我的	房间	,	”	持续	追赶	和	认真	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“我会让你睡在我房间里的一张折叠床，”蔡斯继续说道，语气真挚而激动。

“ [ændɪ] — — ” [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['spiːkər] [tʃoʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] ['ændiːz][hænd] ,

“	Andy	—	—	”	and	there	the	speaker	choked	up	,	and	he	grasped	Andy's	hand	,
”	安迪	—	—	”	和	那里	这	扬声器	窒息	向上	,	和	他	抓住	安迪的	手	,

“安迪——”说到这里，说话的人哽咽了，他紧紧握住安迪的手。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] .

and	turning	away	trembled	all	over	.
和	转弯	离开	颤抖	全部	超过	.

他转身离开，浑身颤抖。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn][ˌem 'iː] ,

“	You're	a	blessed	good	boy	,	and	you've	got	a	true	friend	in	me	,
”	你是	一个	蒙福	好的	男生	,	和	你已经	得到	一个	真的	朋友	在	我	,

“你真是个好孩子，我永远是你的好朋友。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — they121

and	remember	what	I	tell	you	—	they121
和	记住	什么	我	告诉	你	—	they121

记住我告诉你的话——他们121

[wɪl] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [dʒəʊnz] - [bɑːrn] .

will	never	find	you	guilty	of	burning	down	Jones	'	barn	.
将要	绝不	寻找	你	有罪的	的	燃烧	向下	琼斯	-	谷仓	.

永远不会认定你烧毁了琼斯的谷仓。

" [ændɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ]

"	Andy	returned	the	pressure	of	the	hand	of	the	man	whom	he	was	meeting
"	安迪	返回	这	压力	的	这	手	的	这	男人	谁	他	曾是	会议

['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	peculiar	circumstances	,
在下面	奇特	情况	,

“安迪回握了握住他的手，他是在一种特殊的情况下与这位男士相遇的。”

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

feeling	sure	that	his	avowed	friendship	was	genuine	.
感觉	当然	那	他的	公开承认	友谊	曾是	真的	.

他确信他所宣称的友谊是真诚的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

He	had	good	reason	to	believe	this	.
他	有	好的	原因	到	相信	这	.

他有充分的理由相信这一点。

[wen] [ændɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪnsˌvɪl] , [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['drʌŋkərd] ,

When	Andy	had	come	to	Princeville	,	Chase	was	a	worthless	drunkard	,
什么时候	安迪	有	来	到	普林斯维尔	,	追赶	曾是	一个	毫无价值	酒鬼	,

安迪刚到普林斯维尔的时候，蔡斯还是个一无是处的酒鬼。

[huː] [wɜːrkt] ['rerli] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

who	worked	rarely	and	who	was	in	the	lockup	most	of	the	time	.
WHO	工作	很少	和	WHO	曾是	在	这	锁	最多	的	这	时间	.

他很少工作，大部分时间都被关在牢房里。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] , [æz; əz] [ændɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə][ðə; ði]

One	winter's	night	,	as	Andy	was	returning	from	taking	a	customer	to	the
一	冬天的	夜晚	,	作为	安迪	曾是	返回	从	采取	一个	顾客	到	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

一个冬夜，安迪送一位顾客去湖边玩回来时，

[hiː; hi] [laɪnd] [ə; eɪ] ['swɑːmpi] [stretʃ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hʌdld] - [ʌp] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hæf] -

he	lined	a	swampy	stretch	and	noticed	a	huddled	-	up	figure	lying	at	its	half	-
他	衬里	一个	沼泽地	拉紧	和	注意到	一个	蜷缩着	-	向上	数字	说谎	在	它是	一半	-

['froʊz(ə)n] [edʒ] .

frozen	edge	.
冷冻	边缘	.

他沿着一片沼泽地走去，注意到半冻的边缘躺着一个蜷缩着的人影。

[ændɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn] ,

Andy	got	out	of	the	automobile	and	discovered	a	man	,
安迪	得到	出去	的	这	汽车	和	发现	一个	男人	,

安迪下了车，发现车里坐着一个男人。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [kloʊðz] [hæf]['froʊz(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [græs] .

his	body	and	clothes	half	frozen	down	into	the	reeds	and	grass	.
他的	身体	和	衣服	一半	冷冻	向下	进入	这	芦苇	和	草	.

他的身体和衣服一半冻在了芦苇和草丛里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪs] , ['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][fæst] ['perɪʃɪŋ] .

It	was	Chase	,	sodden	with	drink	and	fast	perishing	.
它	曾是	追赶	,	烂	和	喝	和	快速地	消亡	.

那是蔡斯，浑身是酒，奄奄一息。

[ændɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

Andy	managed	to	get	the	poor	fellow	in	the	tonneau	and	drove	home	.
安迪	管理	到	得到	这	贫穷的	同伴	在	这	货箱盖	和	驾驶	家	.

安迪设法把那个可怜的家伙弄进了后车厢盖里，然后开车回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

It	was	late	,	and	Talbot	had	left	the	garage	for	the	night	.
它	曾是	晚的	,	和	塔尔博特	有	左边	这	车库	为了	这	夜晚	.

当时已是深夜，塔尔博特已经离开车库回家了。

[ændɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [gest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [den] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Andy	dragged	his	helpless	guest	into	his	little	den	of	a	room	and	hurried
安迪	拖拽	他的	无助	客人	进入	他的	小的	丹	的	一个	房间	和	慌忙

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

for	a	doctor	.
为了	一个	医生	.

安迪把无助的客人拖进他那间狭小的房间，然后赶紧去找医生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['meni]

He	was	a	favorite	with	the	physician	,	for	whom	he	had	done	many
他	曾是	一个	最喜欢的	和	这	医生	,	为了	谁	他	有	完毕	许多

['lɪt(ə)l] ['feɪvərz] ,

little	favors	,
小的	恩惠	,

他很受那位医生的喜爱，曾帮过医生很多小忙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hæf] - ['froʊz(ə)n] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

and	the	latter	worked	over	the	half	-	frozen	Chase	for	nearly	two	hours	.
和	这	后者	工作	超过	这	一半	-	冷冻	追赶	为了	几乎	二	小时	.

后者在半冻僵的蔡斯身上工作了近两个小时。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [peɪ] ,

He	refused	to	think	of	taking	any	pay	,
他	拒绝	到	思考	的	采取	任何	支付	,

他拒绝考虑接受任何报酬。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ændiːz] [rɪ'kwest] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . -

and	at	Andy's	request	promised	to	say	nothing	about	the	incident	.	122
和	在	安迪的	要求	承诺	到	说	没有什么	关于	这	事件	.	-

应安迪的要求，他承诺对此事保持沉默。122

[ændɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [stoʊv] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm]

Andy	kept	his	little	oil	stove	going	all	night	and	plied	the	patient	with	warm
安迪	保留	他的	小的	油	火炉	去	全部	夜晚	和	合拢	这	病人	和	温暖的

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

安迪整夜都让他的小油炉烧着火，不停地给病人端来热饮。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['soʊbər] ,

When	morning	came	Chase	was	awake	and	sober	,
什么时候	早晨	来了	追赶	曾是	醒	和	清醒	,

清晨来临时，蔡斯已经醒来，神志清醒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] .

but	he	was	so	weak	and	full	of	pain	he	could	hardly	move	.
但	他	曾是	所以	虚弱的	和	满的	的	疼痛	他	可以	几乎	移动	.

但他身体虚弱，疼痛难忍，几乎动弹不得。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst][ændɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [tʃeɪs]

All	that	day	and	into	the	next	Andy	managed	to	house	and	care	for	Chase
全部	那	天	和	进入	这	下一个	安迪	管理	到	房子	和	关心	为了	追赶

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

without	detection	.
没有	检测	.

整整一天以及第二天，安迪都在不被人发现的情况下收留并照顾了蔡斯。

['tɔːlbət; 'tælbət] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] , [haʊ'evər] .

Talbot	finally	discovered	the	intruder	,	however	.
塔尔博特	最后	发现	这	入侵者	,	然而	.

塔尔博特最终还是发现了入侵者。

[hiː; hi] ['stɔrmd] ['fɪrfəli] .

He	stormed	fearfully	.
他	暴风雨	恐惧地	.

他惊恐地冲了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪs] [sent][tuː; tə]

He	was	for	at	once	sending	for	an	officer	and	having	Chase	sent	to
他	曾是	为了	在	一次	发送	为了	一个	官	和	拥有	追赶	发送	到

[dʒeɪl][ɔːr][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

jail	or	the	workhouse	.
监狱	或者	这	济贫	.

他立刻派人去请军官，把蔡斯送进监狱或济贫院。

[ændɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˌrefju'dʒiː] .

Andy	pleaded	hard	for	the	poor	refugee	.
安迪	恳求	难的	为了	这	贫穷的	难民	.

安迪竭力为这位可怜的难民求情。

['tɔːlbət; 'tælbət] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['kuʃənz] .

Talbot	declared	that	his	wet	garments	had	spoiled	the	automobile	cushions	.
塔尔博特	声明	那	他的	湿的	服装	有	被宠坏了	这	汽车	靠垫	.

塔尔博特声称他湿透的衣服弄脏了汽车座椅垫。

[ændɪ] [gɑːt] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] ,

Andy	got	Chase	to	agree	that	he	would	work	this	out	when	he	got	well	,
安迪	得到	追赶	到	同意	那	他	会	工作	这	出去	什么时候	他	得到	出色地	,

安迪让蔡斯同意，等他康复后会解决这个问题。

[ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['mɔləˌfaɪd] .

and	Talbot	was	partly	mollified	.
和	塔尔博特	曾是	部分	柔和的	.

塔尔博特的情绪有所缓和。

[wen] [tʃeɪs] [gɑːt] [ə'baʊt] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['drʌdʒəri] [æt; ət] ['tælbəts] [hoʊm] .

When	Chase	got	about	he	did	some	drudgery	at	Talbot's	home	.
什么时候	追赶	得到	关于	他	做过	一些	苦役	在	塔尔博特	家	.

蔡斯有空的时候，会在塔尔博特家做些杂务。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ændɪ] [ðæt] ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	one	day	he	came	to	tell	Andy	that	Talbot	had	got	him	a	position	.
然后	一	天	他	来了	到	告诉	安迪	那	塔尔博特	有	得到	他	一个	位置	.

有一天，他来告诉安迪，塔尔博特已经帮他找到了一份工作。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [weɪz] .

Chase	was	well	acquainted	with	prison	ways	.
追赶	曾是	出色地	熟人	和	监狱	方式	.

蔡斯对监狱里的规矩非常熟悉。

['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd][kwaɪt][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪnfluəns] ,

Talbot	had	quite	some	political	influence	,
塔尔博特	有	相当	一些	政治的	影响	,

塔尔博特拥有相当大的政治影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔːrn][oʊld] [rek] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['lɑːkˌʌp] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði][taʊn][dʒeɪl]

and	the	forlorn	old	wreck	was	installed	as	lockup	-	keeper	at	the	town	jail
和	这	绝望	老的	破坏	曾是	已安装	作为	锁	-	守门员	在	这	镇	监狱

. : .

于是，这辆破旧的汽车被安置在镇监狱里，担任狱卒。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['regjələrli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ændɪ][æt; ət][ðə; ði][gə'rɑːʒ] .

Once	a	week	regularly	he	came	to	visit	Andy	at	the	garage	.
一次	一个	星期	经常	他	来了	到	访问	安迪	在	这	车库	.

他每周都会定期来修车厂看望安迪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sætərdeɪ] [naɪts] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][gɔːn] [hoʊm] .

It	was	usually	Saturday	nights	,	after	the	others	had	gone	home	.
它	曾是	通常	周六	夜晚	,	后	这	其他的	有	已消失	家	.

通常是在周六晚上，其他人都回家之后。

[tʃeɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti] [fɔːr; fər][ændɪ][tuː; tə] [kʊk] ,

Chase	would	bring	along	some	dainty	for	Andy	to	cook	,
追赶	会	带来	沿着	一些	纤巧	为了	安迪	到	厨师	,

Chase会带些精致的菜肴来让Andy烹饪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][taɪm] .

and	they	would	have	quite	a	congenial	time	.
和	他们	会	有	相当	一个	相投	时间	.

他们会度过一段非常愉快的时光。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tʃeɪs] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] . -

During	all	this	time	Chase	never	touched	a	drop	of	liquor	.	123
期间	全部	这	时间	追赶	绝不	感动	一个	降低	的	酒	.	-

在此期间，蔡斯滴酒未沾。[123]

[hiː; hi][toʊld][ændɪ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪpld]

He	told	Andy	he	had	received	the	lesson	of	his	life	,	leaving	him	crippled
他	讲述	安迪	他	有	已收到	这	课	的	他的	生活	,	离开	他	残疾的

[ɪn][wʌn] [lɪm] ,

in	one	limb	,
在	一	肢	,

他告诉安迪，他吸取了人生中最深刻的教训，结果导致他一条腿残疾了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ændɪ][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['reskjuː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

and	that	he	would	show	Andy	his	gratitude	for	his	rescue	by	keeping	the
和	那	他	会	展示	安迪	他的	感激	为了	他的	救援	经过	保持	这

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

他会信守承诺，以表达对安迪救命之恩的感激之情。

“ ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ” [naʊ] [sed] [ændɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf]

“	Mr	.	Chase	,	”	now	said	Andy	,	“	there	is	something	you	can	do	for	me	,	if
“	先生	.	追赶	,	”	现在	说	安迪	,	“	那里	是	某物	你	能	做	为了	我	,	如果

[juː; jʊ] [wɪl] . ”

you	will	.	”
你	将要	.	”

“蔡斯先生，”安迪说道，“如果您愿意的话，我可以请您帮个忙。”

“ [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ændɪ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈlɑːkˌʌp] [ˈkiːpər] [ˈiːgərli] .

“	Speak	it	out	,	Andy	,	”	responded	the	lockup	keeper	eagerly	.
”	说话	它	出去	,	安迪	,	”	回应	这	锁	守门员	急切地	.

“说出来吧，安迪，”狱警急切地回应道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	I	want	to	send	a	telegram	to	a	friend	right	away	.
”	我	想	到	发送	一个	电报	到	一个	朋友	正确的	离开	.

“我想马上给朋友发个电报。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɔːl] [maɪ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kæn; kən] [goʊ] [kəˈlekt] .

They	have	taken	all	my	money	from	me	,	but	the	message	can	go	collect	.
他们	有	已采取	全部	我的	钱	从	我	,	但	这	信息	能	去	收集	.

他们拿走了我所有的钱，但信息可以去追讨。

” [tʃeɪs] [ˈhɔbəld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] .

”	Chase	hobbled	down	the	corridor	rapidly	to	return	with	paper	and	pencil	.
”	追赶	跛行	向下	这	走廊	快速	到	返回	和	纸	和	铅笔	.

“蔡斯一瘸一拐地快速沿着走廊走回来，手里拿着纸和铅笔。”

“ [raɪt] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [ændɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Write	out	your	message	,	Andy	,	”	he	said	.
”	写	出去	你的	信息	,	安迪	,	”	他	说	.

“把你的信息写下来，安迪，”他说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

“	I'll	see	that	it	goes	without	delay	.
”	患病的	看	那	它	去	没有	延迟	.

“我会确保这件事尽快办妥。”

” [ændɪ] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ˈpɑːrks] .

”	Andy	wrote	out	a	telegram	to	John	Parks	.
”	安迪	写道	出去	一个	电报	到	约翰	公园	.

安迪给约翰·帕克斯写了一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [ˈʌndər] [əˈrest] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] .

“	Under	arrest	on	a	false	charge	.
”	在下面	逮捕	在	一个	错误的	收费	.

“因莫须有的罪名被捕。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

I	want	to	see	you	on	important	business	.
我	想	到	看	你	在	重要的	商业	.

我想在重要的事情上见到你。

” [tʃeɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [tæpt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Chase	took	the	message	,	put	on	his	hat	,	and	going	to	the	barred	door	tapped	on	it	.
”	追赶	采取	这	信息	,	放	在	他的	帽子	,	和	去	到	这	禁止	门	轻敲	在	它	.

“蔡斯接过消息，戴上帽子，走到上了锁的门前，敲了敲门。”

[ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	turnkey	appeared	and	unlocked	the	door	.
这	交钥匙工程	出现	和	已解锁	这	门	.

钥匙出现并打开了门。

[æz; əz] [tʃeɪs] [pæst] [aʊt] , [ændɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ruːm] .

As	Chase	passed	out	,	Andy	observed	that	someone	passed	into	the	cell	room	.
作为	追赶	通过了	出去	,	安迪	观察到	那	某人	通过了	进入	这	细胞	房间	.

当 Chase 昏迷过去时，Andy 注意到有人走进了牢房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

It	was	Seth	Talbot	.
它	曾是	塞思	塔尔博特	.

是塞思·塔尔博特。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ændɪ] ['nelsn] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] ,

“	I	want	a	little	talk	with	you	,	Andy	Nelson	,	”	spoke	the	garage	owner	,
“	我	想	一个	小的	讲话	和	你	,	安迪	纳尔逊	,	”	辐	这	车库	所有者	,

“安迪·尼尔森，我想和你谈谈，”修车厂老板说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ” -

“	and	it	will	pay	you	to	listen	to	what	I	have	to	say	.	”	124
“	和	它	将要	支付	你	到	听	到	什么	我	有	到	说	.	”	-

“听我的话对你会有好处。”124

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [beɪl] ['wɑːntɪd]

CHAPTER	XVI	—	BAIL	WANTED
章	十六	—	保释	通缉

第十六章——保释申请

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel]

The	garage	owner	moved	a	few	feet	away	from	the	grated	door	of	the	cell
这	车库	所有者	已搬	一个	很少	脚	离开	从	这	磨碎的	门	的	这	细胞

[ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

room	and	sat	down	on	a	bench	.
房间	和	卫星	向下	在	一个	长椅	.

车库主人从牢房的铁栅门边走了几步，坐在长凳上。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [ændɪ] .

He	beckoned	to	Andy	.
他	招手	到	安迪	.

他向安迪招了招手。

“ [noʊ] , [aɪl] [stænd] [ʌp] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	No	,	I'll	stand	up	,	”	said	our	hero	.
“	不	,	患病的	站立	向上	,	”	说	我们的	英雄	.

“不，我要站起来，”我们的英雄说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

“	All	right	,	I	won't	be	long	.
“	全部	正确的	,	我	惯于	是	长的	.

“好的，我很快就回来。”

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .

Short	and	sweet	is	my	motto	.
短的	和	甜的	是	我的	座右铭	.

简洁明了是我的座右铭。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ændɪ] ['nelsn] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

To	begin	with	,	Andy	Nelson	,	I've	been	a	second	father	to	you	.	”
到	开始	和	,	安迪	纳尔逊	,	我已经	到过	一个	第二	父亲	到	你	.	”

首先，安迪·尼尔森，我一直像你的第二个父亲一样照顾你。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	never	knew	it	,	”	observed	the	boy	.
“	我	绝不	知道	它	,	”	观察到	这	男生	.

“我以前从来不知道，”男孩说道。

“ [dəunt] [get] ['sɔ:si] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
“ Don't get saucy , ” replied Talbot .
“ 不 得到 风骚的 , ” 回复 塔尔博特 .

“别耍花招，”塔尔博特回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
“ It don't show the right spirit .
“ 它 不 展示 这 正确的 精神 .

“这没有体现出正确的精神。”

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ,
I gave you a job when you didn't have any ,
我 给予 你 一个 工作 什么时候 你 没有 有 任何 ,

你当时没有工作，我给了你一份工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][maɪ'self][ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] — [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
and took on myself a big responsibility — agreeing to look after you like a
和 采取 在 我 一个 大的 责任 — 同意 到 看 后 你 喜欢 一个
['regjələr] [ə'prentɪs] .
regular apprentice .
常规的 学徒 .

我承担起了重大的责任——同意像对待正式学徒一样照顾你。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[ɪn'grætɪtu:d] .
Ingratitude .
忘恩负义 .

忘恩负义。

” [ændɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
” Andy was silent , but he looked at Talbot , marveling that the man ,
” 安迪 曾是 沉默的 , 但 他 看起来 在 塔尔博特 , 惊叹 那 这 男人 ,
[mi:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
mean as he was ,
意思是 作为 他 曾是 ,

安迪沉默不语，但他看着塔尔博特，惊叹于这个人，尽管他很卑鄙，

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
could imagine that he meant what he said .
可以 想象 那 他 意思是 什么 他 说 .

可以想象他是认真的。

“ [ju:v] [brɔ:t] [ˌem 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [pər'su:d] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] [toʊn] .
“ You've brought me lots of trouble , ” pursued Talbot in an aggrieved tone .
“ 你已经 带来 我 很多 的 麻烦 , ” 追击 塔尔博特 在 一个 受委屈的 语气 .

“你给我带来了很多麻烦，”塔尔博特愤愤不平地说道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] all125
“ The worst of all125
“ 这 最差 的 all125

“最糟糕的125

[ɪz] [ðæt] [ɪts] [led][tu:; tə][maɪ] [sʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
is that it's led to my son running away from home .
是 那 它是 引领 到 我的 儿子 跑步 离开 从 家 .

这件事导致我儿子离家出走。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ændɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [waɪl] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ændɪ] ['oʊnli]
" The speaker evidently thought that Andy knew all about this , while in reality Andy only
" 这 扬声器 显然 想法 那 安迪 知道 全部 关于 这 , 尽管 在 现实 安迪 仅有的
[gest] [ˌaɪ 'tiː] .
guessed it .
猜对了 它 .

"说话者显然认为安迪对这件事了如指掌，而实际上安迪只是猜测而已。"

" [oʊ] , [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [əb'zɜːrvd] [ændɪ] .
" Oh , I'm responsible for that , too , am I ? " observed Andy .
" 哦 , 我是 负责任的 为了 那 , 也 , 是 我 ? " 观察到 安迪 .

"哦，那我也有责任，是吗？"安迪说道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

"是的，你是。

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
You left me in the lurch ,
你 左边 我 在 这 困境 ,

你把我丢下不管了，

[ænd; ənd] [waɪl] [gʌs] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [sʌm; səm] [wʌn] [rɔbd] [ðə; ði] ['mʌni] [drɔːr]
and while Gus was off with a customer some one robbed the money drawer
和 尽管 格斯 曾是 离开 和 一个 顾客 一些 一 被抢劫 这 钱 抽屉
.
.
.

当 Gus 去接待顾客时，有人偷走了钱箱里的钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [gʌs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was mad and accused Gus of taking it .
我 曾是 疯狂的 和 被告 格斯 的 采取 它 .

我当时很生气，指责格斯拿走了它。

[gʌs] [gɑːt] [mæd] [ænd; ənd] [left] [hoʊm] . "
Gus got mad and left home . "
格斯 得到 疯狂的 和 左边 家 . "

格斯生气了，离家出走了。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" What did I have to do with that ? "
" 什么 做过 我 有 到 做 和 那 ? "

"这跟我有什么关系？"

" [waɪ] , [ɪf] [juːd] [steɪd] [weɪr] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" Why , if you'd stayed where you belonged it wouldn't have happened , would it
" 为什么 , 如果 你会 入住 在哪里 你 属于 它 不会 有 发生 , 会 它
?
?
?

"如果你待在你该待的地方，这一切就不会发生了，对吧？"

" [ændɪ] ['æktʃuəli] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['riːzənɪŋ] .
" Andy actually laughed outright at this strange reasoning .
" 安迪 实际上 笑了 直接 在 这 奇怪的 推理 .

"安迪听到这种奇怪的理由，竟然直接笑出了声。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈfaɪərbʌg] , [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [θiːf] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ! "
" Me , the firebug , me , the thief you accuse me of being ! "
" 我 , 这 火虫 , 我 , 这 贼 你 控 我 的 存在 ! "

"我，纵火犯，我，你们指控我的小偷！"

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" Well , anyhow , you've been a lot of expense and trouble to me .
" 出色地 , 无论如何 , 你已经 到过 一个 很多 的 费用 和 麻烦 到 我 .

"总之，你给我带来了很多开销和麻烦。"

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɪks] .
Now you're in a hard fix .
现在 你是 在 一个 难的 使固定 .

现在你陷入了困境。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz]
You are dead sure to go to the reformatory until you are twenty - one years
你 是 死的 当然 到 去 到 这 感化院 直到 你 是 二十 - 一 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

你肯定会被送进感化院，直到二十一岁。

[ənˈles] [sʌm; səm] [wʌn] [steps] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪvz] [juː; jʊ] . "
unless some one steps in and saves you . "
除非 一些 一 步骤 在 和 保存 你 . "

除非有人出手相救。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ? "
" You think so , do you , Mr . Talbot ? "
" 你 思考 所以 , 做 你 , 先生 . 塔尔博特 ? "

"你这么认为，是吗，塔尔博特先生？"

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I am certain of it . "
" 我 是 肯定 的 它 . "

"我对此深信不疑。"

" [huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ? " [inˈkwaiəd] [ændɪ] [ˈɪnəsntli] .
" Who's going to step in and save me ? " inquired Andy innocently .
" 谁是 去 到 步 在 和 节省 我 ? " 询问 安迪 天真地 .

"谁来救我呢？"安迪天真地问道。

" [aɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [huː] [kæn; kən] . "
" I'm the only man who can . "
" 我是 这 仅有的 男人 WHO 能 . "

"只有我能做到。"

" [oʊ] ! " -
" Oh ! " 126
" 哦 ! " -

"哦！"126

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ʃer] . "
" And I will , if you're willing to do your share . "
" 和 我 将要 , 如果 你是 愿意的 到 做 你的 分享 . "

"如果你也愿意尽自己的一份力，我就会这么做。"

“ [wʌt] [ɪz][maɪ] [ʃer] ? ” [di'mɑ:ndid] [ændɪ] .
“ What is my share ? ” demanded Andy .
” 什么 是 我的 分享 ? ” 要求 安迪 .

“我该分到多少？”安迪质问道。

“ ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
“ Doing what I advise you .
” 正在做 什么 我 建议 你 .

“听我的建议。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] , ” ['boʊstɪd] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ]
I'm a man of influence and power in this community , ” boasted the garage
我是 一个 男人 的 影响 和 力量 在 这 社区 , ” 吹嘘 这 车库
['oʊnər] .
owner .
所有者 .

“我在这个社区里是个有影响力的人，”修车厂老板吹嘘道。

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] .
“ I can fix up this business all right with Jones .
” 我 能 使固定向上 这 商业 全部 正确的 和 琼斯 .

“我可以和琼斯一起把这生意好好整顿一下。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][help] , [ðoʊ] . ”
You've got to help , though . ”
你已经 得到 到 帮助 , 尽管 . ”

你必须帮忙。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [neɪm] [jʊr; jər][tɜ:rmz] , ” [sed] [ændɪ] .
“ All right , name your terms , ” said Andy .
” 全部 正确的 , 姓名 你的 条款 , ” 说 安迪 .

“好吧，说出你的条件吧。”安迪说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] - [tɜ:rmz] , - [ændɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['lʊkɪŋ] ['i:gər] [ænd; ənd]
“ I wouldn't put it ' terms , ' Andy , ” replied Talbot , looking eager and
” 我 不会 放 它 - 条款 , - 安迪 , ” 回复 塔尔博特 , 寻找 渴望的 和
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , “ [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [raɪts] .
insinuating , “ call it rights .
暗示 , “ 称呼 它 权利 .

“安迪，我不会用‘条款’这个词，”塔尔博特回答道，他看起来既渴望又意味深长，“应该称之为权利。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
There's that two hundred dollars at the bank .
有 那 二 百 美元 在 这 银行 .

银行里还有两百美元呢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][maɪ] ['prɑ:pərti] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [haɪrd] [ɪm'plɔɪi:z] .
It was found on my property by one of my hired employees .
它 曾是 成立 在 我的 财产 经过 一 的 我的 雇用 雇员 .

是我的一名雇员在我的房产上发现的。

[gʊd] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:]['li:g(ə)l] [pə'zeʃn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] . ”
Good , that gives me legal possession according to law . ”
好的 , 那 给予 我 合法的 拥有 根据 到 法律 . ”

很好，这样我就依法拥有了所有权。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ændɪ] .
“ Does it ? ” nodded Andy .
” 做 它 ? ” 点头 安迪 .

“是吗？”安迪点点头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”
“	I	didn't	know	that	before	.	”
”	我	没有	知道	那	前	.	”

“我之前不知道这件事。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] ['mʌni] [baɪ]['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
“	You	can	get	that	money	by	going	after	it	,	”	continued	Talbot	.
”	你	能	得到	那	钱	经过	去	后	它	,	”	持续	塔尔博特	.

“只要你努力争取，就能得到那笔钱，”塔尔博特继续说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“	How	can	I	?	”
”	如何	能	我	?	”

“我该怎么做？”

“ [waɪ] , [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [sez] [soʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
“	Why	,	that	advertisement	they	found	in	your	pocket	says	so	,	don't	it	?
”	为什么	,	那	广告	他们	成立	在	你的	口袋	说道	所以	,	不	它	?

“为什么呢？他们在你口袋里找到的那则广告上是这么说的，不是吗？”

[siː] [hɪr] , [ændɪ] ,
See	here	,	Andy	,
看	这里	,	安迪	,

安迪，你看这里。

” [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] [lʊkt] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['griːdi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
”	and	Talbot	looked	so	mean	and	greedy	that	our	hero	could	hardly
”	和	塔尔博特	看起来	所以	意思是	和	贪婪的	那	我们的	英雄	可以	几乎

[kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
keep	from	shuddering	with	disgust	,
保持	从	颤抖	和	厌恶	,

“塔尔博特看起来那么卑鄙贪婪，我们的主人公几乎忍不住感到一阵恶心。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend]
“	tell	me	about	that	advertisement	—	all	about	it	,	I	want	to	be	a	good	friend
”	告诉	我	关于	那	广告	—	全部	关于	它	,	我	想	到	是	一个	好的	朋友

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to	you	.
到	你	.

“跟我说说那个广告吧——所有的一切，我想和你成为好朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I	am	a	shrewd	business	man	,	and	you're	only	a	boy	.
我	是	一个	精明	商业	男人	,	和	你是	仅有的	一个	男生	.

我是一个精明的商人，而你只是个孩子。

[ðeɪl] ['tʃɪz(ə)l][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd]
They'll	chisel	you	out	of	it	,	if	you	don't	have	some	older	person	to	stand
他们会	凿	你	出去	的	它	,	如果	你	不	有	一些	老	人	到	站立

[baɪ][juː; jʊ] .
by	you	.
经过	你	.

如果没有长辈在你身边支持你，他们会想方设法把你从困境中拉出来。

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ændɪ] . ”
I'll	stand	by	you	,	Andy	.	”
患病的	站立	经过	你	,	安迪	.	”

我会支持你，安迪。

“ ['tʃɪz(ə)l] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] , [ɪn'tent] [ɑːn] drawing127
“	Chisel	me	out	of	what	?	”	inquired	Andy	,	intent	on	drawing127
”	凿	我	出去	的	什么	?	”	询问	安迪	,	意图	在	drawing127

“把我从什么上凿下来？”安迪问道，一心想着画127。

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

out	his	specious	counsellor	to	the	limit	.
出去	他的	似是而非的	顾问	到	这	限制	.

把他的虚伪顾问彻底赶尽杀绝。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [duː] .

“	What's	your	due	.
”	是什么	你的	到期的	.

“你应得的是多少？”

[ðeə(r)] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

They're	after	the	pocketbook	that	held	the	two	hundred	dollars	.
它们是	后	这	袖珍书	那	握住	这	二	百	美元	.

他们想要的是装有两百美元的钱包。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

Don't	you	see	they're	breaking	their	necks	to	get	it	back	?
不	你	看	它们是	打破	他们的	脖子	到	得到	它	后退	?

难道你没看到他们为了把它夺回来付出了多大的努力吗?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɑː'hɑː] ! ”

aha	!	”
啊哈	!	”

啊哈!

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] [ændɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [nuːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	That's	so	,	”	murmured	Andy	,	as	if	it	were	all	news	to	him	.
”	那就是	所以	,	”	低声说道	安迪	,	作为	如果	它	是	全部	消息	到	他	.

“确实如此，”安迪喃喃自语，仿佛这一切对他来说都是新闻。

“ [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] — — ”

“	So	,	if	you	know	what	became	of	that	pocketbook	—	—	”
”	所以	,	如果	你	知道	什么	成为	的	那	袖珍书	—	—	”

“所以，如果你知道那本钱包的下落——”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ændɪ] .

“	Yes	,	”	nodded	Andy	.
”	是的	,	”	点头	安迪	.

“是的，”安迪点点头。

“ [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — — ”

“	And	where	it	is	—	—	”
”	和	在哪里	它	是	—	—	”

“它在哪里——”

“ [aɪ] [duː] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] .

“	I	do	,	”	declared	Andy	.
”	我	做	,	”	声明	安迪	.

“我愿意，”安迪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [kraɪd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Capital	!	”	cried	Talbot	,	getting	excited	.
“	首都	!	”	哭	塔尔博特	,	获得	兴奋的	.

“首都！”塔尔博特兴奋地喊道。

“ [ðen] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] .

“	Then	we've	got	them	.
“	然后	我们已经	得到	他们	.

“那我们就抓到他们了。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðeɪ] [kɑːnt] [skwɜːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

They	can't	squirm	away	from	us	.
他们	不能	蠕动	离开	从	我们	.

他们逃不出我们的掌控。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , [ændɪ] ?

Where's	the	pocketbook	,	Andy	?
在哪里?	这	袖珍书	,	安迪	?

安迪，钱包在哪儿?

[juː; jʊ][dʒʌst][hænd] [ðɪs] ['bɪznəs] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	just	hand	this	business	right	over	to	me	.
你	只是	手	这	商业	正确的	超过	到	我	.

你直接把这家公司交给我吧。

[aɪl] [duː][ðə; ðɪ] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] . ”

I'll	do	the	negotiating	.	”
患病的	做	这	谈判	.	”

我来负责谈判。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ? ” [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ændɪ] .

“	And	if	I	do	?	”	insinuated	Andy	.
“	和	如果	我	做	?	”	暗示	安迪	.

“如果我那样做呢？”安迪暗示道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ɑːn] [ðɪs] ['faɪərbʌg] [tʃɑːrdʒ] .

“	You	won't	be	prosecuted	on	this	firebug	charge	.
“	你	惯于	是	被起诉	在	这	火虫	收费	.

“你不会因纵火罪被起诉。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] ['sæləri] . ”

I'll	take	you	back	at	the	garage	and	raise	your	salary	.	”
患病的	拿	你	后退	在	这	车库	和	增加	你的	薪水	.	”

我会带你回修车厂，给你涨工资。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .

“	How	much	?	”	inquired	Andy	.
”	如何	很多	?	”	询问	安迪	.

“多少钱？”安迪问道。

“ [wel] — [aɪl] [biː; bi] ['lɪbərəl] .

“	Well	—	I'll	be	liberal	.
”	出色地	—	患病的	是	自由主义	.

“嗯——我会持自由主义立场。”

[aɪl] [reɪz] [jʊr; jər]['weɪʤɪz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

I'll	raise	your	wages	twenty	-	five	cents	a	week	.	”
患病的	增加	你的	工资	二十	-	五	分	一个	星期	.	”

我会给你每周涨工资25美分。

“ ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Mr	.	Talbot	,	if	you	made	it	twenty	-	five	dollars	I	wouldn't	touch	it	,
”	先生	.	塔尔博特	,	如果	你	制成	它	二十	-	五	美元	我	不会	触碰	它	,

[noʊ] , [nɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] .

no	,	nor	twenty	-	five	hundred	dollars	.
不	,	也不	二十	-	五	百	美元	.

“塔尔博特先生，就算你把它卖到 25 美元，我也不会碰，就算卖到 2500 美元我也不会碰。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	talk	about	your	goodness	to	me	.
你	讲话	关于	你的	善良	到	我	.

你跟我谈起你的善良。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .

Why	,	you	treated	me	like	a	slave	.
为什么	,	你	治疗	我	喜欢	一个	奴隶	.

你为什么把我当奴隶一样对待?

[æz; əz][tuː; tə] the128

As	to	the128
作为	到	the128

至于128

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [raɪt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

two	hundred	dollars	,	it	stays	right	where	it	is	until	its	rightful	owner	claims	it
二	百	美元	,	它	停留	正确的	在哪里	它	是	直到	它是	正当的	所有者	索赔	它

.

:
.

两百美元，它会一直放在那里，直到它的合法主人认领为止。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

If	he	then	wants	to	give	it	to	me	as	a	reward	,
如果	他	然后	想要	到	给	它	到	我	作为	一个	报酬	,

如果他想把它作为奖励送给我，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][juː; jʊ][wəʊnt] [get][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	can	make	up	your	mind	you	won't	get	a	cent	of	it	.	”
你	能	制作	向上	你的	头脑	你	惯于	得到	一个	中心	的	它	.	”

你可以下定决心，一分钱也拿不到。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]

“	You	young	reprobate	!	”	shouted	Talbot	,	jumping	to	his	feet	,	aflame	with
”	你	年轻的	恶棍	!	”	喊叫	塔尔博特	,	跳	到	他的	脚	,	燃烧	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“你这个年轻的无赖！”塔尔博特怒吼道，跳了起来，浑身燃起怒火。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [tuːn] [suːn] .
“ I'll make you sing another tune soon .
“ 患病的 制作 你 唱歌 其他 调 很快 .

“我很快就会让你再唱一首歌。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] .
It rests with me as to your staying in jail .
它 休息 和 我 作为 到 你的 入住 在 监狱 .

你是否继续待在监狱里，由我决定。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z][maɪˈself] . ”
I'll just go and see those lawyers myself . ”
患病的 只是 去 和 看 那些 律师 我 . ”

我还是亲自去见那些律师吧。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , ” [dɪˈklerd] [ændɪ] .
“ You will waste your time , ” declared Andy .
“ 你 将要 浪费 你的 时间 , ” 声明 安迪 .

“你会浪费时间的，”安迪断言道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
“ I have told them all about you from beginning to end ,
“ 我 有 讲述 他们 全部 关于 你 从 开始 到 结尾 ,

“我已经把你的一切都告诉他们了，从头到尾。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔdʒz] . ”
and they're too smart to play into any of your dodges . ”
和 它们是 也 聪明的 到 玩 进入 任何 的 你的 躲闪 . ”

他们太聪明了，不会上你的当。

“ [wiːl] [siː] !
“ We'll see !
“ 出色地 看 !

“我们拭目以待！”

[wiːl] [siː] !
We'll see !
出色地 看 !

我们拭目以待!

” [fjuːmd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ˈoʊnər] ,
” fumed the garage owner ,
” 怒气冲冲 这 车库 所有者 ,

“车库老板怒气冲冲地说，”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
as he went to the cell - room door and shook it to attract the attention
作为 他 去 到 这 细胞 - 房间 门 和 摇晃 它 到 吸引 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] .
of the turnkey .
的 这 交钥匙工程 .

他走到牢房门口，摇晃门，引起狱卒的注意。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] — [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
“ I'll see you once more — just once more , mind you , and that's to - morrow
“ 患病的 看 你 一次 更多的 — 只是 一次 更多的 , 头脑 你 , 和 那就是 到 - 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我还会再见你一次——就一次，请注意，那就是明天早上。”

[juːl] [dɪ'saɪd] [ðen] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	decide	then	,	or	you'll	have	a	hard	run	of	it	.
你会	决定	然后	,	或者	你会	有	一个	难的	跑步	的	它	.

到时候你再做决定，否则你就要经历一段艰难的时期了。

" [ændɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Andy	was	left	to	himself	.
"	安迪	曾是	左边	到	他自己	.

“安迪被独自留下了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [staʊt] [sel] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	walked	around	the	stout	cell	room	with	some	curiosity	.
他	步行	大约	这	肥硕	细胞	房间	和	一些	好奇心	.

他带着好奇心在简陋的牢房里四处走动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɪn][dʒeɪl] .

There	were	two	other	prisoners	in	jail	.
那里	是	二	其他	囚犯	在	监狱	.

监狱里还有另外两名囚犯。

[bəuθ][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['sɛlz] .

Both	were	locked	up	in	cells	.
两个都	是	已锁定	向上	在	细胞	.

两人都被关进了牢房。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ændɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

One	of	them	asked	Andy	for	a	drink	of	water	.
一	的	他们	问	安迪	为了	一个	喝	的	水	.

其中一人向安迪要了一杯水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

The	other	was	asleep	on	his	cot	.
这	其他	曾是	睡着了	在	他的	婴儿床	.

另一个人睡在自己的行军床上。

[ə; eɪ] [klæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [ə'træktɪd] ['ændiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] ,

A	clang	at	the	barred	door	attracted	Andy's	attention	again	,
一个	铛	在	这	禁止	门	吸引	安迪的	注意力	再次	,

一阵撞击铁门的声音再次引起了安迪的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri]

and	he	reached	it	as	the	turnkey	shouted	out	in	a	tone	that	sounded	very
和	他	达到	它	作为	这	交钥匙工程	喊叫	出去	在	一个	语气	那	听起来	非常

[ə'fɪʃ(ə)l] :

official	:
官方的	:

他赶到时，交钥匙官用一种听起来非常正式的语气喊道：

“ ['ændruː] ['nelsn] ! ” -

“	Andrew	Nelson	!	”	129
"	安德鲁	纳尔逊	!	”	-

“安德鲁·纳尔逊！”129

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ændɪ] [tuː; tə] [step] [aʊt] .

He	stood	aside	for	Andy	to	step	out	.
他	站立	旁边	为了	安迪	到	步	出去	.

他侧身让安迪出去。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ændɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp]

An	officer	Andy	had	not	seen	before	took	him	by	the	arm	and	led	him	up
一个	官	安迪	有	不是	已见	前	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	向上

[tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɔːrtruːm, 'kɔːrtrʊm] .

two	flights	of	stairs	to	a	large	courtroom	.
二	航班	的	楼梯	到	一个	大的	法庭	.

安迪以前从未见过的一名警官抓住他的胳膊，把他领上两层楼梯，来到一个大法庭。

[, aɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .

It	had	no	visitors	,	but	the	judge	sat	on	the	bench	.
它	有	不	访客	,	但	这	法官	卫星	在	这	长椅	.

没有访客，法官坐在法官席上。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːsɪ, kjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [klɜːrk] .

Near	him	was	the	prosecuting	attorney	and	the	court	clerk	.
靠近	他	曾是	这	起诉	律师	和	这	法庭	职员	.

他旁边是检察官和法庭书记员。

['tɔːlbət; 'tælbət] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] .

Talbot	occupied	a	chair	,	and	conversing	with	him	was	Farmer	Jones	.
塔尔博特	占领	一个	椅子	,	和	对话	和	他	曾是	农民	琼斯	.

塔尔博特坐在椅子上，和他交谈的是琼斯农夫。

“ [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [ɪ'miːdiətli]

“ We	enter	the	appearance	of	the	prisoner	in	this	case	,	your	honor	, ”	immediately
“ 我们	进入	这	外貌	的	这	囚犯	在	这	案件	,	你的	荣誉	, ”	立即地

[spoʊk] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

spoke	the	attorney	,
辐	这	律师	,

“法官阁下，我们现在听取本案被告的出庭陈述。”律师立即说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] .

as	if	in	a	hurry	to	get	through	with	the	formalities	.
作为	如果	在	一个	匆忙	到	得到	通过	和	这	手续	.

仿佛急于完成这些手续。

“ [let] [ðə; ði] [klɜːrk] ['entər] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

“ Let	the	clerk	enter	the	same	,	”	ordered	the	judge	in	an	indifferent	tone	.
“ 让	这	职员	进入	这	相同的	,	”	订购	这	法官	在	一个	冷漠	语气	.

“让书记员也输入同样的内容，”法官冷漠地命令道。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [wen] [, aɪ 'tiː] [kən'viːnz] . ”

“ Take	the	prisoner	before	the	grand	jury	when	it	convenes	. ”
“ 拿	这	囚犯	前	这	盛大	陪审团	什么时候	它	召开	. ”

“在大陪审团开庭时，将囚犯带到陪审团面前。”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [beɪl] — — ” [ə'gen] [spoʊk] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .

“ In	the	matter	of	bail	—	—	”	again	spoke	the	attorney	.
“ 在	这	事情	的	保释	—	—	”	再次	辐	这	律师	.

“关于保释事宜——”律师再次开口说道。

“ ['ɑːrs(ə)n] .

“ Arson	.
“ 纵火	.

“纵火。”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ə'fens] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

A	pretty	serious	offense	,	”	said	the	judge	.
一个	漂亮的	严肃的	罪行	,	”	说	这	法官	.

“这是相当严重的罪行，”法官说。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][held]['oʊvər][ɪn][bɑːndz][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	The	prisoner	is	held	over	in	bonds	of	two	thousand	dollars	.
”	这	囚犯	是	握住	超过	在	债券	的	二	千	美元	.

“该囚犯被保释，保释金为两千美元。”

” ['ændiːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

”	Andy's	heart	sank	.
”	安迪的	心	沉没	.

安迪的心沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

He	had	heard	and	read	of	cases	where	generally	a	few	hundred	dollars
他	有	听到	和	读	的	案例	在哪里	一般来说	一个	很少	百	美元

[beɪl][wʌz; wəz] [æskt] .

bail	was	asked	.
保释	曾是	问	.

他听说过也读到过一些案例，通常保释金只需要几百美元。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	even	calculated	in	his	mind	how	he	could	call	friends	to	his
他	有	甚至	计算	在	他的	头脑	如何	他	可以	称呼	朋友们	到	他的

[ə'sɪstəns] [huː] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [ə'maʊnt] ,

assistance	who	would	go	his	surety	for	a	small	amount	,
协助	WHO	会	去	他的	保证	为了	一个	小的	数量	,

他甚至在心里盘算过，如何才能找到朋友帮忙，让他们以少量费用为他作担保。

[bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	two	thousand	dollars	.
但	二	千	美元	.

但两千美元。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ændɪ] ? ” [sed] [dʒəʊnz] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

“	How	are	you	,	Andy	?	”	said	Jones	,	advancing	and	looking	him	over	critically	.
”	如何	是	你	,	安迪	?	”	说	琼斯	,	前进	和	寻找	他	超过	关键	.

“安迪，你好吗？”琼斯说着，走上前去，审视地打量着他。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz]['mænli] , [hɪz; ɪz] countenance130

Andy	was	a	trifle	pale	,	but	his	bearing	was	manly	,	his	countenance130
安迪	曾是	一个	琐事	苍白	,	但	他的	轴承	曾是	男子气概	,	他的	countenance130

安迪脸色略显苍白，但举止却很男子气概，面容130

['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

open	and	honest	.
打开	和	诚实的	.

坦诚直率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['bɪznəs] [bɔɪ] [ɔːl]['oʊvər] ,

He	was	neatly	dressed	,	and	looked	the	energetic	business	boy	all	over	,
他	曾是	整齐地	穿着	,	和	看起来	这	精力充沛	商业	男生	全部	超过	,

他衣着整洁，一副精力充沛的商务人士模样。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [wei] .

and	evidently	impressed	the	farmer	that	way	.
和	显然	印象深刻	这	农民	那	方式	.

显然，这给那位农民留下了深刻的印象。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .

“	I'm	glad	to	see	you	,	Mr	.	Jones	,	”	he	said	respectfully	.
”	我是	高兴的	到	看	你	,	先生	.	琼斯	,	”	他	说	尊敬	.

“很高兴见到您，琼斯先生，”他恭敬地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'^in] - [ˌem 'iː] , [ændɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	you	feel	a	little	hard	agin	'	me	,	Andy	,	but	I	couldn't	help	it	.
”	我	认为	你	感觉	一个	小的	难的	再次	-	我	,	安迪	,	但	我	不能	帮助	它	.

“安迪，我猜你可能对我有点苛刻，但我没办法。”

[ðæt] [bɑːrn][kɔːst][ˌem 'iː] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

That	barn	cost	me	eight	hundred	dollars	.	”
那	谷仓	成本	我	八	百	美元	.	”

那座谷仓花了我八百美元。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] , [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ændɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

“	It	was	a	serious	loss	,	yes	,	sir	,	”	said	Andy	,	“	and	I	am	sorry	for
”	它	曾是	一个	严肃的	损失	,	是的	,	先生	,	”	说	安迪	,	“	和	我	是	对不起	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“是的，先生，这是一场严重的损失，”安迪说，“我为您感到难过。”

” [dʒəʊnz] ['fɪdʒɪtid] .

”	Jones	fidgeted	.
”	琼斯	坐立不安	.

琼斯坐立不安。

['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [siːmd] [glæd][tuː; tə]

Talbot	was	talking	to	the	attorney	,	and	the	farmer	seemed	glad	to
塔尔博特	曾是	说	到	这	律师	,	和	这	农民	似乎	高兴的	到

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

get	away	from	his	company	.
得到	离开	从	他的	公司	.

塔尔博特正在和律师交谈，而那位农夫似乎很高兴能离开他的公司。

“ [siː] [hɪr] , [ændɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , “ [aɪv] [gɑːt] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

“	See	here	,	Andy	,	”	he	said	,	edging	a	little	nearer	,	“	I've	got	boys	of	my	own	,
”	看	这里	,	安迪	,	”	他	说	,	边缘	一个	小的	更近	,	“	我已经	得到	男孩们	的	我的	自己的	,

“你看，安迪，”他边说边又靠近了一些，“我也有自己的儿子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɪks] . ”

and	it	makes	me	feel	badly	to	see	you	in	this	fix	.	”
和	它	制作	我	感觉	糟糕	到	看	你	在	这	使固定	.	”

看到你陷入这种困境，我很难过。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [ændɪ] .

“	What	did	you	place	me	here	for	,	then	?	”	demanded	Andy	.
”	什么	做过	你	地方	我	这里	为了	,	然后	?	”	要求	安迪	.

“那你们把我放在这里是为了什么？”安迪质问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] — [juː; jʊ] [siː] , ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] .

“	I	—	I	thought	—	you	see	,	Talbot	had	the	evidence	.
”	我	—	我	想法	—	你	看	,	塔尔博特	有	这	证据	.

“我——我以为——你看，塔尔博特有证据。”

[hiː; hi] [egd] [ˌem 'iː][ɑːn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

He	egged	me	on	,	so	to	speak	.
他	鸡蛋	我	在	,	所以	到	说话	.

可以说，是他怂恿我的。

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [ændɪ] , [dɪd][juː; jʊ][set]['faɪər][tuː; tə][maɪ][bɑːrn] ? ”

Honest	and	true	,	Andy	,	did	you	set	fire	to	my	barn	?	”
诚实的	和	真的	,	安迪	,	做过	你	放	火	到	我的	谷仓	?	”

老实说，安迪，你是不是放火烧了我的谷仓?

“ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Honest	and	true	,	Mr	.	Jones	,	I	had	no	hand	in	it	.
“	诚实的	和	真的	,	先生	.	琼斯	,	我	有	不	手	在	它	.

“老实说，琼斯先生，我没有参与其中。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	have	always	been	pleasant	and	good	to	me	.	”
你	有	总是	到过	令人愉快的	和	好的	到	我	.	”

你一直都对我很好，很和蔼。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['tɔːlbət; 'tælbət] [ðæt] [deɪ] . ”

“	Why	,	you	see	,	I	stopped	you	running	away	from	Talbot	that	day	.	”
“	为什么	,	你	看	,	我	停止	你	跑步	离开	从	塔尔博特	那	天	.	”

“你看，那天是我阻止你从塔尔博特那里逃跑的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tɜːrnd] ['faɪərbʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ?

“	And	you	think	I	turned	firebug	out	of	spite	?
“	和	你	思考	我	转向	火虫	出去	的	尽管如此	?

你以为我把纵火犯抓起来是出于恶意吗?

[oʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ! ”

Oh	,	Mr	.	Jones	!	”
哦	,	先生	.	琼斯	!	”

哦，琼斯先生!

“ [hm] — [siː] [hɪr] , [dʒʌdʒ] , ” [ænd; ənd][dʒəʊnz] [muːvd] up131

“	H'm	—	see	here	,	judge	,	”	and	Jones	moved	up131
“	嗯	—	看	这里	,	法官	,	”	和	琼斯	已搬	up131

“嗯——你看，法官，”琼斯向上走了131

[tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

to	the	desk	.
到	这	桌子	.

到办公桌前。

“ [aɪ][dəunt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðɪs] [keɪs] . ”

“	I	don't	know	that	I	care	to	prosecute	this	case	.	”
“	我	不	知道	那	我	关心	到	起诉	这	案件	.	”

“我不知道我是否想起诉这个案子。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] ['ʃɑːrpli] .

“	Out	of	your	hands	,	Mr	.	Jones	,	”	snapped	the	prosecuting	attorney	sharply	.
“	出去	的	你的	双手	,	先生	.	琼斯	,	”	啪啪	这	起诉	律师	尖锐地	.

“琼斯先生，这不由你管了。”检察官厉声说道。

“ [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] . ”

“	The	case	must	go	to	the	grand	jury	.	”
“	这	案件	必须	去	到	这	盛大	陪审团	.	”

“此案必须提交大陪审团。”

“ [ændɪ] — [aɪ] — [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒəʊnz] ,

“	Andy	—	I	—	I'll	come	and	see	you	,	”	said	Jones	,
“	安迪	—	我	—	患病的	来	和	看	你	,	”	说	琼斯	,

“安迪——我——我会去看你的，”琼斯说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mɑːtʃt] [ændɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [ruːm] .

as	the	officer	marched	Andy	back	to	the	jail	room	.
作为	这	官	行军	安迪	后退	到	这	监狱	房间	.

警官押着安迪回到牢房。

“ [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [beɪl] , ” [ruːməˌneɪtɪd] [ændɪ] , [wʌns] [əˈgen] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
“ Two thousand dollars bail , ” ruminated Andy , once again under lock and key .
“ 二 千 美元 保释 , ” 反刍 安迪 , 一次 再次 在下面 锁 和 钥匙 .

“两千美元保释金，”安迪心想，他又一次被关了起来。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
“ I can never hope to find anybody to get me out .
“ 我 能 绝不 希望 到 寻找 任何人 到 得到 我 出去 .

“我永远不可能找到人来救我出去。”

[tuː] [bæd] — [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [reɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] . ” -
Too bad — I'm out of the airship race for good . ” 132
也 坏的 — 我是 出去 的 这 飞艇 种族 为了 好的 . ” -

太可惜了——我彻底退出飞艇竞赛了。”132

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [truː] [frend]
CHAPTER XVII — A TRUE FRIEND
章 十七 — 一个 真的 朋友

第十七章——真正的朋友

“ [ɔːl] [raɪt] , [ændɪ] . ”
“ All right , Andy . ”
“ 全部 正确的 , 安迪 . ”

“好的，安迪。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ? ”
“ Did you send the telegram ? ”
“ 做过 你 发送 这 电报 ? ”

“你发电报了吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [dɪˈleɪ] . ”
“ Yes , and paid for it , so there would be no delay . ”
“ 是的 , 和 有薪酬的 为了 它 , 所以 那里 会 是 不 延迟 . ”

“是的，而且已经付过款了，所以不会耽误时间。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ”
“ You needn't have done that . ”
“ 你 不必 有 完毕 那 . ”

你完全没必要那样做。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈdʌb(ə)l] [rʌʃ] . ”
“ I wanted to be sure that it went double rush . ”
“ 我 通缉 到 是 当然 那 它 去 双倍的 匆忙 . ”

“我想确保它能以双倍速度运行。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈmʌni] .
“ All right , I will settle with you when they give me back my money .
“ 全部 正确的 , 我 将要 定居 和 你 什么时候 他们 给 我 后退 我的 钱 .

“好吧，等他们把钱还给我，我就跟你算账。”

” [tʃeɪs] , [ðə; ði] [ˈlɑːkˌʌp] - [ˈkiːpər] , [hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Chase , the lockup - keeper , had promptly and willingly attended to the
” 追赶 , 这 锁 - 守门员 , 有 及时 和 心甘情愿 参加 到 这
[ˈerənd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ændɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
errand upon which Andy had sent him .
差事 之上 哪个 安迪 有 发送 他 .

“狱卒蔡斯迅速而欣然地完成了安迪派他去办的事。

“ [siː] [hɪr] , [ændɪ] , ” [sed] [tʃeɪs] , “ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [kɔːrt] . ”
“ See here , Andy , ” said Chase , “ I understand they had you up in court . ”
“ 看 这里 , 安迪 , ” 说 追赶 , “ 我 理解 他们 有 你 向上 在 法庭 . ”

“你看，安迪，”蔡斯说，“我听说他们把你告上法庭了。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ændɪ] , “ [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [beɪl] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**answered**	**Andy**	**,**	“	**they**	**took**	**me**	**up**	**to**	**fix**	**the**	**bail**	**.**	”
”	是的	,	”	回答	安迪	,	“	他们	采取	我	向上	到	使固定	这	保释	.	”

“是的，”安迪回答说，“他们带我去办理保释手续。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	**How**	**much**	**?**	”
”	如何	很多	?	”

“多少？ ”

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	**Two**	**thousand**	**dollars**	**.** ”
”	二	千	美元	. ”

“两千美元。”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃeɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] , “ [ðæts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] . ”

“	**Why**	**!**	”	**exclaimed**	**Chase**	**,**	**his**	**face**	**darkening**	**,**	“	**that's**	**an**	**outrage**	**.**	”
”	为什么	!	”	惊呼	追赶	,	他的	脸	变暗	,	“	那就是	一个	暴行	.	”

“为什么！”蔡斯惊呼道，脸色阴沉下来，“这太令人愤慨了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] . ” -

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**.**	”	**133**
”	我	思考	所以	,	也	.	”	-

“我也这么认为。”133

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] - ['kiːpər] .

“	**There's**	**something**	**behind**	**it**	**,**	”	**muttered**	**the**	**lockup**	**-**	**keeper**	**.**
”	有	某物	在后面	它	,	”	低声说道	这	锁	-	守门员	.

“这背后肯定有蹊跷，”狱卒低声说道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ændɪ] .

“	**Yes**	**,**	”	**returned**	**Andy**	**.**
”	是的	,	”	返回	安迪	.

“是的，”安迪回答道。

“ ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Mr**	**.**	**Talbot**	**is**	**behind**	**it**	**.**
”	先生	.	塔尔博特	是	在后面	它	.

“塔尔博特先生是幕后主使。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] .

He	**seems**	**to**	**stand**	**in**	**with**	**the**	**prosecuting**	**attorney**	**.**
他	似乎	到	站立	在	和	这	起诉	律师	.

他似乎站在了检察官一边。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [keɪs] ,

Mr	**.**	**Jones**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**drop**	**the**	**case**	**,**
先生	.	琼斯	曾是	相当	愿意的	到	降低	这	案件	,

琼斯先生非常愿意撤销此案。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [hæd; həd] [egd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

and	**said**	**that**	**Mr**	**.**	**Talbot**	**had**	**egged**	**him**	**on**	**.**
和	说	那	先生	.	塔尔博特	有	鸡蛋	他	在	.

他说塔尔博特先生怂恿了他。

” [tʃeɪs] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] ,

”	**Chase**	**did**	**not**	**say**	**any**	**more**	**just**	**then**	**,**	**but**	**as**	**he**	**strolled**	**away**	**,**
”	追赶	做过	不是	说	任何	更多的	只是	然后	,	但	作为	他	漫步	离开	,

“当时蔡斯没有再说什么，而是漫步离开。”

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

he	**muttered**	**to**	**himself**	**in**	**an**	**excited**	**manner**	**.**
他	低声说道	到	他自己	在	一个	兴奋的	方式	.

他激动地喃喃自语。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] .

He	busied	himself	about	the	place	for	the	next	hour	.
他	忙碌	他自己	关于	这	地方	为了	这	下一个	小时	.

接下来的一个小时，他都在这个地方忙碌着。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ændɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wel] -

Then	he	showed	Andy	his	own	sleeping	quarters	,	a	quite	comfortable	,	well	-
然后	他	显示	安迪	他的	自己的	睡眠	四分之一	,	一个	相当	舒服的	,	出色地	-

['ventɪleɪtɪd] [ruːm] ,

ventilated	room	,
通风	房间	,

然后他带安迪去看了自己的寝室，那是一个相当舒适、通风良好的房间。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ekstrə] [kɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	up	an	extra	cot	in	it	.
和	放	向上	一个	额外的	婴儿床	在	它	.

并在里面放一张额外的婴儿床。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ['æftər] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

“	You	and	I	will	have	our	meal	in	my	room	after	I	feed	the	other	prisoners	,
”	你	和	我	将要	有	我们的	一顿饭	在	我的	房间	后	我	喂养	这	其他	囚犯	,

“等我喂完其他囚犯之后，你和我到我的房间来吃饭。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ændɪ] . ”

“	I'll	make	it	as	easy	for	you	as	I	can	,	Andy	.	”
”	患病的	制作	它	作为	简单的	为了	你	作为	我	能	,	安迪	.	”

“我会尽我所能让你轻松一些，安迪。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ” [ri'spɔndid] [ændɪ] ['hɑːrtɪli] .

“	I	know	you	will	,	Mr	.	Chase	,	”	responded	Andy	heartily	.
”	我	知道	你	将要	,	先生	.	追赶	,	”	回应	安迪	衷心地	.

“我知道你会的，蔡斯先生，”安迪热情地回答道。

“ [aɪl] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [di'klerd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] .

“	I'll	do	a	good	deal	for	you	,	”	declared	the	faithful	old	fellow	.
”	患病的	做	一个	好的	交易	为了	你	,	”	声明	这	忠实	老的	同伴	.

“我会为你做一件好事，”这位忠诚的老人说道。

“ [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [miːn] [oʊld] [dʒɑːb] , ['eniweɪ] ?

“	What	do	I	care	for	this	mean	old	job	,	anyway	?
”	什么	做	我	关心	为了	这	意思是	老的	工作	,	反正	?

“我才不在乎这份该死的工作呢？”

[seɪ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspər] ,

Say	,	”	and	he	dropped	his	voice	to	a	cautious	whisper	,
说	,	”	和	他	掉落	他的	嗓音	到	一个	谨慎	耳语	,

“说，”他压低声音，小心翼翼地低语道，“

“ [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? ”

“	suppose	there	was	a	way	for	both	of	us	to	get	out	of	here	?	”
”	认为	那里	曾是	一个	方式	为了	两个都	的	我们	到	得到	出去	的	这里	?	”

“假设我们俩都能离开这里呢？”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwiərid] [ændɪ] ['kwɪkli] .

“	What	do	you	mean	?	”	queried	Andy	quickly	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	查询	安迪	迅速地	.

“你什么意思？”安迪急忙问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Just what I say .
” 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
Suppose you and I could get to some place a long way off ,
认为 你 和 我 可以 得到 到 一些 地方 一个 长的 方式 离开 ,

假设你我能到达很远的地方，

[wer] [ðeɪ] ['kudnt] [treɪs] [ˌjuː 'es] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
where they couldn't trace us , could you get me another job , do you think ? ”
在哪里 他们 不能 痕迹 我们 , 可以 你 得到 我 其他 工作 , 做 你 思考 ? ”

在他们找不到我们的地方，你觉得你能帮我找到另一份工作吗?

“ [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ” -
“ Don't you like this one ? ” 134
” 不 你 喜欢 这 一 ? ” -

“你不喜欢这个吗？”134

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
“ No , I don't .
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I despise it .
我 鄙视 它 .

我厌恶它。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['tɔːlbət; 'tælbət] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['sæləri] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
I have to give Talbot half of my salary for getting it for me ,
我 有 到 给 塔尔博特 一半 的 我的 薪水 为了 获得 它 为了 我 ,

我得把一半工资给塔尔博特，感谢他帮我弄到手。

[ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] . ”
and I'm tired of the jail . ”
和 我是 疲劳的 的 这 监狱 . ”

我厌倦了监狱生活。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɔːlbət; 'tælbət] [teɪks] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sæləri] ?
“ Do you mean to tell me that Talbot takes one half of your salary ?
” 做 你 意思是 到 告诉 我 那 塔尔博特 需要 一 一半 的 你的 薪水 ?

“你是说塔尔博特拿走了你一半的工资？”

” ['kwestʃənd] [ændɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
” questioned Andy indignantly .
” 被质问 安迪 愤慨地 .

“安迪愤愤不平地质问道。”

“ [aɪ] [duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
“ Then he's a meaner man than I thought he was .
” 然后 他是 一个 更卑鄙 男人 比 我 想法 他 曾是 .

“那他比我想象的还要刻薄。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dʒɑːb] [wen] [aɪ] [get] [friː] , ” [sed] [ændɪ] ,
I can get you a much better job when I get free , ” said Andy ,
我 能 得到 你 一个 很多 更好的 工作 什么时候 我 得到 自由的 , ” 说 安迪 ,

“等我空闲下来，我可以帮你找一份更好的工作，”安迪说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
“ and I'll do it , but you mustn't think of such nonsense as my escaping .
“ 和 患病的 做 它 , 但 你 不得 思考 的 这样的 废话 作为 我的 逃脱 .
“
”
”

“我会这么做，但你千万别以为我会逃跑。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['stɪkər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ Because I'm a sticker , and never ran away like a sneak in my life ,
“ 因为 我是 一个 贴纸 , 和 绝不 跑 离开 喜欢 一个 潜行 在 我的 生活 ,

“因为我是一个循规蹈矩的人，而且我这辈子从来没有偷偷溜走过，

” [dɪ'klerd] [ændɪ] ['strenjuəsli] .
” declared Andy strenuously .
” 声明 安迪 竭尽全力 .

“安迪激动地宣布。”

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ No , I'm going to face the music like a man .
“ 不 , 我是 去 到 脸 这 音乐 喜欢 一个 男人 .

“不，我要像个男人一样面对这一切。”

” [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” Chase was silent for a while .
” 追赶 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

蔡斯沉默了一会儿。

['faɪnəli] , ['evɪdəntli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , evidently struggling with some new disturbing thought , he said :
最后 , 显然 挣扎 和 一些 新的 令人不安 想法 , 他 说 :

最后，显然是被某种新的困扰想法所困扰，他说道：

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ændɪ] ? ”
“ Sure you can get me a job , Andy ? ”
“ 当然 你 能 得到 我 一个 工作 , 安迪 ? ”

“安迪，你确定你能帮我找到工作吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [ɪf] [aɪ] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['tɔːlbət; 'tælbət][æn; ən] ['enəmi] [fɔːr; fər][laɪf] ,
“ If I cut loose from here and make Talbot an enemy for life ,
“ 如果 我 切 松动的 从 这里 和 制作 塔尔博特 一个 敌人 为了 生活 ,

“如果我从此放手一搏，与塔尔博特结下终生仇恨，

[juːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [get] [wɜːrk] ? ”
you'll see to it that I get work ? ”
你会 看 到 它 那 我 得到 工作 ? ”

你会确保我能找到工作吗?

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] ['soʊbər] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ As long as you keep sober , Mr . Chase , you can always get a position .
“ 作为 长的 作为 你 保持 清醒 , 先生 . 追赶 , 你 能 总是 得到 一个 位置 .

“只要你保持清醒，蔡斯先生，你总能找到工作。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [stɑːrt] .

You	have	made	a	brave	start	.
你	有	制成	一个	勇敢的	开始	.

你已经勇敢地迈出了第一步。

[naʊ] [breɪs] [ʌp] , [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] . ”

Now	brace	up	,	think	something	of	yourself	,	and	earn	a	comfortable	living	.	”
现在	支撑	向上	,	思考	某物	的	你自己	,	和	赚	一个	舒服的	活的	.	”

现在振作起来，对自己有信心，努力挣一份舒适的生活吧。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	do	it	!
”	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

” [kraɪd] [tʃeɪs] .

”	cried	Chase	.
”	哭	追赶	.

“蔡斯喊道。”

“ [aɪl] [rɪsk] ['evriθɪŋ] . -

“	I'll	risk	everything	.	135
”	患病的	风险	一切	.	-

“我愿冒一切风险。”135

[ændɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['faɪər] [ðæt] [bɑːrn] .

Andy	,	you	didn't	fire	that	barn	.
安迪	,	你	没有	火	那	谷仓	.

安迪，你没放火烧那个谷仓。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] ? ”

Do	you	know	who	did	?	”
做	你	知道	WHO	做过	?	”

你知道是谁干的吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

“	I	have	a	suspicion	,	”	replied	Andy	.
”	我	有	一个	怀疑	,	”	回复	安迪	.

“我有所怀疑，”安迪回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] [huː] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːd][jʊr; jər] [hed] ? ”

“	If	I	guess	right	who	you	suspect	,	will	you	nod	your	head	?	”
”	如果	我	猜测	正确的	WHO	你	怀疑	,	将要	你	点头	你的	头	?	”

“如果我猜对了你怀疑的对象，你会点头吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] .

“	It	was	Gus	Talbot	and	Dale	Billings	.
”	它	曾是	格斯	塔尔博特	和	戴尔	比林斯	.

“是格斯·塔尔博特和戴尔·比林斯。”

” [ændɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Andy	nodded	his	head	.
”	安迪	点头	他的	头	.

安迪点了点头。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

He	started	slightly	as	he	did	so	,	wondering	at	the	sturdy	declaration	of
他	开始	轻微地	作为	他	做过	所以	,	好奇	在	这	结实的	宣言	的

[tʃeɪs] .

Chase	.
追赶	.

他这样做的时候微微一惊，对蔡斯坚定的表态感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ? ”

“	Why	do	you	think	so	,	Mr	.	Chase	?	”
”	为什么	做	你	思考	所以	,	先生	.	追赶	?	”

“您为什么这么认为，蔡斯先生？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] - ['kiːpər] .

“	I	don't	think	,	I	know	,	”	declared	the	lockup	-	keeper	.
”	我	不	思考	,	我	知道	,	”	声明	这	锁	-	守门员	.

“我不是认为，我是知道，”狱卒说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	see	them	do	it	?	”
”	做过	你	看	他们	做	它	?	”

“你亲眼看到他们这么做了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] , [ændɪ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	No	,	I	didn't	,	but	—	see	here	,	Andy	,	I've	nothing	more	to	say	.	”
”	不	,	我	没有	,	但	—	看	这里	,	安迪	,	我已经	没有什么	更多的	到	说	.	”

“不，我没有，但是——你看，安迪，我没什么好说的了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld][træmp] [neɪmd] ['wɑːndərɪŋ] [dɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] . ”

“	I	want	to	find	an	old	tramp	named	Wandering	Dick	,	before	I	go	any	farther	.	”
”	我	想	到	寻找	一个	老的	流浪汉	命名	漫游	迪克	,	前	我	去	任何	更远	.	”

“在我继续前进之前，我想先找到一个名叫流浪汉迪克的老流浪汉。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? ”

“	Does	he	know	?	”
”	做	他	知道	?	”

他知道吗?

“ [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɪk'sept] [ðɪs] : [ðeɪl] ['nevər] [pruːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪərbʌg] ,

“	I'll	not	say	another	word	except	this	:	they'll	never	prove	you	a	firebug	,
”	患病的	不是	说	其他	单词	除了	这	:	他们会	绝不	证明	你	一个	火虫	,

“我不再多说一句，只说一句：他们永远也证明不了你是纵火犯。”

[ænd; ənd][oʊld]['tɔːlbət; 'tælbət] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [stɜːrd] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd]

and	old	Talbot	will	be	sorry	for	the	day	he	stirred	things	up	and
和	老的	塔尔博特	将要	是	对不起	为了	这	天	他	搅拌	事物	向上	和

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

started	out	to	persecute	an	honest	boy	.
开始	出去	到	迫害	一个	诚实的	男生	.

老塔尔博特会后悔当初挑起事端，迫害一个诚实的男孩。

[dræt][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] !
Drat **the** **varmint** **!**
糟糕 这 害兽 !

该死的害虫!

[aɪl] [biː; bi]['freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] , [ændɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] . ”
I'll **be** **afraid** **of** **him** **no** **longer** **,** **Andy** **,** **you** **are** **a** **good** **friend** **.** **”**
患病的 是 害怕的 的 他 不 更长 , 安迪 , 你 是 一个 好的 朋友 . ”

安迪，我以后再也不怕他了，你真是个好朋友。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] . ”
“ **I** **try** **to** **be** **,** **Mr** **.** **Chase** **.** **”**
“ 我 尝试 到 是 , 先生 . 追赶 . ”

“我努力做到，蔡斯先生。”

“ [aɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] . ” -
“ **I'll** **prove** **that** **I** **am** **to** **you** **.** **”** **136**
“ 患病的 证明 那 我 是 到 你 . ” -

“我会向你证明这一点。”136

[tʃeɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
Chase **refused** **to** **say** **another** **word** **.**
追赶 拒绝 到 说 其他 单词 .

蔡斯拒绝再说一句话。

[ændɪ] ['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [stʌmp] [ə'raʊnd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
Andy **curiously** **watched** **him** **stump** **around** **attending** **to** **his** **duties** **.**
安迪 奇怪的是 观看 他 树桩 大约 参加 到 他的 职责 .

安迪好奇地看着他笨拙地走来走去，履行着自己的职责。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [skaʊl] [ænd; ənd] ['mʌtər] , [ænd; ənd][ændɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mentəli]
The **old** **fellow** **would** **scowl** **and** **mutter** **,** **and** **Andy** **believed** **he** **was** **mentally**
这 老的 同伴 会 皱眉头 和 低声 , 和 安迪 相信 他 曾是 精神上
[dɪ'skʌsɪŋ] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
discussing **Talbot** **.**
讨论 塔尔博特 .

老人会皱着眉头嘟囔，安迪觉得他是在心里谈论塔尔博特。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ændɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]
Then **he** **would** **chuckle** **,** **and** **Andy** **decided** **he** **was** **thinking** **something** **pleasant**
然后 他 会 轻笑 , 和 安迪 决定 他 曾是 思维 某物 令人愉快的
[ə'baʊt] [hɪm'self] .
about **himself** **.**
关于 他自己 .

然后他会轻笑一声，安迪觉得他是在想一些关于自己的令人愉快的事情。

[tʃeɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ruːm] .
Chase **appeared** **to** **have** **entire** **charge** **of** **the** **cell** **room** **.**
追赶 出现 到 有 全部的 收费 的 这 细胞 房间 .

蔡斯似乎完全掌控了牢房。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
At **five** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **he** **let** **the** **other** **prisoners** **out** **in** **the** **corridor**
在 五 点钟 在 这 下午 他 让 这 其他 囚犯 出去 在 这 走廊
[fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,
for **exercise** **,**
为了 锻炼 ,

下午五点，他让其他囚犯到走廊里活动。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] .
and **at** **six** **o'clock** **he** **gave** **them** **their** **supper** **in** **their** **cells** **.**
和 在 六 点钟 他 给予 他们 他们的 晚餐 在 他们的 细胞 .

六点钟，他把晚餐送到他们的牢房里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ændɪ] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Then	he	and	Andy	adjourned	to	the	little	room	beyond	the	cells	and	had
然后	他	和	安迪	休会	到	这	小的	房间	超过	这	细胞	和	有

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ,

a	hearty	,
一个	爽朗	,

然后他和安迪去了牢房外的小房间，痛快地喝了一杯。

['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

appetizing	meal	.
令人垂涎的	一顿饭	.

令人垂涎的餐点。

[tʃeɪs] [səˈplaɪd] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

Chase	supplied	Andy	with	some	newspapers	,	and	later	they	played	a	game	of
追赶	供应	安迪	和	一些	报纸	,	和	之后	他们	玩	一个	游戏	的

['tʃekərz] .

checkers	.
跳棋	.

蔡斯给了安迪一些报纸，后来他们一起玩了跳棋。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] .

About	nine	o'clock	a	prisoner	was	brought	in	and	locked	up	.
关于	九	点钟	一个	囚犯	曾是	带来	在	和	已锁定	向上	.

大约九点钟，一名囚犯被带进来关了起来。

[æt; ət][ten] [əˈklɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][ændɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

At	ten	o'clock	,	just	as	Andy	was	going	to	bed	,
在	十	点钟	,	只是	作为	安迪	曾是	去	到	床	,

晚上十点，就在安迪准备睡觉的时候，

[ðə; ði] - ['pɑːndərəs] [kiː] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

the	turnkey's	ponderous	key	rattled	at	the	barred	door	,	and	again	his	voice
这	-	沉重的	钥匙	摇晃	在	这	禁止	门	,	和	再次	他的	嗓音

[ræŋ] [aʊt] :

rang	out	:
响铃	出去	:

门卫沉重的钥匙在铁门上发出嘎嘎的响声，他的声音再次响起：

“ ['ændruː] ['nelsn] ! ”

“	Andrew	Nelson	!	”
“	安德鲁	纳尔逊	!	”

“安德鲁·纳尔逊！”

“ ['wʌndər] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [sed] [ændɪ] .

“	Wonder	who	wants	me	now	?	”	said	Andy	.
“	想知道	WHO	想要	我	现在	?	”	说	安迪	.

“不知道现在谁想要我？”安迪说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Somebody	to	see	you	in	the	sheriff's	room	,	”	said	the	turnkey	,	“	follow	me	.
“	某人	到	看	你	在	这	警长的	房间	,	”	说	这	交钥匙工程	,	“	跟随	我	.

“有人要去警长室见你，”狱卒说，“跟我来。”

” [ændɪ] [dɪd][soʊ] .

”	Andy	did	so	.
”	安迪	做过	所以	.

安迪照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

As	they	entered	the	apartment	indicated	,
作为	他们	进入	这	公寓	表明的	,

他们进入公寓时表示：

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['ændiːz][hænd]['wɔːrmli] .

a	man	with	one	arm	in	a	sling	advanced	and	grasped	Andy's	hand	warmly	.
一个	男人	和	一	手臂	在	一个	吊索	先进的	和	抓住	安迪的	手	热情地	.

一个胳膊吊着绷带的男人走上前，热情地握住了安迪的手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʃeɪm] !

"	This	is	a	blazing	shame	!
"	这	是	一个	炽烈	耻辱	!

“这真是太丢人了！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " but137

"	he	burst	out	,	"	but137
"	他	爆裂	出去	,	"	but137

他突然说道：“但是137

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][ænd; ənd][kæn; kən][beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] .

I'll	have	you	out	of	here	if	it	takes	all	I've	got	and	can	beg	or	borrow	.
患病的	有	你	出去	的	这里	如果	它	需要	全部	我已经	得到	和	能	求	或者	借	.

就算倾家荡产，想尽一切办法，我也一定要把你弄出去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ændiːz] [ɪm'plɔɪər] , [dʒɑːn]['pɑːrks] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [kɪŋ] . -

"	It	was	Andy's	employer	,	John	Parks	,	the	Airship	King	.	138
"	它	曾是	安迪的	雇主	,	约翰	公园	,	这	飞艇	国王	.	-

“那是安迪的老板，约翰·帕克斯，‘飞艇之王’。”138

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [aʊt] [ɑːn] [beɪl]

CHAPTER	XVIII	—	OUT	ON	BAIL
章	十八	—	出去	在	保释

第十八章——保释出狱

['ændiːz] [hɑːrt] [wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .

Andy's	heart	warmed	up	and	he	felt	that	the	tide	was	turning	.
安迪的	心	温暖	向上	和	他	毛毡	那	这	潮	曾是	转弯	.

安迪心中暖洋洋的，他感觉形势正在好转。

['pɑːrks][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][pʊt] [θruː] [wʌt] [hiː; hi]

Parks	was	an	energetic	,	impulsive	man	,	and	generally	put	through	what	he
公园	曾是	一个	精力充沛	,	冲动	男人	,	和	一般来说	放	通过	什么	他

['stɑːrtɪd][æt; ət] .

started	at	.
开始	在	.

帕克斯是一个精力充沛、冲动的人，而且通常会经历他一开始就遇到的困难。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]

His	hearty	greeting	showed	what	he	thought	of	Andy	and	the	charge	against
他的	爽朗	问候	显示	什么	他	想法	的	安迪	和	这	收费	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他热情洋溢的问候表明了他对安迪以及对他的指控的看法。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kʌmɪŋ] ?

"	Is	that	the	sheriff	coming	?
"	是	那	这	警长	未来	?

“那是警长来了吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɔːr] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	demanded	impatiently	of	the	officer	or	guard	at	the	door	of	the	room	.
"	他	要求	不耐烦地	的	这	官	或者	警卫	在	这	门	的	这	房间	.

他不耐烦地问房间门口的警官或卫兵。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [wi:; wi][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	**He'll**	**be**	**here**	**soon**	**,**	”	**was**	**the**	**reply**	**,**	“	**we**	**have**	**sent**	**for**	**him**	**.**	”
”	地狱	是	这里	很快	,	”	曾是	这	回复	,	“	我们	有	发送	为了	他	.	”

“他很快就会到，”对方回答说，“我们已经派人去接他了。”

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ændɪ] , ” [də'rektɪd][ðə; ði] ['erənɔ:t] ,

“	**Come**	**over**	**here**	**,**	**Andy**	**,**	”	**directed**	**the**	**aeronaut**	**,**
”	来	超过	这里	,	安迪	,	”	指导	这	航空员	,

“过来，安迪，”飞行员指示道。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t]

leading	**the**	**way**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**apartment**	**so**	**the**	**others**	**could**	**not**
领导	这	方式	到	一个	角落	的	这	公寓	所以	这	其他的	可以	不是

[ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

overhear	**their**	**conversation**	**.**
无意中听到	他们的	对话	.

他们带头走到公寓的一个角落，这样其他人就听不到他们的谈话了。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	**I**	**want**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
”	我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[naʊ] [ðen] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , “ [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]

Now	**then**	**,**	”	**he**	**continued**	**,**	**as**	**they**	**were**	**seated**	**by**	**themselves**	**,**	“	**tell**	**me**	**the**
现在	然后	,	”	他	持续	,	作为	他们	是	坐着	经过	他们自己	,	“	告诉	我	这

[hoʊl] ['stɔ:ri] . ”

whole	**story**	**.**	**”**
所有的	故事	.	”

“那么，”他继续说道，此时他们单独坐着，“把整个故事告诉我吧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , ” [bɪ'gæn] [ændɪ] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**done**	**it**	**before**	**,**	”	**began**	**Andy**	**,**
”	我	希望	我	有	完毕	它	前	,	”	开始	安迪	,

“我真希望我早点这么做，”安迪说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri'saitid] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]

and	**then**	**he**	**recited**	**his**	**experience**	**with**	**Talbot**	**and**	**the**	**details**	**of**
和	然后	他	背诵	他的	经验	和	塔尔博特	和	这	细节	的

[ðə; ði][bɑ:rn] ['bɜ:rnɪŋ] .

the	**barn**	**burning**	**.**
这	谷仓	燃烧	.

然后他讲述了他与塔尔博特的经历以及谷仓被烧毁的细节。

“ ['geswɜ:rk] [ænd; ənd] [spaɪtwɝ:k] , [eɪ] ?

“	**Guesswork**	**and**	**spitework**	**,**	**eh**	**?**
”	猜测	和	恶意	,	嗯	?

“靠猜测和恶意报复吗？”

[ðə; ði] whole139

The	**whole139**
这	whole139

整个139

['bɪznəs] , ” [flerd] [aʊt] ['pɑ:rks] .

business	**,**	”	**flared**	**out**	**Parks**	**.**
商业	,	”	喇叭口	出去	公园	.

“生意，”帕克斯大声说道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ɪn] [kɔ:rt] .

“	**They**	**haven't**	**a**	**foot**	**to**	**stand**	**on**	**in**	**court**	**.**
”	他们	还没有	一个	脚	到	站立	在	在	法庭	.

“他们在法庭上毫无立足之地。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə]

I'll	see	that	you	have	the	right	kind	of	a	lawyer	when	the	case	comes	to
患病的	看	那	你	有	这	正确的	种类	的	一个	律师	什么时候	这	案件	来	到

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

我会确保你在案件开庭审理时能找到合适的律师。

[ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪz][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

All	I	am	anxious	about	is	to	get	you	back	to	camp	double	quick	.
全部	我	是	焦虑的	关于	是	到	得到	你	后退	到	营	双倍的	快的	.

我现在唯一担心的就是赶紧把你送回营地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [reɪs] [teɪks] [pleɪs] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

You	know	the	race	takes	place	day	after	to	-	morrow	.	”
你	知道	这	种族	需要	地方	天	后	到	-	明天	.	”

你知道比赛是在后天举行的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] ; “ [aɪv] ['wɜːrid] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	I	know	it	only	too	well	,	”	replied	Andy	;	“	I've	worried	enough	about	it	.	”
“	是的	,	我	知道	它	仅有的	也	出色地	,	”	回复	安迪	;	“	我已经	担心	足够的	关于	它	.	”

“是的，我太清楚了，”安迪回答说，“我为此担心够多了。”

“ [hɪr] [kʌmz] [maɪ][mæn] , [aɪ] [ges] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɑːrks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] -

“	Here	comes	my	man	,	I	guess	,	”	interrupted	Parks	,	as	a	portly	consequential	-
“	这里	来	我的	男人	,	我	猜测	,	”	中断	公园	,	作为	一个	肥胖的	后果	-

['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

looking	person	entered	the	room	.
寻找	人	进入	这	房间	.

“看来我的人来了，”帕克斯打断道，只见一个身材魁梧、看起来很有分量的人走进了房间。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɑːrks] .

“	I	wanted	to	see	you	about	this	young	man	,	”	explained	Parks	.
“	我	通缉	到	看	你	关于	这	年轻的	男人	,	”	解释	公园	.

“我想见你，是关于这个年轻人的事，”帕克斯解释道。

“ [ðeɪv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

“	They've	shut	him	up	here	on	a	false	charge	,	and	I	want	to	get	him	out	.
“	他们有	关闭	他	向上	这里	在	一个	错误的	收费	,	和	我	想	到	得到	他	出去	.

“他们以莫须有的罪名把他关在这里，我想把他救出来。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] ['bædli] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . ”

He's	a	trusted	employee	of	mine	,	and	I	need	him	badly	in	my	business	.	”
他是	一个	可信	员工	的	矿	,	和	我	需要	他	糟糕	在	我的	商业	.	”

他是我信任的员工，我的生意非常需要他。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [beɪl] , [duː][juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	You	want	to	give	bail	,	do	you	?	”	inquired	the	sheriff	.
“	你	想	到	给	保释	,	做	你	?	”	询问	这	警长	.

“你想保释他，是吗？”警长问道。

“ ['evri] ['dɑːlər] [aɪv] [gɑːt] , [dʒʌdʒ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['erənɔːt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [soʊ] [lɔːŋ]

“	Every	dollar	I've	got	,	judge	,	”	responded	the	aeronaut	with	emphasis	,	“	so	long
“	每一个	美元	我已经	得到	,	法官	,	”	回应	这	航空员	和	强调	,	“	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi][gets] [friː] . ”

as	he	gets	free	.	”
作为	他	获得	自由的	.	”

“法官大人，”飞行员强调道，“我愿意把所有的钱都捐出去，只要他能获得自由。”

“ [ðə; ði][beɪl][ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	The	bail	is	two	thousand	dollars	,
“	这	保释	是	二	千	美元	,

“保释金为两千美元，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['bɑːndzmən][mʌst; məst]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt]

and	I	suppose	you	know	the	bondsman	must	qualify	as	a	real	estate
和	我	认为	你	知道	这	保释人	必须	资格	作为	一个	真实的	财产

['oʊnər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . ”

owner	in	the	county	.	”
所有者	在	这	县	.	”

我想你也知道，担保人必须是该县的房地产所有者。

“ [aɪm][nɑːt] [ðæt] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] ['pɑːrks] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] .

“	I'm	not	that	,	judge	,	”	said	Parks	,	“	but	I've	got	some	money	.
”	我是	不是	那	,	法官	,	”	说	公园	,	”	但	我已经	得到	一些	钱	.

“我不是那种人，法官，”帕克斯说，“但我有点钱。”

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

”	He	pulled	out	a	roll	of	bills	.
”	他	拉	出去	一个	卷	的	账单	.

他掏出一卷钞票。

“ [aɪv] [gɑːt] [naɪ] ['ɑːntə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

“	I've	got	nigh	onto	one	thousand	dollars	personal	property	,
”	我已经	得到	夜	到	一	千	美元	个人的	财产	,

“我拥有价值近一千美元的个人财产，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [praɪz] [daʊn] [æt; ət]['mɑːnˌtroʊz] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -

and	I'm	going	to	earn	the	aviation	prize	down	at	Montrose	day	after	to	-
和	我是	去	到	赚	这	航空	奖	向下	在	蒙特罗斯	天	后	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

我后天就要去蒙特罗斯赢得航空奖了。”

“ [kən'sɪdərəbli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skedʒuːl] , -

“	Considerably	up	in	the	air	,	part	of	your	schedule	,	140
”	相当	向上	在	这	空气	,	部分	的	你的	日程	,	-

“这很大程度上还悬而未决，是你日程安排的一部分，140

[eɪ] ? ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

eh	?	”	remarked	the	sheriff	,	smiling	,	“	I'm	afraid	we	can't	accept	you	as	a
嗯	?	”	评论	这	警长	,	微笑	,	“	我是	害怕的	我们	不能	接受	你	作为	一个

['bɑːndzmən] .

bondsman	.
保释人	.

“嗯？”警长笑着说，“恐怕我们不能接受你做保释人。”

['rezɪdəns] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['oʊnər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . ”

Residence	here	as	a	real	estate	owner	is	absolutely	necessary	.	”
住宅	这里	作为	一个	真实的	财产	所有者	是	绝对地	必要的	.	”

在此拥有房产是绝对必要的。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ændɪ] [sniːk] [ə'weɪ] .

do	you	think	I	would	leave	you	in	the	lurch	or	a	boy	like	Andy	sneak	away	.
做	你	思考	我	会	离开	你	在	这	困境	或者	一个	男生	喜欢	安迪	潜行	离开	.

你觉得我会抛下你不管，还是像安迪那样的男孩会偷偷溜走？

[noʊ][sɜːr] - [riː] !

No	sir	-	ree	!
不	先生	-	自由	!

不，先生！

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] . ”
You **can** **trust** **me** **,** **Mr** **.** **Sheriff** **.** **”**
你 能 相信 我 , 先生 . 警长 . ”

警长先生，您可以信任我。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['veri] [strɪkt] .
“ **I** **don't** **doubt** **that** **,** **but** **the** **law** **is** **very** **strict** **.**
” 我 不 怀疑 那 , 但 这 法律 是 非常 严格的 .

“我对此毫不怀疑，但法律非常严格。”

” ['pɑːrks] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **Parks** **paced** **the** **floor** **excitedly** **.**
” 公园 踱步 这 地面 兴奋地 .

帕克斯兴奋地在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] .
He **looked** **disappointed** **and** **bothered** **.**
他 看起来 失望的 和 烦恼 .

他看上去既失望又烦恼。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [ændɪ] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]
“ **I've** **got** **to** **do** **something** **—** **Andy** **has** **just** **got** **to** **be** **at** **the** **aviation**
“ 我已经 得到 到 做 某物 — 安迪 有 只是 得到 到 是 在 这 航空
[miːt] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
meet **day** **after** **to** **-** **morrow** **.**
见面 天 后 到 - 明天 .

“我必须做点什么——安迪后天必须去参加航空聚会。”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
I've **got** **it** **!**
我已经 得到 它 !

我明白了！

[seɪ] , [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][laɪn] [ʌp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [θruː] [frendz] , [ɪn] [kæʃ] , [maɪnd]
Say **,** **suppose** **I** **could** **line** **up** **two** **thousand** **dollars** **through** **friends** **,** **in** **cash** **,** **mind**
说 , 认为 我 可以 线 向上 二 千 美元 通过 朋友们 , 在 现金 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

比如说，假设我能通过朋友筹集到两千美元，而且是现金，请注意，

['kudnt] [aɪ]['haɪər][sʌm; səm][mæn][ɪn] ['prɪnsˌvɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːnd] ? ”
couldn't **I** **hire** **some** **man** **in** **Princeville** **to** **go** **on** **the** **bond** **?** **”**
不能 我 聘请 一些 男人 在 普林斯维尔 到 去 在 这 纽带 ? ”

我难道不能在普林斯维尔雇个人来做保释担保吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **It** **is** **very** **often** **done** **,** **”** **acknowledged** **the** **sheriff** **.**
“ 它 是 非常 经常 完毕 , ” 已确认 这 警长 .

“这种情况很常见，”警长承认道。

“ [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Then** **I'll** **do** **it** **.**
” 然后 患病的 做 它 .

“那我就去做。”

[ændɪ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Andy **,** **I'll** **be** **back** **here** **to** **-** **morrow** **.**
安迪 , 患病的 是 后退 这里 到 - 明天 .

安迪，我明天还会再来。

['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Mr	.	Sheriff	,	you	can	fix	the	papers	for	quick	action	.
先生	.	警长	,	你	能	使固定	这	文件	为了	快的	行动	.

警长先生，您可以尽快处理相关文件。

[aɪl] [reɪz] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] .

I'll	raise	that	two	thousand	dollars	if	I	have	to	mortgage	everything	I've	got	.
患病的	增加	那	二	千	美元	如果	我	有	到	抵押	一切	我已经	得到	.

就算抵押我所有的财产，我也会筹到那两千美元。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ə; eɪ][fɑːrm] [aʊt] [west] . ”

I've	got	some	friends	and	I	own	a	farm	out	West	.	”
我已经	得到	一些	朋友们	和	我	自己的	一个	农场	出去	西方	.	”

我有一些朋友，而且我在西部拥有一座农场。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Just	a	word	,	Mr	.	Parks	,	”	said	Andy	.
“	只是	一个	单词	,	先生	.	公园	,	”	说	安迪	.

“帕克斯先生，就跟我说一句话。”安迪说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [læd] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

“	What	is	it	,	lad	?	”	inquired	the	aeronaut	.
“	什么	是	它	,	小伙子	?	”	询问	这	航空员	.

“什么事，小伙子？”飞行员问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] ['griːnvɪl] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [west] , [ə'baʊt]

“	I	wish	you	would	get	word	to	a	lawyer	at	Greenville	,	a	Mr	.	West	,	about
“	我	希望	你	会	得到	单词	到	一个	律师	在	格林维尔	,	一个	先生	.	西方	,	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我希望你能联系一下格林维尔的律师韦斯特先生，谈谈一些事情。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]

He	expected	to	see	me	yesterday	,	and	I	was	arrested	before	I	could	get
他	预期的	到	看	我	昨天	,	和	我	曾是	被捕	前	我	可以	得到

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -

to	him	.	”	141
到	他	.	”	-

他原本以为昨天会见到我，但我还没来得及见到他就被逮捕了。”141

[ændɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] ['pɑːkɪtbʊk] .

Andy	explained	about	the	advertisement	and	the	lost	pocketbook	.
安迪	解释	关于	这	广告	和	这	丢失的	袖珍书	.

安迪解释了广告和丢失钱包的事情。

['mɪstər] . ['pɑːrks][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Mr	.	Parks	was	very	much	impressed	and	interested	over	his	story	.
先生	.	公园	曾是	非常	很多	印象深刻	和	感兴趣的	超过	他的	故事	.

帕克斯先生对他的故事印象深刻，很感兴趣。

“ [waɪ] , [ændɪ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['vɪgərəsli] .

“	Why	,	Andy	,	”	he	commented	vigorously	.
“	为什么	,	安迪	,	”	他	评论	大力	.

“为什么，安迪？”他语气激动地说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] . ”

“	There's	something	strange	about	all	this	.	”
“	有	某物	奇怪的	关于	全部	这	.	”

“这一切都有些蹊跷。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli] ['sʌmθɪŋ] ['veri][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɔ:st][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] ,
“ There is probably something very important for the man who lost the pocketbook ,
” 那里 是 大概 某物 非常 重要的 为了 这 男人 WHO 丢失的 这 袖珍书 ,
” [sed] [ændɪ] .
” said Andy .
” 说 安迪 .

安迪说：“对于丢了钱包的人来说，里面可能藏着非常重要的东西。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [fu:ld] [hɪm; ɪm] . ”
“ I don't want the lawyer to think I fooled him . ”
” 我 不 想 这 律师 到 思考 我 被骗了 他 . ”

“我不想让律师觉得我骗了他。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] , [ændɪ] ? ”
“ Can you find the pocketbook , Andy ? ”
” 能 你 寻找 这 袖珍书 , 安迪 ? ”

“安迪，你能找到钱包吗？”

“ [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [wi:ks]
“ Unless it has been removed from the place where it was three weeks
” 除非 它 有 到过 已移除 从 这 地方 在哪里 它 曾是 三 周
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“除非它已被从三周前所在的位置移走，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] . ”
I am sure that I can . ”
我 是 当然 那 我 能 . ”

我确信我能做到。

“ [eɪtʃ] - [em] , [ðɪs] [sets] [ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['pɑ:rks] .
“ H - m , this sets me thinking , ” observed Parks .
” H - 米 , 这 套 我 思维 , ” 观察到 公园 .

“嗯，这让我陷入了沉思，”帕克斯说道。

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [gets] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ændɪ] .
“ I'll see that the lawyer gets the message , Andy .
” 患病的 看 那 这 律师 获得 这 信息 , 安迪 .

“我会让律师明白的，安迪。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
I'll be back here to - morrow . ”
患病的 是 后退 这里 到 - 明天 . ”

我明天还会再来。

“ ['mɪstər] . ['pɑ:rks] , ” [sed] [ændɪ] ['sɪriəsli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [reɪz]
“ Mr . Parks , ” said Andy seriously , “ I don't think you had better try to raise
” 先生 . 公园 , ” 说 安迪 严重地 , “ 我 不 思考 你 有 更好的 尝试 到 增加
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

“帕克斯先生，”安迪严肃地说，“我认为你最好不要尝试筹集这笔钱。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
It will be harder than you think ,
它 将要 是 更难 比 你 思考 ,

这比你想象的要难。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪs] .

and	all	this	will	take	up	your	time	and	attention	away	from	the	airship	race	.
和	全部	这	将要	拿	向上	你的	时间	和	注意力	离开	从	这	飞艇	种族	.

〃
〃
〃

所有这些都会占用你参加飞艇比赛的时间和精力。〃

〃 [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['erʃɪp] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ðer; ðər] ?

〃	There	won't	be	any	airship	race	for	me	if	you	are	out	of	it	,	will	there	?
〃	那里	惯于	是	任何	飞艇	种族	为了	我	如果	你	是	出去	的	它	,	将要	那里	?

〃如果你退出，那我就没戏了，对吧？〃

〃 [diˈmɑːndid] ['pɑːrks] .

〃	demanded	Parks	.
〃	要求	公园	.

帕克斯要求道。

〃 [waɪ] [nɑːt] ?

〃	Why	not	?
〃	为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

You	can	surely	find	someone	to	take	my	place	.
你	能	一定	寻找	某人	到	拿	我的	地方	.

你肯定能找到人来代替我。

[ɪts] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['levər] .

It's	the	Racing	Star	that	is	going	to	win	the	race	,	not	the	man	at	the	lever	.
它是	这	赛车	星星	那	是	去	到	赢	这	种族	,	不是	这	男人	在	这	杠杆	.

赢得比赛的是赛车之星，而不是操控赛车的人。

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

He's	got	to	keep	his	eyes	open	,
他是	得到	到	保持	他的	眼睛	打开	,

他必须时刻保持警惕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [siːn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,

but	the	machine	is	so	far	ahead	of	anything	I've	seen	,	that	a	careful	,
但	这	机器	是	所以	远的	前方	的	任何事物	我已经	已见	,	那	一个	小心	,

但这台机器比我见过的任何东西都先进得多，因此，仔细观察，

['æktɪv] ['paɪlət] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] .

active	pilot	can	hardly	fail	to	win	.
积极的	飞行员	能	几乎	失败	到	赢	.

积极主动的飞行员几乎不可能不赢。

〃 ['pɑːrks] [lʊkt] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] . -

〃	Parks	looked	dubious	and	unconvinced	.	142
〃	公园	看起来	可疑	和	不信服	.	-

帕克斯看起来心存疑虑，并不信服。[142]

〃 [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , 〃 [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['stʌbərnli] , [ænd; ənd] ,

〃	I'm	going	to	get	you	out	of	here	,	〃	he	maintained	stubbornly	,	and	,
〃	我是	去	到	得到	你	出去	的	这里	,	〃	他	维持	固执地	,	和	,

〃我会带你离开这里，〃他固执地坚持道，并且

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

knowing	the	determined	character	of	his	employer	,
会心	这	决定	特点	的	他的	雇主	,

他深知雇主的性格十分坚定，

[ændɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Andy	**went**	**back**	**to**	**the**	**lockup**	**believing**	**that**	**he**	**would**	**keep**	**his**	**word**	**.**
安迪	去	后退	到	这	锁	相信	那	他	会	保持	他的	单词	.

安迪回到拘留所，相信自己会信守诺言。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [ændɪ] ? ” [in'kwaiəd] [tʃeɪs] ['iːgərli] .

“	**What's**	**the**	**news**	**,**	**Andy**	**?**	**”**	**inquired**	**Chase**	**eagerly**	**.**
”	是什么	这	消息	,	安迪	?	”	询问	追赶	急切地	.

“有什么消息，安迪？”蔡斯急切地问道。

“ [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] ['braɪtli] .

“	**The**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Mr**	**.**	**Chase**	**,**	**”**	**replied**	**Andy**	**brightly**	**.**
”	这	最好的	在	这	世界	,	先生	.	追赶	,	”	回复	安迪	明亮地	.

“世界上最好的，蔡斯先生，”安迪兴高采烈地回答道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] ? ”

“	**Are**	**they**	**going**	**to**	**let**	**you**	**out**	**?**	**”**
”	是	他们	去	到	让	你	出去	?	”

“他们会放你出去吗？”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [suːn] .

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**soon**	**.**
”	我	希望	所以	,	很快	.

“我希望很快就能实现。”

” [ændɪ][hæd; həd][toʊld] [tʃeɪs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm]

”	**Andy**	**had**	**told**	**Chase**	**something**	**about**	**his**	**circumstances**	**,**	**and**	**now**	**told**	**him**
”	安迪	有	讲述	追赶	某物	关于	他的	情况	,	和	现在	讲述	他

[mɔːr] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪs] .

more	**,**	**mentioning**	**the**	**airship**	**race**	**.**
更多的	,	提及	这	飞艇	种族	.

“安迪之前跟蔡斯说过他的一些情况，现在又跟他说了更多，提到了飞艇比赛。”

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [mɪs] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [ændɪ] ? ” [ɪk'saɪtɪdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

“	**I**	**say**	**,**	**you**	**shouldn't**	**miss**	**that**	**,**	**should**	**you**	**,**	**Andy**	**?**	**”**	**excitedly**	**proclaimed**
”	我	说	,	你	不应该	错过	那	,	应该	你	,	安迪	?	”	兴奋地	宣布

[tʃeɪs] .

Chase	**.**
追赶	.

“我说，你不应该错过这个机会，对吧，安迪？”蔡斯兴奋地说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**help**	**you**	**.**
”	我	希望	我	可以	帮助	你	.

“我真希望我能帮到你。”

[aɪ][kæn; kən][ɪn] [taɪm] .

I	**can**	**in**	**time**	**.**
我	能	在	时间	.

我以后可以的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] — —

I	**have**	**a**	**good**	**mind**	**—**	**—**
我	有	一个	好的	头脑	—	—

我头脑很好——

” [tʃeɪs] [pɔːzd] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][æb'stræktɪd] ,

”	**Chase**	**paused**	**mysteriously**	**,**	**and**	**began**	**stumping**	**about**	**in**	**his**	**usual**	**abstracted**	**,**
”	追赶	暂停	神秘地	,	和	开始	拦网	关于	在	他的	通常	摘要	,

['mʌtərɪŋ] [weɪ] .

muttering	**way**	**.**
喃喃自语	方式	.

“蔡斯神秘地停顿了一下，然后开始像往常一样心不在焉地踱来踱去，嘴里还嘟囔着什么。”

[ændɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [sel] - [ruːm]

Andy	sat	down	on	a	bench	as	there	was	a	movement	at	the	cell	-	room
安迪	卫星	向下	在	一个	长椅	作为	那里	曾是	一个	移动	在	这	细胞	-	房间

[dɔːr] .

door	.
门	.

安迪在长椅上坐了下来，这时牢房门口传来动静。

" [hɪr] , [gɪv] [ðɪs] [mæn] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ɔːrdərd]

"	Here	,	give	this	man	shelter	for	the	night	and	something	to	eat	,	"	ordered
"	这里	,	给	这	男人	庇护所	为了	这	夜晚	和	某物	到	吃	,	"	订购

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] .

the	turnkey	.
这	交钥匙工程	.

"来，给这个人安排一晚的住处和一些吃的，"狱卒命令道。

" [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Turn	him	out	in	the	morning	.	"
"	转动	他	出去	在	这	早晨	.	"

"明天早上把他赶出去。"

" [həˈloʊ] ! " [spoʊk] [tʃeɪs] , ['evɪdəntli] [ˈrekəgnaiziŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [hæˈbɪtʃueɪˌæˈbɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Hello	!	"	spoke	Chase	,	evidently	recognizing	a	regular	habitue	of	the	place	,
"	你好	!	"	辐	追赶	,	显然	识别	一个	常规的	常客	的	这	地方	,

" [its] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

"	it's	you	again	,
"	它是	你	再次	,

"你好！"蔡斯开口说道，显然他认出了这里的常客，"又是你。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [ɑːn][maɪ] [raʊndz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] ,

"	On	my	rounds	,	as	usual	,	"	grinned	the	newcomer	,	a	harmless	-	looking	,
"	在	我的	回合	,	作为	通常	,	"	咧嘴一笑	这	新人	,	一个	无害	-	寻找	,

[træmp] ['feloʊ] . -

trampish	fellow	.	143
流浪汉	同伴	.	-

"照常巡逻，"新来者咧嘴一笑，他看起来人畜无害，像个流浪汉。143

" [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɑːkˌʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ? " [ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid] [tʃeɪs]

"	Been	in	some	other	lockup	,	I	suppose	,	since	we	saw	you	last	?	"	insinuated	Chase
"	到过	在	一些	其他	锁	,	我	认为	,	自从	我们	锯	你	最后的	?	"	暗示	追赶

.

:
.

"我猜你上次见到我们之后，是被关在别的监狱里了吧？"蔡斯暗示道。

" [noʊ] , ['wɑːndərɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

"	No	,	Wandering	Dick	and	I	have	been	following	a	show	.
"	不	,	漫游	迪克	和	我	有	到过	下列的	一个	展示	.

"不，我和流浪迪克一直在追看一个节目。"

[juː; jʊ] [siː] — — "

You	see	—	—	"
你	看	—	—	"

你看 - "

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
Say that again , ” interrupted Chase excitedly .
说 那 再次 , ” 中断 追赶 兴奋地 .

“再说一遍！”蔡斯兴奋地打断道。

“ ['wɑːndərɪŋ] [dɪk] . ”
“ Wandering Dick . ”
” 漫游 迪克 . ”

“流浪的迪克。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ Where is he now ? ”
” 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ Three days ago I left him about fifty miles south of here . ”
” 三 天 前 我 左边 他 关于 五十 英里 南 的 这里 . ”

“三天前，我把他留在了这里以南大约五十英里的地方。”

“ [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [naʊ] ? ”
“ Is he there now ? ”
” 是 他 那里 现在 ? ”

他现在在那儿吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ðə; ði] [ʃoʊ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
The show broke up and that threw me out ,
这 展示 打破 向上 和 那 扔 我 出去 ,

节目停播了，我也因此被踢出了节目。

[bʌt; bət] [dɪk] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] - [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pænhændl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊθ]
but Dick talked about staying around Linterville till he could panhandle it south
但 迪克 谈话 关于 入住 大约 - 直到 他 可以 平底锅 它 南
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . ”
for the winter . ”
为了 这 冬天 . ”

但迪克说他打算在林特维尔附近待到冬天，然后靠乞讨为生到南方过冬。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [tʃeɪs] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
“ See here , ” said Chase , drawing out his pocketbook .
” 看 这里 , ” 说 追赶 , 绘画 出去 他的 袖珍书 .

“你看，”蔡斯说着，掏出了他的钱包。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [flɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm][bæŋk] [noʊts] .
“ There's a ten - dollar bill , ” and he flipped over some bank notes .
” 有 一个 十 - 美元 账单 , ” 和 他 翻转 超过 一些 银行 笔记 .

“这里有一张十美元的钞票，”他翻出几张钞票。

“ [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][træmp] ['wʌndrɪŋli] .
“ I see there is , ” nodded the tramp wonderingly .
” 我 看 那里 是 , ” 点头 这 流浪汉 惊奇地 .

“我看到了，”流浪汉疑惑地点点头。

“ [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I'll	start	you	out	with	a	good	breakfast	and	that	money	in	the	morning	.
”	患病的	开始	你	出去	和	一个	好的	早餐	和	那	钱	在	这	早晨	.

“明天早上我会给你准备一顿丰盛的早餐，还有那笔钱。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [dɪk] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

I	want	you	to	find	Dick	,	bring	him	here	,
我	想	你	到	寻找	迪克	,	带来	他	这里	,

我希望你找到迪克，把他带到这里来。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ][duː] .

and	I'll	give	you	each	as	much	more	money	when	you	do	.
和	患病的	给	你	每个	作为	很多	更多的	钱	什么时候	你	做	.

到时候我会给你们每人更多的钱。

” [ðə; ði][træmp] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɑːrmd] .

”	The	tramp	looked	puzzled	,	then	suspicious	,	and	then	alarmed	.
”	这	流浪汉	看起来	困惑	,	然后	可疑的	,	和	然后	惊慌	.

“流浪汉先是一脸困惑，然后变得怀疑，最后变得惊恐。”

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][juː 'es] , [seɪm] [oʊld] [tʃɑːrdʒ] ?

“	See	here	,	”	he	said	,	“	what	are	you	going	to	work	on	us	,	same	old	charge	?
”	看	这里	,	”	他	说	,	“	什么	是	你	去	到	工作	在	我们	,	相同的	老的	收费	?

”

”

”

“听着，”他说，“你们打算怎么处置我们，还是老一套的罪名吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][wɑːnt] [dɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] half144

I	want	Dick	to	answer	a	half144
我	想	迪克	到	回答	一个	half144

我希望迪克回答一个144分的问题。

['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] !

dozen	questions	,	that's	all	,	and	then	you	are	both	!
打	问题	,	那就是	全部	,	和	然后	你	是	两个都	！

就问了十二个问题，然后你们俩就都成了！

[friː] [tuː; tə][goʊ] . ”

free	to	go	.	”
自由的	到	去	.	”

可以走了。

“ [seɪ] , [let][ˌem 'iː][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði][træmp] ['iːgərli] .

“	Say	,	let	me	start	to	-	night	!	”	said	the	tramp	eagerly	.
”	说	,	让	我	开始	到	-	夜晚	！	”	说	这	流浪汉	急切地	.

“哎呀，让我今晚就开始吧！”流浪汉急切地说。

“ [noʊ] , [its] [tuː] [leɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃeɪs] .

“	No	,	it's	too	late	,	”	replied	Chase	.
”	不	,	它是	也	晚的	,	”	回复	追赶	.

“不，太晚了，”蔡斯回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	There's	no	train	until	morning	.
”	有	不	火车	直到	早晨	.

“要到早上才有火车。”

" [ændɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Andy	had	overheard	all	this	conversation	.
"	安迪	有	无意中听到	全部	这	对话	.

安迪无意中听到了所有这些对话。

['wɑːndərɪŋ] [dɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [tʃeɪs] [spiːk] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Wandering	Dick	was	the	name	he	had	heard	Chase	speak	once	before	,
漫游	迪克	曾是	这	姓名	他	有	听到	追赶	说话	一次	前	,

“流浪迪克”是他之前听蔡斯提起过的一个人名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌpld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ]

and	he	had	coupled	it	with	the	suggestion	that	in	some	way
和	他	有	耦合	它	和	这	建议	那	在	一些	方式

['wɑːndərɪŋ] [dɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] - [bəːnd] - [daʊn] [bɑːrn]

Wandering	Dick	was	concerned	in	the	incident	of	Farmer	Jones	'	burned	-	down	barn
漫游	迪克	曾是	担心的	在	这	事件	的	农民	琼斯	-	烧伤	-	向下	谷仓

.

:
.

他还暗示，流浪的迪克与琼斯农夫的谷仓被烧毁的事件有某种关联。

[ændɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Andy	slept	in	a	good	bed	and	got	up	early	in	the	morning	,
安迪	睡着了	在	一个	好的	床	和	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

安迪睡在一张舒适的床上，早上也起得很早。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

believing	that	the	new	day	would	bring	some	developments	of	importance	in	the
相信	那	这	新的	天	会	带来	一些	发展	的	重要性	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

相信新的一天会带来一些对局势至关重要的进展。

[ðə; ði] [træmp] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [tʃeɪs] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

The	tramp	was	started	off	by	Chase	,	breakfast	was	over	,
这	流浪汉	曾是	开始	离开	经过	追赶	,	早餐	曾是	超过	,

流浪汉的旅程是从蔡斯开始的，早餐已经结束了。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

and	Chase	had	been	let	out	by	the	turnkey	into	the	main	room	.
和	追赶	有	到过	让	出去	经过	这	交钥匙工程	进入	这	主要的	房间	.

而蔡斯则被狱卒放进了主房间。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['tauəlz] [fɔːr; fər] [dʒeɪl] [juːz] .

He	came	rushing	back	in	a	few	minutes	carrying	an	armful	of	towels	for	jail	use	.
他	来了	匆忙	后退	在	一个	很少	分钟	携带	一个	满满的	的	毛巾	为了	监狱	使用	.

几分钟后，他抱着一大堆毛巾匆匆赶回来，说是监狱里用的。

“ [ændɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

“	Andy	,	"	he	chuckled	,
"	安迪	,	"	他	轻笑	,

“安迪，”他轻笑了一声。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] ['rekləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['gliːfəli]
throwing **his** **load** **recklessly** **on** **a** **bench** **and** **slapping** **his** **young** **friend** **gleefully**
投掷 他的 加载 鲁莽地 在 一个 长椅 和 拍打 他的 年轻的 朋友 兴高采烈地
[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
on **the** **shoulder** **,**
在 这 肩膀 ,

他肆意地把东西扔到长凳上，然后兴高采烈地拍了拍年轻朋友的肩膀。

“ [jʊə(r)] [friː] ! ” -
“ **You're** **free** **!** **”** **145**
“ 你是 自由的 ! ” -

“你自由了！”145

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER **XIX** **—** **A** **DISAPPOINTMENT**
章 十九 — 一个 失望

第十九章——失望

[ændɪ] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Andy **was** **led** **into** **the** **office** **of** **the** **jail** **and** **up** **to** **the** **desk** **of** **the**
安迪 曾是 引领 进入 这 办公室 的 这 监狱 和 向上 到 这 桌子 的 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
official **who** **had** **registered** **his** **name** **the** **day** **before** **.**
官方的 WHO 有 挂号的 他的 姓名 这 天 前 .

安迪被带进监狱办公室，来到前一天登记他名字的那位官员的办公桌前。

[ðɪs] [mæn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ændɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt]
This **man** **opened** **a** **drawer** **and** **pushed** **a** **package** **before** **Andy** **and** **a** **receipt**
这 男人 打开 一个 抽屉 和 推动 一个 包裹 前 安迪 和 一个 收据
.
:
.

这个人打开抽屉，把一个包裹和一张收据推到安迪面前。

“ [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , “ [ænd; ənd] [saɪn] [ðæt] [rɪ'siːt] . ”
“ **See** **if** **your** **money** **is** **all** **right** **,** **”** **he** **directed** **,** **“** **and** **sign** **that** **receipt** **.** **”**
“ 看 如果 你的 钱 是 全部 正确的 , ” 他 指导 , “ 和 符号 那 收据 . ”

“看看你的钱有没有问题，”他指示道，“然后在收据上签字。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ændɪ] ['braɪtli] ,
“ **Going** **to** **give** **them** **back** **to** **me** **,** **are** **you** **?** **”** **said** **Andy** **brightly** **,**
“ 去 到 给 他们 后退 到 我 , 是 你 ? ” 说 安迪 明亮地 ,

“你会把它们还给我吗？”安迪兴高采烈地问道。

['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
feeling **delighted** **at** **recovering** **his** **liberty** **.**
感觉 高兴极了 在 恢复中 他的 自由 .

重获自由让他感到无比欣喜。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
“ **They** **must** **have** **found** **out** **that** **I** **am** **innocent** **.** **”**
“ 他们 必须 有 成立 出去 那 我 是 清白的 . ”

“他们一定是发现我是清白的。”

“ [eɪtʃ] - [em] !
“ **H** **-** **m** **!**
“ H - 米 !

“嗯！

[ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər] [ɑːn] .
that's **to** **be** **determined** **later** **on** **.**
那就是 到 是 决定 之后 在 .

这一点以后再决定。

" [ændɪ] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**Andy**	**looked**	**questioningly**	**about**	**the**	**room**	**.**
"	安迪	看起来	质疑地	关于	这	房间	.

安迪疑惑地环顾了一下房间。

[hu:] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] ?

Who	**had**	**set**	**him**	**free**	**?**
WHO	有	放	他	自由的	?

是谁把他释放的?

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['pɔɪntɪd]

Just	**then**	**he**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**in**	**another**	**room**	**and**	**the**	**officer**	**pointed**
只是	然后	他	捕捉	这	声音	的	声音	在	其他	房间	和	这	官	尖

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**it**	**.**
到	它	.

就在这时，他听到另一个房间里传来人声，警官指着那个房间说道。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Your**	**friend**	**is**	**in**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你的	朋友	是	在	那里	,	"	他	说	.

"你的朋友就在里面，"他说。

" ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	**He's**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
"	他是	等待	为了	你	.

"他在等你。"

" [ændɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	**Andy**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**wings**	**on**	**his**	**feet**	**.**
"	安迪	毛毡	作为	如果	他	有	翅膀	在	他的	脚	.

安迪感觉自己好像脚上长了翅膀。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

His	**heart**	**was**	**overflowing**	**with**	**gladness**	**.**
他的	心	曾是	溢出	和	欢乐	.

他心中充满了喜悦。

[hi:; hi] crossed146

He	**crossed146**
他	crossed146

他跨越了146

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

the	**threshold**	**of**	**the**	**doorway**	**the**	**officer**	**had**	**indicated**	**,**	**looked**	**in**	**,**	**and**	**then**
这	临界点	的	这	门口	这	官	有	表明的	,	看起来	在	,	和	然后

[stʊd] [stɑ:k] [stɪl] ,

stood	**stock**	**still**	**,**
站立	库存	仍然	,

走到警官指着的门口，往里看了一眼，然后呆立不动。

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

very	**much**	**surprised**	**.**
非常	很多	惊讶	.

非常惊讶。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wiːv] [riːtʃt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ? ” [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] .

“	**Well**	,	**young**	**man**	,	**we've**	**reached**	**you**	**at**	**last**	**?**	”	**spoke**	**a**	**hearty**	**voice**	.
”	出色地	,	年轻的	男人	,	我们已经	达到	你	在	最后的	?	”	辐	一个	爽朗	嗓音	.

“嘿，年轻人，我们终于找到你了？”一个洪亮的声音说道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈmɪstər] . [web] !

“	**Why**	,	**it's**	**Mr**	**.**	**Webb**	**!**
”	为什么	,	它是	先生	.	韦伯	!

“哎呀，是韦伯先生！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] .

”	**exclaimed**	**Andy**	**.**
”	惊呼	安迪	.

“安迪惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈoʊvər][ɪn]

He	**had**	**at**	**once**	**recognized**	**the**	**gentleman**	**whom**	**he**	**had**	**driven**	**over**	**in**
他	有	在	一次	认可	这	绅士	谁	他	有	驱动	超过	在

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsˌvɪl] [tuː; tə][ˈmeɪkən] ,

the	**automobile**	**from**	**Princeville**	**to**	**Macon**	**,**
这	汽车	从	普林斯维尔	到	梅肯	,

他一眼就认出了那位先生，就是他之前开车从普林斯维尔到梅肯途中撞到的那位。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪn][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈgʌn] .

the	**day**	**when**	**all**	**his**	**troubles**	**in**	**life**	**seemed**	**to**	**have**	**begun**	**.**
这	天	什么时候	全部	他的	麻烦	在	生活	似乎	到	有	开始	.

他人生中所有苦难似乎都始于那一天。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [web] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [bʌt; bət] [ˈkjʊriəsli] [tuː; tə]

With	**Mr**	**.**	**Webb**	**was**	**a**	**man**	**who**	**nodded**	**pleasantly**	**but**	**curiously**	**to**
和	先生	.	韦伯	曾是	一个	男人	WHO	点头	愉快	但	奇怪的是	到

[ændɪ] .

Andy	**.**
安迪	.

与韦伯先生同行的还有一位男士，他愉快但又好奇地向安迪点头致意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒɔʃwə][bɜːrd] .

This	**was**	**Joshua**	**Bird**	**.**
这	曾是	约书亚	鸟	.

这是约书亚·伯德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ˈprɪnsˌvɪl] ,

He	**was**	**reported**	**to**	**be**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**Princeville**	**,**
他	曾是	据报道	到	是	这	最富有的	男人	在	普林斯维尔	,

据报道，他是普林斯维尔最富有的人。

[ænd; ənd] [delt] [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

and	**dealt**	**principally**	**in**	**real**	**estate**	**and**	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**being**
和	已处理	主要	在	真实的	财产	和	有	这	名声	的	存在

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .

something	**of**	**a**	**miser**	**.**
某物	的	一个	吝啬鬼	.

他主要从事房地产业务，并且以吝啬著称。

[ˈmɪstər] . [web] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈændiːz] [hænd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɜːrd] .

Mr	**.**	**Webb**	**,**	**holding**	**Andy's**	**hand**	**,**	**turned**	**to**	**Mr**	**.**	**Bird**	**.**
先生	.	韦伯	,	保持	安迪的	手	,	转向	到	先生	.	鸟	.

韦伯先生握着安迪的手，转向伯德先生。

“ [wel] , [sɜːr] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ?

“	**Well**	,	**sir**	,	**everything**	**is**	**satisfactory**	**?**
”	出色地	,	先生	,	一切	是	令人满意的	?

“先生，一切都令人满意吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] , " ['ænsər] [bɜːrd] .
" Entirely so , " answered Bird .
" 完全 所以 , " 回答 鸟 .

"完全如此，"伯德回答道。

" [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [læd] [juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] , [ðoʊ] . "
" You're putting a good deal of faith in a lad you scarcely know , though . "
" 你是 推杆 一个 好的 交易 的 信仰 在 一个 小伙子 你 几乎 知道 , 尽管 . "

"不过，你对一个你几乎不认识的小伙子寄予厚望啊。"

" [aɪl] [bæŋk][ɑːn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [web] .
" I'll bank on my confidence , " answered Mr . Webb .
" 患病的 银行 在 我的 信心 , " 回答 先生 . 韦伯 .

"我会相信自己的信心，"韦伯先生回答道。

" ['nelsn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" Nelson , you remember me , do you not ? "
" 纳尔逊 , 你 记住 我 , 做 你 不是 ? "

"纳尔逊，你还记得我吧？"

" ['pɜːrfɪktli] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" Perfectly , sir , but I don't understand . "
" 完美 , 先生 , 但 我 不 理解 . "

"完全没问题，先生，但我还是不明白。"

" [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [web] .
" My being here ? " questioned Mr . Webb .
" 我的 存在 这里 ? " 被质问 先生 . 韦伯 .

"我在这里干什么？"韦伯先生问道。

" [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] ,
" A purely selfish motive is at the bottom of it , I am free to confess ,
" 一个 纯粹 自私 动机 是 在 这 底部 的 它 , 我 是 自由的 到 承认 ,

"我可以坦白地说，这件事的根源完全是出于自私的动机。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] of147
although I am glad to be of147
虽然 我 是 高兴的 到 是 of147

虽然我很高兴成为147

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
service to you on general principles .
服务 到 你 在 一般的 原则 .

本着普遍原则为您服务。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ? "
Are you ready to leave here at once ? "
是 你 准备好 到 离开 这里 在 一次 ? "

你准备好立刻离开这里了吗?

" [wer] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? "
" Where for , sir ? "
" 在哪里 为了 , 先生 ? "

"去哪儿，先生？"

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" An automobile dash across the country . "
" 一个 汽车 短跑 穿过 这 国家 . "

"一次横跨全国的汽车之旅。"

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ? ”

“	And	then	am	I	to	return	here	?	”
”	和	然后	是	我	到	返回	这里	?	”

“然后我还要回到这里吗？”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]['traɪəl] [kʌmz] [ɑːn] .

“	Not	until	your	trial	comes	on	.
”	不是	直到	你的	审判	来	在	.

“直到你的审判开始。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Let	me	explain	,	so	you	will	understand	the	situation	.
让	我	解释	,	所以	你	将要	理解	这	情况	.

让我解释一下，这样你就能明白情况了。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][jʊr; jər][beɪl][bɑːnd] . ”

I	have	gone	on	your	bail	bond	.	”
我	有	已消失	在	你的	保释	纽带	.	”

我已经为你担保了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ændɪ] ['greɪtfəli] .

“	I	don't	know	how	to	thank	you	,	”	said	Andy	gratefully	.
”	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	”	说	安迪	感激不尽	.

“我不知道该如何感谢你，”安迪感激地说。

“ [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [leɪt] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['griːnvɪl] ,

“	Your	friend	,	Mr	.	Parks	,	found	me	late	last	night	at	Greenville	,
”	你的	朋友	,	先生	.	公园	,	成立	我	晚的	最后的	夜晚	在	格林维尔	,

“你的朋友帕克斯先生昨晚深夜在格林维尔找到了我，

[wer] ['mɪstər] . [west] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

where	Mr	.	West	and	myself	were	anxiously	awaiting	you	.
在哪里	先生	.	西方	和	我	是	焦虑地	等待中	你	.

我和韦斯特先生当时正焦急地等着您。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'rest] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] .

He	explained	about	your	arrest	,	and	told	us	the	whole	story	of	your	affairs	.
他	解释	关于	你的	逮捕	,	和	讲述	我们	这	所有的	故事	的	你的	事务	.

他解释了你被捕的情况，并把你的所有事情都告诉了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

It	seems	that	your	trouble	began	with	the	finding	of	my	pocketbook	.
它	似乎	那	你的	麻烦	开始	和	这	寻找	的	我的	袖珍书	.

看来你的麻烦是从你找到我的钱包开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

It	was	only	right	,	therefore	,	that	I	should	stand	by	you	—	which	I	have	done	,
它	曾是	仅有的	正确的	,	所以	,	那	我	应该	站立	经过	你	—	哪个	我	有	完毕	,

因此，我理应站在你这边——而我也确实这样做了。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ændɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['pruːvn] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] ,

and	intend	to	keep	up	,	Andy	,	for	you	have	proven	yourself	a	good	,
和	打算	到	保持	向上	,	安迪	,	为了	你	有	已证实	你自己	一个	好的	,

['ɑːnɪst] [bɔɪ] . ”

honest	boy	.	”
诚实的	男生	.	”

“我打算继续跟上你的步伐，安迪，因为你已经证明自己是个善良诚实的孩子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [web] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Webb	,	”	said	our	hero	with	considerable	emotion	.
”	感谢	你	,	先生	.	韦伯	,	”	说	我们的	英雄	和	大量	情感	.

“谢谢你，韦伯先生，”我们的主人公激动地说。

“ ['mɪstər] . [west] , [maɪ]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɜːrd] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left]
“ Mr . West , my legal adviser , arranged with Mr . Bird , who has just left
“ 先生 . 西方 , 我的 合法的 顾问 , 安排 和 先生 . 鸟 , WHO 有 只是 左边
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我的法律顾问韦斯特先生与伯德先生达成了协议，伯德先生刚刚离开我们。”

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][beɪl][bɑːnd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
The signing of your bail bond is the result .
这 签名 的 你的 保释 纽带 是 这 结果 .

签署保释书就是结果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] ,
You are free to get to those anxious friends of yours at the aviation meet ,
你 是 自由的 到 得到 到 那些 焦虑的 朋友们 的 你的 在 这 航空 见面 ,

您可以自由地去航空聚会上探望那些焦急的朋友们。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
but first I want you to take a little trip with me . ”
但 第一的 我 想 你 到 拿 一个 小的 旅行 和 我 . ”

但首先我想带你出去玩一趟。”

“ ['æftər] [ðæt] [oʊld] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ After that old leather pocketbook , I suppose . ”
“ 后 那 老的 皮革 袖珍书 , 我 认为 . ”

“我想，大概是在那本旧皮夹子之后吧。”

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ændɪ] . ” -
“ You've guessed it right , Andy . ” 148
“ 你已经 猜对了 它 正确的 , 安迪 . ” -

“你猜对了，安迪。”148

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ I would like to speak with a good friend of mine in the jail here for a
“ 我 会 喜欢 到 说话 和 一个 好的 朋友 的 矿 在 这 监狱 这里 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我想和我在监狱里的一位好朋友聊一会儿，

” [sed] [ændɪ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
” said Andy , “ and then I will be ready to go with you . ”
” 说 安迪 , “ 和 然后 我 将要 是 准备好 到 去 和 你 . ”

安迪说：“那我就可以和你一起走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ændɪ] .
“ All right , Andy .
“ 全部 正确的 , 安迪 .

“好的，安迪。”

” [tʃeɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ændɪ] ,
” Chase had already heard the good news and congratulated Andy ,
” 追赶 有 已经 听到 这 好的 消息 和 恭喜 安迪 ,

“蔡斯已经听到了这个好消息，并向安迪表示祝贺。”

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
chuckling and hobbling about at a great rate .
轻笑 和 跛行 关于 在 一个 伟大的 速度 .

他一边咯咯笑着，一边蹒跚着快速地走来走去。

“ [rɪ'membər] [jʊə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['ɪntɪmətid] .

“	**Remember**	**you're**	**to**	**look**	**out**	**for**	**a**	**new**	**job**	**for**	**me**	**,**	**”**	**he**	**intimated**	**.**
”	记住	你是	到	看	出去	为了	一个	新的	工作	为了	我	,	”	他	暗示	.

“记住，你要帮我找份新工作，”他暗示道。

“ [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ” ['prɑ:mɪst] [ændɪ] .

“	**I'll**	**attend**	**to**	**that**	**all**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Chase**	**,**	**”**	**promised**	**Andy**	**.**
”	患病的	出席	到	那	全部	正确的	,	先生	.	追赶	,	”	承诺	安迪	.

“我会处理好的，蔡斯先生，”安迪承诺道。

“ [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ,

“	**If**	**things**	**go**	**as**	**I**	**think**	**they**	**will**	**,**
”	如果	事物	去	作为	我	思考	他们	将要	,

“如果事情真如我所料，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [hu:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ]

I	**have**	**a**	**friend**	**as**	**well**	**as**	**an**	**employer**	**who**	**will**	**probably**	**need**	**a**	**man**	**such**
我	有	一个	朋友	作为	出色地	作为	一个	雇主	WHO	将要	大概	需要	一个	男人	这样的

[æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pɑ:tər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] . ”

as	**you**	**to**	**potter**	**about**	**and**	**look**	**after**	**things**	**.**	**”**
作为	你	到	陶工	关于	和	看	后	事物	.	”

我有个朋友，还有个雇主，他们可能需要像你这样的人来帮忙照看东西。

“ [ændɪ] , [aɪl] ['pɑ:tər] [fɔ:r; fər] [ki:ps] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]

“	**Andy**	**,**	**I'll**	**potter**	**for**	**keeps**	**if**	**you**	**get**	**me**	**that**	**situation**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**old**
”	安迪	,	患病的	陶工	为了	保持	如果	你	得到	我	那	情况	,	”	声明	这	老的

['lɑ:kˌʌp] - ['ki:pər] ['ɜ:rnɪstli] .

lockup	**-**	**keeper**	**earnestly**	**.**
锁	-	守门员	切实	.

“安迪，如果你能给我那样的机会，我愿意永远待在那里，”老狱卒认真地说道。

“ [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['traɪəl] [kʌmz] [ʌp] ,

“	**You**	**get**	**it**	**fixed**	**for**	**me**	**,**	**and**	**when**	**your**	**trial**	**comes**	**up**	**,**
”	你	得到	它	固定的	为了	我	,	和	什么时候	你的	审判	来	向上	,

“你帮我把这件事解决好，等你的审判开始的时候，

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

I'll	**show**	**you**	**how**	**much**	**I**	**think**	**of**	**you**	**.**	**”**
患病的	展示	你	如何	很多	我	思考	的	你	.	”

我会让你知道我有多在乎你。

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['feɪməsli] [raɪt] , ” [tʃɜ:pt] [ændɪ] ['geɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [tʃeɪs] .

“	**Things**	**are**	**certainly**	**coming**	**out**	**famously**	**right**	**,**	**”**	**chirped**	**Andy**	**gaily**	**,**	**as**	**he**	**left**	**Chase**	**.**
”	事物	是	当然	未来	出去	众所周知	正确的	,	”	啁啾	安迪	兴高采烈地	,	作为	他	左边	追赶	.

“事情的发展真是越来越顺利了，”安迪离开蔡斯时兴高采烈地说。

“ [naʊ] [ðen] , ['nelsn] , [teɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][maɪ] [nu:] [mə'ʃi:n] , ” [sed] ['mɪstər] . [web] ,

“	**Now**	**then**	**,**	**Nelson**	**,**	**take**	**a**	**try**	**at**	**my**	**new**	**machine**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Webb**	**,**
”	现在	然后	,	纳尔逊	,	拿	一个	尝试	在	我的	新的	机器	,	”	说	先生	.	韦伯	,

“那么，纳尔逊，试试我的新机器吧，”韦伯先生说。

[æz; əz][hi:; hi][led] [ændɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

as	**he**	**led**	**Andy**	**to**	**the**	**street**	**.**
作为	他	引领	安迪	到	这	街道	.

他领着安迪走到街上。

[seɪt] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:nz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ,

Seth	**Talbot**	**,**	**one**	**of**	**his**	**own**	**machines**	**waiting**	**at**	**the**	**curb**	**for**	**a**	**fare**	**,**
塞思	塔尔博特	,	一	的	他的	自己的	机器	等待	在	这	抑制	为了	一个	票价	,

塞思·塔尔博特，他自己的一台机器停在路边等着载客，

[wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [web] [hæd; həd]

was	strolling	around	inspecting	the	beautiful	touring	car	which	Mr	.	Webb	had
曾是	漫步	大约	检查	这	美丽的	巡演	车	哪个	先生	.	韦伯	有

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他四处闲逛，仔细查看韦伯先生指给他看的那辆漂亮的旅行车。

“ [eɪ] , [heɪ] !

“	Eh	,	hey	!
”	嗯	,	嘿	!

“呃，嘿！”

[wɒts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] ['blʌbəd] [aʊt] , as149

”	he	blubbered	out	,	as149
”	他	呜咽	出去	,	as149

他呜咽着说，as149

[ændɪ] [wɔːkt] ['smɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

Andy	walked	smartly	to	the	machine	and	leaped	into	the	driver's	seat	.
安迪	步行	聪明地	到	这	机器	和	跳跃	进入	这	司机	座位	.

安迪身姿矫健地走到机器旁，跳进了驾驶座。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nʌdʒd] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ]

An	officer	who	was	aware	of	the	situation	nudged	Talbot	and	spoke	a
一个	官	WHO	曾是	意识到的	的	这	情况	轻推	塔尔博特	和	辐	一个

[fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

few	quick	words	to	him	in	an	undertone	.
很少	快的	字	到	他	在	一个	底色	.

一名了解情况的警官碰了碰塔尔博特，低声跟他说了几句话。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

The	face	of	the	garage	owner	turned	white	with	astonishment	and	malice	.
这	脸	的	这	车库	所有者	转向	白色的	和	惊讶	和	恶意	.

车库老板的脸色因震惊和恶意而变得惨白。

['mɪstər] . [web] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ændɪ] :

Mr	.	Webb	had	noticed	him	,	and	asked	Andy	:
先生	.	韦伯	有	注意到	他	,	和	问	安迪	:

韦伯先生注意到了他，并问安迪：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”

“	Who	is	that	man	?	”
”	WHO	是	那	男人	?	”

“那个人是谁？”

“ ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [maɪ][oʊld] [ɪm'plɔɪər] , ” [ri'spɔndid] [ændɪ] .

“	Mr	.	Talbot	,	my	old	employer	,	”	responded	Andy	.
”	先生	.	塔尔博特	,	我的	老的	雇主	,	”	回应	安迪	.

“塔尔博特先生，我的老东家，”安迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . [web] ['sɪmpli] .

“	I	don't	like	his	looks	,	”	spoke	Mr	.	Webb	simply	.
”	我	不	喜欢	他的	看起来	,	”	辐	先生	.	韦伯	简单地	.

“我不喜欢他的长相，”韦伯先生简单地说。

“ [naʊ] [ðen] , ['nelsn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . ”

“	Now	then	,	Nelson	,	of	course	you	know	where	I	want	to	go	.	”
”	现在	然后	,	纳尔逊	,	的	课程	你	知道	在哪里	我	想	到	去	.	”

“那么，纳尔逊，你当然知道我想去哪里。”

“ ['æftər][ðə; ði] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] — [jes] , [sɜːr] . ”

“	After	the	leather	pocketbook	—	yes	,	sir	.	”
”	后	这	皮革	袖珍书	—	是的	,	先生	.	”

“在皮质钱包之后——是的，先生。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	hope	you	can	find	it	.	”
”	我	希望	你	能	寻找	它	.	”

希望你能找到它。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] .

“	I	feel	sure	we	shall	,	sir	.
”	我	感觉	当然	我们	将	,	先生	.

“我相信我们一定能做到，先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['raʊndəbaʊt] [roʊdz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][aɪ][toʊld]

We	will	have	to	take	some	roundabout	roads	to	get	to	the	farm	I	told
我们	将要	有	到	拿	一些	迂回	道路	到	得到	到	这	农场	我	讲述

['mɪstər] . [west] [ə'baʊt] . ”

Mr	.	West	about	.	”
先生	.	西方	关于	.	”

我们要绕道才能到达我跟韦斯特先生提到的那个农场。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [web] .

“	This	is	a	very	important	matter	to	me	,	”	explained	Mr	.	Webb	.
”	这	是	一个	非常	重要的	事情	到	我	,	”	解释	先生	.	韦伯	.

“这对我来说是一件非常重要的事情，”韦伯先生解释说。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ['nelsn] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː]

“	I	may	as	well	tell	you	,	Nelson	,	that	the	fortune	and	happiness	of	two
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	纳尔逊	,	那	这	财富	和	幸福	的	二

['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

orphan	children	,
孤儿	孩子们	,

“我不妨告诉你，纳尔逊，两个孤儿的命运和幸福，

['dɪstənt] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['pɑːkɪtbʊk] . ”

distant	relatives	of	mine	,	depend	on	the	finding	of	that	old	pocketbook	.	”
遥远	亲属	的	矿	,	依赖	在	这	寻找	的	那	老的	袖珍书	.	”

我的远房亲戚们都指望着能找到那本旧钱包。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪstər] . [web] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	am	very	much	interested	,	Mr	.	Webb	,	”	said	Andy	.
”	我	是	非常	很多	感兴趣的	,	先生	.	韦伯	,	”	说	安迪	.

“我非常感兴趣，韦伯先生，”安迪说。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][pər'hæps] ,

“	You	did	not	notice	perhaps	,
”	你	做过	不是	注意	也许	,

你或许没有注意到，

[bʌt; bət] [gluːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .

but	glued	down	in	the	big	part	of	that	pocketbook	is	a	thin	compartment	.
但	胶合	向下	在	这	大的	部分	的	那	袖珍书	是	一个	薄的	隔间	.

但在这个钱包的大隔层里粘着一个薄薄的隔层。

[sɪ'kri:tid] [ɪn] [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [taɪm] - worn150

Secreted	in	that	is	an	old	time	-	worn150
分泌物	在	那	是	一个	老的	时间	-	worn150

里面藏着一个古老的、饱经风霜的150

[ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [spent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [ɪn]

sheet	of	paper	that	I	spent	thousands	of	dollars	and	a	year's	time	in
床单	的	纸	那	我	花费	数千	的	美元	和	一个	年	时间	在

[loʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] .

locating	and	getting	into	my	possession	.
定位	和	获得	进入	我的	拥有	.

我花了数千美元和一年的时间才找到并得到这张纸。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][maɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	on	my	way	to	my	lawyer	with	it	,
我	曾是	在	我的	方式	到	我的	律师	和	它	,

我当时正拿着它去找我的律师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [fɔ:r; fər][kɔ:sts][ɪn][ðə; ði]

and	had	placed	two	hundred	dollars	in	the	pocketbook	for	costs	in	the
和	有	放置	二	百	美元	在	这	袖珍书	为了	成本	在	这

[lɔ:] [su:t] ,

law	suit	,
法律	套装	,

并且还在钱包里放了200美元作为诉讼费用。

[wen] [aɪ][lɔ:st][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . ”

when	I	lost	the	pocketbook	,	as	you	know	.	”
什么时候	我	丢失的	这	袖珍书	,	作为	你	知道	.	”

正如你所知，我当时丢了钱包。

“ [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['vælju:][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:kɪtbʊk] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	never	dreamed	there	was	any	value	in	the	old	pocketbook	,	”	said	Andy	.
“	我	绝不	梦见	那里	曾是	任何	价值	在	这	老的	袖珍书	,	”	说	安迪	.

安迪说：“我做梦也没想到这本旧钱包还有价值。”

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] [nɪr] [weɪd] ,

“	I	knew	it	was	in	my	old	clothes	which	I	threw	away	at	a	farm	near	Wade	,
“	我	知道	它	曾是	在	我的	老的	衣服	哪个	我	扔	离开	在	一个	农场	靠近	韦德	,

“我知道它就在我扔掉的旧衣服里，那些衣服是我在韦德附近的一个农场扔掉的。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

I	told	you	about	.
我	讲述	你	关于	.

我跟你说过。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ʃelf] .

I	remember	perfectly	well	tossing	them	up	on	an	old	shelf	.
我	记住	完美	出色地	抛掷	他们	向上	在	一个	老的	架子	.

我清楚地记得我把它们扔到了一个旧架子上。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] .

Unless	they	have	been	disturbed	,	we	will	find	the	clothes	and	the	pocketbook	.
除非	他们	有	到过	不安	,	我们	将要	寻找	这	衣服	和	这	袖珍书	.

除非它们被人动过，否则我们就能找到衣服和钱包。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] ['rʌbɪʃ] [paɪl] [wer] [aɪ] [tɔ:st] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

It	was	a	regular	old	rubbish	pile	where	I	tossed	them	,	and	out	of
它	曾是	一个	常规的	老的	垃圾	桩	在哪里	我	抛掷	他们	,	和	出去	的

['ɛni:bədi:z] [weɪ] . ”

anybody's	way	.	”
任何人的	方式	.	”

我把它们扔到了一个普通的垃圾堆里，这样就不会妨碍到任何人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][glæd] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['dɑːkjumənt] , ” [dɪ'klerd]
“ I shall feel immensely relieved and glad when I find that document , ” declared
“ 我 将 感觉 非常 松了口气 和 高兴的 什么时候 我 寻找 那 文档 , ” 声明
['mɪstər] . [web] ,
Mr . Webb ,
先生 . 韦伯 ,

韦伯先生说道：“当我找到那份文件时，我将感到无比的欣慰和宽慰。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
with a sigh of anxiety .
和 一个 叹 的 焦虑 .

他焦虑地叹了口气。

[dʒɑːn]['pɑːrks][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [west] [ðæt] [hæd; həd]
John Parks was responsible for bringing the word to Mr . West that had
约翰 公园 曾是 负责任的 为了 带来 这 单词 到 先生 . 西方 那 有
[sent] ['mɪstər] . [web] [tuː; tə] ['prɪnsˌvɪl] .
sent Mr . Webb to Princeville .
发送 先生 . 韦伯 到 普林斯维尔 .

约翰·帕克斯负责将消息传达给韦斯特先生，韦斯特先生因此派韦伯先生前往普林斯维尔。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ændɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
The aeronaut had told the lawyer considerable about Andy and the approaching
这 航空员 有 讲述 这 律师 大量 关于 安迪 和 这 接近
['erʃɪp] [reɪs] ,
airship race ,
飞艇 种族 ,

这位飞行员曾向律师详细讲述了安迪和即将到来的飞艇比赛的情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . [web] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ændiːz]
and as they rolled along Mr . Webb showed a great deal of interest in Andy's
和 作为 他们 滚动 沿着 先生 . 韦伯 显示 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 安迪的
[ˌeɪvi'eɪʃn] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .
aviation ambitions and asked a great many questions .
航空 抱负 和 问 一个 伟大的 许多 问题 .

在旅途中，韦伯先生对安迪的航空梦想表现出了浓厚的兴趣，并提出了许多问题。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ðæt] ['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði]
“ I shall want to see you again as soon as I get that document in the
“ 我 将 想 到 看 你 再次 作为 很快 作为 我 得到 那 文档 在 这
['pɑːkɪtbʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
pocketbook to the lawyers ,
袖珍书 到 这 律师 ,

“等我把那份文件交给律师后，我会尽快再见到你。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
” said the gentleman .
” 说 这 绅士 .

“那位先生说道。”

“ [ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” -
“ The airship race is to - morrow ? ” 151
“ 这 飞艇 种族 是 到 - 明天 ? ” -

“飞艇比赛是明天吗？”151

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] ['mɪstər] . ['pɑːrks] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [miːt] [juː; jʊ] [deɪ]

“	I	will	keep	track	of	you	through	Mr	.	Parks	,	and	probably	meet	you	day
”	我	将要	保持	追踪	的	你	通过	先生	.	公园	,	和	大概	见面	你	天

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

after	to	-	morrow	.
后	到	-	明天	.

“我会通过帕克斯先生了解你的消息，后天可能会见到你。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] , ['nelsn] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [praɪz] .

I	hope	you	win	the	race	,	Nelson	,	and	get	the	prize	.
我	希望	你	赢	这	种族	,	纳尔逊	,	和	得到	这	奖	.

纳尔逊，我希望你赢得比赛，获得奖品。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	deserve	it	,	my	boy	.
你	应得	它	,	我的	男生	.

你值得拥有这一切，孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [duː] [nɑːt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

If	you	fail	,	do	not	get	discouraged	.
如果	你	失败	,	做	不是	得到	灰心	.

即使失败，也不要气馁。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

You	have	some	good	friends	,	and	I	am	one	of	them	.	”
你	有	一些	好的	朋友们	,	和	我	是	一	的	他们	.	”

你有很多好朋友，我就是其中之一。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] , ” [sed] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

“	You	have	shown	that	,	”	said	Andy	with	feeling	.
”	你	有	所示	那	,	”	说	安迪	和	感觉	.

“你已经证明了这一点，”安迪动情地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	I	wouldn't	have	missed	the	race	for	a	good	deal	.
”	我	不会	有	错过	这	种族	为了	一个	好的	交易	.

“就算给我再多的钱，我也不会错过这场比赛。”

” [ændɪ] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [θriː]

”	Andy	entertained	his	companion	considerably	by	a	recital	of	his	adventures	three
”	安迪	娱乐	他的	伴侣	相当	经过	一个	独奏会	的	他的	冒险	三

[wiːks] ['priːviəsli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [guːs] ['fɑːrmər] [get] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə]

weeks	previously	when	he	had	helped	the	goose	farmer	get	his	product	to
周	之前	什么时候	他	有	帮助	这	鹅	农民	得到	他的	产品	到

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

“安迪绘声绘色地讲述了三周前他帮助养鹅人把鹅运到市场上的经历，逗得同伴哈哈大笑。

“ [dʒʌst] ['jɑːndər] [ɪz] [wer] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , ” [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] ,

“	Just	yonder	is	where	I	met	him	first	,	”	explained	Andy	,
”	只是	远处	是	在哪里	我	遇见	他	第一的	,	”	解释	安迪	,

“我就在那边第一次见到他，”安迪解释说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

as	they	passed	over	a	bridge	crossing	the	river	.
作为	他们	通过了	超过	一个	桥	过境	这	河	.

他们经过一座横跨河流的桥时。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔlinz] [fɑːrm] [naʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['iːv(ə)n] . ”

“	It's	a	straight	road	to	the	Collins	farm	now	,	but	not	very	even	.	”
”	它是	一个	直的	路	到	这	柯林斯	农场	现在	,	但	不是	非常	甚至	.	”

“现在通往柯林斯农场的路是一条直路，但路面不太平坦。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , ” [sed] ['mɪstər] . [web] .

“	I	hope	we	find	things	as	you	expect	,	”	said	Mr	.	Webb	.
”	我	希望	我们	寻找	事物	作为	你	预计	,	”	说	先生	.	韦伯	.

韦伯先生说：“我希望我们能找到符合你预期的东西。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , ” ['ænsər] [ændɪ] ['tʃɪrfəli] .

“	I	think	we	will	,	”	answered	Andy	cheerfully	.
”	我	思考	我们	将要	,	”	回答	安迪	愉快地	.

“我想我们会的，”安迪愉快地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

It	was	about	an	hour	later	when	they	rounded	a	curve	in	a	beautiful	country
它	曾是	关于	一个	小时	之后	什么时候	他们	圆润	一个	曲线	在	一个	美丽的	国家

[roʊd] .

road	.
路	.

大约一个小时后，他们沿着一条美丽的乡村公路转过一个弯道。

“ [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , ” [sed] [ændɪ] ,

“	Just	beyond	that	grove	of	trees	,	”	said	Andy	,
”	只是	超过	那	树林	的	树木	,	”	说	安迪	,

“就在那片树林的后面，”安迪说，

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔlinz] ['fɑːrmhaʊs] .

“	and	we	come	in	full	view	of	the	Collins	farmhouse	.
”	和	我们	来	在	满的	看法	的	这	柯林斯	农家	.

“我们完全看到了柯林斯农舍。”

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [aɪ] — [dəunt] — [ˌʌndər'stænd] — [ðɪs] .

Now	we	can	see	it	—	Why	,	I	—	don't	—	understand	—	this	.
现在	我们	能	看	它	—	为什么	,	我	—	不	—	理解	—	这	.

现在我们明白了——为什么，我——不——理解——这一点。

” [ændɪ] [sləud] [daʊn] [ɪn] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] of152

”	Andy	slowed	down	in	speech	,	with	a	series	of152
”	安迪	减速	向下	在	演讲	,	和	一个	系列	of152

安迪语速放慢了，说了152句话。

['wʌndərɪŋ] [gɑːsps] , [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sləud] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

wondering	gasps	,	as	he	likewise	slowed	down	the	machine	.
好奇	喘息	,	作为	他	同样地	减速	向下	这	机器	.

一阵疑惑的喘息声响起，他也放慢了机器的速度。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['nelsn] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . [web] .

“	Why	,	what's	the	matter	,	Nelson	?	”	queried	Mr	.	Webb	.
”	为什么	,	是什么	这	事情	,	纳尔逊	?	”	查询	先生	.	韦伯	.

“怎么了，纳尔逊？”韦伯先生问道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [bɪ'gæn] [ændɪ] .

“	Don't	you	see	?	”	began	Andy	.
”	不	你	看	?	”	开始	安迪	.

“你难道看不出来吗？”安迪开口道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [siː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	you	don't	see	,	and	that's	just	it	.
”	不	,	你	不	看	,	和	那就是	只是	它	.

“不，你看不见，就是这样。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There's	something	wrong	.
有	某物	错误的	.

出问题了。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɪd] [stænd] [raɪt] ['oʊvər] [wer] [ðæt] ['grævld] [roʊd] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

The	farmhouse	did	stand	right	over	where	that	gravelled	road	runs	into	the	farm	,
这	农家	做过	站立	正确的	超过	在哪里	那	砾石	路	跑步	进入	这	农场	,

[ænd; ənd] [naʊ] — — ”

and	now	—	—	”
和	现在	—	—	”

那座农舍就坐落在通往农场的碎石路的正上方，而现在——”

“ ['nelsn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [web] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] , “ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [hɪr]

“	Nelson	,	”	interrupted	Mr	.	Webb	almost	sharply	,	“	there	has	been	a	fire	here
”	纳尔逊	,	”	中断	先生	.	韦伯	几乎	尖锐地	,	”	那里	有	到过	一个	火	这里

.

:

.

“纳尔逊，”韦伯先生几乎是厉声打断道，“这里发生火灾了。”

” [ændɪ] [stɛərd] ['duːbiəsli] , [bʌt; bət] [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

”	Andy	stared	dubiously	,	but	in	great	concern	.
”	安迪	凝视	可疑地	,	但	在	伟大的	忧虑	.

安迪疑惑地盯着他，但语气中充满了担忧。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlinz] - [fɑːrm] .

There	could	be	no	doubt	of	it	,	this	was	the	site	of	the	Collins	'	farm	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	,	这	曾是	这	地点	的	这	柯林斯	-	农场	.

毫无疑问，这里曾是柯林斯家的农场所在地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [poʊsts] [wer] [ðə; ði] [fɑːrm] [roʊd] [bɪ'gæn] ,

There	were	the	white	-	washed	posts	where	the	farm	road	began	,
那里	是	这	白色的	-	洗过	帖子	在哪里	这	农场	路	开始	,

农场道路的起点处立着几根粉刷成白色的木桩。

[ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] [wer] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [guːs] ['fɑːrmər] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

the	horse	block	where	he	bade	the	goose	farmer	good	-	by	,	but	the	farmhouse
这	马	堵塞	在哪里	他	巴德	这	鹅	农民	好的	-	经过	,	但	这	农家

[ɪt'self] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . -

itself	had	disappeared	.	153
本身	有	消失	.	-

他告别养鹅人时所在的马厩还在，但农舍本身已经消失了。153

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ə; eɪ] [nuː] [kæp'tɪvəti]

CHAPTER	XX	—	A	NEW	CAPTIVITY
章	xx	—	一个	新的	囚禁

第二十章——新的囚禁

“ ['nelsn] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ? ”

“	Nelson	,	could	you	possibly	be	mistaken	?	”
”	纳尔逊	,	可以	你	可能	是	错误	?	”

“纳尔逊，你有没有可能弄错了？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] .

“	No	,	sir	,	positively	not	.
”	不	,	先生	,	积极地	不是	.

“不，先生，绝对不行。”

” [ændɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

”	Andy	had	come	to	a	dead	stop	with	the	automobile	.
”	安迪	有	来	到	一个	死的	停止	和	这	汽车	.

安迪的车完全停了下来。

[hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He	stared	blankly	at	the	prospect	before	them	.
他	凝视	茫然地	在	这	前景	前	他们	.

他茫然地盯着眼前的景象。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔlinz] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] .

The	site	of	the	Collins	farmhouse	was	a	flat	stretch	of	waste	and	ruin	.
这	地点	的	这	柯林斯	农家	曾是	一个	平坦的	拉紧	的	浪费	和	废墟	.

科林斯农舍遗址是一片平坦的荒地和废墟。

[græs] , [wiːdz] , [triːz] , [fensiz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] .

Grass	,	weeds	,	trees	,	fences	showed	the	ravages	of	a	great	fire	.
草	,	杂草	,	树木	,	栅栏	显示	这	蹂躏	的	一个	伟大的	火	.

草木、杂草、树木、篱笆都显示出一场大火造成的破坏。

[ˈmɪstər] . [web] [lʊkt] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Mr	.	Webb	looked	dreadfully	disappointed	.
先生	.	韦伯	看起来	极其糟糕	失望的	.

韦伯先生看起来非常失望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [peɪl] .

His	face	had	become	almost	pale	.
他的	脸	有	变得	几乎	苍白	.

他的脸色几乎变得苍白。

[ændɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [seɪ] :

Andy	shared	his	disquietude	,	but	he	could	simply	say	:
安迪	共享	他的	不安	,	但	他	可以	简单地	说	:

安迪也流露出他的不安，但他可以简单地说：

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] . ”

“	I	am	very	sorry	.	”
“	我	是	非常	对不起	.	”

“我深感抱歉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

第7/9页

“ [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['nelsn] , ” [rɪ'spɔndɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

“	You	did	all	you	could	,	Nelson	,	”	responded	his	companion	.
”	你	做过	全部	你	可以	,	纳尔逊	,	”	回应	他的	伴侣	.

“你已经尽力了，纳尔逊，”他的同伴回答道。

“ [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Here	comes	some	one	.
”	这里	来	一些	一	.

“有人来了。”

[wiː; wi] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We	will	question	him	a	little	.
我们	将要	问题	他	一个	小的	.

我们会稍微问他一些问题。

” [ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	A	farm	laborer	with	a	hoe	across	his	shoulder	sauntered	down	the	road	.
”	一个	农场	劳动者	和	一个	锄	穿过	他的	肩膀	漫步	向下	这	路	.

一个肩扛锄头的农场工人沿着路悠闲地走着。

[ændɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] .

Andy	hailed	him	.
安迪	赞誉	他	.

安迪向他致敬。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm]['mɪstər] . [web] [sed] :

As	he	came	nearer	to	them	Mr	.	Webb	said	:
作为	他	来了	更近	到	他们	先生	.	韦伯	说	:

韦伯先生走近他们时说道：

“ [maɪ][mæn] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” -

“	My	man	,	what	has	been	happening	around	here	?	”	154
”	我的	男人	,	什么	有	到过	发生	大约	这里	?	”	-

“老兄，这附近到底发生了什么事？”154

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði][mæn] ,

“	Don't	you	see	?	”	queried	the	man	,
”	不	你	看	?	”	查询	这	男人	,

“你难道看不出来吗？”那人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bliːk] ['ruːɪnz] .

with	a	comprehensive	wave	of	his	hand	across	the	bleak	ruins	.
和	一个	综合的	海浪	的	他的	手	穿过	这	苍凉	废墟	.

他挥了挥手，示意这片荒凉的废墟尽收眼底。

“ ['faɪər] . ”

“	Fire	.	”
”	火	.	”

“火。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔlinz][fɑːrm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	This	is	the	Collins	farm	,	isn't	it	?	”
”	这	是	这	柯林斯	农场	,	不是	它	?	”

“这里是柯林斯农场，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	It	was	,	”	answered	the	man	.
”	它	曾是	,	”	回答	这	男人	.

“的确如此，”那人回答道。

“ [ðə; ði]['faɪər] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”

“	The	fire	took	them	in	the	night	a	week	ago	.	”
”	这	火	采取	他们	在	这	夜晚	一个	星期	前	.	”

“一周前的那个晚上，他们被大火吞噬了。”

“ [ænd; ənd] [bəːnd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	And	burned	everything	about	the	place	?	”
”	和	烧伤	一切	关于	这	地方	?	”

“把那里的一切都烧毁了？”

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] [staɪ] . ”

“	Down	to	the	pig	styes	.	”
”	向下	到	这	猪	麦粒肿	.	”

“一直到猪圈。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔlinz] ['piːp(ə)l] ? ”

“	Where	are	the	Collins	people	?	”
”	在哪里	是	这	柯林斯	人们	?	”

“柯林斯一家在哪儿？”

“ [gɔːn] ['oʊvər]['ɪntuː] ['boʊən] ['kaʊnti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] . ”

“	Gone	over	into	Bowen	County	until	they	can	arrange	to	build	again	.	”
”	已消失	超过	进入	鲍文	县	直到	他们	能	安排	到	建造	再次	.	”

“暂时搬到鲍恩县去，等他们能安排好重新建设后再搬。”

“ [stɑːrt] [ʌp] , ['nelsn] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . [web] .

“	Start	up	,	Nelson	,	”	ordered	Mr	.	Webb	.
”	开始	向上	,	纳尔逊	,	”	订购	先生	.	韦伯	.

“启动，纳尔逊，”韦伯先生命令道。

“ [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	It's	a	waste	of	time	to	loiter	around	here	.
”	它是	一个	浪费	的	时间	到	游荡	大约	这里	.

“在这里闲逛是浪费时间。”

” ['mɪstər] . [web] [felt] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Mr	.	Webb	felt	cruelly	disappointed	.
”	先生	.	韦伯	毛毡	残酷地	失望的	.

韦伯先生感到无比失望。

[ændɪ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Andy	saw	this	and	was	sorry	for	him	.
安迪	锯	这	和	曾是	对不起	为了	他	.

安迪看到了这一幕，为他感到难过。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [ʃed] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] .

He	glanced	at	the	spot	where	he	remembered	the	old	shed	to	have	stood	.
他	瞥了一眼	在	这	点	在哪里	他	记得	这	老的	棚	到	有	站立	.

他瞥了一眼他记忆中旧棚子所在的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

Even	the	tree	that	had	sheltered	it	had	burned	to	a	crisp	.
甚至	这	树	那	有	避难所	它	有	烧伤	到	一个	脆	.

就连庇护它的那棵树也被烧成了焦炭。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ændɪ] .

“	Where	am	I	to	go	?	”	inquired	Andy	.
”	在哪里	是	我	到	去	?	”	询问	安迪	.

“我该去哪里？”安迪问道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [streɪk] [fɔːr; fər] ['rʌʃˌvɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [web] .

“	You	had	better	strike	for	Rushville	,	”	replied	Mr	.	Webb	.
”	你	有	更好的	罢工	为了	拉什维尔	,	”	回复	先生	.	韦伯	.

“你最好去拉什维尔进攻，”韦伯先生回答道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə]['mɑːnˌtroʊz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

“	From	what	I	remember	,	you	can	get	a	train	to	Montrose	earlier	than
”	从	什么	我	记住	,	你	能	得到	一个	火车	到	蒙特罗斯	早些时候	比

[ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] . ”

on	the	Central	.	”
在	这	中央	.	”

“我记得，你可以比乘坐中央线更早地搭乘火车前往蒙特罗斯。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][dʒɑːn]['pɑːrks] ? ”

“	I	am	to	go	on	to	John	Parks	?	”
”	我	是	到	去	在	到	约翰	公园	?	”

“我要去见约翰·帕克斯吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['proʊgræm] , ” [sed] ['mɪstər] . [web] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] ; “ [waɪ] [nɑːt] ?

“	That's	the	programme	,	”	said	Mr	.	Webb	,	trying	to	appear	cheerful	;	“	why	not	?
”	那就是	这	程序	,	”	说	先生	.	韦伯	,	尝试	到	出现	快乐	;	“	为什么	不是	?

“这就是节目安排，”韦伯先生努力装出一副高兴的样子说，“为什么不呢？”

” [ændɪ] [rɪ'flektɪd] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

”	Andy	reflected	seriously	for	a	moment	or	two	.
”	安迪	反映	严重地	为了	一个	片刻	或者	二	.

安迪认真地思考了一两秒。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] :

Finally	he	spoke	:
最后	他	辐	:

最后他开口了：

“ ['mɪstər] . [web] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] [raɪt] to155

“	Mr	.	Webb	,	”	he	said	;	“	I	hardly	feel	right	to155
”	先生	.	韦伯	,	”	他	说	;	“	我	几乎	感觉	正确的	to155

“韦伯先生，”他说；“我感觉不太对劲。”

[liːv] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][bɑːnd][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [ə'maʊnt] .

leave	you	on	my	bond	for	that	big	amount	.
离开	你	在	我的	纽带	为了	那	大的	数量	.

我会用我的保释金来偿还那笔巨款。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər]['traɪəl] — ['trɪkəri] , [ɔːr][ə; eɪ]

Something	might	happen	so	that	I	could	not	appear	for	trial	—	trickery	,	or	a
某物	可能	发生	所以	那	我	可以	不是	出现	为了	审判	—	诡计	,	或者	一个

['dʌz(ə)n] [θɪŋz] . ”

dozen	things	.	”
打	事物	.	”

可能会发生一些事情导致我无法出庭受审——比如有人耍花招，或者其他种种原因。”

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] , [juː; jʊ]

“	And	because	you	have	not	succeeded	in	recovering	that	pocketbook	,	you
”	和	因为	你	有	不是	成功了	在	恢复中	那	袖珍书	,	你

[sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][juː; jʊ] ,

suppose	I'm	going	to	desert	you	,
认为	我是	去	到	沙漠	你	,

“就因为你没能找回那个钱包，你就以为我会抛弃你吗？”

['nelsn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

Nelson	?	”	inquired	the	gentleman	.
纳尔逊	?	”	询问	这	绅士	.

“纳尔逊？”那位先生问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːn] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , “ [bʌt; bət] ,

“	You	are	not	the	man	to	do	a	single	mean	thing	,	”	replied	Andy	,	“	but	,
”	你	是	不是	这	男人	到	做	一个	单身的	意思是	事物	,	”	回复	安迪	,	“	但	,

“你不是那种会做坏事的人，”安迪回答说，“但是，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ˌiːm 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] — — ”

with	all	your	troubles	,	and	me	being	a	stranger	—	—	”
和	全部	你的	麻烦	,	和	我	存在	一个	陌生人	—	—	”

你这么多烦心事，而我却是个陌生人——”

“ [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['nelsn] .

“	Drop	it	,	Nelson	.
”	降低	它	,	纳尔逊	.

“放下它，纳尔逊。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	tried	to	be	the	best	friend	in	the	world	to	me	,
你	有	尝试	到	是	这	最好的	朋友	在	这	世界	到	我	,

你一直努力成为我最好的朋友，

[ænd; ənd][aɪ'd][goʊ][ɑːn][jʊr; jər][bɑːnd][fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ][hæv; həv] .

and	I'd	go	on	your	bond	for	double	the	amount	I	have	.
和	ID	去	在	你的	纽带	为了	双倍的	这	数量	我	有	.

我愿意以我现有资金的两倍金额担保你的保释金。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə]['mɑːnˌtroʊz] , [wɪn] [ðæt] ['erʃɪp] [reɪs] ,

You	are	to	go	straight	on	to	Montrose	,	win	that	airship	race	,
你	是	到	去	直的	在	到	蒙特罗斯	,	赢	那	飞艇	种族	,

你要直接前往蒙特罗斯，赢得那场飞艇比赛。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ɔːf][jʊr; jər][maɪnd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] . ”

and	when	you	have	got	that	off	your	mind	we	will	have	a	talk	together	.	”
和	什么时候	你	有	得到	那	离开	你的	头脑	我们	将要	有	一个	讲话	一起	.	”

等你把这件事想清楚了，我们再好好谈谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] , ” [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,

“	You	are	a	good	,	kind	man	,	”	said	Andy	,	with	fervor	,
”	你	是	一个	好的	,	种类	男人	,	”	说	安迪	,	和	热情	,

“你是个善良的好人，”安迪热情地说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [wɔːk] ['berˈfʊtɪd] [ɑːn][hɑːt] [koʊl] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] .

“	and	I'd	walk	barefooted	on	hot	coals	to	get	you	back	that	pocketbook	.
”	和	ID	走	赤足	在	热的	煤炭	到	得到	你	后退	那	袖珍书	.

“我愿意赤脚走过滚烫的煤炭，也要帮你把钱包还回来。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['rʌʃˌvɪl] , ['mɪstər] . [web] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

”	When	they	reached	Rushville	,	Mr	.	Webb	took	charge	of	the	automobile	.
”	什么时候	他们	达到	拉什维尔	,	先生	.	韦伯	采取	收费	的	这	汽车	.

“当他们到达拉什维尔时，韦伯先生接管了汽车。”

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['erʃɪp] [reɪs] ,

He	made	many	encouraging	references	to	the	coming	airship	race	,
他	制成	许多	鼓励	参考	到	这	未来	飞艇	种族	,

他多次鼓励大家关注即将到来的飞艇比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ændɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

and	when	he	left	Andy	at	the	railroad	station	shook	his	hand	in	a	friendly	way	.
和	什么时候	他	左边	安迪	在	这	铁路	车站	摇晃	他的	手	在	一个	友好的	方式	.

离开时，他在火车站友好地和安迪握了握手。

[ændɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [treɪn]

Andy	made	a	disappointing	discovery	as	soon	as	he	consulted	the	train
安迪	制成	一个	令人失望	发现	作为	很快	作为	他	咨询	这	火车

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .

schedules	.
日程安排	.

安迪一查阅列车时刻表就有了令人失望的发现。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli] [ðæt] [wiːk] ,

A	change	in	the	service	of	the	road	had	been	made	only	that	week	,
一个	改变	在	这	服务	的	这	路	有	到过	制成	仅有的	那	星期	,

就在那一周，道路服务进行了调整。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [saʊθ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	there	was	no	train	south	until	seven	o'clock	.
和	那里	曾是	不	火车	南	直到	七	点钟	.

直到七点钟才有开往南方的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr] ['aʊərz] . -

It	was	now	three	,	and	he	would	have	to	wait	four	hours	.	156
它	曾是	现在	三	,	和	他	会	有	到	等待	四	小时	.	-

现在已经三点了，他还要等四个小时。[156]

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [læd] .

“	I	won't	be	able	to	get	home	until	after	dark	,	”	reflected	the	lad	.
”	我	惯于	是	有能力的	到	得到	家	直到	后	黑暗的	,	”	反映	这	小伙子	.

“我得天黑以后才能回家，”男孩心想。

“ [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

“	I	hoped	to	have	an	hour	or	two	of	daylight	for	practice	,
”	我	希望	到	有	一个	小时	或者	二	的	日光	为了	实践	,

“我原本希望有1到2个小时的日光时间进行练习，

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɔks] [maɪ][plænz] [ə'raɪ] .

but	this	knocks	my	plans	awry	.
但	这	敲门声	我的	计划	错误	.

但这打乱了我的计划。

[wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

Well	,	as	it	is	,	this	is	a	good	deal	better	than	missing	the	race	altogether	.
出色地	,	作为	它	是	,	这	是	一个	好的	交易	更好的	比	丢失的	这	种族	共	.

好吧，这样看来，总比完全错过比赛要好得多。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz] .

”	It	was	quite	dark	when	the	train	reached	the	limits	of	Montrose	.
”	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	火车	达到	这	限制	的	蒙特罗斯	.

“火车到达蒙特罗斯镇郊时，天色已经很黑了。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ,

It	stopped	at	a	crossing	,
它	停止	在	一个	过境	,

它在十字路口停了下来。

[ænd; ənd] [ændɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrks][kæmp] .

and	Andy	got	off	and	made	a	short	cut	for	the	Parks	camp	.
和	安迪	得到	离开	和	制成	一个	短的	切	为了	这	公园	营	.

安迪下了车，抄近路去了帕克斯营地。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [led] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

His	course	led	him	past	the	large	aviation	field	.
他的	课程	引领	他	过去的	这	大的	航空	场地	.

他的路线让他经过了广阔的航空场。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɑːrks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Andy	was	anxious	to	report	to	Mr	.	Parks	as	soon	as	possible	,
安迪	曾是	焦虑的	到	报告	到	先生	.	公园	作为	很快	作为	可能的	,

安迪急于尽快向帕克斯先生汇报情况。

[bʌt; bət] [ʌn'juːʒuəl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ɪn'kloʊʒər] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

but	unusual	light	and	animation	about	the	big	enclosure	aroused	his	curiosity
但	异常	光	和	动画片	关于	这	大的	外壳	被唤醒	他的	好奇心

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

and	interest	,
和	兴趣	,

但大型围栏中不同寻常的光线和动态效果引起了他的好奇心和兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['eərəˌdrəʊmz] .

and	he	passed	the	gate	and	strolled	by	the	various	aerodromes	.
和	他	通过了	这	门	和	漫步	经过	这	各种各样的	机场	.

他穿过大门，漫步经过各个机场。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ] [reɪs] !

Everything	was	“	the	race	!
一切	曾是	“	这	种族	!

一切都是“比赛！”

” [gruːps] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'testənts] [wɜːr; wər] ['ɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

”	Groups	were	discussing	it	,	contestants	were	oiling	up	their	machines	and
”	团体	是	讨论	它	,	参赛者	是	注油	向上	他们的	机器	和

['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

exploiting	the	merits	of	the	others	.
利用	这	优点	的	这	其他的	.

“各组都在讨论，参赛者都在为自己的机器上油，并利用其他机器的优点。”

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ændɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	hour	passed	by	before	Andy	realized	it	.
一个	小时	通过了	经过	前	安迪	已实现	它	.

安迪过了一个小时才意识到这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] [tent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊ] ,

He	came	to	halt	in	front	of	the	last	tent	in	the	row	,
他	来了	到	停止	在	正面	的	这	最后的	帐篷	在	这	排	,

他停在了最后一排帐篷前。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

turned	to	retrace	his	steps	,	and	then	suddenly	halted	.
转向	到	回溯	他的	步骤	,	和	然后	突然	停止	.

他转身往回走，然后突然停住了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] - [kraʊd] [ɪz] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I'd	like	to	know	what	the	Duske	crowd	is	about	,	”	he	reflected	,
“	ID	喜欢	到	知道	什么	这	-	人群	是	关于	,	”	他	反映	,

“我想知道达斯克人群是什么样的人，”他沉思道。

['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['aɪsəleɪtɪd] [kæmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['priːviəs] .

glancing	towards	the	isolated	camp	which	he	had	surreptitiously	visited	only	a	few	nights	previous	.
瞥了一眼	向	这	孤立	营	哪个	他	有	偷偷摸摸	到访	仅有的	一个	很少	夜晚	以前的	.

他瞥了一眼那座偏僻的营地，就在几天前，他曾偷偷地到访过那里。

“ ['mɪstər] . ['pɑːrks] [maɪt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] .

“	Mr	.	Parks	might	be	glad	to	know	,	too	.
“	先生	.	公园	可能	是	高兴的	到	知道	,	也	.

“帕克斯先生或许也会很高兴知道这一点。”

[aɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	do	a	little	skirmishing	and	find	out	what	I	can	.
患病的	做	一个	小的	小规模冲突	和	寻找	出去	什么	我	能	.

我先进行一些小规模冲突，看看能了解些什么。

〞 [ændɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][dɑːrk] [speɪs] .

〞	Andy	crossed	a	dark	space	.
〞	安迪	交叉	一个	黑暗的	空间	.

安迪穿过了一片黑暗区域。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] about157

Lights	were	moving	about157
灯	是	移动	about157

灯光在移动大约157

[ðə; ði] - [kæmp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

the	Duske	camp	,	and	these	served	as	a	guide	.
这	-	营	,	和	这些	服务	作为	一个	指导	.

达斯克营地，这些营地为他们提供了指引。

[hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	neared	the	fence	surrounding	the	camp	,	got	over	it	,
他	接近	这	栅栏	周围	这	营	,	得到	超过	它	,

他靠近营地周围的围栏，翻过了围栏。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tent] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd]

and	cautiously	approached	the	large	tent	which	held	the	airship	he	had
和	谨慎地	接近	这	大的	帐篷	哪个	握住	这	飞艇	他	有

[ɪn'spektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stelθi] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

inspected	on	his	first	stealthy	visit	to	the	place	.
检查	在	他的	第一的	隐秘的	访问	到	这	地方	.

他小心翼翼地走向那个大帐篷，里面放着他第一次偷偷摸摸来到这里时检查过的飞艇。

['sʌd(ə)nli] [ændɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

Suddenly	Andy	tripped	and	fell	.
突然	安迪	绊倒了	和	跌倒	.

安迪突然绊倒了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] [stretʃt] [tɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] .

His	foot	had	caught	in	a	wire	stretched	taut	under	the	grass	.
他的	脚	有	捕捉	在	一个	金属丝	拉伸	紧绷	在下面	这	草	.

他的脚被草丛下绷紧的铁丝绊住了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['hedlɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒɪŋgl] ,

As	he	went	headlong	across	the	grass	,	a	bell	began	to	jingle	,
作为	他	去	一头扎	穿过	这	草	,	一个	钟	开始	到	铃铛	,

他横冲直撞地穿过草地时，铃铛开始叮当作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['prɑːbəbli] [set][tuː; tə][træp]

and	he	realized	that	the	wire	was	one	of	many	probably	set	to	trap
和	他	已实现	那	这	金属丝	曾是	一	的	许多	大概	放	到	陷阱

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

他意识到这根铁丝网很可能是用来困住入侵者的众多铁丝网之一。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [men][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

At	all	events	,	before	he	could	get	to	his	feet	two	men	ran	out	of	the	tent	.
在	全部	活动	,	前	他	可以	得到	到	他的	脚	二	男人	跑	出去	的	这	帐篷	.

总之，还没等他站起来，就有两个男人从帐篷里跑了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] - .

One	of	these	was	Duske	.
一	的	这些	曾是	-	.

其中一人就是达斯克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ændɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['vɪzɪtɪd]

The	other	was	his	companion	of	the	evening	when	Andy	had	previously	visited
这	其他	曾是	他的	伴侣	的	这	晚上	什么时候	安迪	有	之前	到访

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

另一个是安迪之前来过这里时，当晚陪伴他的同伴。

[ðeɪ] [paʊnst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] .

They	pounced	on	him	promptly	.
他们	猛扑	在	他	及时	.

他们迅速扑向了他。

“ [ə'nʌðər] [spaɪ] , ” [spoʊk] - , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

“	Another	spy	,	”	spoke	Duske	,	dragging	the	captive	toward	the	tent	.
“	其他	间谍	,	”	辐	-	,	拖拽	这	俘虏	朝向	这	帐篷	.

“又一个间谍，”杜斯克说着，把俘虏拖向帐篷。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] [θɪk] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	They're	getting	thick	,	”	observed	his	companion	.
“	它们是	获得	厚的	,	”	观察到	他的	伴侣	.

“它们越来越厚了，”他的同伴说道。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

“	Those	fellows	at	the	big	camp	are	mighty	curious	to	pry	into	the	secrets	of
“	那些	伙伴们	在	这	大的	营	是	强大的	好奇的	到	撬	进入	这	秘密	的

['aʊər; ɑːr] [krɑːft] [hɪr] .

our	craft	here	.
我们的	工艺	这里	.

“大营地里的那些家伙非常好奇，想要窥探我们这里的技艺秘密。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[waɪ] , - , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [wiː; wi] [kɔːt] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [θriː] [naɪts] [sɪns]

why	,	Duske	,	this	is	the	same	fellow	we	caught	snooping	around	here	three	nights	since
为什么	,	-	,	这	是	这	相同的	同伴	我们	捕捉	窥探	大约	这里	三	夜晚	自从

. ”

: ”

. ”

“哎呀，达斯克，这不是三天前我们抓到在这附近鬼鬼祟祟的那个家伙吗？”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [its] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Eh	?	Oh	,	it's	you	again	,	is	it	?
“	嗯	?	哦	,	它是	你	再次	,	是	它	?

“咦？哦，又是你啊？”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

”	They	had	come	inside	the	tent	.
”	他们	有	来	里面	这	帐篷	.

他们进了帐篷。

[ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'viːld] [ændɪ] ['fʊli] .

The	light	burning	there	revealed	Andy	fully	.
这	光	燃烧	那里	揭晓	安迪	完全	.

那里的灯光将安迪的身影完全照亮。

[wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [ˈskaʊlɪŋli] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .

Without	**letting**	**go**	**of**	**him**	**Duske**	**scowlingly**	**surveyed**	**his**	**captive**	**.**
没有	出租	去	的	他	-	皱着眉头	调查	他的	俘虏	.

达斯克没有放开他，而是怒气冲冲地打量着他的俘虏。

“ [seɪ] , - , ” [spoʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈkwɪkli] , -

“	**Say**	**,**	**Duske**	**,**	**”**	**spoke**	**the**	**other**	**man**	**quickly**	**,**	**158**
”	说	,	-	,	”	辐	这	其他	男人	迅速地	,	-

“说吧，达斯克，”另一个人迅速说道，158

“ [its] [ˈpɑːrks] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [praɪz] . ”

“	**it's**	**Parks**	**'**	**boy**	**,**	**and**	**he's**	**the**	**one**	**who**	**won**	**the**	**pony**	**prize**	**.**	**”**
”	它是	公园	-	男生	,	和	他是	这	一	WHO	韩元	这	小马	奖	.	”

“那是帕克斯的儿子，是他赢得了小马奖。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] - ; “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ændɪ] [ˈnelsn] ? ”

“	**Was**	**that**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Duske**	**;**	**“**	**are**	**you**	**Andy**	**Nelson**	**?**	**”**
”	曾是	那	你	?	”	要求	-	;	“	是	你	安迪	纳尔逊	?	”

“是你吗？”达斯克问道，“你是安迪·尼尔森吗？”

“ [səˈpoʊz] [soʊ] ? ” [ˈkwiərid] [ændɪ] .

“	**Suppose**	**so**	**?**	**”**	**queried**	**Andy**	**.**
”	认为	所以	?	”	查询	安迪	.

“假设真是这样呢？”安迪问道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɑːrks] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

“	**Then**	**you're**	**the**	**fellow**	**who**	**is**	**going**	**to**	**take**	**Parks**	**'**	**place**	**in**	**the**	**race**	**to**	**-**	**morrow**
”	然后	你是	这	同伴	WHO	是	去	到	拿	公园	-	地方	在	这	种族	到	-	明天

? ”

?	**”**
?	”

“那么，你就是明天要代替帕克斯参加竞选的那个人吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [əˈfɝːmd] [ændɪ] .

“	**I**	**guess**	**that**	**is**	**right**	**,**	**”**	**affirmed**	**Andy**	**.**
”	我	猜测	那	是	正确的	,	”	确认	安迪	.

“我想是对的，”安迪肯定地说。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] - , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] , “ [its]

“	**No**	**,**	**”**	**cried**	**Duske**	**,**	**showing**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**looking**	**fierce**	**and**	**malicious**	**,**	**“**	**it's**
”	不	,	”	哭	-	,	显示	他的	牙齿	,	和	寻找	凶猛的	和	恶意	,	“	它是

[rɔːŋ] , [ded] [rɔːŋ] ,

wrong	**,**	**dead**	**wrong**	**,**
错误的	,	死的	错误的	,

“不！”达斯克喊道，龇牙咧嘴，表情凶狠恶毒，“这是错的，大错特错！”

[æz; əz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

as	**you're**	**going**	**to**	**find**	**out**	**.**
作为	你是	去	到	寻找	出去	.

你很快就会发现这一点。

[fetʃ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [roʊp] . ”

Fetch	**me**	**some**	**rope**	**.**	**”**
拿来	我	一些	绳索	.	”

给我拿些绳子来。

“ [hoʊld] [ɑːn] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ændɪ] , “ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] ?

“	**Hold**	**on**	**,**	**”**	**objected**	**Andy**	**,**	**“**	**you**	**aren't**	**going**	**to**	**tie**	**me**	**up**	**?**
”	抓住	在	,	”	反对	安迪	,	“	你	不是	去	到	领带	我	向上	?

“等等，”安迪抗议道，“你们不会要把我绑起来吧？”

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mænfl] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	He	put	up	a	manful	struggle	and	very	nearly	got	away	.
"	他	放	向上	一个	男子汉	斗争	和	非常	几乎	得到	离开	.

"他进行了顽强的反抗，几乎就要逃脱了。"

[ðə; ði] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] , [haʊ'evər] ,

The	two	powerful	men	were	more	than	his	equal	,	however	,
这	二	强大的	男人	是	更多的	比	他的	平等的	,	然而	,

然而，那两个权势滔天的人远胜于他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ændɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

and	in	a	very	few	minutes	Andy	found	himself	tied	hand	and	foot	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	安迪	成立	他自己	系	手	和	脚	.

没过几分钟，安迪就发现自己手脚都被绑住了。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [tent] , [pæst] [ðə; ði]

Duske	and	his	companion	carried	him	bodily	along	through	the	tent	,	past	the
-	和	他的	伴侣	携带	他	身体上的	沿着	通过	这	帐篷	,	过去的	这

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

flying	machine	,
飞行	机器	,

达斯克和他的同伴抬着他穿过帐篷，经过飞行器。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['mætrəs] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt]

and	threw	him	onto	a	mattress	lying	on	the	ground	in	a	small	compartment
和	扔	他	到	一个	床垫	说谎	在	这	地面	在	一个	小的	隔间

[paː'tiʃənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] .

partitioned	off	with	canvas	.
分区	离开	和	帆布	.

然后把他扔到铺在地上的床垫上，床垫位于一个用帆布隔开的小隔间内。

- ['testɪd] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ændɪ] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [twɪst] ,

Duske	tested	the	ropes	that	bound	Andy	,	gave	them	another	twist	,
-	测试	这	绳索	那	边界	安迪	,	给予	他们	其他	捻	,

达斯克试了试捆绑安迪的绳子，又拧了一下。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [tent] .

and	went	out	into	the	main	tent	.
和	去	出去	进入	这	主要的	帐篷	.

然后走进了主帐篷。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [lʌk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] - .

"	This	looks	like	luck	,	"	observed	the	companion	of	Duske	.
"	这	看起来	喜欢	运气	,	"	观察到	这	伴侣	的	-	.

"这看起来像是运气好，"达斯克的同伴评论道。

" [jes] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [raɪt] , " replied159

"	Yes	,	if	we've	got	the	bearings	right	,	"	replied159
"	是的	,	如果	我们已经	得到	这	轴承	正确的	,	"	replied159

"是的，如果我们找准方向的话，"159号回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːrks] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs]

the	other	,	"	Are	you	sure	he	was	scheduled	to	take	Parks	'	place	in	the	race
这	其他	,	"	是	你	当然	他	曾是	已安排	到	拿	公园	-	地方	在	这	种族

? "

?	"
?	"

另一个问题是："你确定他原本计划代替帕克斯参加竞选吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

['hæznt] [ˌtaɪ'rɛl] [toʊld][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['sʌmwer] ,

Hasn't	**Tyrrell**	**told**	**us**	**already**	**about**	**his**	**getting**	**into**	**trouble**	**somewhere**	**,**
还没有	泰瑞尔	讲述	我们	已经	关于	他的	获得	进入	麻烦	某处	,

泰瑞尔不是已经跟我们说过他在哪儿惹上麻烦了吗?

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ?

and	**couldn't**	**be**	**here**	**to**	**make**	**the**	**race**	**?**
和	不能	是	这里	到	制作	这	种族	?

难道就不能来这里参加比赛吗?

['hæznt] ['pɑːrks] [haɪrd] [ˌtaɪ'rɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”

Hasn't	**Parks**	**hired**	**Tyrrell**	**in**	**his**	**place**	**?**	**”**
还没有	公园	雇用	泰瑞尔	在	他的	地方	?	”

帕克斯不是已经聘请泰瑞尔接替他的位置了吗?

“ [ðen] [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

“	**Then**	**how**	**comes**	**the**	**boy**	**to**	**be**	**here**	**?**
“	然后	如何	来	这	男生	到	是	这里	?

“那这孩子怎么会在这里呢?”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**at**	**all**	**.**	**”**
我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	在	全部	.	”

我一点也不喜欢现在的状况。

“ [ˌtaɪ'rɛl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	**Tyrrell**	**will**	**be**	**here**	**before**	**long**	**.**
“	泰瑞尔	将要	是	这里	前	长的	.

“泰瑞尔很快就会来这里。”

[hiː; hi][kæn; kən][poʊst][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] .

He	**can**	**post**	**us**	**if**	**there**	**is**	**any**	**break**	**in**	**our**	**arrangements**	**.**
他	能	邮政	我们	如果	那里	是	任何	休息	在	我们的	安排	.

如果我们的安排出现任何变故，他可以给我们发消息。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

”	**The**	**two**	**men**	**passed**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
”	这	二	男人	通过了	出去	的	听力	.

“两人昏迷过去，听不见声音了。”

[ændɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

Andy	**made**	**one**	**or**	**two**	**efforts**	**to**	**loosen**	**his**	**bonds**	**,**	**found**	**them**	**unusually**
安迪	制成	一	或者	二	努力	到	松开	他的	债券	,	成立	他们	异常地

[sɪ'kjʊr] ,

secure	**,**
安全的	,

安迪尝试了一两次解开绳索，但发现绳索异常牢固。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	**gave**	**up**	**the**	**experiment**	**.**
和	给予	向上	这	实验	.

于是放弃了实验。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [sed] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

What	**his**	**captors**	**had**	**said**	**startled**	**and**	**disturbed**	**him**	**considerably**	**.**
什么	他的	俘虏者	有	说	惊慌	和	不安	他	相当	.

绑架者们说的话让他感到非常震惊和不安。

“ ['mɪstər] . ['pɑːrks] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ,

“	**Mr**	**.**	**Parks**	**doesn't**	**expect**	**me**	**to**	**show**	**up**	**in**	**time**	**to**	**make**	**the**	**race**	**,**
“	先生	.	公园	不	预计	我	到	展示	向上	在	时间	到	制作	这	种族	,

“帕克斯先生并不指望我能及时赶到参加比赛。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ˌtaɪ'rɛl] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ” [rɪ'flektɪd]

and	this	man	they	talked	about	,	Tyrrell	,	is	going	to	take	my	place	,	”	reflected
和	这	男人	他们	谈话	关于	,	泰瑞尔	,	是	去	到	拿	我的	地方	,	”	反映

[ændɪ] .

Andy	.
安迪	.

“他们谈论的那个人，泰瑞尔，将会取代我的位置，”安迪心想。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [miːnz] [hɑːrm][fɔːr; fər]

“	He	is	a	friend	of	the	people	here	,	and	that	certainly	means	harm	for
“	他	是	一个	朋友	的	这	人们	这里	,	和	那	当然	方法	伤害	为了

['mɪstər] . ['pɑːrks] .

Mr	.	Parks	.
先生	.	公园	.

“他是这里人民的朋友，这对帕克斯先生来说肯定意味着危险。”

” [ændɪ] ['wɜːrid] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

”	Andy	worried	himself	a	good	deal	during	the	next	hour	,
”	安迪	担心	他自己	一个	好的	交易	期间	这	下一个	小时	,

接下来的一个小时里，安迪一直忧心忡忡。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plɑːts][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

imagining	all	kinds	of	plots	on	the	part	of	Duske	and	his	friends	to	prevent
想象	全部	种类	的	图表	在	这	部分	的	-	和	他的	朋友们	到	防止

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .

the	Racing	Star	from	winning	the	prize	.
这	赛车	星星	从	获胜	这	奖	.

想象着达斯克和他的朋友们为了阻止赛车之星赢得奖项而策划的各种阴谋。

['faɪnəli] [ændɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tent] .

Finally	Andy	heard	voices	in	the	large	tent	.
最后	安迪	听到	声音	在	这	大的	帐篷	.

最后，安迪听到大帐篷里传来人声。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

His	name	was	spoken	,	and	he	listened	intently	to	catch	what	was	said	.
他的	姓名	曾是	说	,	和	他	听着	专注地	到	抓住	什么	曾是	说	.

有人叫他的名字，他便全神贯注地听，想听清对方说了什么。

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] [its] ['riːəli] [ændɪ] ['nelsn] , ” -

“	If	that's	so	,	and	it's	really	Andy	Nelson	,	”	160
“	如果	那就是	所以	,	和	它是	真的	安迪	纳尔逊	,	”	-

“如果真是那样，而且真的是安迪·尼尔森的话，”160

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , “ [its] ['fʌni] , [fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl]

sounded	a	new	voice	,	“	it's	funny	,	for	up	to	this	morning	he	was	in	jail
听起来	一个	新的	嗓音	,	“	它是	有趣的	,	为了	向上	到	这	早晨	他	曾是	在	监狱

[æt; ət] ['prɪnsˌvɪl] . ”

at	Princeville	.	”
在	普林斯维尔	.	”

一个陌生的声音响起：“真奇怪，直到今天早上他还在普林斯维尔监狱里。”

“ [ðen] ['hiːz] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr][gɑːt] [friː] ['sʌmhaʊ] , ” ['ænsər] - .

“	Then	he's	escaped	,	or	got	free	somehow	,	”	answered	Duske	.
“	然后	他是	逃脱	,	或者	得到	自由的	不知何故	,	”	回答	-	.

“那他要么是逃脱了，要么是设法脱身了。”达斯克回答道。

“ ['hiːz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv]['pɑːrks] - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] [preɪz] .
“ **He's that boy of Parks ' who was the winner in the dash for the pony prize .**
“ 他是 那 男生 的 公园 - WHO 曾是 这 优胜者 在 这 短跑 为了 这 小马 奖 .
”
”
”

“他就是帕克斯学校那个赢得小马奖的男孩。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **If he is , ” came the reply ,**
“ 如果 他 是 , ” 来了 这 回复 ,

“如果他是的话，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kloʊz]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] . ” -
“ **you want to hold him a close prisoner till the big race is over . ” 161**
“ 你 想 到 抓住 他 一个 关闭 囚犯 直到 这 大的 种族 是 超过 . ” -

“你想把他严加看管，直到大赛结束。”161

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
CHAPTER XXI — A FRIEND IN NEED
章 二十一 — 一个 朋友 在 需要

第二十一章——患难见真情

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ændɪ] [hɜːrd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The voices that Andy heard died away in the distance .
这 声音 那 安迪 听到 死亡 离开 在 这 距离 .

安迪听到的声音渐渐消失在远方。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
In about ten minutes , however , they came back again within his range of hearing .
在 关于 十 分钟 , 然而 , 他们 来了 后退 再次 之内 他的 范围 的 听力 .

然而，大约十分钟后，他们又回到了他的听力范围内。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtaɪ'rɛl] ,
The man he believed to be Tyrrell ,
这 男人 他 相信 到 是 泰瑞尔 ,

他认为的那个人是泰瑞尔，

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['mɪstər] . ['pɑːrks][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]
who in some way had induced Mr . Parks to accept him as a substitute
WHO 在 一些 方式 有 诱导 先生 . 公园 到 接受 他 作为 一个 代替
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [reɪs] ,
for himself in the aviation race ,
为了 他自己 在 这 航空 种族 ,

是谁以某种方式诱使帕克斯先生接受他作为自己参加航空比赛的替补?

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] - .
was speaking to his companion , who was Duske .
曾是 请讲 到 他的 伴侣 , WHO 曾是 - .

他当时正在和他的同伴说话，他的同伴是达斯克。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's the programme , is it ?**
“ 那就是 这 程序 , 是 它 ?

这就是节目单吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
” **he was asking .**
” 他 曾是 问 .

他当时在问。

“ [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ”

“	**To**	**a**	**T**	**.**	**”**
”	到	一个	T	.	”

“完全正确。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nelsn] [bɔɪ] . ”

“	**You**	**will**	**look**	**out**	**for**	**the**	**Nelson**	**boy**	**.**	**”**
”	你	将要	看	出去	为了	这	纳尔逊	男生	.	”

“你要留意纳尔逊家的那个男孩。”

“ [dəunt] [fret] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

“	**Don't**	**fret**	**on**	**that**	**score**	**.**
”	不	烦恼	在	那	分数	.

“别为那点分数烦恼。”

[wiːl] [keɪdʒ][hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] . ”

We'll	**cage**	**him**	**safe**	**and**	**sound**	**until**	**the**	**race**	**is**	**over**	**.** **”**
出色地	笼	他	安全的	和	声音	直到	这	种族	是	超过	. ”

我们会把他安全地关起来，直到比赛结束。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [juːz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ? ”

“	**You**	**think**	**I**	**had**	**better**	**use**	**the**	**bottle**	**?**	**”**
”	你	思考	我	有	更好的	使用	这	瓶子	?	”

“你觉得我最好还是用瓶子吗？”

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Yes**	**,**	**here**	**it**	**is**	**.**
”	是的	,	这里	它	是	.

“是的，就是这里。”

[stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] . ”

Stow	**it**	**anywhere**	**in**	**your**	**clothes**	**.**	**”**
斯托	它	任何地方	在	你的	衣服	.	”

把它放在衣服里的任何地方。

“ ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['iziə] [weɪ] ?

“	**Isn't**	**there**	**some**	**easier**	**way**	**?**
”	不是	那里	一些	更轻松	方式	?

难道就没有更简单的办法吗?

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['faɪər] ?

What's	**the**	**use**	**of**	**fire**	**?**
是什么	这	使用	的	火	?

火有什么用?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] . ”

It	**may**	**strike**	**investigators**	**as**	**suspicious**	**.** **”**
它	可能	罢工	调查人员	作为	可疑的	. ”

这可能会引起调查人员的怀疑。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðeɪ] [tæŋkt] [juː; jʊ] [tuː] [fʊl] , [ə; eɪ][spɑːrk][dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [siː] ?

They	**tanked**	**you**	**too**	**full**	**,**	**a**	**spark**	**did**	**the**	**mischief**	**,**	**see**	**?**
他们	坦克	你	也	满的	,	一个	火花	做过	这	恶作剧	,	看	?

他们把你灌得太满了，一点火星就惹祸了，明白吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] ? ” -

You	**know**	**enough**	**to**	**descend**	**in**	**among**	**some**	**trees**	**?**	**”**	**-**	**162**
你	知道	足够的	到	下降	在	之中	一些	树木	?	”	-	

你懂得足够多，可以下到树林里去吗？“162

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [let] [ðə; ði] [fleɪm] [sɪndʒ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , [tel] [sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛəbredθ]
“ Let the flame singe your clothing , tell some sensational story of a hairbreadth
“ 让 这 火焰 一盎司 你的 衣服 , 告诉 一些 轰动一时 故事 的 一个 毫厘之间
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“让火焰烧焦你的衣服，编造一个惊心动魄的死里逃生故事，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] . ”
and you'll be quite a hero . ”
和 你会 是 相当 一个 英雄 . ”

你将会成为一位英雄。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
“ You think with the Racing Star out of the way that your machine is bound to
“ 你 思考 和 这 赛车 星星 出去 的 这 方式 那 你的 机器 是 边界 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

“你以为只要赛车之星不在场，你的车就一定会赢，

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'fɜːrmd] - ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I know it , ” affirmed Duske confidently .
“ 我 知道 它 , ” 确认 - 自信地 .

“我知道，”杜斯克自信地肯定道。

“ [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɛərəpleɪnz] [ɑːr; ər] [mɪr] [bɔtʃiz] .
“ Those other aeroplanes are mere botches .
“ 那些 其他 飞机 是 仅仅 失误 .

“其他那些飞机简直就是失败之作。”

[ðeɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['dɪstəns] , [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They will do as playthings , but as to distance , they're not in it with the
他们 将要 做 作为 玩具 , 但 作为 到 距离 , 它们是 不是 在 它 和 这
[muːn] [bɜːrd] . ”
Moon Bird . ”
月亮 鸟 . ”

它们会被当作玩具，但要说保持距离，它们可比不上月鸟。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ All right , I'll follow instructions .
“ 全部 正确的 , 患病的 跟随 指示 .

“好的，我会遵照指示。”

[kiːp] [ðæt] [bɔɪ] [seɪf] .
Keep that boy safe .
保持 那 男生 安全的 .

保护好那个孩子。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] .
I'd better go .
ID 更好的 去 .

我最好走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ɪf] ['pɑːrks] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər]

It	would	be	all	up	with	our	scheme	if	Parks	should	suspect	I	was	your
它	会	是	全部	向上	和	我们的	方案	如果	公园	应该	怀疑	我	曾是	你的

[frend] .

friend	.
朋友	.

如果帕克斯怀疑我是你的朋友，我们的计划就全完了。

" [ændɪ] ['ferli] [raɪðd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

"	Andy	fairly	writhed	where	he	lay	.
"	安迪	相当	扭动	在哪里	他	躺	.

安迪躺在地上，痛苦地扭动着身体。

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	plot	of	the	villains	was	now	perfectly	clear	to	him	.
这	阴谋	的	这	反派	曾是	现在	完美	清除	到	他	.

现在，反派的阴谋对他来说已经完全明了了。

[ðə; ði] [mæn] [ˌtaɪ'rɛl] [hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɑːrks] ,

The	man	Tyrrell	had	wormed	himself	into	the	confidence	of	Mr	.	Parks	,
这	男人	泰瑞尔	有	驱虫	他自己	进入	这	信心	的	先生	.	公园	,

泰瑞尔设法博得了帕克斯先生信任的那个人，

[huː] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] - .

who	little	suspected	that	he	was	a	confederate	of	Duske	.
WHO	小的	怀疑	那	他	曾是	一个	南方邦联	的	-	.

谁也没想到他竟然是达斯克的同伙。

[ˌtaɪ'rɛl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , [prɪ'tend] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt]

Tyrrell	was	to	make	the	start	with	the	Racing	Star	,	pretend	that	an	accident
泰瑞尔	曾是	到	制作	这	开始	和	这	赛车	星星	,	假装	那	一个	事故

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

泰瑞尔原本打算驾驶"赛车之星"号赛车起跑，然后假装发生了事故。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

and	burn	up	the	airship	.
和	烧伤	向上	这	飞艇	.

然后烧毁飞艇。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? " [briːðd] [ændɪ] .

"	What	shall	I	do	—	what	can	I	do	?	"	breathed	Andy	.
"	什么	将	我	做	—	什么	能	我	做	?	"	呼吸	安迪	.

"我该怎么办？我能做什么？"安迪喘着气说。

" [ðeɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	They	don't	intend	to	let	me	go	until	after	the	race	is	over	to	-	morrow	.
"	他们	不	打算	到	让	我	去	直到	后	这	种族	是	超过	到	-	明天	.

"他们不打算在明天的比赛结束前放我走。"

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] - [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kʊk]

"	In	about	an	hour	Duske	and	an	old	man	who	seemed	to	be	the	cook
"	在	关于	一个	小时	-	和	一个	老的	男人	WHO	似乎	到	是	这	厨师

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ændɪ] [leɪ] .

of	the	camp	came	to	where	Andy	lay	.
的	这	营	来了	到	在哪里	安迪	躺	.

大约一个小时后，达斯克和一个看起来像是营地厨师的老人来到了安迪躺着的地方。

- [rɪ'liːst] [wʌn] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

Duske	released	one	hand	of	the	captive	.
-	发布	一	手	的	这	俘虏	.

达斯克松开了俘虏的一只手。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [fiːl] much163

The	anxious	prisoner	did	not	feel	much163
这	焦虑的	囚犯	做过	不是	感觉	much163

焦虑的囚犯并没有感到太多。[163]

[laɪk] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

like	eating	,	but	he	realized	that	he	must	keep	up	his	strength	.
喜欢	吃	,	但	他	已实现	那	他	必须	保持	向上	他的	力量	.

他喜欢吃东西，但他意识到自己必须保持体力。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]

He	ate	some	bread	and	meat	which	the	cook	brought	,	and	drank	some
他	吃	一些	面包	和	肉	哪个	这	厨师	带来	,	和	喝	一些

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他吃了些厨师带来的面包和肉，喝了些水。

- [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] , [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

Duske	tied	him	up	again	,	tighter	than	ever	.
-	系	他	向上	再次	,	更紧	比	曾经	.

达斯克再次把他绑了起来，比以前更紧了。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] :

Then	he	spoke	to	the	cook	:
然后	他	辐	到	这	厨师	:

然后他跟厨师说：

“ [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['ɑːrmtʃer] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kænvəs][flæp] [hɪr] , ['dɑːbɪnz] . ”

“	You	get	your	armchair	right	outside	the	canvas	flap	here	,	Dobbins	.	”
“	你	得到	你的	扶手椅	正确的	外部	这	帆布	瓣膜	这里	,	多宾斯	.	”

“多宾斯，你可以把你的扶手椅放在帆布帘子外面。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	All	right	,	Mr	.	Duske	,	”	replied	the	man	.
“	全部	正确的	,	先生	.	-	,	”	回复	这	男人	.

“好的，杜斯克先生，”那人回答道。

“ ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [raɪt] [θruː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] .

“	Every	fifteen	minutes	,	right	through	till	morning	,	you	are	to	look	in	on	that	boy	.
“	每一个	十五	分钟	,	正确的	通过	直到	早晨	,	你	是	到	看	在	在	那	男生	.

“每隔十五分钟，一直到天亮，你都要去看望那个男孩。”

[siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] . ”

See	that	he	is	comfortable	,	but	particularly	that	he	is	safe	.	”
看	那	他	是	舒服的	,	但	特别	那	他	是	安全的	.	”

确保他感到舒适，但尤其要确保他的安全。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	attend	to	it	.	”
“	患病的	出席	到	它	.	”

“我会处理的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [rɪ'membər] .

“	If	you	let	him	get	away	,	you're	out	of	a	job	,	remember	.
“	如果	你	让	他	得到	离开	,	你是	出去	的	一个	工作	,	记住	.

“如果你让他逃脱了，你就丢了工作，记住这一点。”

” [ðə; ði] [kʊk] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [də'rektɪd] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

”	The	cook	followed	out	the	programme	directed	by	Duske	to	the	minutest	detail	.
”	这	厨师	随后	出去	这	程序	指导	经过	-	到	这	最分钟	细节	.

“厨师一丝不苟地按照杜斯克的指示执行了整个程序。”

[ændɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [soʊ] ['kloʊsli] .

Andy	had	no	opportunity	to	free	himself	—	he	was	watched	so	closely	.
安迪	有	不	机会	到	自由的	他自己	—	他	曾是	观看	所以	密切	.

安迪没有机会挣脱——他被严密监视着。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

He	decided	that	the	effort	would	be	futile	.
他	决定	那	这	努力	会	是	徒劳	.

他认为这样做是徒劳的。

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Until	midnight	he	lay	wide	awake	,	nervous	and	worried	.
直到	午夜	他	躺	宽的	醒	,	紧张的	和	担心	.

直到午夜，他都辗转反侧，焦虑不安，难以入眠。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fret] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]

Then	he	made	up	his	mind	that	it	did	no	good	to	fret	,	and	got	some
然后	他	制成	向上	他的	头脑	那	它	做过	不	好的	到	烦恼	,	和	得到	一些

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后他意识到焦虑无济于事，便睡了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	given	his	breakfast	about	six	o'clock	in	the	morning	.
他	曾是	给定	他的	早餐	关于	六	点钟	在	这	早晨	.

他早上六点左右吃了早餐。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	he	was	tied	up	again	and	left	to	himself	.
然后	他	曾是	系	向上	再次	和	左边	到	他自己	.

然后他又被绑了起来，独自一人被留下。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['kænvəs] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	lay	on	the	mattress	so	that	when	the	wind	blew	the	canvas	lifted	and	he
他	躺	在	这	床垫	所以	那	什么时候	这	风	吹	这	帆布	抬起	和	他

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

could	look	out	.
可以	看	出去	.

他躺在床垫上，这样当风吹过时，帆布就会被掀起来，他就可以向外看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , [haʊ'evər] ,

He	was	faced	away	from	the	direction	of	the	aviation	field	,	however	,
他	曾是	面对	离开	从	这	方向	的	这	航空	场地	,	然而	,

然而，他当时背对着航空场的方向。

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fens] [stɛərd][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	twenty	feet	away	the	fence	stared	him	blankly	in	the	face	.
和	二十	脚	离开	这	栅栏	凝视	他	茫然地	在	这	脸	.

二十英尺外，栅栏冷冷地映入他的眼帘。

[frʌm; frəm] [saʊndz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] during164

From	sounds	near	by	and	in	the	distance	during164
从	声音	靠近	经过	和	在	这	距离	during164

从附近和远处传来的声音中，164

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] , [ændɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	next	two	hours	,	Andy	could	figure	out	just	what	was	going	on	about	him	.
这	下一个	二	小时	,	安迪	可以	数字	出去	只是	什么	曾是	去	在	关于	他	.

接下来的两个小时里，安迪终于弄明白自己身上到底发生了什么事。

[ðə; ði] [muːn] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ɪts] ['erədroʊm] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

The	Moon	Bird	was	carried	from	its	aerodrome	and	taken	to	the	aviation
这	月亮	鸟	曾是	携带	从	它是	机场	和	已采取	到	这	航空

[fiːld] .

field	.
场地	.

“月鸟”号被从机场抬出，运往航空场。

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	old	cook	seemed	to	be	left	in	possession	of	the	camp	.
这	老的	厨师	似乎	到	是	左边	在	拥有	的	这	营	.

老厨子似乎成了营地的主人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] [ændɪ] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

He	looked	in	on	Andy	every	so	often	.
他	看起来	在	在	安迪	每一个	所以	经常	.

他时不时地去看望安迪。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [tent] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	rest	of	the	time	he	was	busy	in	the	larger	tent	or	outside	of	it
这	休息	的	这	时间	他	曾是	忙碌的	在	这	更大的	帐篷	或者	外部	的	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

with	his	cooking	utensils	.
和	他的	烹饪	餐具	.

其余时间，他要么在大帐篷里忙着，要么在帐篷外忙着做饭。

[pʊr] [ændɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [streɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Poor	Andy	was	in	sore	straits	of	despair	.
贫穷的	安迪	曾是	在	疮	海峡	的	绝望	.

可怜的安迪陷入了极度绝望的境地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	vivid	imagination	,
他	有	一个	生动	想像力	,

他拥有丰富的想象力，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fænsi] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [baɪ] [kæp'tɪvəti] .

and	could	fancy	all	that	was	shut	out	from	his	view	by	captivity	.
和	可以	想要	全部	那	曾是	关闭	出去	从	他的	看法	经过	囚禁	.

并能想象出所有因囚禁而与世隔绝的景象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] [bel] [straɪk] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

He	heard	a	distant	town	bell	strike	nine	o'clock	.
他	听到	一个	遥远	镇	钟	罢工	九	点钟	.

他听到远处城镇的钟声敲响了九点钟。

“ [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] , ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɔːrnfəli] ,

“	In	an	hour	the	airships	will	be	off	,	”	soliloquized	the	captive	mournfully	,
“	在	一个	小时	这	飞艇	将要	是	离开	,	”	独白	这	俘虏	悲伤地	,

“一个小时后，飞艇就要起飞了，”俘虏悲伤地自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] .

“	and	I	won't	be	there	.
“	和	我	惯于	是	那里	.

“我不会去。”

” [ændɪ] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

”	Andy	pictured	in	his	mind	all	that	was	going	on	at	the	aviation	field	.
”	安迪	如图所示	在	他的	头脑	全部	那	曾是	去	在	在	这	航空	场地	.

安迪在脑海中想象着航空场上发生的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði] ['erʃɪp] ['reɪndʒɪŋ][ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

He	could	fancy	the	airships	ranging	in	place	for	the	start	.
他	可以	想要	这	飞艇	范围	在	地方	为了	这	开始	.

他或许会幻想飞艇们在出发前各就各位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

He	could	imagine	the	animation	and	excitement	permeating	the	groups	of
他	可以	想象	这	动画片	和	激动	渗透	这	团体	的

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他能想象到观众席上洋溢着的活力和兴奋。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][treɪd][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	shut	his	eyes	and	tried	to	forget	it	all	,	so	keen	was	his
他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	忘记	它	全部	,	所以	敏锐的	曾是	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他闭上眼睛，试图忘记这一切，因为他的失望之情难以言表。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bænd] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] .

He	heard	the	band	strike	up	a	gay	tune	.
他	听到	这	乐队	罢工	向上	一个	同性恋	调	.

他听到乐队奏起了一首欢快的曲子。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Then	a	gun	was	fired	.
然后	一个	枪	曾是	被解雇	.

然后响起了一声枪响。

[ændɪ] ['ɔːlmoʊst] [ʃed] [terz] .

Andy	almost	shed	tears	.
安迪	几乎	棚	眼泪	.

安迪差点哭了。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['sɪgnəl][wʌz; wəz] [duː] .

In	twenty	minutes	the	starting	signal	was	due	.
在	二十	分钟	这	开始	信号	曾是	到期的	.

二十分钟后，发车信号就要响了。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , ” [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] ,

“	They'll	have	a	head	wind	,	”	he	ruminated	,
“	他们会	有	一个	头	风	,	”	他	反刍	,

“他们会遇到逆风，”他沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	the	breeze	lifted	the	canvas	at	the	side	of	the	mattress	upon	which	he
作为	这	微风	抬起	这	帆布	在	这	边	的	这	床垫	之上	哪个	他

[leɪ] .

lay	.
躺	.

微风吹起他躺着的床垫一侧的帆布。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt]['hɪndər] [mʌtʃ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrɪld] ,

“	It	will	be	light	,	though	,	and	won't	hinder	much	;	”	and	then	he	thrilled	,
“	它	将要	是	光	,	尽管	,	和	惯于	阻碍	很多	;	”	和	然后	他	激动不已	,

as165

as165
as165

“不过，光线会很轻，不会造成太大阻碍；”然后他兴奋地说，as165

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɜˌeɪtɜz] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] ,

he	fancied	himself	seated	in	the	operator's	stand	of	the	splendid	Racing	Star	,
他	幻想	他自己	坐着	在	这	操作员的	站立	的	这	灿烂	赛车	星星	,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ,

awaiting	the	final	word	,
等待中	这	最终的	单词	,

他想象自己坐在那辆豪华赛马"赛车之星"的驾驶台上，等待着最终的判决。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

"去!

" [ændɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæmp] .

"	Andy	stared	blankly	at	the	fence	of	the	enclosure	of	the	Duske	camp	.
"	安迪	凝视	茫然地	在	这	栅栏	的	这	外壳	的	这	-	营	.

安迪茫然地盯着达斯克营地围栏。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [left] ['oʊpən][ɪn]

A	section	of	it	had	been	broken	down	,	and	the	gate	left	open	in
一个	部分	的	它	有	到过	破碎的	向下	,	和	这	门	左边	打开	在

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

removing	the	airship	.
移除	这	飞艇	.

其中一部分已被拆除，移除飞艇时大门敞开着。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][stɛərd] ['iːgərli] .

Of	a	sudden	he	stared	eagerly	.
的	一个	突然	他	凝视	急切地	.

他突然目光灼灼地盯着前方。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Some	one	had	come	into	the	enclosure	.
一些	一	有	来	进入	这	外壳	.

有人进入了围栏。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm]['kæʒuəl] [saɪt] - [sɪr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	intruder	was	evidently	some	casual	sight	-	seer	,	a	boy	.
这	入侵者	曾是	显然	一些	随意的	视线	-	先知	,	一个	男生	.

入侵者显然是一名随意参观的游客，一个男孩。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

His	hands	were	in	his	pockets	,
他的	双手	是	在	他的	口袋	,

他的双手插在口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['kjʊriəsli] [in'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	he	strolled	about	as	if	curiously	inspecting	everything	that	came	under	his
和	他	漫步	关于	作为	如果	奇怪的是	检查	一切	那	来了	在下面	他的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他四处闲逛，仿佛好奇地审视着他所看到的一切。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tent] ,

He	cast	a	careless	glance	at	the	tent	,
他	投掷	一个	粗心	瞥一眼	在	这	帐篷	,

他漫不经心地瞥了一眼帐篷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][meɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , [wen] [ændɪ]

and	was	proceeding	on	his	way	towards	the	main	aviation	field	,	when	Andy
和	曾是	进行中	在	他的	方式	向	这	主要的	航空	场地	,	什么时候	安迪

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

gave	a	great	start	.
给予	一个	伟大的	开始	.

当他继续向主机场方向前进时，安迪突然加速。

“ ['sailəs] — ['sailəs] [pɪrs] !

“	Silas	—	Silas	Pierce	!
”	西拉斯	—	西拉斯	刺穿	!

“西拉斯——西拉斯·皮尔斯！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ig'nɔːɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] .

”	he	shouted	,	ignoring	discovery	by	the	cook	.
”	他	喊叫	,	忽略	发现	经过	这	厨师	.

他大喊道，全然不顾厨师的发现。

['ændiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] .

Andy's	heart	was	thumping	like	a	trip	-	hammer	.
安迪的	心	曾是	怦	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

安迪的心跳得像个三重锤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'sper] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][hoʊp]

It	seemed	as	if	on	the	verge	of	the	blackest	despair	a	bright	star	of	hope
它	似乎	作为	如果	在	这	边缘	的	这	最黑的	绝望	一个	明亮的	星星	的	希望

[hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

had	risen	on	the	horizon	.
有	升起	在	这	地平线	.

仿佛在最黑暗的绝望边缘，一颗明亮的希望之星在地平线上冉冉升起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æz; əz] [wel] .

He	had	recognized	the	intruder	with	surprise	,	but	with	gladness	as	well	.
他	有	认可	这	入侵者	和	惊喜	,	但	和	欢乐	作为	出色地	.

他惊讶地认出了闯入者，同时也感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [trɪp] ,

It	was	his	companion	of	the	goose	trip	,
它	曾是	他的	伴侣	的	这	鹅	旅行	,

它是他猎鹅之旅的伙伴。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪrs] — [ðə; ði]['fɑːrmər]['sailəs] — [huːm] [ændɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [æt; ət]

the	son	of	Mr	.	Pierce	—	the	farmer	Silas	—	whom	Andy	had	last	seen	at
这	儿子	的	先生	.	刺穿	—	这	农民	西拉斯	—	谁	安迪	有	最后的	已见	在

[ðə; ði] ['kɔlinz] [pleɪs] ,

the	Collins	place	,
这	柯林斯	地方	,

皮尔斯先生的儿子——农夫西拉斯——安迪最后一次见到他是在柯林斯家。

[ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

the	farm	he	had	visited	the	day	previous	.
这	农场	他	有	到访	这	天	以前的	.

他前一天参观过的农场。

['sailəs] [wɔːr] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

Silas	wore	a	brand	-	new	suit	of	clothes	.
西拉斯	穿着	一个	品牌	-	新的	套装	的	衣服	.

西拉斯穿了一套崭新的衣服。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [luːs] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	suggested	the	typical	country	boy	,	with	some	loose	cash	in	his	pocket	,
他	建议	这	典型的	国家	男生	,	和	一些	松动的	现金	在	他的	口袋	,

他暗示人们会像典型的乡村男孩，兜里揣着些零钱。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] . -

enjoying	a	brief	holiday	to	the	utmost	.	166
享受	一个	简短的	假期	到	这	极致	.	-

尽情享受短暂的假期。166

“ [heɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sailəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɔglɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

“	Hey	!	”	exclaimed	Silas	,	with	a	startled	jump	,	his	eyes	goggling	all	about	,
”	嘿	!	”	惊呼	西拉斯	,	和	一个	惊慌	跳	,	他的	眼睛	戴眼镜	全部	关于	,

“嘿！”西拉斯惊叫一声，猛地跳了起来，眼睛四处张望。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

and	unable	to	trace	the	source	of	the	challenge	.
和	无法	到	痕迹	这	来源	的	这	挑战	.

无法追溯挑战的来源。

[ændɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] .

Andy	uttered	a	groan	.
安迪	说出	一个	呻吟	.

安迪呻吟了一声。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [briːz] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [drɑːpt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

At	the	moment	the	breeze	let	down	,	and	the	canvas	dropped	,	shutting	him	in
在	这	片刻	这	微风	让	向下	,	和	这	帆布	掉落	,	关闭	他	在

[ænd; ənd]['sailəs][aʊt] .

and	Silas	out	.
和	西拉斯	出去	.

这时微风停了，帆布落下，把他困在里面，把西拉斯挡在外面。

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp] [ə'gen] .

Then	a	puff	of	wind	came	and	lifted	the	flap	again	.
然后	一个	噗	的	风	来了	和	抬起	这	瓣膜	再次	.

这时一阵风吹来，又把襟翼掀了起来。

“ [hɪr] , [hɪr] , ['sailəs] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ændɪ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [streɪnd] [sə'spens] .

“	Here	,	here	,	Silas	!	”	called	out	Andy	in	tones	of	strained	suspense	.
”	这里	,	这里	,	西拉斯	!	”	称为	出去	安迪	在	音调	的	紧张	悬念	.

“塞拉斯，塞拉斯！”安迪用紧张而悬疑的语气喊道。

“ [kwɪk] — [help] ! ”

“	Quick	—	help	!	”
”	快的	—	帮助	!	”

“快——救命！”

“ [aɪ] [vʌm] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [ændɪ] .

“	I	vum	!	”	gasped	the	farmer	boy	,	staring	blankly	at	what	he	saw	of	Andy	.
”	我	vum	!	”	倒吸一口气	这	农民	男生	,	凝视	茫然地	在	什么	他	锯	的	安迪	.

“我呕！”农家男孩喘着气说，茫然地盯着他看到的安迪。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

[ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] ['dædz] [greɪt] [frend] , [ðə; ði] ['nelsn] [bɔɪ] !

And	—	I	say	,	you're	dad's	great	friend	,	the	Nelson	boy	!
和	—	我	说	,	你是	爸爸的	伟大的	朋友	,	这	纳尔逊	男生	!

我说，你是爸爸的好朋友，纳尔逊家的男孩!

" ['sailəs][hæd; həd] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ændɪ] ['sloʊli]
" Silas had advanced , and took in the situation , and recognized Andy slowly
" 西拉斯 有 先进的 , 和 采取 在 这 情况 , 和 认可 安迪 缓慢地
.
:
.

"西拉斯走上前去，观察了一下情况，慢慢地认出了安迪。"

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs] ; [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [də'rektɪd] [ændɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs]
" Lift up the canvas ; come in here , " directed Andy in a more cautious tone of voice
" 举起 向上 这 帆布 ; 来 在 这里 , " 指导 安迪 在 一个 更多的 谨慎 语气 的 嗓音
.
:
.

"把画布抬起来，进来，"安迪用更加谨慎的语气指示道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You remember me , don't you ? "
" 你 记住 我 , 不 你 ? "

你还记得我吧?

" [ges] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Guess I do ; but what in the world of wonder is the matter with you ? "
" 猜测 我 做 ; 但 什么 在 这 世界 的 想知道 是 这 事情 和 你 ? "

"我想我的确有这种感觉；但是，你到底是怎么了？"

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ændɪ] ['æŋkʃəsli] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk]
" Don't talk so loud , " pleaded Andy anxiously , fearing the arrival of the cook
" 不 讲话 所以 大声 , " 恳求 安迪 焦虑地 , 害怕 这 到达 的 这 厨师
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

"别那么大声说话，"安迪焦急地恳求道，他害怕厨师随时会到来。

" [sʌm; səm][bæd][men][hæv; həv][taɪd][ˌem 'iː][ʌp] .
" Some bad men have tied me up .
" 一些 坏的 男人 有 系 我 向上 .

"一些坏人把我绑了起来。"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ? "
Have you got a knife ? "
有 你 得到 一个 刀 ? "

你有刀吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] .
" Yes ; and a brand - new one .
" 是的 ; 和 一个 品牌 - 新的 一 .

"是的；而且是一个全新的。"

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [geɪm] [wer] [juː; jʊ] [θroʊ] [rɪŋz] .
Won it in a funny game where you throw rings .
韩元 它 在 一个 有趣的 游戏 在哪里 你 扔 戒指 .

我在一个有趣的套圈游戏中赢了它。

[siː] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ['sailəs] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['gɔːdɪli] -
See there , " and with great pride Silas produced and opened a gaudily -
看 那里 , " 和 和 伟大的 自豪 西拉斯 生产 和 打开 一个 华丽地 -
['hændəld][dʒæk] - [naɪf] .
handled jack - knife .
处理 杰克 - 刀 .

"看那里，"西拉斯自豪地拿出一把造型华丽的折叠刀，打开了它。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['saɪləs] ; [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] . ” -

“	Oh	,	thank	you	,	Silas	;	I'll	never	forget	this	.	”	167
”	哦	,	感谢	你	,	西拉斯	;	患病的	绝不	忘记	这	.	”	-

“哦，谢谢你，西拉斯；我永远不会忘记这件事。”167

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等!

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

['θʌndər] !

Thunder	!
雷	!

雷!

[ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?

Is	he	crazy	?
是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

” [ɪn] [prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] , ['saɪləs] [pɪrs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ændɪ] .

”	In	profound	excitement	,	Silas	Pierce	regarded	Andy	.
”	在	深刻的	激动	,	西拉斯	刺穿	认为	安迪	.

“西拉斯·皮尔斯激动地看着安迪。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

The	minute	he	had	cut	the	bonds	of	the	young	aviator	,
这	分钟	他	有	切	这	债券	的	这	年轻的	飞行员	,

他一解开年轻飞行员的束缚，

[ændɪ] [hæd; həd] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [set] [ɑːn] [sprɪŋz] .

Andy	had	bounded	to	his	feet	as	if	set	on	springs	.
安迪	有	有界	到	他的	脚	作为	如果	放	在	弹簧	.

安迪像装了弹簧一样，一下子跳了起来。

[ə'fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ðer; ðər] [buːmd] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [get] - ['redi] [gʌn] .

Afar	from	the	aviation	field	there	boomed	out	the	second	,	the	get	-	ready	gun	.
远方	从	这	航空	场地	那里	蓬勃发展	出去	这	第二	,	这	得到	-	准备好	枪	.

从远处的航空场传来第二声隆隆的准备炮声。

“ [ten] ['mɪnɪts] ! ” [gɑːspt] [ændɪ] , [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑːlv] .

“	Ten	minutes	!	”	gasped	Andy	,	on	fire	with	resolve	.
”	十	分钟	!	”	倒吸一口气	安迪	,	在	火	和	解决	.

“十分钟！”安迪喘着粗气说道，他决心满满。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	to	make	it	.
”	我已经	得到	到	制作	它	.

“我必须成功。”

" [hiː; hi] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] , ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][kæmp] .

"	He	swept	aside	the	canvas	,	headed	in	the	direction	of	the	main	camp	.
"	他	扫荡	旁边	这	帆布	,	标题	在	这	方向	的	这	主要的	营	.

他扫开帆布，朝主营地的方向走去。

[hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['reskjuːər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [pər'suːər] .

Hot	on	his	heels	came	his	amazed	rescuer	,	now	a	wondering	pursuer	.
热的	在	他的	高跟鞋	来了	他的	惊叹	救援人员	,	现在	一个	好奇	追击者	.

紧随其后的是惊愕不已的救命恩人，他现在变成了疑惑的追赶者。

[ændɪ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [fens] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ɪts][tɑːp][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [liːp] .

Andy	ran	at	the	fence	,	gave	a	spring	,	and	cleared	its	top	in	a	graceful	leap	.
安迪	跑	在	这	栅栏	,	给予	一个	春天	,	和	已清除	它是	顶部	在	一个	优美	飞跃	.

安迪冲向栅栏，纵身一跃，优雅地越过了栅栏顶。

['saɪləs] , [mɔːr] ['klʌmzi] , [ræn][æt; ət] [tuː] [luːs] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt]

Silas	,	more	clumsy	,	ran	at	two	loose	boards	,	and	by	sheer	force	of	his	might
西拉斯	,	更多的	笨拙	,	跑	在	二	松动的	板	,	和	经过	透明	力量	的	他的	可能

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

西拉斯动作比较笨拙，他冲向两块松动的木板，凭借着蛮力和力量，

[sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['æftər] [ændɪ] .

sent	them	out	of	place	and	put	after	Andy	.
发送	他们	出去	的	地方	和	放	后	安迪	.

把他们赶出原地，放在安迪后面。

“ ['nelsn] !

“	Nelson	!
"	纳尔逊	!

“纳尔逊！

" [hiː; hi] [bɔːld] .

"	he	bawled	.
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

['nəʊˌbɑːˌdiːz, 'nəʊbədiːz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

Nobody's	following	you	.
没有人	下列的	你	.

没人关注你。

['kriki] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sprɪntər] ! "

Crickey	,	but	you're	a	sprinter	!	"
哎呀	,	但	你是	一个	短跑运动员	!	"

我的天哪，你可是个短跑运动员啊！

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] — ['pɑːrks] - [kæmp] — [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	I'll	see	you	later	—	Parks	'	camp	—	in	a	hurry	.
"	患病的	看	你	之后	—	公园	-	营	—	在	一个	匆忙	.

“我稍后会匆匆赶到帕克斯的营地。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ændɪ] .

"	In	a	hurry	,	indeed	,	was	Andy	.
"	在	一个	匆忙	,	的确	,	曾是	安迪	.

“安迪确实很着急。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

He	was	running	against	time	.
他	曾是	跑步	反对	时间	.

他是在和时间赛跑。

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrn][pæst][sʌm; səm] [tents] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

As	a	turn	past	some	tents	brought	him	in	full	sight	of	the	open	field	,
作为	一个	转动	过去的	一些	帐篷	带来	他	在	满的	视线	的	这	打开	场地	,

转过几个帐篷后，他眼前豁然开朗，可以看到一片开阔的田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] — [hɑːrt] , [breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] [streɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

he	was	a	lone	heroic	figure	—	heart	,	brain	and	body	strained	to	reach	the
他	曾是	一个	孤独	英勇	数字	—	心	,	脑	和	身体	紧张	到	抵达	这

['deɪnti] , ['næti] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] ,

dainty	,	natty	Racing	Star	,
纤巧	,	纳蒂	赛车	星星	,

他是一位孤胆英雄——为了登上精致时尚的赛车之星，他竭尽全力，耗尽了心力、脑力和体力。

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [wiːld] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

just	being	wheeled	in	place	for	flight	.
只是	存在	带轮子的	在	地方	为了	航班	.

只是被推到预定起飞位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['erʃɪp] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

There	were	seven	airships	entered	for	the	race	.
那里	是	七	飞艇	进入	为了	这	种族	.

共有七艘飞艇参加了比赛。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] several168

These	were	now	stationed	a	distance	of	several168
这些	是	现在	驻	一个	距离	的	several168

它们现在位于几英里之外。

['hʌndrəd] [jaːdz][ə'pɑːrt] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

hundred	yards	apart	,	ready	to	start	.
百	码	除	,	准备好	到	开始	.

相距一百码，准备出发。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [laɪn][baɪ] [roʊps] [stretʃt] [frʌm; frəm][poʊst]

The	spectators	were	held	back	from	the	dead	line	by	ropes	stretched	from	post
这	观众	是	握住	后退	从	这	死的	线	经过	绳索	拉伸	从	邮政

[tuː; tə][poʊst] ,

to	post	,
到	邮政	,

观众被从一根柱子拉到另一根柱子上的绳索拦住，无法靠近终点线。

[bʌt; bət][ændɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ɪts][ˌɪn'saɪd] [edʒ] .

but	Andy	was	coming	across	the	field	from	its	inside	edge	.
但	安迪	曾是	未来	穿过	这	场地	从	它是	里面	边缘	.

但安迪是从球场内侧边缘横穿过来的。

['sailəs] [pɪrs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['breθləs] , [ænd; ənd][fɑːr]

Silas	Pierce	was	putting	after	him	,	puzzled	and	excited	,	breathless	,	and	far
西拉斯	刺穿	曾是	推杆	后	他	,	困惑	和	兴奋的	,	喘不过气	,	和	远的

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

西拉斯·皮尔斯紧随其后，既困惑又兴奋，气喘吁吁，远远落在队伍的最后。

[ðer; ðər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Their	unconventional	arrival	attracted	no	attention	,
他们的	非传统	到达	吸引	不	注意力	,

他们不同寻常的到来并未引起任何注意。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

for	those	in	charge	of	the	airships	were	engrossed	in	seeing	that	everything
为了	那些	在	收费	的	这	飞艇	是	全神贯注	在	看到	那	一切

[wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

was	right	for	the	start	.
曾是	正确的	为了	这	开始	.

负责飞艇的人员全神贯注地确保一切准备就绪，可以顺利起飞。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [poʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] ['staːtiŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Racing	Star	was	being	pushed	forward	to	its	starting	position	.
这	赛车	星星	曾是	存在	推动	向前	到	它是	开始	位置	.

“赛车之星”号正被推向起跑位置。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

All	the	others	were	in	place	.
全部	这	其他的	是	在	地方	.

其他一切就绪。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] , [ændɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [muːn] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] - ['siːtɪd]

In	a	swift	glance	,	Andy	made	out	the	Moon	Bird	,	and	recognized	Duske	seated
在	一个	迅速	瞥一眼	,	安迪	制成	出去	这	月亮	鸟	,	和	认可	-	坐着

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

安迪一眼就认出了月鸟号，并认出达斯克正坐在船的中间。

[nɪr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɑːrks] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'ferz] , [ænd; ənd]['sɪpiːoʊ]

Near	the	Racing	Star	was	Mr	.	Parks	,	directing	affairs	,	and	Scipio
靠近	这	赛车	星星	曾是	先生	.	公园	,	导演	事务	,	和	西庇阿

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

was	standing	near	by	.
曾是	常设	靠近	经过	.

在赛马之星附近，帕克斯先生正在指挥事务，西庇阿就站在附近。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər]['mɪstər] . [mɔːrs] [ænd; ənd] - , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

At	one	side	were	Mr	.	Morse	and	Tsilsuma	,	deeply	interested	in	the
在	一	边	是	先生	.	莫尔斯	和	-	,	深	感兴趣的	在	这

[mə'nuːvər] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

manoeuvres	going	on	.
机动	去	在	.

一边是莫尔斯先生和齐尔苏马，他们对正在进行的行动非常感兴趣。

“ [its] [ˌtaɪ'rɛl] ! ” [pæntid] [ændɪ] ,

“	It's	Tyrrell	!	”	panted	Andy	,
”	它是	泰瑞尔	!	”	喘息	安迪	,

“是泰瑞尔！”安迪气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ælaɪ][ʌv; əv] -

and	he	redoubled	his	speed	as	he	made	out	the	treacherous	ally	of	Duske
和	他	加倍	他的	速度	作为	他	制成	出去	这	奸诈	盟友	的	-

.

:
.

他认出了达斯克的奸诈盟友，于是加快了速度。

[ˌtaɪ'rɛl] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] ['leðər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [glʌvz] ,

Tyrrell	was	arrayed	in	leather	jacket	and	gloves	,
泰瑞尔	曾是	排列	在	皮革	夹克	和	手套	,

泰瑞尔身穿皮夹克，戴着手套。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

keeping	pace	with	the	Racing	Star	as	it	moved	along	.
保持	步伐	和	这	赛车	星星	作为	它	已搬	沿着	.

与赛车之星并肩前行。

[æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] ,

As	the	airship	came	to	a	halt	on	the	starting	line	,
作为	这	飞艇	来了	到	一个	停止	在	这	开始	线	,

飞艇在起跑线上停了下来，

[ændɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mɪdʃɪps] .

Andy	saw	him	move	forward	to	take	his	seat	amidships	.
安迪	锯	他	移动	向前	到	拿	他的	座位	船体中部	.

安迪看到他向前走去，在船舱中部坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ændɪ] [mæst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

It	was	then	that	Andy	massed	all	his	strength	of	being	,	accompanied	by
它	曾是	然后	那	安迪	大量	全部	他的	力量	的	存在	,	伴随	经过

['ænɪmeɪtɪd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

animated	gesticulations	,
动画	手势	,

这时，安迪使出了浑身解数，同时伴随着夸张的手势。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

as	he	shouted	out	:
作为	他	喊叫	出去	:

他大声喊道：

“ [stɑːp] [ðæt] [mæn] ! ” -

“	Stop	that	man	!	”	169
”	停止	那	男人	!	”	-

“抓住那个人！”169

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — “ [goʊ] ! ”

CHAPTER	XXII	—	“	GO	!	”
章	二十二	—	”	去	!	”

第二十二章——“出发！”

“ [ændɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn]['pɑːrks][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

“	Andy	!	”	shouted	John	Parks	in	a	transport	of	amazement	.
”	安迪	!	”	喊叫	约翰	公园	在	一个	运输	的	惊愕	.

“安迪！”约翰·帕克斯惊愕地喊道。

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [pæntid] [ændɪ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌtaɪ'rɛl] .

“	It's	me	,	”	panted	Andy	,	running	up	to	his	employer	and	pointing	at	Tyrrell	.
”	它是	我	,	”	喘息	安迪	,	跑步	向上	到	他的	雇主	和	指向	在	泰瑞尔	.

“是我，”安迪气喘吁吁地说着，跑到他的雇主面前，指着泰瑞尔。

“ ['mɪstər] . ['pɑːrks] , [stɑːp] [ðæt] [mæn] .

“	Mr	.	Parks	,	stop	that	man	.
”	先生	.	公园	,	停止	那	男人	.

“帕克斯先生，阻止那个人。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] !

He's	a	traitor	;	he's	a	villain	!
他是	一个	叛徒	;	他是	一个	恶棍	!

他是叛徒，他是恶棍！

” [ˌtaɪ'rɛl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ændɪ] .

”	Tyrrell	had	heard	and	seen	Andy	.
”	泰瑞尔	有	听到	和	已见	安迪	.

“泰瑞尔听说过安迪，也见过安迪。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

He	gave	a	great	start	.
他	给予	一个	伟大的	开始	.

他开局表现出色。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	he	made	a	move	as	if	to	hasten	aboard	the	airship	and	get	out	of
然后	他	制成	一个	移动	作为	如果	到	趋	船上	这	飞艇	和	得到	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

然后他做出一个动作，好像要加快速度登上飞艇，赶紧离开。

['mɪstər] . [mɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	Morse	and	the	Japanese	hastened	forward	.
先生	.	莫尔斯	和	这	日本人	加快	向前	.

莫尔斯先生和日本人加快了前进的步伐。

[ðə; ðɪ] [men] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] .

The	men	guiding	the	aeroplane	stared	hard	at	the	newcomer	.
这	男人	指导	这	飞机	凝视	难的	在	这	新人	.

驾驶飞机的几名男子死死地盯着这个新来者。

“ [ændɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['pɑːrks] , [lɔːst] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

“	Andy	,	what	do	you	mean	?	”	demanded	Mr	.	Parks	,	lost	in	wonderment	.
”	安迪	,	什么	做	你	意思是	?	”	要求	先生	.	公园	,	丢失的	在	惊奇	.

“安迪，你是什么意思？”帕克斯先生疑惑地问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Just	what	I	say	.
”	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'bɔːrd] . ”

Don't	let	him	get	aboard	.	”
不	让	他	得到	船上	.	”

别让他上船。

“ [hoʊld][ɑːn] , [ˌtaɪ'rɛl] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['erənɔːt] .

“	Hold	on	,	Tyrrell	,	”	ordered	the	aeronaut	.
”	抓住	在	,	泰瑞尔	,	”	订购	这	航空员	.

“坚持住，泰瑞尔，”飞行员命令道。

“ [wiːl] [luːz] [ðə; ðɪ][stɑːrt] , ” [spoʊk] [ˌtaɪ'rɛl] ['hɜːrɪdli] .

“	We'll	lose	the	start	,	”	spoke	Tyrrell	hurriedly	.
”	出色地	失去	这	开始	,	”	辐	泰瑞尔	匆匆	.

“我们会输掉起跑，”泰瑞尔急忙说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][get] [ə'bɔːrd] . ”

“	Don't	you	get	aboard	.	”
”	不	你	得到	船上	.	”

“你别上船。”

“ [noʊ] , ['sɑː] ; [joʊ] - [dʒʌst] [ə'beɪ] ['mɪstɑː] ['pɑːrks] , [sə] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['sɪpiːoʊ] ,

“	No	,	sah	;	yo	'	just	obey	Mistah	Parks	,	suh	,	”	interposed	Scipio	,
”	不	,	萨赫	;	哟	-	只是	服从	先生	公园	,	苏	,	”	插入	西庇阿	,

“不，先生；你只要服从米斯塔·帕克斯，先生，”西庇阿插话道，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hindərɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv] [ˌtaɪ'rɛl] . -

laying	a	great	hindering	hand	on	the	arm	of	Tyrrell	.	170
躺下	一个	伟大的	阻碍	手	在	这	手臂	的	泰瑞尔	.	-

一只手狠狠地按在泰瑞尔的胳膊上，阻碍他的行动。170

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] - [kæmp] [sɪns] ['jestərdeɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ændɪ] ,
“ I have been a prisoner in the Duske camp since yesterday , ” explained Andy ,
“ 我 有 到过 一个 囚犯 在 这 - 营 自从 昨天 , ” 解释 安迪 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
catching his breath .
捕捉 他的 气息 .

“我从昨天起就被关押在杜斯克集中营了，”安迪喘着气解释道。

“ [ðɪs] [mæn] [ˌtaɪ'rɛl] [keɪm] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] .
“ This man Tyrrell came there last night .
“ 这 男人 泰瑞尔 来了 那里 最后的 夜晚 .

“这个叫泰瑞尔的人昨晚来过这里。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] - . ”
He is in the employ of Duske . ”
他 是 在 这 采用 的 - . ”

他受雇于达斯克。

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pɑːrks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
“ What ! ” shouted Parks , his face growing dark .
“ 什么 ! ” 喊叫 公园 , 他的 脸 生长 黑暗的 .

“什么！”帕克斯喊道，脸色变得阴沉。

“ [its] [truː] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , ” [ə'sevəˌreɪtɪd] [ændɪ] .
“ It's true , Mr . Parks , ” asseverated Andy .
“ 它是 真的 , 先生 . 公园 , ” 断言 安迪 .

“没错，帕克斯先生，”安迪断言道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] .
“ They are in a plot to burn the Racing Star and have you lose the prize .
“ 他们 是 在 一个 阴谋 到 烧伤 这 赛车 星星 和 有 你 失去 这 奖 .
”
”
”

“他们密谋烧毁《赛车之星》杂志，让你失去奖金。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [sez] ? ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['erənɔːt] ,
“ Do you hear what this boy says ? ” thundered the aeronaut ,
“ 做 你 听到 什么 这 男生 说道 ? ” 雷鸣 这 航空员 ,

“你们听到这小子说什么了吗？”飞行员怒吼道。

['muːvɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌtaɪ'rɛl] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [miːn] .
moving down on Tyrrell with threatening mien .
移动 向下 在 泰瑞尔 和 威胁 面容 .

泰瑞尔带着威胁的神态逼近。

“ [its] — [its] [nɑːt] [truː] , ” [dɪ'klerd] [ˌtaɪ'rɛl] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ,
“ It's — it's not true , ” declared Tyrrell , but turning pale , shrinking back ,
“ 它是 — 它是 不是 真的 , ” 声明 泰瑞尔 , 但 转弯 苍白 , 收缩 后退 ,

“这……这不是真的，”泰瑞尔说道，但脸色却变得苍白，畏缩地后退了几步。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] .
and looking about him for a chance to run .
和 寻找 关于 他 为了 一个 机会 到 跑步 .

他四处张望，寻找逃跑的机会。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [ændɪ] , “ [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ If you don't believe me , ” cried Andy , “ search him .
“ 如果 你 不 相信 我 , ” 哭 安迪 , “ 搜索 他 .

“如果你不相信我，”安迪喊道，“那就搜查他。”

" ['sɪpiːoʊ] [held] ['tɪrəlz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['vaislaik][klæsp] .

"	Scipio	held	Tyrrell's	arm	in	a	viselike	clasp	.
"	西庇阿	握住	泰瑞尔的	手臂	在	一个	钳状	搭扣	.

西庇阿像钳子一样紧紧抓住泰瑞尔的手臂。

['pɑːrks][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Parks	ran	his	hand	over	his	clothing	.
公园	跑	他的	手	超过	他的	衣服	.

帕克斯用手抚摸着自己的衣服。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	drew	from	his	pocket	a	parcel	done	up	in	a	handkerchief	.
他	画	从	他的	口袋	一个	包裹	完毕	向上	在	一个	手帕	.

他从口袋里掏出一个用手帕包好的包裹。

['mɪstər] . [mɔːrs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Mr	.	Morse	took	it	,	opened	it	,	and	revealed	a	bottle	filled	with	some
先生	.	莫尔斯	采取	它	,	打开	它	,	和	揭晓	一个	瓶子	已填	和	一些

['sʌbstəns] [laɪk] ['kerəsiːn] ,

substance	like	kerosene	,
物质	喜欢	煤油	,

莫尔斯先生接过瓶子，打开一看，里面装着一些类似煤油的物质。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɪnt] .

a	small	box	of	matches	and	some	lint	.
一个	小的	盒子	的	比赛	和	一些	皮棉	.

一小盒火柴和一些棉絮。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənɔːt] [ʃɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

Quick	as	a	flash	the	hand	of	the	aeronaut	shot	out	for	the	throat	of
快的	作为	一个	闪光	这	手	的	这	航空员	射击	出去	为了	这	喉	的

[ˌtaɪ'rɛl] .

Tyrrell	.
泰瑞尔	.

飞行员的手像闪电般伸向泰瑞尔的喉咙。

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] !

"	You	treacherous	scoundrel	!
"	你	奸诈	恶棍	!

你这个奸诈的恶棍！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣！

" [ðə; ði][θɜːrd] [gʌn] !

"	The	third	gun	!
"	这	第三	枪	!

"第三枪！

[ðeə(r)] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , " [kraɪd] [ændɪ] .

They're	off	,	Mr	.	Parks	,	"	cried	Andy	.
它们是	离开	,	先生	.	公园	,	"	哭	安迪	.

"他们走了，帕克斯先生！"安迪喊道。

“ [oʊ] , [dəunt][let][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Oh	,	don't	let	the	Racing	Star	miss	it	.	”
”	哦	,	不	让	这	赛车	星星	错过	它	.	”

“哦，别让赛车之星错过它。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? ” -

“	What	can	I	do	?	”	171
”	什么	能	我	做	?	”	-

“我能做什么？”171

“ [send] [ˌem 'i:] .

“	Send	me	.
”	发送	我	.

“给我。

[men] , [get] ['redi] .

Men	,	get	ready	.
男人	,	得到	准备好	.

男人们，准备好了。

['mɪstər] . ['pɑ:rks] , [aɪl] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] !

Mr	.	Parks	,	I'll	win	this	race	!
先生	.	公园	, 患病的		赢	这	种族	!

帕克斯先生，我一定会赢得这场比赛！

” [ændɪ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [trɪm] ['fɪzɪkli] [ɔ:r][ɪn][ə'taɪər][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [reɪs] .

“	Andy	was	in	no	trim	physically	or	in	attire	to	attempt	the	race	.
”	安迪	曾是	在	不	修剪	身体	或者	在	服装	到	试图	这	种族	.

“安迪的身体和穿着都不适合参加比赛。”

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['erənɔ:t] [sɔ:] [ðɪs] .

At	a	glance	the	aeronaut	saw	this	.
在	一个	瞥一眼	这	航空员	锯	这	.

飞行员一眼就看到了这一点。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

But	our	hero	was	irresistible	.
但	我们的	英雄	曾是	无法抗拒	.

但我们的英雄魅力难挡。

[hi:; hi][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

He	ran	towards	the	machine	,
他	跑	向	这	机器	,

他朝机器跑去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] ['mu:vmənts] [hi:; hi] [glaidid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	with	nimble	movements	he	glided	among	the	planes	and	reached	the
和	和	灵活	移动	他	滑翔	之中	这	飞机	和	达到	这

['ɑ:pɜˌeɪtɜz] [si:t] .

operator's	seat	.
操作员的	座位	.

他身手敏捷地穿梭在飞机之间，到达了操作员座位。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['erʃɪp] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ['skaɪwərdz] .

Already	the	other	airships	were	sailing	skywards	.
已经	这	其他	飞艇	是	帆船	向天空	.

其他飞艇已经升空了。

“ [goʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] .

“	Go	!	”	shouted	Andy	.
”	去	!	”	喊叫	安迪	.

“走！”安迪喊道。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [siːt] [leɪ] [ðə; ði] [skʌl] [kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] , ['redi] [fɔːr; fər] [ˌtaɪ'rɛl] ,

Upon	the	operator's	seat	lay	the	skull	cap	and	goggles	,	ready	for	Tyrrell	,
之上	这	操作员的	座位	躺	这	颅骨	帽	和	风镜	,	准备好	为了	泰瑞尔	,

操作员座椅上放着头盔和护目镜，准备给泰瑞尔使用。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['heɪstɪli] [dɔnd] [ðem; ðəm] .

and	Andy	hastily	donned	them	.
和	安迪	草草	穿戴	他们	.

安迪匆忙地戴上了它们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pɑːrks] , [naʊ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

He	heard	the	voice	of	Parks	,	now	as	excited	as	himself	,	giving	orders	,
他	听到	这	嗓音	的	公园	,	现在	作为	兴奋的	作为	他自己	,	给予	订单	,

他听到帕克斯的声音，帕克斯现在和他一样激动，正在下达命令。

[ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑːrt] .

a	tacit	consent	to	make	the	start	.
一个	默契	同意	到	制作	这	开始	.

默认同意开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] .

There	was	a	run	of	scarcely	a	hundred	feet	along	the	grass	.
那里	曾是	一个	跑步	的	几乎	一个	百	脚	沿着	这	草	.

草地上只有不到一百英尺的跑道。

[ændɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

Andy	placed	a	firm	hand	on	the	wheel	.
安迪	放置	一个	公司	手	在	这	车轮	.

安迪将一只手牢牢地放在方向盘上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɑːks] ,

Then	came	a	series	of	curves	and	sweeping	arcs	,
然后	来了	一个	系列	的	曲线	和	扫荡	弧	,

接下来是一连串的曲线和流畅的弧线，

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'trænst] ['saɪləns] .

which	kept	the	crowd	of	spectators	turning	first	one	way	and	then	the	other	in	entranced	silence	.
哪个	保留	这	人群	的	观众	转弯	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	在	着迷	沉默	.

这使得围观的人群目不转睛地盯着前方，一言不发。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənt] [mə'ʃiːnz]

The	young	aviator	followed	the	popping	of	the	motors	of	the	contestant	machines
这	年轻的	飞行员	随后	这	爆米花	的	这	电机	的	这	选手	机器

.

:

.

这位年轻的飞行员循着参赛飞机引擎的轰鸣声而去。

[wʌn] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

One	was	fast	becoming	a	mere	speck	in	the	sky	.
一	曾是	快速地	成为	一个	仅仅	斑点	在	这	天空	.

其中一个很快就变成了天空中的一个小点。

“ [ðə; ði] [muːn] [bɜːrd] , - [mə'ʃiːn] , ” ['mɜːmɝd] [ændɪ] .

“	The	Moon	Bird	,	Duske's	machine	,	”	murmured	Andy	.
“	这	月亮	鸟	,	-	机器	,	”	低声说道	安迪	.

“月鸟，达斯克的机器，”安迪低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] , [soʊ][də'rekt][wʌz; wəz][ɪts] [kɔːrs] , [soʊ] [truː] [ɪts]

It	seemed	poised	in	the	air	without	motion	,	so	direct	was	its	course	,	so	true	its
它	似乎	准备	在	这	空气	没有	运动	，	所以	直接的	曾是	它是	课程	，	所以	真的	它是

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

它仿佛静止不动地悬在空中，它的轨迹如此笔直，它的机制如此精准。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['erʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] , one172

Two	of	the	other	airships	had	already	descended	,	one172
二	的	这	其他	飞艇	有	已经	下降	,	one172

另外两艘飞艇已经降落，其中一艘172

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [rekt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	them	wrecked	and	out	of	the	race	.
的	他们	损毁	和	出去	的	这	种族	.

其中几辆车损毁，退出了比赛。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrd] , [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːd]

The	forty	-	foot	mechanical	bird	,	the	Duske	machine	,	however	,	had	made	the	lead
这	四十	-	脚	机械的	鸟	,	这	-	机器	,	然而	,	有	制成	这	带领

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	it	.
和	保留	它	.

然而，那只四十英尺高的机械鸟——达斯克机器——取得了领先，并保持了领先地位。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [ɪn] ['ændiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'sent] .

The	climax	came	in	Andy's	preliminary	ascent	.
这	高潮	来了	在	安迪的	初步的	上升	.

高潮出现在安迪的初步攀登中。

[naʊ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , [laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd]

Now	the	Racing	Star	,	light	and	dainty	as	a	lark	,	mounted	with	amazing	speed
现在	这	赛车	星星	,	光	和	纤巧	作为	一个	云雀	,	安装	和	惊人的	速度

.

:
.

如今，轻盈灵动的赛车之星，如同云雀一般，以惊人的速度驰骋赛场。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [kən'vɪnst] [ændɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɔːlti] [tuː; tə]

A	glance	at	three	of	the	airships	convinced	Andy	that	they	were	too	faulty	to
一个	瞥一眼	在	三	的	这	飞艇	确信	安迪	那	他们	是	也	故障	到

[meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

make	a	record	.
制作	一个	记录	.

安迪只看了一眼那三艘飞艇，就确信它们故障太多，无法创造纪录。

[ðə; ði] [muːn] [bɜːrd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

The	Moon	Bird	,	however	,	was	a	marvel	.
这	月亮	鸟	,	然而	,	曾是	一个	奇迹	.

然而，月亮鸟却是一个奇迹。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['pɑːrks] [seɪ] , - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ekspɜːrt]

From	what	he	had	heard	Mr	.	Parks	say	,	Duske	had	been	an	expert
从	什么	他	有	听到	先生	.	公园	说	,	-	有	到过	一个	专家

[bə'luːnɪst] ,

balloonist	,
热气球飞行员	,

据他从帕克斯先生那里听到的，杜斯克是一位经验丰富的热气球飞行员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ʃoʊd] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [laɪn] .

and	he	now	showed	amazing	ability	in	the	aviation	line	.
和	他	现在	显示	惊人的	能力	在	这	航空	线	.

如今，他在航空领域展现出了惊人的天赋。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] ['erʃɪp] [aɪ'diːə][tuː; tə] [mɑːrkt] [əd'væntɪdʒ] .

He	seemed	to	be	putting	the	stolen	airship	idea	to	marked	advantage	.
他	似乎	到	是	推杆	这	被盗	飞艇	主意	到	标记	优势	.

他似乎充分利用了偷来的飞艇这一计策。

[ændɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['levə)l] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Andy	struck	a	level	about	fifteen	hundred	feet	in	the	air	.
安迪	击	一个	等级	关于	十五	百	脚	在	这	空气	.

安迪击中了大约一千五百英尺高空的水平仪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] .

There	was	a	head	wind	,	but	it	was	not	strong	.
那里	曾是	一个	头	风	,	但	它	曾是	不是	强的	.

当时有逆风，但风力不大。

[ændɪ] [pʊt] [ɑːn] [faɪn] [spiːd] ['grædʒuəli] .

Andy	put	on	fine	speed	gradually	.
安迪	放	在	美好的	速度	逐步地	.

安迪逐渐加快了速度。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [pæst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] , [ænd; ənd] , ['fʊli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

The	Racing	Star	passed	two	of	the	contestants	,	and	,	fully	in	action	,
这	赛车	星星	通过了	二	的	这	参赛者	,	和	,	完全	在	行动	,

赛车之星超越了两名参赛者，并全力以赴地投入比赛。

[hiː; hi] [droʊv] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɜːrd] .

he	drove	keen	on	the	trail	of	the	Moon	Bird	.
他	驾驶	敏锐的	在	这	踪迹	的	这	月亮	鸟	.

他紧追着月鸟的踪迹驱车而去。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɑːn][ɪts] [læst] [kɑːr] ,

The	train	that	acted	as	a	pilot	with	an	American	flag	on	its	last	car	,
这	火车	那	行动	作为	一个	飞行员	和	一个	美国人	旗帜	在	它是最后的		车	,

那列火车最后一节车厢上挂着美国国旗，它就像是领头羊。

[ændɪ] [kept] [ɪn] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

Andy	kept	in	view	as	a	guide	.
安迪	保留	在	看法	作为	一个	指导	.

安迪始终在一旁引导。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [leɪk] [klɪr] , [ðə; ði] [muːn] [bɜːrd][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [lænd] [kɔːrs] ,

When	they	came	to	Lake	Clear	,	the	Moon	Bird	did	not	follow	the	rounding	land	course	,
什么时候	他们	来了	到	湖	清除	,	这	月亮	鸟	做过	不是	跟随	这	四舍五入	土地	课程	,

当他们来到清湖时，月鸟号并没有沿着蜿蜒的陆地航线航行。

[nɔːr][dɪd] [ændɪ] .

nor	did	Andy	.
也不	做过	安迪	.

安迪也没有。

[leɪk] [klɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

Lake	Clear	was	a	shallow	body	of	water	,	but	of	considerable	extent	,
湖	清除	曾是	一个	浅的	身体	的	水	,	但	的	大量	程度	,

克利尔湖是一个浅水湖，但面积相当大。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .

and	dotted	here	and	there	with	little	islands	.
和	虚线	这里	和	那里	和	小的	岛屿	.

其间点缀着一些小岛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [gʊd] [juː'tɪlətɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ændɪ] [nuː] , [ʌv; əv]

Suddenly	the	Moon	Bird	,	a	machine	of	good	utility	,	but	,	as	Andy	knew	,	of
突然	这	月亮	鸟	,	一个	机器	的	好的	公用事业	,	但	,	作为	安迪	知道	,	的

['lɪt(ə)l] ['læstɪŋ] ['paʊər] ,

little	lasting	power	,
小的	持久	力量	,

突然间，月亮鸟——一台实用性很强的机器，但正如安迪所知，它的使用寿命并不长——

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [spɜːrt] , [pæst] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , -

made	a	decided	spurt	,	passed	the	Racing	Star	,	173
制成	一个	决定	喷	,	通过了	这	赛车	星星	,	-

突然加速，超过了赛车之星，173

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][gɑːt] ['ferli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	at	a	distance	of	half	a	mile	got	fairly	abreast	of	the	lake	.
和	在	一个	距离	的	一半	一个	英里	得到	相当	并排	的	这	湖	.

行驶了半英里后，就基本到达了湖边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] - [met] [hɪz; ɪz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

It	was	here	that	Duske	met	his	Waterloo	.
它	曾是	这里	那	-	遇见	他的	滑铁卢	.

正是在这里，达斯克遭遇了他的滑铁卢。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] .

Hitherto	he	had	maintained	practically	a	steady	course	.
迄今为止	他	有	维持	几乎	一个	稳定的	课程	.

此前他一直保持着相当稳定的路线。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ændɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd]

More	than	once	Andy	had	got	near	enough	to	this	rival	to	hear	the	loud
更多的	比	一次	安迪	有	得到	靠近	足够的	到	这	竞争对手	到	听到	这	大声

['gæspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ig'zɔːsts] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

gasping	of	the	tube	exhausts	drown	out	the	sharp	chug	-	chug	of	the	motor	.
喘息	的	这	管子	排气管	溺水	出去	这	锋利的	突突	-	突突	的	这	发动机	.

安迪不止一次靠近过这辆对手的车，听到排气管发出的响亮喘息声盖过了发动机的突突声。

['sʌd(ə)nli] - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .

Suddenly	Duske	made	a	sharp	turn	.
突然	-	制成	一个	锋利的	转动	.

突然，达斯克猛地转弯。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['klaɪmæks] ['fɑːloʊd] .

An	appalling	climax	followed	.
一个	令人震惊	高潮	随后	.

随后发生了一场骇人听闻的高潮。

[ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spens] [ændɪ] [wɑːtʃt] ['eriəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['ferli] ['dizid] [hɪm; ɪm] .

In	consternation	and	suspense	Andy	watched	aerial	evolutions	that	fairly	dizzied	him	.
在	惊愕	和	悬念	安迪	观看	天线	进化	那	相当	头晕	他	.

安迪惊恐万分，屏息凝神地观看着空中特技表演，这些表演让他头晕目眩。

“ [hiː; hi][ɪz][lɔːst] ！ ” [briːðd] [ændɪ] , [ə; eɪ] - [θrɪl] .

“	He	is	lost	!	”	breathed	Andy	,	a	-	thrill	.
“	他	是	丢失的	！	”	呼吸	安迪	,	一个	-	刺激	.

“他迷路了！”安迪激动地喘着气说。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] ['mɪstər] . [mɔːrs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]

In	an	instant	he	recalled	what	Mr	.	Morse	had	told	him	of	the	unfinished
在	一个	立即的	他	召回	什么	先生	.	莫尔斯	有	讲述	他	的	这	未完成

['mɑːd(ə)l] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

model	that	Duske	and	his	crowd	had	stolen	from	him	.
模型	那	-	和	他的	人群	有	被盗	从	他	.

他立刻想起了莫尔斯先生告诉他的关于达斯克和他的同伙从他那里偷走的未完成的模型的事。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ændɪ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]

The	inventor	had	explained	to	Andy	that	while	the	suction	principle	involved	in
这	发明者	有	解释	到	安迪	那	尽管	这	吸	原则	涉及	在

[ðə; ði] ['rʌdər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juˈniːk] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [spiːd] ,

the	rudder	construction	was	unique	and	bound	to	increase	speed	,
这	舵	建造	曾是	独特的	和	边界	到	增加	速度	,

发明家曾向安迪解释说，舵的结构中涉及的吸力原理是独特的，并且必然会提高速度；

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ˌɔːtəˈmætɪk] [kæps] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	should	have	been	added	automatic	caps	to	close	the	rear	ends	of	the
那里	应该	有	到过	额外	自动的	帽子	到	关闭	这	后部	结束	的	这

['sʌkʃ(ə)n] [tjʊb] [wer] [ə; eɪ] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] .

suction	tubes	where	a	curve	was	attempted	.
吸	管子	在哪里	一个	曲线	曾是	尝试过	.

应该在吸水管的后端（即弯曲处）加装自动封盖来封闭吸水管。

[ʌv; əv] [ðɪs] - ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	this	Duske	evidently	knew	nothing	.
的	这	-	显然	知道	没有什么	.

显然，达斯克对此一无所知。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrl] .

The	moment	he	turned	the	machine	,	however	,	there	was	a	whirl	.
这	片刻	他	转向	这	机器	,	然而	,	那里	曾是	一个	旋转	.

然而，他一转动机器，机器就旋转起来。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [daɪv] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

The	aeroplane	described	a	dive	,	then	a	somersault	.
这	飞机	描述	一个	潜水	,	然后	一个	空翻	.

飞机先是俯冲，然后翻滚。

[ɪts] ['lætərəl] [pleɪnz] [kə'læpst] , [ænd; ənd] , ['tɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Its	lateral	planes	collapsed	,	and	,	tipping	from	side	to	side	,	it	began	to
它是	侧	飞机	倒塌	,	和	,	小费	从	边	到	边	,	它	开始	到

[dɪ'send] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɑːsəti] .

descend	with	frightful	velocity	.
下降	和	可怕	速度	.

它的侧平面坍塌了，左右倾斜，开始以惊人的速度下降。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] ['raɪtɪd] , ['bæləns t] , [went] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Once	it	half	righted	,	balanced	,	went	over	again	,	and	,	fifty	feet	from	the
一次	它	一半	右	,	均衡	,	去	超过	再次	,	和	,	五十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它勉强扶正了一半，保持了平衡，然后再次翻倒，距离地面五十英尺时，

[ʃɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] a174

shot	clear	of	a174
射击	清除	的	a174

拍摄到A174号炮弹

['lɪt(ə)l]['aɪlət] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] [rek] , [fɜːrst] ['spɪlɪŋ]

little	islet	,	and	went	down	in	the	water	of	the	lake	,	a	wreck	,	first	spilling
小的	小岛	,	和	去	向下	在	这	水	的	这	湖	,	一个	破坏	,	第一的	溢出

-	[aʊt] .

Duske	out	.
-	出去	.

小岛沉入湖水中，变成残骸，首先将达斯克倾泻而出。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ɔːr] [stʌnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	He	is	killed	or	stunned	!	”	exclaimed	Andy	.
”	他	是	被杀	或者	目瞪口呆	!	”	惊呼	安迪	.

“他要么死了，要么晕过去了！”安迪惊呼道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['erʃɪp] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] .

The	boy	aviator	saw	the	other	airships	forging	ahead	,	indifferent	to	the	accident	.
这	男生	飞行员	锯	这	其他	飞艇	锻造	前方	,	冷漠	到	这	事故	.

这位少年飞行员看到其他飞艇继续向前飞去，对这起事故毫不在意。

['mɪnɪts] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [maɪl] [reɪs] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

Minutes	counted	in	the	sixty	-	mile	race	to	Springfield	and	back	to	the	starting	point	,
分钟	计数	在	这	六十	-	英里	种族	到	斯普林菲尔德	和	后退	到	这	开始	观点	,

在前往斯普林菲尔德并返回起点的六十英里赛程中，每一分钟都至关重要。

[bʌt; bət][ændɪ][wʌz; wəz][hjuː'meɪn] .

but	Andy	was	humane	.
但	安迪	曾是	人道	.

但安迪很有人道。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] , [ɪf] [ə'laɪv] , [ðə; ði][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] - [wʊd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

He	saw	clearly	that	,	if	alive	,	the	half	-	submerged	Duske	would	be	suffocated	in	a	few	minutes	'	time	.
他	锯	清楚地	那	,	如果	活	,	这	一半	-	湮	-	会	是	窒息	在	一个	很少	分钟	-	时间	.

他清楚地看到，如果达斯克还活着，那么半浸在水中的达斯克会在几分钟内窒息而死。

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ændɪ] ,

“	I	can't	leave	him	to	die	,	”	murmured	Andy	,
”	我	不能	离开	他	到	死	,	”	低声说道	安迪	,

“我不能让他等死，”安迪喃喃自语道。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [staːr][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slænt] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	sent	the	Racing	Star	on	a	sharp	slant	,	landing	on	the	island	.
和	发送	这	赛车	星星	在	一个	锋利的	倾斜	,	降落	在	这	岛	.

并使赛车之星号急转弯，最终落在了岛上。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

Andy	was	soon	out	of	the	airship	.
安迪	曾是	很快	出去	的	这	飞艇	.

安迪很快就离开了飞艇。

[hiː; hi] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [leɪ] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['baːdɪli] [ʌp] [ɑːn][draɪ] [lænd] .

He	waded	to	the	spot	where	Duske	lay	,	and	dragged	him	bodily	up	on	dry	land	.
他	涉水	到	这	点	在哪里	-	躺	,	和	拖拽	他	身体上的	向上	在	干燥	土地	.

他涉水走到达斯克躺着的地方，把他整个人拖到岸上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ændɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ɪts]['pɜːrp(ə)l][hjuː] ,

As	he	turned	him	on	his	face	,	Andy	knew	from	its	purple	hue	,
作为	他	转向	他	在	他的	脸	,	安迪	知道	从	它是	紫色的	色调	,

当他把他翻过来时，安迪从他脸部的紫色色调中认出了他。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [lɪmz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [gɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

the	lifeless	limbs	and	choked	gasps	of	the	man	,
这	无生命	四肢	和	窒息	喘息	的	这	男人	,

男人的四肢毫无生气，发出断断续续的喘息。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] .

that	another	minute	in	the	water	would	have	been	his	last	.
那	其他	分钟	在	这	水	会	有	到过	他的	最后的	.

在水里再待一分钟，就会是他的最后一分钟。

[ə; eɪ][boʊt] [pʊt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs][wʌz; wəz]

A	boat	put	out	from	the	mainland	where	a	crowd	of	spectators	was
一个	船	放	出去	从	这	大陆	在哪里	一个	人群	的	观众	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

watching	the	race	.
观看	这	种族	.

一艘船从大陆驶出，岸边聚集着一群观众观看比赛。

[fɔːr] [men] [dʒʌmpt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Four	men	jumped	out	as	the	island	was	reached	.
四	男人	跳了起来	出去	作为	这	岛	曾是	达到	.

到达岛屿后，四名男子跳了下去。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ” ['ɔːrdərd] [ændɪ] .

“	Take	care	of	this	man	,	”	ordered	Andy	.
“	拿	关心	的	这	男人	,	”	订购	安迪	.

“解决掉这个人，”安迪命令道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['feloʊ] [tuː; tə][rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,

“	You're	a	pretty	fair	fellow	to	risk	losing	the	race	to	save	a	competitor	,
“	你是	一个	漂亮的	公平的	同伴	到	风险	输	这	种族	到	节省	一个	竞争者	,

“你真是个很正直的人，为了拯救竞争对手而冒着输掉比赛的风险。”

” [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɑːrtɪli] .

”	spoke	one	of	the	men	heartily	.
”	辐	一	的	这	男人	衷心地	.

“其中一个人热情洋溢地说。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] ['ændiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]

He	and	his	companions	followed	Andy's	instructions	the	best	they	could	in
他	和	他的	同伴	随后	安迪的	指示	这	最好的	他们	可以	在

['staːtiŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] ,

starting	the	Racing	Star	,
开始	这	赛车	星星	,

他和同伴们尽力按照安迪的指示启动了“赛车之星”号。

[ænd; ənd][ændɪ] [ʃɑːt] ['skaɪwərdz] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] . -

and	Andy	shot	skywards	again	,	making	up	for	lost	time	.	175	-
和	安迪	射击	向天空	再次	,	制作	向上	为了	丢失的	时间	.	-	

安迪再次冲向天空，弥补了失去的时间。175

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [greɪt] [reɪs]

CHAPTER	XXIII	—	THE	GREAT	RACE
章	二十三	—	这	伟大的	种族

第二十三章——伟大的竞赛

“ [hə'rɑ:] ！ ”
“ Hurrah ! ”
” 欢呼 ！ ”

“万岁！”

“ [waɪ] ， [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ！ ”
“ Why , it's only a boy ! ”
” 为什么， 它是 仅有的 一个 男生 ！ ”

“哎呀，他只是个男孩啊！”

“ ['pɑ:rks] - [mæn] — [get] [jʊr; jər] [rest] ， [læd] ， [waɪl] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] .
“ Parks ' man — get your rest , lad , while we see to things .
” 公园 - 男人 — 得到 你的 休息 ， 小伙子 ， 尽管 我们 看 到 事物 .

“帕克斯的伙计——你好好休息吧，小伙子，我们去处理事情。”

” [ændɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
” Andy found himself in a whirl of motion and excitement .
” 安迪 成立 他自己 在 一个 旋转 的 运动 和 激动 .

安迪发现自己身处一阵忙碌和兴奋之中。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪskt]
When he had left the island where he had sacrificed his time and risked
什么时候 他 有 左边 这 岛 在哪里 他 有 牺牲 他的 时间 和 冒险
[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ，
his chances of winning the race ,
他的 机会 的 获胜 这 种族 ，

当他离开那座他曾牺牲时间、冒着失去比赛机会的风险去参加比赛的岛屿时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
he had discovered that he was fourth on the programme .
他 有 发现 那 他 曾是 第四 在 这 程序 .

他发现自己在节目中排名第四。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spek] ，
The Flash was becoming a distant speck ,
这 闪光 曾是 成为 一个 遥远 斑点 ，

闪电侠渐渐变成了一个遥远的小黑点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [kən'testɪŋ] ['baɪpleɪn] [wɜ:r; wər] ['lægɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['li:dər] .
and the two other contesting biplanes were lagging after the leader .
和 这 二 其他 竞争 双翼飞机 是 滞后 后 这 领导者 .

另外两架参赛的双翼飞机则落后于领先者。

[ændɪ] [naʊ] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] [tu:; tə] [du:] [ɪts] ['ʌtmoʊst] .
Andy now set a pace to force the Racing Star to do its utmost .
安迪 现在 放 一个 步伐 到 力量 这 赛车 星星 到 做 它是 极致 .

安迪现在设定了一个速度，迫使赛车之星发挥出它的最大潜能。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstərli]
His good knowledge of detail as to the machinery and his masterly
他的 好的 知识 的 细节 作为 到 这 机械 和 他的 精湛
[mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [su:n] [brɔ:t] [rɪ'zʌlts] .
manipulation of the same soon brought results .
操纵 的 这 相同的 很快 带来 结果 .

他对机器的细节了解透彻，并且能够熟练地操控机器，很快就取得了成果。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] ['i:zəli] [pæst] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'hed] .
The Racing Star easily passed two of the airships ahead .
这 赛车 星星 容易地 通过了 二 的 这 飞艇 前方 .

“竞速之星”号轻松超越了前方两艘飞艇。

[ðen] [ændɪ] [ræn] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] [treɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

Then	Andy	ran	neck	-	and	-	neck	with	the	pilot	train	for	several	miles	.
然后	安迪	跑	脖子	-	和	-	脖子	和	这	飞行员	火车	为了	一些	英里	.

然后，安迪与领头列车并驾齐驱行驶了数英里。

[ðə; ði] [flæʃ] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp] ['ædmərəb(ə)l] [spiːd] , -

The	Flash	,	however	,	kept	up	admirable	speed	,	176
这	闪光	,	然而	,	保留	向上	令人钦佩的	速度	,	-

然而，闪电侠依然保持着令人钦佩的速度，176

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [wɪŋ] [broʊk] [ɔːr] [ɔɪl] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [weɪn] ,

but	finally	a	wing	broke	or	oil	ran	out	at	Wayne	,
但	最后	一个	翼	打破	或者	油	跑	出去	在	韦恩	,

但最终，韦恩的机翼断裂或燃油耗尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n] .

and	the	operator	descended	to	a	relief	station	.
和	这	操作员	下降	到	一个	宽慰	车站	.

操作员下到救援站。

[naʊ] [wʌz; wəz] ['ændiːz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	was	Andy's	chance	,	and	he	made	the	most	of	it	.
现在	曾是	安迪的	机会	,	和	他	制成	这	最多	的	它	.

现在是安迪的机会，他充分把握住了这个机会。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [hə'rɑː] !

With	those	inspiriting	shouts	of	“	Hurrah	!
和	那些	鼓舞人心	喊叫	的	”	欢呼	!

伴随着那些振奋人心的“万岁！”的呐喊声

[waɪ] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

Why	,	it's	only	a	boy	!
为什么	,	它是	仅有的	一个	男生	!

哎呀，他只是个男孩而已！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['poʊstɪd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [baɪ] ['pɑːrks] [ðæt]

”	and	the	announcement	from	the	relay	posted	at	Springfield	by	Parks	that
”	和	这	公告	从	这	中继	发布	在	斯普林菲尔德	经过	公园	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [tæŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

they	were	on	hand	to	tank	up	the	Racing	Star	and	adjust	the	machinery	,
他们	是	在	手	到	坦克	向上	这	赛车	星星	和	调整	这	机械	,

“帕克斯在斯普林菲尔德发布的接力赛公告称，他们已抵达现场，为赛车之星加油并调整机械装置。”

[ændɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [dʒʌst] [hæf] [ðə; ði] [reɪs] ['dɪstəns] ['kʌvərd] .

Andy	landed	at	the	outskirts	of	the	city	,	just	half	the	race	distance	covered	.
安迪	登陆	在	这	郊区	的	这	城市	,	只是	一半	这	种族	距离	涵盖	.

安迪降落在城市郊区，只跑完了全程的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['dɪzi] - ['hedɪd] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [væst] [siː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

It	made	him	quite	dizzy	-	headed	to	sail	down	along	a	vast	sea	of	human	beings	,
它	制成	他	相当	晕眩的	-	标题	到	帆	向下	沿着	一个	广阔的	海	的	人类	生物	,

乘船沿着浩瀚的人群航行，让他感到头晕目眩。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

wild	with	enthusiasm	at	greeting	the	leader	so	far	in	the	race	.
荒野	和	热情	在	问候	这	领导者	所以	远的	在	这	种族	.

热情洋溢地向目前为止的领先者致意。

[tuː] [men] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['muːvmənts] , ['tæŋkɪŋ] ,

Two	men	took	entire	charge	of	the	Racing	Star	,	with	quick	movements	,	tanking	,
二	男人	采取	全部的	收费	的	这	赛车	星星	,	和	快的	移动	,	坦克	,

['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

oiling	the	cylinders	,
注油	这	气缸	,

两名男子全权负责"赛车之星"号，动作迅速，包括加油、给气缸上油等。

['testɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

testing	every	part	of	it	.
测试	每一个	部分	的	它	.

测试它的每一个部件。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [brɔːt] [ændɪ][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] , [wʌn][ʌv; əv]

A	third	man	brought	Andy	a	tray	containing	a	cup	of	steaming	coffee	,	one	of
一个	第三	男人	带来	安迪	一个	托盘	包含	一个	杯子	的	蒸煮	咖啡	,	一	的

[biːf] [tiː] ,

beef	tea	,
牛肉	茶	,

第三个人给安迪端来一个托盘，上面放着一杯热气腾腾的咖啡和一杯牛肉茶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krækərz] .

and	some	crackers	.
和	一些	饼干	.

还有一些饼干。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! "

"	There	she	comes	!	"
"	那里	她	来	!	"

"她来了！"

" [hə'rɑː] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ! "

"	Hurrah	No	.	2	!	"
"	欢呼	不	.	2	!	"

"第二声欢呼！"

" [ðə; ði] [flæʃ] ! "

"	The	Flash	!	"
"	这	闪光	!	"

"闪电侠！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] ! "

"	And	there	she	goes	!	"
"	和	那里	她	去	!	"

"她走了！"

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ['pɑːrks] , " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [gæŋ] ,

"	All	aboard	,	Parks	,	"	sang	out	the	leader	of	the	relay	gang	,
"	全部	船上	,	公园	,	"	唱	出去	这	领导者	的	这	中继	帮派	,

"帕克斯，全体上车！"接力队的领队高声喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	with	a	glide	and	a	whiz	the	Racing	Star	was	once	more	up	in	the
和	和	一个	滑行	和	一个	呼啸	这	赛车	星星	曾是	一次	更多的	向上	在	这

[er] .

air	.
空气	.

伴随着一阵滑翔和嗖嗖声，赛车之星再次腾空而起。

[ə'gen] [ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Again	the	Flash	was	in	the	lead	.
再次	这	闪光	曾是	在	这	带领	.

闪电侠再次领先。

['hævɪŋ] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ænd; ənd][ɔɪl][æt; ət][ɪts]['riːs(ə)nt][stɑːp] ,

Having	been	supplied	with	fuel	and	oil	at	its	recent	stop	,
拥有	到过	供应	和	燃料	和	油	在	它是	最近的	停止	,

该船在最近一次停靠站补充了燃料和润滑油后，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [poʊst] .

the	operator	did	not	make	any	halt	at	the	turning	post	.
这	操作员	做过	不是	制作	任何	停止	在	这	转弯	邮政	.

操作员没有在转弯处停车。

[ændɪ] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] the177

Andy	felt	fresh	and	ambitious	,	and	the177
安迪	毛毡	新鲜的	和	雄心勃勃	,	和	the177

安迪感觉精神焕发，雄心勃勃，而177

['reɪsɪŋ] [stɑːr] [ri'spɔndid] ['lɔɪəli] [tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd]['levər] .

Racing	Star	responded	loyally	to	every	touch	of	wheel	and	lever	.
赛车	星星	回应	忠诚地	到	每一个	触碰	的	车轮	和	杠杆	.

Racing Star 对方向盘和操纵杆的每一次触碰都做出忠实响应。

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [wiːl] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [pleɪs] , [bʌt; bət][ændɪ] [peɪd] [noʊ]

Fifty	feet	from	the	ground	a	wheel	dropped	from	place	,	but	Andy	paid	no
五十	脚	从	这	地面	一个	车轮	掉落	从	地方	,	但	安迪	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

attention	to	this	.
注意力	到	这	.

离地面五十英尺的地方，一个轮子从原位掉了下来，但安迪对此毫不在意。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz]['paɪlət][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

The	train	did	not	act	as	pilot	on	the	return	trip	.
这	火车	做过	不是	行为	作为	飞行员	在	这	返回	旅行	.

返程途中，列车没有担任引导车。

[ɪn'sted] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['steɪʃənz] , ['smʌdʒɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent]

Instead	,	at	intervals	of	five	miles	to	indicate	stations	,	smudges	were	being	sent
反而	,	在	间隔	的	五	英里	到	表明	车站	,	污迹	是	存在	发送

[ə'lɔːft] .

aloft	.
高空	.

相反，每隔五英里，都会向空中发射污迹来指示站点。

[ændɪ] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Andy	made	a	direct	run	for	the	first	one	of	these	,
安迪	制成	一个	直接的	跑步	为了	这	第一的	一	的	这些	,

安迪直接冲向了第一个目标。

['mæpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ə'hed] .

mapping	out	his	route	from	those	dimly	visible	on	the	course	ahead	.
地图	出去	他的	路线	从	那些	依稀	可见的	在	这	课程	前方	.

他根据前方道路上隐约可见的物体规划路线。

[æt; ət]['doʊvər] [ændɪ] [pæst] [ðə; ði] [flæʃ] .

At	Dover	Andy	passed	the	Flash	.
在	多佛	安迪	通过了	这	闪光	.

在多佛，安迪超越了闪电侠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [kept] ['prɪti] [wel] [ə'brest] .

For	the	next	five	miles	they	kept	pretty	well	abreast	.
为了	这	下一个	五	英里	他们	保留	漂亮的	出色地	并排	.

接下来的五英里路程中，他们基本并驾齐驱。

[ðə; ði] [læst] [smʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɑːnˌtroʊz] .

The	last	smudge	was	about	eight	miles	from	Montrose	.
这	最后的	弄脏	曾是	关于	八	英里	从	蒙特罗斯	.

最后一块污迹距离蒙特罗斯大约八英里。

[ændɪ] [fluː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [tɜːrn] [æz; əz] [hiː; hi] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Andy	flew	past	it	making	a	circular	turn	as	he	plainly	made	out	the	aviation	field	in	the	distance	.
安迪	飞翔	过去的	它	制作	一个	圆	转动	作为	他	显然	制成	出去	这	航空	场地	在	这	距离	.

安迪飞过它时做了一个圆周转弯，他清楚地看到了远处的航空场。

[hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

His	competitor	made	a	short	cut	,
他的	竞争者	制成	一个	短的	切	,

他的竞争对手抄了近路。

[lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ændɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

lost	on	a	turn	to	strike	the	straight	course	and	Andy	overtook	him	.
丢失的	在	一个	转动	到	罢工	这	直的	课程	和	安迪	超越	他	.

在转弯处落后，未能进入直道，安迪超过了他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ændɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['splendɪd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] .

Now	it	was	that	Andy	tensioned	up	the	splendid	machine	to	its	highest	power	.
现在	它	曾是	那	安迪	张力	向上	这	灿烂	机器	到	它是	最高	力量	.

现在，安迪将这台精妙的机器的功率调到了最大。

[ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [streɪn] .

The	white	expanse	of	canvas	and	wood	shivered	and	trembled	under	an	unusual	strain	.
这	白色的	广阔	的	帆布	和	木头	瑟瑟发抖	和	颤抖	在下面	一个	异常	拉紧	.

白色的帆布和木板在异乎寻常的压力下颤抖不已。

“ [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ! ” [kraɪd] [ændɪ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

“	In	the	lead	!	”	cried	Andy	in	delight	,
”	在	这	带领	!	”	哭	安迪	在	喜	,

“领先了！”安迪高兴地喊道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] ['bækwərd] [glæns] .

and	his	eyes	sparkled	through	the	goggles	as	he	took	a	swift	backward	glance	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	通过	这	风镜	作为	他	采取	一个	迅速	落后	瞥一眼	.

他透过护目镜，双眼闪闪发光，迅速回头瞥了一眼。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['bʌŋglɪŋ] .

The	Flash	was	bungling	.
这	闪光	曾是	笨拙	.

闪电侠搞砸了。

[ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːb(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [æn; ən]

Its	progress	was	a	wobble	and	its	operator	was	at	fault	in	striking	an
它是	进步	曾是	一个	摇晃	和	它是	操作员	曾是	在	过错	在	引人注目	一个

['iːv(ə)n] ['bæləns] .

even	balance	.
甚至	平衡	.

它的进展并不顺利，操作人员未能保持平衡，这是他们的失误。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] . -

The	speed	of	the	Racing	Star	had	now	been	increased	to	its	utmost	.	178
这	速度	的	这	赛车	星星	有	现在	到过	增加	到	它是	极致	.	-

“赛车之星”号的速度现在已经达到了极限。178

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [sɪks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪs] , ” [briːðd] [ændɪ] .

“	Five	minutes	more	,	six	at	the	most	,	will	decide	the	race	,	”	breathed	Andy	.
“	五	分钟	更多的	,	六	在	这	最多	,	将要	决定	这	种族	,	”	呼吸	安迪	.

“再过五分钟，最多六分钟，比赛结果就将揭晓了。”安迪喘着气说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [luːz] [naʊ] .

“	I	can't	lose	now	.
“	我	不能	失去	现在	.

“我现在不能输。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

〞 [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][bɜ:rd][ə'floʊt] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æroʊ] .

〞	The	Racing	Star	was	no	longer	a	bird	afloat	,	but	an	arrow	.
〞	这	赛车	星星	曾是	不	更长	一个	鸟	漂浮	,	但	一个	箭	.

“赛星号不再是一只漂浮的鸟，而是一支箭。”

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][slænt] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [lænd] ,

Giving	to	the	machine	a	certain	slant	,	calculating	to	a	foot	how	and	where	he	would	land	,
给予	到	这	机器	一个	肯定	倾斜	,	计算	到	一个	脚	如何	和	在哪里	他	会	土地	,

让机器倾斜一定角度，精确计算出他会以怎样的角度和位置落地，精确到英尺。

[ændɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [poʊst] .

Andy	saw	nothing	,	thought	of	nothing	,	but	the	home	post	.
安迪	锯	没有什么	,	想法	的	没有什么	,	但	这	家	邮政	.

安迪什么也没看见，什么也没想，脑子里只有家门口的邮筒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [boʊlt] ['daʊnwərdz] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

He	was	conscious	of	a	frightful	bolt	downwards	that	fairly	took	his	breath	away
他	曾是	有意识的	的	一个	可怕	螺栓	向下	那	相当	采取	他的	气息	离开

:

他感到一股可怕的力量向下猛击，几乎让他喘不过气来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fensiz] , ['bɪldɪŋz] , [tents] , [ə; eɪ] [gri:n] [ɪk'spæns] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['hju:mən]['feɪsɪz] ,

There	was	a	blur	of	flying	fences	,	buildings	,	tents	,	a	green	expanse	,	a	sea	of	human	faces	,
那里	曾是	一个	模糊	的	飞行	栅栏	,	建筑物	,	帐篷	,	一个	绿色的	广阔	,	一个	海	的	人类	面孔	,

眼前是一片模糊的景象：飞舞的栅栏、建筑物、帐篷、绿色的田野，以及人海茫茫。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] ,

a	roar	as	a	great	shout	went	up	,
一个	吼	作为	一个	伟大的	喊	去	向上	,

一声震耳欲聋的呐喊响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] [met] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊns] ,

and	the	Racing	Star	met	the	ground	on	a	bounce	,
和	这	赛车	星星	遇见	这	地面	在	一个	弹跳	,

赛车之星弹跳着落地了。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['nelsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .

and	Andy	Nelson	was	the	winner	of	the	great	race	.
和	安迪	纳尔逊	曾是	这	优胜者	的	这	伟大的	种族	.

安迪·尼尔森赢得了这场伟大的比赛。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][dɪd][nɑ:t][step][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] [æz; əz] ['i:gər] ,

Our	hero	did	not	step	from	the	airship	as	eager	,
我们的	英雄	做过	不是	步	从	这	飞艇	作为	渴望的	,

我们的英雄并没有急切地走下飞艇，

['wɪlɪŋ] [hændz] [iːzd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

willing	hands	eased	the	Racing	Star	down	to	a	stop	.
愿意的	双手	缓解	这	赛车	星星	向下	到	一个	停止	.

几双灵巧的手将赛车缓缓停了下来。

['tʃɪrɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [men] ['ferli] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [pleɪnz] .

Cheering	,	excited	men	fairly	pulled	him	over	the	drooping	planes	.
欢呼	,	兴奋的	男人	相当	拉	他	超过	这	下垂	飞机	.

欢呼雀跃的男人们几乎是把他从倾斜的飞机上拉了过去。

[sʌm; səm][wʌn] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Some	one	hugged	him	with	a	ringing	yell	of	delight	,
一些	一	拥抱	他	和	一个	铃声	叫喊	的	喜	,

有人欢呼一声，热情地拥抱了他。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['pɑːrks] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	John	Parks	'	voice	sounded	in	his	ears	.
和	约翰	公园	-	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	.

约翰·帕克斯的声音在他耳边响起。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['feɪməs] [bɔɪ] — [ændɪ] , [maɪ] [læd] , [ɪts] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

“	Oh	,	you	famous	boy	—	Andy	,	my	lad	,	it's	the	proudest	moment	of	my	life	!
”	哦	,	你	著名的	男生	—	安迪	,	我的	小伙子	,	它是	这	最引以为豪	片刻	的	我的	生活	!

“哦，你这个名人——安迪，我的孩子，这是我一生中最自豪的时刻！”

” ['mɪstər] . [mɔːrs] [kɔːt] ['ændiːz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

”	Mr	.	Morse	caught	Andy's	hand	,	his	serious	face	flushed	with	pride	.
”	先生	.	莫尔斯	捕捉	安迪的	手	,	他的	严肃的	脸	酡	和	自豪	.

“莫尔斯先生握住了安迪的手，他严肃的脸上泛起了自豪的红晕。”

“ [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stɑːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .

“	The	Racing	Star	did	it	,	”	said	Andy	.
”	这	赛车	星星	做过	它	,	”	说	安迪	.

“是赛车之星干的，”安迪说道。

“ [joʊ] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd][joʊ] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['sɪpiːoʊ] ,

“	Yo	'	did	it	,	chile	,	and	yo	'	did	it	brown	,	”	chimed	in	Scipio	,
”	哟	-	做过	它	,	智利	,	和	哟	-	做过	它	棕色的	,	”	齐声说道	在	西庇阿	,

“你做到了，伙计，而且你把它烤得焦黄了，”西皮奥插嘴道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'spændɪd][ɪn]['dʒɔɪəs] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] . -

his	mouth	expanded	in	joyous	delight	from	ear	to	ear	.	179
他的	嘴	扩展	在	欢乐	喜	从	耳朵	到	耳朵	.	-

他欣喜若狂，嘴角几乎咧到了耳根。179

[dʒɑːn]['pɑːrks]['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv]['ændiːz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

John	Parks	never	let	go	of	Andy's	arm	as	they	made	their	way	through	the
约翰	公园	绝不	让	去	的	安迪的	手臂	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这

[kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['erədroʊm] [stænd] .

crowds	to	the	main	aerodrome	stand	.
人群	到	这	主要的	机场	站立	.

约翰·帕克斯始终紧紧抓住安迪的手臂，穿过人群走向主看台。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɑːrtər][hæd; həd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [geɪdʒ] .

The	official	starter	had	unscrewed	the	speedometer	and	elevation	gauge	.
这	官方的	起动机	有	拧开	这	速度表	和	海拔	测量	.

官方启动器拧下了速度表和海拔表。

[hiː; hi][ræn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

He	ran	before	them	to	the	stand	.
他	跑	前	他们	到	这	站立	.

他抢在他们前面跑到证人席。

['sʌmwʌn] ['kwɪkli] [tʃɔ:kt] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] , [ber] ['blækbɔ:rd] .
Someone quickly chalked a legend on the big , bare blackboard .
某人 迅速地 粉笔 一个 传奇 在 这 大的 , 裸 黑板 .

有人迅速用粉笔在光秃秃的大黑板上写了一条图例。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

[stɑ:rt][ʌv; əv] [flaɪt] — - : - .
Start of flight — 10 : 04 .
开始 的 航班 — - : - .

航班开始时间——10:04。

['fɪnɪʃ] — - : - .
Finish — 11 : 39 .
结束 — - : - .

完赛时间——11:39。

['dɪstəns] ['trævld] — - [maɪlz] .
Distance traveled — 60 miles .
距离 旅行 — - 英里 .

行驶距离——60英里。

['mæksɪməm] [haɪt] — [wʌn] , - [fi:t] .
Maximum height — 1 , 200 feet .
最大限度 高度 — 1 , - 脚 .

最高高度——1200英尺。

[wɪnd] [və'lɑ:səti] — - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
Wind velocity — 12 miles from the west .
风 速度 — - 英里 从 这 西方 .

风速——西风 12 英里/小时。

['wɪnər] — ['reɪsɪŋ] [stɑ:r] .
Winner — Racing Star .
优胜者 — 赛车 星星 .

获胜者——赛车之星。

['ɑ:pəreɪtər] — [ændɪ] ['nelsn] .
Operator — Andy Nelson .
操作员 — 安迪 纳尔逊 .

操作员——安迪·尼尔森。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] [θrɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow the boy aviator thrilled as he read his name at the bottom of the
不知何故 这 男生 飞行员 激动不已 作为 他 读 他的 姓名 在 这 底部 的 这
['lɪt(ə)l]['ledʒənd] .
little legend .
小的 传奇 .

这位小飞行员在看到小说明文字底部自己的名字时，不禁激动不已。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , ['mɪstər] . ['pɑ:rks] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
“ It's like a dream , Mr . Parks — just like a dream ,
“ 它是 喜欢 一个 梦 , 先生 . 公园 — 只是 喜欢 一个 梦 ,

“这就像一场梦，帕克斯先生——真的就像一场梦。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dri:mi] [ɪn] [ɪt'self] .
” and his voice was faint and dreamy in itself .
” 和 他的 嗓音 曾是 头晕的 和 梦幻般的 在 本身 .

他的声音微弱而梦幻。

“ [dəunt] [kə'læps] , [læd] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði] ['erənɔ:t] ['æŋkʃəsli] — “ [ðə; ði] [best] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] . ”

“	Don't	collapse	,	lad	,	”	directed	the	aeronaut	anxiously	—	“	the	best	is	to	come	.	”
”	不	坍塌	,	小伙子	,	”	指导	这	航空员	焦虑地	—	”	这	最好的	是	到	来	.	”

“别倒下，小伙子，”飞行员焦急地指示道，“最好的还在后头。”

“ [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] , ” [sed] [ændɪ] .

“	It's	only	the	reaction	,	”	said	Andy	.
”	它是	仅有的	这	反应	,	”	说	安迪	.

“这只是反应而已，”安迪说。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌem 'i:] , ['oʊnli] [ændɪ] ! ”

“	To	think	I	did	it	—	me	,	only	Andy	!	”
”	到	思考	我	做过	它	—	我	,	仅有的	安迪	!	”

“真没想到是我干的——只有我，安迪！”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [ændɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , ” [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [dɪ'klerd] ['pɑ:rks]

“	There	isn't	another	Andy	like	you	in	the	whole	world	,	”	enthusiastically	declared	Parks
”	那里	不是	其他	安迪	喜欢	你	在	这	所有的	世界	,	”	踊跃	声明	公园

.

:
.

“全世界再也找不到第二个像你这样的安迪了，”帕克斯热情地宣称。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [weɪvd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [grænd] [stænd] .

“	Yes	,	sir	,	”	as	a	man	waved	to	him	from	the	table	on	the	grand	stand	.
”	是的	,	先生	,	”	作为	一个	男人	挥手	到	他	从	这	桌子	在	这	盛大	站立	.

“是的，先生，”一名男子从看台上的桌子旁向他挥手致意。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [tʃek] , ['pɑ:rks] , ” ['nəutifaid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . -

“	Here's	the	check	,	Parks	,	”	notified	the	judge	.	180
”	这里是	这	查看	,	公园	,	”	已通知	这	法官	.	-

“这是支票，帕克斯，”法官被告知。180

“ [wel] , [wi:v] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['hævnt] [wi:; wi] ? ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['erənɔ:t] .

“	Well	,	we've	won	it	,	haven't	we	?	”	chuckled	the	aeronaut	.
”	出色地	,	我们已经	韩元	它	,	还没有	我们	?	”	轻笑	这	航空员	.

“嗯，我们赢了，不是吗？”飞行员笑着说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [its] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

“	You	have	,	and	it's	ready	for	you	.
”	你	有	,	和	它是	准备好	为了	你	.

“你已经有了，它已经为你准备好了。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [heɪ] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

A	pretty	piece	of	paper	,	hey	—	five	thousand	dollars	.
一个	漂亮的	片	的	纸	,	嘿	—	五	千	美元	.

一张漂亮的纸，嘿——五千美元。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

Make	it	out	to	you	?	”
制作	它	出去	到	你	?	”

抬头写你的名字吗?

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [tʃeks] , ” ['ænsər] ['pɑ:rks] .

“	I'll	take	it	in	two	checks	,	”	answered	Parks	.
”	患病的	拿	它	在	二	检查	,	”	回答	公园	.

“我分两次付款，”帕克斯回答道。

“ ['mɪstər] . ['pɑ:rks] — — ” [bɪ'gæn] [ændɪ] .

“	Mr	.	Parks	—	—	”	began	Andy	.
”	先生	.	公园	—	—	”	开始	安迪	.

“帕克斯先生——”安迪开口道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	There's	only	one	check	for	the	whole	amount	,	”	replied	the	judge	,
”	有	仅有的	一	查看	为了	这	所有的	数量	,	”	回复	这	法官	,

“只有一张支票，金额就是全部款项，”法官回答说。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [left] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] . ”

“	and	only	the	name	left	to	be	filled	in	.	”
”	和	仅有的	这	姓名	左边	到	是	已填	在	.	”

“只剩下名字需要填写了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['erənɔːt] .

“	Oh	,	that's	the	way	of	it	,	eh	?	”	said	the	aeronaut	.
”	哦	,	那就是	这	方式	的	它	,	嗯	?	”	说	这	航空员	.

“哦，原来是这样啊？”飞行员说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɑːn]['pɑːrks][ænd; ənd] [ændɪ] ['nelsn] .

“	All	right	,	fill	it	in	John	Parks	and	Andy	Nelson	.
”	全部	正确的	,	充满	它	在	约翰	公园	和	安迪	纳尔逊	.

“好的，填上约翰·帕克斯和安迪·尼尔森的名字。”

[aɪ] ['rekən] , [ændɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

I	reckon	,	Andy	,	I	can't	get	that	twenty	-	five	hundred	dollars	away	from	you
我	估计	,	安迪	,	我	不能	得到	那	二十	-	五	百	美元	离开	从	你

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] .

without	your	signature	.
没有	你的	签名	.

安迪，我估计没有你的签名，我拿不走那两千五百美元。

” [hiː; hi] [poʊkt] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɪn]['dʒɑːli] [fʌn] .

”	He	poked	Andy	in	the	ribs	in	jolly	fun	.
”	他	戳	安迪	在	这	肋骨	在	快乐的	乐趣	.

他开玩笑地戳了戳安迪的肋骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['sɪpiːoʊ][tuː; tə]

He	was	all	smiles	and	laughter	as	he	shouted	an	order	to	Scipio	to
他	曾是	全部	微笑	和	笑声	作为	他	喊叫	一个	命令	到	西庇阿	到

['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['dɪnər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

hurry	home	and	get	up	the	best	celebration	dinner	he	knew	how	.
匆忙	家	和	得到	向上	这	最好的	庆典	晚餐	他	知道	如何	.

他满脸笑容，大声命令西庇阿赶紧回家，准备他所能做的最好的庆祝晚宴。

[ðen] , [ændɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .

Then	,	Andy	following	him	,	he	stepped	forward	to	take	the	arm	of	Mr	.
然后	,	安迪	下列的	他	,	他	步	向前	到	拿	这	手臂	的	先生	.

[mɔːrs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Morse	,	and	thus	,
莫尔斯	,	和	因此	,

然后，安迪跟在他身后，上前挽住莫尔斯先生的胳膊，就这样，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] ,

the	Japanese	walking	with	Andy	and	congratulating	him	on	his	great	feat	,
这	日本人	步行	和	安迪	和	祝贺	他	在	他的	伟大的	特技	,

日本人陪着安迪一起走，祝贺他完成了伟大的壮举。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] .

they	crossed	the	field	away	from	the	crowds	.
他们	交叉	这	场地	离开	从	这	人群	.

他们穿过田野，远离人群。

[sʌm; səm][wʌn] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [laɪn] [roʊps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Some	one	broke	over	the	dead	line	ropes	and	made	a	dash	after	them	,
一些	一	打破	超过	这	死的	线	绳索	和	制成	一个	短跑	后	他们	,

[jelɪŋ] ['laʊdli] :

yelling	loudly	:
大喊	高声	:

有人翻越了警戒线，一边大声喊叫一边追了上去：

" [ændɪ] , [oʊ] , [ændɪ] ['nelsn] ! "

"	Andy	,	oh	,	Andy	Nelson	!	"
"	安迪	,	哦	,	安迪	纳尔逊	!	"

"安迪，哦，安迪·尼尔森！"

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

"等等！"

" ['ɔːrdərd] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] ['trespæsər] . -

"	ordered	an	officer	,	trying	to	head	off	the	trespasser	.	181
"	订购	一个	官	,	尝试	到	头	离开	这	擅闯者	.	-

"一名警官命令道，试图阻止擅闯者。"181

" ['saɪləs] [pɪrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

"	Silas	Pierce	!	"	exclaimed	Andy	.
"	西拉斯	刺穿	!	"	惊呼	安迪	.

"塞拉斯·皮尔斯！"安迪惊呼道。

" [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['ɑːfɪsər] , " [kɔːld] [aʊt] ['pɑːrks] .

"	He	goes	with	us	,	officer	,	"	called	out	Parks	.
"	他	去	和	我们	,	官	,	"	称为	出去	公园	.

"警官，他跟我们走，"帕克斯喊道。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [grænd] [oʊld] ['hɪroʊ] !

"	You	bet	you	go	with	us	,	you	grand	old	hero	!
"	你	赌注	你	去	和	我们	,	你	盛大	老的	英雄	!

"你当然要和我们一起去，你这位伟大的老英雄！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] , ['frendli] [slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	he	cried	,	giving	the	farmer	boy	a	joyful	,	friendly	slap	on	the	shoulder	.
"	他	哭	,	给予	这	农民	男生	一个	快乐	,	友好的	拍击	在	这	肩膀	.

他喊道，并高兴地、友好地拍了拍农家男孩的肩膀。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [smaɪld] [ændɪ] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['saɪləs][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

"	Yes	,	indeed	,	"	smiled	Andy	,	catching	the	arm	of	Silas	and	hugging	it	quite
"	是的	,	的确	,	"	微笑	安迪	,	捕捉	这	手臂	的	西拉斯	和	拥抱	它	相当

,

,

,

"是的，的确如此，"安迪笑着说，一把抓住西拉斯的胳膊，轻轻地抱住了他。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [reɪs] . "

"	if	it	hadn't	been	for	you	,	there	would	have	been	no	race	.	"
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	那里	会	有	到过	不	种族	.	"

"如果不是你，就不会有这场比赛。"

" [ændɪ] , " [gɑːspt] ['saɪləs] , " [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Andy	,	"	gasped	Silas	,	"	I	can	hardly	believe	it	.
"	安迪	,	"	倒吸一口气	西拉斯	,	"	我	能	几乎	相信	它	.

"安迪，"西拉斯喘着气说，"我简直不敢相信。"

[waɪ] [jʊə(r)] ['feɪməs] . ”
Why you're famous . ”
为什么 你是 著名的 . ”

你为什么出名?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [smaɪld] [ændɪ] .
“ Am I ? ” smiled Andy .
“ 是 我 ? ” 微笑 安迪 .

“是吗?”安迪笑着说。

“ [ænd; ənd] [rɪtʃ] . ”
“ And rich . ”
“ 和 富有的 . ”

“而且富有。”

“ [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [frendz] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .
“ Rich in good friends , anyway , ” replied Andy .
“ 富有的 在 好的 朋友们 , 反正 , ” 回复 安迪 .

“反正我有很多好朋友,”安迪回答道。

“ [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] .
“ I hung around .
“ 我 悬挂 大约 .

“我四处闲逛。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [liːd] , [aɪ] ['nɪrli] [fel] [flæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,
When I saw you coming in on the lead , I nearly fell flat I was so excited ,
什么时候 我 锯 你 未来 在 在 这 带领 , 我 几乎 跌倒 平坦的 我 曾是 所以 兴奋的 ,

看到你领跑进来,我激动得差点摔倒。

” [dɪ'klerd] ['sailəs] .
” declared Silas .
” 声明 西拉斯 .

“西拉斯宣布道。”

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sailəs] , ” [sed] [ændɪ] .
“ I want a chance for a little talk with you , Silas , ” said Andy .
“ 我 想 一个 机会 为了 一个 小的 讲话 和 你 , 西拉斯 , ” 说 安迪 .

“我想和你单独聊聊,西拉斯,”安迪说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I want to show you how much I appreciate what you have done for me .
“ 我 想 到 展示 你 如何 很多 我 欣赏 什么 你 有 完毕 为了 我 .

“我想让你知道我有多么感激你为我所做的一切。”

” [ðə; ði] ['meri] , ['hæpi] ['koʊtəri] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ,
” The merry , happy coterie crossed the field ,
” 这 欢乐 , 快乐的 小圈子 交叉 这 场地 ,

“这群快乐无比的小伙伴穿过了田野,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrks][kæmp] .
and coming out at a gate made a short cut for the Parks camp .
和 未来 出去 在 一个 门 制成 一个 短的 切 为了 这 公园 营 .

从大门出来,就成了帕克斯营地的一条捷径。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
They had just neared it , when among the crowd thronging about the place ,
他们 有 只是 接近 它 , 什么时候 之中 这 人群 熙熙攘攘 关于 这 地方 ,

他们刚走到附近,就看到人群中,

[ændɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['edʒɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Andy made out a boy edging towards him .
安迪 制成 出去 一个 男生 边缘 向 他 .

安迪看到一个男孩正朝他走来。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [pæst] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ændiːz] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

He	crowded	past	several	persons	and	came	up	to	Andy's	side	and	caught	his
他	挤	过去的	一些	人	和	来了	向上	到	安迪的	边	和	捕捉	他的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

他挤过几个人，走到安迪身边，抓住他的袖子。

" [ændɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊld] [bʌt; bət] ['ʃiːpɪʃ] [weɪ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	Andy	,	"	he	said	in	a	bold	but	sheepish	way	,	"	you	know	me	,	don't	you	?	"
"	安迪	,	"	他	说	在	一个	大胆的	但	羞怯	方式	,	"	你	知道	我	,	不	你	?	"

"安迪，"他大胆又有些羞涩地说，"你认识我，对吧？"

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ændɪ] . -

"	Why	,	yes	,	I	know	you	,	"	answered	Andy	.	182
"	为什么	,	是的	,	我	知道	你	,	"	回答	安迪	.	-

"是的，我认识你，"安迪回答道。182

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['miŋgld] [sər'praɪz] , [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] .

He	stared	in	mingled	surprise	,	perplexity	and	distrust	at	the	speaker	.
他	凝视	在	混合	惊喜	,	困惑	和	怀疑	在	这	扬声器	.

他满脸惊讶、困惑和不信任地盯着演讲者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪl] ['bɪlɪŋz] .

It	was	Dale	Billings	.
它	曾是	戴尔	比林斯	.

是戴尔·比林斯。

['hʌŋgri] - [feɪst] , [ˌʌn'kempt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Hungry	-	faced	,	unkempt	looking	,	as	if	he	had	not	slept	for	a	week	,
饥饿的	-	面对	,	蓬头垢面	寻找	,	作为	如果	他	有	不是	睡着了	为了	一个	星期	,

他面容憔悴，衣衫褴褛，仿佛一个星期没睡过觉似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪ] [moʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] .

and	then	in	a	hay	mow	or	a	freight	car	.
和	然后	在	一个	干草	刈	或者	一个	货运	车	.

然后装进干草堆或货车车厢。

['ændiːz] [oʊld] - [taɪm] ['enəmi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪʌmf] . -

Andy's	old	-	time	enemy	confronted	him	in	the	hour	of	his	great	triumph	.	183
安迪的	老的	-	时间	敌人	面对	他	在	这	小时	的	他的	伟大的	胜利	.	-

安迪的老对手在他取得巨大胜利的时刻与他正面交锋。183

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [kluː]

CHAPTER	XXIV	—	A	HOPEFUL	CLEW
章	二十四	—	一个	充满希望	线索

第二十四章——充满希望的线索

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [deɪl] , " [in'kwaiəd] [ændɪ] .

"	Did	you	want	to	see	me	,	Dale	,	"	inquired	Andy	.
"	做过	你	想	到	看	我	,	戴尔	,	"	询问	安迪	.

"戴尔，你想见我吗？"安迪问道。

" [jes] , [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [bæd] , " [ri'spɔndid] [deɪl] ['bɪlɪŋz] .

"	Yes	,	I	do	,	and	bad	,	"	responded	Dale	Billings	.
"	是的	,	我	做	,	和	坏的	,	"	回应	戴尔	比林斯	.

"是的，我有，而且很糟糕，"戴尔·比林斯回答道。

" [siː] [hɪr] , [juːv] [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪs] .

"	See	here	,	you've	won	a	big	race	.
"	看	这里	,	你已经	韩元	一个	大的	种族	.

"瞧，你赢得了一场重要的比赛。"

[jʊə(r)] [rɪtʃ] .
You're rich .
你是 富有的 .

你很有钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] . ”
If it hadn't been for me and Gus Talbot , you wouldn't be . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 我 和 格斯 塔尔博特 , 你 不会 是 . ”

如果不是我和格斯·塔尔博特，你就不会有今天。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [inˈkwaiəd] [ændɪ] .
“ How is that ? ” inquired Andy .
“ 如何 是 那 ? ” 询问 安迪 .

“那怎么样？”安迪问道。

“ [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
“ We figured along the line , didn't we ?
“ 我们 想 沿着 这 线 , 没有 我们 ?

“我们一路走来都想到了这一点，不是吗？”

[ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][oʊld]['tɔːlbət; 'tælbət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
If I'd gone to work for old Talbot when I had a chance ,
如果 ID 已消失 到 工作 为了 老的 塔尔博特 什么时候 我 有 一个 机会 ,

如果我当初有机会就去为老塔尔博特工作的话，

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]
you'd have been out and wouldn't have learned about automobiles and
你会 有 到过 出去 和 不会 有 学习 关于 汽车 和
[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
machinery and such ,
机械 和 这样的 ,

你本来会出去玩，也不会有机会了解汽车、机械之类的东西。

[ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] [rʌn] [æn; ən] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
and couldn't have run an airship and won the race .
和 不能 有 跑步 一个 飞艇 和 韩元 这 种族 .

即使驾驶飞艇，也不可能赢得比赛。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] ['riːzənɪŋ] .
” This was queer reasoning .
” 这 曾是 酷儿 推理 .

“这是一种奇怪的推理。”

[ændɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .
Andy had to smile .
安迪 有 到 微笑 .

安迪忍不住笑了。

[hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] ['eni] [wei] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] [praɪz]
He couldn't feel any way but pleasant and happy with the great airship prize
他 不能 感觉 任何 方式 但 令人愉快的 和 快乐的 和 这 伟大的 飞艇 奖
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他除了感到高兴和愉悦之外，没有任何其他感觉，因为他赢得了这艘巨大的飞艇。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
however , and he said :
然而 , 和 他 说 :

然而，他说：

“ [wel] , [let] [ðæt] [goʊ] .
“ Well , let that go .
“ 出色地 , 让 那 去 .

“好吧，就让这件事过去吧。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [deɪl] ? ” -
What are you driving at , Dale ? ” 184
什么 是 你 驾驶 在 , 戴尔 ? ” -

戴尔，你到底想说什么？“184

“ [wɪə(r)] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʌs] . ”
“ We're in hard luck , me and Gus . ”
“ 是 在 难的 运气 , 我 和 格斯 . ”

“我和格斯运气真差。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .
“ You look it , ” said Andy .
“ 你 看 它 , ” 说 安迪 .

“你看上去就是这样，”安迪说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] , [wiː; wi][dəunt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
“ We haven't got a cent , we don't dare to go back home .
“ 我们 还没有 得到 一个 中心 , 我们 不 敢 到 去 后退 家 .

“我们一分钱都没有，我们不敢回家。”

[gʌs] [ɪz] [sɪk] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃed] [daʊn] [ðə; ði] [træks] ,
Gus is sick in an old shed down the tracks ,
格斯 是 生病的 在 一个 老的 棚 向下 这 轨道 ,

格斯生病了，他躺在铁轨旁的一个旧棚子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
and we haven't had a mouthful to eat since yesterday morning .
和 我们 还没有 有 一个 一口气 到 吃 自从 昨天 早晨 .

从昨天早上到现在，我们还没吃过一口东西呢。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [frendz] [hɪr] [wiː; wi] [noʊ]
There's no friends here we know
有 不 朋友们 这里 我们 知道

这里没有我们认识的朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but you .
但 你 .

但是你。

[aɪm][dʒʌst] ['despərət] .
I'm just desperate .
我是 只是 绝望的 .

我只是走投无路了。

[loʊn] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ændɪ] . ”
Loan me two dollars , Andy . ”
贷款 我 二 美元 , 安迪 . ”

安迪，借我两美元。

“ [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ændɪ] .
“ Why certainly , ” answered Andy .
“ 为什么 当然 , ” 回答 安迪 .

“当然可以，”安迪回答道。

“ [aɪ] [miːn] [faɪv] — [jes] , [ɪf] [juːl] [loʊn] [ˌjuː 'es] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɪl] [wiː; wi] [get] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɑːn]
“ I mean five — yes , if you'll loan us ten dollars till we get work and on
“ 我 意思是 五 — 是的 , 如果 你会 贷款 我们 十 美元 直到 我们 得到 工作 和 在
['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
our feet ,
我们的 脚 ,

“我的意思是五块钱——是的，如果你能借给我们十块钱，直到我们找到工作，站稳脚跟为止，

[wiːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
we'll pay it back . ”
出色地 支付 它 后退 . ”

我们会还钱的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ændɪ] , “ ['oʊnli] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [fɔːr; fər]
“ All right , ” agreed Andy , “ only you'll have to come up to our camp for
“ 全部 正确的 , ” 同意 安迪 , “ 仅有的 你会 有 到 来 向上 到 我们的 营 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“好吧，”安迪同意道，“不过你得亲自来我们营地一趟。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['pɑːrks] - [kæmp] . ”
You know where it is — Parks ' camp . ”
你 知道 在哪里 它 是 — 公园 - 营 . ”

你知道它在哪儿——帕克斯的营地。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ Yes , I know . ”
“ 是的 , 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ I want to have a talk with you .
“ 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌni] , [deɪl] .
You can depend on the money , Dale .
你 能 依赖 在 这 钱 , 戴尔 .

戴尔，钱肯定没问题。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ðæt] [baɪ] ['kaɪndnəs] [hiː; hi]
” A thought ran through the mind of the young aviator that by kindness he
” 一个 想法 跑 通过 这 头脑 的 这 年轻的 飞行员 那 经过 仁慈 他
[maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊtˌkæsts] .
might make some impression on the two outcasts .
可能 制作 一些 印象 在 这 二 被排斥者 .

“这位年轻飞行员脑海中闪过一个念头：如果他能善待这两个被社会遗弃的人，或许能给他们留下一些印象。”

[æz; əz] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['kæptʃər] ,
As he summed up the meanness and audacity of his recent capture ,
作为 他 总结 向上 这 卑鄙 和 大胆 的 他的 最近的 捕获 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，当他总结自己最近被捕事件的卑鄙和肆无忌惮时，

[ændɪ] ['siːkrətli] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
Andy secretly confessed that it would be a hard undertaking .
安迪 偷偷 坦白 那 它 会 是 一个 难的 承诺 .

安迪私下里承认，这将是一项艰巨的任务。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp]

First **thing** **of** **all** **,** **our** **hero** **took** **a** **bath** **and** **got** **himself** **in** **better** **shape**

第一的 事物 的 全部 , 我们的 英雄 采取 一个 洗澡 和 得到 他自己 在 更好的 形状

['dʒen(ə)rəli] .

generally **.**

一般来说 .

首先，我们的主人公洗了个澡，让自己整体状态变得更好了。

['mɪstər] . ['pɑːrks][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

Mr **.** **Parks** **and** **a** **group** **of** **his** **friends** **occupied** **the** **main** **sitting** **room** **.**

先生 . 公园 和 一个 团体 的 他的 朋友们 占领 这 主要的 坐着 房间 .

帕克斯先生和他的朋友们占据了主客厅。

[ændɪ] [hæd; həd] [left] [deɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃæk] .

Andy **had** **left** **Dale** **in** **one** **of** **the** **smaller** **apartments** **of** **the** **old** **shack** **.**

安迪 有 左边 戴尔 在 一 的 这 较小的 公寓 的 这 老的 窝棚 .

安迪把戴尔留在了那间老旧小屋里较小的一间公寓里。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ðɪðər] [hiː; hi] [pæst] ['sɪpiːoʊ] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] apron185

As **he** **went** **thither** **he** **passed** **Scipio** **,** **arrayed** **in** **white** **apron185**

作为 他 去 那里 他 通过了 西庇阿 , 排列 在 白色的 apron185

他往那边走的时候，遇到了身穿白色围裙的西庇阿。185

[ænd; ənd] ['næti] [kæp][ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['dɪti] [æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [naɪf]

and **natty** **cap** **and** **warbling** **a** **plantation** **ditty** **as** **he** **brandished** **knife**

和 纳蒂 帽 和 鸣唱 一个 种植园 小调 作为 他 挥舞 刀

[ænd; ənd]['kɑːrvər] ['geɪli] .

and **carver** **gaily** **.**

和 雕刻家 兴高采烈地 .

他头戴时髦的帽子，一边哼着种植园小调，一边兴高采烈地挥舞着刀和雕刻刀。

“ ['getɪŋ] [sek] [ə; eɪ] [dɪnə] , [ændɪ] , ['tʃɪli] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“ **Getting** **sech** **a** **dinnah** **,** **Andy** **,** **chile** **,** **”** **he** **chuckled** **.**

“ 获得 sech 一个 迪纳 , 安迪 , 智利 , ” 他 轻笑 .

“安迪，伙计，吃顿饭吧，”他笑着说。

“ [ɑː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːst] [juː; jʊ] [fɜ·dʒɪt] . ”

“ **Ah** **give** **you** **a** **feast** **you** **nebber** **forgit** **.** **”**

“ 啊 给 你 一个 盛宴 你 内伯 忘记 . ”

“啊，我给你准备了一顿你永远不会忘记的盛宴。”

“ [naʊ] [ðen] , ['sailəs] , ” [sed] [ændɪ] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ] ,

“ **Now** **then** **,** **Silas** **,** **”** **said** **Andy** **,** **entering** **the** **room** **where** **he** **had** **left** **the** **farmer** **boy** **,**

“ 现在 然后 , 西拉斯 , ” 说 安迪 , 进入 这 房间 在哪里 他 有 左边 这 农民 男生 ,

“好了，西拉斯，”安迪说着，走进了他之前把农家男孩留在的房间。

“ [aɪv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“ **I've** **got** **time** **to** **shake** **your** **hand** **good** **and** **hearty** **,** **and** **glad** **to** **do** **it** **.**

“ 我已经 得到 时间 到 摇 你的 手 好的 和 爽朗 , 和 高兴的 到 做 它 .

“

”

”

“我有时间热情地和你握手，我很乐意这样做。”

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sailəs] .

“ **And** **I'm** **glad** **you're** **not** **too** **proud** **to** **do** **it** **,** **”** **replied** **Silas** **.**

“ 和 我是 高兴的 你是 不是 也 自豪的 到 做 它 , ” 回复 西拉斯 .

“我很高兴你没有因为骄傲而拒绝这样做，”西拉斯回答道。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈsailəs] , ” [went] [ɑːn] [ændɪ] .

“	You've	done	a	big	thing	for	me	,	Silas	,	”	went	on	Andy	.
”	你已经	完毕	一个	大的	事物	为了	我	,	西拉斯	,	”	去	在	安迪	.

“西拉斯，你帮了我大忙，”安迪继续说道。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Think	so	?	”
”	思考	所以	?	”

“你觉得呢？”

“ [wer] [wʊd] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

“	Where	would	the	race	be	if	you	had	not	come	along	in	the	nick	of	time
”	在哪里	会	这	种族	是	如果	你	有	不是	来	沿着	在	这	缺口	的	时间

[ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [friː] ? ”

and	set	me	free	?	”
和	放	我	自由的	?	”

“如果没有你及时出现救我脱离苦海，这场比赛会是什么样子呢？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [fɪks] , ” [sed] [ˈsailəs] ,

“	I	was	mightily	surprised	to	see	you	in	that	queer	fix	,	”	said	Silas	,
”	我	曾是	非常	惊讶	到	看	你	在	那	酷儿	使固定	,	”	说	西拉斯	,

“看到你陷入这种奇怪的困境，我真是大吃一惊，”西拉斯说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

“	and	I	didn't	know	what	had	happened	when	you	started	on	a	rush	for
”	和	我	没有	知道	什么	有	发生	什么时候	你	开始	在	一个	匆忙	为了

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] . ”

the	airship	.	”
这	飞艇	.	”

“我不知道你冲向飞艇时发生了什么事。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Well	,	you	understand	now	,	”	said	Andy	.
”	出色地	,	你	理解	现在	,	”	说	安迪	.

“好了，你现在明白了，”安迪说。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈsailəs] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	Now	then	,	Silas	,	what	can	I	do	for	you	?	”
”	现在	然后	,	西拉斯	,	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“那么，西拉斯，我能为你做些什么呢？”

“ [duː] , [haʊ] ? ”

“	Do	,	how	?	”
”	做	,	如何	?	”

“怎么做？”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈjuːsflnəs] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

“	I	want	to	acknowledge	your	usefulness	in	some	way	.
”	我	想	到	承认	你的	用处	在	一些	方式	.

“我想以某种方式认可你的作用。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɔːr] [niːd] . ”

There	must	be	something	you	want	or	need	.	”
那里	必须	是	某物	你	想	或者	需要	.	”

你肯定有你想要或需要的东西。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [məˈmentoʊ] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

“	You	mean	you'd	like	to	give	me	some	little	memento	for	trying	to	help	you
”	你	意思是	你会	喜欢	到	给	我	一些	小的	纪念	为了	尝试	到	帮助	你

[əˈlɔːŋ] ? ”

along	?	”
沿着	?	”

“你是说你想送我点小纪念品，感谢我尽力帮助你吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ That's it . ” 186
” 那就是 它 . ” -

“就是这样。”186

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
“ But I'm glad to do it for nothing . ”
” 但 我是 高兴的 到 做 它 为了 没有什么 . ”

“但我很高兴能免费做这件事。”

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] , ['sailəs] .
Come , speak out , Silas .
来 , 说话 出去 , 西拉斯 .

来，说出来，西拉斯。

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ? ”
A bicycle , a nice new watch and chain ? ”
一个 自行车 , 一个 好的 新的 手表 和 链 ? ”

一辆自行车、一块漂亮的新手表和一条项链?

“ [waɪ] , [siː] [hɪr] , ” [sed] ['sailəs] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [diːp] [θɔːt] , “ [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm]
“ Why , see here , ” said Silas , after a moment's deep thought , “ if it's the same
” 为什么 , 看 这里 , ” 说 西拉斯 , 后 一个 瞬间 深的 想法 , “ 如果 它是 这 相同的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“你看，”西拉斯沉思片刻后说道，“如果对你来说也是一样的，

[aɪ'd] [laɪk] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] .
I'd like ten dollars and seventeen cents .
ID 喜欢 十 美元 和 十七 分 .

我想要十美元十七美分。

” [ændɪ] [smaɪld] .
” Andy smiled .
” 安迪 微笑 .

安迪笑了。

“ [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ For something special ? ” he inquired .
” 为了 某物 特别的 ? ” 他 询问 .

“是为了什么特别的事吗？”他问道。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['ʃɔːrthænd] .
You see I want to go to school this winter and learn shorthand .
你 看 我 想 到 去 到 学校 这 冬天 和 学习 速记 .

你看，我今年冬天想去学校学习速记。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [seɪvd] [ʌp]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

The	term	is	eighteen	dollars	,	and	I've	only	saved	up	seven	dollars	and
这	学期	是	十八	美元	,	和	我已经	仅有的	已保存	向上	七	美元	和

['eɪti] - [θriː] [sents] . ”

eighty	-	three	cents	.	”
八十	-	三	分	.	”

学费是十八美元，而我只攒了七美元八十三美分。

“ [aɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sailəs] , ” [sed] [ændɪ] ,

“	I'll	do	better	than	that	for	you	,	Silas	,	”	said	Andy	,
”	患病的	做	更好的	比	那	为了	你	,	西拉斯	,	”	说	安迪	,

“我会为你做得更好，西拉斯，”安迪说。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [æm'bɪʃəs] .

“	and	I'm	glad	to	find	you	so	ambitious	.
”	和	我是	高兴的	到	寻找	你	所以	雄心勃勃	.

“我很高兴发现你如此雄心勃勃。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

How	is	your	father	?	”
如何	是	你的	父亲	?	”

你父亲好吗？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

“	All	right	,	I	guess	,	though	I	haven't	seen	him	for	nigh	onto	a	month	.	”
”	全部	正确的	,	我	猜测	,	尽管	我	还没有	已见	他	为了	夜	到	一个	月	.	”

“好吧，我想是的，虽然我已经快一个月没见到他了。”

“ [waɪ] , ['haʊz] [ðæt] ? ”

“	Why	,	how's	that	?	”
”	为什么	,	怎么样	那	?	”

“怎么会这样？ ”

“ [aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔlinz][fɑːrm] . ”

“	I've	been	staying	at	the	Collins	farm	.	”
”	我已经	到过	入住	在	这	柯林斯	农场	.	”

“我一直住在柯林斯农场。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] , [æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] .

“	You	have	?	”	exclaimed	Andy	,	at	once	interested	.
”	你	有	?	”	惊呼	安迪	,	在	一次	感兴趣的	.

“你有？”安迪立刻来了兴趣，惊呼道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

Just	came	up	from	there	yesterday	.
只是	来了	向上	从	那里	昨天	.

昨天刚从那儿过来。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][foʊks] [get] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs]

There	hasn't	been	much	doing	,	and	won't	be	until	the	folks	get	their	new	house
那里	还没有	到过	很多	正在做	,	和	惯于	是	直到	这	各位	得到	他们的	新的	房子

[bɪlt] .

built	.
建造	.

一直没什么动静，直到人们的新房子建好为止。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] . ”

I	was	on	their	hands	,	though	,	and	I'm	staying	around	visiting	relatives	.	”
我	曾是	在	他们的	双手	,	尽管	,	和	我是	入住	大约	访问	亲属	.	”

不过，我当时由他们照顾，现在我待在附近探望亲戚。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][hændz] , ['saɪləs] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ændɪ] . -

“	How	do	you	mean	you	was	on	their	hands	,	Silas	?	”	inquired	Andy	.	187
”	如何	做	你	意思是	你	曾是	在	他们的	双手	,	西拉斯	?	”	询问	安迪	.	-

“西拉斯，你说的‘受他们摆布’是什么意思？”安迪问道。187

“ [waɪ] , [dæd][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔlinz] ['æftər] [wiːd] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] .

“	Why	,	dad	got	talking	with	Mr	.	Collins	after	we'd	got	rid	of	the	geese	.
”	为什么	,	爸爸	得到	说	和	先生	.	柯林斯	后	我们会	得到	摆脱	的	这	鹅	.

“为什么呢，爸爸在我们赶走鹅之后就和柯林斯先生聊了起来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kædəmi] [æt; ət] [weɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ʃiːp] [ɪn]

There's	a	good	academy	at	Wade	,	and	Mr	.	Collins	was	going	into	sheep	in
有	一个	好的	学院	在	韦德	,	和	先生	.	柯林斯	曾是	去	进入	羊	在

[ə; eɪ][bɪg] [weɪ] .

a	big	way	.
一个	大的	方式	.

韦德有一所不错的学院，柯林斯先生当时正大力发展养羊业。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

He	offered	me	quite	a	good	job	and	the	chance	to	go	to	school	in	the
他	提供	我	相当	一个	好的	工作	和	这	机会	到	去	到	学校	在	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他给我提供了一份相当不错的工作，还让我有机会在冬天去上学。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	took	it	.	”
和	我	采取	它	.	”

我拿走了。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔlinz] - [haʊs] [bəːnd] [daʊn] , ” [sed] [ændɪ] .

“	But	Mr	.	Collins	'	house	burned	down	,	”	said	Andy	.
”	但	先生	.	柯林斯	-	房子	烧伤	向下	,	”	说	安迪	.

“但是柯林斯先生的房子被烧毁了，”安迪说。

“ [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['saɪləs][ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	,	did	you	hear	of	that	?	”	asked	Silas	in	surprise	.
”	什么	,	做过	你	听到	的	那	?	”	问	西拉斯	在	惊喜	.

“什么？你听说了？”西拉斯惊讶地问道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ændɪ] .

“	Yes	,	”	nodded	Andy	.
”	是的	,	”	点头	安迪	.

“是的，”安迪点点头。

“ [wel] , [ðæt] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

“	Well	,	that	put	things	in	bad	shape	for	the	family	,	but	they	are	coming	back
”	出色地	,	那	放	事物	在	坏的	形状	为了	这	家庭	,	但	他们	是	未来	后退

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“唉，这让这个家庭的处境变得很糟糕，但他们很快就会回来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][tend][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] .

and	in	the	meantime	I	tend	to	the	sheep	in	the	pasture	lot	.
和	在	这	与此同时	我	趋向	到	这	羊	在	这	牧场	很多	.

与此同时，我在牧场里照料羊群。

['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][oʊld] [ʃed] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər][stɔːrm] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Lucky	they	had	moved	the	old	shed	over	there	for	storm	shelter	before	the
幸运的	他们	有	已搬	这	老的	棚	超过	那里	为了	风暴	庇护所	前	这

[haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] [bəːnd] [daʊn] . ”

house	and	barns	burned	down	.	”
房子	和	谷仓	烧伤	向下	.	”

幸好他们在房子和谷仓被烧毁之前，把旧棚子搬到了那边作为防风暴避难所。

“ [wʌt] [ʃed] ? ” [æskt] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .

“	What	shed	?	”	asked	Andy	,	with	a	quick	start	.
”	什么	棚	?	”	问	安迪	,	和	一个	快的	开始	.

“什么棚子？”安迪急切地问道。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][elm] [triː] .

“	The	one	that	stood	under	the	old	elm	tree	.
”	这	一	那	站立	在下面	这	老的	榆树	树	.

“站在老榆树下的那棵。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃed] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn] . ”

Why	,	it	was	the	shed	you	changed	your	clothes	in	.	”
为什么	,	它	曾是	这	棚	你	已更改	你的	衣服	在	.	”

“哦，那是你换衣服的小棚子啊。”

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ; “ [ðæt] [ʃed]

“	What	!	”	shouted	Andy	,	jumping	to	his	feet	in	intense	excitement	;	“	that	shed
”	什么	!	”	喊叫	安迪	,	跳	到	他的	脚	在	激烈的	激动	;	“	那	棚

['wɔznt] [bəːnd] [daʊn] ? ”

wasn't	burned	down	?	”
不是	烧伤	向下	?	”

“什么！”安迪兴奋地跳了起来，大喊道，“那间棚子没被烧毁？”

“ [eint] [aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	Ain't	I	telling	you	?
”	不是	我	讲述	你	?

我不是跟你说过吗?

[ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn] [skɪdz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] . ”

They	moved	it	over	to	the	pasture	on	skids	two	weeks	before	the	fire	.	”
他们	已搬	它	超过	到	这	牧场	在	滑行	二	周	前	这	火	.	”

他们在火灾发生前两周用滑橇把它运到了牧场。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ? ”

“	And	it	is	there	now	?	”
”	和	它	是	那里	现在	?	”

“现在它还在那里吗？”

“ [jes] — [bʌt; bət][dəunt] ! ” -

“	Yes	—	but	don't	!	”	188
”	是的	—	但	不	!	”	-

“是的——但别这么做！”188

[ændɪ] [felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hoʊpf(ə)l] [nuːz] ['saɪləs][hæd; həd][toʊld]

Andy	felt	like	making	a	rush	at	once	at	the	great	hopeful	news	Silas	had	told
安迪	毛毡	喜欢	制作	一个	匆忙	在	一次	在	这	伟大的	充满希望	消息	西拉斯	有	讲述

.

:
.

听到西拉斯带来的这个充满希望的消息，安迪恨不得立刻冲过去。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	latter	had	grabbed	his	arm	.
这	后者	有	抓住	他的	手臂	.

后者抓住了他的胳膊。

“ [dəunt] [wʌt] ? ”

“	Don't	what	?	”
”	不	什么	?	”

“不要什么？”

“ [boʊlt] .

“	Bolt	.
”	螺栓	.

“螺栓。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [laɪk][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

You're	going	to	make	a	dash	like	you	did	this	morning	.	”
你是	去	到	制作	一个	短跑	喜欢	你	做过	这	早晨	.	”

你会像今天早上那样，飞奔而去。

“ [noʊ] , ['sailəs] , ” [sed] [ændɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

“	No	,	Silas	,	”	said	Andy	,	trying	to	be	calm	.
”	不	,	西拉斯	,	”	说	安迪	,	尝试	到	是	冷静的	.

“不，西拉斯，”安迪努力保持冷静说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [greɪt] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] . ”

“	You	can't	imagine	what	great	news	you	have	brought	me	.	”
”	你	不能	想象	什么	伟大的	消息	你	有	带来	我	.	”

“你无法想象你给我带来了多么棒的消息。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . ”

“	I	don't	see	how	.	”
”	我	不	看	如何	.	”

“我不明白。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlinz] [fɑːrm][æt; ət] [wʌns] , ['sailəs] ,

“	We	must	go	to	the	Collins	farm	at	once	,	Silas	,
”	我们	必须	去	到	这	柯林斯	农场	在	一次	,	西拉斯	,

“我们必须立刻去柯林斯农场，西拉斯。”

[ðæt] [oʊld] [ʃed] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] ? ”

that	old	shed	had	a	shelf	up	over	the	side	window	?	”
那	老的	棚	有	一个	架子	向上	超过	这	边	窗户	?	”

那间旧棚子侧窗上方有个架子?

“ [rɪ'membər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Remember	that	,	do	you	?
”	记住	那	,	做	你	?

你还记得这件事吗?

[soʊ][duː][aɪ] . ”

So	do	I	.	”
所以	做	我	.	”

我也是。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	had	a	lot	of	rubbish	on	it	.	”
”	它	有	一个	很多	的	垃圾	在	它	.	”

“上面有很多垃圾。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] . ”

“	I	noticed	that	.	”
”	我	注意到	那	.	”

“我注意到了。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ? ”

“	Has	it	ever	been	disturbed	?	”
”	有	它	曾经	到过	不安	?	”

它曾被扰动过吗?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“	Not	that	I	know	of	.
”	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看,

['mɪstər] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] [pætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

Mr	.	Collins	was	arranging	to	have	the	old	barracks	patched	up	by	a
先生	.	柯林斯	曾是	安排	到	有	这	老的	兵营	已修补	向上	经过	一个

['kɑːrpəntər][frʌm; frəm] [weɪd] ,

carpenter	from	Wade	,
木匠	从	韦德	,

科林斯先生正在安排韦德镇的一位木匠来修缮旧兵营。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . ”

when	the	fire	came	along	.	”
什么时候	这	火	来了	沿着	.	”

火灾发生时。”

“ ['sailəs] , ” [sed] [ændɪ] , “ [aɪ] [θruː] [maɪ][oʊld] [kloʊðz] [ʌp][ɑːn][ðæt] [ʃelf] .

“	Silas	,	”	said	Andy	,	“	I	threw	my	old	clothes	up	on	that	shelf	.
”	西拉斯	,	”	说	安迪	,	”	我	扔	我的	老的	衣服	向上	在	那	架子	.

“西拉斯,”安迪说,“我把旧衣服都扔到那个架子上了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

If	they	are	still	there	,
如果	他们	是	仍然	那里	,

如果他们还在那里,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

I	shall	be	able	to	find	an	old	leather	pocketbook	in	them	that	contains	a
我	将	是	有能力的	到	寻找	一个	老的	皮革	袖珍书	在	他们	那	包含	一个

['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . ”

paper	upon	which	depends	a	fortune	.	”
纸	之上	哪个	取决于	一个	财富	.	”

我将在里面找到一个旧皮夹,里面装着一张纸,这张纸关乎一笔巨额财富。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ? ” [ri'mɑːkt] ['sailəs] , [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndərmənt] “ [wʌt] [kwɪr]

“	You	don't	say	so	?	”	remarked	Silas	,	in	open	-	mouthed	wonderment	“	What	queer
”	你	不	说	所以	?	”	评论	西拉斯	,	在	打开	-	嘴巴	惊奇	”	什么	酷儿

[θɪŋz] [juː; jʊ] ['hæpən] [ə'krɔːs] ! ”

things	you	happen	across	!	”
事物	你	发生	穿过	!	”

“真的吗?”西拉斯目瞪口呆地问道,“你真是会遇到各种各样奇奇怪怪的事情啊!”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [web] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] recover189

“	A	gentleman	named	Webb	is	very	,	very	anxious	to	recover189
”	一个	绅士	命名	韦伯	是	非常	,	非常	焦虑的	到	recover189

一位名叫韦伯的先生非常非常渴望康复189

[ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] .

that	pocketbook	.
那	袖珍书	.

那个钱包。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [stɪl]

I	want	you	to	go	at	once	with	me	and	see	if	the	clothes	are	still
我	想	你	到	去	在	一次	和	我	和	看	如果	这	衣服	是	仍然

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我希望你立刻跟我一起去看看衣服是否还在那里。

" [ænd; ənd] [ændɪ] ['briːfli] [ri'saitid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz]

"	and	Andy	briefly	recited	the	story	of	the	lost	pocketbook	and	the	details
"	和	安迪	简要地	背诵	这	故事	的	这	丢失的	袖珍书	和	这	细节

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlinz] [fɑːrm] .

of	his	recent	visit	to	the	Collins	farm	.
的	他的	最近的	访问	到	这	柯林斯	农场	.

安迪简要地讲述了丢失钱包的故事以及他最近拜访柯林斯农场的详细情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['taɪmteɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [left]

He	was	consulting	a	railroad	timetable	to	determine	when	the	next	train	left
他	曾是	咨询	一个	铁路	时间表	到	决定	什么时候	这	下一个	火车	左边

['mɑːnˌtroʊz] ,

Montrose	,
蒙特罗斯	,

他正在查阅铁路时刻表，以确定下一班从蒙特罗斯出发的火车何时开往蒙特罗斯。

[wen] ['sɪpiːoʊ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	Scipio	rushed	into	the	room	.
什么时候	西庇阿	匆忙	进入	这	房间	.

这时，西庇阿冲进了房间。

" [ændɪ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] ,

"	Andy	,	boy	,	"	he	spoke	quickly	,
"	安迪	,	男生	,	"	他	辐	迅速地	,

"安迪，孩子，"他快速说道。

" [joʊ] - [toʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][toʊld][ˌem 'iː][dæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [joʊ] - ? "

"	yo	'	told	a	boy	to	told	me	dat	he	was	to	be	let	come	to	see	yo	'	?	"
"	哟	-	讲述	一个	男生	到	讲述	我	数据	他	曾是	到	是	让	来	到	看	哟	-	?	"

"你让一个男孩告诉我，他可以来见你？"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sɪpiːoʊ] ? " [in'kwaiəd] [ændɪ] .

"	What	kind	of	a	boy	,	Scipio	?	"	inquired	Andy	.
"	什么	种类	的	一个	男生	,	西庇阿	?	"	询问	安迪	.

"西庇阿是什么样的男孩呢？"安迪问道。

['sɪpiːoʊ] [dɪ'skraɪbd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [pæst] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]

Scipio	described	Dale	Billings	,	and	as	he	did	so	passed	some	personal
西庇阿	描述	戴尔	比林斯	,	和	作为	他	做过	所以	通过了	一些	个人的

['kɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] "

comments	on	his	"
评论	在	他的	"

西庇阿描述了戴尔·比林斯，并在描述过程中对他的"

- - " [ə'pɪrəns] .

'	spicious	"	appearance	.
-	-	"	外貌	.

外观"辛辣"。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['sɪpiːoʊ] , " [sed] [ændɪ] .

"	Yes	,	that's	right	,	Scipio	,	"	said	Andy	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	西庇阿	,	"	说	安迪	.

"没错，西庇阿，"安迪说道。

“ [den] - [rɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [kʊk] .
“ Den somefin's wrong , ” declared the perturbed cook .
“ 丹 - 错误的 , ” 声明 这 忐忑 厨师 .

“那肯定出事了，”心烦意乱的厨师说道。

“ [wen] [hiː; hi] [kʌm] , [aɪ] [seɪ] ['mɪstɑː] ['nelsn] ['veri] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒemən] ,
“ When he come , I say Mistah Nelson very much preoccupied with another gemman ,
” 什么时候 他 来 , 我 说 先生 纳尔逊 非常 很多 心事重重 和 其他 杰曼 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] .
and he must wait .
和 他 必须 等待 .

“当他来的时候，我说纳尔逊先生正忙着和另一位宝石商打交道，他必须等一会儿。”

[hiː; hi] [sɔːt] [daʊn] [ɑːn] [dæt] [tʃer] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [haɪɚ] . ”
He sot down on dat chair just outside the door hyar . ”
他 酒 向下 在 数据 椅子 只是 外部 这 门 hyar . ”

他就在门外那把椅子上坐了下来。

“ [goʊ] [ɑːn] , ['sɪpiːoʊ] . ”
“ Go on , Scipio . ”
“ 去 在 , 西庇阿 . ”

“继续，西庇阿。”

“ [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ I keep my eye on him .
“ 我 保持 我的 眼睛 在 他 .

“我会密切关注他。”

[dæt] [bɔɪ] , ” [ə'naʊnst] ['sɪpiːoʊ] , “ [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [miːn] , [loʊ] - [daʊn] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [miːt]
Dat boy , ” announced Scipio , “ remind me of mean , low - down people , I meet
数据 男生 , ” 宣布 西庇阿 , “ 提醒 我 的 意思是 , 低的 - 向下 人们 , 我 见面
[ə'fɔːr] [ɪn] [maɪ] - - .
afore in my ' sperience .
之前 在 我的 - - .

“那小子，”西庇阿宣布道，“让我想起了我以前遇到过的那些卑鄙无耻的人。”

['baimbai] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bend] [tɔːrdz] [diː] [dɔːr] .
Bimeby I watch him bend towards de door .
比梅比 我 手表 他 弯曲 向 德 门 .

我看着他弯腰走向门口。

[hiː; hi] [siːmd] ['lɪsnɪŋ] .
He seemed listening .
他 似乎 聆听 .

他似乎在听。

[den] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [ænd; ənd] [drɔː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [diː] [dɔːr] .
Den I saw him start and draw closer to de door .
丹 我 锯 他 开始 和 画 更近 到 德 门 .

然后我看到他开始走动，并向门口靠近。

[den] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [diː] [pleɪs] .
Den all of a sudden he make a rush out of de place .
丹 全部 的 一个 突然 他 制作 一个 匆忙 出去 的 德 地方 .

然后他突然冲出了那个地方。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [diː] [geɪt] .
I run to de gate .
我 跑步 到 德 门 .

我跑向大门。

[den] - ['sni:kɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Den	anoder	sneaking	-	looking	boy	meet	him	.
丹	-	鬼鬼祟祟	-	寻找	男生	见面	他	.

另一个鬼鬼祟祟的男孩遇见了他。

[deɪ] [tɔ:k] [fæst] , ['beri] much190

Dey	talk	fast	,	berry	much190
戴伊	讲话	快速地	,	浆果	much190

他们说话很快，莓果很多190

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

兴奋的。

[den] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl]

Den	dey	make	a	run	towards	the	railroad	tracks	as	if	dey	was	in	a	turrible
丹	戴	制作	一个	跑步	向	这	铁路	轨道	作为	如果	戴	曾是	在	一个	可怕的

['hɜ:ri] . ”

hurry	.	”
匆忙	.	”

他们朝着铁轨跑去，好像非常着急似的。

“ [deɪl] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] [gʌs] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] , [ɑ:n] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	Dale	Billings	and	Gus	Talbot	!	”	exclaimed	Andy	,	on	fire	with	the
“	戴尔	比林斯	和	格斯	塔尔博特	!	”	惊呼	安迪	,	在	火	和	这

[ɪn'telɪdʒəns] [im'pa:tid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ,

intelligence	imparted	by	his	loyal	,
智力	传授	经过	他的	忠诚	,

“戴尔·比林斯和格斯·塔尔博特！”安迪兴奋地喊道，他忠诚的伙伴们向他提供了情报，

['dʌski] [frend] .

dusky	friend	.
昏暗	朋友	.

肤色黝黑的朋友。

“ ['saɪləs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] .

“	Silas	,	they	have	got	our	secret	.
“	西拉斯	,	他们	有	得到	我们的	秘密	.

“西拉斯，他们知道了我们的秘密。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['leðər] ['pɑ:kɪtbʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔlinz] [fɑ:rm] .

They	are	after	the	old	leather	pocketbook	on	the	Collins	farm	.
他们	是	后	这	老的	皮革	袖珍书	在	这	柯林斯	农场	.

他们正在寻找柯林斯农场里的那本旧皮夹。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [fɜ:rst] !

We	must	get	there	first	!
我们	必须	得到	那里	第一的	!

我们必须先到达那里！

” [ændɪ] [də'rektɪd] ['saɪləs] [tu:; tə] [weɪt] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

”	Andy	directed	Silas	to	wait	where	he	was	.
”	安迪	指导	西拉斯	到	等待	在哪里	他	曾是	.

安迪示意西拉斯在原地等候。

[ðen] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['mɪstər] . ['pɑ:rks] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Then	he	ran	to	the	room	where	Mr	.	Parks	was	engaged	with	his	friends	.
然后	他	跑	到	这	房间	在哪里	先生	.	公园	曾是	已订婚的	和	他的	朋友们	.

然后他跑到帕克斯先生和朋友们聚会的房间。

[əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerənɔːt] [ænd; ənd]

Appearing	**at**	**the**	**doorway**	**he**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**aeronaut**	**and**
出现	在	这	门口	他	吸引	这	注意力	的	这	航空员	和

[ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beckoned	**to**	**him**	**.**
招手	到	他	.

他出现在门口，吸引了飞行员的注意，并向他招手。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ændɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈpɑːrks] , [ˈkʌmɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Andy**	**?**	**”**	**inquired**	**Parks**	**,**	**coming**	**outside**	**.**
”	什么	是	它	,	安迪	?	”	询问	公园	,	未来	外部	.

“什么事，安迪？”帕克斯走出来问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪkˈsaɪtɪd] . ”

“	**You**	**look**	**excited**	**.**	**”**
”	你	看	兴奋的	.	”

你看上去很兴奋。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ədˈmɪtɪd] [ændɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈbriːfli] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**admitted**	**Andy**	**,**	**and**	**then**	**very**	**briefly**	**,**	**but**	**clearly**	**,**	**he**	**explained**
”	我	是	,	”	承认	安迪	,	和	然后	非常	简要地	,	但	清楚地	,	他	解释

[hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənsi] .

his	**urgency**	**.**
他的	紧迫性	.

“是的，”安迪承认道，然后他简短而清晰地解释了他的紧迫性。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [ˈeni] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːrks] .

“	**I**	**say**	**,**	**you**	**mustn't**	**let**	**any**	**grass**	**grow**	**under**	**your**	**feet**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Parks**	**.**
”	我	说	,	你	不得	让	任何	草	生长	在下面	你的	脚	!	”	惊呼	公园	.

“我说，你们绝不能脚踏实地！”帕克斯大声说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] — [ðæt] [ˈsniːkɪŋ] [ˈfeloʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪz]

“	**I**	**reckon**	**you've**	**got**	**it**	**right**	**—**	**that**	**sneaking**	**fellow**	**you**	**was**	**trying**	**to**	**help**	**is**
”	我	估计	你已经	得到	它	正确的	—	那	鬼鬼祟祟	同伴	你	曾是	尝试	到	帮助	是

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] .

off	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**old**	**shed**	**you**	**tell**	**about**	**.**
离开	在	这	追踪	的	这	老的	棚	你	告诉	关于	.

“我想你猜对了——你试图帮助的那个偷偷摸摸的家伙，正沿着你提到的那个旧棚子的方向走去。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [stɑːr] — [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , [bʌt; bət] — [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ændɪ] .

There's	**the**	**Racing**	**Star**	**—**	**no**	**,**	**that**	**won't**	**do**	**,**	**but**	**—**	**I've**	**got**	**it**	**,**	**Andy**	**.**
有	这	赛车	星星	—	不	,	那	惯于	做	,	但	—	我已经	得到	它	,	安迪	.

还有《赛车之星》——不，那不行，但是——我明白了，安迪。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Wait	**here**	**a**	**minute**	**.**
等待	这里	一个	分钟	.

稍等片刻。

” [dʒɑːn][ˈpɑːrks] [flæʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [aʊt] [əˈgen] .

”	**John**	**Parks**	**flashed**	**in**	**among**	**his**	**friends**	**and**	**then**	**flashed**	**out**	**again**	**.**
”	约翰	公园	闪光灯	在	之中	他的	朋友们	和	然后	闪光灯	出去	再次	.

约翰·帕克斯突然出现在朋友们中间，然后又突然消失了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈpɔːrtli] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ændɪ] [hæd; həd]

Now	**he**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**portly**	**gentleman**	**whom**	**Andy**	**had**
现在	他	曾是	伴随	经过	一个	出色地	-	穿着	肥胖的	绅士	谁	安迪	有

[siːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [graʊndz] ,

seen	**about**	**the**	**aviation**	**grounds**	**,**
已见	关于	这	航空	理由	,

现在陪同他的是一位衣着考究、身材略胖的绅士，安迪之前在机场附近见过这个人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] . -

and	whom	he	knew	to	be	one	of	the	principals	in	getting	up	the	race	.	191
和	谁	他	知道	到	是	一	的	这	校长	在	获得	向上	这	种族	.	-

他知道此人是组织这场比赛的主要负责人之一。[191]

[ðə; ði] ['erənɔːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [huː]

The	aeronaut	was	busy	talking	fast	and	urgently	to	this	person	,	who
这	航空员	曾是	忙碌的	说	快速地	和	紧急	到	这	人	,	WHO

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [sed] :

nodded	to	Andy	and	said	:
点头	到	安迪	和	说	:

飞行员正忙着和这个人快速而急切地交谈，那人朝安迪点点头，说道：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? ” [tuː; tə] [ændɪ] .

“	That's	all	right	Do	you	know	how	to	run	an	automobile	?	”	to	Andy	.
“	那就是	全部	正确的	做	你	知道	如何	到	跑步	一个	汽车	?	”	到	安迪	.

“没关系，你会开汽车吗？”安迪问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɑːrks] .

“	Why	,	that	was	his	old	business	,	”	explained	Parks	.
“	为什么	,	那	曾是	他的	老的	商业	,	”	解释	公园	.

“那是他以前的生意，”帕克斯解释道。

“ [aɪl] [rɪsk] ['enibɑːdi] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] .

“	I'll	risk	anybody	getting	ahead	of	you	,	then	.
“	患病的	风险	任何人	获得	前方	的	你	,	然后	.

“那我就冒着被任何人超越的风险吧。”

[maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] . ”

My	machine	is	just	outside	the	camp	.	”
我的	机器	是	只是	外部	这	营	.	”

我的机器就在营地外面。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['sailəs] , ” [heild] [ændɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

“	Come	on	,	Silas	,	”	hailed	Andy	as	they	passed	on	towards	the	gate	.
“	来	在	,	西拉斯	,	”	赞誉	安迪	作为	他们	通过了	在	向	这	门	.

“走吧，西拉斯，”安迪一边朝大门走去一边喊道。

[ændɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sɪks] - ['sɪlɪndər] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .

Andy	found	a	magnificent	six	-	cylinder	automobile	just	outside	the	camp	.
安迪	成立	一个	壮丽	六	-	圆柱	汽车	只是	外部	这	营	.

安迪在营地外发现了一辆很棒的六缸汽车。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ɪts] ['oʊnər] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ɪts] [juːz] , ['bekənd] ['sailəs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [siːt]

He	thanked	its	owner	heartily	for	allowing	its	use	,	beckoned	Silas	to	the	rear	seat
他	谢谢	它是	所有者	衷心地	为了	允许	它是	使用	,	招手	西拉斯	到	这	后部	座位

,

,

,

他衷心感谢车主允许他使用，并示意西拉斯坐到后座上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪri] [wɜːrdz] :

and	waved	adieu	to	his	employer	with	the	cheery	words	:
和	挥手	再见	到	他的	雇主	和	这	欢快的	字	:

他一边挥手告别，一边愉快地说道：

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] . ”

“	I'll	be	back	inside	of	two	hours	,	Mr	.	Parks	.	”
“	患病的	是	后退	里面	的	二	小时	,	先生	.	公园	.	”

“帕克斯先生，我会在两小时内回来。”

“ [seɪ] , ” ['boʊltɪd] [aʊt] ['sailəs] ,
“ Say , ” bolted out Silas ,
“ 说 , ” 螺栓连接 出去 西拉斯 ,

“说，”西拉斯脱口而出，

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]
holding on with both hands as they crossed the railroad tracks and struck a
保持 在 和 两个都 双手 作为 他们 交叉 这 铁路 轨道 和 击 一个
['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [roʊd] [du:] [nɔ:rθ] ,
winding country road due north ,
绕线 国家 路 到期的 北 ,

他们双手紧紧抓住铁轨，穿过铁路，沿着蜿蜒的乡村公路一路向北行驶。

“ ['iznt] — ['iznt] [ðɪs] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [fæst] ? ”
“ isn't — isn't this going pretty fast ? ”
“ 不是 — 不是 这 去 漂亮的 快速地 ? ”

“是不是——是不是进展得挺快的？”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ʌp] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] .
“ Oh , this is just starting up , ” declared Andy .
“ 哦 , 这 是 只是 开始 向上 , ” 声明 安迪 .

“哦，这才刚刚开始，”安迪说道。

“ [aɪ] ['nevər] [roʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['sailəs] .
“ I never rode in one of these before , ” said Silas .
“ 我 绝不 骑 在 一 的 这些 前 , ” 说 西拉斯 .

“我以前从没坐过这种车，”西拉斯说。

“ [ðoʊz] [sni:ks] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Those sneaks won't get much ahead of this , I'm thinking .
“ 那些 潜行者 惯于 得到 很多 前方 的 这 , 我是 思维 .

“我想，那些偷袭者不会领先太多。”

” [ændɪ] [θɔ:t] [ðɪs] , [tu:] .
” Andy thought this , too .
” 安迪 想法 这 , 也 .

安迪也这么认为。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [deɪl] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] [gʌs]
There was not the least doubt in his mind that Dale Billings and Gus
那里 曾是 不是 这 至少 怀疑 在 他的 头脑 那 戴尔 比林斯 和 格斯
['tɔ:lbət; 'tælbət] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leðər] ['pɑ:kɪtbʊk] .
Talbot were already on the trail of the old leather pocketbook .
塔尔博特 是 已经 在 这 踪迹 的 这 老的 皮革 袖珍书 .

他毫不怀疑戴尔·比林斯和格斯·塔尔博特已经开始追踪那本旧皮夹了。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] to192
All they could do , however , was to192
全部 他们 可以 做 , 然而 , 曾是 to192

然而，他们所能做的只有192

[sti:l] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sloʊ] [freɪt] [treɪn] .
steal their way on some slow freight train .
偷 他们的 方式 在 一些 慢的 货运 火车 .

他们偷偷溜上一列慢速货运列车。

[stɪl] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'du:s] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['fæstər]
Still , they might induce someone to go for them or with them by faster
仍然 , 他们 可能 诱导 某人 到 去 为了 他们 或者 和 他们 经过 快点
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

不过，他们或许可以通过更快捷的交通方式诱使某人跟随他们或与他们同行。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] .

They	might	get	an	automobile	,	even	if	they	had	to	steal	one	.
他们	可能	得到	一个	汽车	,	甚至	如果	他们	有	到	偷	一	.

他们或许能弄到一辆汽车，哪怕是偷来的。

[ændɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hoʊpləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [deɪl] [ɔːr] [gʌs] [rɪ'spektəbl] .

Andy	felt	that	it	was	pretty	hopeless	trying	to	make	Dale	or	Gus	respectable	.
安迪	毛毡	那	它	曾是	漂亮的	绝望	尝试	到	制作	戴尔	或者	格斯	可敬	.

安迪觉得想让戴尔或格斯变得受人尊敬几乎是不可能的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər]

He	had	intended	,	in	the	liberality	of	his	heart	,	to	put	them	on	their
他	有	故意的	,	在	这	自由主义	的	他的	心	,	到	放	他们	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他本想出于慷慨之心，帮助他们重新站起来。

[hɪr] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [deɪl] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] .

Here	,	the	first	thing	,	Dale	was	acting	the	part	of	a	sneak	and	a	thief	.
这里	,	这	第一的	事物	,	戴尔	曾是	表演	这	部分	的	一个	潜行	和	一个	贼	.

首先，戴尔扮演的是一个偷偷摸摸的小偷。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [ændɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bɪznəs] [wʌns] [mɔːr] .

It	felt	good	to	Andy	to	get	back	to	his	old	business	once	more	.
它	毛毡	好的	到	安迪	到	得到	后退	到	他的	老的	商业	一次	更多的	.

安迪很高兴能重操旧业。

[wʌns] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] , ['lev(ə)l] [roʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ferli] [hʌm] .

Once	out	on	a	clear	,	level	road	,	he	made	the	machine	fairly	hum	.
一次	出去	在	一个	清除	,	等级	路	,	他	制成	这	机器	相当	哼	.

一旦驶上平坦的公路，他就让机器发出相当悦耳的嗡嗡声。

['veriəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz]

Various	ejaculations	back	of	him	told	that	his	unexperienced	passenger	was
各种各样的	射精	后退	的	他	讲述	那	他的	雏	乘客	曾是

['hævɪŋ] ['spæzəmz] .

having	spasms	.
拥有	痉挛	.

他身后传来的各种射精声表明，他那经验不足的乘客正在抽搐。

[ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [riːtʃt] [weɪd] .

In	considerably	less	than	an	hour	the	machine	reached	Wade	.
在	相当	较少的	比	一个	小时	这	机器	达到	韦德	.

不到一个小时，机器就到达了韦德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlinz] ['fɑːrmhaʊs] .

They	were	soon	at	the	site	of	the	Collins	farmhouse	.
他们	是	很快	在	这	地点	的	这	柯林斯	农家	.

他们很快就到达了柯林斯农舍的所在地。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] , [siː] ? ” [spoʊk] ['saɪləs] , [æz; əz] [ændɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'krɔːs]

“	There's	the	old	shed	,	see	?	”	spoke	Silas	,	as	Andy	directed	the	machine	across
“	有	这	老的	棚	,	看	?	”	辐	西拉斯	,	作为	安迪	指导	这	机器	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

“看，那是个旧棚子。”西拉斯说着，安迪正驾驶着机器穿过田野。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ændɪ] , “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .

“	Yes	,	I	see	,	”	said	Andy	,	“	and	it's	a	sight	for	sore	eyes	.
“	是的	,	我	看	,	”	说	安迪	,	“	和	它是	一个	视线	为了	疮	眼睛	.

“是的，我看到了，”安迪说，“这真是令人赏心悦目。”

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	He	halted	the	machine	and	jumped	out	as	they	reached	the	fence	of	a
"	他	停止	这	机器	和	跳了起来	出去	作为	他们	达到	这	栅栏	的	一个

['pæstʃər] [lɑːt] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

pasture	lot	containing	several	flocks	of	sheep	.
牧场	很多	包含	一些	羊群	的	羊	.

"当他们到达一个养着几群羊的牧场围栏时，他停下机器，跳了出来。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] .

In	one	corner	of	it	stood	the	old	shed	.
在	一	角落	的	它	站立	这	老的	棚	.

在它的一角，矗立着一座旧棚子。

['sailəs] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn]

Silas	was	worked	up	to	quite	as	high	a	pitch	of	suspense	and	expectation
西拉斯	曾是	工作	向上	到	相当	作为	高的	一个	沥青	的	悬念	和	期待

[æz; əz] [ændɪ] [hɪm'self] .

as	Andy	himself	.
作为	安迪	他自己	.

西拉斯的紧张和期待程度几乎和安迪本人一样高涨。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ʃelf] !

"	There's	the	shelf	!
"	有	这	架子	!

"架子在那儿！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ændɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

"	he	cried	,	as	Andy	passed	through	the	doorway	.	193
"	他	哭	,	作为	安迪	通过了	通过	这	门口	.	-

"他喊道，安迪穿过门口时。"193

" [jes] , [bʌt; bət] — [maɪ] [oʊld] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] . "

"	Yes	,	but	—	my	old	clothes	are	not	here	.	"
"	是的	,	但	—	我的	老的	衣服	是	不是	这里	.	"

"是啊，但是——我的旧衣服不在这里。"

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	say	that	!
"	哦	,	不	说	那	!

"哦，别这么说！"

" ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [aʊt] ['sailəs] .

"	almost	choked	out	Silas	.
"	几乎	窒息	出去	西拉斯	.

"差点把西拉斯掐死。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [sed] [ændɪ] , ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] .

"	It	is	true	,	"	said	Andy	,	getting	down	from	the	keg	he	was	standing	on	.
"	它	是	真的	,	"	说	安迪	,	获得	向下	从	这	桶	他	曾是	常设	在	.

"没错，"安迪说着，从他站着的酒桶上下来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] [trʌk] , ['wægən] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] [huːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] ,

"	Here's	a	lot	of	old	truck	,	wagon	hardware	and	hoops	and	a	grindstone	,
"	这里是	一个	很多	的	老的	卡车	,	车皮	硬件	和	篮球	和	一个	磨石	,

"这里有很多旧卡车、货车的五金件、箍环和一块磨石，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

but	the	clothes	are	gone	.
但	这	衣服	是	已消失	.

但是衣服都不见了。

" ['sailəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['dɪzməl] [groʊn] .

"	Silas	uttered	a	dismal	groan	.
"	西拉斯	说出	一个	惨淡	呻吟	.

西拉斯发出了一声凄厉的呻吟。

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['huːduː] !

"	Oh	,	I'm	a	hoodoo	!
"	哦	,	我是	一个	观	!

"哦，我是个巫师！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	declared	,	banging	his	head	first	on	one	side	and	then	on	the	other	.
"	他	声明	,	砰砰作响	他的	头	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.

"他一边说着，一边先用头撞一边撞头。"

" [hɪr] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	Here	I've	made	you	all	this	trouble	,	all	for	nothing	.
"	这里	我已经	制成	你	全部	这	麻烦	,	全部	为了	没有什么	.

"我给你添了这么多麻烦，结果却都是白费力气。"

[bʌt; bət] , [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['iːgərli] , " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðoʊz]

But	,	say	,	"	added	the	farmer	eagerly	,	"	some	one	must	have	taken	those
但	,	说	,	"	额外	这	农民	急切地	,	"	一些	一	必须	有	已采取	那些

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但是，比如说，"农夫急切地补充道，"肯定有人拿走了那些衣服。"

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] .

We	may	trace	them	down	.
我们	可能	痕迹	他们	向下	.

我们可以追踪到他们。

[ænd; ənd] [seɪ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] [sɪns] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . "

And	say	,	some	one	has	been	in	this	shed	since	I	left	it	yesterday	.	"
和	说	,	一些	一	有	到过	在	这	棚	自从	我	左边	它	昨天	.	"

比如说，自从我昨天离开后，就有人进过这个棚子。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	think	so	?	"
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"

"你为什么这么认为？"

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [slept] [hɪr] .

"	Someone	has	slept	here	.
"	某人	有	睡着了	这里	.

"有人在这里睡过觉。"

[siː] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

See	,	the	floor	is	covered	with	straw	.
看	,	这	地面	是	涵盖	和	稻草	.

你看，地上铺满了稻草。

[sʌm; səm][træmp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Some	tramp	,	I	suppose	.
一些	流浪汉	,	我	认为	.

我猜大概是个流浪汉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

It	rained	last	night	,	and	he	came	in	here	for	shelter	.
它	下雨了	最后的	夜晚	,	和	他	来了	在	这里	为了	庇护所	.

昨晚下了雨，他来这里避雨。

[oʊ] , [wuːp] ! [wʊ'piː] !
Oh , whoop ! whoopee !
哦 , 哇哦 ! 欢呼 !

哦，哇！太棒了！

" [æt; ət][fɜːrst] [ændɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" At first Andy thought his companion had taken leave of his senses .
" 在 第一的 安迪 想法 他的 伴侣 有 已采取 离开 的 他的 感官 .

“起初，安迪以为他的同伴已经神志不清了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] - [laɪk] [jel] ['sailəs][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
With a Comanche - like yell Silas had made a spring .
和 一个 科曼奇 - 喜欢 叫喊 西拉斯 有 制成 一个 春天 .

西拉斯发出科曼奇人般的吼声，跳了起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .
Then a method to his apparent madness was disclosed .
然后 一个 方法 到 他的 明显 疯狂 曾是 披露 .

随后，他看似疯狂的行为背后隐藏着某种逻辑。

[ændɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ə; eɪ] ['wɑːdɪd] [mæs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]
Andy saw him pull a wadded mass out of a hole formerly used to admit a
安迪 锯 他 拉 一个 揉成团的 大量的 出去 的 一个 洞 以前 用过的 到 承认 一个
[stoʊv] [paɪp] .
stove pipe .
火炉 管道 .

安迪看到他从一个以前用来穿过烟囱管的洞里拽出一团乱麻。

[ændɪ] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Andy gasped with gladness and hope .
安迪 倒吸一口气 和 欢乐 和 希望 .

安迪欣喜若狂，满怀希望地倒吸了一口气。

“ [maɪ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! "
“ My clothes , " he said , “ sure enough ! "
“ 我的 衣服 , " 他 说 , “ 当然 足够的 ! "

“我的衣服，”他说，“果然如此！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['sailəs] , dancing194
“ Don't you see ? " said the jubilant Silas , dancing194
“ 不 你 看 ? " 说 这 喜庆 西拉斯 , dancing194

“难道你看不见吗？”兴高采烈的西拉斯一边跳舞一边说道。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['hɔːrnpaɪp] .
a joyful hornpipe .
一个 快乐 号角舞曲 .

欢快的号角舞曲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
“ It rained .
“ 它 下雨了 .

下雨了。

[ðə; ði][træmp] [huː] [steɪd] [hɪr] [stʌft] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .
The tramp who stayed here stuffed up the hole to shut out the rain .
这 流浪汉 WHO 入住 这里 填充 向上 这 洞 到 关闭 出去 这 雨 .

住在这里的流浪汉把洞堵住了，以免下雨。

[seɪ] , [ʃʊr] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? "
Say , sure your clothes ? "
说 , 当然 你的 衣服 ? "

我说，你确定你的衣服没问题吗？

" [jes] , " [sed] [ændɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Yes , " said Andy , searching them .
" 是的 , " 说 安迪 , 搜索 他们 .

"是的，"安迪一边说着，一边四处张望。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɑːkɪtbʊk] ? "
" And the pocketbook ? "
" 和 这 袖珍书 ? "

"那钱包呢？"

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [toʊn] [ðæt] ['trembld] .
" Here it is , " cried our hero in a strained tone that trembled .
" 这里 它 是 , " 哭 我们的 英雄 在 一个 紧张 语气 那 颤抖 .

"就是它了！"我们的主人公用颤抖的、紧张的声音喊道。

" [jes] , [ðə; ðiː] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] . "
" Yes , the pocketbook is here all right . "
" 是的 , 这 袖珍书 是 这里 全部 正确的 . "

"是的，钱包就在这里。"

" [həˈrɑː] ! " [jeld] ['sailəs] [pɪrs] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
" Hurrah ! " yelled Silas Pierce at the top of his voice . 195
" 欢呼 ! " 大喊 西拉斯 刺穿 在 这 顶部 的 他的 嗓音 . -

"万岁！"西拉斯·皮尔斯扯着嗓子喊道。195

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['erʃɪp] [ændɪ]
CHAPTER XXV — GOOD - BY TO AIRSHIP ANDY
章 25 — 好的 - 经过 到 飞艇 和

第二十五章——告别飞艇安迪

" [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][joʊ] - , [mɑːs] [ændɪ] , " [əˈnaʊnst] ['sɪpiːoʊ] .
" A visitor for yo ' , Marse Andy , " announced Scipio .
" 一个 游客 为了 哟 - , 马尔斯 安迪 , " 宣布 西庇阿 .

"有人来拜访您，安迪上将，"西皮奥宣布道。

" [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,
" It's only me , " said Mr . Chase ,
" 它是 仅有的 我 , " 说 先生 . 追赶 ,

"只有我一个人，"蔡斯先生说。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['erədroʊm] [æt; ət][ðə; ðiː]['pɑːrks] - [kæmp] .
stepping into the sitting room of the aerodrome at the Parks ' camp .
步进 进入 这 坐着 房间 的 这 机场 在 这 公园 - 营 .

走进公园营地机场的休息室。

" [wel] , [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['welkəm] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] ['hɑːrtɪli] .
" Well , no one is more welcome , Mr . Chase , " declared Andy heartily .
" 出色地 , 不 一 是 更多的 欢迎 , 先生 . 追赶 , " 声明 安迪 衷心地 .

"当然，我们最欢迎您，蔡斯先生，"安迪热情地说道。

" [kʌm] [ɪn] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] . "
" Come in , sit down , and make yourself at home . "
" 来 在 , 坐 向下 , 和 制作 你自己 在 家 . "

"请进，坐下，别客气。"

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][æsk][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃən] , " [di'sentid] [ðə; ðiː] ['grɪzld] ['lɑːkˌʌp] - ['kiːpər] [ʌv; əv]
" Not till I ask a certain question , " dissented the grizzled lockup - keeper of
" 不是 直到 我 问 一个 肯定 问题 , " 持不同意见 这 斑白 锁 - 守门员 的
['prɪnsˌvɪl] .
Princeville .
普林斯维尔 .

"除非我问出某个问题，"普林斯维尔那位饱经风霜的狱卒反对道。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , ” [smaɪld] [ændɪ] .
“ Fire away , ” smiled Andy .
“ 火 离开 , ” 微笑 安迪 .

“尽管开火吧，”安迪笑着说。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ? ”
“ What's the question ? ”
“ 是什么 这 问题 ? ”

“问题是什么？”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”
“ Can you get me a job ? ”
“ 能 你 得到 我 一个 工作 ? ”

“你能帮我找份工作吗？”

“ [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ændɪ] ['prɑːmptlɪ] .
“ Right off , and a good one , ” responded Andy promptly .
“ 正确的 离开 , 和 一个 好的 一 , ” 回应 安迪 及时 .

“马上就来，而且是个好主意，”安迪迅速回答道。

“ [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [laɪn][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]
“ My employer , Mr . Parks , is going into the airship line as a regular
“ 我的 雇主 , 先生 . 公园 , 是 去 进入 这 飞艇 线 作为 一个 常规的
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional ,
专业的 ,

“我的雇主帕克斯先生将以正式专业人士的身份进入飞艇行业，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːl] - [raʊnd] ['hændi][mæn][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['suːnər]
and I don't know a better all - round handy man I would recommend sooner
和 我 不 知道 一个 更好的 全部 - 圆形的 便利 男人 我 会 推荐 很快
[ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
than you . ”
比 你 . ”

我实在想不出还有谁比你更适合做全能修理工，我会毫不犹豫地推荐你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , -
“ All right , ” said Chase , with a sigh of relief , 196
“ 全部 正确的 , ” 说 追赶 , 和 一个 叹 的 宽慰 , -

“好吧，”蔡斯松了口气说道，196

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] , ['eɪnʃənt] ['kɑːrpɪt][bæg][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
dropping into a chair and placing a bulging , ancient carpet bag on the floor .
下降 进入 一个 椅子 和 放置 一个 凸起 , 古老的 地毯 包 在 这 地面 .

他一屁股坐在椅子上，把一个鼓鼓囊囊的旧地毯袋放在地板上。

“ [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɒkʌp] . ”
“ I'm done with lockups . ”
“ 我是 完毕 和 封锁 . ”

“我受够了监狱生活。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ? ”
“ Is that so , Mr . Chase ? ”
“ 是 那 所以 , 先生 . 追赶 ? ”

“真是这样吗，蔡斯先生？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːnʃənslɪs] [oʊld]['græftər] , ['tɔːlbət; 'tælbət] .
“ It is , and with that conscienceless old grafter , Talbot .
“ 它 是 , 和 和 那 毫无良知 老的 嫁接者 , 塔尔博特 .

“没错，还有那个毫无良知的老骗子塔尔博特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

You	know	I	told	you	I	was	waiting	for	something	when	I	last	saw	you	.	”
你	知道	我	讲述	你	我	曾是	等待	为了	某物	什么时候	我	最后的	锯	你	.	”

你知道我上次见到你的时候说过，我一直在等一件事。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ændɪ] .

“	Yes	,	”	nodded	Andy	.
”	是的	,	”	点头	安迪	.

“是的，”安迪点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [dɪk] . ”

“	It	was	Wandering	Dick	.	”
”	它	曾是	漫游	迪克	.	”

“那是流浪汉迪克。”

“ [soʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . ”

“	So	you	told	me	.	”
”	所以	你	讲述	我	.	”

“你跟我说过。”

“ [aɪ] [sent] [ðæt] [træmp]['æftər][hɪm; ɪm] .

“	I	sent	that	tramp	after	him	.
”	我	发送	那	流浪汉	后	他	.

我派那个流浪汉去追他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	found	him	.
他	成立	他	.

他找到他了。

[aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [dɪk] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	got	from	Dick	what	I	wanted	,	paid	for	it	,	resigned	my	position	,
我	得到	从	迪克	什么	我	通缉	,	有薪酬的	为了	它	,	辞职	我的	位置	,

我从迪克那里得到了我想要的东西，付了钱，然后辞掉了工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”

and	now	I	am	here	.	”
和	现在	我	是	这里	.	”

现在我就在这里了。

“ [kwɪk] [wɜːrk] . ”

“	Quick	work	.	”
”	快的	工作	.	”

“动作很快。”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [dɪk] .

“	And	here's	what	I	got	from	Wandering	Dick	.
”	和	这里是	什么	我	得到	从	漫游	迪克	.

“以下是我从流浪迪克那里得到的信息。

” [tʃeɪs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ændɪ] [ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd]['peɪpər] .

”	Chase	extended	to	Andy	a	neatly	folded	paper	.
”	追赶	扩展	到	安迪	一个	整齐地	折叠	纸	.

蔡斯递给安迪一张叠得整整齐齐的纸。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ? ” [æskt] [ændɪ] .

“	And	what	is	this	,	Mr	.	Chase	?	”	asked	Andy	.
”	和	什么	是	这	,	先生	.	追赶	?	”	问	安迪	.

“这是什么，蔡斯先生？”安迪问道。

“ [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæfə'deɪvɪt] . ”

“	A	confession	and	affidavit	.	”
”	一个	忏悔	和	宣誓书	.	”

“一份供词和宣誓书。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ? ”
“ How does that interest me ? ”
” 如何 做 那 兴趣 我 ? ”

“这跟我有什么关系呢？”

“ [riːd] [ænd; ənd] [siː] .
“ Read and see .
” 读 和 看 .

读一读就知道了。

” ['ændiːz] [feɪs] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]
” Andy's face grew interested and then startled as he perused the sheet of
” 安迪的 脸 生长 感兴趣的 和 然后 惊慌 作为 他 仔细阅读 这 床单 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“安迪仔细阅读那张纸时，脸上先是露出了兴趣，然后又露出了惊讶的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] [ə'testɪd] [tuː; tə][baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dɪk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['regjələr]
It was a legal document attested to by Wandering Dick before a regular
它 曾是 一个 合法的 文档 已证实 到 经过 漫游 迪克 前 一个 常规的
['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] ['prɪnsˌvɪl] .
justice of the peace at Princeville .
正义 的 这 和平 在 普林斯维尔 .

这是一份由流浪汉迪克在普林斯维尔的一名普通治安法官面前作证的法律文件。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌæfə'deɪvɪt][ðə; ði][træmp] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv]['fɑːrmər][dʒəʊnz]
In his affidavit the tramp stated that on the night that the barn of Farmer Jones
在 他的 宣誓书 这 流浪汉 声明 那 在 这 夜晚 那 这 谷仓 的 农民 琼斯
[bəːnd] [daʊn] ,
burned down ,
烧伤 向下 ,

流浪汉在宣誓书中陈述，在琼斯农夫的谷仓被烧毁的那晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [heɪ] [moʊ] .
he was in its hay mow .
他 曾是 在 它是 干草 刈 .

他当时在干草堆里。

[hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [set][ðə; ði]['faɪər] — [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [deɪl]
He saw distinctly the two boys who set the fire — Gus Talbot and Dale
他 锯 明显地 这 二 男孩们 WHO 放 这 火 — 格斯 塔尔博特 和 戴尔
['bɪlɪŋz] .
Billings .
比林斯 .

他清楚地看到了纵火的两个男孩——格斯·塔尔博特和戴尔·比林斯。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] being197
He got out of the way for fear of being197
他 得到 出去 的 这 方式 为了 害怕 的 being197

他躲开了，因为害怕被197岁。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] , [sɔːt] ['leɪtər] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][toʊld] [tʃeɪs] [ə'baʊt]
charged with the crime , sought later shelter at the jail , and told Chase about
带电 和 这 犯罪 , 寻求 之后 庇护所 在 这 监狱 , 和 讲述 追赶 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他被指控犯有此罪，后来在监狱寻求庇护，并将此事告诉了蔡斯。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

The	latter	was	so	dependent	upon	Talbot	and	in	dread	of	the	garage
这	后者	曾是	所以	依赖	之上	塔尔博特	和	在	恐惧	的	这	车库

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

后者非常依赖塔尔博特，并且害怕修车厂老板。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

who	held	his	position	at	his	mercy	,
WHO	握住	他的	位置	在	他的	怜悯	,

他的地位完全掌握在他的手中，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [raɪt] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

that	he	made	no	move	to	right	Andy	with	the	public	until	the	latter	was
那	他	制成	不	移动	到	正确的	安迪	和	这	民众	直到	这	后者	曾是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

直到安迪被捕，他才采取任何措施来纠正安迪在公众心目中的问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ” [sed] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['grætɪtuːd] ,

“	You	have	done	nobly	,	Mr	.	Chase	,	”	said	Andy	with	deep	gratitude	,
“	你	有	完毕	高贵地	,	先生	.	追赶	,	”	说	安迪	和	深的	感激	,

“您做得非常出色，蔡斯先生，”安迪感激地说。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] ? ”

“	and	where	is	your	bill	of	expenses	to	settle	?	”
“	和	在哪里	是	你的	账单	的	开支	到	定居	?	”

“你的费用账单在哪里结算？”

“ ['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] !

“	Settle	nothing	!
“	定居	没有什么	!

“什么都不解决！”

” [flerd] [aʊt] [tʃeɪs] [stɔː'mɪlɪ] .

”	flared	out	Chase	stormily	.
”	喇叭口	出去	追赶	暴风雨般地	.

“Chase 的怒吼声猛烈而至。”

“ [juː; jʊ] ['evər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

“	You	ever	mention	it	again	and	I'll	get	out	of	here	bag	and	baggage	,
“	你	曾经	提到	它	再次	和	患病的	得到	出去	的	这里	包	和	行李	,

['dʌb(ə)l] [kwɪk] . ”

double	quick	.	”
双倍的	快的	.	”

“你再提这事，我就立刻带着行李滚蛋，速度快得惊人。”

“ [wel] , [wel] , ” ['ænsər] [ændɪ] , “ [wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

“	Well	,	well	,	”	answered	Andy	,	“	we'll	try	to	find	some	way	to	make	it	up
“	出色地	,	出色地	,	”	回答	安迪	,	“	出色地	尝试	到	寻找	一些	方式	到	制作	它	向上

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“好吧，好吧，”安迪回答说，“我们会想办法补偿你的。”

〃 [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ændɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪt] ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [bɪn]

〃	Two	days	later	Andy	learned	that	the	attention	of	Seth	Talbot	had	been
〃	二	天	之后	安迪	学习	那	这	注意力	的	塞思	塔尔博特	有	到过

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] .

called	to	the	affidavit	.
称为	到	这	宣誓书	.

两天后，安迪得知塞思·塔尔博特已经注意到这份宣誓书。

['rʌnəweɪ] [gʌs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [deɪl] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɪnsˌvɪl] .

Runaway	Gus	Talbot	and	Dale	Billings	had	returned	to	Princeville	.
逃跑	格斯	塔尔博特	和	戴尔	比林斯	有	返回	到	普林斯维尔	.

逃亡者格斯·塔尔博特和戴尔·比林斯回到了普林斯维尔。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['kiːpər] ['setld] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər][dʒəʊnz] , [hʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] ,

In	some	way	the	garage	keeper	settled	with	Farmer	Jones	,	hushed	up	the	matter	,
在	一些	方式	这	车库	守门员	定居	和	农民	琼斯	,	静静地	向上	这	事情	,

不知何故，修车厂老板和琼斯农夫达成了某种和解，把这件事压了下来。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['greɪsləs] [sʌn][ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

and	sent	his	graceless	son	on	a	sea	voyage	.
和	发送	他的	毫无风度	儿子	在	一个	海	航程	.

他把不孝的儿子派去出海远航。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ændɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪs'mɪst] .

The	charge	against	Andy	was	,	of	course	,	dismissed	.
这	收费	反对	安迪	曾是	,	的	课程	,	解雇	.

对安迪的指控当然被撤销了。

[ændɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Andy	went	to	visit	Duske	in	the	town	hospital	.
安迪	去	到	访问	-	在	这	镇	医院	.

安迪去镇医院探望杜斯克。

[hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [ˌtaɪ'rɛl] ,

His	accomplice	,	Tyrrell	,
他的	同案犯	,	泰瑞尔	,

他的同伙泰瑞尔

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt][ʌv; əv]

had	been	driven	out	of	the	aviation	camp	and	threatened	with	a	coat	of
有	到过	驱动	出去	的	这	航空	营	和	威胁	和	一个	外套	的

[tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

tar	and	feathers	if	he	ever	returned	.
焦油	和	羽毛	如果	他	曾经	返回	.

他被赶出了航空营，并被威胁说如果再回来就要被涂上焦油和羽毛。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['krɛdɪtɚz] [siːzd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [hiː; hi]

The	rest	of	Duske's	party	disappeared	,	and	creditors	seized	what	little	property	he
这	休息	的	-	派对	消失	,	和	债权人	查获	什么	小的	财产	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

杜斯克的其余同伴都消失了，债主们也查封了他仅有的一点财产。

- [wʊd] ['nevər] [draɪv] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔːr] airship198

Duske	would	never	drive	a	balloon	or	airship198
-	会	绝不	驾驶	一个	气球	或者	airship198

达斯克绝不会驾驶热气球或飞艇198

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[wʌn] [ɑːrm][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['ʌðər] [sɪ'vɪr]

One	arm	and	one	foot	were	broken	,	and	he	had	sustained	other	severe
一	手臂	和	一	脚	是	破碎的	,	和	他	有	持续	其他	严重

['ɪndʒəriz] .

injuries	.
受伤	.

他一只胳膊和一只脚骨折，还遭受了其他严重伤害。

[ændɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['retʃɪd] [mæn] .

Andy	found	him	a	dispirited	,	wretched	man	.
安迪	成立	他	一个	颓废	,	可怜	男人	.

安迪发现他是一个意志消沉、郁郁寡欢的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] ['erənɔːt] .

He	had	an	object	in	visiting	the	crippled	aeronaut	.
他	有	一个	目的	在	访问	这	残疾的	航空员	.

他此行的目的是探望那位残疾的飞行员。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] - [ðæt] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɔːŋ] ['pɑːrks] ,

He	began	by	telling	Duske	that	deeply	as	he	tried	to	wrong	Parks	,
他	开始	经过	讲述	-	那	深	作为	他	尝试	到	错误的	公园	,

他首先告诉达斯克，尽管他内心深处试图伤害帕克斯，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ker] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	latter	had	ordered	and	paid	for	the	best	care	during	his	stay	in	the
这	后者	有	订购	和	有薪酬的	为了	这	最好的	关心	期间	他的	停留	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

后者在住院期间要求并支付了最好的护理费用。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] , ” ['ædɪd] [ændɪ] .

“	I	am	circulating	a	subscription	paper	among	the	aviators	,	”	added	Andy	.
“	我	是	循环	一个	订阅	纸	之中	这	飞行员	,	”	额外	安迪	.

安迪补充道：“我正在飞行员中散发一份订阅报纸。”

“ [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

“	We	expect	to	raise	a	thousand	dollars	for	you	to	go	to	some
“	我们	预计	到	增加	一个	千	美元	为了	你	到	去	到	一些

['kwaɪət] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

quiet	town	and	buy	some	small	business	that	will	give	you	a	living	.
安静的	镇	和	买	一些	小的	商业	那	将要	给	你	一个	活的	.

“我们希望筹集一千美元，让你去某个安静的小镇买一家小企业，这样你就能以此为生。”

” [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ændɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

”	No	person	could	resist	the	kindliness	of	Andy	under	the	circumstances	.
”	不	人	可以	抵抗	这	善良	的	安迪	在下面	这	情况	.

“在这种情况下，没有人能够抵挡安迪的善意。”

- [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

Duske	broke	down	completely	.
-	打破	向下	完全地	.

达斯克彻底崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [moʊld] [ʌv; əv]

He	was	as	sincere	and	penitent	as	a	man	of	his	rough	mould	of
他	曾是	作为	真诚	和	忏悔者	作为	一个	男人	的	他的	粗糙的	模具	的

[maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] .

mind	could	be	.
头脑	可以	是	.

以他那粗犷的性格而言，他已经算是非常真诚、非常忏悔了。

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	don't	deserve	it	,	I've	been	a	bad	man	,	”	he	declared	,	with	tears	in	his	eyes	.
”	我	不	应得	它	, 我已经		到过	一个	坏的	男人	,	”	他	声明	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“我不配得到这个，我一直是个坏人，”他含着泪说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	for	all	your	kindness	to	me	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	为了	全部	你的	仁慈	到	我	?	”

“我能为你做些什么来报答你对我的恩情呢？”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ændɪ] .

“	You	can	do	something	,	Mr	.	Duske	,	”	said	Andy	.
”	你	能	做	某物	,	先生	.	-	,	”	说	安迪	.

“杜斯克先生，您能做点什么，”安迪说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mɔ:rs] .

“	There	is	a	man	named	Morse	.
”	那里	是	一个	男人	命名	莫尔斯	.

“有一个人名叫莫尔斯。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] .

“	Why	,	yes	,	I	do	,	”	replied	Duske	,	with	a	great	start	.
”	为什么	,	是的	,	我	做	,	”	回复	-	,	和	一个	伟大的	开始	.

“是的，我愿意，”杜斯克回答道，开场白很棒。

“ [du:][ju:; jʊ] ? ”

“	Do	you	?	”
”	做	你	?	”

“你？ ”

“ [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] . ”

“	I	happen	to	.	”
”	我	发生	到	.	”

“我碰巧是这样。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ? ”

“	What	has	he	got	to	do	with	you	and	me	?	”
”	什么	有	他	得到	到	做	和	你	和	我	?	”

“他跟你我有什么关系？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [sed] [ændɪ] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] him199

“	Just	this	,	”	said	Andy	,	“	you	have	treated	him199
”	只是	这	,	”	说	安迪	,	”	你	有	治疗	him199

“就只有这一点，”安迪说，“你对他的待遇199

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

很糟糕。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] .

He	is	my	friend	.
他	是	我的	朋友	.

他是我的朋友。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

You	had	a	hold	on	him	.
你	有	一个	抓住	在	他	.

你控制了他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	was	it	?	”
什么	曾是	它	?	”

那是什么?

“ [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][hiː; hi]['nevər] [kə'mɪtɪd] . ”

“	A	forgery	he	never	committed	.	”
”	一个	伪造	他	绝不	坚定的	.	”

“这是他从未犯下的伪造罪行。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [klɪr] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Are	you	willing	to	prove	that	,	and	clear	him	?	”
”	是	你	愿意的	到	证明	那	,	和	清除	他	?	”

“你愿意证明这一点，并为他洗清罪名吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

I've	done	enough	wickedness	in	the	world	.	”
我已经	完毕	足够的	邪恶	在	这	世界	.	”

我在世上作恶已够多了。

“ [ðen] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	Then	clear	his	name	of	an	unjust	charge	,	so	he	can	stand	before	the
”	然后	清除	他的	姓名	的	一个	不公正	收费	,	所以	他	能	站立	前	这

['pʌblɪk][ðə; ði] [gʊd] ,

public	the	good	,
民众	这	好的	,

“然后还他清白，让他摆脱不公正的指控，这样他才能以好人的身份站在公众面前。”

['noʊb(ə)l][mæn][hiː; hi][ɪz] . ”

noble	man	he	is	.	”
高贵	男人	他	是	.	”

他是一位高尚的人。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] - ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

“	I	will	,	”	declared	Duske	earnestly	,	and	he	did	.
”	我	将要	,	”	声明	-	切实	,	和	他	做过	.

“我会的，”杜斯克认真地说道，然后他也确实做到了。

[wʌn] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪs] ['mɪstər] . [web] ,

One	week	after	the	airship	race	Mr	.	Webb	,
一	星期	后	这	飞艇	种族	先生	.	韦伯	,

飞艇比赛一周后，韦伯先生

[tuː; tə] [huːm] [ændɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][oʊld] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] [ðə; ði] [deɪ]

to	whom	Andy	had	sent	the	old	leather	pocketbook	by	registered	mail	the	day
到	谁	安迪	有	发送	这	老的	皮革	袖珍书	经过	挂号的	邮件	这	天

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	recovered	it	,
他	恢复	它	,

安迪找回旧皮夹的当天，就用挂号信把皮夹寄给了他。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks][kæmp] .

came	down	to	the	Parks	camp	.
来了	向下	到	这	公园	营	.

来到了帕克斯营地。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ændɪ] .

“	I	have	been	too	busy	to	come	before	,	”	he	explained	to	Andy	.
”	我	有	到过	也	忙碌的	到	来	前	,	”	他	解释	到	安迪	.

“我之前太忙了，没能来，”他向安迪解释道。

“ [ðæt] ['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] .

“	That	document	in	the	old	leather	pocketbook	took	up	my	time	.
”	那	文档	在	这	老的	皮革	袖珍书	采取	向上	我的	时间	.

“那份放在旧皮夹里的文件耽误了我不少时间。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['nelsn] ,

I	tell	you	,	Nelson	,
我	告诉	你	,	纳尔逊	,

我告诉你，纳尔逊，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][grænd]

it	has	brought	brightness	and	comfort	to	two	orphan	children	in	a	grand
它	有	带来	亮度	和	舒适	到	二	孤儿	孩子们	在	一个	盛大

[wei] . ”

way	.	”
方式	.	”

它以一种令人欣喜的方式为两名孤儿带来了光明和慰藉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	am	very	glad	,	”	said	Andy	.
”	我	是	非常	高兴的	,	”	说	安迪	.

“我非常高兴，”安迪说。

“ [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [left] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['prɪnsˌvɪl] ,

“	I	got	back	the	two	hundred	dollars	you	left	at	the	bank	in	Princeville	,
”	我	得到	后退	这	二	百	美元	你	左边	在	这	银行	在	普林斯维尔	,

“我找回了你留在普林斯维尔银行的200美元。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [web] .

”	continued	Mr	.	Webb	.
”	持续	先生	.	韦伯	.

韦伯先生继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	have	added	something	to	it	,
”	我	有	额外	某物	到	它	,

我给它加了一些东西，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tɜːrniz] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and	my	attorneys	have	directed	me	to	pay	you	what	they	intended	to	give
和	我的	律师	有	指导	我	到	支付	你	什么	他们	故意的	到	给

[ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	finder	of	the	pocketbook	—	five	hundred	dollars	.
这	发现者	的	这	袖珍书	—	五	百	美元	.

我的律师指示我支付给你他们原本打算支付给捡到钱包的人的金额——五百美元。

” [ændɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [web]

”	Andy	made	some	demur	at	the	largeness	of	the	amount	,	but	Mr	.	Webb
”	安迪	制成	一些	异议	在	这	大	的	这	数量	,	但	先生	.	韦伯

[wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] , declared200

was	persistent	,	declared200
曾是	执着的	,	declared200

“安迪对金额之大有些异议，但韦伯先生坚持己见，”200 说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd][ændɪ][hæd; həd][tuː; tə]

he	was	simply	acting	as	agent	for	the	lawyers	,	and	Andy	had	to
他	曾是	简单地	表演	作为	代理人	为了	这	律师	,	和	安迪	有	到

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

take	the	money	.
拿	这	钱	.

他只是律师的代理人，安迪不得不收下这笔钱。

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	As	to	myself	,	"	observed	the	gentleman	,	"	I	want	to	say	what	you	must
"	作为	到	我	,	"	观察到	这	绅士	,	"	我	想	到	说	什么	你	必须

[ɔːl'redi] [noʊ] ,

already	know	,
已经	知道	,

"至于我自己，"这位先生说道，"我想说的是，你们肯定已经知道了。"

['nelsn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

Nelson	—	I	am	greatly	interested	in	you	.
纳尔逊	—	我	是	非常	感兴趣的	在	你	.

纳尔逊——我对你很感兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [miːnz] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] . "

I	wish	you	could	suggest	some	way	in	which	my	means	can	benefit	you	.	"
我	希望	你	可以	建议	一些	方式	在	哪个	我的	方法	能	益处	你	.	"

我希望你能提出一些建议，让我的能力对你有所帮助。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [broʊk] [ɪn][dʒɑːn]['pɑːrks] .

"	So	do	I	,	"	broke	in	John	Parks	.
"	所以	做	我	,	"	打破	在	约翰	公园	.

"我也是，"约翰·帕克斯插话道。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [laɪn] ,

"	The	lad	is	a	genius	in	the	aviation	line	,
"	这	小伙子	是	一个	天才	在	这	航空	线	,

"这小子是航空领域的天才，"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	want	him	to	keep	on	at	it	.	"
和	我	想	他	到	保持	在	在	它	.	"

我希望他能继续坚持下去。"

" [dəunt][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ? " ['tʃælɪndʒd] [ændɪ] .

"	Don't	I	intend	to	?	"	challenged	Andy	.
"	不	我	打算	到	?	"	挑战	安迪	.

"难道我不是打算这么做吗？"安迪反问道。

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][nekst] [mʌnθ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]

"	Not	when	you	say	you	are	going	to	leave	me	next	month	,	"	declared	the
"	不是	什么时候	你	说	你	是	去	到	离开	我	下一个	月	,	"	声明	这

['erənɔːt] .

aeronaut	.
航空员	.

"你说你下个月就要离开我，那可就不是这样了，"飞行员说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ændɪ] .

"	Yes	,	but	why	?	"	said	Andy	.
"	是的	,	但	为什么	?	"	说	安迪	.

"是啊，可是为什么呢？"安迪问道。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . [web] [hɪr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,
“ I'll leave it to Mr . Webb here if I have not decided in a sensible ,
“ 患病的 离开 它 到 先生 . 韦伯 这里 如果 我 有 不是 决定 在 一个 明智的 ,
['præktɪk(ə)l] [wei] . ”
practical way . ”
实际的 方式 . ”

“如果我还没有做出明智、实际的决定，那就交给韦伯先生来处理吧。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['nelsn] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . [web] .
“ What is it , Nelson ? ” inquired Mr . Webb .
“ 什么 是 它 , 纳尔逊 ? ” 询问 先生 . 韦伯 .

“什么事，纳尔逊？”韦伯先生问道。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
“ Why , I have over two thousand five hundred dollars in the bank .
“ 为什么 , 我 有 超过 二 千 五 百 美元 在 这 银行 .

“为什么呢？我的银行存款有两千五百多美元。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][maɪ][hæf] ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi][tɜːrnz]
I want to put one thousand of it aside for my half brother , when he turns
我 想 到 放 一 千 的 它 旁边 为了 我的 一半 兄弟 , 什么时候 他 转弯
[ʌp] .
up .
向上 .

我想留出一千块钱给我同父异母的弟弟，等他出现的时候给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]
He was good and kind to me in the old days , and I must not
他 曾是 好的 和 种类 到 我 在 这 老的 天 , 和 我 必须 不是
[fər'get] [ˌaɪ ˈtiː] .
forget it .
忘记 它 .

他以前对我很好，很和善，我一定不能忘记。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]
Then I want to go through college and learn something so I may be of
然后 我 想 到 去 通过 大学 和 学习 某物 所以 我 可能 是 的
[sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
some use in the world . ”
一些 使用 在 这 世界 . ”

然后我想上大学，学点东西，这样以后或许能对世界有所贡献。”

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ” [kə'mendid] ['mɪstər] . [web] .
“ An excellent idea , ” commended Mr . Webb .
“ 一个 出色的 主意 , ” 赞扬 先生 . 韦伯 .

“真是个好主意，”韦伯先生称赞道。

“ [jes] , ” [grauld] ['pɑːrks] , [bʌt; bət] ['pleɪfəli] , “ [ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪvieɪtər] ! ”
“ Yes , ” growled Parks , but playfully , “ and spoil a good aviator ! ”
“ 是的 , ” 咆哮 公园 , 但 嬉戏地 , “ 和 剧透 一个 好的 飞行员 ! ”

“没错，”帕克斯咕哝道，但语气中带着玩笑，“那样会毁掉一个优秀的飞行员！”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] ['kwɪkli] .
“ Not at all , ” declared Andy quickly .
“ 不是 在 全部 , ” 声明 安迪 迅速地 .

“完全不是，”安迪连忙说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['pɑːrks] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] to201
“ I love the airship business , Mr . Parks , but I want to201
“ 我 爱 这 飞艇 商业 , 先生 . 公园 , 但 我 想 to201

“帕克斯先生，我热爱飞艇事业，但我希望……”

[lɜːrn] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] .
learn **every** **branch** **of** **the** **science** **that** **covers** **it** **.**
学习 每一个 分支 的 这 科学 那 封面 它 .

学习涵盖该领域的每一个科学分支。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['erʃɪp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
It **looks** **as** **if** **airships** **are** **to** **be** **the** **coming** **vehicles** **of** **travel** **,** **you** **say** **,**
它 看起来 作为 如果 飞艇 是 到 是 这 未来 车辆 的 旅行 , 你 说 ,
['mɪstər] . ['pɑːrks] .
Mr **.** **Parks** **.**
先生 . 公园 .

帕克斯先生，您说，看来飞艇将成为未来的交通工具。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,
If **that** **is** **so** **,** **everybody** **will** **be** **flying** **in** **time** **,**
如果 那 是 所以 , 大家 将要 是 飞行 在 时间 ,

如果真是那样，所有人都能及时乘飞机出行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['eɪvieɪtər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evrideɪ] ['pɜːrs(ə)n] . ”
and **the** **professional** **aviator** **will** **be** **just** **a** **common** **,** **everyday** **person** **.** **”**
和 这 专业的 飞行员 将要 是 只是 一个 常见的 , 每天 人 . ”

而职业飞行员只不过是一个普通的普通人。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['pɑːrks] .
“ **Well** **,** **I** **suppose** **that's** **so** **,** **”** **admitted** **Parks** **.**
“ 出色地 , 我 认为 那就是 所以 , ” 承认 公园 .

“嗯，我想也是，”帕克斯承认道。

“ [ðen] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
“ **Then** **,** **the** **wise** **man** **will** **be** **the** **one** **who** **knows** **how** **to** **build** **the** **airship** **.**
“ 然后 , 这 明智的 男人 将要 是 这 一 WHO 知道 如何 到 建造 这 飞艇 .

“那么，懂得如何建造飞艇的人就是智者。”

[waɪ] , [aɪl] [goʊ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] ,
Why **,** **I'll** **go** **through** **college** **,** **come** **out** **with** **my** **head** **chock** **full** **of** **new** **ideas** **,**
为什么 , 患病的 去 通过 大学 , 来 出去 和 我的 头 冲击 满的 的 新的 想法 ,

为什么呢？我会上大学，毕业后脑子里会充满新想法。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [web] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['erʃɪp] [kən'strʌkʃ(ə)n]
and **Mr** **.** **Webb** **and** **you** **and** **I** **will** **get** **up** **the** **World's** **Airship** **Construction**
和 先生 . 韦伯 和 你 和 我 将要 得到 向上 这 世界的 飞艇 建造
[ˌsiː 'oʊ] . ”
Co **.** **”**
合作 . ”

韦伯先生，还有你，我，将共同创立世界飞艇建造公司。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [grænd] [skiːm] , ['nelsn] , ” [sed] ['mɪstər] . [web] .
“ **That's** **a** **pretty** **grand** **scheme** **,** **Nelson** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Webb** **.**
“ 那就是 一个 漂亮的 盛大 方案 , 纳尔逊 , ” 说 先生 . 韦伯 .

“那真是一个宏大的计划，纳尔逊，”韦伯先生说。

“ [meɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ? ”
“ **Mayn't** **it** **become** **a** **true** **one** **?** **”**
“ 可能不会 它 变得 一个 真的 一 ? ”

“难道它不会变成真的吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] [dʒɑːn]['pɑːrks] ,
“ **Yes** **,** **it** **may** **,** **”** **said** **John** **Parks** **,**
“ 是的 , 它 可能 , ” 说 约翰 公园 ,

“是的，有可能，”约翰·帕克斯说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['erʃɪp] [ændɪ] .

“	but	I'll	always	think	most	of	you	just	as	you	are	—	Airship	Andy	.
”	但	患病的	总是	思考	最多	的	你	只是	作为	你	是	—	飞艇	安迪	.

“但我始终认为你们大多数人都是你们本来的样子——飞艇安迪。”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['webstər] ['sɪriːz]

The	Webster	Series
这	韦伯斯特	系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]

By	Frank	V	.	Webster
经过	坦率	V	.	韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

Mr	.	Webster's	style	is	very	much	like	that	of	the	boys	'	favorite	author	,
先生	.	韦氏词典	风格	是	非常	很多	喜欢	那	的	这	男孩们	-	最喜欢的	作者	,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ʌp] -

the	late	lamented	Horatio	Alger	,	Jr	.	,	but	his	tales	are	thoroughly	up	-
这	晚的	哀叹	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	,	但	他的	故事	是	彻底	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] .

to	-	date	.
到	-	日期	.

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

Over	200	pages	each	.
超过	-	页面	每个	.

每本超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

Stamped	in	various	colors	.
盖章	在	各种各样的	颜色	.

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 65 美分，邮费后付。

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ]

Only	**A**	**Farm**	**Boy**
仅有的	一个	农场	男生

只是个农家男孩

[ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]

or	**Dan**	**Hardy's**	**Rise**	**in**	**Life**
或者	担	哈迪的	上升	在	生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]

The	**Boy**	**From**	**The**	**Ranch**
这	男生	从	这	牧场

来自农场的男孩

[ɔːr] [rɔi] [brædnɝz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]

or	**Roy**	**Bradner's**	**City**	**Experiences**
或者	罗伊	布拉德纳的	城市	经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]

The	**Young**	**Treasure**	**Hunter**
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]

or	**Fred**	**Stanley's**	**Trip**	**to**	**Alaska**
或者	弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks]

The	**Boy**	**Pilot**	**to**	**the**	**Lakes**
这	男生	飞行员	到	这	湖泊

飞往湖泊的少年飞行员

[ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]

or	**Nat**	**Morton's**	**Perils**
或者	纳特	莫顿	危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]

Tom	**The**	**Telephone**	**Boy**
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

or	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**message**
或者	这	神秘	的	一个	信息

或者说，信息的奥秘

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ]

Bob	**The**	**Castaway**
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流者

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

or	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Eagle**
或者	这	破坏	的	这	鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

The	**Newsboy**	**Partners**
这	报童	合作伙伴

报童合伙公司

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

or	Who	Was	Dick	Box	?
或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

或者，迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [goʊld]['maɪnərz]

Two	Boy	Gold	Miners
二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

or	Lost	in	the	Mountains
或者	丢失的	在	这	山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

The	Young	Firemen	of	Lakeville
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

or	Herbert	Dare's	Pluck
或者	赫伯特	敢于	采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

The	Boys	of	Bellwood	School
这	男孩们]	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔːr] [fræŋk] ['dʒɔrdənz] ['traɪʌmf]

or	Frank	Jordan's	Triumph
或者	坦率	乔丹的	胜利

或弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Jack	the	Runaway
杰克	这	逃跑

逃跑的杰克

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

or	On	the	Road	with	a	Circus
或者	在	这	路	和	一个	马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔːr][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

or	From	Ranch	to	Riches
或者	从	牧场	到	财富

或从牧场到财富

['erʃɪp] [ændɪ]

Airship	Andy
飞艇	安迪

飞艇安迪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇安迪；或者，一个勇敢男孩的运气(Airship Andy; Or, The Luck of a Brave Boy)

[ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]
or **The** **Luck** **of** **a** **Brave** **Boy**
或者 这 运气 的 一个 勇敢的 男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
High **School** **Rivals**
高的 学校 竞争对手

高中劲敌

[ɔːr] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]
or **Fred** **Markham's** **Struggles**
或者 弗雷德 马克姆的 斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
Darry **The** **Life** **Saver**
达里 这 生活 省钱

救生员达里

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
or **The** **Heroes** **of** **the** **Coast**
或者 这 英雄 的 这 海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]
Dick **The** **Bank** **Boy**
迪克 这 银行 男生

银行男孩迪克

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən]
or **A** **Missing** **Fortune**
或者 一个 丢失的 财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
Ben **Hardy's** **Flying** **Machine**
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self]
or **Making** **a** **Record** **for** **Himself**
或者 制作 一个 记录 为了 他本人

或者为自己录制唱片

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]
Harry **Watson's** **High** **School** **Days**
哈里 屈臣氏 高的 学校 天

哈里·沃森的高中时代

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]
or **The** **Rivals** **of** **Rivertown**
或者 这 竞争对手 的 河畔小镇

或《河城宿敌》

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Comrades	**of**	**the**	**Saddle**
同志们	的	这	鞍

马鞍上的同志们

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

or	**The**	**Young**	**Rough**	**Riders**	**of**	**the**	**Plains**
或者	这	年轻的	粗糙的	骑手	的	这	平原

或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɑːm] ['teɪlə] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]

Tom	**Taylor**	**at**	**West**	**Point**
汤姆	泰勒	在	西方	观点

汤姆·泰勒在西点军校

[ɔːr][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['siːkrət]

or	**The**	**Old**	**Army**	**Officer's**	**Secret**
或者	这	老的	军队	警官们	秘密

或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɛnəks]

The	**Boy**	**Scouts**	**of**	**Lennox**
这	男生	童子军	的	伦诺克斯

伦诺克斯的童子军

[ɔːr] ['haɪkɪŋ] ['oʊvər][bɪg] [ber] ['maʊnt(ə)n]

or	**Hiking**	**Over**	**Big**	**Bear**	**Mountain**
或者	远足	超过	大的	熊	山

或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

The	**Boys**	**of**	**the**	**Wireless**
这	男孩们	的	这	无线的

无线电男孩们

[ɔːr][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

or	**a**	**Stirring**	**Rescue**	**from**	**the**	**Deep**
或者	一个	搅拌	救援	从	这	深的

或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv]

Cowboy	**Dave**
牛仔	戴夫

牛仔戴夫

[ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər]

or	**The**	**Round**	**-**	**up**	**at**	**Rolling**	**River**
或者	这	圆形的	-	向上	在	滚动	河

或滚河围捕

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres]

Jack	**of**	**the**	**Pony**	**Express**
杰克	的	这	小马	表达

驿马快信的杰克

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]

or	**The**	**Young**	**Rider**	**of**	**the**	**Mountain**	**Trail**
或者	这	年轻的	骑士	的	这	山	踪迹

或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

The	**Boys**	**of**	**the**	**Battleship**
这	男孩们	的	这	战列舰

战舰男孩

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	For	the	Honor	of	Uncle	Sam
或者	为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

或者为了山姆大叔的荣誉

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK	.
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克	.

CUPPLES & LEON CO. 出版社，纽约。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['sɪriːz]

The	Boy	Ranchers	Series
这	男生	牧场主	系列

男孩牧场主系列

[baɪ] ['wiləd] [ef] . ['beɪkər]

By	Willard	F	.	Baker
经过	威拉德	F	.	贝克

作者：威拉德·F·贝克

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

Stories	of	the	great	west	,	with	cattle	ranches	as	a	setting	,
故事	的	这	伟大的	西方	,	和	牛	牧场	作为	一个	环境	,

以西部牧场为背景的西部故事

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] . [wʌn] .

related	in	such	a	style	as	to	captivate	the	hearts	of	all	boys	.	1	.
有关的	在	这样的	一个	风格	作为	到	吸引	这	心	的	全部	男孩们	.	1	.

以能俘获所有男孩心的风格讲述。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] , [ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

THE	BOY	RANCHERS	,	or	Solving	the	Mystery	at	Diamond	X
这	男生	牧场主	,	或者	解决	这	神秘	在	钻石	X

《少年牧场主》或《钻石X之谜》

[tuː] ['iːstərn] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .

Two	eastern	boys	visit	their	cousin	.
二	东	男孩们	访问	他们的	表哥	.

两个来自东方的男孩去拜访他们的表兄。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstəri] . [ˌtu:'tu:] .

They	become	involved	in	an	exciting	mystery	.	2	.
他们	变得	涉及	在	一个	激动人心	神秘	.	2	.

他们卷入了一场激动人心的谜案。2.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp] , [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tər] [faɪt] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

THE	BOY	RANCHERS	IN	CAMP	,	or	The	Water	Fight	at	Diamond	X
这	男生	牧场主	在	营	, 或者		这	水	斗争	在	钻石	X

男孩牧场主在营地，或钻石X营地的水仗

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðer; ðər] ['westərn] ['kʌzənz] [ræntʃ] , [ðə; ði] [tu:] ['i:stərn]

Returning	for	a	summer	visit	to	their	western	cousin's	ranch	,	the	two	eastern
返回	为了	一个	夏天	访问	到	他们的	西	表亲	牧场	,	这	二	东

[lædz] [lɜ:rn] ,

lads	learn	,
小伙子们	学习	,

这两个来自东部的男孩暑假回西部探望他们的表兄时，得知：

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

with	delight	,	that	they	are	to	be	allowed	to	become	boy	ranchers	in	earnest	.
和	喜	,	那	他们	是	到	是	允许	到	变得	男生	牧场主	在	认真	.

[θri:] .

3	.
3	.

令人欣喜的是，他们将被允许真正成为少年牧场主。3.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks]['æftər]['kæt(ə)l] ['rʌsləz]

THE	BOY	RANCHERS	ON	THE	TRAIL	,	or	The	Diamond	X	After	Cattle	Rustlers
这	男生	牧场主	在	这	踪迹	, 或者		这	钻石	X	后	牛	偷牛贼

《牧场少年》或《钻石X：偷牛贼之后》

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ['hɪroʊz] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔ:z] . [fɔ:r] .

Our	boy	heroes	take	the	trail	after	Del	Pinzo	and	his	outlaws	.	4	.
我们的	男生	英雄	拿	这	踪迹	后	德尔	-	和	他的	亡命之徒	.	4	.

我们的少年英雄们踏上了追捕德尔·平佐及其不法之徒的征程。4.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] , [ɔ:r] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑ:ki:z]

THE	BOY	RANCHERS	AMONG	THE	INDIANS	,	or	Trailing	the	Yaquis
这	男生	牧场主	之中	这	印度人	, 或者		尾随	这	雅基人

印第安人中的男孩牧场主，或追踪亚基人

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌznz] [bʌd] , [nɔ:rt][ænd; ənd] [dɪk] , [ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] [baɪ]

Rosemary	and	Floyd	visiting	their	cousins	Bud	,	Nort	and	Dick	,	are	captured	by
迷迭香	和	弗洛伊德	访问	他们的	表兄弟姐妹	芽	,	北	和	迪克	,	是	捕获	经过

[ðə; ði] ['jɑ:ki:] ['indiəns] .

the	Yaqui	Indians	.
这	亚基	印度人	.

罗斯玛丽和弗洛伊德去拜访他们的表兄弟巴德、诺特和迪克时，被亚基印第安人俘虏了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [treɪl][ðə; ði]['sævidʒiz]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

The	boy	ranchers	trail	the	savages	into	the	mountains	and	eventually	effect	the
这	男生	牧场主	踪迹	这	野蛮人	进入	这	山脉	和	最终	影响	这

['reskju:] . [faɪv] .

rescue	.	5	.
救援	.	5	.

少年牧场主们追踪野蛮人进入山区，最终成功营救了他们。5.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [æt; ət] [spɜ:r] [kri:k] , [ɔ:r] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] ['hɜ:rdər]

THE	BOY	RANCHERS	AT	SPUR	CREEK	,	or	Fighting	the	Sheep	Herders
这	男生	牧场主	在	刺	溪	, 或者		斗争	这	羊	牧羊人

《斯珀溪的男孩牧场主，或与牧羊人战斗》

['deɪndʒərəs]	['strʌg(ə)l]	[ə'genst]	[ˌdespə'rɑːdəuz]	[fɔːr; fər]	[lænd]	[raɪts]	[brɪŋz]	[aʊt]	[hə'roʊɪk]	[əd'ventʃəz]	.
Dangerous	**struggle**	**against**	**desperadoes**	**for**	**land**	**rights**	**brings**	**out**	**heroic**	**adventures**	**.**
危险的	斗争	反对	亡命之徒	为了	土地	权利	带来	出去	英勇	冒险	.

与亡命之徒争夺土地权利的危险斗争，催生了英雄般的冒险故事。

[send]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[friː]	['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɔːg]
Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]	,	['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**New**	**York**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神